



PAGRINDINIŲ TEISĖS AKTŲ, SUSIJUSIŲ SU DARBO TVARKOS TAISYKLĖMIS, RINKINYS

2019 m. rugsėjis

TURINYS

	Psl.
A. EUROPOS PARLAMENTO NARIŲ RINKIMAI IR STATUTAS	
1. Aktas dėl Europos Parlamento narių rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise	5
2. Protokolas Nr. 7 dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų	12
3. Sprendimas dėl Europos Parlamento narių statuto priėmimo	19
B. TARPINSTITUCINIAI SANTYKIAI	
1. Pagrindų susitarimas dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių	29
2. Tarpinstitucinis susitarimas dėl geresnės teisėkūros	52
2a. Pareiškimas priimant Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros	66
3. Sprendimas dėl išsamių Parlamento naudojamų tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų	67
4. Sprendimas dėl vidaus tyrimų, susijusių su Bendrijos interesams kenkiančio sukčiavimo, korupcijos ir bet kurios kitos neteisėtos veiklos prevencija, nuostatų ir sąlygų	70
5. Tarpinstitucinis susitarimas dėl demokratinės atskaitomybės vykdymo ir Europos Centriniam Bankui pavestų uždavinių vykdymo priežiūros praktinių sąlygų įgyvendinant bendrą priežiūros mechanizmą	73
6. Europos komunikacinė partnerystė	79
C. TEISĖKŪROS IR BIUDŽETO PROCEDŪROS	
1. Bendra deklaracija dėl praktinių bendro sprendimo procedūros taisyklių	81
2. Derybų įprastos teisėkūros procedūros metu elgesio kodeksas	86
3. Tarpinstitucinis susitarimas dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo	88
4. Tarpinstitucinis susitarimas dėl pagreitinto teisės aktų tekstų oficialaus kodifikavimo darbo metodo	91
5. Tarpinstitucinis susitarimas dėl bendrųjų Bendrijos teisės aktų rengimo kokybės gairių	93
6. Tarpinstitucinis susitarimas dėl biudžetinės drausmės, bendradarbiavimo biudžeto klausimais ir patikimo finansų valdymo	96
D. DELEGUOTIEJI IR ĮGYVENDINIMO AKTAI	
1. Tarpinstitucinis susitarimas dėl Tarybos sprendimo 1999/468/EB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką, įgyvendinimo taisyklių	107
2. Reglamentas, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai	111
3. Tarpinstitucinis susitarimas dėl neprivalomų Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 ir 291 straipsnių taikymo kriterijų	117

E. SKAIDRUMAS, GALIMYBĖ SUSIPAŽINTI SU DOKUMENTAIS IR KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS TVARKYMAS

- | | |
|---|-----|
| 1. Tarpinstitucinis susitarimas dėl skaidrumo registro organizacijoms ir savarankiškai dirbantiems asmenims, dalyvaujantiems formuojant ir įgyvendinant ES politiką | 121 |
| 2. Reglamentas dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais | 135 |
| 3. Tarpinstitucinis susitarimas tarp dėl galimybės Europos Parlamentui susipažinti su slapto pobūdžio Tarybos informacija saugumo ir gynybos politikos srityje | 141 |
| 4. Sprendimas dėl Tarpinstitucinio susitarimo dėl galimybės Europos Parlamentui susipažinti su slapto pobūdžio Tarybos informacija saugumo ir gynybos politikos srityje įgyvendinimo | 145 |
| 5. Tarpinstitucinis susitarimas dėl Tarybos turimos įslaptintos informacijos klausimais, nesusijusiais su bendra užsienio ir saugumo politika, perdavimo Europos Parlamentui ir tvarkymo Europos Parlamente | 148 |
| 6. Sprendimas dėl konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente taisyklių | 155 |

F. KITI SVARBŪS DOKUMENTAI, SUSIJĘ SU PARLAMENTO VEIKLA

- | | |
|--|-----|
| 1. Sprendimas dėl leidimo rengti pranešimus savo iniciatyva suteikimo tvarkos | 206 |
| 2. Reglamentas dėl piliečių iniciatyvos | 214 |
| 3. Sprendimas dėl ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų | 238 |
| 4. Reglamentas dėl Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų statuto ir finansavimo | 245 |
| 5. Daugiakalbystės kodeksas | 281 |

AKTAS¹ DĖL EUROPOS PARLAMENTO NARIŲ RINKIMŲ REMIANTIS TIESIOGINE VISUOTINE RINKIMŲ TEISE

1 straipsnis

1. Kiekvienoje valstybėje narėje Europos Parlamento nariai renkami remiantis proporcingu atstovavimu, taikant kandidatų sąrašo arba vieno perleidžiamo balso sistemą.
2. Valstybės narės gali leisti balsuoti pagal pirmenybinio sąrašo sistemą laikantis jų priimtos tvarkos.
3. Rinkimai vyksta remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise, yra laisvi ir slapti.

2 straipsnis

Atsižvelgdama į savo ypatingą nacionalinę padėtį, kiekviena valstybė narė gali sudaryti rinkimų į Europos Parlamentą rinkimų apygardas arba kitaip padalyti savo rinkimų teritoriją iš esmės nepažeisdama proporcinio balsavimo sistemos pobūdžio.

3 straipsnis

Valstybės narės gali nustatyti minimalią vietų pasiskirstymo ribą. Nacionaliniu lygiu ši riba negali viršyti 5 proc. atiduotų balsų.

4 straipsnis

¹ N.B.: šis dokumentas – suvestinė redakcija, kurią parengė Europos Parlamento Teisės tarnyba, remdamasi Aktu dėl atstovų į Asamblėją rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise (OL L 278, 1976 10 8, p. 5), su pakeitimais, padarytais Sprendimu 93/81/Euratomas, EAPB, EEB, keičiančiu Aktą dėl atstovų į Europos Parlamentą rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise, pridėtą prie 1976 m. rugsėjo 20 d. Tarybos sprendimo 76/787/EAPB, EEB, Euratomas (OL L 33, 1993 2 9, p. 15), ir 2002 m. birželio 25 d. ir rugsėjo 23 d. Tarybos sprendimu 2002/772/EB, Euratomas (OL L 283, 2002 10 21, p. 1). Ji skiriasi nuo Europos Sąjungos oficialių leidinių biuro parengtos suvestinės redakcijos (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) dviem atžvilgiais: ji papildyta 7 straipsnio 1 dalies įtrauka „– Regionų komiteto nario“, kuri padaryta atsižvelgiant į Amsterdamo sutarties (OL C 340, 1997 11 10) 5 straipsnį, ir jos straipsniai bei priedai iš naujo sunumeruoti pagal Sprendimo 2002/772/EB, Euratomas, 2 straipsnio 1 dalies nuostatas.

Kiekviena valstybė narė gali nustatyti kandidatų kampanijos išlaidų viršutines ribas.

5 straipsnis

1. Penkerių metų kadencija, kuriai išrenkami Europos Parlamento nariai, prasideda prasidėjus pirmajai sesijai po kiekvienų rinkimų.

Ji gali būti pratęsta arba sutrumpinta pagal 10 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos nuostatas.

2. Kiekvieno nario kadencija prasideda ir baigiasi tuo pat metu, kaip ir 1 dalyje nurodytas laikotarpis.

6 straipsnis

1. Europos Parlamento nariai balsuoja individualiai ir asmeniškai. Jie negali būti varžomi jokių nurodymų ir negali turėti įpareigojančio mandato.

2. Europos Parlamento nariai naudojami privilegijomis ir imunitetais, taikytinai jiems remiantis 1965 m. balandžio 8 d. Protokolu dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų.

7 straipsnis

1. Europos Parlamento narių pareigos yra nesuderinamos su šiomis pareigomis:

- valstybės narės vyriausybės nario,
- Europos Bendrijų Komisijos nario,
- teisėjo, generalinio advokato arba registratoriaus Europos Bendrijų Teisingumo Teisme arba Pirmosios instancijos teisme,

- Europos centrinio banko Vykdomosios valdybos nario,
- Europos Bendrijų Audito Rūmų nario,
- Europos Bendrijų ombudsmeno,
- Europos bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nario,
- Regionų komiteto nario,
- komitetų ar kitų įstaigų, kurios įsteigtos pagal Europos bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartis, kad valdytų Bendrijų lėšas arba atliktų nuolatinę tiesioginę administracinę užduotį, nario,
- Europos investicijų banko direktorių valdybos, valdymo komiteto arba personalo nario,
- Europos Bendrijų institucijose ar prie jų veikiančiose specializuotose įstaigose arba Europos centriniame banke oficialiais pareigas einančio pareigūno ar tarnautojo.

2. Nuo 2004 m. Europos Parlamento rinkimų Europos Parlamento narių pareigos yra nesuderinamos su nacionalinio parlamento nario pareigomis.

Nukrypstant nuo šios taisyklės ir nepažeidžiant 3 dalies:

- Airijos nacionalinio parlamento nariai, išrinkti į Europos Parlamentą per vėlesnius rinkimus, gali turėti dvigubą mandatą iki kitų rinkimų į Airijos nacionalinį parlamentą; tuo laiku taikoma šios dalies pirmoji pastraipa;
- Jungtinės Karalystės Parlamento nariai, kurie kartu yra Europos Parlamento nariai, penkerių metų kadencijos, prasidėjusios iki 2004 m. rinkimų į Europos Parlamentą, metu gali turėti dvigubą mandatą iki 2009 m. rinkimų į Europos Parlamentą, nuo kurių taikoma šios dalies pirmoji pastraipa.

3. Be to, 8 straipsnyje nustatytais aplinkybėmis kiekviena valstybė narė gali išplėsti su nesuderinamumu susijusias nacionalinio lygmens taisykles.

4. Europos Parlamento nariai, kuriems per 5 straipsnyje nurodytą penkerių metų laikotarpį tampa taikytinos 1, 2 ir 3 dalių nuostatos, pakeičiami pagal 13 straipsnio nuostatas.

8 straipsnis

Remiantis šio Akto nuostatomis, rinkimų procedūrą kiekvienoje valstybėje narėje reglamentuoja nacionalinės nuostatos.

Tokios nacionalinės nuostatos, kuriose prireikus gali būti atsižvelgta į konkrečią valstybių narių padėtį, nepažeidžia iš esmės proporcinio balsavimo sistemos pobūdžio.

9 straipsnis

Joks asmuo per tuos pačius Europos Parlamento narių rinkimus negali balsuoti daugiau kaip vieną kartą.

10 straipsnis

1. Rinkimai į Europos Parlamentą vyksta kiekvienos valstybės narės nustatytą dieną ir nustatytu laiku; visose valstybėse narėse ši data nustatoma tuo pat laikotarpiu nuo ketvirtadienio ryto iki kito sekmadienio.

2. Valstybės narės negali oficialiai paskelbti savo balsų skaičiavimo rezultatų, kol baigsis balsavimas valstybėje narėje, kurios rinkėjai balsuoja paskutiniai per 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

11 straipsnis

1. Pasitarusi su Europos Parlamentu, Taryba, veikdama vieningai, nustato rinkimų laikotarpį pirmiesiems rinkimams.

2. Paskesni rinkimai vyksta atitinkamu laikotarpiu paskutiniaais 5 straipsnyje nurodyto penkerių metų laikotarpiu metais.

Jeigu tuo laikotarpiu neįmanoma surengti rinkimų Bendrijoje, Taryba, pasitarusi su Europos Parlamentu, likus ne mažiau kaip vieniems metams iki 5 straipsnyje nurodytos penkerių metų kadencijos pabaigos vieningai nustato kitą rinkimų laikotarpį, kuris turi būti ne anksčiau kaip du mėnesiai iki laikotarpio, nustatyto pagal ankstesnės pastraipos nuostatas, arba ne vėliau kaip mėnuo po to laikotarpio.

3. Nepažeidžiant Europos bendrijos steigimo sutarties 196 straipsnio ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 109 straipsnio, Europos Parlamentas nekviečiamas susirenka pirmą antradienį praėjus vienam mėnesiui nuo rinkimų laikotarpio pabaigos.

4. Europos Parlamento įgaliojimai baigiasi prasidėjus pirmajam naujojo Europos Parlamento posėdžiui.

12 straipsnis

Europos Parlamentas tikrina Europos Parlamento narių įgaliojimus. Tam Parlamentas atsižvelgia į valstybių narių oficialiai paskelbtus rezultatus ir priima sprendimus dėl bet kokių ginčų, kurių gali kilti dėl šio akto nuostatų, išskyrus ginčus, kylančius dėl nacionalinių nuostatų, susijusių su Aktu.

13 straipsnis

1. Laisva vieta atsiranda, kai dėl atsistatydinimo, mirties ar mandato netekimo pasibaigia Europos Parlamento nario mandatas.

2. Atsižvelgdama į kitas šio Akto nuostatas, kiekviena valstybė narė nustato atitinkamą tvarką, kad per 5 straipsnyje nurodytą penkerių metų kadenciją atsiradusi laisva vieta būtų užimta likusiam tos kadencijos laikui.

3. Jei valstybės narės teisėje yra tikslios Europos Parlamento mandato netekimą reglamentuojančios nuostatos, toks mandatas nustoja galioti pagal tas teisinės nuostatas. Kompetentingos nacionalinės institucijos apie jas praneša Europos Parlamentui.

4. Jeigu laisva vieta atsiranda dėl atsistatydinimo ar mirties, Europos Parlamento Pirmininkas nedelsdamas apie tai informuoja suinteresuotos valstybės narės kompetentingas institucijas.

14 straipsnis

Jeigu būtina priimti priemones šiam aktui įgyvendinti, Taryba, veikdama vieningai, pagal Europos Parlamento pasiūlymą, pasitarusi su Komisija, priima tokias priemones, pirmiausia pasistengusi pasiekti susitarimą su Europos Parlamentu taikinimo komitete, kurį sudaro Tarybos ir Europos Parlamento atstovai.

15 straipsnis

Šis Aktas yra sudarytas airių, anglų, danų, graikų, ispanų, italų, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

I ir II priedai yra neatskiriama šio Akto dalis.

16 straipsnis

Šio Akto nuostatos įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po to, kai bus gautas paskutinis iš sprendime nurodytų pranešimų.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksohalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundert-sechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenze-ventig.

I PRIEDAS

Jungtinė Karalystė taiko šio akto nuostatas tik Jungtinės Karalystės atžvilgiu.

II PRIEDAS

Deklaracija dėl 14 straipsnio

Dėl tvarkos, kurios turi laikytis taikinimo komitetas, susitarta taikyti 1975 m. kovo 4 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos jungtinėje deklaracijoje² nustatytos procedūros 5, 6 ir 7 dalių nuostatas.

² OL C 89, 1975 4 22, p. 1.

PROTOKOLAS (Nr. 7) DĖL EUROPOS SAJUNGOS PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 343 straipsnį ir Europos atominės bendrijos steigimo sutarties (EAEB) 191 straipsnį Europos Sąjunga ir EAEB valstybių narių teritorijose naudojami privilegijomis ir imunitetais, kurie yra būtini jų uždaviniams atlikti,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

I SKYRIUS

EUROPOS SAJUNGOS NUOSAVYBĖ, LĖŠOS, TURTAS IR VEIKLA

1 straipsnis

Sąjungos patalpos ir pastatai yra neliečiami. Juose negali būti atliekama krata, jų negalima rekvizuoti, konfiskuoti ar eksproprijuoti. Be Teisingumo Teismo leidimo Sąjungos nuosavybei ir turtui negali būti taikomos jokios administracinės ar teisinės suvaržymo priemonės.

2 straipsnis

Sąjungos archyvai yra neliečiami.

3 straipsnis

Sąjunga, jos turtas, pajamos ir kita nuosavybė yra atleidžiami nuo visų tiesioginių mokesčių.

Esant galimybei, valstybių narių vyriausybės imasi atitinkamų priemonių, kad būtų netaikomi arba kompensuojami netiesioginiai ar apyvartos mokesčiai, įeinantys į kilnojamąjo ar nekilnojamąjo turto kainą, tais atvejais, kai Sąjunga savo oficialiam naudojimui perka didelės vertės pirkinius, į kurių kainą įeina minimi mokesčiai. Tačiau šios nuostatos netaikomos tais atvejais, kai jos gali iškreipti konkurenciją Sąjungoje.

Jokių lengvatų netaikoma atsiskaitant už komunalines paslaugas.

4 straipsnis

Sąjungos oficialiam naudojimui skirtiems daiktams netaikomi muitai, importo ir eksporto draudimai ar apribojimai; taip importuotų daiktų šalies teritorijoje negalima nei mokamai, nei nemokamai perleisti kitiems, išskyrus atvejus, kai tai daroma tos šalies vyriausybės patvirtintomis sąlygomis.

Sąjungos leidiniams taip pat netaikomi jokie muitai, importo ir eksporto draudimai ar apribojimai.

II SKYRIUS

RYŠIAI IR LAISSEZ-PASSER

5 straipsnis

(ex 6 straipsnis)

Oficialiems Sąjungos institucijų ryšiams ir visų jos dokumentų perdavimui kiekvienos valstybės narės teritorijoje galioja tos pačios nuostatos kaip toje valstybėje esančioms diplomatinėms atstovybėms.

Oficiali Sąjungos institucijų korespondencija ir kiti oficialūs jų ryšiai negali būti cenzūruojami.

6 straipsnis

(ex 7 straipsnis)

Tarybos, sprendžiančios paprasta balsų dauguma, nustatytos formos *laissez-passer*, kurį valstybių narių valdžios institucijos pripažįsta kaip galiojantį kelionės dokumentą, Sąjungos institucijų pirmininkai gali išduoti šių institucijų nariams ir tarnautojams. Šie *laissez-passer* yra išduodami pareigūnams ir kitiems tarnautojams pagal Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas.

Komisija gali sudaryti susitarimus dėl šių *laissez-passer* pripažinimo galiojančiais kelionės dokumentais trečiųjų šalių teritorijose.

III SKYRIUS

EUROPOS PARLAMENTO NARIAI

7 straipsnis

(ex 8 straipsnis)

Laisvam Europos Parlamento narių, vykstančių į Europos Parlamento susitikimus bei grįžtantiems iš jų, judėjimui negali būti taikomi jokie administraciniai ar kitokie apribojimai.

Muitinės ir valiutos keitimo kontrolės atžvilgiu Europos Parlamento nariams:

- a) jų pačių vyriausybės sudaro tokias pačias sąlygas, kokios yra sudaromos aukšto rango pareigūnams, keliaujantiems į užsienį laikinų oficialių vizitų metu;
- b) kitų valstybių narių vyriausybės sudaro tokias pačias sąlygas, kokios yra sudaromos užsienio vyriausybės atstovams laikinų oficialių vizitų metu.

8 straipsnis

(ex 9 straipsnis)

Europos Parlamento nariai negali būti apklausiami, sulaikomi ar traukiami atsakomybėn dėl einant pareigas pareikštos nuomonės ar balsavimo.

9 straipsnis

(ex 10 straipsnis)

Europos Parlamento nariai sesijų metu naudojami:

- a) savo valstybės teritorijoje – imunitetais, kurie toje valstybėje yra suteikiami parlamento nariams;
- b) visų kitų valstybių narių teritorijose – imunitetu nuo bet kokios sulaikymo priemonės ir patraukimo atsakomybėn.

Imunitetas taip pat galioja Europos Parlamento nariams vykstant į Europos Parlamento susitikimų vietą arba grįžtant iš jos.

Imunitetu negali naudotis narys, užkluptas darantis nusikaltimą, taip pat joks imunitetas negali sukliudyti Europos Parlamentui pasinaudoti savo teise atšaukti vieno iš narių imunitetą.

IV SKYRIUS

VALSTYBIŲ NARIŲ ATSTOVAI, DALYVAUJANTYS EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ VEIKLOJE

10 straipsnis

(ex 11 straipsnis)

Sąjungos institucijų veikloje dalyvaujantys valstybių narių atstovai, jų patarėjai ir techniniai ekspertai, eidami savo pareigas, vykdami į susitikimų vietą ir grįždami iš jos, naudojami visomis įprastomis privilegijomis, imunitetais ir lengvatomis.

Šis straipsnis taikomas ir Sąjungos patariamųjų organų nariams.

V SKYRIUS

EUROPOS SĄJUNGOS PAREIGŪNAI IR KITI TARNAUTOJAI

11 straipsnis

(ex 12 straipsnis)

Sąjungos pareigūnams ir kitiems tarnautojams, neatsižvelgiant į jų pilietybę, kiekvienos valstybės narės teritorijoje:

- a) pagal Sutarčių nuostatas dėl pareigūnų ir kitų tarnautojų atsakomybės Sąjungai ir dėl Europos Sąjungos Teismo jurisdikcijos spręsti ginčus tarp Sąjungos ir jos pareigūnų bei kitų tarnautojų suteikiamas imunitetas nuo jurisdikcijos dėl jų veiksmų, atliktų einant pareigas, įskaitant pasakytas ar rašytines kalbas. Šis imunitetas lieka galioti ir jiems nustojus eiti pareigas;
- b) kartu su sutuoktiniu ir išlaikomais šeimos nariais netaikomi imigracijos apribojimai bei užsieniečių registracijos formalumai;
- c) taikant valiutų ar jų keitimo taisykles, sudaromos tokios pačios sąlygos, kokios toje šalyje paprastai yra sudaromos tarptautinių organizacijų pareigūnams;
- d) pirmą kartą atvykstantiems į konkrečią šalį eiti pareigų suteikiama teisė be maito importuoti savo baldus ir asmeninį turtą, taip pat be maito, toje šalyje baigus kadenciją, iš tos šalies reeksportuoti savo baldus ir turtą, jeigu tos šalies, kurioje naudojamosi šia teise, vyriausybė abiem atvejais nėra nustačiusi kokių nors, jos požiūriu, būtinų sąlygų;
- e) leidžiama asmeniniam naudojimui be maito importuoti ir vėliau reeksportuoti automobilį, įsigytą pagal vidaus rinkos sąlygas šalyje, kurioje gyvena prieš tai, arba toje šalyje, kurios piliečiai jie yra, jeigu atitinkamos šalies vyriausybė abiem atvejais nėra nustačiusi kokių nors, jos požiūriu, būtinų sąlygų.

12 straipsnis

(ex 13 straipsnis)

Remiantis Europos Parlamento ir Tarybos pagal įprastą teisėkūros procedūrą priimtais reglamentais nustatytais sąlygomis ir tvarka bei pasikonsultavus su atitinkamomis institucijomis Sąjungos pareigūnai ir kiti tarnautojai moka Sąjungai mokesčius nuo iš Sąjungos gaunamos algos, darbo užmokesčio ir kito atlyginimo.

Iš Sąjungos gaunamai algai, darbo užmokesčiui ir kitam atlyginimui netaikomi nacionaliniai mokesčiai.

13 straipsnis

(ex 14 straipsnis)

Pajamų mokesčio, turto mokesčio ir palikimo mokesčio taikymo tikslais bei tarp Sąjungos valstybių narių pasirašytų sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo taikymo tikslais Sąjungos pareigūnai ir kiti tarnautojai, kurie vien tik todėl, kad eina pareigas Sąjungos tarnyboje, įgyja gyvenamąją vietą kitos valstybės narės nei šalies, kur prieš pradėdami eiti pareigas buvo jų nuolatinė gyvenamoji vieta mokesčių mokėjimo tikslais, teritorijoje, yra laikomi, tiek šalyje, kurioje faktiškai gyvena, tiek toje, kurioje yra jų nuolatinė gyvenamoji vieta, mokesčių mokėjimo tikslais išlaikiusiais nuolatinę gyvenamąją vietą pastarojoje, jei ji yra Sąjungos narė. Ši nuostata taikoma ir sutuoktiniui, jei šis atskirai neužsiima apmokama veikla, bei vaikams, kuriuos išlaiko ir kuriais rūpinasi šiame straipsnyje minimi asmenys.

Pirmesnėje pastraipoje minimiems asmenims priklausantis jų buvimo šalyje esantis kilnojamas turtas yra atleidžiamas nuo toje šalyje galiojančio palikimo mokesčio; apskaičiuojant palikimo mokestį, tokia nuosavybė yra laikoma esančia nuolatinės gyvenamosios vietos mokesčių mokėjimo tikslais šalyje, atsižvelgiant į trečiųjų šalių teises ir į galimą tarptautinių sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo nuostatų taikymą.

Taikant šio straipsnio nuostatas, neatsižvelgiama į nuolatinę gyvenamąją vietą, kurią minėti asmenys įsigijo eidami pareigas kitose tarptautinėse organizacijose.

14 straipsnis

(ex 15 straipsnis)

Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su atitinkamomis institucijomis, nustato Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų socialinio draudimo išmokų sistemą.

15 straipsnis

(ex 16 straipsnis)

Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, ir pasikonsultavę su kitomis suinteresuotomis institucijomis, nustato Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų, kuriems taikomos visos arba kai kurios 11 straipsnio, 12 straipsnio antrosios dalies ir 13 straipsnio nuostatos, kategorijas.

Į tokias kategorijas suskirstytų pareigūnų ir kitų tarnautojų pavardės, rangai ir adresai yra periodiškai pranešami valstybių narių vyriausybėms.

VI SKYRIUS

PRIE EUROPOS SĄJUNGOS AKREDITUOTŲ TREČIŲJŲ ŠALIŲ MISIJŲ
PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAI

16 straipsnis

(ex 17 straipsnis)

Valstybė narė, kurios teritorijoje yra Sąjungos būstinė, suteikia įprastus diplomatinis imunitetus ir privilegijas prie Sąjungos akredituotoms trečiųjų šalių misijoms.

VII SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

17 straipsnis

(ex 18 straipsnis)

Privilegijos, imunitetai ir lengvatos Sąjungos pareigūnams ir kitiems tarnautojams yra taikomos tik tai Sąjungos labui.

Kiekviena Sąjungos institucija privalo atšaukti savo pareigūno ar kito tarnautojo imunitetą, jei, šios institucijos nuomone, tokio imuniteto atšaukimas neprieštarauja Sąjungos interesams.

18 straipsnis

(ex 19 straipsnis)

Taikydamos šį Protokolą, Sąjungos institucijos bendradarbiauja su atitinkamomis suinteresuotų valstybių narių valdžios institucijomis.

19 straipsnis

(ex 20 straipsnis)

11–14 straipsniai ir 17 straipsnis taikomi Europos Vadovų Tarybos pirmininkui.

Jie taip pat taikomi Komisijos nariams.

20 straipsnis

(ex 21 straipsnis)

11–14 ir 17 straipsniai Europos Sąjungos Teisingumo Teismo teisėjams, generaliniams advokatams, kancleriams ir pranešėjų pavaduotojams taikomi nepažeidžiant Protokolo dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto 3 straipsnio nuostatų, susijusių su teisėjų ir generalinių advokatų imunitetu nuo jurisdikcijos.

21 straipsnis

(ex 22 straipsnis)

Šis Protokolas taip pat taikomas Europos investicijų bankui, jo organų nariams, personalui ir valstybių narių atstovams, dalyvaujantiems Banko veikloje, nepažeidžiant Protokolo dėl banko statuto nuostatų.

Be to, Europos investicijų bankas yra atleidžiamas nuo bet kokių mokesčių mokėjimo ar panašaus pobūdžio prievolių dėl bet kokio jo kapitalo padidėjimo ir nuo įvairių formalumų, kurie gali būti su tuo susiję, valstybėje, kurioje yra Banko buveinė. Banko išformavimas ar likvidavimas taip pat negali būti apmokestinimo priežastimi. Ir pagaliau pagal Statutą vykdomai Banko ir jo organų veiklai netaikomas joks apyvartos mokestis.

22 straipsnis

(ex 23 straipsnis)

Šis Protokolas taip pat taikomas Europos centriniam bankui, jo organų nariams ir personalui, nepažeidžiant Protokolo dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto nuostatų.

Be to, Europos centrinis bankas yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių kapitalo padidėjimo atveju ir nuo įvairių formalumų, kurie gali būti su tuo susiję, valstybėje, kurioje yra banko buveinė. Šio banko ir jo organų veiklai, atliekamai pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą, netaikomas joks apyvartos mokestis.

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

EUROPOS PARLAMENTAS

EUROPOS PARLAMENTO SPRENDIMAS

2005 m. rugsėjo 28 d.

Dėl Europos Parlamento narių statuto priėmimo

(2005/684/EB, Euratom)

EUROPOS PARLAMENTAS,

atsižvelgdamas į Europos bendrijos steigimo sutartį ir ypač į jos 190 straipsnio 5 dalį,

atsižvelgdamas į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį ir ypač į jos 108 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdamas į Komisijos nuomonę ⁽¹⁾,

gavęs Tarybos pritarimą ⁽²⁾,

kadangi:

- (1) Parlamentą sudaro „į Bendriją susibūrusių valstybių tautų atstovai“. Kaip patvirtinta EB sutarties 190 straipsnio 1 dalyje, šie atstovai yra „į Bendriją susibūrusių valstybių tautų atstovai“. Tokia pati sąvoka naudojama ir EB Sutarties 190 straipsnio 2 dalyje („valstybėse narėse renkamų atstovų skaičius“), ir EB Sutarties 190 straipsnio 3 dalyje („atstovai renkami penkerių metų kadencijai“). Šių nuostatų, pagal kurias nariai yra tautų atstovai, pagrindu Statute vartojama sąvoka „Parlamento nariai“.
- (2) Pagal EB Sutarties 199 straipsnio 1 dalį Parlamentas turi teisę reglamentuoti savo vidaus reikalus Darbo tvarkos taisyklėmis, pagal šį Statutą.
- (3) Statuto 1 straipsnyje nagrinėjama „Parlamento nario“ sąvoka ir paaiškinama, kad Statutas netaikomas Parlamento narių teisėms ir įsipareigojimams, tačiau pateikia nuostatas ir bendras sąlygas, taikomas vykdant Parlamento narių įgaliojimus.

⁽¹⁾ 2003 m. birželio 3 d. Komisijos nuomonė, 2005 m. birželio 22 d. Parlamento posėdžio metu patvirtinta pirmininko pavaduotojos Wallström.

⁽²⁾ 2005 m. liepos 19 d. Tarybos laiškas.

- (4) Parlamento narių laisvė ir nepriklausomumas, kurie yra puoselėjami 2 straipsnyje ir kurie nėra paminėti jokiam pirminės teisės akte, turėtų būti įtvirtinti teisės akte. Parlamento narių pareiškimai, kad jie tam tikru laiku atsistatydins iš pareigų, arba pareiškimai dėl atsistatydinimo iš pareigų nenurodant konkretaus laiko, kuriais politinės partijos gali pasinaudoti savo nuožiūra, laikytini nesuderinamais su Parlamento narių laisve ir nepriklausomumu, todėl neturėtų būti teisiškai įpareigojantys.
- (5) 3 straipsnio 1 dalyje pakartojamos 1976 m. rugsėjo 20 d. Akto dėl Europos Parlamento narių rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise 6 straipsnio 1 dalies nuostatos.
- (6) 5 straipsnyje numatyta iniciatyvos teisė yra pagrindinė kiekvieno Parlamento nario teisė. Ši teisė Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklėse negali būti ribojama.
- (7) 6 straipsnyje įtvirtinta teisė susipažinti su dokumentais, jau puoselėjama Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklėse, yra esminis Parlamento narių įgaliojimų vykdymo aspektas, todėl turėtų būti įtvirtinta Statute.
- (8) 7 straipsniu siekiama užtikrinti, kad, nepaisant priešingų bandymų, būtų išsaugota kalbų įvairovė. Neturėtų būti diskriminuojama nei viena iš oficialių kalbų. Šis principas turėtų būti ir toliau taikomas po kiekvieno Europos Sąjungos plėtros etapo.
- (9) Pagal 9 ir 10 straipsnius Parlamento nariai gauna atlyginimą už tai, kad atlieka savo pareigas. Europos Parlamento sudaryta ekspertų grupė 2000 m. gegužę pateikė išvadą, pagal kurias 38,5 proc. bazinio Europos Bendrijų Teisingumo Teismo teisėjo atlyginimo yra pateisinamas dydis.
- (10) Atlyginimai, pereinamojo laikotarpio pašalpos, o taip pat senatvės, negalios bei našlių ir našlaičių pensijos yra finansuojamos iš bendro Europos Sąjungos biudžeto, jos turėtų būti apmokestinamos Bendrijos naudai.
- (11) Atsižvelgiant į ypatingą Parlamento narių padėtį, ypač todėl, kad jiems nebūtina apsigyventi Parlamento darbo vietose, bei dėl jų ypatingų ryšių su valstybe, kurioje jie buvo išrinkti, valstybės narės turėtų turėti galimybę taikyti savo teisės aktus mokesčių srityje atlyginimams, pereinamųjų laikotarpių pašalpoms, senatvės, negalios bei našlių ir našlaičių pensijoms.
- (12) 9 straipsnio 3 dalis yra būtina, nes partijos dažnai tikisi, kad 9 straipsnio 1 ir 2 dalyse minimos išmokos gali būti iš dalies naudojamos jų tikslais. Toks partijų finansavimas turėtų būti uždraustas.
- (13) 9 straipsnio 2 dalyje ir 13 straipsnyje numatyta pereinamojo laikotarpio pašalpa iš esmės skirta padengti laikotarpį nuo Europos Parlamento nario įgaliojimų laiko pabaigos iki tol, kol jis pradės eiti naujas pareigas. Tai netenka aktualumo, kai buvęs Parlamento narys pradeda vykdyti įgaliojimus kitame parlamente arba pradeda eiti pareigas valstybės tarnyboje.
- (14) Atsižvelgiant į senatvės pensijų sistemų raidą valstybėse narėse, atrodo pagrįsta, kad buvęs Parlamento narys įgytų teisę gauti senatvės pensiją sulaukęs 63 metų. 14 straipsnis neturi įtakos valstybių narių teisei atsižvelgti į Parlamento narių pensijas skaičiuojant jų senatvės pensijas pagal tų valstybių narių teisės aktus.
- (15) Nuostatos dėl našlių ir našlaičių pensijų iš esmės dera su dabartine Europos bendrijos teise. Pakartotinai susituokusio našlio (-ės) teisė gauti našlio (-ės) pensiją grindžiama modernia idėja, kad tai yra asmeninė išmoka, o ne vien tik „pensija“. Tokia teisė gauti pensiją negali būti panaikinta net ir tuo atveju, jeigu našlys (-ė) „yra pakankamai išlaikomas (-a)“ iš savo asmeninių pajamų arba asmeninio turto.

- (16) 18 straipsnis būtinas, nes, įsigaliojus Statutui, valstybės narės nustos kompensuoti Parlamento nariams dėl ligos patiriamas išlaidas bei mokėti dalį jų medicininio draudimo įmokų. Daugeliu atvejų šios privilegijos lieka ir pasibaigus Parlamento nario kadencijai.
- (17) Nuostatos dėl išlaidų kompensavimo turi atitikti principus, kuriuos Europos Bendrijų Teisingumo Teismas nurodė *Lordo Bruce* sprendime ⁽³⁾. Todėl Parlamentas tam tikrais atvejais, kai tinkama, gali kompensuoti išlaidas iš anksto nustatyto dydžio kompensacija, taip sutaupydamas administravimo išlaidų ir nepatirdamas sunkumų, susijusių su kiekvienos atskiros išlaidų sumos patikrinimo sistema. Todėl toks kompensavimas laikytinas geru administravimu.
- (18) 2003 m. gegužės 28 d. Parlamento biuras priėmė kartu su šiuo Statutu įsigaliojanti turinčias Parlamento narių išlaidų apmokėjimą ir išmokų jiems mokėjimą reglamentuojančias teisės normas, kurių pagrindas – apmokėjimas už realiai patirtas išlaidas.
- (19) Valstybės narės turi užtikrinti, kad bus išsaugotos nuostatos, pagal kurias įgaliojimus vykdančys Europos Parlamento nariai turi tą patį teisinį statusą kaip ir valstybių narių parlamentų nariai. Šios problemos neįmanoma išspręsti Europos lygmeniu, nes valstybėse narėse yra daug labai skirtingų teisės normų. Be tokių teisės normų Europos Parlamento nario įgaliojimų vykdymas valstybėje narėje, kurioje jis buvo išrinktas, būtų stipriai suvaržytas, o gal net visiškai neįmanomas. Pačios valstybės narės yra suinteresuotos, kad Parlamento narys savo įgaliojimus vykdytų veiksmingai.
- (20) 25 straipsnio 1 dalis reikalinga, nes pagal iki šiol Parlamento nariams taikytas labai skirtingas valstybių narių teisės aktų nuostatas buvo neįmanoma Europos lygmeniu išspręsti visų problemų, susijusių su perėjimu iš senosios į naująją europinę sistemą. Suteikiant Parlamento nariams galimybę pasirinkti, Parlamento narių teisės nebus suvaržytos ir, pereidami į naują sistemą, jie nepatirs finansinių nuostolių. 25 straipsnio 2 dalis yra 25 straipsnio 1 dalyje numatyto pasirinkimo pasekmė.
- (21) Skirtinga padėtis atskirose valstybėse narėse sprendžiama 29 straipsnyje, kuriuo valstybėms narėms leidžiama pereinamoji priemonė – priimti nuo šio Statuto besiskiriančias teisės normas. Šiais skirtumais taip pat grindžiama galimybė išlaikyti vienodus Europos Parlamento narių ir valstybių narių parlamentų narių atlyginimus,

NUSPRENDŽIA:

I ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS IR BENDROS SĄLYGOS, REGLAMENTUOJANČIOS EUROPOS PARLAMENTO NARIŲ PAREIGŲ ATLIKIMĄ

1 straipsnis

Šiame Statute pateikiamos nuostatos ir bendros sąlygos, reglamentuojančios Europos Parlamento narių pareigų atlikimą.

2 straipsnis

1. Parlamento nariai yra laisvi ir nepriklausomi.

⁽³⁾ 1981 m. rugsėjo 15 d. teismo sprendimas, byla 208/80, Rt. Hon. Lord Bruce of Donington/Eric Gordon Aspden, (1981) ECR 2205.

2. Susitarimai dėl Parlamento nario mandato atsisakymo nesibaigus kadencijai arba jos pabaigoje yra niekiniai ir negalioja.

3 straipsnis

1. Parlamento nariai balsuoja individualiai ir asmeniškai. Jie negali būti varžomi jokių nurodymų ir negali turėti įpareigojančio mandato.

2. Susitarimai dėl to, kaip turėtų būti vykdomi įgaliojimai, yra niekiniai ir negalioja.

4 straipsnis

Dokumentai ir informacija elektroninėse laikmenose, kuriuos Parlamento narys gavo, parengė arba išsiuntė ir kurie nebuvo pateikti pagal Darbo tvarkos taisyklės, nelaikomi Parlamento dokumentais.

5 straipsnis

1. Parlamento iniciatyvos teisės srityje kiekvienas Parlamento narys turi teisę pateikti pasiūlymų dėl Bendrijos aktų.

2. Parlamentas nustato šios teisės realizavimo sąlygas savo Darbo tvarkos taisyklėse.

6 straipsnis

1. Parlamento nariai turi teisę susipažinti su kiekvienu Parlamento turimu dokumentu.

2. 1 dalis netaikoma asmeniniams dokumentams ir sąskaitoms.

3. 1 dalis taikoma nepažeidžiant Europos Sąjungos teisės aktų ir institucijų susitarimų dėl susipažinimo su dokumentais tvarkos.

4. Parlamentas nustato šios teisės realizavimo sąlygas.

7 straipsnis

1. Europos Parlamento dokumentai verčiami į visas oficialias kalbas.

2. Kalbos sinchroniškai verčiamos į visas kitas oficialias kalbas.

3. Parlamentas nustato šio straipsnio įgyvendinimo sąlygas.

8 straipsnis

1. Parlamento nariai turi teisę jungtis į frakcijas.

2. Parlamentas nustato šios teisės realizavimo sąlygas savo Darbo tvarkos taisyklėse.

9 straipsnis

1. Parlamento nariai turi teisę gauti atlyginimą, leidžiantį išsaugoti jų nepriklausomumą.
2. Įgaliojimų laiko pabaigoje jie turi teisę gauti pereinamojo laikotarpio pašalpą ir pensiją.
3. Susitarimai dėl atlyginimo, pereinamojo laikotarpio pašalpos įgaliojimų laiko pabaigoje ir pensijos panaudojimo kitiems nei asmeniniams tikslams yra niekiniai ir negalioja.
4. Parlamento narių arba buvusių Parlamento narių pergyvenę išlaikytiniai turi teisę gauti našlių ir našlaičių pensiją.

10 straipsnis

Atlyginimas sudaro 38,5 procento Europos Bendrijų Teisingumo Teismo teisėjo bazinio atlyginimo dydžio.

11 straipsnis

Atlyginimo, kurį Parlamento narys gauna už įgaliojimų vykdymą kitame parlamente, suma išskaitoma iš Europos Parlamente gaunamo atlyginimo.

12 straipsnis

1. 9 straipsnyje numatytas atlyginimas apmokestinamas Bendrijų naudai tokiomis pačiomis sąlygomis, kokios Protokolo dėl Bendrijų privilegijų ir imunitetų 13 straipsnyje nustatytos tarnautojams ir kitiems pareigūnams.
2. Netaikomi 1968 m. vasario 29 d. Tarybos reglamento (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 260/68, nustatančio apmokestinimo Europos Bendrijų naudai sąlygas ir tvarką⁽⁴⁾, 3 straipsnio 2–4 dalyse numatyti atskaitymai profesinėms ir asmeninėms išlaidoms, o taip pat pašalpoms šeimai ir socialinėms išmokoms.
3. Jeigu išvengiama dvigubo apmokestinimo, 1 dalies nuostatos neturi įtakos valstybių narių teisei apmokestinti šį atlyginimą pagal savo teisės aktų mokesčių nuostatas.
4. Valstybės narės turi teisę atsižvelgti į atlyginimą nustatant kitoms pajamoms taikytiną mokesčių tarifą.
5. Šis straipsnis taip pat taikomas pagal 13, 14, 15 ir 17 straipsnius mokamoms pereinamojo laikotarpio pašalpai, senatvės, negalios bei našlių ir našlaičių pensijoms.
6. 18, 19 ir 20 straipsniuose numatytos išmokos ir įmokos į pensijų fondą pagal 27 straipsnį neapmokestinamos.

⁽⁴⁾ OL L 56, 1968 3 4, p. 8. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 723/2004 (OL L 124, 2004 4 27, p. 1).

13 straipsnis

1. Pasibaigus įgaliojimų laikui, Parlamento nariai turi teisę pereinamojo laikotarpio pašalpą, kuri lygi 10 straipsnyje numatytam atlyginimui.
2. Ši pašalpa mokama po vieną mėnesį už kiekvienus metus, kuriuos Parlamento narys vykdė savo įgaliojimus, tačiau ne trumpiau kaip 6 mėnesius ir ne ilgiau kaip 24 mėnesius.
3. Jeigu Parlamento narys imasi vykdyti įgaliojimus kitame parlamente arba eiti pareigas valstybės tarnyboje, pereinamojo laikotarpio pašalpa mokama iki tie įgaliojimai arba tos pareigos pradedami vykdyti ar eiti.
4. Mirties atveju pereinamojo laikotarpio pašalpa paskutinį kartą mokama už tą mėnesį, kurį buvęs Parlamento narys mirė.

14 straipsnis

1. Buvę Parlamento nariai, sulaukę 63 metų amžiaus, turi teisę gauti senatvės pensiją.
2. Pensijos suma sudaro po 3,5 procento nuo 10 straipsnyje numatyto atlyginimo už kiekvienus pilnus įgaliojimų vykdymo metus ir po vieną dvyliktąją nuo šios sumos – už kiekvieną pilną vėlesnį mėnesį, tačiau visa suma negali būti didesnė kaip 70 procentų buvusio atlyginimo.
3. Asmuo turi teisę gauti senatvės pensiją nepriklausomai nuo to, ar jis gauna kokią nors kitą pensiją.
4. Šiuo atveju *mutatis mutandis* taikomas 11 straipsnis.

15 straipsnis

1. Parlamento nariai, kurie įgaliojimų laiko metu tapo neįgaliais, turi teisę gauti pensiją.
2. Šiuo atveju *mutatis mutandis* taikoma 14 straipsnio 2 dalis. Tačiau pensijos dydis sudaro ne mažiau kaip 35 procentus 10 straipsnyje numatyto atlyginimo.
3. Pensija pradedama mokėti Parlamento nariui baigus vykdyti savo įgaliojimus.
4. Parlamentas nustato šios teisės realizavimo sąlygas.
5. Šiuo atveju *mutatis mutandis* taikomas 11 straipsnis.

16 straipsnis

Jei buvęs Parlamento narys tuo pat metu turi teisę gauti tiek 13 straipsnyje numatytą pereinamojo laikotarpio pašalpą, tiek 14 ar 15 straipsniuose numatytą pensiją, jis turi nuspręsti, ką iš jų renkasi.

17 straipsnis

1. Mirus pareigas einančiam Parlamento nariui arba buvusiam Parlamento nariui, kuris mirties momentu turėjo teisę gauti pensiją pagal 14 arba 15 straipsnius, jo našlys (-ė) ir išlaikytini vaikai turi teisę gauti našlių ir našlaičių pensiją.

2. Visa pensijos suma negali viršyti pensijos, kurią Parlamento narys turėtų teisę gauti pasibaigus jo įgaliojimų laikui arba kurią Parlamento narys turėjo arba būtų turėjęs teisę gauti, sumos.
3. Pergyvėnęs našlys (-ė) gauna 60 proc. 1 dalyje numatytos sumos, tačiau bet koku atveju ne mažiau kaip 30 procentų 10 straipsnyje numatyto atlyginimo. Nauja našlio (-ės) santuoka neturi įtakos teisei gauti šią pensiją. Našlys (-ė) netenka teisės gauti šią pensiją, jeigu dėl specialių konkretaus atvejo aplinkybių nelieka abejonių, kad santuoka buvo sudaryta tiksliai siekiant gauti šią pensiją.
4. Išlaikytinas vaikas gauna 20 procentų 2 dalyje nurodytos sumos.
5. Jeigu būtina, didžiausia mokėtina pensija paskirstoma našliui (-ei) ir vaikams pagal procentinę santykį, nustatytą 3 ir 4 dalyse.
6. Pensija mokama nuo pirmos po mirties einančio mėnesio dienos.
7. Jeigu našlys (-ė) miršta, pensija baigiama mokėti mėnesio, kurį jis mirė, pabaigoje.
8. Teisė gauti našlaičio (-tės) pensiją pasibaigia mėnesio, kurį jam (jai) sukanka 21 metai, pabaigoje. Tačiau ji tęsiasi vaiko studijų arba profesinio mokymosi laikotarpiu, bet baigiasi vėliausiai mėnesio, kai jam (jai) sukanka 25 metai, pabaigoje. Teisė išlieka tol, kol vaikas nėra pajėgus savęs išlaikyti dėl ligos arba negalios.
9. Valstybėse narėse pripažįstamiems bendro gyvenimo partneriams taikomos tos pačios nuostatos kaip ir sutuoktiniams.
10. Parlamentas nustato šios teisės realizavimo sąlygas.

18 straipsnis

1. Pensiją gaunantys Parlamento nariai ir buvę Parlamento nariai bei asmenys, turintys teisę gauti našlio (-ės) pensiją, turi teisę gauti ir kompensaciją už išlaidas, patirtas ligos, nėštumo arba vaiko gimimo atveju.
2. Parlamentas nustato šios teisės realizavimo sąlygas.

19 straipsnis

1. Parlamento nariai turi teisę į draudimą nuo rizikos, susijusios su jų įgaliojimų vykdymu.
2. Parlamentas nustato šios teisės realizavimo sąlygas. Parlamento nariai apmoka 1/3 draudimo įmokų.

20 straipsnis

1. Parlamento nariai turi teisę į išlaidų, patirtų vykdant įgaliojimus, kompensavimą.
2. Parlamentas kompensuoja realiai patirtas kelionės į darbo vietą ir atgal bei kitų su įgaliojimų vykdymu susijusių kelionių išlaidas.
3. Kitos su įgaliojimų vykdymu susijusios išlaidos gali būti kompensuojamos išmokant iš anksto nustatyto dydžio kompensaciją.

4. Parlamentas nustato šios teisės realizavimo sąlygas.
5. Šiuo atveju atitinkamai taikoma 9 straipsnio 3 dalis.

21 straipsnis

1. Parlamento nariai turi teisę naudotis savo nuožiūra pasirinkto asmeninio personalo paslaugomis.
2. Parlamentas padengia išlaidas, Parlamento narių realiai patirtas tokio personalo samdymui.
3. Parlamentas nustato šios teisės realizavimo sąlygas.

22 straipsnis

1. Parlamento nariai turi teisę naudotis Parlamento biuro ir ryšių įranga bei tarnybinėmis transporto priemonėmis.
2. Parlamentas nustato šios teisės realizavimo sąlygas.

23 straipsnis

1. Visi mokėjimai atliekami iš Europos Sąjungos biudžeto.
2. 10, 13, 14, 15 ir 17 straipsniuose numatyti mokėjimai atliekami kas mėnesį eurai arba, Parlamento nariui pageidaujant, jo gyvenamosios vietos valstybės narės valiuta. Parlamentas nustato šių mokėjimų atlikimo sąlygas.

24 straipsnis

Sprendimai, susiję su šio Statuto įgyvendinimu, įsigalioja paskelbus juos *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*

II ANTRAŠTINĖ DALIS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATOS

25 straipsnis

1. Parlamento nariai, kurie buvo Parlamento nariais iki šio Statuto įsigaliojimo ir buvo pakartotinai išrinkti, visam savo kadencijos laikotarpiui gali pasirinkti valstybės narės sistemą, taikytiną atlyginimui, perinamojo laikotarpio pašalpai ir įvairioms pensijoms.
2. Šie mokėjimai atliekami iš atitinkamos valstybės narės biudžeto.

26 straipsnis

1. Parlamento nariai, kurie 25 straipsnio 1 dalies pagrindu nori ir toliau naudotis valstybės narės sistema, apie šį pasirinkimą raštu įspėja Europos Parlamento Pirmininką per trisdešimt dienų nuo šio Statuto įsigaliojimo.

2. Toks pasirinkimas yra galutinis ir neatšaukiamas.
3. Jeigu per numatytą laikotarpį apie pasirinkimą nepranešama, Parlamento nariams taikomos šio Statuto nuostatos.

27 straipsnis

1. Įsigaliojus šiam Statutui, Europos Parlamento įkurtas savanoriškas pensijų fondas išliks ir bus skirtas Parlamento nariams arba buvusiems Parlamento nariams, turintiems ar turėsiantiems su šiuo fondu susijusių teisių.
2. Turimos ir turėsimos teisės yra visiškai išsaugomos. Parlamentas gali nustatyti naujų turimų ar turėsimų teisių įgijimo reikalavimus ir sąlygas.
3. Parlamento nariai, gaunantys 10 straipsnyje numatytą atlyginimą, negali įgyti naujų turimų ar turėsimų teisių, susijusių su savanorišku pensijų fondu.
4. Fonde negali dalyvauti Parlamento nariai, kurie į Parlamentą pirmą kartą išrinkti po to, kai šis Statutas buvo pradėtas taikyti.
5. Šiuo atveju *mutatis mutandis* taikoma 9 straipsnio 3 dalis ir 14 straipsnio 3 dalis.

28 straipsnis

1. Teisės į pensijas, kurias Parlamento nariai šio Statuto taikymo metu įgijo pagal valstybių narių teisės aktus, turi būti visiškai išsaugotos.
2. Jeigu pagal valstybės narės sistemą, norint įgyti teisę į pensiją, kadencijos Europos Parlamente arba valstybės narės parlamente nepakanka, atitinkamas laikotarpis įtraukiamas skaičiuojant pensiją pagal šį Statutą. Parlamentas gali susitarti su kompetentingomis valstybių narių institucijomis dėl turėsimų teisių perdavimo.

29 straipsnis

1. Kiekviena valstybė narė joje išrinktiems Parlamento nariams ne ilgesniu kaip dvi Europos Parlamento kadencijos pereinamuoju laikotarpiu atlyginimo, pereinamojo laikotarpio pašalpos ar pensijų atžvilgiu gali nustatyti kitokias teisės normas nei įtvirtintos šiame Statute.
2. Tokios teisės normos Parlamento nariams turi suteikti tokį teisinį statusą, kuris būtų bent jau ne blogesnis už atitinkamos valstybės narės parlamento narių.
3. Visos išmokos finansuojamos iš atitinkamos valstybės narės biudžeto.
4. Tokios teisės normos negali įtakoti šio Statuto 18–22 straipsniuose numatytų Parlamento narių teisių.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

30 straipsnis

Šis Statutas įsigalioja pirmąją Europos Parlamento kadencijos, prasidėsiančios 2009 m., dieną.

Priimta Strasbūre, 2005 m. rugsėjo 28 d.

*Europos Parlamento vardu
Pirmininkas*

J. BORRELL FONTELLES

Šis tekstas yra skirtas tik informacijai ir teisinės galios neturi. Europos Sąjungos institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį. Autentiškos atitinkamų teisės aktų, įskaitant jų preambules, versijos skelbiamos Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje ir pateikiamos svetainėje „EUR-Lex“. Oficialūs tekstai tiesiogiai prieinami naudojantis šiuo dokumente pateikiamomis nuorodomis

► **B** Pagrindų susitarimas dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių
(OL L 304, 2010 11 20, p. 47)

iš dalies keičiamas:

Oficialusis leidinys			
	Nr.	puslapis	data
► <u>M1</u> Europos Parlamento ir Europos Komisijos susitarimas	L 45	46	2018 2 17

▼B**Pagrindų susitarimas dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių****I. TAIKYMO SRITIS**

1. Siekdamas geriau įgyvendinti naują ypatingąją Parlamento ir Tarybos partnerystę, dvi institucijos susitaria dėl toliau išvardytų priemonių, skirtų Komisijos politinei atsakomybei ir teisėtumui stiprinti, konstruktyviam dialogui plėsti ir dviejų institucijų keitimosi informacija sistemai gerinti bei bendradarbiavimui procedūrų ir planavimo klausimais gerinti.

Taip pat jos susitaria dėl konkrečių nuostatų:

- dėl Komisijos atstovų susitikimų su nacionaliniais ekspertais, kaip numatyta I priede,
- dėl konfidencialios informacijos perdavimo Parlamentui, kaip numatyta II priede,
- dėl derybų tarptautinių susitarimų ir šių susitarimų sudarymo klausimais, kaip numatyta III priede, ir
- ir dėl Komisijos darbo programos grafiko, kaip numatyta IV priede.

II. POLITINĖ ATSAKOMYBĖ

2. Po to, kai jo kandidatūrą pasiūlo Europos Vadovų Taryba, paskirtasis Komisijos pirmininkas pateiks Parlamentui savo kadencijos politines gaires, kad Parlamentas, prieš balsuodamas dėl jo kandidatūros išrinkimo, turėtų pakankamai informacijos ir galėtų keistis nuomonėmis.

3. Pagal Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklių 106 straipsnį Parlamentas su išrinktuoju Komisijos pirmininku susisieks tinkamu laiku prieš pradėdamas procedūras, susijusias su naujos Komisijos patvirtinimu. Parlamentas atsižvelgia į išrinktojo Komisijos pirmininko pastabas.

Pagal SESV 245 straipsnį numatytą nepriklausomumo įsipareigojimą paskirtieji Komisijos nariai užtikrina, kad būtų atskleista visa reikalinga informacija.

Procedūros turi užtikrinti, kad visa paskirtoji Komisija būtų įvertinta atvirai, sąžiningai ir nuosekliai.

▼M1

4. Nedarant poveikio Komisijos kolegialumo principui, kiekvienas Komisijos narys prisiima politinę atsakomybę už jam priskirtą sritį.

Komisijos pirmininkas yra visiškai atsakingas už bet kurio interesų konflikto, kuris neleidžia Komisijos nariui atlikti savo pareigų, nustatymą.

Komisijos pirmininkas taip pat yra atsakingas už visus tolesnius veiksmus, kurių imamasi tokiomis aplinkybėmis, ir apie juos raštu nedelsdamas informuoja Parlamento pirmininką.

Komisijos narių dalyvavimą rinkimų kampanijose reglamentuoja Europos Komisijos narių elgesio kodeksas.

▼M1

Komisijos nariai gali dalyvauti rinkimų kampanijose Europos Parlamento rinkimuose, taip pat ir iškeldami savo kandidatūrą. Be to, Europos politinės partijos gali juos pasirinkti pagrindiniais kandidatais („Spitzenkandidat“) į Komisijos pirmininko pareigas.

Komisijos pirmininkas tinkamu laiku informuoja Parlamentą apie tai, ar vienas arba keli Komisijos nariai kandidatuos per rinkimų į Parlamentą kampanijas, ir apie priemones, kurių imtasi siekiant užtikrinti nepriklausomumo, sąžiningumo ir apdairumo principų, kurie numatyti SESV 245 straipsnyje ir Europos Komisijos narių elgesio kodekse, laikymąsi.

Bet kuris kandidatuojantis ar rinkimų į Parlamentą kampanijoje dalyvaujantis Komisijos narys įsipareigos vykstant kampanijai nesilaikyti pozicijos, kuri neatitiktų jo pareigos laikytis konfidencialumo ar pažeistų kolegialumo principą.

Kandidatuojantys ar rinkimų į Parlamentą kampanijoje dalyvaujantys Komisijos nariai negali naudotis Komisijos žmogiškaisiais ar materialiniais ištekliais su rinkimų kampanija susijusiai veiklai vykdyti.

▼B

5. Jei Parlamentas prašo Komisijos pirmininko pareikšti nepasitikėjimą Komisijos nariu, Komisijos pirmininkas rimtai apvarsto, ar reikalauti šio Komisijos nario atsistatydinti pagal ES sutarties 17 straipsnio 6 dalį. Komisijos pirmininkas arba reikalauja šio Komisijos nario atsistatydinimo, arba per kitą Parlamento mėnesinę sesiją paaiškina, kodėl jis atsisakė reikalauti atsistatydinimo.

6. Jeigu pagal SESV 246 straipsnio antrą pastraipą būtina pakeisti Komisijos narį jo kadencijos laikotarpiu, Komisijos pirmininkas, prieš pritardamas Tarybos sprendimui, rimtai apvarsto konsultavimosi su Parlamentu rezultatus.

Siekiant, kad Komisijos pirmininkas rimtai apvarstytų Parlamento nuomonę tinkamu laiku, prieš paskiriant naują Komisijos narį, Parlamentas užtikrina, kad Parlamento procedūros bus vykdomos laikantis reikalingos skubos.

Jei iki Komisijos kadencijos pabaigos liko mažai laiko, pagal SESV 246 straipsnio trečią pastraipą Komisijos pirmininkas taip pat rimtai apvarstys Parlamento poziciją.

7. Jei Komisijos kadencijos laikotarpiu Komisijos pirmininkas ketina perskirstyti Komisijos narių pareigas pagal SESV 248 straipsnį, jis turi apie tai pranešti Parlamentui tinkamu laiku, kad Parlamente būtų galima atitinkamai konsultuotis dėl šių pakeitimų. Komisijos pirmininko sprendimas perskirstyti pareigas gali įsigaliooti nedelsiant.

8. Kai Komisija siūlo Komisijos narių elgesio kodekso peržiūrą, susijusią su interesų konfliktu arba etišku elgesiu, ji prašys Parlamento pareikšti nuomonę.

▼B**III. KONSTRUKTYVUS DIALOGAS IR KEITIMASIS INFORMACIJA****i) Bendrosios nuostatos**

9. Komisija užtikrina, kad ji taikys pagrindinį vienodo požiūrio į Parlamentą ir Tarybą principą, ypač galimybės patekti į posėdžius ir dokumentų bei kitos informacijos perdavimo požiūriu, visų pirma, teisėkūros ir biudžeto srityse.

10. Pagal savo kompetenciją Komisija imasi priemonių, kurios užtikrintų aktyvesnį Parlamento dalyvavimą, kad galėtų kiek įmanoma labiau atsižvelgti į Parlamento nuomonę bendros užsienio ir saugumo politikos srityje.

11. Parlamentas ir Komisija, siekdami įgyvendinti ypatingą partnerystę, nustato:

- Parlamento prašymu Komisijos pirmininkas ne rečiau kaip du kartus per metus susitiks su Pirmininkų sueigos nariais aptarti bendros svarbos klausimų,
- Komisijos pirmininkas nuolat bendraus su Parlamento pirmininku pagrindiniais horizontaliaisiais klausimais ir pagrindinių teisėkūros pasiūlymų klausimais. Šis bendravimas turėtų taip pat apimti kvietimus Parlamento pirmininkui dalyvauti Komisijos narių kolegijos posėdžiuose,
- Komisijos pirmininkas ar jo pavaduotojas, atsakingas už tarpinstitucinius santykius, turi būti kviečiamas dalyvauti Pirmininkų sueigos ir Komitetų pirmininkų sueigos posėdžiuose, kai svarstomi konkretūs su plenarinio posėdžio darbotvarkės nustatymu, tarpinstituciniais Parlamento bei Komisijos santykiais ir teisėkūra bei biudžetu susiję klausimai,
- kasmet rengiami Pirmininkų sueigos bei Komitetų pirmininkų sueigos ir Komisijos narių kolegijos susitikimai, kuriuose siekiama aptarti susijusius klausimus, įskaitant Komisijos darbo programos rengimą ir įgyvendinimą,
- Pirmininkų sueiga ir Komitetų pirmininkų sueiga tinkamu laiku praneša Komisijai savo diskusijų tarpinstitucinės svarbos klausimais rezultatus. Parlamentas taip pat visapusiškai ir reguliariai informuoja Komisiją apie savo posėdžių, kuriuose vyksta pasiruošimas mėnesinėms sesijoms, atsižvelgiant į Komisijos nuomonę, rezultatus. Tai nedaro poveikio 45 punkto nuostatoms,
- siekdami užtikrinti reguliarius dviejų institucijų informacijos mainus, Parlamento ir Komisijos generaliniai sekretoriai rengia reguliarius susitikimus.

12. Kiekvienas Komisijos narys užtikrina, kad Komisijos narys ir atitinkamo Parlamento komiteto pirmininkas reguliariai ir tiesiogiai keistųsi informacija.

13. Komisija neskelbia jokio teisėkūros pasiūlymo ir jokios svarbios iniciatyvos arba sprendimo prieš tai raštu neinformavusi Parlamento.

▼B

Remdamosi Komisijos darbo programa, dvi institucijos bendru sutarimu iš anksto nustato pagrindines iniciatyvas, kurios turėtų būti pateiktos plenariniame posėdyje. Iš esmės Komisija pirmiausia pristatys šias iniciatyvas per plenarinį posėdį ir tik po to viešai jas paskelbs.

Jos taip pat nustato tuos pasiūlymus ir iniciatyvas, apie kuriuos informacija turi būti teikiama Pirmininkų sueigai arba tinkamu būdu perduodama atitinkamam Parlamento komitetui arba jo pirmininkui.

Šie sprendimai priimami remiantis šio susitarimo 11 punkte numatytu dviejų institucijų nuolatinio dialogo ir yra nuolat atnaujinami atsižvelgiant į visus politinius pokyčius.

14. Jei Komisijos vidaus dokumentas, apie kurį Parlamentas nebuvo informuotas pagal šį pagrindų susitarimą, išplatintas už institucijų ribų, Parlamento pirmininkas gali paprašyti nedelsiant perduoti šį dokumentą Parlamentui, kad jį būtų galima pateikti Parlamento nariams, kurie jo paprašytų.

15. Rengdama ir įgyvendindama Sąjungos teisės aktus, įskaitant privalomos teisinės galios neturinčius teisės aktus ir deleguotus teisės aktus, Komisija suteiks visą informaciją ir dokumentus savo susitikimų su nacionaliniais ekspertais klausimu. Parlamento prašymu Komisija taip pat gali pakviesti Parlamento ekspertus dalyvauti šiuose susitikimuose.

I priede numatytos išsamesnės atitinkamos nuostatos.

16. Per tris mėnesius nuo Parlamento rezoliucijos priėmimo dienos Komisija raštu teikia Parlamentui informaciją apie veiksmus, kurių buvo imtasi reaguojant į konkrečius Parlamento rezoliucijose pateikiamus prašymus, taip pat informuoja Parlamentą apie tuos atvejus, kai ji negalėjo laikytis Parlamento požiūrio. Šis laikotarpis gali būti sutrumpintas, jei prašymas skubus. Šis laikotarpis gali būti pratęstas vienu mėnesiu, kai prašymui išnagrinėti reikia atlikti išsamesnį darbą ir tai tinkamai pagrindžiama. Parlamentas užtikrins, kad ši informacija būtų išplatinta institucijoje.

Parlamentas stengsis vengti pateikti žodinius ir rašytinius klausimus, susijusius su temomis, dėl kurių Komisija jau pranešė savo poziciją, pateikdama raštu komunikatą dėl tolesnių veiksmų.

Komisija įsipareigoja pranešti apie konkrečius tolesnius veiksmus, susijusius su bet koku pagal SESV 225 straipsnį pateiktu prašymu pateikti pasiūlymą (teisėkūros pranešimas savo iniciatyva), per tris mėnesius nuo atitinkamos rezoliucijos priėmimo plenariniame posėdyje dienos. Komisija pateikia pasiūlymą dėl teisės akto ne vėliau kaip per vienerius metus arba įtraukia pasiūlymą į savo kitų metų darbo programą. Jei Komisija nepateikia pasiūlymo, Parlamentui ji išsamiai paaiškina savo priežastis.

Komisija taip pat įsipareigoja glaudžiai bendradarbiauti su Parlamentu ankstyvuoju etapu svarstant bet kurį piliečių iniciatyva pateiktą prašymą parengti pasiūlymą dėl teisės akto.

▼B

Biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūrai taikomos 31 punkte nustatytos konkrečios nuostatos.

17. Jei vadovaujantis SESV 289 straipsnio 4 dalimi pateikiamos iniciatyvos, rekomendacijos ar prašymai priimti įstatymo galią turintį teisės aktą, Komisija, jeigu jos prašoma, informuoja Parlamentą apie savo poziciją dėl šių pasiūlymų atitinkamo Parlamento komiteto posėdyje.

18. Dvi institucijos susitaria bendradarbiauti ryšių su nacionaliniais parlamentais klausimais.

Parlamentas ir Komisija bendradarbiauja įgyvendinant SESV protokolą Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo. Šis bendradarbiavimas apima nuostatas, susijusias su būtinu pagrįstų nacionalinių parlamentų nuomonių vertimu raštu.

Jei surenkama SESV protokolo Nr. 2 7 straipsnyje nurodyta balsų kvota, Komisija pateikia visų nacionalinių parlamentų pateiktų pagrįstų nuomonių vertimus raštu ir savo poziciją dėl šių nuomonių.

19. Komisija pateikia Parlamentui savo ekspertų grupių sąrašą, sudarytą siekiant padėti Komisijai pasinaudoti savo iniciatyvos teise. Šis sąrašas reguliariai atnaujinamas ir viešai skelbiamas.

Šioje srityje, esant konkrečiam ir pagrįstam komiteto pirmininko prašymui, Komisija tinkamai informuoja atsakingą Parlamento komitetą apie tokių grupių veiklą ir sudėtį.

20. Taikydamos atitinkamas priemones, dvi institucijos palaiko konstruktyvų dialogą svarbiais administraciniais klausimais, ypač klausimais, kurie turi tiesioginę reikšmę paties Parlamento administracijai.

21. Kai Parlamentas siūlo peržiūrėti savo Darbo tvarkos taisyklių nuostatas, susijusias su santykių su Komisija reglamentavimu, jis prašys Komisijos pareikšti savo nuomonę.

22. Jeigu reikia išlaikyti bet kokios pagal šį pagrindų susitarimą perduodamos informacijos konfidencialumą, taikomos II priedo nuostatos.

ii) Tarptautiniai susitarimai ir plėtra

23. Visais etapais Parlamentui nedelsiant pateikiama visa informacija apie derybas dėl tarptautinių susitarimų ir šių susitarimų sudarymą, įskaitant derybinių nurodymų rengimą. Komisija veikia visapusiškai įgyvendindama savo įsipareigojimus pagal SESV 218 straipsnį ir atsižvelgdama į kiekvienos institucijos vaidmenį pagal ES sutarties 13 straipsnio 2 dalį.

Komisija taiko III priede išdėstytas nuostatas.

24. 23 punkte nurodyta informacija pateikiama Parlamentui taip, kad prireikus jam užtektų laiko pateikti savo nuomonę ir kad Komisija galėtų kiek įmanoma labiau atsižvelgti į Parlamento nuomonę. Paprastai ši informacija pateikiama Parlamentui per atsakingą Parlamento komitetą ir, jei reikia, plenariniame posėdyje. Tinkamai pagrįstais atvejais ji pateikiama keliems Parlamento komitetams.

▼B

Parlamentas ir Komisija įsipareigoja nustatyti tinkamas konfidencialios informacijos perdavimo iš Komisijos Parlamentui procedūras ir apsaugos priemones pagal II priedo nuostatas.

25. Dvi institucijos sutaria, kad, atsižvelgiant į skirtingą jų institucinį vaidmenį, Komisija turi atstovauti Europos Sąjungai vedant tarptautines derybas, išskyrus atvejus, kai tai susiję su bendra užsienio ir saugumo politika, ir kitus Sutartyse numatytus atvejus.

Kai tarptautinėse konferencijose Sąjungai atstovauja Komisija, ji Parlamento prašymu sudaro kuo palankesnes sąlygas, kad Europos Parlamento narių delegacija stebėtojų teisėmis galėtų dalyvauti Sąjungos delegacijų darbe, kad galėtų būti nedelsiant visapusiškai informuota apie konferencijos eigą. Komisija įsipareigoja, kur tinka, reguliariai informuoti Parlamento delegaciją apie derybų rezultatus.

Europos Parlamento nariai negali tiesiogiai dalyvauti šiose derybose. Atsižvelgdama į teisines, technines ir diplomatines galimybes, Komisija gali suteikti jiems stebėtojų statusą. Jei Komisija atsisako tai padaryti, ji nurodys Parlamentui atsisakymo priežastis.

Be to, Komisija sudaro palankesnes sąlygas Europos Parlamento nariams dalyvauti stebėtojo teisėmis visuose atitinkamuose jos atsakomybės sričiai priklausančiuose posėdžiuose prieš derybas ir po jų.

26. Tokiomis pačiomis sąlygomis Komisija nuolat informuoja Parlamentą ir sudaro palankesnes sąlygas Europos Parlamento nariams, kurie dalyvauja Sąjungos delegacijose, stebėtojų teisėmis dalyvauti institucijų, įsteigtų pagal daugiašalius tarptautinius susitarimus (kurių viena iš šalių yra Sąjunga), posėdžiuose, jei šių institucijų buvo paprašyta priimti sprendimus, kuriems reikia gauti Parlamento pritarimą ar kuriems įgyvendinti gali reikėti priimti teisės aktus pagal įprastą teisėkūros procedūrą.

27. Komisija taip pat suteikia Parlamento delegacijoms, kurios yra įtrauktos į Sąjungos delegacijas tarptautinėse konferencijose, galimybę naudotis visa Sąjungos delegacijų infrastruktūra šiose konferencijose, vadovaudamasi bendruoju gero institucijų bendradarbiavimo principu ir atsižvelgdama į logistikos galimybes.

Parlamento pirmininkas siunčia Komisijos pirmininkui pasiūlymą dėl Parlamento delegacijos įtraukimo į Sąjungos delegaciją ne vėliau kaip prieš 4 savaites iki konferencijos pradžios, nurodydamas Parlamento delegacijos vadovo pavardę bei delegacijai priskirtinų Europos Parlamento narių skaičių. Tinkamai pagrįstais atvejais šis terminas išimties tvarka gali būti sutrumpintas.

Į Parlamento delegaciją įtrauktų Europos Parlamento narių ir juos lydinčių darbuotojų skaičius turi būti proporcingas visos Sąjungos delegacijos dydžiui.

▼B

28. Komisija visapusiškai informuoja Parlamentą apie narystės derybas, ypač apie pagrindinius jų aspektus bei pokyčius, kad Parlamentas, laikydamasis atitinkamų Parlamento procedūrų, galėtų laiku išreikšti savo nuomonę.

29. Kai Parlamentas, remdamasis Darbo tvarkos taisyklių 90 straipsnio 4 dalimi, 28 punkte numatytais klausimais priima rekomendaciją ir kai dėl svarbių priežasčių Komisija nusprendžia negalinti pritarti šiai rekomendacijai, ji paaiškina Parlamentui to priežastis per plenarinį ar per kitą atitinkamo Parlamento komiteto posėdį.

iii) Biudžeto vykdymas

30. Prieš įsipareigodama rėmėjų konferencijose teikti finansinę paramą, kuri apima naujus finansinius įsipareigojimus ir kuriai turėtų pritarti biudžetą patvirtinanti institucija, Komisija praneša apie tai biudžetą patvirtinančiai institucijai ir išnagrinėja jos pastabas.

31. Parlamento komiteto, atsakingo už biudžeto įvykdymo patvirtinimą pagal Parlamento darbo tvarkos taisyklių VII priedą, pirmininko prašymu tam, kad būtų galima atlikti SESV 319 straipsnyje numatytą metinio biudžeto įvykdymo patvirtinimą, Komisija perduoda visą informaciją, reikalingą prižiūrėti, kaip vykdomas atitinkamų metų biudžetas.

Jeigu gaunama naujos informacijos, susijusios su praėjusiais metais, kurių biudžeto įvykdymas buvo patvirtintas, Komisija pateikia visą būtiną su tuo susijusią informaciją, kad būtų surastas abiem šalims priimtinas sprendimas.

iv) Ryšiai su reguliavimo agentūromis

32. Kandidatai į reguliavimo agentūrų vykdomuosius direktorius turėtų atvykti į Parlamento komitetų klausymus.

Be to, vykstant 2009 m. kovo mėn. sudarytos tarpinstitucinės agentūrų reikalų darbo grupės diskusijoms, Komisija ir Parlamentas sieks bendro požiūrio į decentralizuotų agentūrų vaidmenį ir padėtį Sąjungos institucijų kontekste ir pateiks bendras šių agentūrų steigimo, struktūros bei veikimo gaires ir apibrėš finansavimo, biudžeto, priežiūros ir valdymo klausimus.

IV. BENDRADARBIAVIMAS TEISĖKŪROS PROCEDŪRŲ IR PLANAVIMO KLAUSIMAIS**i) Komisijos darbo programa bei Europos Sąjungos programų sudarymas**

33. Siekdama, kad būtų priimti tarpinstituciniai susitarimai, Komisija inicijuoja Sąjungos metinių ir daugiamečių programų sudarymą.

34. Kasmet Komisija pristato savo darbo programą.

▼B

35. Dvi institucijos bendradarbiauja pagal IV priede numatytą grafiką.

Komisija atsižvelgia į Parlamento nurodytus prioritetus.

Komisija pakankamai išsamiai paaiškina kiekvieno savo darbo programos punkto nuostatas.

36. Komisija pateikia paaiškinimų, jei savo atitinkamų metų darbo programoje ji negali pateikti atskirų numatytų pasiūlymų arba jei ji nukrypsta nuo šios programos. Už tarpinstitucinius ryšius atsakingas Komisijos pirmininko pavaduotojas įsipareigoja reguliariai pranešti Komitetų pirmininkų sueigai kaip politiniu aspektu įgyvendinama einamųjų metų Komisijos darbo programa.

ii) Teisės aktų priėmimo procedūros

37. Komisija įsipareigoja atidžiai išnagrinėti Parlamento priimtus pakeitimus jos teisėkūros pasiūlymams, kad galėtų atsižvelgti į juos pakeistame pasiūlyme.

Komisija, pateikdama savo nuomonę dėl Parlamento pakeitimų, kaip nurodyta SESV 294 straipsnyje, įsipareigoja kiek įmanoma labiau atsižvelgti į pakeitimus, priimtus per antrąjį svarstymą; jeigu dėl svarbių priežasčių ir po šių pakeitimų apsvarstymo kolegijoje ji nuspręstų jų nepriimti ar jiems nepritarti, ji paaiškina savo sprendimą Parlamentui ir bet kuriuo atveju pareiškia savo nuomonę dėl Parlamento pakeitimų pagal SESV 294 straipsnio 7 dalies c punktą.

38. Parlamentas, svarstydamas iniciatyvą dėl teisės akto, kurią pagal SESV 76 straipsnį pateikė mažiausiai ketvirtadalis valstybių narių, įsipareigoja nepriimti jokio pranešimo atsakingame komitete negavęs Komisijos nuomonės dėl šios iniciatyvos.

Komisija įsipareigoja pateikti savo nuomonę dėl tokios iniciatyvos ne vėliau kaip per 10 savaičių nuo jos pateikimo dienos.

39. Prieš atšaukdama bet kokius pasiūlymus, dėl kurių Parlamentas jau pateikė savo poziciją per pirmąjį svarstymą, Komisija tinkamu laiku pateikia išsamių paaiškinimų.

Kiekvienos naujosios Komisijos kadencijos pradžioje Komisija peržiūri visus nebaigtus svarstyti pasiūlymus, kad juos politiškai patvirtintų ar atšauktų, atsižvelgdama į Parlamento išreikštą nuomonę.

40. Specialių teisėkūros procedūrų, kai reikia konsultuotis su Parlamentu, įskaitant kitas procedūras kaip, pvz., numatyta SESV 148 straipsnyje, atvejais Komisija:

- i) imasi priemonių, užtikrinančių aktyvesnį Parlamento dalyvavimą, kad galėtų kiek įmanoma labiau atsižvelgti į Parlamento nuomonę ir ypač kad užtikrintų, jog Parlamentui būtų suteikta pakankamai laiko apsvarstyti Komisijos pasiūlymą;

▼B

- ii) užtikrina, kad Tarybos organams būtų laiku priminta nepriimti politinio susitarimo dėl jos pasiūlymų, kol Parlamentas nepatvirtino savo nuomonės. Ji paprašo, kad diskusijos ministrų lygmeniu būtų baigtos po to, kai Tarybos nariams nustatomas tinkamas terminas, iki kurio jie galėtų išnagrinėti Parlamento nuomonę;
- iii) užtikrina, kad Taryba laikytųsi Europos Sąjungos Teisingumo Teismo suformuluotų taisyklių, reikalaujančių iš naujo konsultuotis su Parlamentu, jei Taryba iš esmės keičia Komisijos pasiūlymą. Komisija informuoja Parlamentą apie kiekvieną priminimą Tarybai iš naujo konsultuotis su Parlamentu;
- iv) įsipareigoja atšaukti, jei reikia, Parlamento atmetus pasiūlymus dėl teisės aktų. Jei Komisija dėl svarbių priežasčių ir apsvačiusi klausimą kolegijoje nusprendžia išlaikyti savo pasiūlymą, ji paaiškina tokio sprendimo motyvus padarydama pareiškimą Parlamente.

41. Savo ruožtu, siekdamas pagerinti teisėkūros planavimą, Parlamentas įsipareigoja:

- i) planuoti savo darbotvarkių dalis, susijusias su teisėkūra, atsižvelgdamas į galiojančią Komisijos darbo programą ir į priimtas rezolucijas dėl šios programos, ypač siekdamas pagerinti prioritetinių diskusijų planavimą;
- ii) laikytis tinkamų terminų, kiek tai procedūriškai naudinga priimant savo poziciją per pirmąjį svarstymą įprastos teisėkūros procedūros bei konsultavimosi procedūros metu;
- iii) kiek įmanoma greičiau po Komisijos darbo programos patvirtinimo skirti už būsimus pasiūlymus atsakingus pranešėjus;
- iv) teikti visišką pirmenybę prašymams iš naujo konsultuotis su Parlamentu, su sąlyga, kad jam buvo perduota visa reikalinga informacija.

iii) Geresnės teisėkūros klausimai

42. Komisija užtikrina, kad jai pavestas poveikio vertinimas būtų atliekamas laikantis skaidrios procedūros, pagal kurią užtikrinamas nepriklausomas vertinimas. Poveikio vertinimo ataskaitos turi būti skelbiamos tinkamu laiku, atsižvelgiant į įvairias galimybes, įskaitant galimybę nesiimti jokių veiksmų, ir paprastai turi būti pateiktos atitinkamam Parlamento komitetui SESV protokoluose Nr. 1 ir Nr. 2 numatytu nacionalinių parlamentų informavimo laikotarpiu.

43. Srityse, kuriose Parlamentas paprastai dalyvauja teisėkūros procese, prireikus bei tinkamai pagrįstais atvejais Komisija, suteikusi Parlamentui galimybę pateikti savo nuomonę, priima privalomos teisinės galios neturinčius aktus. Komisija pateikia Parlamentui išsamius paaiškinimus, kaip ji atsižvelgė į Parlamento nuomonę priimdama savo pasiūlymą.

▼B

44. Siekdami užtikrinti geresnę Sąjungos teisės aktų perkėlimo į nacionalinę teisę ir taikymo stebėseną, Komisija ir Parlamentas stengiasi naudoti privalomas atitikties lenteles ir nustatyti privalomus perkėlimo į nacionalinę teisę terminus, kurie direktyvų atveju paprastai neturėtų būti ilgesni negu dveji metai.

Be specialių ataskaitų ir metinių Sąjungos teisės taikymo ataskaitų Komisija pateikia Parlamentui apibendrintą informaciją apie visas procedūras dėl įsipareigojimų nevykdymo, pradedant oficialiais įspėjimais, įskaitant, jei to paprašo Parlamentas, atskirai apie kiekvieną atvejį ir laikantis konfidencialumo reikalavimų, ypač tų, kuriuos pripažino Europos Sąjungos Teisingumo Teismas, klausimais, susijusiais su procedūra dėl įsipareigojimų nevykdymo.

V. KOMISIJOS DALYVAVIMAS PARLAMENTO PROCEDŪROSE

45. Jei tuo pat metu vyksta keli renginiai ar gauti kvietimai į kelis renginius, Komisija teikia pirmenybę dalyvavimui (jei prašoma) plenariniuose posėdžiuose ar kitų Parlamento organų posėdžiuose.

Ypač Komisija užtikrina, kad, kai to prašo Parlamentas, Komisijos nariai paprastai dalyvautų plenariniuose posėdžiuose, kuriuose svarstomi jų atsakomybės sričiai priklausantys darbotvarkės klausimai. Tai taikytina ir Pirmininkų sueigos per praėjusią mėnesinę sesiją patvirtintiems preliminariniams darbotvarkės projektams.

Paprastai Parlamentas siekia užtikrinti, kad visi mėnesinės sesijos darbotvarkės klausimai, priklausantys tam tikro Komisijos nario atsakomybės sričiai, būtų svarstomi kartu.

46. Parlamento prašymu bus pasirūpinama reguliariai rengti klausimų valandą, kurioje dalyvauja Komisijos pirmininkas. Šią klausimų valandą sudarys dvi dalys: pirma dalis, dalyvaujant frakcijų vadovams ar jų atstovams, pagrįsta visišku spontaniškumu; antra dalis skirta iš anksto, ne vėliau kaip ketvirtadienį prieš atitinkamą mėnesinę sesiją, sutartai politikos temai, tačiau klausimai iš anksto neruošiami.

Be to, siekiant pertvarkyti esamą klausimų valandą ir vadovaujantis dabartiniu klausimų valandos, kurioje dalyvauja Komisijos pirmininkas, modeliu, pradedama rengti klausimų valandą, kurioje dalyvauja Komisijos nariai, įskaitant Komisijos pirmininko pavaduotoją-Sąjungos vyriausiąjį įgaliotinį užsienio reikalams ir saugumo politikai. Ši klausimų valanda susijusi su atitinkamų Komisijos narių atsakomybės sritimis.

47. Žodžio prašantys Komisijos nariai turi būti išklausyti.

Nepažeisdamos SESV 230 straipsnio, dvi institucijos susitaria dėl bendrųjų žodžio suteikimo institucijoms reikalavimų.

Dvi institucijos susitaria, kad turėtų būti laikomasi orientacinės žodžio suteikimo tvarkos.

▼B

48. Siekdamas užtikrinti Komisijos narių dalyvavimą, Parlamentas įsipareigoja stengtis, kad galutiniai darbotvarkės projektai nebūtų keičiami.

Parlamentas, keisdamas savo galutinį darbotvarkės projektą arba perkeldamas mėnesinės sesijos darbotvarkės klausimus, nedelsdamas praneša Komisijai. Komisija stengiasi užtikrinti, kad atsakingas Komisijos narys dalyvautų posėdyje.

49. Komisija gali siūlyti įrašyti tam tikrus klausimus į darbotvarkę ne vėliau kaip iki galutinio Pirmininkų sueigos posėdžio, kuriame patvirtinamas galutinis sesijos darbotvarkės projektas. Parlamentas deramai atsižvelgia į šiuos pasiūlymus.

50. Parlamento komitetai stengiasi nekeisti savo darbotvarkių projektų ir galutinių darbotvarkių.

Jei Parlamento komitetas pakeičia darbotvarkės projektą arba galutinę darbotvarkę, apie tai nedelsiant pranešama Komisijai. Ypač Parlamento komitetai siekia laikytis tinkamų terminų, kad Komisijos nariai galėtų dalyvauti jų posėdžiuose.

Kai Komisijos nario dalyvavimas Parlamento komiteto posėdyje nėra aiškiai reikalingas, Komisija pasirūpina, kad jai atstovautų kompetentingas atitinkamo lygio pareigūnas.

Parlamento komitetai sieks derinti savo darbą, taip pat vengti vienu metu vykstančių posėdžių ta pačia tema, be to, sieks nenukrypti nuo darbotvarkės projekto, kad Komisija galėtų užtikrinti atitinkamą jos atstovų dalyvavimą.

Jei prašoma, kad komiteto posėdyje, kuriame svarstomas Komisijos pasiūlymas, dalyvautų aukšto lygio pareigūnas (generalinis direktorius ar direktorius), Komisijos atstovui turi būti leista pasisakyti.

VI. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

51. Komisija patvirtina savo įsipareigojimą kuo greičiau persvarstyti teisės aktus, kurie prieš įsigaliojant Lisabonos sutarčiai nebuvo suderinti su reguliavimo procedūra su tikrinimu, kad įvertintų, ar šios priemonės turi būti suderintos su SESV 290 straipsnyje nustatyta deleguotų teisės aktų priėmimo tvarka.

Galiausiai turėtų būti nustatyta nuosekli, su Sutartimi suderinta deleguotų teisės aktų ir įgyvendinimo aktų sistema, palaipsniui vertinant priemonių, kurioms šiuo metu taikoma reguliavimo procedūra su tikrinimu, pobūdį ir turinį, kad per tinkamą laiką šios priemonės būtų suderintos su SESV 290 straipsnyje nustatyta tvarka.

▼B

52. Šio pagrindų susitarimo nuostatos papildo Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros ⁽¹⁾ ir nedaro jam įtakos bei neriboja teisės jį peržiūrėti. Nedarydamos poveikio būsimoms Parlamento, Komisijos ir Tarybos deryboms, dvi institucijos įsipareigoja susitarti dėl pagrindinių pokyčių rengiantis būsimoms deryboms dėl Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros suderinimo su naujomis Lisabonos sutartimi numatytais nuostatomis, atsižvelgdamos į galiojančią tvarką ir šį pagrindų susitarimą.

Jos taip pat susitaria politiniu ir techniniu lygmeniu sustiprinti esamą tarpinstitucinių ryšių sistemą, kad atsižvelgiant į geresnę teisėkūrą būtų užtikrintas veiksmingas Parlamento, Komisijos ir Tarybos tarpinstitucinis bendradarbiavimas.

53. Komisija įsipareigoja skubiai inicijuoti Sąjungos metinių ir daugiamečių programų sudarymą, kad būtų sudaryti tarpinstituciniai susitarimai, kaip numatyta ES sutarties 17 straipsnyje.

Komisijos darbo programa – tai Komisijos indėlis į Sąjungos metinių ir daugiamečių programų sudarymą. Komisijai patvirtinus savo darbo programą, turėtų būti surengtas Parlamento, Tarybos ir Komisijos trialogas, kad būtų pasiektas susitarimas dėl Sąjungos programos sudarymo.

Atsižvelgiant į tai ir kai tik Parlamentas, Taryba ir Komisija pasiekia bendrą susitarimą dėl Sąjungos programos sudarymo, dvi institucijos peržiūri šio pagrindų susitarimo nuostatas, susijusias su programų sudarymu.

Parlamentas ir Komisija ragina Tarybą kuo skubiau pradėti dalyvauti diskusijose dėl Sąjungos programų sudarymo, kaip numatyta ES sutarties 17 straipsnyje.

54. Dvi institucijos nuolat vertina, kaip praktiškai įgyvendinamos šio pagrindų susitarimo ir jo priedų nuostatos. Peržiūra atliekama iki 2011 m. pabaigos, atsižvelgiant į praktinę patirtį.

⁽¹⁾ OL C 321, 2003 12 31, p. 1.

*I PRIEDAS***Komisijos atstovų susitikimai su nacionaliniais ekspertais**

Šiame priede numatomos pagrindų susitarimo 15 punkto įgyvendinimo nuostatos.

1. Taikymo sritis

Pagrindų susitarimo 15 punkto nuostatos taikomos šiems susitikimams:

- 1) Komisijos susitikimams, kurie yra Komisijos sudarytų ekspertų grupės susitikimai, į kuriuos pakviesti visų valstybių narių nacionalinių valdžios institucijų atstovai, jei šie susitikimai susiję su Sąjungos teisės aktu, įskaitant privalomos teisinės galios neturinčius teisės aktus ir deleguotus teisės aktus, rengimu ir įgyvendinimu;
- 2) *ad hoc* Komisijos susitikimai, į kuriuos pakviesti visų valstybių narių nacionaliniai ekspertai, jei šie susitikimai susiję su Sąjungos teisės aktu, įskaitant privalomos teisinės galios neturinčius teisės aktus ir deleguotus teisės aktus, rengimu ir įgyvendinimu.

Nedarant poveikio esamoms ir būsimoms specialioms nuostatomis dėl Parlamento informavimo apie Komisijos įgyvendinimo įgaliojimų vykdymą⁽¹⁾, šios nuostatos netaikomos komitologijos komitetų posėdžiams.

2. Parlamentui perduodama informacija

Komisija įsipareigoja persiųsti Parlamentui tuos pačius pirmiau minėtų susitikimų dokumentus, kuriuos ji siunčia nacionalinėms valdžios institucijoms. Komisija persiųs šiuos dokumentus, įskaitant darbotvarkes, į tam skirtą Parlamento pašto dėžutę tuo pačiu metu kaip ir nacionaliniams ekspertams.

3. Parlamento ekspertų kvietimas

Parlamento prašymu Komisija gali nuspręsti pasiūlyti Parlamentui deleguoti Parlamento ekspertus į Komisijos atstovų susitikimą su nacionaliniais ekspertais, kaip numatyta 1 punkte.

⁽¹⁾ Parlamentui teikiama informacija apie komitologijos komitetų darbą ir išimtinės Parlamento dalyvavimo komitologijos procedūrose teises aiškiai apibrėžtos kitose priemonėse: 1) 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimas 1999/468/EB, nustatantis Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką (OL L 184, 1999 7 17, p. 23); 2) 2008 m. birželio 3 d. Parlamento ir Komisijos tarpinstitucinis susitarimas dėl komitologijos procedūrų; ir 3) priemonės, kurių reikia siekiant įgyvendinti SESV 291 straipsnį.



II PRIEDAS

Konfidencialios informacijos perdavimas Parlamentui

1. **Taikymo sritis**
 - 1.1. Šis priedas reglamentuoja 1.2 punkte apibrėžtos konfidencialios informacijos perdavimą iš Komisijos Parlamentui, Parlamentui naudojantis savo išskirtinėmis teisėmis ir įgaliojimais. Dvi institucijos dirba atsižvelgdamos į abipusį įsipareigojimą lojaliai bendradarbiauti visiško abipusio pasitikėjimo dvasia ir griežtai laikydamosi atitinkamų Sutarčių nuostatų.
 - 1.2. „Informacija“ reiškia rašytinę ar žodinę informaciją, kokia bebūtų jos laikmena ar autorius.
 - 1.2.1. „Konfidenciali informacija“ reiškia „ES įslaptintą informaciją“ (ESII) ir neįslaptintą „kitą konfidencialią informaciją“.
 - 1.2.2. „ES įslaptinta informacija“ (ESII) – bet kokia informacija ir medžiaga, pažymėta slaptumo žymomis „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE“, „CONFIDENTIEL UE“, „RESTREINT UE“ ar kitomis atitinkamomis nacionalinėmis ar tarptautinėmis slaptumo žymomis, kurių atskleidus be leidimo gali būti padaryta įvairaus laipsnio žalos Sąjungos interesams arba vienai ar daugiau valstybių narių, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija atsirado Sąjungoje, ar yra gauta iš valstybių narių, trečiųjų šalių ar tarptautinių organizacijų.
 - a) „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“: taip klasifikuojama tik ta informacija ir medžiaga, kurių atskleidus be leidimo gali būti padaryta ypatingai didelė žala esminiams Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams.
 - b) „SECRET UE“: taip klasifikuojama tik ta informacija ir medžiaga, kurias atskleidus be leidimo gali būti labai pakenkta esminiams Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams.
 - c) „CONFIDENTIEL UE“: taip klasifikuojama informacija ir medžiaga, kurias atskleidus be leidimo gali būti pakenkta esminiams Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams.
 - d) „RESTREINT UE“: taip klasifikuojama informacija ir medžiaga, kurių atskleidimas be leidimo gali būti nenaudingas Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams.
 - 1.2.3. „Kita konfidenciali informacija“ reiškia bet kokią kitą Parlamento prašomą perduoti ir (arba) Komisijos perduodamą konfidencialią informaciją, kuriai taikoma tarnybinės paslapties pareiga.
 - 1.3. Komisija pasirūpina, kad Parlamentas galėtų susipažinti, remiantis šio priedo nuostatomis, su konfidencialia informacija, gavusi vieno iš 1.4 punkte paminėtų Parlamento organų ar atitinkamas pareigas einančių asmenų prašymą dėl konfidencialios informacijos perdavimo. Be to, Komisija, vadovaudamasi šio priedo nuostatomis, savo iniciatyva gali perduoti Parlamentui bet kokią konfidencialią informaciją.
 - 1.4. Pagal šį priedą prašyti Komisijos pateikti konfidencialią informaciją gali:

▼B

- Europos Parlamento pirmininkas,
- atitinkamų Parlamento komitetų pirmininkai,
- Biuras bei Pirmininkų sueiga ir
- Parlamento delegacijos, įtrauktos į Sąjungos delegaciją tarptautinėje konferencijoje, vadovas.

- 1.5. Į šio priedo taikymo sritį nepatenka informacija, susijusi su įsipareigojimų nevykdymo procedūromis ir procedūromis konkurencijos srityje, jei dėl šių procedūrų Parlamento organų ir (arba) 1.4 punkte minimų atitinkamas pareigas einančių asmenų prašymo gavimo dieną nėra priimtas galutinis Komisijos sprendimas arba Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimas, ir taip pat informacija, susijusi su Sąjungos finansinių interesų apsauga. Ši nuostata nedaro poveikio pagrindų susitarimo 44 punktui ir Parlamento biudžeto kontrolės teisėms.
- 1.6. Šios nuostatos taikomos nedarant poveikio 1995 m. balandžio 19 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimo 95/167/EB, Euratomas, EAPB dėl Europos Parlamento naudojimąsi tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų ⁽¹⁾, taip pat 1999 m. balandžio 28 d. Komisijos sprendimo 352/1999/EB, EAPB, Euratomas, dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) įsteigimo ⁽²⁾ atitinkamoms nuostatomis.

2. Bendrosios taisyklės

- 2.1. Vieno iš 1.4 punkte minimų Parlamento organų ir (arba) atitinkamas pareigas einančių asmenų prašymu Komisija kaip galima greičiau perduoda tam Parlamento organui ir (arba) atitinkamas pareigas einančiam asmeniui konfidencialią informaciją, būtiną Parlamentui vykdyti savo įgaliojimus ir naudotis išimtinėmis teisėmis. Dvi institucijos, kiekviena savo kompetencijos ir atsakomybės srityje, gerbia:

- pagrindines žmogaus teises, įskaitant teisę į teisingą teismą ir teisę į privatumo neliečiamumą,
- teisminių ir drausminių procedūrų nuostatas,
- komercinės paslapties ir komercinių santykių apsaugą,
- Sąjungos interesų, ypač susijusių su visuomenės apsauga, gynyba, tarptautiniais santykiais, monetariniu stabilumu ir finansiniais interesais, apsaugą.

Jei nepavyksta susitarti, klausimas perduodamas dviejų institucijų pirmininkams, kad jie surastų tinkamą sprendimą.

Iš valstybės, institucijos ar tarptautinės organizacijos atėjusi konfidenciali informacija perduodama tik jų sutikimu.

- 2.2. ESII perduodama Parlamentui, kuris ją tvarko ir saugo, vadovaudamasis bendraisiais būtiniausiais saugumo standartais, kuriuos taiko kitos Sąjungos institucijos, visų pirma Komisija.

⁽¹⁾ OL L 113, 1995 5 19, p. 1.

⁽²⁾ OL L 136, 1999 5 31, p. 20.

▼B

Įslaptindama informaciją, kurios autorius yra ji pati, Komisija užtikrins, kad būtų taikomas tinkamas slaptumo lygis, atsižvelgiant į tarptautinius standartus bei apibrėžtis ir jos vidaus taisykles, tuo pačiu skirdama pakankamai dėmesio Parlamento poreikiui susipažinti su įslaptintais dokumentais, kad šis galėtų veiksmingai vykdyti savo įgaliojimus ir naudotis išimtinėmis teisėmis.

- 2.3. Jei kyla abejonių dėl konfidencialaus informacijos vieneto pobūdžio ar jo slaptumo lygmens tinkamumo arba jei būtina nustatyti jo perdavimo tvarką pasirenkant vieną iš 3.2 punkte numatytų galimybių, dvi institucijos, prieš perduodamos dokumentą, nedelsdamos konsultuojasi viena su kita. Vykstant šioms konsultacijoms Parlamentui atstovauja prašymą pateikęs susijusio Parlamento organo pirmininkas, jei reikia, kartu su pranešėju, arba prašymą pateikęs atitinkamas pareigas einantis asmuo. Komisijai atstovauja už tą sritį atsakingas Komisijos narys, pasikonsultavęs su Komisijos nariu, atsakingu už saugumo klausimus. Jei nepavyksta susitarti, klausimas perduodamas abiejų institucijų pirmininkams, kad jie surastų tinkamą sprendimą.
- 2.4. Jei po 2.3 punkte nurodytos procedūros susitarimas nepasiekiamas, Parlamento pirmininkas Parlamento organo ar prašymą pateikęs atitinkamas pareigas einančio asmens motyvuotu prašymu pasiūlo Komisijai iki aiškiai nurodyto termino šią konfidencialią informaciją perduoti pasirenkant perdavimo tvarką iš šio priedo 3.2 punkte numatytų galimybių. Komisija raštu informuoja Parlamentą iki pasibaigiant šiam terminui apie savo galutinę poziciją, dėl kurios Parlamentas pasilieka sau teisę, jei reikalinga, pasinaudoti apskundimo teise.
- 2.5. Su ESII leidžiama susipažinti taikant galiojančias asmenų patikimumo tikrinimo taisykles.
 - 2.5.1. Su informacija, pažymėta slaptumo žyma „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE“ ir „CONFIDENTIEL UE“, gali būti leista susipažinti tik tiems Parlamento pareigūnams ir griežtą būtinybę turintiems Parlamento frakcijų darbuotojams, kuriuos Parlamento organas ir (arba) atitinkamas pareigas einantis asmuo iš anksto įvardijo asmenimis, atitinkančiais principą „būtina žinoti“, ir kuriems išduotas atitinkamas patikimumo pažymėjimas.
 - 2.5.2. Atsižvelgiant į Parlamento išimtinės teises ir įgaliojimus, tiems Parlamento nariams, kuriems neišduotas asmeninis patikimumo pažymėjimas, leidžiama susipažinti su slaptumo žyma „CONFIDENTIEL UE“ pažymėtais dokumentais, vadovaujantis bendroju susitarimu apibrėžtomis praktinėmis nuostatomis, įskaitant iškilmingo pasižadėjimo, kad jie neatskleis šių dokumentų turinio jokiam trečiam asmeniui, pasirašymą.

Su dokumentais, pažymėtais slaptumo žyma „SECRET UE“, leidžiama susipažinti Parlamento nariams, kuriems išduotas atitinkamas asmeninis patikimumo pažymėjimas.
 - 2.5.3. Komisijai padedant priimamos nuostatos, pagal kurias užtikrinama, kad nacionalinės valdžios institucijos kuo greičiau suteiktų Parlamentui reikiamą paramą atliekant patikimumo patikrinimo procedūrą.

Išsamesnė informacija apie asmenų, kuriems turi būti leidžiama susipažinti su konfidencialia informacija, kategoriją ar kategorijas nurodoma pateikiant prašymą.

Prieš asmeniui suteikiant leidimą susipažinti su tokia informacija, jis iš anksto informuojamas apie informacijos konfidencialumo lygį ir su juo susijusius saugumo įsipareigojimus.

▼B

Peržiūrint šį priedą ir būsimąsias saugumo nuostatas, nurodytas 4.1 ir 4.2 punktuose, patikimumo tikrinimo klausimas bus svarstomas dar kartą.

3. Susipažinimo su konfidencialia informacija ir jos naudojimo tvarka

- 3.1. Pagal 2.3 punkte, ir, jei reikia, 2.4 punktą nurodytas procedūras pateikta konfidenciali informacija Komisijos pirmininko ar jos nario atsakomybe suteikiama jos paprašiusiam Parlamento organui ir (arba) atitinkamas pareigas einančiam asmeniui, vadovaujantis šiomis sąlygomis:

Parlamentas ir Komisija užtikrins, kad konfidenciali informacija būtų registruojama ir atsekama.

Konkrečiai, ESĮI, įslaptinta kaip „CONFIDENTIEL UE“ ir „SECRET UE“, perduodama iš Komisijos generalinio sekretoriato centrinio registro atitinkamai kompetentingai Parlamento tarnybai, kuri bus atsakinga už informacijos pateikimą pagal sutartas nuostatas šios informacijos paprašiusiam Parlamento organui ir (arba) atitinkamas pareigas einančiam asmeniui.

ESĮI, įslaptintos kaip „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, perdavimas priklauso nuo papildomų sąlygų, sutartų Komisijos ir šios informacijos paprašiusio Parlamento organo ir (arba) atitinkamo pareigas einančio asmens, pagal kurias siekiama užtikrinti šį įslaptinimo lygį atitinkantį apsaugos lygį.

- 3.2. Nedarant poveikio 2.2 ir 2.4 punktų nuostatoms bei būsimų 4.1 punkte nurodytų saugumo nuostatoms, susipažinimo su konfidencialia informacija ir informacijos konfidencialumo apsaugojimo tvarka nustatoma bendru susitarimu prieš šios informacijos perdavimą. Šiame už atitinkamą politikos sritį atsakingo Komisijos nario ir prašymą pateikusių Parlamento organo (atstovaujamo jo pirmininko) ir (arba) atitinkamas pareigas einančio asmens susitarime numatoma, kad siekiant užtikrinti tinkamą konfidencialumo lygį, pasirenkama viena iš 3.2.1 ir 3.2.2 punktuose numatytų galimybių.

- 3.2.1. Konfidencialios informacijos gavėjai turėtų būti vieni iš šiame sąraše nurodytų subjektų:

— informacija skiriama tik Europos Parlamento pirmininkui, absoliučiai išimtiniais atvejais,

— Biuras ir (arba) Pirmininkų sueiga,

— atsakingo Parlamento komiteto pirmininkas ir pranešėjas,

— visi (tikrieji ir pavaduojantieji) atitinkamo Parlamento komiteto nariai,

— visi Europos Parlamento nariai.

Be Komisijos sutikimo draudžiama skelbti šią konfidencialią informaciją ar perduoti ją bet kuriam kitam asmeniui.

- 3.2.2. Turėtų būti numatytos šios konfidencialios informacijos naudojimo tvarkos galimybės:

- a) jei informacijos slaptumo lygis yra „CONFIDENTIEL UE“ ir didesnis, su dokumentais susipažįstama saugioje skaitykloje;

▼B

b) organizuojamas uždaras posėdis, kuriame dalyvauja tik Biuro nariai, Pirmininkų sueigos nariai ar atsakingo Parlamento komiteto tikrieji bei pavaduojantieji nariai, taip pat Parlamento pareigūnai ir tie Parlamento frakcijų darbuotojai, kuriuos frakcijos pirmininkas iš anksto įvardijo asmenimis, atitinkančiais principą „būtina žinoti“, ir kurių dalyvavimas yra griežtai būtinas, su sąlyga, kad jiems išduotas atitinkamo lygmens patikimumo pažymėjimas; organizuojant posėdį laikomasi šių sąlygų:

— visi dokumentai gali būti sunumeruoti, išdalijami posėdžio pradžioje ir vėl surenkami posėdžio pabaigoje. Negalima konspektuoti ir daryti tų dokumentų kopijų,

— posėdžio protokole klausimo, kuris buvo svarstomas taikant konfidencialumo procedūrą, nagrinėjimas neminimas.

Prieš pateikiant dokumentą visi asmens duomenys gali būti išbraukti.

Konfidencialiai informacijai, kuri pateikiama žodžiu Parlamento adresatams, taikomas toks pat apsaugos lygis, koks taikomas raštu pateikiamai konfidencialiai informacijai. Gali būti numatytas iškilmingas šios informacijos gavėjų pasižadėjimas, kad jie neatskleis šios informacijos turinio jokiam trečiam asmeniui.

3.2.3. Kai su raštu pateikta informacija turi būti susipažįstama saugioje skaitykloje, Europos Parlamentas pasirūpina, kad būtų veiksmingai įdiegtos šios priemonės:

— saugi konfidencialios informacijos saugojimo sistema,

— saugi skaityklą, kurioje nėra kopijavimo aparatų, telefonų, faksų, skaitytuvų ar kitų dauginimo ar dokumentų perdavimo priemonių ir t. t.,

— patekimą į skaityklą reglamentuojančios saugumo nuostatos, numatančios reikalavimą pasirašyti lankytojų registre ir pasižadėti neplatinti konfidencialios informacijos, su kuria buvo susipažinta.

3.2.4. Pirmiau numatytos nuostatos neužkerta kelio nustatyti kitokią lygiavertę dviejų institucijų sutartą tvarką.

3.3. Jei nesilaikoma šios tvarkos, taikomos Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklių VIII priedo nuostatos dėl sankcijų Parlamento nariams, o Parlamento pareigūnų ir kitų darbuotojų atžvilgiu taikomos galiojančios Pareigūnų tarnybos nuostatų⁽¹⁾ 86 straipsnio arba Kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 49 straipsnio nuostatos.

4. Baigiamosios nuostatos

4.1. Komisija ir Parlamentas imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų įgyvendintos šio priedo nuostatos.

⁽¹⁾ 1968 m. vasario 29 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68, nustatantis Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygas bei Komisijos pareigūnams laikinai taikomas specialias priemones.

▼B

Šiuo tikslu kompetentingos Komisijos ir Parlamento tarnybos glaudžiai bendradarbiauja, koordinuodamos šio priedo įgyvendinimą. Ši veikla apima konfidencialių dokumentų atsekamumo tikrinimą ir periodiškai atliekamą bendrą taikomų saugumo nuostatų ir standartų stebėseną.

Parlamentas įsipareigoja, prireikus, pritaikyti savo vidaus nuostatas, kad įgyvendintų šiame priede įtvirtintas konfidencialios informacijos saugumo nuostatas.

Parlamentas įsipareigoja kuo greičiau priimti būsimas saugumo nuostatas ir bendru sutarimu su Komisija patikrinti šias nuostatas, kad būtų nustatyti lygiaverčiai saugumo standartai. Šio priedo nuostatos galios:

- techniniams saugumo standartams ir konfidencialios informacijos naudojimo bei saugojimo standartams, įskaitant saugumo priemones fizinio, personalo, dokumentų ir IT saugumo srityse,

- specialiojo priežiūros komiteto, sudaryto iš Parlamento narių, kurių patikimumas buvo atitinkamai patikrintas ir kurie gavo leidimą naudotis ESII, įslaptinta kaip „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, įkūrimui.

4.2. Parlamentas ir Komisija ne vėliau kaip iki pagrindų susitarimo 54 punkte nurodyto peržiūros laikotarpio pabaigos peržiūrės šį priedą ir prireikus pakeis jį, atsižvelgdami į pokyčius, susijusius su:

- būsimomis saugumo nuostatomis, turinčiomis ryšį su Parlamentu ir Komisija,

- kitomis nuostatomis ar teisės aktais, susijusiais su informacijos perdavimo iš vienos institucijos į kitą.

*III PRIEDAS***Derybos dėl tarptautinių susitarimų ir šių susitarimų sudarymas**

Šiame priede išsamiau reglamentuojama pagrindų susitarimo 23, 24 ir 25 punktuose minima Parlamento informavimo apie derybas dėl tarptautinių susitarimų ir šių susitarimų sudarymo tvarka:

1. Apie savo ketinimą pasiūlyti pradėti derybas Komisija informuoja Parlamentą ir Tarybą tuo pačiu metu.
2. Kai Komisija siūlo Tarybai patvirtinti derybinių nurodymų projektą, pagal pagrindų susitarimo 24 punkto nuostatas ji tuo pat metu pateikia šį projektą ir Parlamentui.
3. Komisija tinkamai atsižvelgia į Parlamento pastabas, padarytas derybų metu.
4. Pagal pagrindų susitarimo 23 punkto nuostatas iki susitarimo parafavimo Komisija reguliariai ir nedelsdama informuoja Parlamentą apie derybų eigą ir paaiškina, ar į derybinius tekstus buvo įtraukti Parlamento komentarai ir koku būdu, o jei ne – kodėl.
5. Tarptautinių susitarimų, kuriems sudaryti reikia gauti Parlamento sutikimą, atveju Komisija viso derybų proceso metu pateikia Parlamentui visą susijusią informaciją, kurią ji taip pat pateikia Tarybai (ar specialiajam Tarybos nurodytam komitetui). Ši informacija apima priimtų derybinių nurodymų pakeitimų projektus, derybinių tekstų projektus, sutartus straipsnius, dieną, kurią sutarta parafuoti susitarimą, ir parafuojamo susitarimo tekstą. Kaip ir Tarybai (ar specialiajam Tarybos nurodytam komitetui) Komisija taip pat perduoda Parlamentui visus iš trečiųjų šalių gautus susijusius dokumentus, gavusi dokumentų rengėjo sutikimą. Komisija informuoja atsakingą Parlamento komitetą apie derybų eigą ir, visų pirma, paaiškina, kaip buvo atsižvelgta į Parlamento nuomonę.
6. Tarptautinių susitarimų, kuriems sudaryti nereikia gauti Parlamento sutikimo, atveju Komisija užtikrina, kad Parlamentas būtų nedelsiant visapusiškai informuotas ir jam būtų suteikta informacija bent apie derybinių nurodymų projektą, priimtus derybinius nurodymus, tolesnę derybų eigą ir derybų rezultatus.
7. Pagal pagrindų susitarimo 24 punkto nuostatas Komisija tinkamu laiku pateikia Parlamentui išsamią informaciją apie tai, kada tarptautinis susitarimas bus parafuojamas ir kuo anksčiau informuoja Parlamentą apie tai, kada ji ketina pasiūlyti Tarybai pradėti preliminariai jį taikyti, ir pateikia to priežastis, išskyrus skubos atvejus, sutrukdančius jai tą padaryti.
8. Komisija tinkamu laiku vienu metu informuoja Tarybą ir Parlamentą apie savo ketinimą pasiūlyti Tarybai sustabdyti tarptautinio susitarimo taikymą ir pateikia to priežastis.
9. Tarptautinių susitarimų, kuriems taikoma pritarimo procedūra, kaip numatyta SESV, atveju Komisija taip pat visapusiškai informuoja Parlamentą prieš patvirtindama susitarimo pakeitimus, kuriems pritarė Taryba, nukrypdamą nuo atitinkamų nuostatų pagal SESV 218 straipsnio 7 dalį.

*IV PRIEDAS***Komisijos darbo programos grafikas**

Prie Komisijos darbo programos pridedami pasiūlymai dėl įstatymo galią turinčių ir įstatymo galios neturinčių teisės aktų ateinantiems metams. Komisijos darbo programa sudaroma atitinkamai kitiems metams ir joje išsamiai nurodomi Komisijos kitų metų prioritetai. Taigi Komisijos darbo programa gali sudaryti struktūrinio dialogo su Parlamentu pagrindą, siekiant tarpusavio supratimo.

Komisijos darbo programoje taip pat nurodomos planuojamos iniciatyvos dėl privalomos teisinės galios neturinčių teisės aktų, dėl pasiūlymų panaikinimo ir supaprastinimo.

1. Pirmąjį metų pusmetį Komisijos nariai su atitinkamais Parlamento komitetais pradeda nenutrūkstamą reguliary dialogą dėl Komisijos tų metų darbo programos įgyvendinimo ir dėl būsimos Komisijos darbo programos rengimo. Remiantis tuo dialogui kiekvienas Parlamento komitetas praneša apie jo rezultatus Komitetų pirmininkų sueigai.
2. Tuo pat metu Komitetų pirmininkų sueiga reguliariai keičiasi nuomonėmis su Komisijos Pirmininko pavaduotoju, atsakingu už tarpinstitucinius ryšius, kad būtų įvertinta dabartinė Komisijos darbo programos įgyvendinimo padėtis, aptaria, kaip ruošama būsima Komisijos darbo programa, ir įvertina vykstančios dvišalės diskusijos tarp susijusių Parlamento komitetų ir Komisijos narių rezultatus.
3. Birželio mėnesį Komitetų pirmininkų sueiga pateikia Pirmininkų sueigai apibendrinamąją ataskaitą, kurioje turėtų būti pateikiami Komisijos darbo programos įgyvendinimo tikrinimo rezultatai ir Parlamento prioritetai būsimos Komisijos darbo programos atžvilgiu, ir Parlamentas informuoja apie tai Komisiją.
4. Remdamasis ta apibendrinamąją ataskaita Parlamentas priima rezoliuciją per liepos mėnesinę sesiją, pabrėždamas savo poziciją ir ypač įtraukdamas prašymus, paremtus teisėkūros pranešimais savo iniciatyva.
5. Kiekvienais metais per pirmąją rugsėjo mėnesinę sesiją bus organizuojamos „Sajungos padėties“ diskusijos, kurių metu Komisijos pirmininkas pateikia pranešimą, kuriame įvertina einamuosius metus ir apžvelgia kitų metų prioritetus. Šiuo tikslu Komisijos pirmininkas tuo pat metu raštu pateiks Parlamentui pagrindines pasirengimo kitų metų Komisijos darbo programai gaires.
6. Nuo rugsėjo mėnesio pradžios atsakingi Parlamento komitetai ir atitinkami Komisijos nariai gali susitikti, kad išsamiau aptartų kiekvienos politikos sritys būsimus prioritetus. Šie susitikimai baigiami atitinkamai Komitetų pirmininkų sueigos bei Komisijos narių kolegijos posėdžiu ir Pirmininkų sueigos bei Komisijos pirmininko posėdžiu.
7. Spalio mėnesį Komisija priima kitų metų savo darbo programą. Po to Komisijos pirmininkas atitinkamu lygmeniu pristato šią darbo programą Parlamentui.
8. Parlamentas gali surengti diskusijas ir per gruodžio mėnesinę sesiją priimti rezoliuciją.

▼B

9. Toks grafikas taikomas kiekvieno reguliaraus programų sudarymo ciklo atveju, išskyrus rinkimų į Parlamentą metus, sutampančius su Komisijos kadencijos pabaiga.
10. Šiuo grafiku nedaromas poveikis jokių būsimų susitarimų dėl tarpinstitucinių programų sudarymui.

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

TARPINSTITUCINIAI SUSITARIMAI

EUROPOS PARLAMENTO, EUROPOS SĄJUNGOS TARYBOS IR EUROPOS KOMISIJOS
TARPINSTITUCINIS SUSITARIMAS DĖL GERESNĖS TEISĖKŪROS

TARPINSTITUCINIS SUSITARIMAS

2016 m. balandžio 13 d.**dėl geresnės teisėkūros**

EUROPOS PARLAMENTAS, EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA IR EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 295 straipsnį,

kadangi:

- (1) Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija (toliau – trys institucijos) yra išsipareigojusios lojaliai ir skaidriai bendradarbiauti per visą teisėkūros ciklą. Šiuo klausimu jos primena abiejų teisės aktų leidėjų lygybę, kaip įtvirtinta Sutartyse;
- (2) trys institucijos pripažįsta, kad bendrai atsako už tai, jog būtų priimami aukštos kokybės Sąjungos teisės aktai ir jog užtikrintų, kad tokiuose teisės aktuose daugiausia dėmesio būtų skiriama sritims, kuriose jie duoda daugiausia pridėtinės vertės Europos piliečiams, kad jie padėtų kuo veiksmingiau ir efektyviau siekti Sąjungos bendrų politikos tikslų, jog jie būtų kiek įmanoma paprastesni ir aiškesni, kad jais būtų išvengta pernelyg didelio reguliavimo ir administracinės naštos, tenkančios piliečiams, administracijoms ir įmonėms, ypač mažosioms ir vidutinėms įmonėms (toliau – MVĮ), ir jog jie būtų parengti taip, kad juos būtų lengviau perkelti į nacionalinę teisę ir praktiškai taikyti, bei, kad jie prisidėtų prie Sąjungos ekonomikos konkurencingumo ir tvarumo stiprinimo;
- (3) trys institucijos primena, kad pagal Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnį dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų Sąjunga įpareigota priimti teisės aktus tik tada, kai reikia, ir tik tiek, kiek reikia;
- (4) trys institucijos pakartotinai pabrėžia nacionalinių parlamentų vaidmenį ir atsakomybę, nustatytus Sutartyse – Protokole Nr. 1 dėl nacionalinių parlamentų vaidmens Europos Sąjungoje, pridėjame prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties, ir Protokole Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo, pridėjame prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo;
- (5) trys institucijos susitaria, kad sudarant teisėkūros darbotvarkę turėtų būti visapusiškai atsižvelgta į bet kokio siūlomo Sąjungos veiksmo galimos „Europos pridėtinės vertės“ analizės rezultatus, taip pat į „išlaidų dėl Europos masto veiksmų nebuvimo“, nesiėmus veiksmų Sąjungos lygmeniu, įvertinimo rezultatus;
- (6) trys institucijos mano, kad viešosios konsultacijos ir konsultacijos su suinteresuotaisiais subjektais, galiojančių teisės aktų *ex post* vertinimas ir naujų iniciatyvų poveikio vertinimai padės siekti geresnės teisėkūros tikslo;
- (7) siekiant palengvinti derybas, vykdomas pagal įprastą teisėkūros procedūrą, ir pagerinti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 ir 291 straipsnių taikymą, šiuo Susitarimu nustatomi principai, kurių laikydamasi Komisija, prieš priimdama deleguotuosius aktus, surinks visas būtinas ekspertines žinias;

- (8) trys institucijos tvirtina, kad Sąjungos teisės aktų paprastinimo ir reglamentavimo naštos mažinimo tikslų turėtų būti siekiama nedarant poveikio Sutartyse nurodytų Sąjungos politikos tikslų siekimui ar vidaus rinkos vientisumo užtikrinimui;
- (9) šiuo Susitarimu papildomi toliau išvardyti susitarimai ir deklaracijos dėl geresnės teisėkūros, kurių trys institucijos įsipareigoja ir toliau visapusiškai laikytis:
- 1994 m. gruodžio 20 d. Tarpinstitucinis susitarimas „Pagreitintas teisės aktų tekstų oficialaus kodifikavimo darbo metodas“ ⁽¹⁾;
 - 1998 m. gruodžio 22 d. Tarpinstitucinis susitarimas dėl bendrųjų Bendrijos teisės aktų rengimo kokybės gairių ⁽²⁾;
 - 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinis susitarimas dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo ⁽³⁾;
 - 2007 m. birželio 13 d. Bendra deklaracija dėl praktinių bendro sprendimo procedūros taisyklių ⁽⁴⁾;
 - 2011 m. spalio 27 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos bendras politinis pareiškimas dėl aiškinamųjų dokumentų ⁽⁵⁾.

SUSITARĖ:

I. BENDRI ĮSIPAREIGOJIMAI IR TIKSLAI

1. Trys institucijos susitaria siekti geresnės teisėkūros, imdamosi šiame Susitarime įtvirtintų iniciatyvų ir procedūrų.
2. Naudodamosi savo įgaliojimais ir laikydamosi Sutartyse nustatytų procedūrų, bei primindamos, koks svarbus joms yra Bendrijos metodas, trys institucijos susitaria laikytis bendrųjų Sąjungos teisės principų, kaip antai demokratinio teisėtumo, subsidiarumo ir proporcingumo bei teisinio tikrumo. Be to, jos susitaria skatinti paprastumą, aiškumą ir nuoseklumą rengiant Sąjungos teisės aktus bei skatinti didžiausią teisėkūros proceso skaidrumą.
3. Trys institucijos susitaria, kad Sąjungos teisės aktai turėtų būti suprantami ir aiškūs, sudaryti piliečiams, administracijoms ir įmonėms sąlygas lengvai suprasti savo teises ir pareigas, nustatyti tinkamus ataskaitų teikimo, stebėjimo ir vertinimo reikalavimus, vengti pernelyg didelio reguliavimo ir administracinės naštos ir būti praktiškai įgyvendinami.

II. PROGRAMŲ SUDARYMAS

4. Trys institucijos susitaria stiprinti Sąjungos metinių ir daugiamečių programų sudarymą, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 17 straipsnio 1 dalies, pagal kurią Komisijai pavedama inicijuoti metinių ir daugiamečių programų sudarymą.

Daugiamečių programų sudarymas

5. Paskyrus naująją Komisiją, trys institucijos, siekdamos sudaryti palankias sąlygas ilgalaikiam planavimui, keisis nuomonėmis dėl trijų institucijų pagrindinių politikos tikslų ir prioritetų naujosios kadencijos laikotarpiu, ir, kai įmanoma, dėl preliminarus tvarkaraščio.

Komisijos iniciatyva ir prireikus trys institucijos parengs bendras išvadas, kurias turės pasirašyti trijų institucijų pirmininkai.

Trys institucijos Komisijos iniciatyva atliks tų bendrų išvadų vidurio laikotarpio peržiūrą ir prireikus jas koreguos.

⁽¹⁾ OL C 102, 1996 4 4, p. 2.

⁽²⁾ OL C 73, 1999 3 17, p. 1.

⁽³⁾ OL C 77, 2002 3 28, p. 1.

⁽⁴⁾ OL C 145, 2007 6 30, p. 5.

⁽⁵⁾ OL C 369, 2011 12 17, p. 15.

Metinių programų sudarymas. Komisijos darbo programa ir tarpinstitucinis programų sudarymas

6. Komisija, prieš priimdama savo metinę darbo programą (toliau – Komisijos darbo programa) ir ją priėmusi, palaikys dialogą atitinkamai su Europos Parlamentu ir Taryba. Tą dialogą sudarys:

- a) išankstinis dvišalis keitimasis nuomonėmis dėl kitų metų iniciatyvų, kuris vyks prieš pateikiant Komisijos pirmininko ir jo pirmojo pavaduotojo rašytinį pasiūlymą, kuriame pakankamai išsamiai išdėstomi kitų metų didelės politinės svarbos klausimai ir pateikiami nurodymai dėl planuojamų Komisijos pasiūlymų atsiėmimų (toliau – ketinimų laiškas);
- b) po diskusijų dėl Sąjungos padėties ir prieš priimant Komisijos darbo programą, Europos Parlamento ir Tarybos keitimasis nuomonėmis su Komisija ketinimų laiško pagrindu;
- c) trijų institucijų keitimasis nuomonėmis dėl priimtos Komisijos darbo programos laikantis 7 dalies.

Komisija deramai atsižvelgs į kiekvienoje dialogo stadijoje Europos Parlamento ir Tarybos pareikštas nuomones, be kita ko, dėl jų prašymų imtis iniciatyvų.

7. Priėmus Komisijos darbo programą ir jos pagrindą, trys institucijos pasikeis nuomonėmis dėl kitų metų iniciatyvų ir susitars dėl bendros deklaracijos dėl tarpinstitucinio metinių programų sudarymo (toliau – Bendra deklaracija), kurią turi pasirašyti trijų institucijų pirmininkai. Bendroje deklaracijoje bus nustatyti kitų metų bendrieji tikslai ir prioritetai bei didelės politinės svarbos klausimai, kuriems, nedarant poveikio abiem teisės aktų leidėjams Sutartimis suteiktiems įgaliojimams, turėtų būti teikiama pirmenybė vykdant teisėkūros procesą.

Trys institucijos reguliariai visus metus stebės Bendros deklaracijos įgyvendinimą. Tuo tikslu trys institucijos dalyvaus atitinkamų metų pavasarį Europos Parlamente ir (arba) Taryboje vyksiančiose diskusijose dėl Bendros deklaracijos įgyvendinimo.

8. Komisijos darbo programa apims kitų metų svarbiausius pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų ir pasiūlymus dėl ne teisėkūros procedūra priimamų aktų, įskaitant dėl panaikinimo, išdėstymo nauja redakcija, supaprastinimo ir atsiėmimo. Kiekvienu klausimu Komisijos darbo programoje, kiek tai įmanoma, bus nurodyta ši informacija: numatomas teisinis pagrindas, teisės akto rūšis, preliminarus priėmimo Komisijoje tvarkaraštis ir bet kokia kita svarbi informacija apie procedūras, įskaitant informaciją apie darbą, susijusį su poveikio vertinimu ir analize.

9. Vadovaujantis lojalaus bendradarbiavimo ir institucinės pusiausvyros principais, kai Komisija ketina atsiimti pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, neatsižvelgiant į tai, ar jį atsiėmus bus pateiktas patikslintas pasiūlymas, ji pateiks tokio atsiėmimo priežastis ir, jei taikoma, nurodys numatomus tolesnius veiksmus, kartu pateikdama tikslų tvarkaraštį, ir tuo pagrindu ves tinkamas tarpinstitucines konsultacijas. Komisija deramai atsižvelgs ir reaguos į abiejų teisės aktų leidėjų pozicijas.

10. Komisija skubiai ir išsamiai apsvarstys Europos Parlamento ar Tarybos prašymus dėl pasiūlymų dėl Sąjungos aktų, pateiktus atitinkamai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 225 ar 241 straipsnį.

Komisija į tokius prašymus atsakys per tris mėnesius, nurodydama tolesnius veiksmus, kurių ji ketina imtis, priimdama konkretų komunikatą. Jeigu atsakydama į tokį prašymą Komisija nuspręs nepateikti pasiūlymo, ji informuos atitinkamą instituciją nurodydama išsamias priežastis ir atitinkamais atvejais, pateiks galimų alternatyvų analizę bei atsakys į abiejų teisės aktų leidėjų iškeltus klausimus, susijusius su analize dėl Europos pridėtinės vertės ir analize dėl išlaidų dėl Europos masto veiksmų nebuvimo.

Pateikus prašymą, Komisija savo atsakymą pateiks Europos Parlamente arba Taryboje.

11. Komisija visus metus reguliariai atnaujins planus ir nurodys vėlavimo pateikiant į jos darbo programą įtrauktus pasiūlymus priežastis. Komisija reguliariai teiks Europos Parlamentui ir Tarybai atitinkamų metų savo darbo programos įgyvendinimo ataskaitas.

III. GERESNĖS TEISĖKŪROS PRIEMONĖS

Poveikio vertinimas

12. Trys institucijos sutaria, kad poveikio vertinimai padeda gerinti Sąjungos teisės aktų kokybę.

Poveikio vertinimai yra priemonė, skirta padėti trims institucijoms priimti informacija pagrįstus sprendimus, o ne demokratiniam sprendimų priėmimo procese priimamų politinių sprendimų pakaitalas. Dėl poveikio vertinimų neturi būti nepagrįstai vilkinamas teisėkūros procesas arba daromas poveikis abiejų teisės aktų leidėjų gebėjimams siūlyti pakeitimus.

Poveikio vertinimuose turėtų būti nagrinėjama, ar problema egzistuoja, koks yra jos mastas ir pasekmės bei nagrinėjamas klausimas, ar reikia imtis veiksmų Sąjungos mastu, ar ne. Juose turėtų būti pateikiami alternatyvūs sprendimai ir, kai įmanoma, galimos trumpalaikės ir ilgalaikės sąnaudos ir nauda, pagrįsti ekonominio ir socialinio poveikio ir poveikio aplinkai vertinimu, atliktu integruotu ir subalansuotu būdu bei naudojant kokybinę ir kiekybinę analizę. Turėtų būti visapusiškai laikomasi subsidiarumo ir proporcingumo principų ir gerbiama pagrindinės teisės. Poveikio vertinimuose taip pat turėtų būti nagrinėjamos, kai įmanoma, išlaidos dėl Europos masto veiksmų nebuvimo ir skirtingų pasirinkimų poveikis konkurencingumui bei atsirandanti administracinė našta daugiausia dėmesio skiriant MVĮ (principas „visų pirma galvokime apie mažuosius“), skaitmeniniams aspektams ir teritoriniam poveikiui. Poveikio vertinimai turėtų būti grindžiami tikslia, objektyvia bei išsamia informacija ir turėtų būti proporcingi savo aprėpties ir tikslo atžvilgiu.

13. Komisija atliks teisėkūros ir ne teisėkūros iniciatyvų, deleguotųjų aktų ir įgyvendinimo priemonių, kuriais, kaip tikėtina, bus daromas didelis ekonominis ir socialinis poveikis ar poveikis aplinkai, poveikio vertinimus. Prie iniciatyvų, įtrauktų į Komisijos darbo programą ar į Bendrą deklaraciją, paprastai bus pridedamas poveikio vertinimas.

Atlikdama poveikio vertinimą, Komisija kuo plačiau konsultuosis. Komisijos Reglamentavimo patikros valdyba objektyviai tikrins jos poveikio vertinimų kokybę. Galutiniai poveikio vertinimų rezultatai bus perduodami Europos Parlamentui, Tarybai ir nacionaliniams parlamentams ir bus skelbiami viešai kartu su Reglamentavimo patikros valdybos nuomone (-ėmis), Komisijai priimant iniciatyvą.

14. Europos Parlamentas ir Taryba, svarstydami Komisijos pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų, visokeriopaipai atsižvelgs į Komisijos poveikio vertinimus. Tuo tikslu poveikio vertinimai pateikiami taip, kad Europos Parlamentui ir Tarybai būtų lengviau svarstyti Komisijos pasirinktas galimybes.

15. Europos Parlamentas ir Taryba atliks poveikio vertinimus, susijusius su jų padarytais esminiais Komisijos pasiūlymo pakeitimais, kai, jų nuomone, tai yra tikslinga ir būtina teisėkūros procesui. Europos Parlamentas ir Taryba savo tolesniame darbe paprastai remsis Komisijos poveikio vertinimu kaip atskaitos tašku. Terminas „esminis“ pakeitimas apibrėžti turėtų nustatyti atitinkama institucija.

16. Komisija gali savo iniciatyva arba Europos Parlamento ar Tarybos prašymu papildyti savo poveikio vertinimą arba atlikti kitą, jos nuomone, būtiną analitinį darbą. Tai darydama Komisija atsižvelgs į visą turimą informaciją, teisėkūros proceso stadiją ir poreikį išvengti nepagrįsto delsimo tame procese. Abu teisės aktų leidėjai visokeriopaipai atsižvelgs į tame kontekste Komisijos pateiktus papildomus elementus.

17. Kiekvienos iš trijų institucijų atsakomybė – nustatyti, kaip organizuoti savo poveikio vertinimo darbą, įskaitant vidinių organizacinių išteklių naudojimą ir kokybės kontrolės vykdymą. Jos nuolat bendradarbiaus keisdamosi informacija apie su poveikio vertinimais susijusias geriausių praktiką ir metodikas; tai suteiks galimybę kiekvienai institucijai toliau tobulinti savo metodiką bei procedūras ir didinti bendro darbo poveikio vertinimo srityje nuoseklumą.

18. Komisijos pradinis poveikio vertinimas ir teisėkūros proceso metu institucijų atlikto papildomo darbo poveikio vertinimo srityje rezultatai bus paskelbti viešai ne vėliau kaip pasibaigus teisėkūros procesui ir jais visais kartu gali būti remiamasi atliekant vertinimą.

Viešosios konsultacijos ir konsultacijos su suinteresuotaisiais subjektais bei grįžtamoji informacija

19. Viešosios konsultacijos ir konsultacijos su suinteresuotaisiais subjektais yra neatsiejama informacija pagrįsto sprendimų priėmimo ir teisėkūros kokybės gerinimo dalis. Nedarant poveikio specialiai tvarkai, kuri taikoma pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 155 straipsnio 2 dalį Komisijos pateiktiems pasiūlymams, Komisija, prieš priimdama pasiūlymą, ves atviras ir skaidrias viešąsias konsultacijas, užtikrindama, kad tų viešųjų konsultacijų sąlygos ir terminai suteiktų kuo platesnio dalyvavimo galimybes. Komisija visų pirma skatins MVĮ ir kitus galutinius vartotojus tiesiogiai dalyvauti konsultacijose. Tos konsultacijos apims ir viešąsias internetines konsultacijas. Viešųjų konsultacijų ir konsultacijų su suinteresuotaisiais subjektais rezultatai nedelsiant perduodami abiem teisės aktų leidėjams ir viešai paskelbiami.

Galiojančių teisės aktų ex post vertinimas

20. Trys institucijos patvirtina, kad svarbu, jog jų atliekamas darbas vertinant Sąjungos teisės aktų veiksmingumą, įskaitant susijusias viešąsias konsultacijas ir konsultacijas su suinteresuotaisiais subjektais, būtų organizuojamas kuo darniau ir nuosekliau.

21. Komisija informuos Europos Parlamentą ir Tarybą apie daugiamečių galiojančių teisės aktų vertinimų planavimą ir kiek įmanoma tame planavime atsižvelgs į jų prašymus atlikti išsamų konkrečių politikos sričių ar teisės aktų vertinimą.

Planuodama vertinimą Komisija atsižvelgs į Sąjungos teisės aktuose nustatytus ataskaitų teikimo ir peržiūrų atlikimo terminus.

22. Teisėkūros ciklo kontekste atliekami galiojančių teisės aktų ir vykdomos politikos vertinimai, grindžiami veiksmingumu, efektyvumu, aktualumu, nuoseklumu ir pridėtine verte, turėtų būti tolesnių veiksmų pasirinkimo poveikio vertinimų pagrindas. Siekdamas palaikyti šiuos procesus, trys institucijos susitaria teisės aktuose prireikus nustatyti ataskaitų teikimo, stebėjimo ir vertinimo reikalavimus, kartu vengdamos pernelyg didelio reguliavimo ir administracinės naštos, tenkančios visų pirma valstybėms narėms, sukūrimo. Kai tinkama, tokie reikalavimai gali apimti išmatuojamus rodiklius, naudojamus kaip vietinio teisės aktų poveikio įrodymų rinkimo pagrindas.

23. Trys institucijos susitaria sistematiškai svarstyti, ar teisės aktuose reikia numatyti peržiūros nuostatas, ir atsižvelgti į laiką, kurio reikia įgyvendinimui ir rezultatų bei poveikio įrodymų rinkimui.

Trys institucijos apsvarstys, ar nustatyti ribotą tam tikrų teisės aktų taikymo laikotarpį (laikino galiojimo sąlyga).

24. Trys institucijos informuoja viena kitą likus pakankamai laiko iki jų gairių dėl jų geresnės teisėkūros priemonių (viešosios konsultacijos ir konsultacijos su suinteresuotaisiais subjektais, poveikio vertinimai ir *ex post* vertinimai) priėmimo arba peržiūros.

IV. TEISĖKŪROS PRIEMONĖS

25. Prie kiekvieno pasiūlymo pridedamame aiškinamajame memorandume Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai pasiūlymo paaiškinimą ir pagrindimą, kodėl ji pasirinko tam tikrą teisinį pagrindą ir teisės akto rūšį. Komisija turėtų deramai atsižvelgti į skirtingą reglamentų ir direktyvų pobūdį bei poveikį.

Aiškinamajame memorandume Komisija taip pat paaiškina, kuo remiantis siūlomos priemonės laikomos pagrįstomis atsižvelgiant į subsidiarumo ir proporcingumo principus ir kaip jos yra suderinamos su pagrindinėmis teisėmis. Be to, Komisija apžvelgia viešųjų konsultacijų ir konsultacijų su suinteresuotaisiais subjektais, poveikio vertinimo ir galiojančių teisės aktų *ex-post* vertinimo, kuriuos ji atliko, mastą ir rezultatus.

Jeigu dėl numatomo teisinio pagrindo keitimo įprasta teisėkūros procedūra turės būti pakeista specialia teisėkūros procedūra arba ne teisėkūros procedūra, trys institucijos pasikeis nuomonėmis apie šį pakeitimą.

Trys institucijos sutinka, kad teisinio pagrindo pasirinkimas yra teisinis sprendimas, kuris turi būti priimtas remiantis objektyviomis priežastimis, kurioms gali būti taikoma teisminė peržiūra.

Komisija toliau visapusiškai atlieka savo institucinį vaidmenį siekdama užtikrinti, kad būtų laikomasi Sutarčių ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikos.

V. DELEGUOTIEJI IR ĮGYVENDINIMO AKTAI

26. Trys institucijos pabrėžia, kad deleguotieji ir įgyvendinimo aktai Sąjungos teisėje atlieka svarbų vaidmenį. Šie aktai, naudojami veiksmingai, skaidriai ir pagrįstais atvejais, yra neatskiriama geresnės teisėkūros priemonė, prisidedanti prie teisės aktų paprastinimo, atnaujinimo ir jų veiksmingo bei spausmo įgyvendinimo. Kompetenciją nuspręsti, ar ir kokia apimtimi naudoti deleguotuosius arba įgyvendinimo aktus, turi teisės aktų leidėjas, neviršijant Sutartyse nustatytų ribų.

27. Trys institucijos pripažįsta, kad visus galiojančius teisės aktus reikia suderinti su Lisabonos sutartimi nustatyta teisine sistema, ir visų pirma tai, kad reikia didelį prioritetą teikti skubiam visų pagrindinių teisės aktų, kuriuose vis dar daroma nuoroda į reguliavimo procedūrą su tikrinimu, suderinimui. Komisija pateiks pasiūlymą dėl to suderinimo ne vėliau kaip 2016 m. pabaigoje.

28. Trys institucijos susitarė dėl priede pateikiamo Bendrojo susitarimo dėl deleguotųjų aktų ir dėl susijusių standartinių nuostatų (toliau – Bendrasis susitarimas). Laikydamosi Bendrojo susitarimo ir siekdama didesnio skaidrumo ir veiksmingesnių konsultacijų, Komisija išsipareigoja, prieš priimdama deleguotuosius aktus, surinkti visas būtinas ekspertines žinias, įskaitant rengdama konsultacijas su valstybių narių ekspertais ir viešąsias konsultacijas.

Be to, kai įgyvendinimo aktų projektų rengimo pradžioje reikės daugiau ekspertinių žinių, Komisija kreipsis į ekspertų grupes, konsultuosius su tiksliniais suinteresuotaisiais subjektais ir prireikus rengs viešąsias konsultacijas.

Siekiant užtikrinti vienodas galimybes susipažinti su visa informacija, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip valstybių narių ekspertai. Europos Parlamento ir Tarybos ekspertai turi galimybę sistemingai dalyvauti Komisijos ekspertų grupių posėdžiuose, į kuriuos kviečiami valstybių narių ekspertai ir kurie yra susiję su deleguotaisiais aktais susijusiu parengiamuoju darbu.

Komisija gali būti kviečiama į Europos Parlamente arba Taryboje vykstančius posėdžius siekiant užtikrinti tolesnį keitimąsi nuomonėmis dėl su deleguotaisiais aktais susijusio parengiamojo darbo.

Trys institucijos be nepagrįsto delsimo po šio Susitarimo įsigaliojimo pradės derybas, siekdamas papildyti Bendrąjį susitarimą numatant neprivalomus Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 ir 291 straipsnių taikymo kriterijus.

29. Trys institucijos išsipareigoja glaudžiai bendradarbiaudamos ne vėliau kaip 2017 m. pabaigoje sukurti bendrą deleguotųjų aktų funkcinį registrą, kuriame tinkamai struktūrizuotu ir naudotojui patogiu būdu teikiama informacija, siekiant padidinti skaidrumą, palengvinti planavimą ir užtikrinti visų įvairių deleguotojo akto gyvavimo ciklo stadijų atsekamumą.

30. Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais klausimu trys institucijos susitaria nenustatyti Sąjungos teisės aktuose papildomų procedūrinių reikalavimų, dėl kurių keistųsi kontrolės mechanizmai, nustatyti Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 182/2011⁽¹⁾. Komitetų, vykdančių savo užduotis laikantis tuo reglamentu nustatytos procedūros, neturėtų būti prašoma vykdyti kitų funkcijų, kai jie vykdo tas užduotis.

31. Su sąlyga, kad Komisija pateiks objektyvų pagrindimą, grindžiamą esmine dviejų ar daugiau viename teisėkūros procedūra priimame akte numatytų įgaliojimų suteikimų sąsaja, ir jeigu teisėkūros procedūra priimame akte nenumatyta kitaip, įgaliojimų suteikimai gali būti susieti. Konsultacijos rengiant deleguotuosius aktus taip pat gali padėti nustatyti, kurie įgaliojimų suteikimai gali būti laikomi iš esmės susijusiais. Tokiais atvejais bet kokiame Europos Parlamento arba Tarybos prieštaravime bus aiškiai nurodoma, su kuriuo įgaliojimų suteikimu jis yra konkrečiai susijęs.

VI. TEISĖKŪROS PROCESO SKAIDRUMAS IR KOORDINAVIMAS

32. Trys institucijos pripažįsta, kad įprasta teisėkūros procedūra buvo plėtojama palaikant reguliarius kontaktus visais procedūros etapais. Jos tebėra išsipareigojusios toliau tobulinti darbą, atliekamą pagal įprastą teisėkūros procedūrą, vadovaujantis lojalaus bendradarbiavimo, skaidrumo, atskaitomybės ir veiksmingumo principais.

⁽¹⁾ 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

Trys institucijos visų pirma susitaria, kad Europos Parlamentas ir Taryba, abu teisės aktų leidėjai, savo įgaliojimais turi naudotis vienodomis sąlygomis. Komisija atlieka tarpininkės vaidmenį laikydamasi vienodo požiūrio į abi teisėkūros institucijos šakas, visapusiškai atsižvelgdama į trims institucijoms Sutartimis priskirtus vaidmenis.

33. Per visą teisėkūros procesą trys institucijos viena kitą reguliariai informuoja apie savo darbą, apie tarpusavyje vykstančias derybas ir apie bet kokią grįžtamąją informaciją, kurią jos gali gauti iš suinteresuotųjų subjektų, taikydamos atitinkamas procedūras, įskaitant per tarp jų vykstantį dialogą.

34. Europos Parlamentas ir Taryba, abu teisės aktų leidėjai, susitaria, kad svarbu palaikyti glaudžius ryšius dar prieš pradedant tarpinstitucines derybas siekiant geresnio tarpusavio supratimo dėl vienas kito atitinkamų pozicijų. Tuo tikslu vykstant teisėkūros procesui jie sudarys palankesnes sąlygas tarpusavyje keistis nuomonėmis ir informacija, be kita ko, reguliariai kviesdamos kitų institucijų atstovus dalyvauti neformaliuose pasikeitimuose nuomonėmis.

35. Siekdami veiksmingumo Europos Parlamentas ir Taryba užtikrins, kad būtų labiau derinamas pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų nagrinėjimo laikas. Visų pirma Europos Parlamentas ir Taryba palygins preliminarious tvarkaraščius, susijusius su įvairiomis stadijomis, kurios užbaigiamos galutiniu kiekvieno pasiūlymo dėl teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimu.

36. Kai tinkama, trys institucijos gali susitarti koordinuoti pastangas siekdamas paspartinti teisėkūros procesą, kartu užtikrinant, kad būtų laikomasi abiejų teisės aktų leidėjų prerogatyvų ir kad būtų išlaikyta teisės aktų kokybė.

37. Trys institucijos susitaria, kad teikiant informaciją nacionaliniams parlamentams turi būti sudarytos sąlygos pastariesiems visapusiškai naudotis savo prerogatyvomis pagal Sutartis.

38. Trys institucijos užtikrins teisėkūros procedūrų skaidrumą, remdamosi atitinkamais teisės aktais ir teismų praktika, be kita ko, tinkamai vedamos trišalės derybas.

Trys institucijos pagerins visuomenės informavimą per visą teisėkūros ciklą ir visų pirma bendrai paskelbs apie sėkmingą teisėkūros proceso rezultatą vykdant įprastą teisėkūros procedūrą, kai tik jos pasieks susitarimą, būtent, rengdamos bendras spaudos konferencijas arba kitais būdais, kurie laikomi tinkamais.

39. Siekiant palengvinti įvairių teisėkūros proceso etapų atsekamumą, trys institucijos įsipareigoja ne vėliau kaip 2016 m. gruodžio 31 d. nustatyti būdus, kaip tuo tikslu toliau plėtoti platformas ir priemones, kad būtų sukurta speciali bendra duomenų bazė, kurioje būtų pateikiama informacija apie teisėkūros aktų esamą padėtį.

40. Trys institucijos pripažįsta, kad svarbu užtikrinti, jog kiekviena institucija galėtų naudotis savo teisėmis ir vykdyti įsipareigojimus, įtvirtintus Sutartyse, kaip juos yra išaiškinęs Europos Sąjungos Teisingumo Teismas derybų dėl tarptautinių susitarimų ir jų sudarymo srityje.

Trys institucijos įsipareigoja per šešis mėnesius po šio Susitarimo įsigaliojimo dienos susitikti siekiant vykdyti derybas dėl geresnės praktinės bendradarbiavimo ir dalijimosi informacija tvarkos taikant Sutartis, kaip yra išaiškinęs Europos Sąjungos Teisingumo Teismas.

VII. SĄJUNGOS TEISĖS AKTŲ ĮGYVENDINIMAS IR TAIKYMAS

41. Trys institucijos susitaria, kad svarbu joms sistemingiau bendradarbiauti tarpusavyje siekiant įvertinti Sąjungos teisės taikymą ir veiksmingumą tam, kad ji būtų tobulinama būsimais teisės aktais.

42. Trys institucijos pabrėžia, kad Sąjungos teisės aktus valstybėse narėse reikia taikyti sparčiai ir teisingai. Direktyvų perkėlimo į nacionalinę teisę terminas bus kuo trumpesnis ir paprastai neviršys dvejų metų.

43. Trys institucijos ragina valstybes nares, priimant Sąjungos teisės aktų perkėlimo į nacionalinę teisę ar įgyvendinimo priemones arba priemones, skirtas užtikrinti Sąjungos biudžeto įgyvendinimą, apie tas priemones aiškiai informuoti visuomenę. Kai perkeldamos direktyvas į nacionalinę teisę valstybės narės nusprendžia įtraukti elementų, kurie visiškai nesusiję su tais Sąjungos teisės aktais, tokie papildomi elementai turėtų būti aiškiai identifikuojami arba perkėlimo į nacionalinę teisę aktu ar aktais, arba susijusiais dokumentais.

44. Trys institucijos ragina valstybes nares bendradarbiauti su Komisija renkant Sąjungos teisės įgyvendinimui stebėti ir vertinti reikalingą informaciją ir duomenis. Trys institucijos primena ir pabrėžia 2011 m. rugsėjo 28 d. Bendro valstybių narių ir Komisijos politinio pareiškimo dėl aiškinamųjų dokumentų ⁽¹⁾ ir 2011 m. rugsėjo 28 d. Bendro Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos politinio pareiškimo dėl aiškinamųjų dokumentų, susijusių su aiškinamaisiais dokumentais, kurie pridedami prie perkėlimo priemonių, svarbą.

45. Komisija ir toliau kasmet teiks Europos Parlamentui ir Tarybai Sąjungos teisės aktų taikymo ataskaitą. Komisijos ataskaitoje, prirėkus, pateikiama nuoroda į 43 dalyje minėtą informaciją. Komisija gali suteikti papildomos informacijos apie konkretaus teisės akto įgyvendinimo padėtį.

VIII. SUPAPRASTINIMAS

46. Trys institucijos patvirtina savo įsipareigojimą iš dalies keičiant galiojančius teisės aktus dažniau naudoti išdėstymo nauja redakcija teisėkūros metodą visapusiškai laikantis 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinio susitarimo dėl sisteminės teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo. Kai išdėstymas nauja redakcija yra netikslus, Komisija kuo greičiau po kitą aktą iš dalies keičiančio akto priėmimo pateiks pasiūlymą pagal 1994 m. gruodžio 20 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl pagreitinto teisės aktų tekstų oficialaus kodifikavimo darbo metodo. Jeigu Komisija tokio pasiūlymo nepateikia, ji turi nurodyti priežastis, kodėl to nepadarė.

47. Trys institucijos įsipareigoja skatinti veiksmingiausias reguliavimo priemones, kaip antai suderinimą ir tarpusavio pripažinimą, kad būtų išvengta pernelyg didelio reguliavimo bei administracinės naštos ir būtų įgyvendinti Sutarčių tikslai.

48. Trys institucijos susitaria bendradarbiauti siekdamas atnaujinti ir supaprastinti teisės aktus bei išvengti pernelyg didelio reguliavimo ir administracinės naštos, tenkančios piliečiams, administracijoms ir įmonėms, įskaitant MVĮ, tuo pačiu metu užtikrinant, kad būtų pasiekti teisės aktų tikslai. Šiomis aplinkybėmis trys institucijos susitaria keistis nuomonėmis šiuo klausimu prieš baigiant sudaryti Komisijos darbo programą.

Kaip indėlių į savo Reglamentavimo kokybės ir rezultatų programą (toliau – REFIT), Komisija įsipareigoja kasmet pateikti Sąjungos pastangų, siekiant supaprastinti teisės aktus, išvengti pernelyg didelio reguliavimo ir sumažinti administracinę naštą rezultatų apžvalgą, įskaitant metinį naštos tyrimą.

Remdamasi institucijų atliktu darbu, susijusiu su poveikio vertinimu ir analize, ir valstybių narių bei suinteresuotųjų subjektų indėliu bei atsižvelgdama į Sąjungos reglamentavimo sąnaudas ir naudą, Komisija, kai tik įmanoma, kiekybiniu požiūriu įvertins atskirais pasiūlymais arba teisės aktais užtikrinamą reguliavimo naštą sumažinimą ar taupymo galimybes.

Komisija taip pat įvertins galimybę REFIT nustatyti naštą mažinimo konkrečiuose sektoriuose tikslus.

IX. ŠIO SUSITARIMO ĮGYVENDINIMAS IR STEBĖJIMAS

49. Trys institucijos imsis būtinų priemonių, kad užtikrintų, jog jos turi priemonių ir išteklių, reikalingų tinkamam šio Susitarimo įgyvendinimui.

50. Trys institucijos bendrai ir reguliariai stebės, kaip įgyvendinamas šis Susitarimas, politiniu lygmeniu – per kasmetines diskusijas ir techniniu lygmeniu – Tarpinstitucinio koordinavimo grupėje.

X. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

51. Šiuo Tarpinstituciniu susitarimu pakeičiamas 2003 m. gruodžio 16 d. Tarpinstitucinis susitarimas dėl geresnės teisėkūros ⁽²⁾ ir 2005 m. lapkričio mėn. Tarpinstitucinis bendras požiūris į poveikio vertinimą ⁽³⁾.

Šio Susitarimo priedu pakeičiamas 2011 m. Bendras susitarimas dėl deleguotųjų aktų.

52. Šis Susitarimas įsigalioja jo pasirašymo dieną.

⁽¹⁾ OL C 369, 2011 12 17, p. 14.

⁽²⁾ OL C 321, 2003 12 31, p. 1.

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/smart-regulation/impact/key_docs/docs/ii_common_approach_to_ia_en.pdf

Съставено в Страсбург, 13 април 2016 г.
 Hecho en Estrasburgo, el 13 de abril de 2016.
 Ve Štrasburku dne 13. dubna 2016.
 Udfærdiget i Strasbourg, den 13. april 2016.
 Geschehen zu Straßburg am 13. April 2016.
 Strasbourg, 13. april 2016
 Έγινε στο Στρασβούργο, 13 Απριλίου 2016.
 Done at Strasbourg, 13 April 2016.
 Fait à Strasbourg, le 13 avril 2016.
 Arna dhéanamh in Strasbourg, an 13 Aibreán 2016.
 Sastavljeno u Strasbourgu 13. travnja 2016.
 Fatto a Strasburgo, addì 13 aprile 2016.

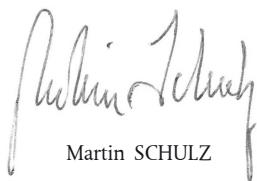
Strasbūrā, 2016. gada 13. aprīlī.
 Priimta Strasbūre 2016 m. balandžio 13 d.
 Kelt Strasbourgban, 2016. április 13-én.
 Magħmul fi Strasburgu, 13 ta' April 2016.
 Gedaan te Straatsburg, 13 april 2016.
 Sporządzono w Strasburgu dnia 13 kwietnia 2016 r.
 Feito em Estrasburgo, em 13 de abril de 2016.
 Întocmit la Strasbourg 13 aprilie 2016.
 V Štrasburgu 13. aprīla 2016.
 V Strasbourgu, 13. aprila 2016.
 Tehty Strasbourgissa 13. huhtikuuta 2016.
 Som skedde i Strasbourg den 13 april 2016.

Za Европейския парламент
 Por el Parlamento Europeo
 Za Evropský parlament
 For Europa-Parlamentet
 Im Namen des Europäischen Parlaments
 Euroopa Parlamendi nimel
 Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
 For the European Parliament
 Pour le Parlement européen
 Thar ceann Pharlaimint na hEorpa
 Za Europski parlament
 Per il Parlamento europeo
 Eiroparlamenta vārdā
 Europos Parlamento vardu
 Az Európai Parlament részéről
 Ghall-Parlament Ewropew
 Voor het Europees Parlement
 W imieniu Parlamentu Europejskiego
 Pelo Parlamento Europeu
 Pentru Parlamentul European
 Za Európsky parlament
 Za Evropski parlament
 Euroopan parlamentin puolesta
 På Europaparlamentets vägnar

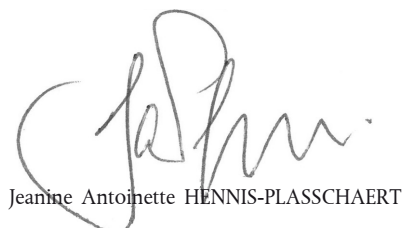
Za Съвета
 Por el Consejo
 Za Radu
 På Rådets vegne
 Im Namen des Rates
 Nōukogu nimel
 Για το Συμβούλιο
 For the Council
 Pour le Conseil
 Thar ceann Comhairle
 Za Vijeće
 Per il Consiglio
 Padomes vārdā
 Tarybos vardu
 A Tanács részéről
 Ghall-Kunsill
 Voor de Raad
 W imieniu Rady
 Pelo Conselho
 Pentru Consiliu
 Za Radu
 Za Svet
 Neuvoston puolesta
 På rådets vägnar

Za Комисията
 Por la Comisión
 Za Komisi
 På Kommissionens vegne
 Im Namen der Kommission
 Komisjoni nimel
 Για την Επιτροπή
 For the Commission
 Pour la Commission
 Thar ceann an Choimisiúin
 Za Komisiju
 Per la Commissione
 Komisijas vārdā
 Komisijos vardu
 A Bizottság részéről
 Ghall-Kummissjoni
 Voor de Commissie
 W imieniu Komisji
 Pela Comissão
 Pentru Comisie
 Za Komisiu
 Za Komisijo
 Komisioon puolesta
 På kommissionens vägnar

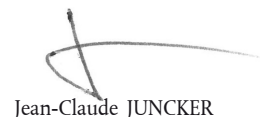
Председател/El Presidente/Předseda/Formand/Der Präsident/President-Eesistuja/
 Ο Πρόεδρος/The President/Le Président/An tUachtarán/Predsjednik/
 Il Presidente/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Az elnök/Il-President/de Voorzitter/
 Przewodniczący/O Presidente/Preşedintele/Předseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande



Martin SCHULZ



Jeanine Antoinette HENNIS-PLASSCHAERT



Jean-Claude JUNCKER

PRIEDAS

Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos bendrasis susitarimas dėl deleguotųjų aktų**I. Taikymo sritis ir bendrieji principai**

1. Šis Bendrasis susitarimas grindžiamas 2011 m. Bendru susitarimu dėl deleguotųjų aktų ir jį pakeičia bei juo racionalizuojama vėlesnė Europos Parlamento ir Tarybos nustatyta praktika. Juo nustatomi praktinė tvarka, paaiškinimai ir prioritetai, dėl kurių susitarta, taikomi teisėkūros įgaliojimų delegavimui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 290 straipsnį. Tuo straipsniu reikalaujama, kad įgaliojimų delegavimo tikslai, turinys, taikymo sritis ir trukmė būtų aiškiai apibrėžiami kiekviename teisėkūros procedūra priimame akte, kuris numato tokį delegavimą (toliau – pagrindinis aktas).
2. Naudodamosi savo įgaliojimais ir laikydamosi SESV nustatytų procedūrų Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija (toliau – trys institucijos) bendradarbiauja visos procedūros metu, siekdamos užtikrinti, jog būtų sklandžiai naudojamosi deleguotaisiais įgaliojimais, o Europos Parlamentas ir Taryba vykdytų veiksmingą tų įgaliojimų kontrolę. Tuo tikslu administraciniu lygmeniu palaikomi atitinkami ryšiai.
3. Siūlydamos deleguoti įgaliojimus pagal SESV 290 straipsnį arba deleguodamos tokius įgaliojimus, atitinkamos institucijos, atsižvelgdamos į pagrindinio akto priėmimui naudojamą procedūrą, išpareigoja, kiek įmanoma, remtis šio Bendrojo susitarimo priedėlyje išdėstytomis standartinėmis nuostatomis.

II. Konsultacijos atliekant su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą ir rengiant jų tekstus

4. Atlikdama su deleguotųjų aktų projektais susijusį parengiamąjį darbą, Komisija konsultuojasi su kiekvienos valstybės narės paskirtais ekspertais. Komisijos tarnybos laiku konsultuojasi su valstybių narių ekspertais dėl kiekvieno parengto deleguotojo akto projekto (*). Deleguotųjų aktų projektai siunčiami valstybių narių ekspertams. Tos konsultacijos vyksta jau veikiančiose ekspertų grupėse arba per *ad hoc* susitikimus su valstybių narių ekspertais, kuriems kvietimus Komisija siunčia per visų valstybių narių nuolatines atstovybes. Valstybės narės sprendžia, kurie ekspertai turi dalyvauti. Valstybių narių ekspertams pateikiami deleguotųjų aktų projektai, darbotvarkės projektas ir visi kiti susiję dokumentai pakankamai anksti, kad jie galėtų pasirengti.
5. Pasibaigus bet kuriam susitikimui su valstybių narių ekspertais arba imdamosi tolesnių su tokiais susitikimais susijusių veiksmų, Komisijos tarnybos nurodo, kokias išvadas jos padarė dėl diskusijų, įskaitant tai, kaip jos atsižvelgė į ekspertų nuomones, ir kokių veiksmų ketina imtis toliau. Tos išvados bus įrašomos į susitikimų protokolus.
6. Su deleguotaisiais aktais susijęs parengiamasis darbas ir jų tekstų rengimas gali apimti ir konsultacijas su suinteresuotaisiais subjektais.
7. Kai pakeičiamos esminės deleguotojo akto projekto nuostatos bet kuriuo būdu, Komisija valstybių narių ekspertams suteikia galimybę reaguoti, kai tinkama – rašytine forma, į iš dalies pakeistą deleguotojo akto projekto redakciją.
8. Konsultacijų rezultatų suvestinė įtraukiama į prie deleguotojo akto pridėdamą aiškinamąjį memorandumą.
9. Komisija reguliariai sudaro preliminarinius numatomų parengti deleguotųjų aktų sąrašus.

(*) Į techninių reguliavimo standartų (TRS) rengimo procedūros ypatumus, kaip nurodyta reglamentuose dėl EPI [2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1093/2010, kuriuo įsteigiama Europos priežiūros institucija (Europos bankininkystės institucija), iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 716/2009/EB ir panaikinamas Komisijos sprendimas 2009/78/EB (OL L 331, 2010 12 15, p. 12), 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1094/2010, kuriuo įsteigiama Europos priežiūros institucija (Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija), iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 716/2009/EB ir panaikinamas Komisijos sprendimas 2009/79/EB (OL L 331, 2010 12 15, p. 48) ir 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1095/2010, kuriuo įsteigiama Europos priežiūros institucija (Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija) ir iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 716/2009/EB bei panaikinamas Komisijos sprendimas 2009/77/EB (OL L 331, 2010 12 15, p. 84)], bus atsižvelgta nedarant poveikio šiuo Susitarimu nustatyti konsultacijų tvarkai.

10. Atlikdama su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą ir rengdama jų tekstus Komisija užtikrina, kad visi dokumentai, įskaitant aktų projektus, būtų laiku ir vienu metu perduodami Europos Parlamentui ir Tarybai tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertams.
11. Kai Europos Parlamentas ir Taryba laiko būtina, kiekvienas iš jų gali siųsti ekspertus į Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, posėdžius, į kuriuos kviečiami valstybių narių ekspertai. Tuo tikslu Europos Parlamentui ir Tarybai pateikiami ateinančių mėnesių planai ir kvietimai į visus ekspertų posėdžius.
12. Trys institucijos viena kitai nurodo savo atitinkamas funkcines elektroninio pašto dėžutes, kurios turi būti naudojamos visiems su deleguotaisiais aktais susijusiems dokumentams perduoti ir gauti. Kai bus sukurtas šio Susitarimo 29 dalyje nurodytas registras, jis bus naudojamas tuo tikslu.

III. Dokumentų perdavimo ir terminų apskaičiavimo tvarka

13. Pasitelkdama atitinkamą mechanizmą Komisija oficialiai perduoda deleguotuosius aktus Europos Parlamentui ir Tarybai. Įslaptinti dokumentai tvarkomi vadovaujantis vidaus administracinėmis procedūromis, kurias kiekviena institucija parengia siekdama suteikti visas būtinas garantijas.
14. Siekiant užtikrinti, kad Europos Parlamentas ir Taryba galėtų pasinaudoti SESV 290 straipsnyje numatytais teisėmis per kiekviename pagrindiniame akte nustatytus terminus, Komisija neperduoda deleguotųjų aktų šiais laikotarpiais:

— nuo gruodžio 22 d. iki sausio 6 d.;

— nuo liepos 15 d. iki rugpjūčio 20 d.

Šie laikotarpiai taikomi tik tuomet, kai laikotarpis pareikšti prieštaravimus grindžiamas 18 punktu.

Šie laikotarpiai netaikomi deleguotųjų aktų, priimtų taikant skubos procedūrą, numatytą šio Bendrojo susitarimo VI dalyje, atveju. Jeigu deleguotasis aktas priimamas taikant skubos procedūrą per vieną iš pirmoje pastraipoje nurodytų laikotarpių, pagrindiniame akte numatytas terminas pareikšti prieštaravimus pradedamas skaičiuoti tik pasibaigus atitinkamam laikotarpiui.

Ne vėliau kaip metų, einančių prieš Europos Parlamento rinkimus, spalio mėn. trys institucijos susitaria dėl pranešimų apie deleguotuosius aktus siuntimo per Europos Parlamento darbo pertrauką tvarkos.

15. Laikotarpis pareikšti prieštaravimus pradedamas skaičiuoti, kai Europos Parlamentas ir Taryba gauna deleguotąjį aktą visomis oficialiosiomis kalbomis.

IV. Delegavimo trukmė

16. Pagrindiniu aktu Komisijai gali būti suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus neribotą arba ribotą laikotarpį.
17. Kai nustatomas ribotas laikotarpis, pagrindiniame akte iš esmės turėtų būti numatyta, kad deleguotieji įgaliojimai savaime pratęsimi tokios pačios trukmės laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trimis mėnesiais iki kiekvieno laikotarpio pabaigos. Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki kiekvieno laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudojimosi deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Šiuo punktu nedaromas poveikis Europos Parlamento arba Tarybos teisei atšaukti deleguotuosius įgaliojimus.

V. laikotarpis, skirtas Europos Parlamentui ir Tarybai pareikšti prieštaravimus

18. Nedarant poveikio skubos procedūrai, kiekvienu konkrečiu atveju kiekviename pagrindiniame akte nustatomas laikotarpis pareikšti prieštaravimus iš esmės turėtų būti ne trumpesnis kaip du mėnesiai, kurį kiekviena institucija (Europos Parlamentas arba Taryba) savo iniciatyva gali pratęsti dviem mėnesiais.

19. Vis dėlto deleguotasis aktas gali būti skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir gali įsigalioti iki to laikotarpio pabaigos, jeigu ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš.

VI. Skubos procedūra

20. Skubos procedūra turėtų būti taikoma tik išimtiniais atvejais, kaip antai sprendžiant saugumo ir saugos, sveikatos apsaugos ir saugos ar išorės santykių, įskaitant humanitarines krizes, klausimus. Europos Parlamentas ir Taryba pagrindiniame akte turėtų pagrįsti skubos procedūros pasirinkimą. Pagrindiniame akte nurodomi atvejai, kuriais turi būti taikoma skubos procedūra.
21. Komisija įsipareigoja teikti Europos Parlamentui ir Tarybai visą informaciją apie galimybę priimti deleguotąjį aktą taikant skubos procedūrą. Kai tik Komisijos tarnybos numato tokią galimybę, jos tuo tikslu iš anksto neoficialiai perspėja Europos Parlamento ir Tarybos sekretoriatą per 12 punkte nurodytas funkcinės elektroninio pašto dėžutes.
22. Deleguotasis aktas, priimtas taikant skubos procedūrą, įsigalioja nedelsiant ir yra taikomas, jei per pagrindiniame akte numatytą laikotarpį nepareiškiami prieštaravimų. Jei Europos Parlamentas ar Taryba pareiškia prieštaravimų, Komisija, gavusi Europos Parlamento arba Tarybos pranešimą apie sprendimą pareikšti prieštaravimų, nedelsdama panaikina aktą.
23. Pranešdama Europos Parlamentui ir Tarybai apie deleguotojo akto priėmimą taikant skubos procedūrą, Komisijos nurodo tos procedūros taikymo priežastis.

VII. Skelbimas Oficialiajame leidinyje

24. Deleguotieji aktai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje tik pasibaigus laikotarpiui pareikšti prieštaravimus, išskyrus 19 punkte nustatytomis aplinkybėmis. Deleguotieji aktai, priimti taikant skubos procedūrą, skelbiami nedelsiant.
25. Nedarant poveikio SESV 297 straipsniui, Europos Parlamento arba Tarybos sprendimai atšaukti deleguotuosius įgaliojimus, pareikšti prieštaravimų dėl deleguotojo akto, priimto taikant skubos procedūrą, arba pareikšti prieštaravimų dėl to, kad deleguotieji įgaliojimai būtų savaimė atnaujinti, taip pat skelbiami *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje. Sprendimas atšaukti deleguotuosius įgaliojimus įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
26. Komisija *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* taip pat skelbia sprendimus, kuriais panaikinami deleguotieji aktai, priimti taikant skubos procedūrą.

VIII. keitimasis informacija tarpusavyje, visų pirma kai atšaukiami deleguotieji įgaliojimai

27. Kai Europos Parlamentas ir Taryba naudojami savo teisėmis taikant pagrindiniame akte nustatytas sąlygas, jie apie tai informuos vienas kitą ir Komisiją.
28. Kai Europos Parlamentas arba Taryba inicijuoja procedūrą, dėl kurios gali būti atšaukti deleguotieji įgaliojimai, jie informuos kitas dvi institucijas ne vėliau kaip likus vienam mėnesiui iki sprendimo atšaukti deleguotuosius įgaliojimus priėmimo.

Priedėlis

Standartinės nuostatos

Konstatuojamoji dalis

Siekiant [tikslas] ..., pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus dėl [, kuriais]... [turinys ir taikymo sritis]. Ypač svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais ir kad tos konsultacijos būtų vykdomos vadovaujantis 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais. Visų pirma siekiant užtikrinti vienodas galimybes dalyvauti atliekant su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertai, o jų ekspertams sistemingai suteikiama galimybė dalyvauti Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, posėdžiuose.

Straipsnis (-iai), pagal kurį (-iuos) deleguojami įgaliojimai

Komisija pagal [A] straipsnį priima [Komisijai pagal [A] straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti] deleguotuosius aktus dėl [, kuriais] ... [turinys ir taikymo sritis].

Ši papildoma dalis turi būti įtraukiama tais atvejais, kai taikoma skubos procedūra:

Jeigu su [turinys ir taikymo sritis] ... susijusiais atvejais yra priežasčių, dėl kurių privaloma skubėti, pagal šį straipsnį priimtiems deleguotiesiems aktams taikoma [B] straipsnyje numatyta procedūra.

[A] straipsnis

Įgaliojimų delegavimas

1. Įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis.

[trukmė]

1 variantas:

2. ... straipsnyje (-iuose) nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami neribotam laikotarpiui nuo ... [pagrindinio teisėkūros procedūra priimamo akto įsigaliojimo data ar bet kuri kita abiejų teisės aktų leidėjų nustatyta data].

2 variantas:

2. ... straipsnyje (-iuose) nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami ... metų laikotarpiui nuo ... [pagrindinio teisėkūros procedūra priimamo akto įsigaliojimo data ar bet kuri kita abiejų teisės aktų leidėjų nustatyta data]. Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki ... metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudoti deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Deleguotieji įgaliojimai savaime pratęsimi tokios pačios trukmės laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trim mėnesiams iki kiekvieno laikotarpio pabaigos.

3 variantas:

2. ... straipsnyje (-iuose) nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami ... metų laikotarpiui nuo ... [pagrindinio teisėkūros procedūra priimamo akto įsigaliojimo data ar bet kuri kita abiejų teisės aktų leidėjų nustatyta data].
3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti ... straipsnyje (-iuose) nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.
4. Prieš priimdama deleguotąjį aktą Komisija konsultuojasi su kiekvienos valstybės narės paskirtais ekspertais vadovaudamasi 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais.

5. Apie priimtą delegotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.
6. Pagal ... straipsnį (-ius) priimtas delegotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per [du mėnesius] nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas [dviem mėnesiais].

Šis papildomas straipsnis turi būti įtraukiamas tais atvejais, kai taikoma skubos procedūra:

[B] straipsnis

Skubos procedūra

1. Pagal šį straipsnį priimti delegotieji aktai įsigalioja nedelsiant ir taikomi, jei nepareiškama 2 dalyje nurodytų prieštaravimų. Pranešime Europos Parlamentui ir Tarybai apie delegotąjį aktą nurodomos skubos procedūros taikymo priežastys.
 2. Europos Parlamentas arba Taryba, laikydamiesi [A] straipsnio 6 dalyje nurodytos procedūros, gali pareikšti prieštaravimų dėl deleguotojo akto. Tokiu atveju Komisija, gavusi Europos Parlamento arba Tarybos pranešimą apie sprendimą pareikšti prieštaravimų, nedelsdama panaikina aktą.
-

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

TARPINSTITUCINIAI SUSITARIMAI

**EUROPOS PARLAMENTO IR KOMISIJOS PAREIŠKIMAS PRIIMANT 2016 M. BALANDŽIO 13 D.
TARPINSTITUCINĮ SUSITARIMĄ DĖL GERESNĖS TEISĖKŪROS**

Europos Parlamentas ir Komisija mano, kad šis susitarimas ⁽¹⁾ atspindi pusiausvyrą tarp Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos ir jų atitinkamų įgaliojimų pusiausvyrą, kaip nurodyta Sutartyse.

Jis nedaro poveikio 2010 m. spalio 20 d. Pagrindų susitarimui dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių ⁽²⁾.

⁽¹⁾ O L L 123, 2016 5 12, p. 1.

⁽²⁾ O L L 304, 2010 11 20, p. 47.

1995 M. BALANDŽIO 19 D. EUROPOS PARLAMENTO, TARYBOS IR KOMISIJOS SPRENDIMAS DĖL IŠSAMIŲ PARLAMENTO NAUDOJIMĄSI TYRIMO TEISE REGLAMENTUOJANČIŲ NUOSTATŲ¹

Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija,

atsižvelgdami į Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 20b straipsnį;

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 193 straipsnį;

atsižvelgdami į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 107b straipsnį;

kadangi išsamios Parlamento naudojimąsi tyrimo teise reglamentuojančios nuostatos turi būti patvirtintos laikantis Europos Bendrijų steigimo sutartyje išdėstytų nuostatų;

kadangi laikinieji tyrimo komitetai turi turėti priemones, reikalingas jų įgaliojimų vykdymui ir kadangi tam tikslui pasiekti yra būtina, kad valstybės narės ir Europos Bendrijų institucijos ir įstaigos imtųsi visų reikalingų veiksmų palengvinti šių įgaliojimų vykdymą;

kadangi turi būti apsaugotas laikinųjų tyrimo komitetų darbo slaptumas ir konfidencialumas;

kadangi vienos iš trijų institucijų pageidavimu, išsamios Parlamento naudojimąsi tyrimo teise reglamentuojančios nuostatos gali būti peržiūrėtos pasibaigus šiai Europos Parlamento kadencijai, atsižvelgiant į įgytą patirtį,

BENDRU SUTARIMU PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Šis sprendimas nustato išsamias Parlamento naudojimąsi tyrimo teise reglamentuojančias nuostatas, remiantis EAPB sutarties 20b straipsniu, EB sutarties 193 straipsniu ir EAEB sutarties 107b straipsniu.

2 straipsnis

1. Atlikdamas savo pareigas ir laikydamasis 1 straipsnyje minimų sutarčių nustatytų sąlygų bei apribojimų, Europos Parlamentas, ketvirtadalio savo narių prašymu, gali sudaryti laikinąjį tyrimo komitetą tirti įtariamus pažeidimus ar netinkamą administravimą įgyvendinant Bendrijos teisę, kuriuos galėjo įvykdyti Europos Bendrijų institucija ar įstaiga, valstybės narės viešojo administravimo institucija ar asmenys, pagal Bendrijos teisę įgalioti ją įgyvendinti.

Europos Parlamentas tvirtina laikinųjų tyrimo komitetų sudėtį ir vidaus darbo taisykles.

Sprendimas sudaryti laikinąjį tyrimo komitetą, kuriame nurodomas jo sudarymo tikslas ir ataskaitos pateikimo terminas, paskelbiamas Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje.

2. Laikinasis tyrimo komitetas vykdo savo pareigas atsižvelgdamas į Europos Bendrijų institucijoms ir įstaigoms sutarčių suteiktus įgaliojimus.

Laikinojo tyrimo komiteto nariai ar asmenys, kurie dėl savo profesinių įsipareigojimų susipažino su duomenimis, informacija, žiniomis, dokumentais ar objektais, kuriems taikoma slaptumo apsauga pagal valstybės narės arba Bendrijos priimtas nuostatas, net ir pabaigę eiti

¹ OL L 113, 1995 5 19, p. 1.

pareigas, privalo laikytis įsipareigojimo saugoti paslaptį nuo visuomenės ir atitinkamo leidimo neturinčių asmenų.

Klausymai ir liudininkų parodymai yra vieši. Komiteto darbas vyksta uždareame posėdyje, jei to reikalauja ketvirtadalis tyrimo komiteto narių, Bendrijos arba nacionalinė administracija, arba jei laikinasis tyrimo komitetas svarsto paslaptį sudarančią informaciją. Liudininkai ir specialistai turi teisę duoti parodymus ar liudyti uždareame posėdyje.

3. Laikinas tyrimo komitetas negali tirti faktų, kuriuos nagrinėja nacionalinis ar Bendrijos teismas, iki tol, kol bus baigtas tos bylos teisminis nagrinėjimas.

Per du mėnesius nuo paskelbimo pagal šio straipsnio 1 dalį arba nuo tada, kai Komisijai buvo pranešta apie laikinajam tyrimo komitetui pateiktą pareiškimą dėl įtariamų valstybės narės įvykdytų Bendrijos teisės pažeidimų, Komisija gali pranešti Parlamentui, kad laikinojo tyrimo komiteto nagrinėjimui turi būti taikoma Bendrijos ikiteisminė procedūra. Tokiu atveju laikinasis tyrimo komitetas imasi visų reikalingų veiksmų, kad Komisija galėtų pilnai įvykdyti Sutarčių jai suteiktus įgaliojimus.

4. Laikinas tyrimo komitetas paleidžiamas, kai pateikia savo ataskaitą per jo sudarymo metu nustatytą terminą arba vėliausiai per dvylika mėnesių nuo jo sudarymo datos ir, bet kuriuo atveju, pasibaigus Parlamento kadencijai.

Motyvuotu sprendimu Parlamentas gali du kartus pratęsti dvylikos mėnesių terminą dar trims mėnesiams. Šis sprendimas paskelbiamas Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje.

5. Laikinas tyrimo komitetas negali būti sudarytas arba iš naujo sudarytas tirti klausimus, kurie jau buvo nagrinėti laikinojo tyrimo komiteto, anksčiau kaip dvylika mėnesių nuo tyrimo dėl tų klausimų ataskaitos pateikimo arba pastarojo užduoties pabaigos, nebent būtų paaiškėję naujų faktų.

3 straipsnis

1. Laikinas tyrimo komitetas atlieka reikalingą tyrimą patikrinti įtariamus teisės pažeidimus ar netinkamą administravimą įgyvendinant Bendrijos teisę pagal toliau nustatytas sąlygas.

2. Laikinas tyrimo komitetas gali paprašyti Europos Bendrijų institucijos ar įstaigos arba valstybės narės vyriausybės paskirti vieną iš jų narių dalyvauti komiteto darbe.

3. Jei laikinas tyrimo komitetas pateikia motyvuotą prašymą, suinteresuota valstybė narė ir Europos Bendrijų institucijos ar įstaigos paskiria pareigūną ar kitą tarnautoją, kurį įgalioja atvykti į laikinąjį tyrimo komitetą, nebent tai prieštarautų paslapties ir visuomenės ar nacionalinio saugumo reikalavimams pagal nacionalinę ar Bendrijos teisę.

Minėtieji pareigūnai arba kiti tarnautojai kalba savo vyriausybės ar institucijų vardu ir pagal jų nurodymus. Jie ir toliau laikosi pareigybinių įsipareigojimų.

4. Valstybių narių valdžios institucijos ir Europos Bendrijų institucijos ar įstaigos, laikinajam tyrimo komitetui paprašius arba savo pačių iniciatyva, pateikia komiteto darbui reikalingus dokumentus, nebent tai prieštarautų paslapties ir visuomenės ar nacionalinio saugumo reikalavimams pagal nacionalinę ar Bendrijos teisę.

5. Šio straipsnio 3 ir 4 dalys taikomos nepažeidžiant valstybių narių nuostatų, kurios draudžia pareigūnų dalyvavimą arba dokumentų perdavimą.

Valstybės narės vyriausybės arba institucijos atstovas, turintis įgaliojimus jos vardu prisiimti įsipareigojimus, praneša Parlamentui apie kliūtis, atsirandančias dėl slaptumo, visuomenės ar nacionalinio saugumo reikalavimų arba dėl pirmoje pastraipoje minėtų nuostatų.

6. Iš valstybės narės kilusius dokumentus Europos Bendrijų institucijos ar įstaigos perduoda laikinajam tyrimo komitetui tik prieš tai informavusios šią valstybę.

Dokumentus, kuriems taikomos šio straipsnio 5 dalies nuostatos, laikinajam tyrimo komitetui jos perduoda tik gavusios atitinkamos valstybės narės sutikimą.

7. Šio straipsnio 3, 4 ir 5 dalys taikomos fiziniams ir juridiniams asmenims, pagal Bendrijos teisę įgaliotiems šią teisę įgyvendinti.

8. Kiek tai yra būtina atliekant pareigas, laikinasis tyrimo komitetas gali paprašyti bet kurį kitą asmenį duoti parodymus komitete. Laikinas tyrimo komitetas praneša kiekvienam į tyrimą įtrauktam asmeniui, kuriam šis tyrimas gali pakenkti, ir jei šis to pageidauja, išklauso jo parodymus.

4 straipsnis

1. Laikinojo tyrimo komiteto surinkta medžiaga naudojama tik jo pareigoms atlikti. Šios informacijos negalima skelbti, jei joje yra slapto ar konfidencialaus pobūdžio informacijos arba joje minimos asmenų pavardės.

Europos Parlamentas imasi administracinių ir darbo tvarkos priemonių, būtinų apsaugoti laikinojo tyrimo komiteto darbo slaptumą ir konfidencialumą.

2. Laikinas tyrimo komitetas pateikia ataskaitą Europos Parlamentui, kuris gali nuspręsti ją viešai paskelbti, laikydamasis 1 dalies nuostatų.

3. Europos Parlamentas gali pateikti Europos Bendrijų institucijoms ar įstaigoms arba valstybėms narėms rekomendacijas, priimtas remiantis laikinojo tyrimo komiteto ataskaita. Šie, remdamiesi rekomendacijomis, savo nuožiūra padaro tinkamas išvadas.

5 straipsnis

Bet koks su šio sprendimo įgyvendinimu susijęs pranešimas valstybėms narėms pateikiamas per jų nuolatinės atstovybes prie Europos Sąjungos.

6 straipsnis

Europos Parlamento, Tarybos ar Komisijos pageidavimu, šios nuostatos gali būti peržiūrėtos pasibaigus šiai Europos Parlamento kadencijai, atsižvelgiant į įgytą patirtį.

7 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* dieną.

1999 M. LAPKRIČIO 18 D. EUROPOS PARLAMENTO SPRENDIMAS DĖL VIDAUS TYRIMŲ, SUSIJUSIŲ SU BENDRIJOS INTERESAMS KENKIANČIO SUKČIAVIMO, KORUPCIJOS IR BET KURIOS KITOS NETEISĖTOS VEIKLOS PREVENCIJA, NUOSTATŲ IR SĄLYGŲ

Europos Parlamentas,

atsižvelgdamas į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 199 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 25 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 112 straipsnį,

atsižvelgdamas į savo Darbo tvarkos taisykles, ypač į jo 186 straipsnio c punktą¹,

kadangi:

Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999² ir Europos Parlamento bei Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999³ dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų nustato, kad Tarnyba turi teisę inicijuoti ir atlikti administracinius tyrimus EB sutartimi ar Euratomo sutartimi arba jomis remiantis įsteigtose institucijose, įstaigose, tarnybose ir agentūrose;

Europos kovos su sukčiavimu tarnybos pareiga, kaip nustatė Komisija, neapsiriboja finansinių interesų apsauga, o apima visų rūšių veiklą, susijusią su būtinumu saugoti Bendrijos interesus nuo netinkamo elgesio, už kurį numatyta administracinė arba baudžiamoji atsakomybė;

kovos su sukčiavimu sritis turėtų būti plečiama, ir jos veiksmingumas didinamas panaudojant turimą patirtį administracinių tyrimų srityje;

todėl, remdamosi savo administraciniu savarankiškumu, visos institucijos, įstaigos, tarnybos ir agentūros turėtų patikėti Tarnybai užduotį atlikti vidaus administracinius tyrimus siekiant išaiškinti rimtas su profesinių pareigų atlikimu susijusias situacijas, kurios gali būti vertinamos kaip Bendrijos pareigūnų ir tarnautojų pareigų nevykdymas, kaip nurodyta Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų (toliau Tarnybos nuostatai) 11 straipsnyje, 12 straipsnio antroje ir trečioje pastraipoje, 13, 14, 16 straipsniuose ir 17 straipsnio pirmoje pastraipoje, kenkiantis tų Bendrijų interesams, už kurį numatyta administracinė ar, atitinkamais atvejais, baudžiamoji atsakomybė, arba kaip rimtas nusižengimas, kaip nurodyta Tarnybos nuostatų 22 straipsnyje, arba kaip Parlamento narių ar darbuotojų, kuriems netaikomi Tarnybos nuostatai, analogiškų pareigų nevykdymas;

tokie tyrimai turėtų būti atliekami griežtai laikantis Europos Bendrijų steigimo sutarčių, ypač Protokolo dėl privilegijų ir imunitetų, jas įgyvendinančių tekstų ir Tarnybos nuostatų atitinkamų nuostatų;

¹ Dabar straipsnis išbrauktas.

² OL L 136, 1999 5 31, p. 1.

³ OL L 136, 1999 5 31, p. 8.

tokie tyrimai turėtų būti atliekami lygiavertėmis sąlygomis visose Bendrijos institucijose, įstaigose, tarnybose ir agentūrose; šios užduoties skyrimas Tarnybai neturėtų menkinti pačių institucijų, įstaigų, tarnybų ir agentūrų atsakomybės ir jokių būdu neturėtų mažinti atitinkamų asmenų teisinės apsaugos;

kol bus iš dalies pakeisti Tarnybos nuostatai, turėtų būti nustatytos praktinės priemonės, numatančios, kaip institucijų ir įstaigų nariai, tarnybų ir agentūrų vadovai bei institucijų, įstaigų, tarnybų ir agentūrų pareigūnai ir tarnautojai turėtų bendradarbiauti, kad vidaus tyrimai vyktų sklandžiai,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Pareiga padėti Tarnybai

Europos Parlamento generalinis sekretorius, tarnybos bei kiekvienas vadovas, pareigūnas ar tarnautojas turi bendradarbiauti su Tarnybos agentais ir teikti bet kurią tyrimui reikalingą pagalbą. Tuo tikslu Tarnybos agentams jie teikia visą naudingą informaciją ir paaiškinimus.

Nepažeisdami Europos Bendrijų steigimo sutarčių, konkrečiai Protokolo dėl privilegijų ir imunitetų, ir jas įgyvendinančių tekstų atitinkamų nuostatų, nariai visokeriopai bendradarbiauja su Tarnyba.

2 straipsnis

Pareiga teikti informaciją

Kiekvienas Europos Parlamento pareigūnas ar tarnautojas, sužinojęs apie įrodymus, kuriais remiantis galima daryti prielaidą apie galimus Bendrijų interesams kenkiančio sukčiavimo, korupcijos ar bet kurios kitos neteisėtos veiklos atvejus, arba apie rimtas su profesinių pareigų atlikimu susijusias situacijas, kurios gali būti vertinamos kaip Bendrijų pareigūnų ir tarnautojų prievolių nevykdymas, dėl kurio gali tekti atsakyti administracine tvarka arba prireikus pagal baudžiamuosius įstatymus, arba apie narių, vadovų ar personalo narių, kuriems netaikomi Personalo nuostatai, analogiškų prievolių nevykdymą, turi nedelsdamas pranešti savo tarnybos vadovui ar generaliniam direktoriui, arba, jei jis mano, kad tikslinga, generaliniam sekretoriui arba tiesiogiai Tarnybai.

Europos Parlamento pirmininkas, generalinis sekretorius, generaliniai direktoriai ir tarnybos vadovai nedelsdami perduoda Tarnybai visus jiems žinomus įrodymus, kuriais remiantis galima daryti prielaidą apie pirmojoje pastraipoje minėtus pažeidimus.

Dėl to, kad jie pranešė pirmojoje ir antrojoje pastraipose nurodytą informaciją, Europos Parlamento vadovai, pareigūnai ar tarnautojai jokių būdu neturi būti šališkai traktuojami ar diskriminuojami.

Nariai, sužinoję apie pirmojoje pastraipoje minėtas aplinkybes, praneša Europos Parlamento pirmininkui arba, jei jie mano, kad tikslinga, tiesiogiai Tarnybai.

Šis straipsnis taikomas, nepažeidžiant teisės aktuose ar Europos Parlamento reglamente numatytų konfidencialumo reikalavimų.

3 straipsnis

Saugumo tarnybos pagalba

Tarnybos direktoriaus prašymu Europos Parlamento saugumo tarnyba padeda Tarnybai tinkamai atlikti tyrimus.

4 straipsnis

Imunitetas ir teisė atsisakyti liudyti

Taisyklės, reglamentuojančios narių parlamentinį imunitetą ir jų teisę atsisakyti liudyti, nesikeičia.

5 straipsnis

Suinteresuoto asmens informavimas

Tais atvejais, kai iškyla nario, pareigūno ar tarnautojo galimas dalyvavimas, suinteresuotas asmuo nedelsiant informuojamas, jeigu tai nekelia pavojaus tyrimui. Visais atvejais išvados, kuriose baigus tyrimą įvardijamas kuris nors Parlamento narys, vadovas, pareigūnas ar tarnautojas, negali būti daromos nesuteikus suinteresuotam asmeniui galimybės pareikšti savo nuomonę apie su juo susijusias aplinkybes.

Tais atvejais, kai tyrimo tikslais būtina išlaikyti visišką slaptumą ir reikia laikytis nacionalinės teismo institucijos kompetencijai priklausančios tyrimo tvarkos, pareigos kviesti Parlamento narį, vadovą, pareigūną ar tarnautoją, kad jis galėtų pareikšti savo nuomonę, atlikimas gali būti atidėtas Pirmininko arba generalinio sekretoriaus atitinkamu sutikimu.

6 straipsnis

Informavimas baigus tyrimą nesiimant jokių tolesnių veiksmų

Jei, atlikus vidaus tyrimą, nariui, vadovui, pareigūnui ar tarnautojui, prieš kurį buvo padaryti pareiškimai, negali būti keliama jokia byla, jam skirtas vidaus tyrimas baigiamas, nesiimant jokių tolesnių veiksmų, Tarnybos direktoriaus sprendimu, o šis apie tai raštu informuoja suinteresuotą asmenį.

7 straipsnis

Imuniteto atšaukimas

Bet kuris nacionalinės policijos ar teismo institucijos prašymas dėl Europos Parlamento vadovo, pareigūno ar tarnautojo imuniteto teismo procesinių veiksmų atžvilgiu atšaukimo ryšium su galimais sukčiavimo, korupcijos ar bet kurios kitos neteisėtos veiklos atvejais, perduodamas Tarnybos direktoriui jo nuomonei gauti. Jei imuniteto atšaukimo prašymas yra susijęs su Parlamento nariu, informuojama Tarnyba.

8 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo Europos Parlamente dieną.

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

Europos Parlamento ir Europos Centrinio Banko tarpinstitucinis susitarimas dėl demokratinės atskaitomybės vykdymo ir Europos Centriniam Bankui pavestų uždavinių vykdymo priežiūros praktinių sąlygų įgyvendinant bendrą priežiūros mechanizmą

(2013/694/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS CENTRINIS BANKAS,

- atsižvelgdami į Europos Sąjungos sutartį,
- atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 127 straipsnio 6 dalį,
- atsižvelgdami į Europos Parlamento darbo tvarkos taisykles, ypač į jų 127 straipsnio 1 dalį,
- atsižvelgdami į 2013 m. spalio 15 d. Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1024/2013, kuriuo Europos Centriniam Bankui pavedami specialūs uždaviniai, susiję su rizikos ribojimu pagrįstos kredito įstaigų priežiūros politika ⁽¹⁾, ypač į jo 20 straipsnio 8 ir 9 dalis,
- atsižvelgdami į Europos Parlamento Pirmininko ir Europos Centrinio Banko Pirmininko bendrą pareiškimą, padarytą Europos Parlamentui balsuojant dėl Tarybos reglamento (ES) Nr. 1024/2013,
- A. kadangi Reglamentu (ES) Nr. 1024/2013 Europos Centriniam Bankui (ECB) pavedami specialūs uždaviniai, susiję su rizikos ribojimu pagrįstos kredito įstaigų priežiūros politika, siekiant prisidėti prie kredito įstaigų saugumo ir patikimumo ir finansų sistemos stabilumo Europos Sąjungoje ir kiekvienoje valstybėje narėje, dalyvaujančioje bendrame priežiūros mechanizme (BPM);
- B. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 9 straipsnyje nustatyta, kad ECB yra kompetentinga institucija vykdyti tuo reglamentu jam pavestus priežiūros uždavinius;
- C. kadangi priežiūros uždavinių pavidimas reiškia didelę ECB atsakomybę padėti užtikrinti finansinį stabilumą Sąjungoje kuo veiksmingiau ir proporcingiau naudojantis savo priežiūros įgaliojimais;
- D. kadangi bet koks priežiūros įgaliojimų perdavimas Sąjungos lygmeniui turėtų būti atsvertas tinkamais atskaitomybės reikalavimais; todėl pagal Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 20 straipsnį ECB už to reglamento įgyvendinimą atsiskaito Europos Parlamentui ir Tarybai kaip demokratiškai įteisintoms institucijoms, atstovaujančioms Sąjungos piliečiams ir valstybėms narėms;
- E. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 20 straipsnio 9 dalyje numatyta, kad ECB lojaliai bendradarbiauja Europos Parlamentui atliekant visus tyrimus pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV);
- F. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 20 straipsnio 8 dalyje numatyta, kad pateikus prašymą ECB priežiūros valdybos pirmininkas rengia konfidencialias uždaras žodines diskusijas su Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininku ir pirmininko pavaduotojais apie ECB vykdomus priežiūros uždavinius, jei tokių diskusijų reikia Europos Parlamento įgaliojimams įgyvendinti pagal SESV; kadangi tame straipsnyje reikalaujama, kad tokių diskusijų organizavimo tvarka turi užtikrinti visišką konfidencialumą vadovaujantis ECB kaip kompetentingai institucijai pagal atitinkamą Sąjungos teisę nustatytais konfidencialumo įpareigojimais;

⁽¹⁾ OL L 287, 2013 10 29, p. 63.

- G. kadangi SESV 15 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad Sąjungos institucijos veikia kiek įmanoma gerbdamos atvirumo principą; kadangi sąlygos, kuriomis ECB dokumentas yra konfidencialus, yra nustatytos ECB sprendime 2004/258/EB (ECB/2004/3) ⁽¹⁾; kadangi tame sprendime numatyta, kad bet kuris Sąjungos pilietis ir bet kuris fizinis ar juridinis asmuo, gyvenantis ar turintis buveinę valstybėje narėje, turi teisę, laikydamasis tame sprendime nustatytų sąlygų ir apribojimų, susipažinti su ECB dokumentais; kadangi, laikydamasis to sprendimo, ECB atsisako atskleisti informaciją, jei jos atskleidimas pakenktų tam tikriems nurodytiems viešiesiems ar privatesiems interesams;
- H. kadangi dėl informacijos, susijusios su rizikos ribojimu pagrįsta kredito įstaigų priežiūra, atskleidimo ECB nesprenžia savarankiškai, nes jos atskleidimui taikomi apribojimai ir sąlygos, nustatyti atitinkamais Sąjungos teisės aktais, taikomais ir Europos Parlamentui, ir ECB; kadangi pagal Europos centrinių bankų sistemos ir ECB statuto (toliau – ECBS statutas) 37 straipsnio 2 dalį asmenims, turintiems galimybę naudotis duomenimis, kuriems taikomi Sąjungos teisės aktuose numatyti reikalavimai saugoti profesinę paslaptį, taikomi tie Sąjungos teisės aktai;
- I. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 55 konstatuojamojoje dalyje nurodyta, kad visi išipareigojimai teikti ataskaitas Europos Parlamentui turėtų būti vykdomi laikantis atitinkamų profesinės paslapties reikalavimų; kadangi to reglamento 74 konstatuojamojoje dalyje ir 27 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad Priežiūros valdybos nariai, iniciatyvinis komitetas, priežiūros pareigas vykdančios ECB darbuotojai ir dalyvaujančių valstybių narių deleguoti darbuotojai laikosi profesinės paslapties reikalavimų, nustatytų ECBS statuto 37 straipsnyje ir atitinkamuose Sąjungos teisės aktuose; kadangi SESV 339 straipsnyje ir ECBS statuto 37 straipsnyje nustatyta, kad ECB ir nacionalinių centrinių bankų sprendimus priimančių organų nariai ir personalas privalo vykdyti pareigą saugoti profesinę paslaptį;
- J. kadangi vadovaujantis ECBS statuto 10 straipsnio 4 dalimi ECB valdančiosios tarybos posėdžiai yra konfidencialūs;
- K. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 4 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad, vykdydamas tuo reglamentu jam pavestus uždavinius, ECB taiko visą atitinkamą Sąjungos teisę ir, kai tokią Sąjungos teisę sudaro direktyvos, nacionalinės teisės aktus, kuriais tos direktyvos perkeliamos į nacionalinę teisę;
- L. kadangi pagal atitinkamų Sąjungos teisės aktų nuostatas, susijusias su informacijos, kuri laikoma konfidencialia, tvarkymu, ypač pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2013/36/ES 53–62 straipsnius ⁽²⁾, kompetentingos institucijos ir jų darbuotojai, vykdydami kredito įstaigų priežiūrą, privalo griežtai laikytis profesinės paslapties reikalavimų, jei nebus atiteityje padaryti pakeitimai ar priimti atitinkami teisės aktai; kadangi visi kompetentingose institucijose dirbantys arba dirbę asmenys privalo saugoti profesinę paslaptį; kadangi konfidenciali informacija, kurią jie gauna atlikdami savo pareigas, gali būti atskleidžiama tik santraukos ar apibendrinta forma, iš kurios nebūtų įmanoma nustatyti konkrečių kredito įstaigų, nedarant poveikio baudžiamojoje teisėje numatytiems atvejams;
- M. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 27 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad, laikantis atitinkamoje Sąjungos teisėje nustatytų apribojimų ir sąlygų, vykdamas tuo reglamentu jam pavestus uždavinius, ECB leidžiama keistis informacija su nacionalinėmis arba Sąjungos institucijomis ir įstaigomis tais atvejais, kai pagal atitinkamą Sąjungos teisę nacionalinėms kompetentingoms institucijoms leidžiama atskleisti informaciją tiems subjektams arba kai valstybės narės pagal atitinkamą Sąjungos teisę gali numatyti tokį informacijos atskleidimą;
- N. kadangi pažeidus profesinės paslapties, susijusios su priežiūros informacija, saugojimo reikalavimus, turėtų būti taikomos atitinkamos sankcijos; kadangi Europos Parlamento turėtų parengti atitinkamą tolesnių veiksmų vykdymo po to, kai jo nariai ar darbuotojai pažeidžia konfidencialumo reikalavimus, sistemą;
- O. kadangi ECB darbuotojai, dalyvaujantys vykdamas ECB priežiūros uždavinius, organizacijos struktūroje turi būti atskirti nuo darbuotojų, vykdančių pinigų politikos uždavinius, kad būtų visiškai laikomasi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013;
- P. kadangi šis susitarimas neapima keitimosi konfidencialia informacija apie pinigų politiką ar kitus ECB uždavinius, kurie neįeina į Reglamentu (ES) Nr. 1024/2013 ECB pavestus uždavinius;
- Q. kadangi šiuo susitarimu nedaromas poveikis nacionalinių kompetentingų valdžios institucijų atskaitomybei nacionaliniams parlamentams pagal nacionalinę teisę;

⁽¹⁾ 2004 m. kovo 4 d. Europos Centrinio Banko sprendimas 2004/258/EB dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Centrinio Banko dokumentais (ECB/2004/3) (OL L 80, 2004 3 18, p. 42).

⁽²⁾ 2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/36/ES dėl galimybės verstis kredito įstaigų veikla ir dėl riziką ribojančios kredito įstaigų ir investicinių įmonių priežiūros, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2002/87/EB ir panaikinamos direktyvos 2006/48/EB bei 2006/49/EB (OL L 176, 2013 6 27, p. 338).

R. kadangi šis susitarimas neapima BPM atskaitomybės ir ataskaitų teikimo Tarybai, Komisijai ar nacionaliniams parlamentams prievolės ir nedaro joms įtakos,

SUSITARĖ:

I. ATSKAITOMYBĖ, GALIMYBĖ GAUTI INFORMACIJĄ, KONFIDENCIALUMAS

1. Ataskaitos

— ECB kasmet Europos Parlamentui teikia Reglamentu (ES) Nr. 1024/2013 jam pavestų uždavinių vykdymo ataskaitą (toliau – metinė ataskaita). Metinę ataskaitą Europos Parlamentui pateikia Priežiūros valdybos pirmininkas per viešąjį klausymą. Metinės ataskaitos projektas, parengtas viena iš oficialiųjų Sąjungos kalbų, Europos Parlamentui konfidencialiai pateikiamas prieš keturias darbo dienas iki klausymo. Vėliau pateikiami vertimai į visas oficialiąsias Sąjungos kalbas. Be kita ko, metinėje ataskaitoje pateikiama ši informacija:

- i. priežiūros uždavinių vykdymas;
- ii. uždavinių pasidalijimas su nacionalinėmis priežiūros institucijomis;
- iii. bendradarbiavimas su kitomis atitinkamomis nacionalinėmis ar Sąjungos institucijomis;
- iv. pinigų politikos ir priežiūros uždavinių atskyrimas;
- v. priežiūros struktūros ir personalo raida, įskaitant deleguotųjų nacionalinių ekspertų skaičių ir nacionalinę sudėtį;
- vi. elgesio kodekso įgyvendinimas;
- vii. priežiūros mokesčių skaičiavimo metodas ir suma;
- viii. priežiūros uždaviniams skirtas biudžetas;
- ix. pranešimų teikimo remiantis Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 23 straipsniu (Pranešimas apie pažeidimus) patirtis.

— Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 33 straipsnio 2 dalyje nurodytu uždavinių vykdymo pradžios etapu ECB kas ketvirtį siunčia Europos Parlamentui reglamento praktinio įgyvendinimo pažangos ataskaitas, kurios, be kita ko, apima šią informaciją:

- i. vidinis pasirengimas darbui, jo organizavimas ir planavimas;

ii. konkrečios priemonės, taikytos siekiant laikytis reikalavimo atskirti pinigų politikos ir priežiūros funkcijas;

iii. bendradarbiavimas su kitomis kompetentingomis nacionalinėmis ar Sąjungos institucijomis;

iv. kliūtys, su kuriomis susidūrė ECB, rengdamasis vykdyti savo priežiūros uždavinius;

v. su elgesio kodeksu susiję probleminiai įvykiai ar jo keitimai.

— Metinę ataskaitą ECB skelbia BPM interneto svetainėje. ECB „karštosios el. pašto informacijos linijos“ funkcijos bus išplėtos – ji taip pat bus naudojama atsakymams į klausimus, susijusius su BPM, pateikti, o ECB el. paštu gautą informaciją įtrauks į klausimų ir atsakymų skirsnį BPM interneto svetainėje.

2. Klausymai ir konfidencialios žodinės diskusijos

— Europos Parlamento kompetentingo komiteto prašymu Priežiūros valdybos pirmininkas dalyvauja **eiliniuose** viešuose klausimuose priežiūros uždavinių vykdymo tema. Europos Parlamento kompetentingas komitetas ir ECB susitaria dėl dviejų tokių klausimų, kurie turi būti rengiami kitais metais, tvarkaraščio. Prašymai dėl sutarto kalendoriaus pakeitimų teikiami raštu.

— Be to, Priežiūros valdybos pirmininkas gali būti pakviestas į papildomus **ad hoc** keitimuisi nuomonėmis su Europos Parlamento kompetentingu komitetu priežiūros klausimais.

— Kai tai būtina Europos Parlamento įgaliojimams pagal SESV ir Sąjungos teisę vykdyti, jo kompetentingo komiteto pirmininkas gali raštu ir pateikdamas priežastis prašyti surengti specialius **konfidencialius** posėdžius su Priežiūros valdybos pirmininku. Tokie posėdžiai rengiami bendrai sutartą dieną.

— Visi specialių **konfidencialių** posėdžių dalyviai privalo laikytis tokių pačių konfidencialumo reikalavimų, kokie taikomi Priežiūros valdybos nariams ir priežiūrą vykdančioms ECB darbuotojoms.

— Pagrįstu Priežiūros valdybos pirmininko arba Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininko

prašymu ir bendrai sutarus **eiliniuose** klausymuose **ad hoc** keitimuose nuomonėmis ir **konfidencialiuose** posėdžiuose gali dalyvauti ECB atstovai Priežiūros valdyboje arba priežiūrą vykdančios aukšto rango darbuotojai (generaliniai direktoriai ar jų pavaduotojai).

- Sąjungos institucijų atvirumo principas, įtvirtintas SESV, taikomas BPM. Diskusijos specialiuose **konfidencialiuose** posėdžiuose rengiamos laikantis atvirumo principo ir aptariant svarbias aplinkybes. Tai apima keitimąsi konfidencialia informacija apie priežiūros uždavinių vykdymą, laikantis Sąjungos teisės aktuose nustatytų apribojimų. Informacijos atskleidimas gali būti apribotas teisiškai nustatytais konfidencialumo apribojimais.
- Europos Parlamento ir ECB darbuotojai negali atskleisti informacijos, kurią jie sužinojo vykdydami savo veiklą, susijusią su ECB pagal Reglamentą (ES) Nr. 1024/2013 pavestais uždaviniais, net ir baigę vykdyti tokią veiklą ar išėję iš darbo.
- **Įprasti** klausimai, **ad hoc** keitimasis nuomonėmis ir **konfidencialūs** posėdžiai gali būti susiję su visais BPM veiklos ir veikimo aspektais, numatytais Reglamente (ES) Nr. 1024/2013.
- **Konfidencialių** posėdžių protokolai nėrašomi ir nedaromi jokie kiti įrašai. Nedaroma pranešimų spaudai ar kitoms žiniasklaidos priemonėms. Kiekvienas konfidencialių diskusijų dalyvis kiekvieną kartą pasirašo oficialų pareiškimą, kad neatskleis šių diskusijų turinio jokiems tretiesiems asmenims.
- **Konfidencialiuose** posėdžiuose dalyvauti gali tik Priežiūros valdybos pirmininkas ir Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininkas bei jo pavaduotojai. Kartu su Priežiūros valdybos pirmininku ir Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininku bei jo pavaduotojais gali dalyvauti atitinkamai du ECB darbuotojai ir Europos Parlamento Generalinio sekretoriato darbuotojai.

3. Atsakymai į klausimus

- ECB raštu atsako į Europos Parlamento jam raštu pateiktus klausimus. Šiuos klausimus Priežiūros valdybos pirmininkui perduoda Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininkas. Į klausimus atsakoma kuo įmanoma greičiau ir bet koku atveju per penkias savaites nuo jų perdavimo ECB dienos.
- Ir ECB, ir Europos Parlamento interneto svetainėse numatomas specialus skirsnis, skirtas pirmiau minėtiems klausimams ir atsakymams.

4. Galimybė susipažinti su informacija

- ECB pateikia Europos Parlamento kompetentingam komitetui bent jau išsamias ir suprantamas Priežiūros valdybos posėdžių stenogramas, iš kurių būtų galima suprasti diskusijas, įskaitant sprendimų sąrašą su pastabomis. Jei Valdančioji taryba pateikia prieštaravimą dėl Priežiūros valdybos sprendimo projekto pagal Reglamentą (ES) Nr. 1024/2013 26 straipsnio 8 dalį, ECB pirmininkas informuoja Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininką apie šio prieštaravimo priežastis laikydamasis šiame susitarime nustatytų konfidencialumo reikalavimų.
- Kredito įstaigos likvidavimo atveju nekonfidenciali informacija apie šią kredito įstaigą atskleidžiama *ex post*, kai jau nebetaikomi jokie apribojimai teikti atitinkamą informaciją, kuriai buvo taikyti konfidencialumo reikalavimai.
- Priežiūros mokesčiai ir paaiškinimas, kaip jie skaičiuojami, skelbiami ECB interneto svetainėje.
- ECB savo interneto svetainėje skelbia savo priežiūros praktikos vadovą.

5. ECB išslaptintos informacijos ir dokumentų apsauga

- Europos Parlamentas taiko apsaugos priemones, atitinkančias ECB informacijos arba ECB dokumentų slaprumo lygį, ir apie tai informuoja ECB. Bet koku atveju atskleista informacija ar dokumentai naudojami tik tuo tikslu, koku jie buvo pateikti.
- Europos Parlamentas prašo ECB sutikimo kitiems asmenims arba institucijoms atskleisti informaciją, ir abi institucijos bendradarbiauja visuose teismo procesuose, administracinėse ar kitose procedūrose, kuriose prašoma leisti susipažinti su tokia informacija ar dokumentais. ECB gali prašyti Europos Parlamento parengti asmenų, turinčių teisę susipažinti su visų kategorijų arba kai kurių kategorijų atskleidžiama informacija ar dokumentais, sąrašą.

II. ATRANKOS TVARKA

- ECB nustato ir viešai paskelbia Priežiūros valdybos pirmininko atrankos kriterijus, įskaitant gebėjimų, finansų įstaigų ir rinkų išmanymo bei su finansų priežiūra ir makroprudencine priežiūra susijusios patirties pusiausvyrą. Nustatydamas kriterijus, ECB siekia aukščiausių profesinių standartų ir atsižvelgia į būtinybę apsaugoti visos Sąjungos interesus ir Priežiūros valdybos sudėties įvairovę.

— Likus ne mažiau kaip dviem savaitėms iki tada, kai ECB valdančioji taryba paskelbia pranešimą apie konkursą, Europos Parlamento kompetentingam komitetui pateikiama išsami informacija apie atvirą atrankos procedūrą, įskaitant atrankos kriterijus ir konkretų pareigybės aprašymą, kurią ECB ketina taikyti pirmininko atrankai.

— ECB valdančioji taryba informuoja Europos Parlamento kompetentingą komitetą apie paraiškas eiti pirmininko pareigas pateikusių asmenų įvairovę (paraiškų skaičių, profesinių įgūdžių derinį, lyčių bei pilietybių proporciją ir kt.) ir apie metodą, taikomą pareiškėjams įvertinti, kad būtų parengtas trumpasis bent dviejų kandidatų sąrašas ir paskui ECB nuspręstų dėl savo pasiūlymo.

— ECB pateikia Europos Parlamento kompetentingam komitetui trumpąjį kandidatų į Priežiūros valdybos pirmininko pareigas sąrašą. Šį trumpąjį sąrašą ECB pateikia likus ne mažiau kaip trim savaitėms iki tos dienos, kai jis teiks savo pasiūlymą dėl pirmininko skyrimo.

— Europos Parlamento kompetentingas komitetas gali ECB pateikti klausimų apie atrankos kriterijus ir trumpąjį kandidatų sąrašą per vieną savaitę nuo sąrašo gavimo dienos. ECB į šiuos klausimus atsako raštu per dvi savaites.

— Tvirtinimo tvarka apima šiuos etapus:

— ECB pateikia Europos Parlamentui pasiūlymus dėl pirmininko ir pirmininko pavaduotojo kartu su raštiškais šio pasirinkimo priežasčių paaiškinimais.

— Viešasis pasiūlytų kandidatų į Priežiūros valdybos pirmininko ir pirmininko pavaduotojo pareigas klausimas vyksta Europos Parlamento kompetentingame komitete.

— Europos Parlamentas priima sprendimą dėl ECB pasiūlyto kandidato į pirmininko ir pirmininko pavaduotojo pareigas patvirtinimo balsuodamas kompetentingame komitete ir plenariniame posėdyje. Atsižvelgdamas į savo darbo kalendorių, Europos Parlamentas tą sprendimą paprastai priima per šešias savaites nuo pasiūlymo pateikimo dienos.

— Jei pasiūlymas dėl pirmininko nepatvirtinamas, ECB gali nuspręsti pasiremti kandidatų, kurie iš pradžių pateikė paraiškas šioms pareigoms užimti, sąrašu arba iš naujo pradėti atrankos procedūrą, įskaitant naujo pranešimo apie konkursą parengimą ir paskelbimą.

— ECB teikia Europos Parlamentui pasiūlymus pašalinti pirmininką arba pirmininko pavaduotoją iš pareigų ir nurodo priežastis.

— Tvirtinimo tvarka apima:

— balsavimą Europos Parlamento kompetentingame komitete dėl rezoliucijos projekto ir

— balsavimą plenariniame posėdyje dėl tos rezoliucijos patvirtinimo arba atmetimo.

— Jei Europos Parlamentas arba Taryba informuoja ECB, kad, jų nuomone, yra įvykdytos Priežiūros valdybos pirmininko arba pirmininko pavaduotojo pašalinimo iš pareigų sąlygos, numatytos Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 26 straipsnio 4 dalyje, ECB per keturias savaites pateikia savo pastabas raštu.

III. TYRIMAI

— Kai pagal SESV 226 straipsnį ir Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimą 95/167/EB, Euratomas, EAPB ⁽¹⁾ Europos Parlamentas įsteigia tyrimo komitetą, ECB, vadovaudamasis Sąjungos teise, padeda tyrimo komitetui atlikti savo uždavinius pagal lojalaus bendradarbiavimo principą.

— Visa tyrimo komiteto, kuriam padeda ECB, veikla vykdoma atsižvelgiant į Sprendimo 95/167/EB, Euratomas, EAPB taikymo sritį.

— ECB lojaliai bendradarbiauja Europos Parlamentui atliekant visus tyrimus, numatytus Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 20 straipsnio 9 dalyje, pagal tuos pačius aktus, kurie taikomi tyrimo komitetui, ir užtikrinant tokią pačią konfidencialumo apsaugą, kaip numatyta šio susitarimo nuostatose dėl konfidencialių žodinių posėdžių (I dalies 2 punktas).

— Visi informacijos, suteiktos Europos Parlamentui atliekant tyrimus, gavėjai privalo laikytis tokių pačių konfidencialumo reikalavimų, kokie taikomi Priežiūros valdybos nariams ir priežiūrą vykdančioms ECB darbuotojams. Europos Parlamentas ir ECB susitaria, kokios priemonės bus taikomos tokios informacijos apsaugai užtikrinti.

— Kai siekiant apsaugoti viešuosius ar privačiuosius interesus, pripažįstamus Sprendime 2004/258/EB, būtina išlaikyti konfidencialumą, Europos Parlamentas užtikrina, kad būtų garantuota ši apsauga, ir neatskleidžia tokios informacijos turinio.

⁽¹⁾ 1995 m. balandžio 19 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimas 95/167/EB, Euratomas, EAPB dėl išsamių Europos Parlamento naudojamasi tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų (OL L 78, 1995 4 6, p. 1).

- Sprendime 95/167/EB, Euratomas, EAPB nustatytos Sąjungos institucijų ir įstaigų teisės ir pareigos *mutatis mutandis* taikomos ECB.
- Keičiant Sprendimą 95/167/EB, Euratomas, EAPB kitu teisės aktu arba darant dalinius jo pakeitimus vėl rengiamos derybos dėl šio susitarimo III dalies. Kol bus pasiektas naujas susitarimas dėl atitinkamų dalių, lieka galioti šis susitarimas, įskaitant Sprendimą 95/167/EB, Euratomas, EAPB (tokios redakcijos, kokia galiojo šio susitarimo pasirašymo dieną).

IV. ELGESIO KODEKSAS

- Prieš priimdamas Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 19 straipsnio 3 dalyje numatytą elgesio kodeksą, ECB informuoja Europos Parlamento kompetentingą komitetą apie pagrindinius numatomo elgesio kodekso aspektus.
- Raštišku Europos Parlamento kompetentingo komiteto prašymu ECB raštu informuoja Europos Parlamentą apie tai, kaip taikomas elgesio kodeksas. ECB taip pat informuoja Europos Parlamentą, kai būtina atnaujinti elgesio kodeksą.
- Elgesio kodekse reglamentuojami interesų konflikto klausimai ir užtikrinama, kad būtų laikomasi priežiūros ir pinigų politikos funkcijų atskyrimo taisyklių.

V. ECB AKTŲ PRIĖMIMAS

- ECB tinkamai informuoja Europos Parlamento kompetentingą komitetą apie savo nustatytas reglamentų, sprendimų, gairių ir rekomendacijų (aktų), dėl kurių pagal Reglamentą (ES) Nr. 1024/2013 turi būti rengiamos viešos konsultacijos, priėmimo procedūras (įskaitant tvarkaraštį).
- Visų pirma ECB informuoja Europos Parlamento kompetentingą komitetą apie tai, kokius principus ir kokių tipų rodiklius ar informaciją jis paprastai naudoja rengdamas aktus ir politikos rekomendacijas, kad būtų padidintas skaidrumas ir politikos nuoseklumas.

- ECB perduoda Europos Parlamento kompetentingam komitetui aktų projektus iki viešų konsultacijų procedūros pradžios. Kai dėl šių aktų Europos Parlamentas pateikia pastabų, dėl tokių pastabų gali būti neoficialiai keičiamasi nuomonėmis su ECB. Toks neoficialus keitimasis nuomonėmis vyksta tuo pačiu metu kaip ir atviros viešos konsultacijos, kurias ECB rengia pagal Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 4 straipsnio 3 dalį.
- Priėmęs aktą, ECB jį siunčia Europos Parlamento kompetentingam komitetui. ECB taip pat reguliariai raštu informuoja Parlamentą, kai būtina atnaujinti priimtus aktus.

VI. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

1. Abi institucijos kas trejus metus vertina, kaip praktiškai įgyvendinamas šis susitarimas.
2. Šis susitarimas įsigalioja Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 įsigaliojimo dieną arba kitą dieną po šio susitarimo pasirašymo, pasirenkant vėlesnę datą.
3. NET ir baigus galioti šiam susitarimui, informacijos konfidencialumo reikalavimai ir toliau privalomi abiem institucijoms.
4. Šis susitarimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Frankfurte prie Maino ir Briuselyje 2013 m. lapkričio 6 d.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas
M. SCHULZ

Europos Centrinio Banko vardu
Pirmininkas
M. DRAGHI

Europos komunikacinė partnerystė

(2009/C 13/02)

Tikslai ir principai

1. Europos Parlamentas, Taryba ir Europos Komisija teikia didelę svarbą tam, kad būtų tobulinama komunikacija ES klausimais, taip suteikiant Europos piliečiams galimybę pasinaudoti savo teise dalyvauti demokratiname Europos Sąjungos, kurioje sprendimai priimami kuo viešiau ir arčiau piliečių, gyvenime, laikantis pliuralizmo, dalyvavimo, viešumo ir skaidrumo principų.
2. Trys institucijos siekia skatinti sutarimą dėl požiūrio į visos Europos Sąjungos komunikacijos prioritetus, propaguoti ES požiūrio į komunikaciją Europos klausimais pridėtinę vertę, sudaryti palankesnes sąlygas keistis informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais bei plėtoti institucijų sinergiją vykdant komunikacinę veiklą, susijusią su šiais prioritetais, taip pat sudaryti palankesnes sąlygas prireikus bendradarbiauti ES institucijoms ir valstybėms narėms.
3. Trys institucijos pripažįsta, kad siekiant komunikacijos Europos Sąjungos klausimais reikia, jog ES institucijos ir valstybės narės prisiimtų politinį įsipareigojimą, ir kad valstybės narės būtų atsakingos už komunikaciją ES klausimais su piliečiais.
4. Trijų institucijų nuomone, vykdant informavimo ir komunikacijos Europos klausimais veiklą visiems turėtų būti sudaryta galimybė gauti teisingą įvairaus pobūdžio informaciją apie Europos Sąjungą, piliečiai turėtų galimybę pasinaudoti teise pareikšti savo nuomonę ir aktyviai dalyvauti viešuose debatuose Europos Sąjungos klausimais.
5. Trys institucijos skatina vykdant informavimo ir komunikacinę veiklą gerbti daugiakalbystę ir kultūrų įvairovę.
6. Trys institucijos politiniu lygiu įsipareigoja siekti pirmiau nurodytų tikslų. Jos ragina kitas ES institucijas ir organus remti jų pastangas ir prisidėti, jeigu to pageidautų, prie šio požiūrio.

Partnerystės metodas

7. Trys institucijos pripažįsta, kaip svarbu, kad komunikacijos ES klausimais iššūkis būtų įgyvendinamas pasitelkiant valstybių narių ir ES institucijų partnerystę, siekiant reikiamu lygiu užtikrinti veiksmingą komunikaciją su kuo platesne visuomenės dalimi ir objektyvios informacijos jai perdavimą.

Jos norėtų kurti sinergijas su nacionalinėmis, regionų ir vietos valdžios institucijomis bei pilietinės visuomenės atstovais.

Šiam tikslui jos norėtų ugdyti pragmatišką partnerystės požiūrį.

8. Šiuo požiūriu jos primena, kad Tarpinstitucinės informavimo grupės (TIG) pagrindinis vaidmuo — institucijoms sukurti aukšto lygio pagrindą skatinti politinius debatus informavimo ir komunikacijos ES klausimais, siekiant puoselėti sinergiją ir papildomumą. Šiuo tikslu TIG, kurioje kartu pirmininkauja Europos Parlamento, Tarybos ir Europos Komisijos atstovai, stebėtojų teisėmis dalyvaujant Regionų komitetui ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, paprastai posėdžiauja dukart per metus.

Bendradarbiavimo pagrindas

Trys institucijos ketina bendradarbiauti taip:

9. Gerbdamos kiekvienos ES institucijos ir valstybės narės individualią atsakomybę už savo komunikacijos strategiją ir prioritetus, trys institucijos Tarpinstitucinėje informavimo grupėje kasmet nustatys ribotą bendrą komunikacijos prioritetų skaičių.

10. Šie prioritetai bus grindžiami komunikacijos prioritetais, kuriuos ES institucijos ir organai yra nustatę pagal savo vidaus tvarką, ir prireikus papildys valstybių narių strateginius požiūrius bei pastangas šioje srityje, atsižvelgiant į piliečių lūkesčius.
11. Trys institucijos ir valstybės narės sieks teikti tinkamą paramą komunikacijai nurodytais prioritetais skatinti.
12. Valstybių narių ir ES institucijų tarnybos, atsakingos už komunikaciją, turėtų palaikyti tarpusavio ryšius, kad užtikrintų sėkmingą bendrų komunikacijos prioritetų ir kitos veiklos, susijusios su ES komunikacija, įgyvendinimą prireikus remiantis atitinkamais administraciniais susitarimais.
13. Institucijos ir valstybės narės raginamos keistis informacija apie kitą su ES susijusią komunikacinę veiklą, visų pirma apie institucijų ir organų numatomą komunikacinę veiklą sektoriuose, kai tai susiję su informavimo kampanijomis valstybėse narėse.
14. Komisijos prašoma kiekvienų metų pradžioje kitoms ES institucijoms teikti pranešimus apie praėjusių metų pagrindinius laimėjimus įgyvendinant bendrus komunikacijos prioritetus.
15. Ši politinė deklaracija pasirašyta du tūkstančiai aštuntų metų spalio dvidešimt antrą dieną.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų spalio dvidešimt antrą dieną Strasbūre.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

Europos Sąjungos Tarybos vardu
Pirmininkas

Europos Bendrijų Komisijos vardu
Pirmininkas

II

(Informacija)

BENDROS DEKLARACIJOS

EUROPOS PARLAMENTAS
TARYBA
KOMISIJABENDRA DEKLARACIJA DĖL PRAKTINIŲ BENDRO SPRENDIMO PROCEDŪROS TAISYKLIŲ (EB
SUTARTIES 251 STRAIPSNIS)

(2007/C 145/02)

BENDRIEJI PRINCIPAI

1. Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija, toliau kartu vadinamos „institucijomis“, pažymi, kad dabartinė praktika, apimanti derybas tarp Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės atstovų, Komisijos ir atitinkamų Europos Parlamento komitetų pirmininkų (-ių) ir (arba) pranešėjų bei tarp Taikinimo komiteto pirmininkų (-ių), pasitvirtino.
2. Institucijos patvirtina, kad šią visuose bendro sprendimo procedūros etapuose išplėtotą praktiką turi būti skatinama taikyti toliau. Institucijos įsipareigoja peržiūrėti savo darbo metodus, siekdamos veiksmingiau pasinaudoti visomis EB sutartyje apibrėžtos bendro sprendimo procedūros galimybėmis.
3. Šioje bendroje deklaracijoje paaiškinami darbo metodai ir praktinės jų taikymo priemonės. Ji papildo Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros ⁽¹⁾, visų pirma jo nuostatas, susijusias su bendro sprendimo procedūra. Institucijos įsipareigoja visapusiškai laikytis šių įsipareigojimų vadovaudamosi skaidrumo, atskaitomybės ir veiksmingumo principais. Šiuo požiūriu institucijos, laikydamosi *acquis communautaire*, ypatingą dėmesį turėtų skirti pastangoms siekti pažangos supaprastinimo pasiūlymų srityje.
4. Procedūros metu institucijos sąžiningai bendradarbiauja, siekdamos kuo labiau suderinti savo pozicijas ir taip užtikrinti, kad, kai įmanoma, atitinkamas dokumentas būtų priimamas kuo anksčiau procedūros etapu.
5. Šiuo tikslu institucijos, naudodamosi atitinkamais tarpinstituciniais ryšiais, bendradarbiauja, kad galėtų stebėti darbo pažangą ir analizuoti, kokia dalimi sutariama visuose bendro sprendimo procedūros etapuose.
6. Pagal savo vidaus darbo tvarkos taisykles institucijos įsipareigoja reguliariai keistis informacija apie pažangą bendro sprendimo procedūros bylose. Institucijos užtikrina, kad atitinkami jų darbo kalendoriai būtų kiek įmanoma labiau suderinti, kad procedūra galėtų vykti nuosekliai ir darniai. Todėl institucijos, visapusiškai atsižvelgdamos į politinį sprendimų priėmimo proceso pobūdį, sieks paruošti orientacinį įvairių etapų, vedančių į galutinį įvairių teisės aktų pasiūlymų priėmimą, grafiką.

⁽¹⁾ OL C 321, 2003 12 31, p. 1.

7. Institucijų bendradarbiavimas taikant bendro sprendimo procedūrą, dažnai vyksta trišalių susitikimų forma. Tokia trišalė sistema pasirodė esanti veiksminga ir lanksti, gerokai padidindama galimybes susitarti pirmojo arba antrojo svarstymo metu ir prisidedama prie pasirengimo Taikinimo komiteto darbui.
8. Tokie trišaliai susitikimai dažniausiai vyksta ne oficialia forma. Jie gali būti rengiami bet kuriame procedūros etape ir juose, atsižvelgiant į numatomos diskusijos pobūdį, institucijoms gali būti atstovaujama įvairiais lygmenimis. Kiekviena institucija pagal savo darbo tvarkos taisykles skirs dalyvius kiekvienam susitikimui, apibrėš jų įgaliojimus derybose ir laiku informuos kitas institucijas apie susitikimo organizavimą.
9. Kai įmanoma, visi kompromisinių tekstų projektai, skirti kito susitikimo diskusijoms, turi būti iš anksto išplatinti visiems dalyviams. Siekiant padidinti skaidrumą, kai tai yra įmanoma, apie Europos Parlamente ir Taryboje vykstančius trišalius susitikimus paskelbiama.
10. Tarybai pirmininkaujanti valstybė narė stengsis dalyvauti parlamentinių komitetų posėdžiuose. Prireikus ji atidžiai išnagrinės bet kokius gautus prašymus pateikti informaciją dėl Tarybos pozicijos.

PIRMASIS SVARSTYMAS

11. Institucijos stengiasi sąžiningai bendradarbiauti, siekdamos kuo geriau suderinti savo pozicijas, kad, kiek įmanoma, visi aktai būtų priimami pirmojo svarstymo metu.

Susitarimas pirmojo svarstymo Europos Parlamente metu

12. Užmezgami atitinkami ryšiai, kad būtų galima palengvinti procedūros eigą pirmojo svarstymo metu.
13. Komisija stengiasi sustiprinti tokius ryšius ir konstruktyviai naudojasi iniciatyvos teise, siekdama Europos Parlamento ir Tarybos pozicijų suderinimo, deramai atsižvelgdama į tarpinstitucinį balansą ir į Sutartyje nustatytą jos vaidmenį.
14. Jei neoficialių trišalių susitikimų metu pavyksta susitarti, COREPER pirmininkas (-ė) atitinkamo parlamentinio komiteto pirmininkui (-ei) skirtame laiške nurodo esminius susitarimo aspektus, pateikiamus Komisijos pasiūlymo pakeitimų forma. Toks laiškas atspindi Tarybos norą pritarti susitarimo rezultatui, kai jis bus patikrintas teisiniu — lingvistiniu požiūriu ir jei jam būtų pritarta balsuojant plenarinio posėdžio metu. Tokio laiško kopija siunčiama Komisijai.
15. Esant tokioms aplinkybėms, kai aišku, kad dokumentas bus priimtas pirmojo svarstymo metu, informacija apie ketinimą sudaryti susitarimą turėtų būti paskelbta kuo anksčiau.

Susitarimas Tarybos bendrosios pozicijos tvirtinimo metu

16. Tuo atveju, jei nepavyksta susitarti pirmojo svarstymo Europos Parlamente metu, ryšiai gali būti palaikomi toliau siekiant susitarti bendrosios pozicijos tvirtinimo metu.
17. Komisija stengiasi sustiprinti tokius ryšius ir konstruktyviai pasinaudoti iniciatyvos teise, siekdama Europos Parlamento ir Tarybos pozicijų suderinimo, atitinkamai atsižvelgdama į tarpinstitucinį balansą ir į Sutartyje nustatytą jos vaidmenį.
18. Jei šioje stadijoje pavyksta susitarti, atitinkamo parlamentinio komiteto pirmininkas (-ė) COREPER pirmininkui (-ei) skirtame laiške pateikia savo rekomendaciją plenariniame posėdyje pritarti bendrajai pozicijai be pakeitimų, jei bendrąją poziciją patvirtins Taryba ir kai ji bus patikrinta teisiniu — lingvistiniu požiūriu. Laiško kopija siunčiama Komisijai.

ANTRASIS SVARSTYMAS

19. Motyvų pareiškime Taryba kaip galima aiškiau paaiškina priežastis, lėmusias bendrosios pozicijos priėmimą. Antrojo svarstymo metu Europos Parlamentas kaip galėdamas labiau atsižvelgia į šias priežastis ir į Komisijos poziciją.
20. Prieš pateikdama bendrąją poziciją, Taryba, konsultuodamasi su Europos Parlamentu ir Komisija, stengiasi apsvarstyti jų pateikimo datą, kad antrojo svarstymo metu būtų užtikrintas maksimalus teisėkūros proceso veiksmingumas.

Susitarimas antrojo svarstymo Europos Parlamente metu

21. Iš karto po Tarybos bendrosios pozicijos pateikimo Europos Parlamentui bus ir toliau palaikomi atitinkami ryšiai, siekiant geriau suprasti atitinkamas pozicijas ir kuo greičiau užbaigti teisėkūros procesą.
22. Komisija stengiasi sustiprinti tokius ryšius ir pateikia savo nuomonę, siekdama Europos Parlamento ir Tarybos pozicijų suderinimo, atitinkamai atsižvelgdama į tarpinstitucinį balansą ir į Sutartyje nustatytą jos vaidmenį.
23. Jei neoficialių trišalių susitikimų metu pavyksta susitarti, COREPER pirmininkas (-ė) atitinkamo parlamentinio komiteto pirmininkui (-ei) skirtame laiške nurodo esminius susitarimo aspektus, pateikiamus Tarybos bendrosios pozicijos pakeitimų forma. Toks laiškas atspindi Tarybos norą pritarti susitarimo rezultatui, kai jis bus patikrintas teisiniu — lingvistiniu požiūriu, jei jam būtų pritarta balsuojant plenarinio posėdžio metu. Tokio laiško kopija siunčiama Komisijai.

TAIKINIMAS

24. Jei paaiškėja, kad Taryba negalės pritarti visiems Europos Parlamento antrojo svarstymo pakeitimams, ir tuomet, kai Taryba yra pasirengusi pareikšti savo poziciją, bus surengtas pirmas trišalis susitikimas. Kiekviena institucija pagal savo darbo tvarkos taisykles skirs dalyvius kiekvienam susitikimui ir apibrėš jų įgaliojimus derybose. Komisija kuo greičiau abi delegacijas informuos, kokią nuomonę ji ketina pateikti dėl Europos Parlamento antrojo svarstymo pakeitimų.
25. Trišaliai susitikimai rengiami visos taikinimo procedūros metu, siekiant išspręsti neišspręstus klausimus ir paruošti dirvą susitarimui pasiekti Taikinimo komitete. Trišalių susitikimų rezultatai aptariamai ir gali būti patvirtinami atitinkamų institucijų posėdžiuose.
26. Taikinimo komitetą, Europos Parlamento Pirmininkui pritarus ir deramai atsižvelgiant į Sutarties nuostatas, sušaukia Tarybos Pirmininkas.
27. Komisija dalyvauja taikinimo procedūroje ir imasi visų reikiamų iniciatyvų, siekdama Europos Parlamento ir Tarybos pozicijų suderinimo. Tokiomis iniciatyvomis, atsižvelgiant į Komisijai Sutarties suteiktą vaidmenį, gali būti kompromisinių tekstų projektai, kuriuose atsižvelgiama į Europos Parlamento ir Tarybos pozicijas.
28. Taikinimo komitetui kartu pirmininkauja Europos Parlamento pirmininkas (-ė) ir Tarybos pirmininkas (-ė). Komiteto posėdžiams abu pirmininkai (-ės) pirmininkauja pakaitomis.
29. Taikinimo komiteto susitikimų datas ir darbotvarkes abu pirmininkai (-ės) nustato kartu, siekdami užtikrinti veiksmingą Taikinimo komiteto darbą visos taikinimo procedūros metu. Dėl numatytų datų konsultuojamasi su Komisija. Europos Parlamentas ir Taryba atitinkamas taikinimo procedūros posėdžių datas nustato kaip gaires ir apie jas praneša Komisijai.
30. Bet kuriame Taikinimo komiteto posėdyje pirmininkai (-ės) į darbotvarkę gali įtraukti keletą dokumentų. Be to, svarstant pagrindinį klausimą („B punktą“), dėl kurio susitarimas dar nepasiektas, taikinimo procedūros kitais klausimais gali būti pradėtos ir (arba) baigtos nediskutuojant dėl jų („A punktas“).
31. Laikydami Sutarties nuostatų dėl terminų, Europos Parlamentas ir Taryba kuo labiau stengiasi atsižvelgti į grafiko reikalavimus, ypač susijusius su institucijų veiklos pertraukomis ir Europos Parlamento rinkimais. Bet kuriuo atveju veiklos pertrauka turi būti kuo trumpesnė.
32. Taikinimo komitetas pakaitomis susitinka Europos Parlamento ir Tarybos patalpose, kad būtų vienodai dalinamasi infrastruktūra, įskaitant vertimo žodžiu paslaugas.
33. Taikinimo komitetas turi turėti Komisijos pasiūlymą, Tarybos bendrąją poziciją, Komisijos nuomonę apie ją, Europos Parlamento siūlomus pakeitimus, Komisijos nuomonę apie juos bei bendrą Europos Parlamento ir Tarybos delegacijų darbo dokumentą. Šis darbo dokumentas turėtų suteikti jo naudotojams galimybę lengvai nustatyti aktualius klausimus ir veiksmingai į juos reaguoti. Komisija paprastai savo nuomonę pateikia per tris savaites po to, kai oficialiai gavo Europos Parlamento balsavimo rezultatus, ir ne vėliau kaip iki taikinimo procedūros pradžios.

34. Pirmininkai (-ės) gali pateikti tekstus Taikinimo komitetui patvirtinti.
35. Susitarimas dėl bendro teksto priimamas Taikinimo komiteto posėdyje arba vėliau, pirmininkams (-ėms) keičiantis laiškais. Tokių laiškų kopijos siunčiamos Komisijai.
36. Jei Taikinimo komitetas pasiekia susitarimą dėl bendro teksto, šis tekstas pateikiamas oficialiam pirmininkui (-iui) patvirtinimui parengus galutinį jo variantą teisiniu — lingvistiniu požiūriu. Tačiau išimtiniais atvejais, siekiant laikytis terminų, pirmininkams (-ėms) patvirtinti gali būti pateikiamas bendro teksto projektas.
37. Pirmininkai (-ės) perduoda patvirtintą bendrą tekstą Europos Parlamento pirmininkui (-ei) ir Tarybos pirmininkui (-ei) bendrai pasirašytu laišku. Jei Taikinimo komitetas negali susitarti dėl bendro teksto, pirmininkai (-ės) praneša apie tai Europos Parlamento pirmininkui (-ei) ir Tarybos pirmininkui (-ei) bendrai pasirašytu laišku. Tokie laiškai atlieka oficialaus protokolo vaidmenį. Tokių laiškų kopijos siunčiamos Komisijai susipažinti. Taikinimo procedūrai pasibaigus, jos metu naudotus darbo dokumentus bus galima rasti kiekvienos institucijos registre.
38. Europos Parlamento sekretoriatas ir Tarybos generalinis sekretoriatas veikia kaip bendras Taikinimo komiteto sekretoriatas kartu su Komisijos generaliniu sekretoriatu.

BENDROSIOS NUOSTATOS

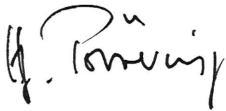
39. Jei Europos Parlamentui ar Tarybai atrodo būtina pratęsti Sutarties 251 straipsnyje nurodytus terminus, jie turi apie tai pranešti kitos institucijos pirmininkui (-ei) ir Komisijai.
40. Jei institucijos pasiekia susitarimą pirmojo ar antrojo svarstymo arba taikinimo metu, tekstų, dėl kurių susitarta, galutinį variantą glaudžiai bendradarbiaudamos parengia Europos Parlamento ir Tarybos teisininkų — lingvistų tarnybos.
41. Be aiškaus Europos Parlamento ir Tarybos atstovų (-ių) susitarimo atitinkamu lygiu tekstuose, dėl kurių buvo susitarta, nedaroma jokių pakeitimų.
42. Galutinis variantas rengiamas deramai atsižvelgiant į įvairias Europos Parlamento ir Tarybos procedūras, ypač laikantis vidaus procedūroms nustatytų galutinių terminų. Institucijos išipareigoja nesinaudoti terminais, skirtais parengti galutinį dokumento variantą teisiniu — lingvistiniu požiūriu, tam, kad atnaujintų diskusijas esminiais klausimais.
43. Europos Parlamentas ir Taryba susitaria dėl bendro kartu paruoštų tekstų išdėstymo formos.
44. Institucijos išipareigoja, kiek tai yra įmanoma, į aktus, priimtus pagal bendro sprendimo procedūrą, įtraukti abiems pusėms priimtinas standartines nuostatas, ypač nuostatas, susijusias su naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais (pagal „komitologijos“ sprendimą ⁽¹⁾), išigaliojimu, perkėlimu į nacionalinę teisę ir taikymu bei Komisijos iniciatyvos teise.
45. Institucijos stengsis surengti bendrą spaudos konferenciją, kad paskelbtų sėkmingą teisėkūros proceso pabaigą pirmojo ar antrojo svarstymo arba taikinimo metu. Jos taip pat stengsis pateikti bendrus spaudos pranešimus.
46. Europos Parlamentui ir Tarybai priėmus teisės aktą pagal bendro sprendimo procedūrą, jo tekstas pateikiamas pasirašyti Europos Parlamento pirmininkui (-ei) ir Tarybos pirmininkui (-ei) bei šių institucijų generaliniams (-ėms) sekretoriams (-ėms).
47. Europos Parlamento ir Tarybos pirmininkai (-ės) tekstus pasirašyti gauna atitinkamomis jų vartojamomis kalbomis ir juos pasirašo, kiek tai leidžia galimybės, kartu bendros ceremonijos, kuri organizuojama kartą per mėnesį svarbių dokumentų pasirašymui, metu dalyvaujant žiniasklaidos atstovams.

⁽¹⁾ 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimas 1999/468/EB, nustatantis Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką (OL L 184, 1999 7 17, p. 23). Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/512/EB (OL L 200, 2006 7 27, p. 11).

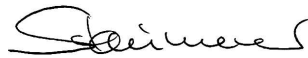
48. Bendrai pasirašytas tekstas perduodamas paskelbti *Europos Sąjungos Oficialiajame leidinyje*. Paprastai paskelbiama per du mėnesius po to, kai Europos Parlamentas ir Taryba teisės aktą priima.
49. Jei viena iš institucijų pastebi raštybos ar akivaizdžią klaidą tekste (ar viename iš jo variantų skirtingomis kalbomis), ji nedelsdama apie tai informuoja kitas institucijas. Jei klaida randama akte, kurio dar nepriėmė nei Europos Parlamentas, nei Taryba, Europos Parlamento ir Tarybos teisininkų — lingvistų tarnybos, glaudžiai bendradarbiaudamos, paruošia atitinkamą klaidų ištaisymą. Jei klaida randama dokumente, kurį jau priėmė viena arba abi institucijos, neatsižvelgiant į tai, ar aktas paskelbtas, Europos Parlamentas ir Taryba bendru sutarimu patvirtina klaidų ištaisymą, parengtą laikantis atitinkamų šiose institucijose galiojančių procedūrų.

Priimta Briuselyje, du tūkstančiai septintųjų metų birželio tryliką dieną.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas



Europos Sąjungos Tarybos vardu
Pirmininkas



Europos Bendrijų Komisijos vardu
Pirmininkas



Derybų įprastos teisėkūros procedūros metu elgesio kodeksas¹

1. Įvadas

Šiame elgesio kodekse pateikiamos Parlamento vidaus gairės, kaip reikia elgtis derantis visais įprastos teisėkūros procedūros etapais, įskaitant trečiąjį svarstymą. Jis turėtų būti taikomas kartu su Darbo tvarkos taisyklių 69b–69f straipsniais.

Šiuo elgesio kodeksu papildomos atitinkamos 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros² nuostatos, susijusios su skaidrumu ir teisėkūros proceso koordinavimu, ir Bendra deklaracija dėl praktinių bendro sprendimo procedūros taisyklių³, dėl kurios Parlamentas, Taryba ir Komisija susitarė 2007 m. birželio 13 d.

2. Bendrieji principai ir pasirengimas deryboms

Tarpinstitucinės derybos įprastos teisėkūros procedūros metu grindžiamos skaidrumo, atskaitomybės ir veiksmingumo principais, siekiant užtikrinti patikimą, atsekamą ir atvirą sprendimų priėmimo procesą tiek Parlamente, tiek visuomenės atžvilgiu.

Taikoma bendroji taisyklė, kad Parlamentas turėtų pasinaudoti visomis galimybėmis, teikiamomis visais įprastos teisėkūros procedūros etapais. Sprendimas pradėti derybas, visų pirma norint pasiekti susitarimą per pirmąjį svarstymą, priimamas kiekvienu atveju atskirai, atsižvelgiant į kiekvieno konkretaus dokumento individualias ypatybes.

Pranešėjas pristato visam komitetui galimybę pradėti derybas su Taryba, o komitetas sprendimą priima laikydamasis atitinkamo Darbo tvarkos taisyklių straipsnio. Komiteto teisėkūros pranešimas arba plenariniame posėdyje priimti pakeitimai laikomi įgaliojimais vesti derybas per pirmąjį svarstymą, Parlamento pozicija per pirmąjį svarstymą laikoma įgaliojimais vesti derybas siekiant išankstinio susitarimo per antrąjį svarstymą arba vesti derybas per antrąjį svarstymą, o Parlamento pozicija per antrąjį svarstymą – įgaliojimais vesti derybas per trečiąjį svarstymą.

Parlamentas informuojamas apie sprendimus pradėti derybas ir tikrina tokius sprendimus. Siekiant užtikrinti kuo didesnę teisėkūros proceso skaidrumą, Komitetų pirmininkų sueigos pirmininkas reguliariai informuoja Pirmininkų sueigą, laiku ir sistemingai pateikdamas informaciją apie visus komitetų sprendimus pradėti derybas ir pažangą, pasiektą svarstant dokumentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą. Bet koks per derybas pasiektas susitarimas laikomas preliminarium, kol jo nepatvirtina Parlamentas.

Per pirmojo svarstymo derybas, derybas siekiant išankstinio susitarimo per antrąjį svarstymą ir antrojo svarstymo derybas pagrindinis už derybas atsakingas organas yra atsakingas komitetas, kuriam atstovauja derybų grupė, kaip numatyta Darbo tvarkos taisyklių 69f straipsnyje. Per trečiojo svarstymo derybas Parlamentui atstovauja jo delegacija Taikinimo komitete, kuriai pirmininkauja vienas iš Parlamento pirmininko pavaduotojų, atsakingų už taikinimą. Per visas derybas užtikrinama politinė pusiausvyra ir visos frakcijos turi teisę būti atstovaujamos bent personalo lygmeniu.

Šio elgesio kodekso nuostatos *mutatis mutandis* taikomos tais atvejais, kai tenkinamos Darbo tvarkos taisyklių 54 straipsnio (dėl susijusių komitetų procedūros) arba 55 straipsnio (dėl bendros komitetų procedūros) sąlygos, visų pirma, kiek tai susiję su derybų grupės sudėtimi ir derybų vedimu. Atitinkamų

¹ Patvirtintas Pirmininkų sueigos 2017 m. rugsėjo 28 d.

² OL L 123, 2016 5 12, p. 1.

³ OL C 145, 2007 6 30, p. 5.

komitetų pirmininkai turėtų iš anksto susitarti dėl jų bendradarbiavimo per tarpinstitucines derybas tvarkos.

3. Derybų vedimas ir galutinė susitarimo peržiūra

Siekdamas didinti skaidrumą, Parlamentas iš esmės pasirūpina reikiamomis priemonėmis, kad visuomenė būtų tinkamai informuojama viso teisėkūros ciklo metu, ir glaudžiai bendradarbiauja su kitomis institucijomis, kad būtų sudarytos palankesnės sąlygos užtikrinti teisėkūros proceso atsekamumą. Tai apima bendrą pranešimą apie sėkmingus teisėkūros proceso rezultatus, be kita ko, rengiant bendras spaudos konferencijas arba kitais būdais, kurie laikomi tinkamais.

Trišalių susitikimų metu derybos grindžiamos vienu bendru dokumentu (paprastai tai kelių skilčių dokumentas), kuriame nurodomos atitinkamų institucijų pozicijos dėl kitų institucijų pakeitimų ir į kurį įtraukiami visi kompromisiniai projektai, dėl kurių preliminariai susitariama. Tas bendras dokumentas – tai bendras institucijų dokumentas, ir dėl bet kokios trišalio susitikimo tikslais išplatintos versijos iš esmės turėtų būti susitarusios teisėkūros institucijos. Po kiekvieno trišalio susitikimo derybų grupės pirmininkas ir pranešėjas atsiskaito apie derybose pasiektą pažangą atsakingam komitetui arba šio komiteto koordinatoriams.

Jei pasiekiamas preliminarus susitarimas su Taryba, derybų grupės pirmininkas ir pranešėjas išsamiai informuoja atsakingą komitetą apie derybų rezultatus, ir šie rezultatai paskelbiami. Bet kokio pasiektą preliminarus susitarimo tekstas atsakingam komitetui svarstyti pateikiamas aiškiai nurodant teisėkūros procedūra priimamo akto projekto pakeitimus. Atsakingas komitetas priima sprendimą Darbo tvarkos taisyklių 69f straipsnyje nurodyta tvarka.

Per derybas pasiektas preliminarus susitarimas patvirtinamas raštiškai oficialiu laišku. Pirmojo ir antrojo svarstymų atvejais COREPER pirmininkas preliminarų susitarimą raštiškai patvirtina atsakingo komiteto pirmininkui, o pasiekus išankstinį susitarimą per antrąjį svarstymą atsakingo komiteto pirmininkas informuoja Tarybą, kad jis rekomenduos plenariniame posėdyje per Parlamento antrąjį svarstymą be pakeitimų priimti per pirmąjį svarstymą priimtą Tarybos poziciją, atitinkančią preliminarus susitarimo tekstą.¹

Po to, kai preliminarium susitarimui pritaria komitetas, paliekama pakankamai laiko iki balsavimo Parlamente, kad frakcijos galėtų parengti savo galutinę poziciją.

Teisininkai lingvistai atlieka galutinę teisinę ir lingvistinę susitarimo peržiūrą, kaip numatyta Darbo tvarkos taisyklių 193 straipsnyje. Preliminarus susitarimo tekste negali būti daroma jokių pakeitimų, jei nėra aiškaus Parlamento ir Tarybos susitarimo atitinkamu lygmeniu.

4. Pagalba derybų grupei

The negotiating team shall be provided with all the resources necessary for it to conduct its work properly. It shall be assisted by an 'administrative project team' coordinated by the secretariat of the committee responsible, and should include at least the Legislative Affairs Unit, the legal service, the directorate for legislative acts, Parliament's press service, as well as other relevant services to be decided on a case-by-case basis. Political group advisors shall be invited to meetings preparing or following up trilogue meetings. The Legislative Affairs Unit shall coordinate the provision of administrative assistance to Parliament's delegation to the conciliation committee.

¹ Žr. Bendros deklaracijos dėl praktinių bendro sprendimo procedūros taisyklių 18 punktą.

32002Q0328

2002 3 28

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

C 77/1

TARPINSTITUCINIS SUSITARIMAS
2001 m. lapkričio 28 d.
dėl sisteminės teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo

(2002/C 77/01)

EUROPOS PARLAMENTAS, EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA IR
 EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

akto tekstą, kuriame kartu padaroma norima pataisa, ta pataisa kodifikuojama su ankstesnio akto nepakeistomis nuostatomis, ir panaikinamas ankstesnis aktas.

kadangi:

- (1) 1992 m. gruodžio mėn. Europos Vadovų Taryba susitikime Edinburge pabrėžė, kad Bendrijai svarbu, jog Bendrijos teisės aktai būtų prieinamesni ir suprantamesni.
- (2) 1994 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija, laikydamiesi Europos Vadovų Tarybos parengtų gairių, sudarė Tarpinstitucinį susitarimą dėl spartesnio veiklos metodo oficialiai teisės aktų kodifikacijai ⁽¹⁾, siekdami iš esmės pagerinti teisės aktų, kurie buvo daug kartų iš dalies keičiami, aiškumą.
- (3) Tačiau patirtis rodo, kad nepaisant spartesnio metodo naudojimo Komisija dažnai delsia pateikti svarstyti pasiūlymus dėl oficialaus kodifikavimo, o teisės aktų leidybos institucijos – priimti oficialaus kodifikavimo aktus, ypač todėl, kad šiuo metu priimami nauji teisės aktų pakeitimai, ir tai nulemia, kad kodifikavimo darbas turi būti pradėtas iš naujo.
- (4) Todėl yra tikslinga, ypač dažnai iš dalies keičiamų teisės aktų atžvilgiu, taikyti tokią teisės aktų leidimo metodiką, kuri leistų aktų pakeitimus ir kodifikavimą atlikti viename teisės akto tekste.
- (5) Jei esminiai pakeitimai turi būti padaryti ankstesniame teisės akte, pakeitimo metodas leidžia priimti vieną teisės
- (6) Kadangi tai padeda išvengti pavienių teisės aktų pakeitimo aktų, kurie dažnai padaro reglamentus sunkiai suprantamais, daugėjimo, tai pakeitimo metodas būtų tinkamas būdas nuolat ir visapusiškai užtikrinti Bendrijos teisės aktų aiškumą.
- (7) Sistemingesnis pakeitimo metodo naudojimas yra viena iš priemonių, kurių ėmėsi institucijos, kad pagerintų Bendrijos teisės aktų prieinamumą, kitos priemonės – spartesnio veiklos metodo oficialiai kodifikacijai priėmimas ir Bendrijos teisės aktų rengimo kokybės bendrų gairių nustatymas remiantis 1998 m. gruodžio 22 d. Tarpinstituciniu susitarimu ⁽²⁾.
- (8) 1999 m. gruodžio mėn. susitikime Helsinkyje Europos Vadovų Taryba pageidavo, kad Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija kaip galima greičiau pasirašytų Tarpinstitucinį susitarimą dėl pakeitimo metodo,

SUSITARĖ:

1. Šio Susitarimo tikslas yra nustatyti procedūrines taisykles, įgalinančias sistemingiau naudoti pakeitimo metodą, laikantis įprastinio Bendrijos teisės aktų leidybos proceso.

⁽¹⁾ OL C 102, 1996 4 4, p. 2.

⁽²⁾ OL C 73, 1999 3 17, p. 1.

2. Pakeitimas reiškia naujo teisės akto priėmimą, kai tame pačiame tekste inkorporuojami ir ankstesnio teisės akto esminiai pakeitimai, ir to akto nekeistos nuostatos. Naujasis teisės aktas pakeičia ir panaikina ankstesnįjį aktą.

3. Komisijos pateiktame pasiūlyme dėl pakeitimo nurodomi esminiai ankstesnio akto pakeitimai. Antrame lygyje pasiūlyme pateikiamas ankstesnio akto nepakeistų nuostatų kodifikavimas kartu su esminiais pakeitimais.

4. Šiame susitarime:

— „ankstesnis aktas“ – tai galiojantis teisės aktas, kuris buvo keičiamas vienu ar daugiau pakeitimo aktais,

— „esminis pakeitimas“ – tai bet kuris pakeitimas, kuris keičia ankstesnio akto turinį, išskyrus grynai formalius arba redakcinius pakeitimus,

— „nekeista nuostata“ – tai bet kuri ankstesnio akto nuostata, kuri nors ir galėjo būti formaliai arba redakciškai taisyta, bet ji nebuvo iš esmės pakeista.

Naujas teisės aktas nelaikomas pakeitimo aktu, jei jis, išskyrus standartinės nuostatas ar formuluotes, iš esmės keičia visas ankstesnio akto, kurį jis pakeičia ir panaikina, nuostatas.

5. Laikomasi visų įprastinio Bendrijos teisės aktų leidybos proceso reikalavimų.

6. Pasiūlymas dėl pakeitimo atitinka šiuos kriterijus:

a) pasiūlymą lydinčiamame paaiškinamajame memorandume:

i) aiškiai nurodoma, kad tai yra pasiūlymas dėl pakeitimo, ir paaiškinama, kokios yra tokio sprendimo priežastys;

ii) pagrindžiamas kiekvienas pasiūlytas esminis pakeitimas;

iii) nurodoma, kokios ankstesnio akto nuostatos lieka nepakeistos;

b) siūlomas teisės akto tekstas pateikiamas taip, kad:

i) esminiai pakeitimai ir naujos konstatuojamosios dalys būtų aiškiai atskirtos nuo nuostatų ir konstatuojamųjų dalių, kurie lieka nepakeisti;

ii) jis atitiktų pasiūlymų dėl oficialaus teisės aktų kodifikavimo teikimo reikalavimus dėl išlikusių nepakeistų nuostatų ir konstatuojamųjų dalių.

7. Siekiant užtikrinti aiškumą ir teisinį tikrumą, visi pakeitimo aktai turi atitikti, *inter alia* ⁽¹⁾, toliau išvardytas teisės aktų rengimo taisykles:

a) pirmojoje konstatuojamojoje dalyje nurodoma, kad naujasis teisės aktas yra ankstesnio akto pakeitimas;

b) straipsnyje, panaikinančiame ankstesnį aktą, nustatoma, kad nuorodos į ankstesnį aktą yra laikomos nuorodomis į pakeitimo aktą ir turi būti aiškinamos remiantis prie pakeitimo akto pridėdama koreliacijos lentele;

c) be to, direktyvą pakeičiančiame akte:

i) straipsnyje, kuriuo panaikinama ankstesnė direktyva, nustatoma, kad šis panaikinamas neturi jokios įtakos valstybių narių įsipareigojimams dėl perkėlimo į nacionalinę teisę laikotarpio ⁽²⁾ ir, prireikus, įgyvendinimo laikotarpiui, kaip yra nustatyta pakeitimo aktu panaikinamoje direktyvoje;

ii) i papunktyje minimi laikotarpiai yra pateikiami lentelėje akto priede;

iii) straipsnyje dėl įsipareigojimo perkelti ⁽³⁾ pakeitimo direktyvą į nacionalinę teisę daroma nuoroda tik į tas nuostatas, kurios buvo iš esmės pakeistos ir kurios aiškiai nurodomos kaip tokios. Tos nuostatos, kurios pakeitimo direktyvoje išliko nekeistos, perkeliamos į nacionalinę teisę remiantis ankstesnėmis direktyvomis.

⁽¹⁾ Žiūrėti visų pirma 1998 m. gruodžio 22 d. tarpinstitucinį susitarimą dėl bendrųjų Bendrijos teisės aktų rengimo kokybės gairių (OL C 73, 1999 3 17, p. 1).

⁽²⁾ Tai yra laikas, skirtas įgyvendinti įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie įgyvendina direktyvą.

⁽³⁾ Tai yra įsipareigojimas įgyvendinti įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie įgyvendina direktyvą.

8. Jei teisės aktų leidybos proceso metu iškyla būtinybė iš esmės pakeisti pakeitimo akto nuostatas, apie kurių pakeitimus Komisijos pasiūlyme nekalbama, tokie to akto pakeitimai atliekami pagal Sutartyje nustatytą tvarką, remiantis taikytinu teisiniu pagrindu.

9. Konsultacinė darbo grupė, kurią sudaro atitinkamos Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisinės tarnybos, nagrinėja pateiktą pasiūlymą dėl pakeitimo. Ji kaip įmanoma greičiau pateikia savo nuomonę Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai dėl to, ar pasiūlyme, be jau nurodytų, nėra kitų esminių pakeitimų.

10. Šis Susitarimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas kiekvienam nuo jo įsigaliojimo dienos pateiktam pasiūlymui dėl pakeitimo.

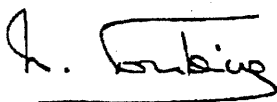
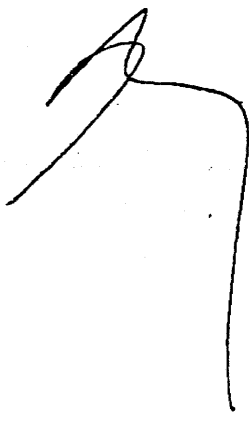
Šio Susitarimo taikymo įvertinimas atliekamas praėjus trejiems metams nuo jo įsigaliojimo. Atsižvelgiant į tai, šį Susitarimą pasirašiusių institucijų teisinės tarnybos pateikia įvertinimo ataskaitą ir, jeigu reikia, pasiūlymus dėl reikalingų pakeitimų.

Priimta Briuselyje, du tūkstančiai pirmųjų metų lapkričio dvidešimt aštuntą dieną.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

Tarybos vardu
Pirmininkas

Komisijos vardu
Pirmininkas


TARPINSTITUCINIS SUSITARIMAS

1994 m. gruodžio 20 d.

Pagreitintas teisės aktų tekstų oficialaus kodifikavimo darbo metodas

(96/C 102/02)

(šis tekstas pakeičia tekstą, paskelbtą 1995 m. lapkričio 8 d. OL C 293, ir jį panaikina)

1. Taikant šį darbo metodą, oficialus kodifikavimas – tai kodifikuotinių aktų atšaukimo ir jų pakeitimo vienu aktu, kuriame nėra jokių esminių tų aktų pakeitimų, procedūra.
2. Dėl prioritetinių kodifikuotinių sektorių susitars trys dalyvaujančios institucijos Komisijos pasiūlymu. Komisija ketinamus pateikti pasiūlymus dėl kodifikavimo įrašo į savo darbo programą.
3. Komisija įsipareigoja savo kodifikavimo pasiūlymuose nenumatyti jokių esminių kodifikuotinių aktų pakeitimų.
4. Komisijai tvirtinant pasiūlymus, prieš tai juos išnagrinėja Konsultacinė darbo grupė, susidedanti iš atitinkamų Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos juridinių tarnybų. Ji kiek galint greičiau patvirtina, jog jie iš tikrųjų apsiriboja paprastu kodifikavimu be esminių pakeitimų.
5. Visiškai laikomasi įprasto Bendrijos teisės aktų priėmimo proceso.
6. Juridiškai Komisijos pasiūlymo tikslas apsiriboja paprastu esamų tekstų kodifikavimu, draudžiant Europos Parlamentui ar Tarybai daryti bet kokius esminius pakeitimus.
7. Komisijos pasiūlymas visais aspektais išnagrinėjamas taikant pagreintą procedūrą Europos Parlamente (vienas komitetas pasiūlymui išnagrinėti ir supaprastinta jo patvirtinimo procedūra) ir Taryboje (nagrinėja viena darbo grupė ir taikoma Korepero-Tarybos procedūra „I/A punktai“).

8. Jei teisės aktų priėmimo procese pasirodytų reikalinga išeiti už paprasto kodifikavimo ribų ir padaryti esminius pakeitimus, atitinkamo pasiūlymo (pasiūlymų) pateikimas yra Komisijos atsakomybė.

Priimta Briuselyje, tūkstantis devyni šimtai devyniasdešimt ketvirtųjų metų gruodžio dvidešimtą dieną.

Europos Sąjungos Tarybos vardu

Klaus KINKEL

Europos Parlamento vardu

Nicole FONTAINE

Europos Komisijos vardu

Jacques DELORS

31999Y0317(01)

C 73/1

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1999 3 17

TARPINSTITUCINIS SUSITARIMAS

1998 m. gruodžio 22 d.

dėl bendrųjų Bendrijos teisės aktų rengimo kokybės gairių

(1999/C 73/01)

EUROPOS PARLAMENTAS, EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA IR
EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

- (5) gerinant Bendrijos aktų rengimo kokybę, turėtų būti sustiprintas institucijų juridinių tarnybų, įskaitant jų teisinius/kalbos ekspertus, vaidmuo;

atsižvelgdami į 1997 m. spalio 2 d. Tarpvyriausybines konferencijos priimtą Deklaraciją Nr. 39 dėl Bendrijos teisės aktų rengimo kokybės, pridėtą prie Amsterdamo sutarties baigiamojo akto,

kadangi:

- (6) šiomis gairėmis prisidedama prie institucijų pastangų, kuriomis siekiama, kad Bendrijos teisės aktai būtų labiau prieinami ir lengviau suprantami, ypač naudojant oficialios teisės aktų kodifikacijos priemones, bei formuluojant iš naujo ir supaprastinant jau esamus tekstus;

- (1) Bendrijos teisės aktai privalo būti rengiami aiškiai, paprastai ir tiksliai, jei norima kad jie būtų skaidrūs ir suprantami visuomenei ir verslo subjektams. Tai taip pat yra Bendrijos teisės aktų deramo įgyvendinimo ir vienodo taikymo valstybėse narėse prielaida;

- (7) šios gairės laikytinos institucijų vidaus naudojimo priemone. Jos nėra juridškai privalomos,

- (2) pagal Teisingumo Teismo jurisprudenciją, teisinio tikrumo principas, kuris yra Bendrijos teisės sistemos dalis, reikalauja, kad Bendrijos teisės aktai būtų aiškūs ir tikslūs, ir kiekvienas asmuo galėtų numatyti jų taikymo perspektyvą. Šio reikalavimo būtina ypač griežtai laikytis tais atvejais, kai teisės aktas sukelia finansines pasekmes bei įpareigoja asmenis, tam kad suinteresuoti asmenys tiksliai žinotų teisės aktų įpareigojimų apimtį;

BENDRU SUTARIMU PRIIMA ŠIAS GAIRES:

- (3) todėl Bendrijos teisės aktų rengimo gairės turi būti priimtos bendru sutarimu. Šiomis gairės skirtos, kad jomis vadovautųsi Bendrijų institucijos, kai jos priima teisės aktus, bei tie asmenys Bendrijų institucijose, kurie užsiima tokių aktų formulavimu ir projektų rengimu tiek rengdami pirminį tekstą, tiek teikdami įvairias jo pataisas įstatymų leidybos procese;

Bendrieji principai

1. Bendrijos teisės aktai rengiami aiškiai, paprastai ir tiksliai.
2. Bendrijos aktai rengiami laikantis atitinkamam teisės akto tipui nustatytų reikalavimų, ypač atsižvelgiant į tai, ar aktas yra ar nėra teisiškai privalomas (reglamentas, direktyva, sprendimas, rekomendacija ir kitas teisės aktas).
3. Rengiant teisės aktus yra atsižvelgiama į asmenis, kuriems jie bus taikomi, siekiant kad tie asmenys nedviprasmiškai galėtų suprasti savo teisės ir pareigas, taip pat į asmenis, atsakingus už šių aktų įgyvendinimą.

- (4) šias gaires turėtų lydėti jų deramą taikymą užtikrinančios priemonės, kur kiekviena institucija priima atitinkamas priemones pagal savo reikmes;

4. Teisės aktų nuostatos turi būti glaustos ir jų turinys kaip galima labiau vienareikšmiškas. Reikėtų vengti per daug ilgų straipsnių ir sakinių, bereikalingai sudėtingo formulavimo ir perdėto santrumpų naudojimo.
5. Viso teisės aktų priėmimo proceso metu jų projektai turėtų būti išreikšti tokiais terminais ir tokia sakinių struktūra, kad būtų atsižvelgiama į daugiakalbį Bendrijų įstatymų leidybos pobūdį; tik vienai kuriai nacionalinei teisės sistemai būdingos sąvokos ar terminai turėtų būti vartojami atsargiai.
6. Konkrečiame teisės akte nuosekliai naudojama ta pati terminija, suderinta tiek tame pačiame teisės akte, tiek su jau galiojančių, ypač toje pačioje srityje, aktų terminija.

Vienodos sąvokos turi būti išreiškiamos tais pačiais terminais, kiek įmanoma stengiantis nenukrypti nuo jų reikšmės bendrojoje, teisinėje arba techninėje kalboje.

Teisės aktuose neturi būti kitų teisės aktų turinį dėstančių arba teisės akto pavadinimą pakartojančių nuostatų.

13. Kur tai tinka, dėstymo pradžioje pateikiamas straipsnis, kuriuo apibrėžiamas teisės akto reguliavimo dalykas ir taikymo sritis.
14. Jei teisės akte naudojami terminai gali būti suprantami nevienareikšmiškai, jų visų apibrėžimai turėtų būti pateikti kartu atskirame straipsnyje teisės akto pradžioje. Apibrėžimuose neturi būti savarankiškų norminių nuostatų.
15. Kiek tai įmanoma, teisės aktuose turi būti laikomasi standartinės dėstymo struktūros (reguliavimo dalykas ir taikymo sritis – apibrėžimai – teisės ir pareigos – įgyvendinimo įgaliojimus suteikiančios nuostatos – procedūrinės nuostatos – įgyvendinimo priemonės – pereinamosios ir baigiamosios nuostatos).

Dėstymas yra suskirstytas straipsniais ir, priklausomai nuo jo ilgio ir sudėtingumo, į antraštines dalis, skyrius ir skirsnius. Jei straipsnyje pateikiamas sąrašas, kiekvieną sąrašo punktą geriau būtų žymėti ne įtrauka, o skaičiumi arba raide.

Teisės aktų dalys

7. Visi Bendrijos bendrojo taikymo teisės aktai rengiami laikantis standartinės struktūros (pavadinimas – preambulė – dėstymas – priedai, kuomet tai reikalinga).
8. Teisės akto pavadinimu kaip galima glausčiau ir pilniau nurodomas akto reguliavimo dalykas, neklaidinant skaitytojo dėl dėstymo turinio. Kur tai tinka, po pilno teisės akto pavadinimo, gali būti pateikiamas jo sutrumpintas pavadinimas.
9. Nurodomosios dalies tikslas yra išdėstyti teisės akto teisinį pagrindą bei pagrindinius jo priėmimo procedūros etapus.
10. Konstatuojamosios dalies tikslas yra glaustai išdėstyti pagrindines dėstymo nuostatas sąlygojančias priežastis, jų pažodžiui nekartojant ir neperfrazuojant. Joje neturi būti norminių nuostatų arba politinių pamokymų.
11. Visos konstatuojamosios dalies pozicijos yra numeruojamos.
12. Juridiškai privalomų teisės aktų dėstyme neįtraukiama nenorminio pobūdžio nuostatų, pavyzdžiui pageidavimų ar politinių deklaracijų arba Sutarčių straipsnių ar pastraipų pakartojimo arba perfrazavimo, arba jau galiojančių teisės aktų nuostatų pakartojimo.

Vidinės ir išorinės nuorodos

16. Nuorodų į kitus teisės aktus turėtų būti kaip galima mažiau. Nuorodose turi būti nurodomas tiksliai tiksliai tas teisės aktas arba nuostata, į kuriuos jos nukreipia. Taip pat derėtų vengti rato nuorodų (nuorodų į teisės aktą arba straipsnį, kuris pats nurodo atgal į pradinę nuostatą) ir serijinių nuorodų (nuorodų į nuostatą, kuri pati nurodo į kitą nuostatą).
17. Juridiškai privalomo teisės akto dėstyme pateikta nuoroda į neprivalomą teisės aktą nepaverčia pastarojo privalomu. Jei teisės akto rengėjai norėtų padaryti visą arba dalį neprivalomo teisės akto turinio privalomu, jo sąlygos turi būti kiek įmanoma nustatytos kaip juridiškai privalomo teisės akto dalis.

Iš dalies pakeičiantys teisės aktai

18. Kiekviena teisės akto pataisa yra išreiškiama aiškiai. Pataisos daromos įterpiant tam tikrą tekstą į taisomą teisės aktą. Pirmenybė teikiama tokiai taisymo formai, kai yra pakeičiamos ištisos nuostatos (straipsniai arba straipsnių dalys), o ne įterpiami arba išbraukiami atskiri sakiniai, frazės arba žodžiai.

Iš dalies pakeičiančiuose teisės aktuose neturi būti savarankiškų esminių nuostatų, kurios nėra įtrauktos į taisomą aktą.

19. Teisės akto, kurio pirminė paskirtis nėra iš dalies pakeisti kitą teisės aktą, pabaigoje gali būti numatytos kito teisės akto pataisos, kurias sąlygoja tuo teisės aktu numatomi pakeitimai. Jei tokios iš to išplaukiančios pataisos yra esminės, turėtų būti priimamas atskiras iš dalies pakeičiantis teisės aktas.

Baigiamosios nuostatos, panaikinimai ir priedai

20. Nuostatos, kuriose numatytos datos, terminai, išimtys, nurypimai ir išplečiamasis taikymas, pereinamosios nuostatos (ypač susijusios su teisės akto poveikiu esamai situacijai) ir baigiamosios nuostatos (teisės akto įsigaliojimas, perkėlimo į nacionalinės teisės aktus terminas ir laikinas taikymas) pateikiamos tiksliai suformuluotos.

Nuostatose, nustatančiose galutinius teisės aktų perkėlimo ir taikymo terminus, nurodoma konkreti metai, mėnesiai ir diena išreikšta data. Direktyvų atveju, tokie terminai nustatomi taip, kad būtų suteikta pakankami laiko perkėlimui į nacionalinės teisės aktus.

21. Pasenę teisės aktai ir nuostatos panaikinami aiškiai išreikštu būdu. Naujo teisės akto priėmimas turi sąlygoti aiškiai išreikštą bet kurio naujuoju teisės aktu padaryto nebetaikytino arba nebereikalingo teisės akto arba nuostatos panaikinimą.
22. Techniniai teisės akto aspektai išdėstomi prieduose, apie kuriuos atskira nuoroda pažymima teisės akto dėstyme ir kuriuose nesukuriama jokia nauja teisė arba pareiga, kurių nenumatyta dėstyme.

Priedai sudaromi pagal standartizuotą formatą,

SUSITARIAMA DĖL TOLIAU IŠDĖSTYTŲ ĮGYVENDINIMO PRIEMONIŲ:

Institucijos imasi tokių su savo vidaus organizacija susijusių priemonių, kokių jos mano esant reikalinga, siekiant užtikrinti deramą šių gairių taikymą.

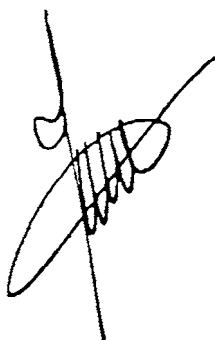
Institucijos visų pirma:

- duoda nurodymą savo juridinėms tarnyboms per vienerius metus nuo šių gairių paskelbimo parengti bendrą praktinį vadovą teisės aktų rengimu užsiimantiems asmenims;
- organizuoja kiekviena savo vidaus tvarką tokių būdu, kad jų juridinės tarnybos, įskaitant jų teisės/kalbos ekspertus, galėtų kiekviena savo institucijoje laiku pateikti teisės aktų rengimo pasiūlymus, susijusius su šių gairių taikymu;
- stiprina teisės aktų rengimo grupes tuose institucijų organuose arba departamentuose, kurie dalyvauja įstatymų leidybos procese;
- užtikrina, kad jų pareigūnai ir kiti tarnautojai būtų apmokomi rengti teisės aktų projektus ir ypač suvoktų daugiakalbiskumo poveikį teisės aktų rengimo kokybei;
- skatina bendradarbiavimą su valstybėmis narėmis, siekiant, kad būtų geriau suprantamos ypatingos aplinkybės, į kurias būtina atsižvelgti rengiant tekstų projektus;
- skatina teisės aktų rengime naudojamų informacinių technologijų priemonių plėtoją ir tobulinimą;
- stiprina bendradarbiavimą tarp savo atitinkamų departamentų, atsakingų už teisės aktų rengimo kokybę;
- duoda nurodymą savo atitinkamoms juridinėms tarnyboms periodiškai parengti ataskaitą apie priemones, kurių pagal a–g punktus imamasi kiekvienoje iš institucijų, kurioms jos priklauso.

Priimta Briuselyje, 1998 m. gruodžio 22 d.

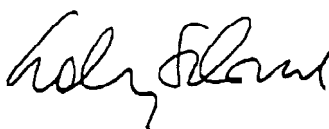
Europos Parlamento vardu

Pirmininkas



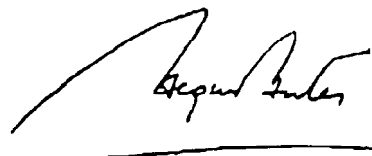
Europos Sąjungos Tarybos vardu

Pirmininkas



Europos Bendrijų Komisijos vardu

Pirmininkas



II

(Komunikatai)

TARPINSTITUCINIAI SUSITARIMAI

EUROPOS PARLAMENTAS
TARYBA
EUROPOS KOMISIJA

Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos

TARPINSTITUCINIS SUSITARIMAS

2013 m. gruodžio 2 d.

dėl biudžetinės drausmės, bendradarbiavimo biudžeto klausimais ir patikimo finansų valdymo

(2013/C 373/01)

EUROPOS PARLAMENTAS, EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA IR
EUROPOS KOMISIJA,

toliau – institucijos,

SUSITARĖ:

1. Šio Susitarimo, priimto pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 295 straipsnį, tikslas – užtikrinti biudžetinę drausmę ir pagerinti metinės biudžeto procedūros veikimą bei institucijų bendradarbiavimą biudžeto klausimais, taip pat užtikrinti patikimą finansų valdymą.
2. Šiame Susitarime numatyta biudžetinė drausmė taikoma visoms išlaidoms. Kol galioja, Susitarimas privalomas visoms institucijoms.
3. Šiuo Susitarimu nekeičiami Sutartyse, Tarybos reglamente (ES, Euratomas) Nr. 1311/2013 ⁽¹⁾ (toliau – DFP reglamentas) ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 ⁽²⁾ (toliau – Finansinis reglamentas) nustatyti atitinkami institucijų biudžeto įgaliojimai.

4. Bet kokiems šio Susitarimo pakeitimams būtinas bendras visų institucijų susitarimas.

5. Šį Susitarimą sudaro trys dalys:

- I dalyje pateikiamos papildomos nuostatos, susijusios su daugiamete finansine programa (toliau – DFP), ir nuostatos dėl specialių priemonių, kurios neįtrauktos į DFP,
- II dalis susijusi su tarpinstituciniu bendradarbiavimu biudžeto procedūros metu,
- III dalyje pateikiamos nuostatos, susijusios su patikimu Sąjungos lėšų finansiniu valdymu.

6. Šis Susitarimas įsigalioja 2013 m. gruodžio 23 d. ir pakeičia 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo ⁽³⁾.

I DALIS

DFP IR SPECIALIOS PRIEMONĖS

A. Su DFP susijusios nuostatos

7. Informacija apie operacijas, neįtrauktas į Sąjungos bendrąjį biudžetą, ir numatomus įvairių Sąjungos nuosavų išteklių kategorijų pokyčius yra nurodoma atskirose lentelėse,

⁽¹⁾ 2013 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 1311/2013, kuriuo nustatoma 2014–2020 m. daugiamečių finansinė programa (OL L 347, 2013 12 20, p. 884).

⁽²⁾ 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 (OL L 298, 2012 10 26, p. 1).

⁽³⁾ OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

darant atitinkamas nuorodas. Ta informacija atnaujinama kiekvienais metais kartu su dokumentais, pateikiamais su biudžeto projektu.

8. Siekdamas patikimo finansų valdymo, institucijos biudžeto procedūros ir biudžeto priėmimo metu kuo labiau užtikrina, kad liktų pakankamos maržos iki įvairioms DFP išlaidų kategorijoms nustatytų viršutinių ribų, išskyrus išlaidų pakategorę „Ekonominė, socialinė ir teritorinė sanglauda“.

Mokėjimų asignavimų prognozių po 2020 m. atnaujinimas

9. 2017 m. Komisija atnaujins mokėjimų asignavimų prognozes po 2020 m. Tose atnaujintose prognozėse atsižvelgiama į visą susijusią informaciją, įskaitant biudžeto asignavimų įsipareigojimus ir biudžeto asignavimų mokėjimams realų vykdymą, taip pat į vykdymo prognozes. Jose taip pat vertinamos taisyklės, kurios skirtos užtikrinti, kad mokėjimų asignavimai tinkamai atitiktų įsipareigojimų asignavimus ir Sąjungos bendrųjų nacionalinių pajamų augimo prognozes.

B. Su specialiomis priemonėmis, neįtrauktomis į DFP, susijusios nuostatos

Neatidėliotinos pagalbos rezervas

10. Kai Komisija mano, kad reikia panaudoti Neatidėliotinos pagalbos rezervą, Europos Parlamentui ir Tarybai ji pateikia pasiūlymą dėl perkėlimo iš šio rezervo į atitinkamas biudžeto eilutes.

Tačiau iki Komisijai pateikiant pasiūlymą dėl perkėlimo iš rezervo, išnagrinėjamos galimybės persikirstyti asignavimus.

Nepavykus susitarti, inicijuojama trišalio dialogo procedūra.

Perkėlimai iš rezervo atliekami pagal Finansinį reglamentą.

Europos Sąjungos solidarumo fondas

11. Komisija pateikia pasiūlymą mobilizuoti Europos Sąjungos solidarumo fondo lėšas, kai įvykdomos atitinkamame pagrindiniame teisės akte nustatytos to fondo mobilizavimo sąlygos. Kai yra galimybių persikirstyti asignavimus išlaidų kategorijoje, kurioje yra reikalingos papildomos išlaidos, Komisija, pagal Finansinį reglamentą pasinaudodama atitinkama biudžetine priemone, į tai atsižvelgia teikdama reikiamą pasiūlymą. Sprendimą mobilizuoti Solidarumo fondo lėšas kartu priima Europos Parlamentas ir Taryba. Taryba sprendžia kvalifikuota balsų dauguma, o Europos Parlamentas – jį sudarančių narių balsų dauguma ir trijų penktadalių atiduotų balsų dauguma.

Nepavykus susitarti, inicijuojama trišalio dialogo procedūra.

Lankstumo priemonė

12. Pasiūlymą mobilizuoti Lankstumo priemonę Komisija pateikia išnagrinėjusi visas galimybes persikirstyti asignavimus išlaidų kategorijoje, kurioje yra reikalingos papildomos išlaidos.

Pasiūlyme nurodomi finansuoti poreikiai ir suma. Pasiūlymas bet kuriems atitinkamiems finansiniams metams gali būti pateikiamas biudžeto procedūros metu.

Sprendimą mobilizuoti Lankstumo priemonę kartu priima Europos Parlamentas ir Taryba. Taryba sprendžia kvalifikuota balsų dauguma, o Europos Parlamentas – jį sudarančių narių balsų dauguma ir trijų penktadalių atiduotų balsų dauguma.

Susitarimas pasiekiamas metinės biudžeto procedūros metu.

Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas

13. Komisija pateikia pasiūlymą mobilizuoti Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšas, kai įvykdomos atitinkamame pagrindiniame teisės akte nustatytos to fondo mobilizavimo sąlygos. Sprendimą mobilizuoti Prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšas Europos Parlamentas ir Taryba priima kartu. Taryba sprendžia kvalifikuota balsų dauguma, o Europos Parlamentas – jį sudarančių narių balsų dauguma ir trijų penktadalių atiduotų balsų dauguma.

Pateikdama pasiūlymą dėl sprendimo mobilizuoti Prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšas, tuo pačiu metu Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia pasiūlymą dėl perkėlimo į atitinkamas biudžeto eilutes.

Nepavykus susitarti, inicijuojama trišalio dialogo procedūra.

Su Prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondu susiję perkėlimai atliekami pagal Finansinį reglamentą.

Nenumatytų atvejų rezervas

14. Nuodugniai išanalizavusi visas kitas finansines galimybes, Komisija siūlo mobilizuoti nenumatytų atvejų rezervo lėšas arba jų dalį. Toks pasiūlymas gali būti pateiktas tik dėl taisomojo biudžeto ar metinio biudžeto, kurių priėmimui toks pasiūlymas būtų reikalingas, projekto. Kartu su pasiūlymu mobilizuoti nenumatytų atvejų rezervo lėšas Komisija pateikia pasiūlymą neviršijant esamo biudžeto persikirstyti nemažą sumą, kiek tai pagrįsta Komisijos analize.

Sprendimą mobilizuoti nenumatytų atvejų rezervo lėšas Europos Parlamentas ir Taryba priima kartu tuo pačiu metu patvirtindami taisomąjį biudžetą ar Sąjungos bendrąjį biudžetą, kurio priėmimui nenumatytų atvejų rezervo lėšos sudaro palankesnes sąlygas. Europos Parlamentas ir Taryba sprendžia laikydamiesi SESV 314 straipsnyje numatytų balsavimo taisyklių, taikomų tvirtinant Sąjungos bendrąjį biudžetą.

II DALIS

TARPINSTITUCINIO BENDRADARBIAVIMO BIUDŽETO KLAUSIMAI TOBULINIMAS

A. Tarpinstitucinio bendradarbiavimo procedūra

15. Tarpinstitucinis bendradarbiavimas biudžeto procedūros metu išsamiai apibūdinamas priede.

Biudžeto skaidrumas

16. Komisija parengia metinę ataskaitą, pridedamą prie Sąjungos bendrojo biudžeto, kurioje pateikiama visa turima ir nekonfidenciali informacija, susijusi su:

- Sąjungos turtu ir išpareigojimais, be kita ko, atsirandančiais dėl Sąjungos, laikantis jai Sutartimis suteiktų įgaliojimų, vykdomos skolinimosi ir skolinimo veiklos,
- Europos plėtros fondo (EPF), Europos finansinio stabilumo fondo (EFSF), Europos stabilumo mechanizmo (ESM) ir kitų galimų būsimų mechanizmų, įskaitant patikos fondus, pajamomis, išlaidomis, turtu ir išpareigojimais,
- valstybių narių vykdančią tvirtesnę bendradarbiavimą patirtomis išlaidomis, jei jos neįtrauktos į Sąjungos bendrąjį biudžetą.

B. Finansinių nuostatų įtraukimas į teisėkūros procedūra priimamus aktus

17. Kiekviename teisėkūros akte, susijusiam su daugiamete programa, priimtame pagal įprastą teisėkūros procedūrą, pateikiama nuostata, kurioje teisės aktų leidėjas nustato programos finansinį paketą.

Ta suma yra svarbiausia orientacinė suma Europos Parlamentui ir Tarybai metinės biudžeto procedūros metu.

Europos Parlamentas ir Taryba bei Komisija, rengdama biudžeto projektą, išpareigoja visą atitinkamos programos laikotarpį nenukrypti nuo tos sumos daugiau kaip 10 %, išskyrus atvejus, kai dėl aiškių ir tiksliai apibrėžtų priežasčių iškyla naujų objektyvių ilgalaikių aplinkybių, atsižvelgiant į programos įgyvendinimo rezultatus, visų pirma remiantis vertinimais. Bet koks dėl tokio nuokrypio atsiradęs padidėjimas neviršija atitinkamai išlaidų kategorijai nustatytos

viršutinės ribos, nedarant poveikio DFP reglamente ir šiame susitarime minimų priemonių naudojimui.

Šis punktas netaikomas pagal įprastą teisėkūros procedūrą patvirtintiems ir iš anksto pagal valstybės nares paskirstytiems sanglaudai skirtiems asignavimams, į kuriuos įtrauktas viso programos laikotarpio finansinis paketas, ir didelio masto projektams, kurie nurodyti DFP reglamento 16 straipsnyje.

18. Teisėkūros procedūra priimamuose aktuose, susijusiuose su daugiametėmis programomis, kurioms netaikoma įprasta teisėkūros procedūra, nenurodoma „reikalinga laikoma suma“.

Jeigu Taryba norėtų įtraukti finansinę orientacinę sumą, ta suma laikoma teisės aktų leidėjo valios išraiška ir neturi įtakos SESV nustatytoms Europos Parlamento ir Tarybos biudžeto galioms. Nuostata šiuo tikslu įtraukiama į visus teisėkūros procedūra priimamus aktus, kuriuose yra tokia finansinė orientacinė suma.

Jeigu atitinkama finansinė orientacinė suma patvirtinama taikinimo procedūros, numatytos 1975 m. kovo 4 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos bendroje deklaracijoje ⁽¹⁾, metu pasiektu susitarimu, ji laikoma orientacine suma, kaip apibrėžta šio Susitarimo 17 punkte.

C. Su žuvininkystės susitarimais susijusios išlaidos

19. Su žuvininkystės susitarimais susijusioms išlaidoms taikomos toliau pateiktos specialios taisyklės.

Komisija išpareigoja nuolat pranešti Europos Parlamentui apie pasirengimą deryboms ir jų eigą, įskaitant jų poveikį biudžetui.

Su žuvininkystės susitarimais susijusios teisėkūros procedūros metu institucijos išpareigoja visapusiškai stengtis užtikrinti, kad visos procedūros būtų vykdomos kuo greičiau.

Biudžete numatytos sumos, skirtos naujiems žuvininkystės susitarimams arba žuvininkystės susitarimų, kurie įsigalioja po susijusių finansinių metų sausio 1 d., atnaujinimui, įrašomos į rezervą.

Jeigu paaiškėja, kad su žuvininkystės susitarimais susijusių asignavimų (įskaitant rezervą) nepakanka, Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia reikiamą informaciją, kad trišalio dialogo metu (galimai supaprastinta forma) būtų galima apsikeisti nuomonėmis apie tokią padėtį lėmusias priežastis ir priemones, kurių būtų galima imtis, laikantis nustatytų procedūrų. Prireikus Komisija siūlo atitinkamas priemones.

⁽¹⁾ OL C 89, 1975 4 22, p. 1.

Kas ketvirtį Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia išsamią informaciją apie galiojančių žuvininkystės susitarimų įgyvendinimą ir finansines likusios metų dalies prognozes.

20. Atsižvelgiant į Europos Parlamento galias žuvininkystės susitarimų srityje ir laikantis Pagrindų susitarimo dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių ⁽¹⁾ 25 ir 26 punktų, Europos Parlamento atstovai stebėtojų teisėmis gali dalyvauti dvišalėse ir daugiašalėse konferencijose, kuriose vyksta derybos dėl tarptautinių žuvininkystės susitarimų.
21. Nedarydami poveikio atitinkamai procedūrai, kuria reglamentuojamos derybos dėl žuvininkystės susitarimų, Europos Parlamentas ir Taryba išsipareigoja, laikydamiesi bendradarbiavimo biudžeto srityje principų, laiku pasiekti susitarimą dėl tinkamo žuvininkystės susitarimų finansavimo.

D. Su žemės ūkio sektoriaus krizių rezervu susijusios išlaidos

22. Žemės ūkio sektoriaus krizių rezervui skirti asignavimai, numatyti Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1306/2013 ⁽²⁾ 25 straipsnyje, tiesiogiai įtraukiami į Sąjungos bendrąjį biudžetą. Bet kuri rezervo suma, nepanaudota kovos su krizėmis priemonėms, grąžinama kaip tiesioginės išmokos.

Išlaidos, susijusios su priemonėmis, skirtomis kovai su krizėmis, kylančiomis nuo spalio 16 d. iki finansinių metų pabaigos, gali būti padengiamos iš kitų finansinių metų rezervo, laikantis trečioje pastraipoje nustatytų reikalavimų.

Jeigu Komisija mano, kad reikia panaudoti rezervą, remiantis atitinkamu teisėkūros procedūra priimtu aktu, ji Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia pasiūlymą dėl perkėlimo iš rezervo į biudžeto eilutes, iš kurių finansuojamos priemonės, kurias ji laiko reikalingomis. Prieš Komisijai pateikiant pasiūlymą dėl perkėlimo iš rezervo, išnagrinėjamos galimybės perskirstyti asignavimus.

Perkėlimai iš rezervo atliekami pagal Finansinį reglamentą.

Nepavykus susitarti, inicijuojama trišalio dialogo procedūra.

E. Bendros užsienio ir saugumo politikos (BUSP) finansavimas

23. Visa BUSP veiklos išlaidų suma įtraukiama į vieną biudžeto skyrių, pavadintą BUSP. Ta suma padengiamos realios numatomos reikmės, įvertintos rengiant biudžeto projektą,

remiantis Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) kasmet sudaromomis prognozėmis ir paliekant pakankamą maržą nenumatytiems veiksams. Į rezervą negali būti įtraukiamos jokios lėšos.

24. Kalbant apie BUSP išlaidas, kurios pagal Europos Sąjungos sutarties 41 straipsnį įtrauktos į Sąjungos bendrąjį biudžetą, institucijos Taikinimo komitete ir vadovaudamosi Komisijos parengtu biudžeto projektu kiekvienais metais stengiasi pasiekti susitarimą dėl į Sąjungos bendrąjį biudžetą įtrauktinos veiklos išlaidų sumos ir dėl tos sumos paskirstymo BUSP biudžeto skyriaus straipsniams, kaip numatyta šio punkto ketvirtoje pastraipoje. Nepasiekus susitarimo laikoma, kad Europos Parlamentas ir Taryba turi įtraukti į biudžetą ankstesniame biudžete buvusią sumą arba biudžeto projekte pasiūlytą sumą, priklausomai nuo to, kuri iš šių sumų yra mažesnė.

Bendra BUSP veiklos išlaidų suma paskirstoma BUSP biudžeto skyriaus straipsniams, kaip numatyta ketvirtoje pastraipoje. Į kiekvieną straipsnį įtraukiamos jau patvirtintos priemonės, taip pat numatytos, bet dar nepatvirtintos priemonės ir visos kitos būsimos, t. y. dar nenumatytos, priemonės, kurias Taryba patvirtins atitinkamais finansiniais metais.

Kadangi Komisija pagal Finansinį reglamentą turi įgaliojimus savarankiškai perkelti asignavimus iš vieno BUSP biudžeto skyriaus straipsnio į kitą, atitinkamai užtikrinamas sparčiam BUSP veiksmų įgyvendinimui reikalingas lankstumas. Jeigu per finansinius metus BUSP biudžeto skyriaus sumos nepakanka reikalingoms išlaidoms padengti, Komisijos pasiūlymu Europos Parlamentas ir Taryba stengiasi skubos tvarka rasti sprendimą, atsižvelgdami į DFP reglamento 3 straipsnį ir šio Susitarimo 10 punktą.

BUSP biudžeto skyriaus straipsniai, į kuriuos įrašytini BUSP veiksmai, galėtų būti tokie:

- svarbiausios atskiros misijos, kaip nurodyta Finansinio reglamento 49 straipsnio 1 dalies g punkte,
- krizių valdymo operacijos, konfliktų prevencija, sprendimas ir stabilizavimas bei taikos ir saugumo procesų stebėjimas ir įgyvendinimas,
- ginklų neplatintas ir nusiginklavinimas,
- neatidėliotinos priemonės,
- parengiamosios ir tolesnės priemonės,
- Europos Sąjungos specialieji įgaliotiniai.

⁽¹⁾ OL L 304, 2010 11 20, p. 47.

⁽²⁾ 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1306/2013 dėl bendros žemės ūkio politikos finansavimo, valdymo ir stebėsenos (OL L 347, 2013 12 20, p. 549).

25. Kiekvienais metais vyriausiasis įgaliotinis konsultuojasi su Europos Parlamentu dėl perspektyvų dokumento, kuris perduodamas ne vėliau kaip atitinkamų metų birželio 15 d. ir kuriame išdėstomi pagrindiniai BUSP aspektai ir esminės pasirinkimo galimybės, įskaitant finansinį poveikį Sąjungos bendrajam biudžetui, n-1 metais pradėtų priemonių vertinimą ir BUSP koordinavimo ir papildomumo su kitomis Sąjungos išorės finansinėmis priemonėmis įvertinimą. Be to, vyriausiasis įgaliotinis reguliariai teikia informaciją Europos Parlamentui, ne rečiau kaip penkis kartus per metus surengdamas bendrus konsultacijų posėdžius, kurie yra įprasto politinio dialogo BUSP klausimais dalis ir dėl kurių turi būti susitarta ne vėliau kaip per Taikinimo komiteto posėdį. Dėl dalyvavimo tuose posėdžiuose atitinkamai sprendžia Europos Parlamentas ir Taryba, atsižvelgdami į informacijos, kuria keičiamasi tuose posėdžiuose, tikslą ir pobūdį.

Komisija kviečiama dalyvauti tuose posėdžiuose.

Jeigu Taryba priima su išlaidomis susijusį sprendimą dėl BUSP, vyriausiasis įgaliotinis nedelsdamas ir kiekvienu atveju ne vėliau kaip per penkias darbo dienas po to siunčia Europos Parlamentui numatytų išlaidų sąmatą (toliau – finansinė pažyma), visų pirma išlaidų, susijusių su trukme, įdarbintu personalu, patalpų ir kitos infrastruktūros naudojimu, transporto priemonėmis, mokymo poreikiais ir saugumo susitarimais.

Kas ketvirtį Komisija praneša Europos Parlamentui ir Tarybai apie BUSP veiksmų įgyvendinimą ir finansines prognozes likusiam finansinių metų laikotarpiui.

F. Su vystymosi politikos klausimais ir Europos plėtros fondu susijęs institucijų dalyvavimas

26. Komisija užmezga neoficialų dialogą su Europos Parlamentu vystymosi politikos klausimais, nepriklausomai nuo jų finansavimo šaltinio. Europos Parlamento vykdoma Europos plėtros fondo (toliau – EPF) priežiūra bus savanoriškais pagrindais prilyginama priežiūros teisėms pagal Sąjungos bendrąjį biudžetą, ypač kalbant apie vystomojo bendradarbiavimo priemonę, atsižvelgiant į išsamią tvarką, kuri bus nustatyta neoficialaus dialogo metu.

Europos Parlamentas ir Taryba pažymi, kad Komisija, siekdama, *inter alia*, stiprinti vystymosi politikos demokratinę priežiūrą, ketina pasiūlyti EPF įtraukti į biudžetą nuo 2021 m.

G. Institucijų bendradarbiavimas biudžeto procedūros metu administracinių išlaidų klausimais

27. Dėl 5 išlaidų kategorijos viršutinės ribos pritaikymo sutauptos lėšos, kaip nustatyta DFP reglamento priede, proporcingai padalinamos visoms institucijoms bei kitoms Sąjungos įstaigoms, atsižvelgiant į santykinę jų administracinių biudžetų dalį.

Kiekviena institucija, įstaiga ar agentūra metinės biudžeto procedūros metu turi pateikti išlaidų sąmatas, kurios atitiktų pirmoje pastraipoje nurodytas gaires.

Siekiant neutralizuoti papildomus pajėgumus, atsiradusius dėl darbo laiko pailginimo iki 40 valandų per savaitę, Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija susitaria palaipsniui 5 % sumažinti darbuotojų skaičių, kaip tai numatyta 2013 m. sausio 1 d. etatų plane ⁽¹⁾. Šis sumažinimas turėtų būti taikomas visose institucijose, įstaigose bei agentūrose ir turėtų vykti 2013–2017 m. Sumažinimas neturi poveikio Europos Parlamento ir Tarybos biudžeto teisėms.

III DALIS

PATIKIMAS SĄJUNGOS LĖŠŲ FINANSINIS VALDYMAS

A. Jungtinis valdymas

28. Komisija užtikrina, kad Europos Parlamento, Tarybos ir Audito Rūmų prašymu jiems būtų pateikta informacija ir dokumentai, susiję su per tarptautines organizacijas išleistomis Sąjungos lėšomis, gauti pagal su tomis organizacijomis sudarytus patikrinimo susitarimus ir laikomi būtiniais Europos Parlamento, Tarybos ir Audito Rūmų įgaliojimams pagal SESV vykdyti.

Įvertinimo pranešimas

29. SESV 318 straipsnyje numatytame įvertinimo pranešime Komisija atskiria vidaus politikas, orientuotas į strategiją „Europa 2020“, ir išorės politikas bei naudoja daugiau informacijos apie veiklą, įskaitant veiklos audito rezultatus, kad įvertintų Sąjungos finansus remiantis pasiektais rezultatais.

Finansinis programavimas

30. Komisija du kartus per metus, pirmą kartą – balandžio arba gegužės mėn. (kartu su dokumentais, pateikiamais su biudžeto projektu), o antrą kartą – gruodžio arba sausio mėn. (priėmus Sąjungos bendrąjį biudžetą), pateikia išsamų DFP 1 išlaidų kategorijos (išskyrus išlaidų pakategorę „Ekonominė, socialinė ir teritorinė sanglauda“), 2 išlaidų kategorijos (tik „aplinka“ ir „žuvininkystė“), 3 ir 4 išlaidų kategorijų finansinio programavimo dokumentą. Tame pagal išlaidų kategorijas, politikos sritis ir biudžeto eilutes suskirstytame programavimo dokumente turėtų būti nurodyta:

a) galiojantys teisės aktai, atskiriant daugiametes programas ir metinius veiksmus:

— daugiamečių programų atveju Komisija turėtų nurodyti procedūrą, pagal kurią jos buvo priimtos (įprasta ar speciali teisėkūros procedūra), jų trukmę, visą finansinį paketą ir administracinėms išlaidoms priskirtą dalį,

⁽¹⁾ Taryba ir Komisija jau įgyvendino pirmąjį darbuotojų skaičiaus sumažinimą 1 % 2013 m. sausio 1 d. etatų plane.

- metinių veiksmų (susijusių su bandomaisiais projektais, parengiamaisiais veiksmais ir agentūromis) ir veiksmų, finansuojamų pagal specialius Komisijos įgaliojimus, atveju Komisija turėtų pateikti daugiametės sąmatas ir nurodyti maržas, kurios lieka iki leistinų viršutinių ribų, nustatytų Komisijos deleguotajame reglamente (ES) Nr. 1268/2012 ⁽¹⁾;

- b) rengiami teisėkūros procedūra priimamų aktų pasiūlymai: tebesvarstomi Komisijos pasiūlymai, nurodant paskutinius atnaujinimus.

Komisija turėtų apsvarstyti būdus, kuriais būtų galima daryti kryžmines nuorodas į finansinio programavimo dokumentą ir kartu į jos teisėkūros programavimo dokumentą, kad būtų galima pateikti tikslesnes ir patikimesnes prognozes. Kiekvieno pasiūlymo dėl teisėkūros procedūra priimamo akto atveju Komisija turėtų nurodyti, ar jis yra įtrauktas į balandžio mėn. programą ar į gruodžio mėn. programą. Europos Parlamentas ir Taryba turėtų būti visų pirma informuojami apie:

- a) visus naujus teisėkūros procedūra priimtus aktus ir visus rengiamus pasiūlymus, kurie buvo pateikti, tačiau nebuvo įtraukti į balandžio mėn. ar į gruodžio mėn. programą (nurodant atitinkamas sumas);
- b) Komisijos metinėje teisėkūros darbo programoje numatytus teisės aktus, nurodant, ar veiksmai gali turėti finansinių pasekmių.

Prireikus Komisija turėtų nurodyti, ar dėl naujų pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų gali reikėti perprogramavimo.

B. Agentūros ir Europos mokyklos

31. Prieš pateikdama pasiūlymą dėl naujos agentūros steigimo, Komisija turėtų parengti patikimą, išsamų ir objektyvų poveikio vertinimą atsižvelgdama, *inter alia*, į kritinę darbuotojų ir gebėjimų masę, ekonominės naudos aspektus, subsidiarumą ir proporcingumą, poveikį nacionalinei ir Sąjungos veiklai ir biudžetinį poveikį atitinkamai biudžeto išlaidų kategorijai. Remdamiesi ta informacija ir nedarydami poveikio teisėkūros procedūroms, kuriomis reglamentuojamas agentūros įsteigimas, Europos Parlamentas ir Taryba įsipareigoja, laikydamosi bendradarbiavimo biudžeto srityje principų, laiku pasiekti susitarimą dėl siūlomos agentūros finansavimo.

⁽¹⁾ 2012 m. spalio 29 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1268/2012 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių taikymo taisyklių (OL L 362, 2012 12 31, p. 1).

Laikomasi šios tvarkos:

- pirma, Komisija sistemingai pateikia bet kokią pasiūlymą dėl naujos agentūros įsteigimo per pirmąjį trišalio dialogo posėdį po jos pasiūlymo priėmimo, pateikia finansinę pažymą, pridedamą prie teisės akto, kuriuo siūloma įsteigti agentūrą, projekto ir nurodo jo pasekmes likusiu finansinio programavimo laikotarpiu,
- antra, teisėkūros proceso metu Komisija padeda teisės aktų leidėjui įvertinti finansines pasiūlytų pakeitimų pasekmes. Tos finansinės pasekmės turėtų būti svarstomos atitinkamų trišalio dialogo posėdžių teisėkūros klausimais metu,
- trečia, iki teisėkūros proceso pabaigos Komisija pateikia atnaujintą finansinę pažymą, kurioje atsižvelgiama į galimus teisės aktų leidėjo pakeitimus; ši galutinė finansinė pažyma įtraukiama į baigiamojo trišalio dialogo posėdžio teisėkūros klausimais darbotvarkę ir ją oficialiai patvirtina teisės aktų leidėjas. Ji taip pat įtraukiama į tolesnio trišalio dialogo posėdžio biudžeto klausimais, kuris skubiais atvejais gali būti rengiamas supaprastintos formos, darbotvarkę siekiant susitarti dėl finansavimo,
- ketvirta, trišalio dialogo metu pasiektas susitarimas, kuriame atsižvelgiama į Komisijos biudžeto vertinimą, susijusį su teisėkūros proceso turiniu, patvirtinamas bendroje deklaracijoje. Tam susitarimui pagal savo darbo tvarkos taisykles turi pritarti Europos Parlamentas ir Taryba.

Tokia pat procedūra būtų taikoma visiems teisės akto dėl agentūros pakeitimams, kurie turėtų įtakos atitinkamos agentūros ištekliams.

Jeigu agentūros užduotys būtų gerokai pakeistos nepakeitus teisės akto, kuriuo įsteigiama atitinkama agentūra, Komisija apie tai praneša Europos Parlamentui ir Tarybai pateikdama patikslintą finansinę pažymą, kad Europos Parlamentas ir Taryba galėtų laiku pasiekti susitarimą dėl agentūros finansavimo.

32. Biudžeto procedūros metu turėtų būti tinkamai atsižvelgiama į atitinkamas bendro požiūrio, pateikiamo 2012 m. liepos 19 d. pasirašyto Europos Parlamento, Europos Sąjungos Tarybos ir Europos Komisijos bendro pareiškimo dėl decentralizuotų agentūrų priede, nuostatas.

33. Kai Valdytojų taryba numato įsteigti naują Europos mokyklą, panaši procedūra turi būti taikoma *mutatis mutandis* siekiant įvertinti biudžetinį poveikį Sąjungos bendrajam biudžetui.

Priimta Briuselyje 2013 m. gruodžio 9 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. BERNATONIS

Komisijos vardu
J. LEWANDOWSKI
Komisijos narys

Priimta Strasbūre 2013 m. gruodžio 10 d.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas
M. SCHULZ

PRIEDAS

Tarpinstitucinis bendradarbiavimas biudžeto procedūros metu**A dalis. Biudžeto procedūros tvarkaraštis**

1. Kasmet, iki biudžeto procedūros pradžios likus pakankamai laiko, institucijos, laikydamosi esamos praktikos, susitaria dėl pragmatinio tvarkaraščio.

B dalis. Biudžeto procedūros prioritetai

2. Likus pakankamai laiko iki tol, kol Komisija priims biudžeto projektą, sušaukiamas trišalis dialogas galimiems ateinančių finansinių metų biudžeto prioritetams aptarti.

C dalis. Biudžeto projekto parengimas ir sąmatų atnaujinimas

3. Institucijų, išskyrus Komisiją, prašoma anksčiau nei kovo mėn. pabaigoje patvirtinti savo sąmatas.
4. Komisija kasmet pateikia biudžeto projektą, kuriame nurodomi faktiniai Sąjungos finansavimo poreikiai.

Jame atsižvelgiama į:

- a) valstybių narių pateiktas struktūrinių fondų prognozes;
 - b) gebėjimus panaudoti asignavimus kartu siekiant išlaikyti griežtą asignavimų išpareigojimams ir asignavimų mokėjimams santykį;
 - c) galimybes pradėti naują politiką vykdant bandomuosius projektus, naujus parengiamuosius veiksmus, ar juos abu, arba tęsiant besibaigiančius daugiamečius veiksmus, įvertinus, ar įmanoma užtikrinti Finansiniame reglamente nurodytą pagrindinį teisės aktą (pagrindinio teisės akto apibrėžtis, pagrindinio teisės akto būtinybė vykdymui ir išimtis);
 - d) būtinybę užtikrinti, kad visi išlaidų pokyčiai, palyginti su ankstesniais metais, atitiktų biudžetinės drausmės apribojimus.
5. Institucijos kiek galėdamos vengia į biudžetą įtraukti punktus, pagal kuriuos operacijoms skiriamos nereikšmingos išlaidų sumos.
 6. Europos Parlamentas ir Taryba taip pat išpareigoja atsižvelgti į galimybių vykdyti Komisijos projektuose pateiktą biudžetą ir galimybių, susijusių su esamo biudžeto vykdymu, vertinimą.
 7. Siekdami patikimai valdyti finansus ir dėl esminių pokyčių biudžeto nomenklatūros antraštinėse dalyse ir skyriuose, susijusiuose su Komisijos tarnybų išpareigojimais teikti valdymo ataskaitas, poveikio Europos Parlamentas ir Taryba išpareigoja taikinimo procedūros metu su Komisija aptarti visus esminius pokyčius.
 8. Siekdami lojalus ir patikimo institucijų bendradarbiavimo, Europos Parlamentas ir Taryba išpareigoja visos biudžeto procedūros metu ir visų pirma taikinimo laikotarpiu visais lygiais per savo atitinkamus derybininkus reguliariai ir aktyviai palaikyti ryšius. Europos Parlamentas ir Taryba išpareigoja užtikrinti, kad oficialiu ir neoficialiu lygiais būtų laiku ir nuolat abipusiai keičiamasi susijusia informacija ir dokumentais, taip pat prireikus taikinimo laikotarpiu bendradarbiaujant su Komisija rengti techninio pobūdžio arba neoficialius pasitarimus. Komisija užtikrina, kad Europos Parlamentas ir Taryba turėtų vienodas galimybes laiku susipažinti su informacija ir dokumentais.
 9. Kol bus sušauktas Taikinimo komitetas, Komisija prireikus pagal SESV 314 straipsnio 2 dalį gali atlikti biudžeto projekto pakeitimus, taip pat taisomuoju raštu atnaujinti išlaidų žemės ūkiui sąmatas. Kai tik Komisija turi informaciją apie atnaujinimus, ją iš karto pateikia svarstyti Europos Parlamentui ir Tarybai. Ji pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai visas deramai pagrįstas priežastis, kurių jie gali paprašyti.

D dalis. Biudžeto procedūra iki taikinimo procedūros

10. Trišalis dialogas šaukiamas likus pakankamai laiko iki svarstymo Taryboje, kad institucijos galėtų pasikeisti nuomonėmis dėl biudžeto projekto.
11. Kad Komisija galėtų laiku įvertinti Europos Parlamento ir Tarybos, kurie rengia naujus arba tęsia esamus parengiamuosius veiksmus ar bandomuosius projektus, numatytų pakeitimų įgyvendinamumą, Europos Parlamentas ir Taryba praneša Komisijai apie savo ketinimus šioje srityje, kad pirmoji diskusija galėtų vykti jau to trišalio dialogo metu.
12. Trišalis dialogas galėtų būti sušaukiamas prieš balsavimą Europos Parlamento plenariniame posėdyje.

E dalis. **Taikinimo procedūra**

13. Jeigu Europos Parlamentas patvirtina Tarybos pozicijos pakeitimus, Tarybos pirmininkas per tą patį plenarinį posėdį atkreipia dėmesį į abiejų institucijų pozicijų skirtumus ir duoda savo sutikimą Europos Parlamento pirmininkui nedelsiant sušaukti Taikinimo komitetą. Raštas, kuriuo šaukiamas Taikinimo komitetas, išsiunčiamas ne vėliau kaip pirmąją savaitės po parlamentinės mėnesinės sesijos, per kurią buvo balsuojama plenariniame posėdyje, darbo dieną, o taikinimo procedūros laikotarpis prasideda kitą dieną. Dvidešimt vienos dienos laikotarpis skaičiuojamas pagal Tarybos reglamentą (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71 ⁽¹⁾.
14. Jeigu Taryba negali pritarti visiems Europos Parlamento priimtiems pakeitimams, ji savo poziciją turėtų patvirtinti raštu, kuris išsiunčiamas iki pirmojo taikinimo procedūros laikotarpio numatyto posėdžio. Tokiu atveju Taikinimo komitetas tęsia darbą tolesniuose punktuose nustatytais sąlygomis.
15. Taikinimo komitetui kartu pirmininkauja Europos Parlamento ir Tarybos atstovai. Taikinimo komiteto posėdžiams pirmininkauja posėdį rengiančios institucijos pirmininkas. Vadovaudamasi savo darbo tvarkos taisyklėmis, kiekviena institucija paskiria savo dalyvius kiekvienam posėdžiui ir nustato derybų įgaliojimus. Taikinimo komitete Europos Parlamentui ir Tarybai atstovaujama atitinkamu lygiu, kad kiekviena delegacija galėtų patvirtinti savo atitinkamos institucijos politinius išpareigojimus ir kad galėtų būti pasiekta faktinė pažanga siekiant galutinio susitarimo.
16. Pagal SESV 314 straipsnio 5 dalies antrą pastraipą Komisija dalyvauja Taikinimo komiteto procedūroje ir imasi visų reikiamų iniciatyvų, kad Europos Parlamento ir Tarybos pozicijos būtų suderintos.
17. Visos taikinimo procedūros metu vyksta įvairių atstovavimo lygių trišaliai dialogai siekiant išspręsti neišspręstus klausimus ir padėti pagrindą susitarimui Taikinimo komitete pasiekti.
18. Taikinimo komiteto ir trišalio dialogo posėdžiai pakaitomis vyksta Europos Parlamento ir Tarybos patalpose, kad būtų vienodai dalijamasi priemonėmis, įskaitant vertimo žodžiu priemones.
19. Taikinimo komiteto ir trišalio dialogo posėdžių datos iš anksto nustatomos visų trijų institucijų sutarimu.
20. Bendras dokumentų rinkinys (informaciniai dokumentai), kuriame palyginami įvairūs biudžeto procedūros etapai, pateikiamas Taikinimo komitetui ⁽²⁾. Tuose dokumentuose pateikiamos sumos pagal kiekvieną eilutę, DFP išlaidų kategorijų bendros sumos ir suvestinis dokumentas, kuriame nurodomos sumos ir pastabos dėl visų oficialiai atviromis laikomų biudžeto eilučių. Nedarant poveikio galutiniam Taikinimo komiteto sprendimui, specialiaame dokumente išvardijamos visos oficialiai uždarytomis laikomos biudžeto eilutės ⁽³⁾. Tie dokumentai klasifikuojami biudžeto nomenklatūroje.

Prie Taikinimo komitetui skirtų informacinių dokumentų pridedami ir kiti dokumentai, įskaitant Komisijos raštą dėl Tarybos pozicijos ir Europos Parlamento pakeitimų įgyvendinamumo ir bet koki (-ius) kitų institucijų raštą (-us) dėl Tarybos pozicijos arba dėl Europos Parlamento pakeitimų.
21. Siekiant susitarimą pasiekti iki taikinimo procedūros laikotarpio pabaigos, trišalio dialogo posėdžių metu:
 - apibrėžiama derybų dėl spręstinių biudžeto klausimų sritis,
 - patvirtinamas oficialiai uždarytomis laikomų biudžeto eilučių sąrašas, atsižvelgiant į galutinį susitarimą dėl viso finansinių metų biudžeto,
 - aptariami pirmoje įtraukoje nurodyti klausimai siekiant galimų susitarimų, kuriuos turi patvirtinti Taikinimo komitetas,
 - sprendžiami teminiai klausimai, be kita ko, pagal DFP išlaidų kategorijas.
 Preliminarios išvados daromos bendrai kiekvieno trišalio dialogo posėdžio metu arba iš karto po jo, ir kartu susitariama dėl kito posėdžio darbotvarkės. Tas išvadas užregistruoja trišalį dialogą organizuojanti institucija ir, nedarant poveikio galutiniam Taikinimo komiteto sprendimui, po 24 valandų jos laikomos laikinai patvirtintomis.
22. Taikinimo komitetui jo posėdžiuose pateikiamos trišalių dialogų posėdžių išvados ir dokumentas galimam patvirtinimui, kartu su biudžeto eilutėmis, dėl kurių buvo preliminariai sutarta trišalių dialogų posėdžių metu.

⁽¹⁾ 1971 m. birželio 3 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71, nustatantis terminams, datoms ir laikotarpiams taikytinas taisykles (OL L 124, 1971 6 8, p. 1).

⁽²⁾ Įvairius etapus sudaro: einamųjų finansinių metų biudžetas (įskaitant priimtus taisomuosius biudžetus), pradinis biudžeto projektas, Tarybos pozicija dėl biudžeto projekto, Europos Parlamento pakeitimai dėl Tarybos pozicijos ir Komisijos pateikti taisomieji raštai (jeigu jų dar visiškai nepatvirtino visos institucijos).

⁽³⁾ Oficialiai uždaryta laikoma biudžeto eilutė – tai eilutė, dėl kurios tarp Europos Parlamento ir Tarybos nevyksta susitarimų ir dėl kurios nebuvo pateiktas taisomasis raštas.

23. SESV 314 straipsnyje 5 dalyje nurodytą bendrą projektą padedami Komisijos parengia Europos Parlamento ir Tarybos sekretoriatai. Jį sudaro perdavimo raštas, abiejų delegacijų pirmininkų adresuotas Europos Parlamento ir Tarybos pirmininkams, kuriame nurodoma Taikinimo komitete priimto susitarimo data, ir priedai, kuriuose pateikiama:

- pagal kiekvieną eilutę nurodomos visų biudžeto punktų sumos ir DFP išlaidų kategorijų sumų suvestinė,
- suvestinis dokumentas, kuriame nurodomos visų eilučių, pakeistų per taikinimo procedūrą, sumos ir galutinis tekstas,
- eilučių, kurios nebuvo pakeistos atsižvelgiant į biudžeto projektą arba Tarybos poziciją dėl jo, sąrašas.

Taikinimo komitetas taip pat gali patvirtinti su biudžetu susijusias išvadas ir galimus bendrus pareiškimus.

24. Bendras projektas išverčiamas į oficialiąsias Sąjungos institucijų kalbas (tą atlieka Europos Parlamento tarnybos) ir pateikiamas Europos Parlamentui ir Tarybai patvirtinti per keturiolika dienų nuo susitarimo dėl bendro projekto pagal 23 punktą dienos.

Priėmus bendrą projektą, parengiama galutinė biudžeto redakcija atlikus teisinę lingvistinę reviziją, į ją įtraukiant bendro projekto priedus, kuriuose pateikiamos taikinimo procedūros metu nepakeistos biudžeto eilutės.

25. Trišalio dialogo ar taikinimo posėdį rengianti institucija Taikinimo komiteto posėdžiuose teikia vertimo žodžiu paslaugas vadovaudamasi tokiems posėdžiams taikoma visų kalbų vartojimo tvarka, o trišalio dialogo posėdžių metu – *ad hoc* kalbų vartojimo tvarka.

Posėdį rengianti institucija užtikrina posėdžio dokumentų dauginimą ir platinimą.

Trijų institucijų tarnybos bendradarbiauja, kad derybų rezultatai būtų registruojami siekiant parengti galutinę bendro projekto redakciją.

F dalis. Taisomieji biudžetai

Bendrieji principai

26. Atsižvelgdamos į tai, kad taisomieji biudžetai dažnai yra skirti specialiams, o kartais – skubiems klausimams spręsti, institucijos susitaria dėl toliau išdėstytų principų, kad užtikrintų tinkamą tarpinstitucinį bendradarbiavimą siekiant sklandžios ir greitos sprendimų dėl taisomųjų biudžetų priėmimo procedūros, kuo labiau vengdamos šaukti taikinimo posėdį dėl taisomųjų biudžetų.

27. Institucijos kiek galėdamos siekia riboti taisomųjų biudžetų skaičių.

Tvarkaraštis

28. Komisija iš anksto praneša Europos Parlamentui ir Tarybai apie galimas taisomųjų biudžetų projektų priėmimo datas, nedarydama poveikio galutinei priėmimo datai.
29. Laikydami savo vidaus darbo tvarkos taisyklių, Europos Parlamentas ir Taryba siekia išnagrinėti Komisijos pasiūlytą taisomojo biudžeto projektą kuo greičiau po to, kai jį priima Komisija.
30. Siekdami paspartinti procedūrą, Europos Parlamentas ir Taryba užtikrina, kad atitinkami jų darbo tvarkaraščiai būtų kuo labiau suderinti, kad procedūros būtų vykdomos nuosekliai ir suderintai. Todėl jie stengiasi kuo greičiau sudaryti orientacinį įvairių etapų, susijusių su galutiniu taisomojo biudžeto priėmimu, tvarkaraštį.

Europos Parlamentas ir Taryba atsižvelgia į santykinį taisomojo biudžeto skubumą ir poreikį jį laiku patvirtinti, kad juo būtų galima efektyviai pasinaudoti atitinkamais finansiniais metais.

Bendradarbiavimas svarstymų metu

31. Visos procedūros metu institucijos sąžiningai bendradarbiauja, kiek galėdamos šalinamos kliūtis, kad taisomuosius biudžetus būtų galima priimti kuo ankstesniu procedūros etapu.

Prireikus ir esant potencialiam pozicijų išsiskyrimui, Europos Parlamentas ir Taryba, prieš kiekvienam iš jų priimant savo galutinę poziciją dėl taisomojo biudžeto, arba Komisija bet kuriuo metu gali pasiūlyti, kad būtų sušauktas specialus trišalio dialogo posėdis pozicijų išsiskyrimams aptarti ir bandymui pasiekti kompromisą.

32. Visi Komisijos pasiūlyti ir dar galutinai nepatvirtinti taisomųjų biudžetų projektai sistemingai įtraukiami į trišalio dialogo posėdžių, kurie planuojami metinės biudžeto procedūros metu, darbotvarkę. Komisija pateikia taisomųjų biudžetų projektus, o Europos Parlamentas ir Taryba kuo anksčiau iki trišalio dialogo posėdžio praneša apie atitinkamas savo pozicijas.

33. Jeigu per trišalį dialogą pasiekiamas kompromisas, Europos Parlamentas ir Taryba įsipareigoja atsižvelgti į trišalio dialogo rezultatus, svarstydamos taisomąjį biudžetą, vadovaudamosi SESV ir savo darbo tvarkos taisyklėmis.

Bendradarbiavimas po svarstymų

34. Jeigu Europos Parlamentas patvirtina Tarybos poziciją be pakeitimų, taisomasis biudžetas priimamas laikantis SESV.
35. Jeigu Europos Parlamentas priima pakeitimus jį sudarančių narių balsų dauguma, taikomas SESV 314 straipsnio 4 dalies c punktas. Tačiau iki Taikinimo komiteto posėdžio sušaukiamas trišalio dialogo posėdis:
- jeigu per trišalį dialogą pasiekiamas susitarimas ir jeigu Europos Parlamentas ir Taryba pritaria trišalio dialogo rezultatams, taikinimo procedūra baigiama pasikeičiant raštais, nerengiant Taikinimo komiteto posėdžio,
 - jeigu per trišalį dialogą susitarimas nepasiekiamas, Taikinimo komitetas susitinka ir organizuoja savo darbą pagal aplinkybes siekdamas, kad kuo daugiau sprendimo priėmimo veiksmų būtų užbaigta iki SESV 314 straipsnio 5 dalyje nurodyto dvidešimt vienos dienos termino pabaigos. Taikinimo komitetas gali baigti darbą pasikeisdamas raštais.

G dalis. Neįvykdyti įsipareigojimai

36. Atsižvelgiant į poreikį užtikrinti, kad visi asignavimai mokėjimams būtų tinkamai vykdomi asignavimų įsipareigojimams atžvilgiu, kad būtų išvengta nenatūralaus neįvykdytų įsipareigojimų persikėlimo iš metų į metus, Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija susitaria atidžiai stebėti neįvykdytų įsipareigojimų lygį siekiant sumažinti riziką, kad DFP pabaigoje dėl mokėjimų asignavimų stokos bus apsunkintas Sąjungos programų įgyvendinimas.

Siekiant užtikrinti visose išlaidų kategorijose numatytų mokėjimų valdomą lygį ir profilį, įsipareigojimų panaikinimo taisyklės, visų pirma, automatinio įsipareigojimų panaikinimo taisyklės, griežtai taikomos visose išlaidų kategorijose.

Biudžeto procedūros metu institucijos reguliariai rengia bendrus posėdžius, kad kartu įvertintų dabartinę padėtį ir biudžeto įgyvendinimo perspektyvas einamaisiais ir būsimais metais. Tai yra specialūs atitinkamo lygio tarpinstituciniai posėdžiai, prieš kuriuos Komisija pateikia išsamią pagal fondą ir valstybę narę suskirstytą informaciją apie dabartinę padėtį, susijusią su mokėjimų vykdymu, gautomis mokėjimų paraiškėmis ir patikslintomis prognozėmis. Visų pirma, siekdamas užtikrinti, kad 2014–2020 m. laikotarpiu pagal SESV 323 straipsnį Sąjunga galėtų įvykdyti visus savo finansinius įsipareigojimus, atsirandančius dėl esamų ir būsimų įsipareigojimų, Europos Parlamentas ir Taryba išanalizuoja ir aptaria Komisijos sąmatas, kad nustatytų, ar jose nurodytas reikiamas mokėjimų asignavimų lygis.

II

(Komunikatai)

TARPINSTITUCINIAI SUSITARIMAI

EUROPOS PARLAMENTAS

KOMISIJA

Europos Parlamento ir Komisijos susitarimas dėl Tarybos sprendimo 1999/468/EB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką, iš dalies pakeisto Sprendimu 2006/512/EB, įgyvendinimo taisyklių

(2008/C 143/01)

Europos Parlamento informavimas

1. Pagal Sprendimo 1999/468/EB ⁽¹⁾ 7 straipsnio 3 dalį Komisija reguliariai informuoja Europos Parlamentą apie komitetų ⁽²⁾ darbą laikydamosi tvarkos, užtikrinančios informacijos perdavimo sistemos skaidrumą ir veiksmingumą bei perduotos informacijos ir skirtingų procedūros etapų nustatymą. Tuo tikslu Parlamentas tuo pat metu ir tomis pačiomis sąlygomis kaip ir komitetų nariai gauna komitetų posėdžių darbotvarkių projektus, tiems komitetams pateiktų Sutarties 251 straipsnyje nustatyta tvarka priimtų pagrindinių teisės aktų įgyvendinimo priemonių projektus, balsavimo rezultatus, posėdžių protokolų santraukas bei institucijų, kurioms priklauso valstybių narių paskirti joms atstovauti asmenys, sąrašus.

Registras

2. Komisija sukurs visų Europos Parlamentui perduotų dokumentų registrą ⁽³⁾. Europos Parlamentas turės tiesioginę prieigą prie šio registro. Pagal Sprendimo 1999/468/EB 7 straipsnio 5 dalį visų Europos Parlamentui perduotų dokumentų nuorodos skelbiamos viešai.
3. Remiantis Komisijos pareiškime dėl Sprendimo 1999/468/EB ⁽⁴⁾ 7 straipsnio 3 dalies nustatytais išpaieigojimais ir tinkamai pasirengus techniškai, pasinaudojant 2 punkte numatytu registru bus galima visų pirma:
 - aiškiai nustatyti su ta pačia procedūra susijusius dokumentus, kuriuose numatyti bet kokie įgyvendinimo priemonės pakeitimai kiekvienu procedūros etapu;
 - nustatyti procedūros etapą ir grafiką;
 - aiškiai atskirti Parlamento tuo pat metu kaip ir atsakingo komiteto narių gautą priemonių projektą, remiantis teise gauti informaciją, nuo galutinio Parlamentui perduodamo projekto, sudaryto, po to, kai buvo pateikta komiteto nuomonė;

⁽¹⁾ OL L 184, 1999 7 17, p. 23. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/512/EB (OL L 200, 2006 7 22, p. 11).

⁽²⁾ Šiame susitarime „komitetas“ reiškia komitetus, kurie buvo sudaryti pagal Sprendimą 1999/468/EB, jei aiškiai nenurodomas kitas komitetas.

⁽³⁾ Siektina registro sudarymo data yra 2008 m. kovo 31 d.

⁽⁴⁾ OL C 171, 2006 7 22, p. 21.

— aiškiai nustatyti bet kokius dokumentų, jau pateiktų Europos Parlamentui, pakeitimus.

4. Jei pasibaigus pereinamajam laikotarpiui, prasidėsiančiam nuo šio susitarimo įsigaliojimo dienos, Europos Parlamentas ir Komisija nusprendžia, kad sistema parengta ir veikia patenkinamai, dokumentai Europos Parlamentui perduodami elektroniniu būdu pateikiant nuorodą į 2 punkte numatytą registrą. Šis sprendimas priimamas abiejų institucijų pirmininkams pasikeičiant laiškais. Pereinamuoju laikotarpiu dokumentai Europos Parlamentui bus perduodami kaip elektroninio laiško priedas.
5. Be to, Komisija sutinka atsakingo Parlamento komiteto prašymu siųsti Europos Parlamentui susipažinti konkrečius priemonių, įgyvendinančių pagrindinius teisės aktus, kurie, nors ir nepriimti laikantis Sutarties 251 straipsnyje numatytos tvarkos, yra ypač svarbūs Europos Parlamentui, projektus. Šios priemonės turi būti įtrauktos į 2 punkte numatytą registrą ir Europos Parlamentas turi būti informuotas apie tai.
6. Be 1 punkte numatytų protokolų santraukų, Europos Parlamentas gali prašyti leisti susipažinti su komitetų posėdžių protokolais ⁽¹⁾. Komisija išnagrinės kiekvieną prašymą atskirai vadovaudamasi konfidencialumo taisyklėmis, numatytomis Pagrindų susitarimo dėl Europos Parlamento ir Komisijos santykių ⁽²⁾ 1 priede.

Konfidencialūs dokumentai

7. Konfidencialūs dokumentai bus tvarkomi vadovaujantis vidaus administravimo procedūromis, kurias kiekviena institucija parengia siekdama suteikti visas reikalingas garantijas.

Europos Parlamento rezoliucijos, remiantis Sprendimo 1999/468/EB 8 straipsniu

8. Remiantis Sprendimo 1999/468/EB 8 straipsniu Europos Parlamentas rezoliucijoje, kurioje išdėsto savo motyvus, gali nurodyti, kad pagrindinio teisės akto, priimto laikantis Sutarties 251 straipsnyje numatytos tvarkos, įgyvendinimo priemonių projektas viršija tame pagrindiniame teisės akte nustatytus įgyvendinimo įgaliojimus.
9. Europos Parlamentas tokias rezoliucijas priima vadovaudamasis savo Darbo tvarkos taisyklėmis; tam jis turi turėti vieno mėnesio laikotarpį skaičiuojant nuo tos dienos, kai jis gavo galutinį įgyvendinimo priemonių projektą tomis kalbomis, kuriomis jis buvo pateiktas atitinkamo komiteto nariams.
10. Europos Parlamentas ir Komisija sutaria, kad reikia nustatyti nuolatos taikomą trumpesnę terminą kai kurioms skubioms įgyvendinimo priemonėms, dėl kurių sprendimas siekiant patikimo valdymo turi būti priimtas per trumpesnę laikotarpį. Tai visų pirma taikytina kai kurioms priemonėms, susijusioms su išorės veiksmais, įskaitant humanitarinę ir skubią pagalbą, su sveikatos apsauga ir saugumo užtikrinimu, su transporto saugumu ir sauga ir viešųjų pirkimų taisyklių taikymo išimtimis. Komisijos nario ir atsakingo Parlamento komiteto pirmininko susitarimu nustatomos priemonių, kurioms tai taikoma, rūšys ir taikomi terminai. Šį susitarimą abi pusės gali atšaukti bet kuriuo metu.
11. Nepažeidžiant 10 punkto nuostatų, skubiais atvejais ir patvirtinant priemones, susijusias su kasdieniais administraciniais klausimais, ir (arba) tas priemones, kurių galiojimo laikas ribotas, bus nustatomas trumpesnis terminas. Šis terminas gali būti itin trumpas ypač skubiais atvejais, visų pirma susijusiais su visuomenės sveikata. Atsakingas Komisijos narys turi nustatyti atitinkamą terminą ir jį pagrįsti. Tokiu atveju Europos Parlamentas gali taikyti procedūrą, pagal kurią taikyti Sprendimo 1999/468/EB 8 straipsnį pavedama atsakingam Parlamento komitetui, kuris per atitinkamą terminą gali pateikti atsakymą Komisijai.

⁽¹⁾ Žr. Europos Bendrijų Pirmos instancijos teismo 1999 m. liepos 19 d. sprendimą *Rothmans prieš Komisiją* (T-188/97, 1999 m. Rink. p. II-2463).

⁽²⁾ OL C 121, 2001 4 24, p. 122.

12. Kai tik Komisijos tarnybos nustato, kad priemonių, numatytų 10 ir 11 punktuose, projektus gali reikėti perduoti komitetui, jos neoficialiai išpėja už tai atsakingo Parlamento komiteto (komitetų) sekretoriatą (-us). Kai tik pradiniai priemonių projektai bus perduoti komiteto nariams Komisijos tarnybos informuos Parlamento komiteto (komitetų) sekretoriatą (-us), kad šios priemonės skubios ir apie terminus, kurie bus taikomi, kai bus pateiktas galutinis projektas.
13. Atsižvelgdamas į 8 punkte nurodytą Europos Parlamento priimtą rezoliuciją arba į 11 punkte nurodytą atsakymą, atsakingas Komisijos narys turi informuoti Europos Parlamentą arba, prireikus, atsakingą Parlamento komitetą apie veiksmus, kurių Komisija ketina imtis.
14. 10–13 punktuose numatyta informacija bus įtraukiama į registrą.

Reguliavimo procedūra su tikrinimu

15. Kai taikoma reguliavimo procedūra su tikrinimu, po balsavimo komitete Komisija informuoja Europos Parlamentą apie taikomus terminus. Remiantis 16 punktu šie terminai pradedami skaičiuoti tik nuo tos datos, kai Europos Parlamentas gavo projekto variantus visomis kalbomis.
16. Kai taikomi trumpesni terminai (Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 5 dalies b punktas) ir skubos atvejais (Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 6 dalis), terminai skaičiuojami nuo tos datos, kai Europos Parlamentas gavo galutinį įgyvendinimo priemonių projektą tomis kalbomis, kuriomis jis buvo pateiktas komiteto nariams, jei Parlamento komiteto pirmininkas neprieštarauja. Bet koku atveju Komisija stengsis Europos Parlamentui kuo greičiau perduoti projekto variantus visomis kalbomis. Kai tik Komisijos tarnybos nustato, kad 5a straipsnio 5 dalies b punkte arba 6 dalyje numatytus priemonių projektus gali reikėti perduoti komitetui, jos neoficialiai išpėja už tai atsakingą Parlamento komiteto (komitetų) sekretoriatą (-us).

Finansinės paslaugos

17. Pagal pareiškimą dėl Sprendimo 1999/468/EB 7 straipsnio 3 dalies finansinių paslaugų srityje Komisija įsipareigoja:
 - užtikrinti, kad komiteto posėdžiui pirmininkaujantis Komisijos pareigūnas po kiekvieno posėdžio Europos Parlamentą jo prašymu informuotų apie visas diskusijas dėl šiam komitetui pateiktų įgyvendinimo priemonių projektų;
 - žodžiu arba raštu atsakyti į visus klausimus dėl diskusijų dėl komitetui pateiktų įgyvendinimo priemonių projektų.

Be to, Komisija užtikrins, kad įsipareigojimų, kurie buvo pareikšti 2002 m. vasario 5 d. Parlamento plenarinio posėdžio metu ⁽¹⁾, ir iš naujo patvirtinti 2004 m. kovo 31 d. plenariame posėdyje ⁽²⁾ ir tų, kurie nurodyti 2001 m. spalio 2 d. Komisijos nario F. Bolkensteino laiško ⁽³⁾ Europos Parlamento ekonomikos ir pinigų politikos komiteto pirmininkui 1–7 punktuose, būtų laikomasi visame finansinių paslaugų sektoriuje (įskaitant vertybinius popierius, bankus, draudimą, pensijas ir apskaitą).

Parlamento darbo tvarkaraštis

18. Išskyrus atvejus, kai taikomas trumpesnis terminas, ir skubos atvejus, Komisija, perduodama įgyvendinimo priemonių projektą pagal šį susitarimą, atsižvelgs į Europos Parlamento darbo pertraukas (žiemos, vasaros ir Europos rinkimų), siekdama užtikrinti, kad Parlamentas galėtų įgyvendinti savo prerogatyvas per Sprendime 1999/468/EB ir šiame susitarime nustatytus terminus.

⁽¹⁾ OL C 284 E, 2002 11 21, p. 19.

⁽²⁾ OL C 103 E, 2004 4 29, p. 446 ir Parlamento 2004 m. kovo 31 d. plenarinio posėdžio stenograma, punktas „Balsavimas“.

⁽³⁾ OL C 284 E, 2002 11 21, p. 83.

Europos Parlamento ir Komisijos bendradarbiavimas

19. Abi institucijos patvirtina savo pasirengimą padėti viena kitai siekdamos užtikrinti visapusišką bendradarbiavimą sprendžiant specialių įgyvendinimo priemonių klausimą. Šiuo tikslu administraciniu lygiu nustatomi atitinkami kontaktai.

Ankstesni susitarimai

20. 2000 m. Europos Parlamento ir Komisijos susitarimas dėl Tarybos sprendimo 1999/468/EB ⁽¹⁾ įgyvendinimo tvarkos pakeičiamas. Europos Parlamentas ir Komisija mano, kad 1988 m. Plumb ir Delors susitarimas, 1996 m. Samland ir Williamson susitarimas ir 1994 m. *modus vivendi* ⁽²⁾, kiek jie yra susiję su šiomis institucijomis, yra neveiksmingi ir todėl joms netaikomi.

Priimta Briuselyje, 2008 m. birželio 3 d.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas



Hans-Gert PÖTTERING

Europos Bendrijų Komisijos vardu
Pirmininkas



José Manuel DURÃO BARROSO

⁽¹⁾ O L L 256, 2000 10 10, p. 19.

⁽²⁾ O L C 102, 1996 4 4, p. 1.

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 182/2011

2011 m. vasario 16 d.

kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 291 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

perdavus įstatymo galią turinčio teisės akto projektą nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros ⁽¹⁾,

kadangi:

- (1) Kai teisiškai privalomi Sąjungos teisės aktai turi būti įgyvendinami vienodomis sąlygomis, tais aktais (toliau – pagrindiniai teisės aktai) suteikiami įgyvendinimo įgaliojimai Komisijai arba, tinkamai pagrįstais konkrečiais atvejais ir Europos Sąjungos sutarties 24 bei 26 straipsniuose numatytais atvejais, – Tarybai.
- (2) Teisės aktų leidėjas, visapusiškai laikydamasis Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) nustatytų kriterijų, gali nuspręsti, ar bet kuriuo pagrindiniu teisės aktu suteikti Komisijai įgyvendinimo įgaliojimus pagal tos Sutarties 291 straipsnio 2 dalį.
- (3) Iki šiol Komisijos naudojimąsi įgyvendinimo įgaliojimais reglamentavo 1999 m. birželio 28 d. Sprendimas 1999/468/EB ⁽²⁾.
- (4) Dabar pagal SESV reikalaujama, kad Europos Parlamentas ir Taryba nustatytų valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendruosius principus.
- (5) Būtina užtikrinti, kad tokios kontrolės procedūros būtų aiškos, veiksmingos ir proporcingos įgyvendinimo aktų pobūdžiui ir atitiktų SESV numatytus institucinius reikalavimus ir įgytą patirtį bei bendrą praktiką, kurios buvo laikomasi įgyvendinant Sprendimą 1999/468/EB.

- (6) Tuose pagrindiniuose teisės aktuose, kuriais reikalaujama, kad valstybės narės kontroliuotų, kaip Komisija priima įgyvendinimo aktus, tikslinga numatyti, kad tokios kontrolės tikslais būtų įsteigti valstybių narių atstovų komitetai, kuriems pirmininkautų Komisija.
- (7) Atitinkamais atvejais kontrolės mechanizmas turėtų apimti galimybę kreiptis į apeliacinį komitetą, kurio posėdžiai turėtų būti vykdomi tinkamu lygiu.
- (8) Siekiant supaprastinimo, Komisija turėtų naudotis įgyvendinimo įgaliojimais pagal vieną iš tik dviejų procedūrų: patariamąją procedūrą arba nagrinėjimo procedūrą.
- (9) Siekiant tolesnio supaprastinimo, komitetams turėtų būti taikomos bendros procedūrinės taisyklės, įskaitant pagrindines nuostatas dėl jų darbo bei galimybės pateikti nuomonę laikantis rašytinės procedūros.
- (10) Reikėtų nustatyti kriterijus, kuriais būtų apibrėžta procedūra, taikoma Komisijos įgyvendinimo aktams priimti. Siekiant didesnio nuoseklumo, procedūriniai reikalavimai turėtų būti proporcingi priimamų įgyvendinimo aktų pobūdžiui ir poveikiui.
- (11) Nagrinėjimo procedūra visų pirma turėtų būti taikoma priimant bendrojo pobūdžio aktus, skirtus pagrindiniams teisės aktams įgyvendinti, ir specialius įgyvendinimo aktus, kurie gali turėti svarbų poveikį. Ta procedūra turėtų būti užtikrinama, kad Komisija įgyvendinimo aktų negalėtų priimti tuo atveju, jeigu jie neatitinka komiteto nuomonės, išskyrus itin išimtinės aplinkybės, kai tie teisės aktai gali būti taikomi ribotą laikotarpį. Be to, ta procedūra turėtų būti užtikrinama galimybė Komisijai peržiūrėti įgyvendinimo aktų projektą tuo atveju, jeigu komitetas nepateikia nuomonės, atsižvelgdama į komitete pareikštas nuomones.
- (12) Jei pagal pagrindinį teisės aktą Komisijai suteikiami įgyvendinimo įgaliojimai, susiję su didelių biudžeto išteklių reikalaujančiomis arba trečiosioms valstybėms skirtomis programomis, turėtų būti taikoma nagrinėjimo procedūra.

⁽¹⁾ 2010 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2011 m. vasario 14 d. Tarybos sprendimas.
⁽²⁾ OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

- (13) Komiteto pirmininkas turėtų stengtis rasti sprendimus, kuriems būtų kiek įmanoma visuotinai pritarta komitete arba apeliaciniame komitete, ir paaiškinti, kaip buvo atsižvelgta į vykusias diskusijas ir pasiūlymus dėl pakeitimų. Tuo tikslu Komisija turėtų skirti ypatingą dėmesį komitete arba apeliaciniame komitete pareikštomis nuomonėms, rengdama galutinį antidempingo ar kompensacinių priemonių projektą.
- (14) Svarstydamas kitų įgyvendinimo aktų projektų, susijusių su ypatingai jautriais sektoriais, visų pirma mokesčių, vartotojų sveikatos, maisto saugos ir aplinkos apsaugos, priėmimo klausimą, Komisija, siekdama rasti suderintą sprendimą, kiek įmanoma, stengsis neprieštarauti bet kokiai prieš įgyvendinimo akto tinkamumą nukreiptai vyraujančiai pozicijai, kuri gali susiformuoti apeliaciniame komitete.
- (15) Patariamoji procedūra paprastai turėtų būti taikoma visais kitais atvejais arba tuomet, kai ji laikoma tinkamesne.
- (16) Kai tai numatyta pagrindiniame teisės akte, turėtų būti galima priimti įgyvendinimo aktus, kurie turi būti pradėti taikyti nedelsiant dėl privalomų skubos priežasčių.
- (17) Europos Parlamentas ir Taryba turėtų būti skubiai ir reguliariai informuojami apie komitetų darbą.
- (18) Europos Parlamentas arba Taryba, pasinaudodami teise peržiūrėti Sąjungos teisės aktų teisėtumą, turėtų turėti galimybę bet kuriuo metu nurodyti Komisijai, kad, jų manymu, įgyvendinimo akto projektas viršija pagal pagrindinį teisės aktą suteiktus įgyvendinimo įgaliojimus.
- (19) Informacijos apie komitetų darbą viešumas turėtų būti užtikrintas vadovaujantis 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais ⁽¹⁾.
- (20) Komisija turėtų tvarkyti registrą, kuriame būtų kaupiama informacija apie komitetų procedūras. Todėl Komisijai taikomos taisyklės dėl konfidencialių dokumentų apsaugos turėtų būti atitinkamai taikomos ir naudojantis registru.
- (21) Sprendimas 1999/468/EB turėtų būti panaikintas. Siekiant užtikrinti perėjimą nuo Sprendime 1999/468/EB nustatytos tvarkos prie šiame reglamente

nustatytos tvarkos, bet kuri esamų teisės aktų nuoroda į tame sprendime numatytas procedūras, išskyrus jo 5a straipsnyje numatytą reguliavimo procedūrą su tikrinimu, turėtų būti suprantama kaip nuoroda į atitinkamas šiame reglamente numatytas procedūras. Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio poveikis turėtų būti laikinai išsaugotas esančiuose pagrindiniuose teisės aktuose, kuriuose pateikiama nuoroda į tą straipsnį.

- (22) Šiuo reglamentu nedaromas poveikis su konkurencijos taisyklių įgyvendinimu susijusiems Komisijos įgaliojimams, kaip nustatyta SESV,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Dalykas

Šiuo reglamentu nustatomos taisyklės ir bendrieji principai, kuriais reglamentuojami mechanizmai, taikomi kai teisiškai privalomame Sąjungos teisės akte (toliau – pagrindinis teisės aktas) numatoma, kad įgyvendinimo sąlygos turi būti vienodos, ir juo reikalaujama, kad valstybės narės kontroliuotų, kaip Komisija priima įgyvendinimo aktus.

2 straipsnis

Procedūrų pasirinkimas

- Atsižvelgiant į būtino įgyvendinimo akto pobūdį ar poveikį, pagrindiniame teisės akte gali būti numatyta taikyti patariamąją procedūrą arba nagrinėjimo procedūrą.
- Nagrinėjimo procedūra visų pirma taikoma priimant:
 - bendrojo pobūdžio įgyvendinimo aktus;
 - kitus įgyvendinimo aktus, susijusius su:
 - programomis, turinčiomis didelį poveikį;
 - bendra žemės ūkio politika ir bendra žuvininkystės politika;
 - aplinka, saugumu ir sauga arba žmonių, gyvūnų arba augalų sveikatos apsauga ar sauga;
 - bendra prekybos politika;
 - mokesčiais.

⁽¹⁾ OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

3. Patariamoji procedūra paprastai taikoma įgyvendinimo aktams, nepatenkantiems į 2 dalies taikymo sritį, priimti. Vis dėlto tinkamai pagrįstais atvejais patariamoji procedūra gali būti taikoma 2 dalyje nurodytiems įgyvendinimo aktams priimti.

3 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Šiame straipsnyje išdėstytos bendrosios nuostatos taikomos visoms 4–8 straipsniuose nurodytoms procedūroms.

2. Komisijai padeda iš valstybių narių atstovų sudarytas komitetas. Komitetui pirmininkauja Komisijos atstovas. Pirmininkas nedalyvauja komiteto balsavime.

3. Pirmininkas pateikia komitetui įgyvendinimo akto, kurį turi priimti Komisija, projektą.

Išskyrus tinkamai pagrįstus atvejus, pirmininkas surengia posėdį ne vėliau kaip per 14 dienų nuo įgyvendinimo akto projekto ir darbotvarkės projekto pateikimo komitetui. Komitetas savo nuomonę dėl įgyvendinimo akto projekto pateikia per terminą, kurį pirmininkas gali nustatyti atsižvelgdamas į klausimo skubumą. Terminai turi būti proporcingi ir jie turi iš anksto sudaryti veiksmingas galimybes komiteto nariams išnagrinėti įgyvendinimo akto projektą bei pareikšti savo nuomonę.

4. Prieš komitetui pateikiant nuomonę, bet kuris komiteto narys gali pasiūlyti pakeitimų, o pirmininkas gali teikti iš dalies pakeistas įgyvendinimo akto projekto versijas.

Pirmininkas turi stengtis rasti sprendimus, kuriems būtų kiek įmanoma visuotinai pritarta komitete. Pirmininkas informuoja komitetą, kaip buvo atsižvelgta į vykusias diskusijas ir pasiūlytus pakeitimus, ypač kiek tai susiję su pasiūlymais, kuriems buvo plačiai pritarta komitete.

5. Tinkamai pagrįstais atvejais pirmininkui komiteto nuomonė gali būti pateikta laikantis rašytinės procedūros. Pirmininkas siunčia komiteto nariams įgyvendinimo akto projektą ir nustato terminą nuomonei pateikti, atsižvelgdamas į klausimo skubumą. Laikoma, kad bet kuris komiteto narys, kuris iki nustatyto termino pabaigos nepareikšė prieštaravimų dėl įgyvendinimo akto projekto arba kuris aiškiai neišreiškė susilaikymo balsuojant dėl to akto projekto, numanomai pritarė įgyvendinimo akto projektui.

Išskyrus atvejus, kai pagrindiniame teisės akte numatyta kitaip, per pagal pirmą pastraipą nustatytą terminą, pirmininkui priėmus tokį sprendimą arba komiteto nariui to paprašius, rašytinė procedūra užbaigiama be rezultatų. Tokiu atveju pirmininkas per pagrįstą laikotarpį surengia komiteto posėdį.

6. Komiteto nuomonė įrašoma į protokolą. Komiteto nariai turi teisę prašyti, kad jų pozicija būtų įrašyta į protokolą. Pirmininkas nedelsdamas išsiunčia posėdžio protokolą komiteto nariams.

7. Atitinkamais atvejais kontrolės mechanizmas apima kreipimąsi į apeliacinį komitetą.

Apeliacinis komitetas, remdamasis Komisijos pasiūlymu, paprasta jį sudarančių narių balsų dauguma patvirtina darbo tvarkos taisykles.

Kai kreipiamasi į apeliacinį komitetą, jis surengia posėdį ne anksčiau kaip po 14 dienų, išskyrus tinkamai pagrįstus atvejus, ir ne vėliau kaip praėjus 6 savaitėms nuo kreipimosi dienos. Nedarant poveikio 3 dalies taikymui, apeliacinis komitetas pateikia savo nuomonę per du mėnesius nuo kreipimosi datos.

Komisijos atstovas pirmininkauja apeliaciniam komitetui.

Pirmininkas, glaudžiai bendradarbiaudamas su komiteto nariais ir siekdamas užtikrinti, kad valstybėms narėms ir Komisijai būtų atstovaujama tinkamu lygiu, nustato apeliacinio komiteto posėdžio datą. Komisija surengia pirmąjį apeliacinio komiteto posėdį ne vėliau kaip 2011 m. balandžio 1 d., kad jis galėtų patvirtinti savo darbo tvarkos taisykles.

4 straipsnis

Patariamoji procedūra

1. Kai taikoma patariamoji procedūra, komitetas pateikia nuomonę, ir, prireikus, balsuoja. Jeigu komitetas balsuoja, nuomonė pateikiama paprasta jį sudarančių narių balsų dauguma.

2. Komisija priima sprendimą dėl priimamo įgyvendinimo akto projekto, kiek įmanoma atsižvelgdama į išvadas, padarytas per komiteto diskusijas, ir pateiktą nuomonę.

5 straipsnis

Nagrinėjimo procedūra

1. Kai taikoma nagrinėjimo procedūra, komitetas pateikia nuomonę Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 4 ir 5 dalyse nustatyta balsų dauguma ir, kai taikoma, SESV 238 straipsnio 3 dalyje nustatyta balsų dauguma, jei teisės aktai priimami remiantis Komisijos pasiūlymu. Valstybių narių atstovų balsai komitete skaičiuojami tuose straipsniuose nustatytu būdu.

2. Jeigu komitetas pateikia palankią nuomonę, Komisija priima įgyvendinimo akto projektą.

3. Nedarant poveikio 7 straipsnio taikymui, jeigu komitetas pateikia nepalankią nuomonę, Komisija įgyvendinimo akto projekto nepriima. Jei manoma, kad įgyvendinimo aktas yra būtinas, pirmininkas gali tam pačiam komitetui pateikti iš dalies pakeistą įgyvendinimo akto projektą per du mėnesius nuo nepalankios nuomonės pateikimo, arba per vieną mėnesį nuo tokios nuomonės pateikimo pateikti įgyvendinimo akto projektą apeliaciniam komitetui tolesniam svarstymui.

4. Jeigu nuomonė nepateikiama, Komisija gali priimti įgyvendinimo akto projektą, išskyrus antroje pastraipoje nurodytus atvejus. Jei Komisija įgyvendinimo akto projekto nepriima, pirmininkas gali pateikti komitetui iš dalies pakeistą to įgyvendinimo akto projekto versiją.

Nedarant poveikio 7 straipsnio taikymui, Komisija nepriima įgyvendinimo akto projekto, jeigu:

- a) tas aktas susijęs su mokesčiais, finansinėmis paslaugomis, sveikatos apsauga, žmonių saugos arba gyvūnų ar augalų apsaugos užtikrinimu arba galutinėmis daugiašalėmis apsaugos priemonėmis;
- b) pagrindiniame teisės akte numatyta, kad tuo atveju, jei nuomonė nepateikiama, įgyvendinimo akto projektas negali būti priimtas; arba
- c) jam prieštaraujama paprasta komitetą sudarančių narių balsų dauguma.

Jei bet kuriuo antroje pastraipoje nurodytu atveju manoma, kad įgyvendinimo aktas yra būtinas, pirmininkas gali tam pačiam komitetui per du mėnesius nuo balsavimo pateikti iš dalies pakeistą to akto versiją arba per vieną mėnesį nuo balsavimo pateikti įgyvendinimo akto projektą apeliaciniam komitetui tolesniam svarstymui.

5. Nukrypstant nuo 4 dalies, jei komitetas nepateikia nuomonės arba įgyvendinimo akto projektui prieštaraujama paprasta jį sudarančių narių balsų dauguma, galutinių antidempingo ar kompensacinių priemonių projektui priimti taikoma toliau nurodyta procedūra.

Komisija konsultuojasi su valstybėmis narėmis. Ne anksčiau kaip po keturiolikos dienų ir ne vėliau kaip praėjus mėnesiui po komiteto posėdžio dienos, Komisija informuoja komiteto narius apie tų konsultacijų rezultatus ir pateikia apeliaciniam komitetui įgyvendinimo akto projektą. Nukrypstant nuo 3 straipsnio 7 dalies, apeliacinis komitetas surengia posėdį ne anksčiau kaip po 14 dienų ir ne vėliau kaip praėjus mėnesiui po įgyvendinimo akto projekto pateikimo dienos. Apeliacinis komitetas pateikia savo nuomonę pagal 6 straipsnį. Šioje dalyje nustatyti terminai nedarą poveikio būtinybei laikytis atitinkamuose pagrindiniuose teisės aktuose nustatytų terminų.

6 straipsnis

Kreipimasis į apeliacinį komitetą

1. Apeliacinis komitetas pateikia nuomonę 5 straipsnio 1 dalyje numatyta balsų dauguma.

2. Prieš komitetui pateikiant savo nuomonę, bet kuris apeliacinio komiteto narys gali pasiūlyti įgyvendinimo akto projekto pakeitimų, o pirmininkas gali nuspręsti, ar tą projektą iš dalies pakeisti.

Pirmininkas stengiasi rasti sprendimus, kuriems būtų kiek įmanoma visuotinai pritarta apeliaciniame komitete.

Pirmininkas informuoja apeliacinį komitetą, kaip buvo atsižvelgta į vykusias diskusijas ir pasiūlymus dėl pakeitimų, ypač kiek tai susiję su pasiūlymais dėl pakeitimų, kuriems buvo plačiai pritarta apeliaciniame komitete.

3. Jeigu apeliacinis komitetas pateikia palankią nuomonę, Komisija priima įgyvendinimo akto projektą.

Jeigu nuomonė nepateikiama, Komisija gali priimti įgyvendinimo akto projektą.

Jeigu apeliacinis komitetas pateikia nepalankią nuomonę, Komisija nepriima įgyvendinimo akto projekto.

4. Nukrypstant nuo 3 dalies, Komisija nepriima priemonių, susijusių su galutinėmis daugiašalėmis apsaugos priemonėmis, projekto, jei nepateikiama 5 straipsnio 1 dalyje numatyta balsų dauguma priimta palanki nuomonė.

5. Nukrypstant nuo 1 dalies, ne vėliau kaip 2012 m. rugsėjo 1 d. apeliacinis komitetas priima nuomonę dėl galutinių antidempingo ar kompensacinių priemonių projekto paprasta jį sudarančių narių balsų dauguma.

7 straipsnis

Įgyvendinimo aktų priėmimas išimtiniais atvejais

Nukrypstant nuo 5 straipsnio 3 dalies ir 5 straipsnio 4 dalies antros pastraipos, Komisija gali priimti įgyvendinimo akto projektą, jei jį priimti nedelsiant yra būtina siekiant išvengti didelio žemės ūkio srities rinkų sutrikdymo arba Sąjungos finansiniams interesams kylančios rizikos, kaip apibrėžta SESV 325 straipsnyje.

Tokiu atveju Komisija nedelsdama pateikia priimtą įgyvendinimo aktą apeliaciniam komitetui. Jei apeliacinis komitetas pateikia nepalankią nuomonę dėl priimto įgyvendinimo akto, Komisija nedelsdama panaikina tą aktą. Jei apeliacinis komitetas pateikia palankią nuomonę arba nuomonės nepateikia, įgyvendinimo aktas lieka galioti.

8 straipsnis

Nedelsiant taikytini įgyvendinimo aktai

1. Nukrypstant nuo 4 ir 5 straipsnių, pagrindiniu teisės aktu galima numatyti, kad dėl tinkamai pagrįstų privalomų skubos priemonių turi būti taikomas šis straipsnis.

2. Komisija priima įgyvendinimo aktą, kuris taikomas nedelsiant ir kuris galioja ne ilgiau kaip šešis mėnesius, prieš tai jo nepateikusi komitetui, išskyrus atvejus, kai pagrindiniame teisės akte numatyta kitaip.

3. Pirmininkas ne vėliau kaip per 14 dienų po 2 dalyje nurodyto akto priėmimo pateikia jį atitinkamam komitetui, kad gautų jo nuomonę.

4. Nagrinėjimo procedūros atveju, jei komitetas pateikia nepalankią nuomonę, Komisija nedelsdama panaikina pagal 2 dalį priimtą įgyvendinimo aktą.

5. Jei Komisija priima laikinas antidempingo ar kompensacines priemones, taikoma šiame straipsnyje numatyta procedūra. Komisija patvirtina tokias priemones, prieš tai pasikonsultavusi su valstybėmis narėmis arba, ypatingos skubos atvejais, joms pranešusi. Ypatingos skubos atveju konsultacijos turi būti surengtos ne vėliau kaip per dešimt dienų po pranešimo valstybėms narėms apie Komisijos priimtas priemones.

9 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklės

1. Kiekvienas komitetas, remdamasis standartinėmis taisyklėmis, kurias turi parengti Komisija, pasikonsultavusi su valstybėmis narėmis, savo pirmininko pasiūlymu paprasta jį sudarančių narių balsų dauguma priima savo darbo tvarkos taisykles. Tokias standartines taisykles Komisija skelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Tiek, kiek būtina, esami komitetai savo darbo tvarkos taisykles suderina su standartinėmis taisyklėmis.

2. Komitetams taikomi dokumentų viešumo principai ir sąlygos bei duomenų apsaugos taisyklės, kurios taikomos Komisijai.

10 straipsnis

Informacija apie komitetų darbą

1. Komisija tvarko komitetų procedūrų registrą, kuriame pateikiama ši informacija:

a) komitetų sąrašas;

b) komitetų posėdžių darbotvarkės;

c) protokolai ir institucijų bei organizacijų, kurioms priklauso joms atstovauti valstybių narių paskirti asmenys, sąrašai;

d) įgyvendinimo aktų, dėl kurių komitetų prašoma pateikti nuomonę, projektai;

e) balsavimo rezultatai;

f) galutiniai įgyvendinimo aktų projektai atsižvelgus į komitetų pateiktą nuomonę;

g) informacija apie tai, kad Komisija priėmė galutinį įgyvendinimo aktų projektą; ir

h) statistiniai duomenys apie komitetų darbą.

2. Komisija taip pat skelbia metinę komitetų darbo ataskaitą.

3. Europos Parlamentas ir Taryba gali naudotis 1 dalyje nurodyta informacija vadovaudamiesi taikomomis taisyklėmis.

4. 1 dalies b, d ir f punktuose nurodytus dokumentus Komisija pateikia susipažinti Europos Parlamentui ir Tarybai tuo pačiu metu, kai jie išsiunčiami komiteto nariams, bei informuoja Europos Parlamentą ir Tarybą apie tai, kad su tais dokumentais galima susipažinti.

5. Visų 1 dalies a–g punktuose nurodytų dokumentų nuorodos ir 1 dalies h punkte nurodyta informacija viešai skelbiama registre.

11 straipsnis

Europos Parlamento ir Tarybos teisė tikrinti

Jei pagrindinis teisės aktas priimamas pagal įprastą teisėkūros procedūrą, Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kuriuo metu pranešti Komisijai, kad, jų nuomone, įgyvendinimo akto projektas viršija pagal pagrindinį teisės aktą suteiktus įgyvendinimo įgaliojimus. Tokiu atveju Komisija, atsižvelgdama į pareikštas nuomones, peržiūri įgyvendinimo akto projektą ir praneša Europos Parlamentui ir Tarybai, ar ji ketina toliau teikti, iš dalies keisti, ar atsiimti tą įgyvendinimo akto projektą.

12 straipsnis

Sprendimo 1999/468/EB panaikinimas

Sprendimas 1999/468/EB panaikinamas.

Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio poveikis išlieka galiojančiuose pagrindiniuose teisės aktuose, kuriuose pateikiama nuoroda į tą straipsnį.

13 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos. Esamų pagrindinių teisės aktų pritaikymas

1. Jei pagrindiniuose teisės aktuose, priimtuose iki šio reglamento įsigaliojimo, numatyta, kad Komisija naudojasi įgyvendinimo įgaliojimais pagal Sprendimą 1999/468/EB, taikomos šios taisyklės:
- a) jei pagrindiniame teisės akte daroma nuoroda į Sprendimo 1999/468/EB 3 straipsnį, taikoma šio reglamento 4 straipsnyje nurodyta patariamoji procedūra;
- b) jei pagrindiniame teisės akte daroma nuoroda į Sprendimo 1999/468/EB 4 straipsnį, taikoma šio reglamento 5 straipsnyje nurodyta nagrinėjimo procedūra, išskyrus 5 straipsnio 4 dalies antroje ir trečioje pastraipose nurodytą išimtį;
- c) jei pagrindiniame teisės akte daroma nuoroda į Sprendimo 1999/468/EB 5 straipsnį, taikoma šio reglamento 5 straipsnyje nurodyta nagrinėjimo procedūra ir laikoma, kad pagrindiniame teisės akte yra numatyta, jog nuomonės nepateikimo atveju Komisija gali priimti įgyvendinimo akto projektą, kaip numatyta 5 straipsnio 4 dalies antros pastraipos b punkte;
- d) jei pagrindiniame teisės akte daroma nuoroda į Sprendimo 1999/468/EB 6 straipsnį, taikomas šio reglamento 8 straipsnis;
- e) jei pagrindiniame teisės akte daroma nuoroda į Sprendimo 1999/468/EB 7 ir 8 straipsnius, taikomi šio reglamento 10 ir 11 straipsniai.

2. Šio reglamento 3 ir 9 straipsniai 1 dalyje nurodytais tikslais taikomi visiems esamiems komitetams.

3. Šio reglamento 7 straipsnis taikomas tik esamoms procedūroms, kuriose daroma nuoroda į Sprendimo 1999/468/EB 4 straipsnį.

4. Šiame straipsnyje nustatytos pereinamojo laikotarpio nuostatos iš anksto nenulemia atitinkamų teisės aktų pobūdžio.

14 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio tvarka

Šis reglamentas neturi poveikio nebaigtoms procedūroms, kurių metu komitetas jau pateikė savo nuomonę pagal Sprendimą 1999/468/EB.

15 straipsnis

Peržiūra

Ne vėliau kaip 2016 m. kovo 1 d. Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą ir, prireikus, prideda atitinkamus teisėkūros pasiūlymus.

16 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja 2011 m. kovo 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Strasbūre 2011 m. vasario 16 d.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas
J. BUZEK

Tarybos vardu
Pirmininkas
MARTONYI J.

II

(Komunikatai)

TARPINSTITUCINIAI SUSITARIMAI

**Neprivalomi Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 ir 291 straipsnių taikymo kriterijai –
2019 m. birželio 18 d.**

(2019/C 223/01)

EUROPOS PARLAMENTAS, EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA IR EUROPOS KOMISIJA,

kadangi:

- (1) 2016 m. balandžio 13 d. Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija (toliau – trys institucijos) sudarė Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros ⁽¹⁾ (toliau – Susitarimas);
- (2) Susitarimo 26 punkte trys institucijos pabrėžė, kad įgyvendinimo ir deleguotieji aktai Sąjungos teisėje atlieka svarbų vaidmenį ir kad, naudojami veiksmingai, skaidriai ir pagrįstais atvejais, šie aktai yra neatskiriama geresnės teisėkūros priemonė, prisidedanti prie teisės aktų paprastinimo, atnaujinimo ir jų veiksmingo bei spartaus įgyvendinimo;
- (3) Susitarimo 28 punkte trys institucijos numatė papildyti Susitarimo priede pateikiamą Bendrąjį susitarimą dėl deleguotųjų aktų, nustatydamos neprivalomus Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 290 ir 291 straipsnių taikymo kriterijus;
- (4) atliekant bendrą Susitarimo įgyvendinimo stebėseną pagal jo 50 straipsnį, gali būti rengiamos kasmetinės politinio ir techninio lygmens diskusijos dėl tų kriterijų taikymo;
- (5) nors SESV 291 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad tais atvejais, kai teisiškai privalomi Sąjungos aktai turi būti įgyvendinti vienodomis sąlygomis, tie aktai suteikia įgyvendinimo įgaliojimus Komisijai arba tinkamai pagrįstais konkrečiais atvejais ir Europos Sąjungos sutarties 24 bei 26 straipsniuose numatytais atvejais – Tarybai, neprivalomų kriterijų tikslas – nustatyti skirtumą ne tarp institucijų, kurioms suteikiami įgyvendinimo įgaliojimai, o tarp deleguotųjų ir įgyvendinimo aktų. Šie neprivalomi kriterijai nėra skirti sąlygoms, kuriomis institucija naudojasi jai pagal atitinkamą Sąjungos teisę, įskaitant pagrindinį aktą, suteiktais įgaliojimais, kaip nors apibrėžti ar apriboti;
- (6) konkrečius SESV 290 ir 291 straipsnių taikymui reikšmingus klausimus ne vienoje byloje jau yra nagrinėjęs Europos Sąjungos Teisingumo Teismas ⁽²⁾. Ateityje ta Teismo praktika gali būti plėtojama toliau. Atitinkamais atvejais gali prireikti neprivalomus kriterijus patikslinti atsižvelgiant į Teismo praktiką,

⁽¹⁾ 2016 m. balandžio 13 d. Europos Parlamento, Europos Sąjungos Tarybos ir Europos Komisijos tarpinstitucinis susitarimas dėl geresnės teisėkūros (OL L 123, 2016 5 12, p. 1).

⁽²⁾ *Inter alia*, 2014 m. kovo 18 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Komisija prieš Parlamentą ir Tarybą* (dar žinoma kaip *Biocidų byla*), C-427/12, ECLI:EU:C:2014:170; 2016 m. kovo 17 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Parlamentas prieš Komisiją* (dar žinoma kaip *Europos infrastruktūros tinklų priemonės/EITP byla*), C-286/14, ECLI:EU:C:2016:183; 2015 m. liepos 16 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Komisija prieš Parlamentą ir Tarybą* (dar žinoma kaip *Vizų režimo abipusiškumo mechanizmo byla*), C-88/14, ECLI:EU:C:2015:499.

SUSITARĖ:

I. BENDRIEJI PRINCIPAI

1. Šie neprivalomi kriterijai yra trims institucijoms skirtos gairės sprendžiant, ar teisėkūros procedūra priimamuose aktuose turėtų būti nustatyti įgaliojimai priimti deleguotuosius, ar įgyvendinimo aktus, taigi ar pagal SESV 290 straipsnį turėtų būti suteikiami įgaliojimai priimti deleguotąjį aktą, ar pagal SESV 291 straipsnį – įgyvendinimo aktą.
2. Kiekvienu atveju numatomo akto pobūdis turi būti nustatytas atsižvelgiant tiek į jo, tiek į paties teisėkūros procedūra priimamo akto tikslus, turinį ir kontekstą.
3. Kompetenciją nuspręsti, ar naudoti deleguotuosius arba įgyvendinimo aktus ir kokia apimtimi juos naudoti, turi teisės aktų leidėjas, neviršydamas SESV nustatytų ribų. Taigi nustatyti, ar Komisijai suteikti įgaliojimus priimti deleguotuosius aktus, ir įvertinti, ar reikės suteikti įgaliojimus užtikrinti, kad teisėkūros procedūra priimtas aktas būtų įgyvendintas vienodomis sąlygomis, turi teisės aktų leidėjas.
4. Jei teisės aktų leidėjas mano, kad tam tikra nuostata turėtų būti sudedamoji pagrindinio akto dalis, jis gali nuspręsti tą nuostatą įtraukti į priedą. Teisės aktų leidėjas neprivalo teisėkūros procedūra priimamuose aktuose pateikti priedų ir gali nuspręsti vietoj to priimti atskirus aktus, tačiau trys institucijos primena, kad teisėkūros procedūra priimamo akto struktūra turėtų atitikti Susitarime nustatytus bendruosius išpareigojimus ir tikslus užtikrinti, kad teisės aktai būtų paprasti, aiškūs ir nuoseklūs, prieinami, suprantami piliečiams, administracijoms ir įmonėms, praktiškai įgyvendinami ir nepriklausomi nuo įgaliojimų suteikimo. Tai jokių būdu neriboja teisės aktų leidėjo galių.
5. Esminiai teisėkūros procedūra priimamo akto elementai turi būti nustatyti pagrindiniame akte. Todėl Komisijai negali būti suteikti įgaliojimai nustatyti taisykles, kurioms priimti reikalingi politiniai sprendimai, priskirtini Sąjungos teisės aktų leidėjo atsakomybės sričiai, pavyzdžiui, todėl, kad tai reikalauja palyginti skirtingus interesus, remiantis įvairiapusiu vertinimu⁽³⁾. Naudodamasi deleguotaisiais arba įgyvendinimo įgaliojimais, Komisija privalo visapusiškai paisyti įgaliojimus suteikiančio akto esminių elementų⁽⁴⁾.
6. Teisėkūros procedūra priimamu aktu įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus gali būti suteikiami tik Komisijai.
7. Kriterijų sąrašas neturėtų būti laikomas baigtiniu.

II. KRITERIJAI**A. VISUOTINIO ARBA INDIVIDUALAUS TAIKymo AKTAI**

1. Deleguotieji aktai gali būti tik visuotinio taikymo. Individualaus taikymo priemonės negali būti nustatomos deleguotaisiais aktais.
2. Įgyvendinimo aktai gali būti individualaus arba visuotinio taikymo.
3. Aktas laikomas visuotinio taikymo, jei jis taikomas objektyviai apibrėžtoms aplinkybėms ir sukelia teisinės pasekmės bendrai ir abstrakčiai apibrėžtoms asmenų kategorijoms⁽⁵⁾.

B. TEISĖKŪROS PROCEDŪRA PRIIMAMŲ AKTŲ, ĮSKAITANT JŲ PRIEDUS, PAKEITIMAI

1. Jei teisės aktų leidėjas suteikia Komisijai įgaliojimus iš dalies pakeisti teisėkūros procedūra priimamą aktą, naudodamasi tais įgaliojimais ji gali priimti tik deleguotuosius aktus⁽⁶⁾, įskaitant ir tuos atvejus, kai tie įgaliojimai iš dalies pakeisti aktą yra susiję su priedais, nes jie yra sudedamoji teisėkūros procedūra priimamo akto dalis.
2. Deleguojant įgaliojimus iš dalies pakeisti teisėkūros procedūra priimamą aktą Komisijai suteikiami įgaliojimai pataisyti arba išbraukti neesminius to akto elementus, kuriuos įtvirtino teisės aktų leidėjas⁽⁷⁾. Pakeitimai gali būti tam tikrų teisėkūros procedūra priimamo akto neesminių elementų įterpimas ir papildymas arba jų išbraukimas ar pakeitimas kitais.

⁽³⁾ 2012 m. rugsėjo 5 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Parlamentas prieš Komisiją*, C-355/10 P, ECLI:EU:C:2012:516, 64, 65 ir 76 punktai; 2017 m. liepos 26 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Čekija prieš Komisiją*, C-696/15 P, ECLI:EU:C:2017:595, 78 punktas; 2017 m. gegužės 11 d. Teisingumo Teismo sprendimo 15, C-44/16 P, ECLI:EU:C:2017:357, 61 ir 62 punktai.

⁽⁴⁾ 2017 m. gegužės 11 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Dyson prieš Komisiją*, C-44/16 P, ECLI:EU:C:2017:357, 65 punktas.

⁽⁵⁾ 2012 m. birželio 14 d. Bendrojo Teismo sprendimo *Stichting Natuur en Milieu ir Pesticide Action Network Europe prieš Komisiją*, T-338/08, ECLI:EU:T:2012:300, 30 punktas; 2013 m. kovo 7 d. Bendrojo Teismo sprendimo *Bilbaína de Alquitranes ir kt. prieš ECHA*, T-93/10, ECLI:EU:T:2013:106, 32 ir 56 punktai.

⁽⁶⁾ 2014 m. spalio 15 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Parlamentas prieš Komisiją*, C-65/13, ECLI:EU:C:2014:2289, 45 punktas; 2015 m. liepos 16 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Komisija prieš Parlamentą ir Tarybą*, C-88/14, ECLI:EU:C:2015:499, 31 punktas.

⁽⁷⁾ 2016 m. kovo 17 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Parlamentas prieš Komisiją*, C-286/14, ECLI:EU:C:2016:183, 42 punktas.

C. PAPILDOMOS TAISYKLĖS, KURIOMIS PAPILDOMAS PAGRINDINIS AKTAS

Priemonės, kuriomis patvirtinamos papildomos taisyklės, papildančios arba detalizuojančios turinį ir patenkančios į pagrindiniame akte apibrėžtą reglamentavimo sistemą, turėtų būti nustatomos deleguotuosiuose aktuose. Tai turėtų būti taikoma priemonėms, kurios daro esminį poveikį pagrindiniame akte išdėstytoms normoms ir suteikia galimybę Komisijai sukonkretinti pagrindinį aktą su sąlyga, kad jomis nekeičiami jo esminiai elementai.

D. PAPILDOMOS TAISYKLĖS, KURIOMIS ĮGYVENDINAMAS PAGRINDINIS AKTAS

Kita vertus, papildomos taisyklės, kuriomis, išsamiau nustatant pagrindinio akto turinį, tačiau nedarant poveikio teisinės bazės turiniui, įgyvendinamos arba vykdomos tame akte jau nustatytos taisyklės, turėtų būti nustatomos įgyvendinimo aktuose. Tai turėtų būti taikoma tais atvejais, kai teisės aktų leidėjas yra nustatęs pakankamai tiksliai taisykles, pavyzdžiui, tais atvejais, kai jis yra nustatęs pagrindines sąlygas ir kriterijus.

E. AKTAI, KURIAIS NUSTATOMA PROCEDŪRA, METODAS ARBA METODIKA

1. Priemonės, kuriomis nustatoma procedūra (t. y. ko nors atlikimo arba pasiekimo būdas, kad būtų gautas tam tikras pagrindiniame akte nustatytas rezultatas), gali būti nustatytos arba deleguotuoju, arba įgyvendinimo aktu (arba net gali būti pagrindinio akto esminis elementas), atsižvelgiant į jų pobūdį, tikslus, turinį ir kontekstą.

Pavyzdžiui, priemonės, kuriomis nustatomi procedūros elementai, papildantys arba detalizuojantys pagrindinio akto turinį ir patenkantys į pagrindiniame akte apibrėžtą reglamentavimo sistemą, turėtų būti nustatomos deleguotuosiuose aktuose.

Kita vertus, priemonės, kuriomis, nustatant procedūrą, užtikrinamas vienodas pagrindiniame akte nustatytos normos įgyvendinimas, turėtų būti nustatomos įgyvendinimo aktuose.

2. Analogiškai, įgaliojimai nustatyti metodą (t. y. reguliary ir sistemingą ko nors atlikimo būdą) arba metodiką (t. y. metodų nustatymo taisykles) gali būti nustatomi deleguotaisiais arba įgyvendinimo aktais, atsižvelgiant į jų pobūdį, tikslus, turinį ir kontekstą.

F. AKTAI, SUSIJĘ SU PAREIGA PATEIKTI INFORMACIJĄ

Priemonės, susijusios su pareiga pateikti informaciją, gali būti nustatomos arba deleguotajame, arba įgyvendinimo akte (arba net gali būti pagrindinio akto esminis elementas), atsižvelgiant į jų pobūdį, tikslus, turinį ir kontekstą.

Pavyzdžiui, priemonės, kuriomis nustatomos papildomos taisyklės, papildančios pareigos pateikti informaciją turinį, turėtų būti nustatomos deleguotuosiuose aktuose. Tai paprastai bus taikoma papildomiems neesminiams elementams, kurie daro esminį poveikį pareigai pateikti informaciją.

Kita vertus, tokios priemonės, kuriomis siekiama užtikrinti, kad pareiga pateikti informaciją būtų vykdoma vienodai, kaip formatas ir techninės priemonės, turėtų būti nustatomos įgyvendinimo aktuose. Pavyzdžiui, tais atvejais, kai pagrindiniame akte pakankamai tiksliai nustatyta pareigos pateikti informaciją esmė, priemonės, kuriomis detalizuojama, kokia informacija turi būti pateikta, kad būtų užtikrintas duomenų palyginamumas arba veiksmingas pareigų vykdymas, turėtų būti nustatomos įgyvendinimo aktuose.

G. AKTAI, SUSIJĘ SU LEIDIMAIS

Priemonės, susijusios su leidimais, pavyzdžiui, dėl produktų ar medžiagų, gali būti nustatytos arba deleguotuoju, arba įgyvendinimo aktu (arba net gali būti pagrindinio akto esminis elementas), atsižvelgiant į jų pobūdį, tikslus, turinį ir kontekstą.

Individualaus taikymo leidimai gali būti nustatomi tik įgyvendinimo aktais. Visuotinio taikymo leidimai, su kuriais susijęs Komisijos sprendimas yra grindžiamas pagrindiniame akte pakankamai tiksliai apibrėžtais kriterijais, turėtų būti nustatomi įgyvendinimo aktais.

Visuotinio taikymo leidimai, kuriais papildomas pagrindinis aktas ir kurie neapsiriboja vien pagrindiniame akte nustatytų kriterijų taikymu, tačiau kuriais kartu papildomas pagrindinio akto turinys (neviršijant suteiktų įgaliojimų), turėtų būti nustatomi deleguotaisiais aktais.

III. ŠIŲ KRITERIJŲ TAIKymo STEBĖSENA IR PERŽIŪRA

1. Trys institucijos kartu reguliariai stebės, kaip taikomi šie kriterijai.

2. Jei atsižvelgiant į Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikos pokyčius bus būtina, trys institucijos, laikydamosi atitinkamos savo vidaus tvarkos ir atitinkamais atvejais pasitelkdamos specialią kompetenciją šioje srityje turinčius savo organus, peržiūrės šiuos kriterijus.
-

TARPINSTITUCINIAI SUSITARIMAI

Europos Parlamento ir Europos Komisijos susitarimas dėl skaidrumo registro organizacijoms ir savarankiškai dirbantiems asmenims, dalyvaujantiems formuojant ir įgyvendinant ES politiką

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS KOMISIJA (toliau – susitarimo šalys),

atsižvelgdami į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 11 straipsnio 1 ir 2 dalis, į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 295 straipsnį, ir į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį (toliau – Sutartys),

kadangi ES politikai veikdami neatsiriboja nuo pilietinės visuomenės, bet palaiko atvirą, skaidrų ir nuolatinį dialogą su atstovaujančiomis asociacijomis ir pilietine visuomene,

kadangi susitarimo šalys peržiūrėjo skaidrumo registrą (toliau – registras), sukurtą 2011 m. birželio 23 d. Europos Parlamento ir Europos Komisijos susitarimu dėl skaidrumo registro sukūrimo (Skirta organizacijoms ir savarankiškai dirbantiems asmenims, dalyvaujantiems formuojant ir įgyvendinant ES politiką) ⁽¹⁾, pagal to susitarimo 30 dalį,

SUSITARĖ:

I. REGISTRO PRINCIPAI

1. Kuriant ir valdant registrą nedaromas poveikis Europos Parlamento tikslams ir jie nepažeidžiami, kaip nustatyta 2008 m. gegužės 8 d. Parlamento rezoliucijoje dėl interesų grupių atstovų (lobistų) veiklos Europos Sąjungos institucijose pagrindo sukūrimo ⁽²⁾ ir 2011 m. gegužės 11 d. Parlamento sprendime dėl Europos Parlamento ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl bendro skaidrumo registro sudarymo ⁽³⁾.
2. Valdant registrą laikomasi bendrųjų Sąjungos teisės principų, įskaitant proporcingumo ir nediskriminavimo principus.
3. Valdant registrą paisoma Europos Parlamento narių teisių naudotis Parlamento nario mandatu be apribojimų.
4. Valdant registrą nepažeidžiama susitarimo šalių kompetencija ar prerogatyvos ir nedaroma įtakos jų atitinkamiems organizaciniais įgaliojimams.
5. Susitarimo šalys stengiasi su visais panašios veiklos vykdytojais elgtis vienodai ir sudaryti vienodas sąlygas registruotis organizacijoms ir savarankiškai dirbantiems asmenims, dalyvaujantiems formuojant ir įgyvendinant ES politiką.

II. REGISTRO STRUKTŪRA

6. Registro struktūra yra tokia:
 - a) nuostatos dėl registro taikymo srities, į registrą įtraukiamos veiklos, apibrėžčių, paskatų ir išimčių;
 - b) registracijos kategorijos (I priedas);

⁽¹⁾ OL L 191, 2011 7 22, p. 29.

⁽²⁾ OL C 271 E, 2009 11 12, p. 48.

⁽³⁾ OL C 377 E, 2012 12 7, p. 176.

- c) informacija, kurią turi pateikti užsiregistravę subjektai, įskaitant finansinių duomenų atskleidimo reikalavimus (II priedas);
- d) elgesio kodeksas (III priedas);
- e) perspėjimų ir skundų pateikimo mechanizmai ir priemonės, taikytini tais atvejais, kai nesilaikoma elgesio kodekso, įskaitant perspėjimų teikimo tvarką ir skundų tyrimo ir nagrinėjimo tvarką (IV priedas);
- f) įgyvendinimo gairės su užsiregistravusiems subjektams skirta praktine informacija.

III. REGISTRO TAIKymo SRITIS

Įtraukiama veikla

7. Registro taikymo sritis apima visą veiklą, išskyrus 10–12 dalyse nurodytą veiklą, kuria siekiama tiesiogiai ar netiesiogiai daryti įtaką ES institucijų politikos formavimo ar įgyvendinimo ir sprendimų priėmimo procesams, nepriklausomai nuo to, kur ji vykdoma ir koks komunikacijos kanalas ar priemonės – pvz., išorės paslaugos, žiniasklaida, sutartys su profesionaliais tarpininkais, ekspertų grupės, platformos, forumai, kampanijos ar visuomenės narių iniciatyvos.

Šiame susitarime „tiesioginės įtakos darymas“ reiškia įtakos darymą tiesiogiai susisiekus ar palaikant tiesioginį ryšį su ES institucijomis arba vykdant kitus veiksmus, susijusius su tokia veikla, o „netiesioginės įtakos darymas“ reiškia įtakos darymą naudojant ES institucijoms skirtus tarpinius veiksmus, pavyzdžiui, žiniasklaidą, viešąją nuomonę, konferencijas ir socialinius renginius.

Visų pirma ta veikla yra:

- ryšių užmezgimas su ES institucijų nariais ir jų padėjėjais, pareigūnais ar kitais darbuotojais,
 - laiškų, informacinės medžiagos ar diskusijų dokumentų ir pozicijų dokumentų rengimas, platinimas ir siuntimas,
 - renginių, susitikimų, reklaminės veiklos, konferencijų ar socialinių renginių, į kuriuos kviečiami ES institucijų nariai ir jų padėjėjai, pareigūnai ir kiti darbuotojai, organizavimas ir
 - savanoriškas indėlis ir dalyvavimas oficialiose konsultacijose ar klausymuose dėl numatomo ES teisėkūros procedūra priimamo ar kito teisės akto ir kitose atvirose konsultacijose.
8. Visos organizacijos ir savarankiškai dirbantys asmenys, nepriklausomai nuo jų teisinio statuso, užsiimančios į registrą įtraukta veikla ar besirengiančios ją užsiimti, turėtų užsiregistruoti registre.

Vykdant į registrą įtrauktą veiklą pagal sutartį su tarpininku, teikiančiu teisinę ir kitas profesionalias konsultacijas, tiek tarpininkas, tiek jo klientas turi užsiregistruoti registre. Tokie tarpininkai pateikia deklaracijas apie visus klientus, su kuriais sudarytos tokios sutartys, ir pajamas, gautas iš kiekvieno kliento už atstovaujamąją veiklą, kaip nustatyta II priedo II skyriaus C dalies 2 punkto b papunktyje. Šiuo reikalavimu klientai neatleidžiami nuo prievolės užsiregistruoti ir įtraukti į savo išlaidų sąmatas bet kokios veiklos, kurią jie subrangos sutartimi paveda vykdyti tarpininkui, sąnaudų.

Neįtraukiama veikla

9. Organizacija atitinka registravimosi reikalavimus tik tuo atveju, jeigu ji vykdo į registrą įtrauktą veiklą, dėl kurios palaikomas tiesioginis ar netiesioginis ryšys su ES institucijomis. Organizacija, kuri laikoma neatitinkančia reikalavimų, gali būti pašalinta iš registro.

10. Į registrą neįtraukiama su teisinių ir kitų profesionalių konsultacijų teikimu susijusi veikla, jeigu:

- ją sudaro patariamoji veikla ir ryšiai su viešosiomis įstaigomis, siekiant geriau informuoti klientus apie bendrą teisinę situaciją ar jų konkrečią teisinę padėtį arba patarti jiems, ar konkretus teisinis ar administracinis veiksmas yra tinkamas ar leistinas pagal esamas teisinę ir reglamentavimo nuostatas,
- ją sudaro klientams teikiamos konsultacijos, siekiant padėti jiems užtikrinti, kad jų veiksmas neprieštarautų atitinkamai teisei,
- ją sudaro klientams rengiamos analizės ir tyrimai dėl galimo bet kokių teisės aktų ar reglamentavimo pakeitimų poveikio klientų teisei padėčiai ar veiklos sričiai,

- ją sudaro atstovavimas taikinimo ar tarpininkavimo procese, siekiant išvengti ginčo sprendimo teisminėje ar administracinėje įstaigoje, arba
- ja siekiama užtikrinti kliento pagrindinę teisę į teisingą bylos nagrinėjimą, įskaitant teisę į gynybą administraciniame procese, pavyzdžiui, teisininkų vykdoma ar kitų tokias konsultacijas teikiančių specialistų veikla.

Jei bendrovė ir jos patarėjai dalyvauja kaip šalis nagrinėjant konkrečią teisinę ar administracinę bylą ar vykdamą teisinę ar administracinę procedūrą, bet kokia tiesiogiai su tuo susijusi veikla, kuria specialiai nesiekama keisti esamos teisinės sistemos, neįtraukiama į registrą. Ši pastraipa taikoma visiems Europos Sąjungos verslo sektoriams.

Tačiau į registrą įtraukiama ši veikla, susijusi su teisiniu ir kitų profesionalių konsultacijų teikimu, jeigu ja siekiama daryti įtaką ES institucijoms, jų nariams ir padėjėjams arba jų pareigūnams ar kitiems darbuotojams:

- paramos teikimas atstovaujant ar tarpininkaujant arba palaikymo medžiagos, įskaitant argumentaciją ir dokumentų projektų rengimą, teikimas; ir
- taktinių ar strateginių konsultacijų teikimas, įskaitant klausimų kėlimą, kai tų klausimų sritis yra tam tikra ir jie iškeliami tam tikru laiku siekiant daryti įtaką ES institucijoms, jų nariams ir padėjėjams arba jų pareigūnams ar kitiems darbuotojams.

11. Į registrą neįtraukiama socialinių partnerių, kaip socialinio dialogo dalyvių (profesinių sąjungų, darbdavių asociacijų ir kt.), veikla, kai jie atlieka Sutartyse jiems priskirtą vaidmenį. Ši dalis *mutatis mutandis* taikoma visiems subjektams, kuriems Sutartyse specialiai priskirtas institucinis vaidmuo.

12. Į registrą neįtraukiama ES institucijų ar Europos Parlamento narių tiesioginiu ir individualiu prašymu (pavyzdžiui, jei retkarčiais arba reguliariai prašoma suteikti faktinės informacijos, duomenų arba ekspertų žinių) vykdoma veikla.

Konkrečios nuostatos

13. Registras netaikomas bažnyčioms ir religinėms bendruomenėms. Tačiau atstovybės arba teisiniai subjektai, biurai ir tinklai, sukurti siekiant atstovauti bažnyčioms ir religinėms bendruomenėms bendraujant su ES institucijomis, taip pat jų asociacijos, turėtų registruotis.

14. Registras netaikomas politinėms partijoms. Tačiau visos jų įsteigtos arba remiamos organizacijos, užsiimančios į registrą įtraukta veikla, turėtų registruotis.

15. Registras netaikomas valstybių narių Vyriausybių tarnyboms, trečiųjų šalių Vyriausybėms, tarptautinėms tarpvyriausybinėms organizacijoms ir jų diplomatinėms misijoms.

16. Regioninės viešosios institucijos ir jų atstovybės neturėtų registruotis, tačiau gali registruotis, jeigu to pageidauja. Bet kokia asociacija arba tinklas, sukurti siekiant bendrai atstovauti regionams, turėtų registruotis.

17. Visos subnacionalinės viešosios institucijos, išskyrus nurodytas 16 dalyje, tokios kaip vietos valdžios ir savivaldos institucijos ar miestai arba jų atstovybės, asociacijos ar tinklai, turėtų registruotis.

18. Tinklai, platformos ar kitų formų kolektyvinės veiklos subjektai, neturintys teisinio statuso ar teisinio subjektiškumo, tačiau kurie *de facto* yra organizuotos įtakos šaltinis ir kurie užsiima į registrą įtraukta veikla, turėtų registruotis. Tokių formų kolektyvinės veiklos subjektų nariai paskiria savo atstovą, veikiantį kaip kontaktinis asmuo ryšiams su Skaidrumo registro jungtiniu sekretoriatu palaikyti.

19. Veikla, į kurią reikia atsižvelgti vertinant tai, ar reikia registruotis, yra ta, kuria siekiama (tiesiogiai arba netiesiogiai) daryti įtaką visoms ES institucijoms, agentūroms ir įstaigoms, jų nariams ir padėjėjams, pareigūnams ir kitiems darbuotojams. Tokia veikla neapima veiklos, kuria siekiama daryti įtaką valstybėms narėms, visų pirma jų nuolatinėms atstovybėms Europos Sąjungoje.

20. Europos tinklai, federacijos, asociacijos ir platformos raginamos parengti bendras skaidrias gaires savo nariams, kuriose būtų nurodytos į registrą įtrauktos veiklos rūšys. Šios gairės turėtų būti viešai paskelbtos.

IV. TAISYKLĖS, TAIKOMOS UŽSIREGISTRAVUSIEMS SUBJEKTAMS

21. Atitinkamos organizacijos ir asmenys, registruodamiesi:

- sutinka, kad informacija, kurią jie pateikia įtraukti į registrą, būtų viešai prieinama,
- sutinka laikytis III priede pateikto elgesio kodekso ir, jei taikoma, pateikti savo profesinio elgesio kodekso, kurio jie privalo laikytis, tekstą ⁽¹⁾,
- užtikrina, kad informacija, kurią jie pateikia įtraukti į registrą, būtų teisinga, ir sutinka bendradarbiauti, kai pateikiami administraciniai prašymai pateikti papildomą informaciją ir ją atnaujinti,
- sutinka, kad bet kuris su jais susijęs perspėjimas arba skundas būtų nagrinėjamas remiantis III priede pateikto elgesio kodekso taisyklėmis,
- sutinka, kad jiems būtų taikomos bet kokios priemonės, kai nesilaikoma III priede pateikto elgesio kodekso, ir pripažįsta, kad jiems gali būti taikomos IV priede numatytos priemonės tuo atveju, jei jie nesilaiko kodekso,
- žino, kad susitarimo šalims, gavus prašymą ir laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 ⁽²⁾ nuostatų, gali tekti atskleisti su užsiregistravusių subjektų veikla susijusią korespondenciją ir kitus dokumentus.

V. ĮGYVENDINIMAS

22. Europos Parlamento ir Europos Komisijos Generaliniai sekretoriai yra atsakingi už sistemos priežiūrą ir visus svarbiausius veikimo aspektus ir bendru sutarimu imasi šiam susitarimui įgyvendinti reikalingų priemonių.

23. Nors sistema valdoma bendrai, susitarimo šalys gali laisvai ir nepriklausomai naudoti registrą savo konkrečioms reikmėms.

24. Kad įgyvendintų šią sistemą, Europos Parlamento ir Europos Komisijos tarnybos išlaiko bendrą veiklos struktūrą – Skaidrumo registro jungtinį sekretoriatą (SRJS). SRJS sudaro Europos Parlamento ir Europos Komisijos pareigūnų grupė pagal kompetentingų tarnybų sutartą tvarką. SRJS veiklą koordinuoja Europos Komisijos Generalinio sekretoriato padalinio vadovas. SRJS uždaviniai – parengti įgyvendinimo gaires pagal šį susitarimą, kad užsiregistravusiems subjektams būtų sudarytos sąlygos nuosekliai interpretuoti taisykles, ir stebėti registro turinio kokybę. SRJS naudoja turimus administracinius išteklius, kad patikrintų registro turinio kokybę, tačiau suprantama, kad už savo pateiktą informaciją visų pirma atsako užsiregistravę subjektai.

25. Susitarimo šalys organizuoja atitinkamus mokymus ir vidinės komunikacijos projektus, kad jų nariai ir darbuotojai daugiau žinotų apie registrą ir geriau suprastų perspėjimų ir skundų pateikimo bei nagrinėjimo tvarką.

26. Susitarimo šalys imasi atitinkamų veiksmų, siekdamos už institucijų ribų skleisti informaciją apie registrą ir propaguoti jo naudojimą.

27. Pagrindiniai statistikos duomenys iš registro duomenų bazės reguliariai skelbiami „Europos“ skaidrumo registro svetainėje ir pasiekiami per vartotojui patogią paieškos sistemą. Tos duomenų bazės viešas turinys pateikiamas elektroniniu, kompiuteriui pritaikytu formatu.

28. Europos Parlamento ir Europos Komisijos Generaliniai sekretoriai pateikia metinę registro veiklos ataskaitą atitinkamam Europos Parlamento pirmininko pavaduotojui ir atitinkamam Europos Komisijos pirmininko pavaduotojui. Metinėje ataskaitoje pateikiami faktiniai duomenys apie registrą, jo turinį ir plėtotę; ji skelbiama kiekvienais metais už praėjusius kalendorinius metus.

⁽¹⁾ Profesinio elgesio kodekse, kurio privalo laikytis užsiregistravę subjektai, gali būti nustatytos prievolės, kurios yra griežtesnės negu III priede pateikto elgesio kodekso reikalavimai.

⁽²⁾ 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (OL L 145, 2001 5 31, p. 43).

VI. REIKALAVIMUS ATITINKANTIEMS UŽSIREGISTRAVUSIEMS SUBJEKTAMS TAIKOMOS PRIEMONĖS

29. Leidimai patekti į Europos Parlamento patalpas bus išduodami tik asmenims, atstovaujantiems organizacijoms, kurių veikla patenka į registro taikymo sritį, arba jose dirbantiems, jei tos organizacijos ar asmenys yra užsiregistravę. Tačiau registracija savaime nesuteikia teisės gauti leidimą patekti į patalpas. Už ilgalaikių leidimų patekti į Europos Parlamento patalpas išdavimą ir kontrolę ir toliau atsakingas Europos Parlamentas pagal savo vidines procedūras.

30. Susitarimo šalys siūlo kitas paskatas pagal savo administracinius įgaliojimus, kad paskatintų registruotis šiuo susitarimu sukurtoje sistemoje.

Europos Parlamento siūlomos paskatos užsiregistravusiems subjektams gali būti šios:

- dar palankesnės sąlygos patekti į Parlamento patalpas, susisiekti su jo nariais ir jų padėjėjais, jo pareigūnais ir kitais darbuotojais,
- leidimas rengti arba bendrai organizuoti renginius Parlamento patalpose,
- palankesnės sąlygos informacijai perduoti, įskaitant specialius adresatų sąrašus,
- dalyvavimas ir galimybė kalbėti komitetų klausymuose,
- Europos Parlamento patronažas.

Europos Komisijos siūlomos paskatos užsiregistravusiems subjektams gali būti šios:

- priemonės, susijusios su informacijos perdavimu užsiregistravusiems subjektams rengiant viešas konsultacijas,
- priemonės, susijusios su ekspertų grupėmis ir kitomis konsultacinėmis įstaigomis,
- specialūs adresatų sąrašai,
- Europos Komisijos patronažas.

Susitarimo šalys praneša užsiregistravusiems subjektams apie jiems taikomas konkrečias paskatas.

VII. PRIEMONĖS, TAIKYTINOS ELGESIO KODEKSO NESILAIKYMO ATVEJU

31. Naudodamasis registro svetainėje pateikta standartine kontaktine forma, bet kuris asmuo gali pateikti perspėjimus ir skundus dėl galimo III priede pateikto elgesio kodekso nesilaikymo. Perspėjimai ir skundai nagrinėjami laikantis IV priede nustatytos tvarkos.

32. Perspėjimo mechanizmas – tai priemonė, papildanti kokybės patikrinimus, kuriuos SRJS atlieka pagal 24 dalį. Bet kuris asmuo gali pateikti perspėjimą apie faktines klaidas, susijusias su užsiregistravusių subjektų pateikta informacija. Perspėjimai taip pat gali būti pateikti dėl reikalavimų neatitinkančių subjektų registracijos.

33. Bet kuris asmuo gali pateikti oficialų skundą, jei įtariama, kad užsiregistravęs subjektas nesilaiko elgesio kodekso, išskyrus faktines klaidas. Skundai pagrindžiami esminėmis faktinėmis aplinkybėmis, susijusiomis su įtarimais, kad nesilaikoma kodekso.

SRJS nagrinėja įtarimus, kad nesilaikoma kodekso, tinkamai atsižvelgdamas į proporcingumo ir gero administravimo principus. Jei užsiregistravę subjektai ar jų atstovai tyčia nesilaiko elgesio kodekso, taikomos IV priede nustatytos priemonės.

34. Jeigu SRJS, taikydamas 31–33 dalyse nurodytas procedūras, nustato pakartotinio nebendradarbiavimo, pakartotinio netinkamo elgesio arba sunkaus elgesio kodekso pažeidimo atvejus, atitinkamas užsiregistravęs asmuo pašalinamas iš registro vienų arba dvejų metų laikotarpiui ir apie tokią priemonę viešai paskelbiama registre, kaip nustatyta IV priede.

VIII. KITŲ INSTITUCIJŲ IR ĮSTAIGŲ DALYVAVIMAS

35. Europos Vadovų Taryba ir Taryba kviečiamos prisijungti prie registro. Kitos ES institucijos, įstaigos ir agentūros raginamos naudotis šiuo susitarimu sukurta sistema kaip orientacine priemone, kai jos bendrauja su organizacijomis ir savarankiškai dirbančiais asmenimis, kurie dalyvauja formuojant ir įgyvendinant ES politiką.

IX. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

36. Šiuo susitarimu pakeičiamas 2011 m. birželio 23 d. Europos Parlamento ir Europos Komisijos susitarimas, kurio nuostatos nustoja galioti šio susitarimo taikymo pradžios dieną.

37. Registras iš naujo peržiūrimas 2017 m.

38. Šis susitarimas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo 2015 m. sausio 1 d.

Subjektai, kurie šio susitarimo taikymo pradžios dieną jau bus užsiregistravę, per tris mėnesius nuo tos dienos pakeičia savo registraciją, kad būtų tenkinami šiame susitarime nustatyti nauji reikalavimai.

Priimta Strasbūre, 2014 m. balandžio 16 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

M. SCHULZ

Europos Komisijos vardu

Pirmininko pavaduotojas

M. ŠEFČOVIČ

I PRIEDAS

Skaidrumo registras

Organizacijos ir savarankiškai dirbantys asmenys, dalyvaujantys formuojant ir įgyvendinant ES politiką

Kategorijos		Apibūdinimas/pastabos
I – Profesionalios konsultavimo įmonės/advokatų kontoros/savarankiškai dirbantys konsultantai		
Subkategorija	Profesionalios konsultavimo įmonės	Įmonės, klientų vardu vykdančios atstovavimo, lobistinę, reklaminę, viešųjų klausimų ir ryšių su valdžios institucijomis veiklą.
Subkategorija	Advokatų kontoros	Advokatų kontoros, klientų vardu vykdančios atstovavimo, lobistinę, reklaminę, viešųjų klausimų ir ryšių su valdžios institucijomis veiklą.
Subkategorija	Savarankiškai dirbantys konsultantai	Savarankiškai dirbantys konsultantai arba advokatai, klientų vardu vykdančios atstovavimo, lobistinę, reklaminę, viešųjų klausimų ir ryšių su valdžios institucijomis veiklą. Ši subkategorija skirta registruotis subjektams, kuriuos sudaro tik vienas asmuo.
II – Vidaus lobistai ir prekybos, verslo bei profesinės asociacijos		
Subkategorija	Įmonės ir įmonių grupės	Įmonės arba įmonių grupės (turinčios teisinį statusą ar jo neturinčios), savo vardu vykdančios vidaus veiklą, įskaitant atstovavimo, lobistinę, reklaminę, viešųjų klausimų ir ryšių su valdžios institucijomis veiklą.
Subkategorija	Prekybos ir verslo asociacijos	Organizacijos (siekiančios arba nesiekiančios pelno), atstovaujančios pelno siekiančioms bendrovėms arba mišrioms grupėms ir platformoms.
Subkategorija	Profesinės sąjungos ir profesinės asociacijos	Atstovavimas darbininkų, darbuotojų, prekybos ar pramonės šakų arba profesijų interesams.
Subkategorija	Kitos organizacijos: — renginių organizavimo subjektai (siekiantys arba nesiekiantys pelno), — interesų grupėms atstovaujantys žiniasklaidos arba tyrimų subjektai, susiję su privačiomis pelno siekiančiomis interesų grupėmis, — <i>ad hoc</i> koalicijos ir laikinos struktūros (su pelno siekiančiais nariais).	
III – Nevyriausybinių organizacijų		
Subkategorija	Nevyriausybinių organizacijų, platformos, tinklai, <i>ad hoc</i> koalicijos, laikinos struktūros ir kitos panašios organizacijos.	Ne pelno organizacijos (turinčios teisinį statusą arba jo neturinčios), kurios yra nepriklausomos nuo valdžios institucijų ar verslo organizacijų. Šiai subkategorijai priklauso fondai, labdaros asociacijos ir kt. Bet koks toks subjektas, kuriame yra pelno siekiančių narių, turi registruotis II kategorijoje.

Kategorijos		Apibūdinimas/pastabos
IV – Ekspertų grupės, mokslinių tyrimų ir akademinės įstaigos		
Subkategorija	Ekspertų grupės ir mokslinių tyrimų įstaigos	Specializuotos ekspertų grupės ir mokslinių tyrimų įstaigos, kurių veikla susijusi su Europos Sąjungos veikla ir politika.
Subkategorija	Akademinės įstaigos	Įstaigos, kurių pagrindinis tikslas – švietimas, tačiau kurių veikla susijusi ir su Europos Sąjungos veikla ir politika.
V – Organizacijos, atstovaujančios bažnyčioms ir religinėms bendruomenėms		
Subkategorija	Organizacijos, atstovaujančios bažnyčioms ir religinėms bendruomenėms	Juridiniai subjektai, biurai, tinklai ar asociacijos, įsteigti atstovavimo tikslais.
VI – Organizacijos, atstovaujančios vietas, regioninėms ir savivaldos institucijoms, kiti viešieji arba mišraus pobūdžio subjektai ir kt.		
Subkategorija	Regionų struktūros	Patys regionai ir jų atstovybės neturėtų registruotis, tačiau gali registruotis, jeigu to pageidauja. Asociacijos ir tinklai, įsteigti siekiant bendrai atstovauti regionams, turėtų registruotis.
Subkategorija	Kitos subnacionalinės viešosios institucijos	Visos kitos subnacionalinės viešosios institucijos, pavyzdžiui, miestai, vietos valdžios institucijos, savivaldos institucijos ar jų atstovybės, taip pat nacionalinės asociacijos ir tinklai, turėtų registruotis.
Subkategorija	Tarptautinės regioninių ar kitų subnacionalinių viešųjų institucijų asociacijos ir tinklai	
Subkategorija	Kiti viešieji arba mišraus pobūdžio subjektai, kurie įsteigti pagal teisės aktus ir kurių tikslas yra veikti viešojo intereso labui	I šią subkategoriją įeina kitos viešojo arba mišraus pobūdžio subjekto statusą turinčios (viešosios ir privačiosios) organizacijos.

II PRIEDAS

UŽSIREGISTRAVUSIŲ SUBJEKTŲ TEIKIAMA INFORMACIJA

I. BENDROJI IR PAGRINDINĖ INFORMACIJA

- a) organizacijos pavadinimas (-ai), pagrindinės buveinės adresas ir, kai taikoma, adresas Briuselyje, Liuksemburge arba Strasbūre, telefono numeris, el. pašto adresas, svetainė;
- b) teisiškai už organizaciją atsakingo asmens vardas ir pavardė ir organizacijos direktoriaus ar vadovaujančio partnerio vardas ir pavardė arba, jei taikoma, pagrindinis kontaktinis asmuo, su kuriuo būtų galima susisiekti dėl į registrą įtrauktos veiklos (pvz., ES reikalų vadovas); asmenų, turinčių leidimus pateikti į Europos Parlamento patalpas, vardai ir pavardės ⁽¹⁾;
- c) asmenų (narių, darbuotojų ir kt.), dalyvaujančių į registrą įtrauktoje veikloje, skaičius, asmenų, turinčių leidimą pateikti į Europos Parlamento patalpas, skaičius ir laikas, kurį kiekvienas asmuo skiria tokiai veiklai, pagal šias visos darbo dienos laiko procentines dalis: 25 %, 50 %, 75 % arba 100 %;
- d) tikslai ir veiklos sritys, interesų sritys, veikla, valstybės, kuriose vykdoma veikla, priklausymas tinklams, bendra informacija, patenkanti į registro taikymo sritį;
- e) narystė ir, jei taikoma, narių (asmenų ir organizacijų) skaičius.

II. SPECIALIOJI INFORMACIJA

A. Į registrą įtraukta veikla

Pateikiama konkreti informacija apie pagrindinius pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų ar politikos sričių, kuriems siekiama daryti įtaką užsiregistravusio subjekto veikla, kuri įtraukta į registrą. Gali būti nurodoma kita konkreti veikla, pavyzdžiui, renginiai ar leidiniai.

B. Ryšiai su es institucijomis

- a) narystė aukšto lygio grupėse, konsultaciniuose komitetuose, ekspertų grupėse, kitose ES remiamose struktūrose ir platformose ir kt.;
- b) narystė arba dalyvavimas Europos Parlamento jungtinėse grupėse arba sektorių forumuose ir kt.

C. Finansinė informacija, susijusi su veikla, įtraukta į registrą

1. Visi užsiregistravę subjektai pateikia šią informaciją:

- a) metinių išlaidų, susijusių su į registrą įtraukta veikla, sąmatą. Finansiniai duomenys turi apimti visus veiklos metus ir turi būti susiję su paskutiniais pasibaigusiais finansiniais metais nuo užsiregistravimo arba registracijos duomenų metinio atnaujinimo dienos;
- b) paskutiniais pasibaigusiais finansiniais metais nuo užsiregistravimo ar registracijos duomenų metinio atnaujinimo dienos iš ES institucijų gauto finansavimo dydį ir šaltinį. Ta informacija turi atitikti informaciją, pateikiamą Europos finansinio skaidrumo sistemoje ⁽²⁾.

2. Profesionalios konsultavimo įmonės/advokatų kontoros/savarankiškai dirbantys konsultantai (I priedo I kategorija) papildomai pateikia šią informaciją:

- a) apyvartą, susietą su į registrą įtraukta veikla, pagal šią lentelę:

Metinė atstovavimo veiklos apyvarta eurai
0 – 99 999
100 000 – 499 999
500 000 – 1 000 000
> 1 000 000

⁽¹⁾ Užsiregistruojantys subjektai gali paprašyti leidimo pateikti į Europos Parlamento patalpas registracijos proceso pabaigoje. Asmenų, gaunančių leidimus pateikti į Europos Parlamento patalpas, vardai ir pavardės įtraukiami į registrą. Registracija savaime nesuteikia teisės gauti leidimą pateikti į patalpas.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/budget/fts/index_en.htm

- b) klientų, kurių vardu vykdoma į registrą įtraukta veikla, sąrašą. Iš klientų už atstovavimo veiklą gautos pajamos nurodomos pagal šią lentelę:

Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gautų metinių pajamų dydis eurai
0 – 9 999
10 000 – 24 999
25 000 – 49 999
50 000 – 99 999
100 000 – 199 999
200 000 – 299 999
300 000 – 399 999
400 000 – 499 999
500 000 – 599 999
600 000 – 699 999
700 000 – 799 999
800 000 – 899 999
900 000 – 1 000 000
> 1 000 000

- c) klientai taip pat turėtų užsiregistruoti. Profesionalių konsultavimo įmonių, advokatų kontorų ir savarankiškai dirbančių konsultantų pateiktos finansinės deklaracijos, susijusios su klientais (sąrašas ir lentelė), neatleidžia šių klientų nuo prievolės įtraukti sutartinę veiklą į savo pačių deklaracijas, kad jų deklaruotos finansinės sąnaudos nebūtų nepakankamai įvertintos.

3. Vidaus lobistai ir prekybos, verslo bei profesinės asociacijos (I priedo II kategorija) papildomai pateikia šią informaciją:

apyvartą, susietiną su į registrą įtraukta veikla, įskaitant sumas, mažesnes nei 10 000 EUR.

4. Nevyriausybinių organizacijų, ekspertų grupės, mokslinių tyrimų ir akademinės įstaigos; organizacijos, atstovaujančios bažnyčioms ir religinėms bendruomenėms; organizacijos, atstovaujančios vietos, regioninėms ir savivaldos institucijoms, kiti viešieji arba mišraus pobūdžio subjektai ir kt. (I priedo III–VI kategorijos) papildomai pateikia šią informaciją:

- a) bendrą organizacijos biudžetą;
- b) pagrindinių finansavimo sumų ir šaltinių išskirstytus duomenis.

III PRIEDAS

ELGESIO KODEKSAS

Susitarimo šalys mano, kad visi su jomis vieną kartą ar dažniau bendraujantys, užsiregistravę arba neužsiregistravę, interesų grupių atstovai turėtų elgtis laikydamiesi šio elgesio kodekso.

Palaikydami ryšius su ES institucijomis ir jų nariais, pareigūnais ir kitais darbuotojais, interesų grupių atstovai:

- a) visada nurodo savo vardą, pavardę ar pavadinimą ir, jei taikytina, registracijos numerį bei subjektą (-us), kuriam (-iems) dirba ar atstovauja; deklaruoja savo propaguojamus interesus, tikslus ar siekius ir, kai taikoma, nurodo klientus ar narius, kuriems atstovauja;
- b) niekada neišgauna ir nesiekia išgauti informacijos ar sprendimų nesąžiningai arba naudodami netinkamą spaudimą ar netinkamai elgdamiesi;
- c) bendraudami su trečiosiomis šalimis, neteigia turintys kokių nors oficialių santykių su Europos Sąjunga arba bet kuriomis jos institucijomis, nenurodo registracijos poveikio klaidingai, kad suklaidentų trečiąsias šalis ar Europos Sąjungos pareigūnus ir kitus darbuotojus, ir nenaudoja ES institucijų logotipų be aiškaus leidimo;
- d) užtikrina, kad, kiek jiems žinoma, registravimosi metu ir vėliau dėl jų vykdomos į registrą įtrauktos veiklos teikiama informacija būtų išsami, nepasenusi ir neklaidinanti; sutinka, kad visa informacija, kurią jie pateikia, būtų peržiūrima, ir sutinka bendradarbiauti, kai pateikiami administraciniai prašymai pateikti papildomą informaciją ir ją atnaujinti;
- e) neparduoda trečiosioms šalims dokumentų, gautų iš ES institucijų, kopijų;
- f) apskritai gerbia visas ES institucijų nustatytas taisykles, kodeksus ir gero valdymo praktiką ir vengia bet kokių trukdžių juos įgyvendinti ir taikyti;
- g) neskatina Europos Sąjungos institucijų narių, pareigūnų ir kitų darbuotojų ar tų narių padėjėjų ar stažuotojų pažeisti jiems taikomų taisyklių ir elgesio normų;
- h) įdarbindami buvusius Europos Sąjungos pareigūnus ar kitus darbuotojus arba ES institucijų narių padėjėjus ar stažuotojus, gerbia tokių darbuotojų išipareigojimą laikytis jiems taikomų taisyklių ir konfidencialumo reikalavimų;
- i) gauna išankstinį Europos Parlamento nario ar narių sutikimą dėl bet kokių sutartinių santykių su bet koku asmeniu, priklausančiu nario aplinkai, arba jo įdarbinimo;
- j) laikosi visų taisyklių dėl buvusių Europos Parlamento ir Europos Komisijos narių teisių ir išipareigojimų;
- k) praneša apie savo išipareigojimus, susijusius su ES institucijomis, tiems, kuriems jie atstovauja.

Asmenys, kurie užsiregistravo Europos Parlamente, siekdami gauti vardinį kitiems asmenims neperduodamą leidimą patekti į Europos Parlamento patalpas:

- l) Europos Parlamento patalpose visą laiką nešioja prisegtą leidimą taip, kad jis būtų matomas;
- m) griežtai laikosi atitinkamų Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklių;
- n) pripažįsta, kad bet koks sprendimas dėl prašymo patekti į Europos Parlamento patalpas yra išimtinė Parlamento prerogatyva ir kad registracija savaime nesuteikia teisės gauti leidimą patekti į patalpas.

IV PRIEDAS

PERSPĖJIMŲ TEIKIMO IR SKUNDŲ TYRIMO BEI NAGRINĖJIMO TVARKA

I. Perspėjimai

Bet kuris asmuo gali pateikti perspėjimą SRJS dėl registre saugomos informacijos ir reikalavimų neatitinkančio subjekto registracijos, užpildydamas registro svetainėje esančią standartinę kontaktinę formą.

Kai perspėjimai susiję su registre pateikta informacija, jie nagrinėjami kaip įtarimai dėl III priede pateikto elgesio kodekso d punkto nesilaikymo ⁽¹⁾. Atitinkamo užsiregistravusio subjekto bus paprašyta atnaujinti informaciją arba paaiškinti SRJS, kodėl informacijos atnaujinti nereikia. Jeigu atitinkamas užsiregistravęs subjektas nebendradarbiauja, gali būti taikomos toliau pateiktoje priemonių lentelėje nurodytos priemonės (2–4 eilutės).

II. Skundai

1 etapas. Skundo pateikimas

1. Bet kuris asmuo gali pateikti skundą SRJS, užpildydamas registro svetainėje esančią standartinę formą. Toje formoje pateikiama ši informacija:
 - a) užsiregistravęs subjektas, dėl kurio pateikiamas skundas;
 - b) skundo pateikėjo vardas, pavardė ar pavadinimas ir kontaktiniai duomenys;
 - c) informacija apie įtariamą elgesio kodekso nesilaikymą, įskaitant galimus dokumentus ar kitą medžiagą, kuriais grindžiamas skundas; nurodoma, ar padaryta kokia nors žala skundo pateikėjui, ir koku pagrindu įtariama, kad nesilaikymas tyčinis.

Anoniminiai skundai nenagrinėjami.

2. Skunde nurodomos elgesio kodekso nuostatos, kurių, kaip teigia skundo pateikėjas, nesilaikoma. SRJS gali bet kurį skundą, kuriame nesilaikymą nuo pat pradžios laiko aiškiai netyčiniu, perkvalifikuoti į „perspėjimą“.
3. Elgesio kodeksas taikomas tik santykiams tarp interesų grupių atstovų ir ES institucijų ir negali būti taikomas santykiams tarp trečiųjų šalių arba tarp užsiregistravusių subjektų reglamentuoti.

2 etapas. Priimtinumas

4. Gavęs skundą, SRJS:
 - a) per penkias darbo dienas patvirtina skundo pateikėjui, kad skundą gavo;
 - b) nustato, ar skundas patenka į registro taikymo sritį, kaip nurodyta III priede pateiktame elgesio kodekse ir pagal minėto 1 etapo nuostatas;
 - c) patikrina bet kokius įrodymus, pateiktus skundui paremti, dokumentų, kitos medžiagos ar asmeninių pareiškimų forma; iš esmės visi esminiai įrodymai gaunami iš atitinkamo užsiregistravusio subjekto, trečiosios šalies išduoto dokumento arba viešai prieinamų šaltinių. Tik subjektyvūs vertinimai, kuriuos pateikia skundo pateikėjas, nėra laikomi įrodymais;
 - d) remdamasis b ir c punktuose pateiktomis analizėmis priima sprendimą dėl skundo priimtino.
5. Jei skundas laikomas nepriimtinu, SRJS skundo pateikėją informuoja apie tai raštu ir nurodo sprendimo priežastis.
6. Jeigu skundas laikomas priimtinu, SRJS tiek skundo pateikėją, tiek atitinkamą užsiregistravusį subjektą informuoja apie sprendimą ir apie procedūrą, kurios turi būti laikomasi, kaip nurodyta toliau.

⁽¹⁾ D punkte reikalaujama, kad interesų grupių atstovai, bendraudami su ES institucijomis ir jų nariais, pareigūnais ir kitais darbuotojais, užtikrintų, „kad, kiek jiems žinoma, registravimosi metu ir vėliau dėl jų vykdomos į registrą įtrauktos veiklos teikiama informacija būtų išsami, nepasenusi ir neklaidinanti“ ir sutiktų, „kad visa informacija, kurią jie pateikia, būtų peržiūrima“, taip pat sutiktų „bendradarbiauti, kai pateikiami administraciniai prašymai pateikti papildomą informaciją ir ją atnaujinti“.

3 etapas. Priimtino skundo nagrinėjimas. Tyrimas ir laikinosios priemonės

7. SRJS atitinkamą užsiregistravusį subjektą informuoja apie skundo turinį ir nuostatą (-as), kurios (-ių) jis, kaip įtariama, nesilaikė, ir tuo pat metu jo paprašo per 20 darbo dienų pateikti poziciją reaguojant į tą skundą. Pagrįsdamas tą poziciją, užsiregistravęs subjektas per tą patį terminą taip pat gali pateikti atstovaujančiosios profesinės organizacijos, visų pirma reglamentuojamų profesijų arba organizacijų, kurioms taikomas profesinio elgesio kodeksas, parengtą paaiškinamąjį raštą.
8. Jei nesilaikoma 7 dalyje nustatyto termino, atitinkamo užsiregistravusio subjekto registracija registre laikinai sustabdoma, kol jis vėl pradeda bendradarbiauti.
9. Visą tyrimo metu surinktą informaciją nagrinėja SRJS; SRJS gali nuspręsti išklaudyti atitinkamą užsiregistravusį subjektą arba skundo pateikėją arba juos abu.
10. Jei išnagrinėjus pateiktą medžiagą nustatoma, kad skundas yra nepagrįstas, SRJS informuoja ir atitinkamą užsiregistravusį subjektą, ir skundo pateikėją apie tokį sprendimą, nurodydamas tokio sprendimo priežastis.
11. Jei skundas pasitvirtina, atitinkamo užsiregistravusio subjekto registracija registre laikinai sustabdoma, kol bus imtasi veiksmų problemai išspręsti (žr. toliau 4 etapą), taip pat gali būti taikomos papildomos priemonės, įskaitant pašalinimą iš registro ir, jei taikoma, bet kokio leidimo patekti į Europos Parlamento patalpas panaikinimą pagal tos institucijos vidaus procedūras (žr. 5 etapą ir toliau pateiktos priemonių lentelės 2–4 eilutes), visų pirma tais atvejais, kai užsiregistravęs subjektas nebendradarbiauja.

4 etapas. Priimtino skundo nagrinėjimas. Sprendimas dėl skundo

12. Jeigu skundas pasitvirtina ir nustatomi probleminiai klausimai, SRJS imasi visų reikiamų priemonių, kad bendradarbiaudamas su atitinkamu užsiregistravusiu subjektu išnagrinėtų ir išspręstų problemą.
13. Jei atitinkamas užsiregistravęs subjektas bendradarbiauja, kiekvienu konkrečiu atveju numatomas pagrįstas laikotarpis problemai išspręsti.
14. Kai nustatomas galimas problemos sprendimo būdas ir atitinkamas užsiregistravęs subjektas bendradarbiauja, kad įgyvendintų tą sprendimą, sustabdyta to užsiregistravusio subjekto registracija vėl atnaujinama ir skundas baigiamas nagrinėti. SRJS informuoja ir atitinkamą užsiregistravusį subjektą, ir skundo pateikėją apie tokį sprendimą, nurodydamas tokio sprendimo priežastis.
15. Kai nustatomas galimas problemos sprendimo būdas, bet atitinkamas užsiregistravęs subjektas nebendradarbiauja, kad įgyvendintų tą sprendimą, to užsiregistravusio subjekto registracija panaikinama (žr. toliau pateiktos priemonių lentelės 2 ir 3 eilutes). SRJS informuoja ir atitinkamą užsiregistravusį subjektą, ir skundo pateikėją apie tokį sprendimą, nurodydamas sprendimo priežastis.
16. Kai galimam problemos sprendimui įgyvendinti reikia trečiosios šalies, įskaitant valstybės narės valdžios institucijas, sprendimo, galutinio SRJS sprendimo priėmimas sustabdomas iki tol, kol tas sprendimas bus priimtas.
17. Jeigu užsiregistravęs subjektas nebendradarbiauja per 40 darbo dienų nuo pranešimo apie skundą gavimo dienos pagal 7 dalį, taikomos priemonės dėl nesilaikymo (žr. 5 etapo 19–22 dalis ir toliau pateiktos priemonių lentelės 2–4 eilutes).

5 etapas. Priimtino skundo nagrinėjimas. Priemonės, taikytinos elgesio kodekso nesilaikymo atveju

18. Kai atitinkamas užsiregistravęs subjektas nedelsdamas ištaiso pažeidimą, SRJS ir skundo pateikėjui, ir atitinkamam užsiregistravusiam subjektui išsiunčia rašytinį faktų ir pažeidimų ištaisymo pripažinimą (žr. toliau pateiktos priemonių lentelės 1 eilutę).
19. Jei atitinkamas užsiregistravęs subjektas nereaguoja į sprendimą per 17 dalyje nustatytą 40 dienų terminą, jis pašalinamas iš registro (žr. toliau pateiktos priemonių lentelės 2 eilutę) ir praranda galimybę naudotis bet kokiomis paskatomis, susijusiomis su registracija.
20. Kai nustatomas netinkamas atitinkamo užsiregistravusio subjekto elgesys, jis pašalinamas iš registro (žr. toliau pateiktos priemonių lentelės 3 eilutę) ir praranda galimybę naudotis bet kokiomis paskatomis, susijusiomis su registracija.
21. 19 ir 20 dalyse nurodytais atvejais atitinkamas užsiregistravęs subjektas gali užsiregistruoti iš naujo, jei pašalintos priežastys, dėl kurių jis buvo pašalintas iš registro.

22. Jeigu manoma, kad nebendradarbiuojama arba netinkamai elgiamasi pakartotinai ir tyčia, arba kai nustatomi sunkūs elgesio kodekso pažeidimai (žr. toliau pateiktos priemonių lentelės 4 eilutę), SRJS priima sprendimą uždrausti perregistravimą vienerių arba dvejų metų laikotarpiui (priklausomai nuo pažeidimo sunkumo).
23. Apie bet kokiais priimtas priemonės pagal 18–22 dalis arba toliau pateiktos priemonių lentelės 1–4 eilutes SRJS informuoja atitinkamą užsiregistravusį subjektą ir skundo pateikėją.
24. Tais atvejais, kai SRJS priimta priemonė yra ilgalaikis pašalinimas iš registro (žr. toliau pateiktos priemonių lentelės 4 eilutę), atitinkamas užsiregistravęs subjektas per 20 darbo dienų nuo pranešimo apie priemonės taikymą gavimo dienos gali pateikti motyvuotą prašymą Europos Parlamento ir Europos Komisijos Generaliniams sekretoriams dėl pakartotinio tos priemonės nagrinėjimo.
25. Pasibaigus 20 dienų terminui arba Generaliniams sekretoriams priėmus galutinį sprendimą, apie tai pranešama atitinkamam Europos Parlamento pirmininko pavaduotojui ir atitinkamam Europos Komisijos pirmininko pavaduotojui, ir priemonė viešai paskelbiama registre.
26. Jeigu sprendimas dėl perregistravimo draudimo tam tikram laikotarpiui apima tai, kad subjektui atimama galimybė prašyti leidimo patekti į Europos Parlamento patalpas kaip interesų grupės atstovui, Europos Parlamento Generalinis sekretorius pateikia pasiūlymą Kvestorių kolegijai patvirtinti susijusio leidimo patekti į patalpas panaikinimą atitinkamam subjektui ar subjektams tam laikotarpiui.
27. SRJS savo sprendime dėl taikytinų priemonių pagal šį priedą tinkamai atsižvelgia į proporcingumo ir gero administravimo principus. SRJS veikia koordinuojant Europos Komisijos Generalinio sekretoriato padalinio vadovui ir pagal Europos Parlamento ir Europos Komisijos Generalinių sekretorių, kurie tinkamai informuojami, įgaliojimus.

Priemonių, taikytinų elgesio kodekso nesilaikymo atveju, lentelė

	Nesilaikymo tipas (skaičiai reiškia pirmiau nurodytas dalis)	Priemonė	Priemonės skelbimas registre	Oficialus sprendimas panaikinti leidimą patekti į Europos Parlamento patalpas
1	Pažeidimas, kuris nedelsiant ištaisomas (18)	Rašytinis pranešimas, kuriame pripažįstami faktai ir jų ištaisymas.	Neskelbiama	Netaikoma
2	Nebendradarbiavimas su SRJS (19 ir 21)	Pašalinimas iš registro, leidimo patekti į Europos Parlamento patalpas sustabdymas ir galimybės naudotis kitomis paskatomis panaikinimas	Neskelbiama	Netaikoma
3	Netinkamas elgesys (20 ir 21)	Pašalinimas iš registro, leidimo patekti į Europos Parlamento patalpas sustabdymas ir galimybės naudotis kitomis paskatomis panaikinimas	Neskelbiama	Netaikoma
4	Pakartotinis ir tyčinis nebendradarbiavimas arba pakartotinis netinkamas elgesys (22) ir (arba) sunkus pažeidimas	a) pašalinimas iš registro vieneriems metams ir oficialus leidimo patekti į Europos Parlamento patalpas (kaip akredituotam interesų grupės atstovui) panaikinimas; b) pašalinimas iš registro dvejiesiems metams ir oficialus leidimo patekti į Europos Parlamento patalpas (kaip akredituotam interesų grupės atstovui) panaikinimas.	Skelbiama Europos Parlamento ir Europos Komisijos Generalinių sekretorių sprendimu	Taikoma, Kvestorių kolegijos sprendimu

32001R1049

L 145/43

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

2001 5 31

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1049/2001**2001 m. gegužės 30 d.****dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

reglamentą parengti rekomendacijas dėl dokumentų, susijusių su veikla, įeinančia į šių dviejų Sutarčių taikymo sritį.

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 255 straipsnio 2 dalį,

- (6) Platesnė susipažinimo su dokumentais galimybė turėtų būti numatyta tais atvejais, kai institucijos atlieka įstatymų leidimo funkcijas, įskaitant ir tuos atvejus, kai joms ši teisė suteikta pagal įgaliojimą, tačiau tuo pačiu išsaugant institucijų sprendimų priėmimo proceso veiksmingumą. Galimybė tiesiogiai susipažinti su tokiais dokumentais turėtų būti kaip galima platesnė.

atsižvelgdami Komisijos pasiūlymą ⁽¹⁾,laikydami Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos ⁽²⁾,

kadangi:

- (1) Europos Sąjungos sutarties 1 straipsnio antroje pastraipoje įtvirtinta atvirumo sąvoka, nurodant, kad Sutartimi žymimas naujas etapas dar glaudesnės sąjungos tarp Europos tautų kūrimo procese, kur visi sprendimai yra priimami kaip galima atviriau bei kaip galima arčiau piliečių.

- (7) Pagal ES sutarties 28 straipsnio 1 dalį ir 41 straipsnio 1 dalį, teisė susipažinti taip pat galioja ir dokumentams, susijusiems su bendra užsienio ir saugumo politika bei su policijos ir teismų bendradarbiavimu baudžiamosios teisės srityje. Kiekviena institucija turėtų laikytis joje galiojančių saugumo taisyklių.

- (2) Atvirumas leidžia piliečiams artimiau dalyvauti sprendimų priėmimo procese bei garantuoja didesnę valdymo teisėtumą ir veiksmingumą bei aukštesnę atskaitomybės piliečiui mastą demokratinėje sistemoje. Atvirumas padeda stiprinti demokratijos principus ir pagarbą pagrindinėms teisėms, kaip numatyta ES sutarties 6 straipsnyje bei Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje.

- (8) Siekiant garantuoti, kad šis reglamentas būtų visapusiškai taikomas visoje Sąjungos veikloje, visos agentūros, kurias įsteigia institucijos, turėtų laikytis šiame reglamente numatytų principų.

- (3) Birmingeme, Edinburge ir Kopenhagoje vykusių Europos Vadovų Tarybos susitikimų išvadose akcentuojama didesnio skaidrumo Sąjungos institucijų veikloje taikymo būtinybė. Šiuo reglamentu konsoliduojamos iniciatyvos, kurių jau ėmėsi institucijos, siekdamos pagerinti sprendimų priėmimo proceso skaidrumą.

- (9) Atsižvelgiant į ypač slapto pobūdžio tam tikrų dokumentų turinį, jiems turėtų būti taikomos specialios taisyklės. Europos Parlamento informavimo apie tokių dokumentų turinį sąranga turėtų būti nustatyta tarpinstituciniu susitarimu.

- (4) Šio reglamento tikslas yra padaryti visuomenės teisę susipažinti su dokumentais kaip galima veiksmingesne bei numatyti tokios galimybės principus ir ribas pagal ES sutarties 255 straipsnio 2 dalį.

- (10) Siekiant, kad institucijų darbas būtų kuo atviresnis, Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija turėtų sudaryti galimybę susipažinti ne tik su šių institucijų parengtais dokumentais, bet ir su jų gaunamais dokumentais. Ryšium su tuo, prisimenama, kad prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėtoje Deklaracijoje Nr. 35 numatyta, kad valstybė narė turi teisę prašyti Komisijos arba Tarybos neperduoti be jos išankstinio sutikimo iš tos valstybės kilusio dokumento trečiosioms šalims.

- (5) Susipažinimo su dokumentais galimybės klausimas nėra reglamentuojamas Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutartyje ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartyje, todėl Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija, remdamiesi prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėta Deklaraciją Nr. 41, turėtų pagal šį

- (11) Iš esmės visi institucijų dokumentai turėtų būti prieinami visuomenei. Tačiau, išimties tvarka turėtų būti apsaugomi tam tikri visuomenės ir asmeniniai interesai. Institucijoms turėtų būti suteikta teisė saugoti savo vidaus konsultacijas ir svarstymus, kai yra būtina išlaikyti jų sugebėjimą vykdyti užduotis. Svarstydamos dėl išimčių, institucijos turėtų atsižvelgti į Sąjungos teisėje numatytus principus dėl asmeninių duomenų apsaugos visoje Sąjungos veikloje.

⁽¹⁾ OL C 177 E, 2000 6 27, p. 70.

⁽²⁾ Europos Parlamento nuomonė, pareikšta 2001 m. gegužės 3 d. (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos sprendimas.

- (12) Visos taisyklės, reglamentuojančios susipažinimo su institucijų dokumentais galimybę, turėtų atitikti šį reglamentą.

- (13) Siekiant visiškai užtikrinti teisę susipažinti su dokumentais, turėtų būti taikoma dviejų lygių administracinė procedūra, numatanti papildomą teismo nagrinėjimo arba kreipimosi su skundu į ombudsmeną galimybę.
- (14) Kiekviena institucija turėtų imtis visų reikiamų priemonių informuoti visuomenę apie naujas įsigaliojusias nuostatas bei apmokėti savo personalą teikti pagalbą piliečiams, šiems naudojantis pagal šį reglamentą suteikiama teise. Kad piliečiai galėtų lengviau naudotis savo teisėmis, kiekviena institucija turėtų padaryti prieinamą savo dokumentų registrą.
- (15) Nors šiuo reglamentu nesiekama keisti nacionalinių teisės aktų, reglamentuojančių galimybę susipažinti su dokumentais, tačiau yra akivaizdu, kad, remiantis lojalios bendradarbiavimo principu, kuriuo grindžiami santykiai tarp institucijų ir valstybių narių, valstybės narės turėtų pasistengti nekludyti deramam šio reglamento taikymui ir turėtų gerbti institucijų saugumo taisykles.
- (16) Šis reglamentas nepažeidžia galiojančios valstybių narių, teisminės valdžios institucijų ar tyrimo organų teisės susipažinti su dokumentais.
- (17) Pagal EB sutarties 255 straipsnio 3 dalį kiekviena institucija savo darbo tvarkos taisyklėse numato specialias nuostatas, reglamentuojančias galimybę susipažinti su jų dokumentais. Todėl, jei reikalinga, 1993 m. gruodžio 20 d. Tarybos sprendimas 93/731/EB dėl galimybės visuomenei susipažinti su Tarybos dokumentais ⁽¹⁾, 1994 m. vasario 8 d. Komisijos sprendimas 94/90/EAPB, EB, Euratomas dėl galimybės visuomenei susipažinti su Komisijos dokumentais ⁽²⁾, 1997 m. liepos 10 d. Europos Parlamento sprendimas 97/632/EB, EAPB, Euratomas dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento dokumentais ⁽³⁾ bei Šengeno dokumentų konfidencialumo taisyklės turėtų būti, jei reikia, pakeistos arba panaikintos,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Tikslas

Šio reglamento tikslas yra:

- a) nustatyti EB sutarties 255 straipsnyje numatytos teisės susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos (toliau – institucijos) dokumentais principus, sąlygas bei visuomenės ar privačių interesų sąlygojamus apribojimus, kad būtų užtikrinta kaip galima platesnė susipažinimo su dokumentų galimybė;

⁽¹⁾ OL L 340, 1993 12 31, p. 43. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2000/527/EB (OL L 212, 2000 8 23, p. 9).

⁽²⁾ OL L 46, 1994 2 18, p. 58. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 96/567/EB, EAPB, Euratomas (OL L 247, 1996 9 28, p. 45).

⁽³⁾ OL L 263, 1997 9 25, p. 27.

- b) numatyti taisykles, kurios leistų kuo labiau palengvinti naudojimąsi šia teise, ir
- c) skatinti gerą administracinę patirtį, susijusią su galimybe susipažinti su dokumentais.

2 straipsnis

Naudos gavėjai ir taikymo sritis

1. Bet kuris Sąjungos pilietis ir bet kuris fizinis ar juridinis asmuo, gyvenantis ar turintis registruotą buveinę valstybėje narėje, turi teisę, laikydamasis šiame reglamente nustatytų principų, sąlygų ir apribojimų, susipažinti su institucijų dokumentais.
2. Institucijos gali, laikydamosi tų pačių principų, sąlygų ir apribojimų, leisti bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui, negyvenančiam arba neturinčiam registruotos buveinės valstybėje narėje, susipažinti su dokumentais.
3. Šis reglamentas taikomas visiems institucijos turimiems dokumentams, tai yra, jos parengtiems arba gautiems ir esantiems jos žinioje, susijusiems su visomis Europos Sąjungos veiklos sritimis.
4. Nepažeidžiant 4 ir 9 straipsnių, dokumentai yra pateikiami visuomenei pagal raštišką paraišką arba tiesiogiai elektroniniu būdu arba per registrą. Visų pirma yra tiesiogiai prieinami pagal 12 straipsnį teisėkūros procese parengti arba gauti dokumentai.
5. Slapto pobūdžio, kaip apibūdinta 9 straipsnio 1 dalyje, dokumentams yra taikoma speciali tame straipsnyje numatyta procedūra.
6. Šis reglamentas nepažeidžia teisės visuomenei susipažinti su institucijų turimais dokumentais, kurie gali būti parengti pagal tarptautinės teisės dokumentus arba juos įgyvendinančių institucijų aktus.

3 straipsnis

Sąvokų apibrėžimai

Šiame reglamente:

- a) „dokumentas“ – bet kokia forma (parašytas ant popieriaus, elektroninėje laikmenoje arba garso, vaizdo ar audiovizualiniame įraše) pateiktas turinys, susijęs su į institucijos atsakomybės sferą įeinančia politika, veikla ir sprendimais;
- b) „trečioji šalis“ – bet kuris fizinis ar juridinis asmuo arba kitas subjektas, nepriklausantis atitinkamai institucijai, įskaitant valstybės nares, kitas Bendrijos arba ne Bendrijos institucijas ir įstaigas bei trečiąsias šalis.

4 straipsnis

Išimty

1. Institucijos nesuteikia galimybės susipažinti su dokumentais, dėl kurių atskleidimo nukentėtų apsauga:

a) visuomenės intereso, susijusio su:

- visuomenės saugumu,
- gynybos ir kariniais reikalais,
- tarptautiniais santykiais,
- Bendrijos arba valstybės narės finansine, pinigų ar ekonomine politika;

b) individo privatumu ir neliečiamumu, ypač pagal asmens duomenų apsaugą reglamentuojančius Bendrijos teisės aktus.

2. Institucijos nesuteikia galimybės susipažinti su dokumentais, dėl kurių atskleidimo nukentėtų apsauga:

- komercinių fizinių arba juridinių asmenų interesų, įskaitant intelektinės nuosavybės,
- teismo proceso ir teisinės pagalbos,
- inspekcijų, tyrimų ir audito tikslų,

nebent atskleidimo reikalautų viršesnis viešasis interesas.

3. Galimybė susipažinti su institucijos parengtais dokumentais, skirtais vidaus naudojimui arba su institucijoje gautais dokumentais, susijusiais su tokiu klausimu dėl kurio institucija dar nėra priėmusi sprendimo, nesuteikiama, jei dokumento atskleidimas rimtai pakenktų institucijos sprendimų priėmimo procesui, nebent atskleidimo reikalautų viršesnis viešasis interesas.

Galimybė susipažinti su dokumentu, kuriame pareikšta vidaus reikmėms skirta nuomonė, esanti svarstymų ir preliminarinių konsultacijų minimos institucijos viduje dalimi, nesuteikiama netgi po to, kai sprendimas jau yra priimtas, jei dokumento atskleidimas rimtai pakenktų institucijos sprendimų priėmimo procesui, nebent atskleidimo reikalautų viršesnis viešasis interesas.

4. Kalbant apie trečiųjų šalių dokumentus, institucija konsultuojasi su trečiąja šalimi, siekdama nustatyti, ar taikytina išimtis, numatyta šio straipsnio 1 arba 2 dalyje, nebent būtų akivaizdu, kad dokumentas gali arba negali būti atskleistas.

5. Valstybė narė gali prašyti, kad institucija neatskleistų iš tos valstybės narės kilusio dokumento be jos išankstinio sutikimo.

6. Jei kuri nors iš išimčių yra taikoma tikrai kai kurioms dokumento dalims, likusios dokumento dalys yra išduodamos.

7. Šio straipsnio 1–3 dalyse numatytos išimty yra taikomos tikrai tokiam laikotarpiui, kai toks draudimas yra pateisinamas, atsižvelgiant į dokumento turinį. Išimty gali galioti ne ilgiau kaip 30

metų. Kalbant apie dokumentus, kuriems išimty galioja dėl privatumo ar komercinių interesų, taip pat slapto pobūdžio dokumentų atveju, išimty, jei reikia, gali būti taikomos ir pasibaigus šiam laikotarpiui.

5 straipsnis

Dokumentai valstybėse narėse

Jei valstybė narė gauna paraišką dėl jos turimo iš dokumentą parengusios institucijos, ta valstybė narė, nebent būtų akivaizdu, kad dokumentas gali arba negali būti atskleistas, konsultuojasi su minima institucija, kad galėtų priimti sprendimą, kuris nekludytų siekti šio reglamento tikslų.

Arba valstybė narė gali nukreipti paraišką į tą instituciją.

6 straipsnis

Paraiškos

1. Paraiška dėl galimybės susipažinti su dokumentais pateikiama bet kuria raštiška forma, įskaitant elektronine, viena iš EB sutarties 314 straipsnyje minimų kalbų, bei pakankamai tiksliai nurodant dokumentą, kad institucija galėtų jį identifikuoti. Pareiškėjas nebūtinai turi nurodyti paraiškos pateikimo priežastį.

2. Jei paraiška nėra pakankamai konkreti, institucija kreipiasi į pareiškėją, kad patikslintų paraišką, bei padeda jam tai padaryti, pavyzdžiui, suteikdama informaciją, kaip naudotis viešuoju dokumentų registru.

3. Tuo atveju, kai paraiškoje prašoma labai ilgo dokumento, arba ji susijusi su labai dideliu skaičiumi dokumentų, atitinkama institucija gali neformaliai pasitarti su pareiškėju, kad būtų surastas teisingas sprendimas.

4. Institucija teikia informaciją bei pagalbą piliečiams apie tai kaip ir kur pateikti paraiškas dėl galimybės susipažinti su dokumentais.

7 straipsnis

Pirminės paraiškos tvarkymas

1. Paraiška dėl galimybės susipažinti su dokumentais yra vykdoma nedelsiant. Prašytojui išsiunčiamas patvirtinimas apie paraiškos gavimą. Per 15 darbo dienų nuo paraiškos užregistravimo, institucija arba duoda leidimą susipažinti su dokumentu ir per tą laikotarpį suteikia tokią galimybę pagal 10 straipsnį, arba pareiškėjui raštu nurodo visišką arba dalinio atsisakymo priežastį bei informuoja jį apie jo teisę pateikti kartotinę paraišką pagal šio straipsnio 2 dalį.

2. Visiško arba dalinio atsisakymo atveju pareiškėjas gali per 15 darbo dienų nuo institucijos atsakymo gavimo pateikti kartotinę paraišką, prašydamas, kad institucija dar kartą peržiūrėtų savo poziciją.

3. Ypatingais atvejais, pavyzdžiui, jei prašoma labai ilgo dokumento arba paraiška susijusi su labai dideliu dokumentų skaičiumi, straipsnio 1 dalyje numatytas terminas gali būti pratęstas 15 darbo dienų, su sąlyga, kad pareiškėjui pranešama iš anksto ir nurodomos konkrečios priežastys.

4. Institucijai neatsiuntus atsakymo per nurodytą laikotarpį, prašytojas turi teisę pateikti kartotinę paraišką.

8 straipsnis

Kartotinės paraiškos tvarkymas

1. Kartotinė paraiška yra vykdoma nedelsiant. Per 15 darbo dienų nuo tokios paraiškos užregistravimo, institucija arba duoda leidimą susipažinti su dokumentu ir per tą laikotarpį suteikia tokią galimybę pagal 10 straipsnį, arba prašytojui raštu nurodo visišką arba dalinio atsisakymo priežastį. Visiško arba dalinio atsisakymo atveju institucija informuoja prašytoją apie tai, kokiomis priemonėmis jis gali ginti savo teises, tai yra: jis gali pradėti teisminį procesą prieš instituciją ir (arba) paduoti skundą ombudsmenui atitinkamai EB sutarties 230 ir 195 straipsniuose numatytomis sąlygomis.

2. Ypatingais atvejais, pavyzdžiui, jei prašoma labai ilgo dokumento arba paraiška susijusi su labai dideliu dokumentų skaičiumi, straipsnio 1 dalyje numatytas terminas gali būti 15 darbo dienų pratęstas su sąlyga, kad pareiškėjui pranešama iš anksto ir nurodomos konkrečios priežastys.

3. Jei institucija per nurodytą laikotarpį neatsiunčia atsakymo, tai laikoma neigiamu atsakymu, ir prašytojas turi teisę pradėti teisminį procesą prieš instituciją ir (arba) paduoti skundą ombudsmenui pagal atitinkamas EB sutarties nuostatas.

9 straipsnis

Slapo pobūdžio dokumentams taikoma tvarka

1. Slapo pobūdžio dokumentais yra laikomi iš institucijų arba jų įsteigtų agentūrų, iš valstybių narių, trečiųjų šalių arba tarptautinių organizacijų kilę dokumentai, kurie priklauso nuo atitinkamos institucijos taisyklių, klasifikuojami kaip „TRÈS SECRET/TOP SECRET“ (YPATINGAI SLAPTI), „SECRET“ (SLAPTI) arba „CONFIDENTIEL“ (KONFIDENCIALŪS), ir kurie gina esminius Europos Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesus 4 straipsnio 1 dalies a punkte minimose srityse, ypač susijusius su visuomenės saugumu, gynyba ir kariniais reikalais.

2. Paraiškas dėl galimybės susipažinti su slapo pobūdžio dokumentais 7 ir 8 straipsniuose numatyta tvarka gali tvarkyti tik tie asmenys, kurie turi teisę susipažinti su tais dokumentais. Šie asmenys, nepažeisdami 11 straipsnio 2 dalies, taip pat sprendžia, kurios su slapo pobūdžio dokumentais susijusios nuorodos, turi būti pateikiamos viešajame registre.

3. Slapo pobūdžio dokumentai registruojami registre ir išduodami tikrai esant dokumento parengėjo sutikimui.

4. Institucija, nusprendusi neduoti leidimo susipažinti su slapo pobūdžio dokumentu, nurodo tokio savo sprendimo priežastis, nepažeisdama 4 straipsniu ginamų interesų.

5. Valstybės narės imasi reikiamų priemonių, užtikrinančių, kad, tvarkant su slapo pobūdžio dokumentais susijusias paraiškas būtų laikomasi šiame ir 4 straipsniuose nustatytų principų.

6. Visuomenė turi teisę susipažinti su institucijų taisyklėmis, susijusiomis su slapo pobūdžio dokumentais.

7. Komisija ir Taryba teikia su slapo pobūdžio dokumentais susijusią informaciją Europos Parlamentui pagal tarp šių institucijų priimtus susitarimus.

10 straipsnis

Galimybės susipažinti su dokumentais realizavimas pateikus paraišką

1. Prašytojui suteikiama galimybė susipažinti su dokumentais, leidžiant juos peržiūrėti vietoje arba atsiunčiant kopiją, įskaitant ir, jei įmanoma, elektroninę kopiją, pagal prašytojo pasirinkimą. Kopijų gamybos ir siuntimo išlaidos gali būti pateikiamos apmokėti prašytojui. Šis mokestis neturi viršyti realių kopijų gamybos ir persiuntimo išlaidų. Susipažinimas su dokumentu vietoje mažiau nei 20 puslapių A4 formato kopijų ir tiesioginis priėjimas prie dokumentų elektroniniu būdu arba per registrą yra nemokamas.

2. Jei atitinkama institucija dokumentą jau buvo paskelbusi ir prašytojas gali jį lengvai gauti, ši institucija gali įvykdyti savo pareigą užtikrinti galimybę susipažinti su dokumentais informuodama prašytoją, kaip gauti prašomą dokumentą.

3. Dokumentai pateikiami tuo pavidalu ir forma (įskaitant elektroniniu būdu), arba alternatyviu formatu, pavyzdžiui, Brailio raštu, stambiais rašmenimis (spaudos ar mašinarščio), visiškai atsižvelgiant į prašytojo pageidavimus.

11 straipsnis

Registrai

1. Siekiant užtikrinti piliečių teisių pagal šį reglamentą veiksmingumą, kiekviena institucija suteikia visuomenei galimybę susipažinti su jos dokumentų registru. Registras turėtų būti prieinamas elektroniniu būdu. Nuorodos apie dokumentus registre įrašomos nedelsiant.

2. Prie kiekvieno dokumento registre pateikiamas nuorodos numeris (įskaitant, kur tinka, ir tarpinstitucinę nuorodą), dokumento tema ir (arba) trumpas jo turinio aprašymas bei data, kada jis buvo gautas arba surašytas ir įtrauktas į registrą. Įrašai daromi tokiu būdu, kad nepakenktų 4 straipsnyje nurodytų interesų apsaugai.

3. Institucijos nedelsdamos imasi priemonių parengti registrą, kuris pradėtų veikti nuo 2002 m. birželio 3 d.

12 straipsnis

Susipažinimas su dokumentais tiesiogiai elektroniniu būdu arba per registrą

1. Institucijos sudaro galimybes, kad dokumentai, kiek įmanoma, būtų tiesiogiai prieinami visuomenei elektroniniu būdu arba per registrą pagal atitinkamos institucijos taisykles.
2. Visų pirma tiesiogiai prieinami, laikantis 4 ir 9 straipsnio nuostatų, turėtų būti teisėkūros dokumentai, tai yra, valstybėse narėse juridinę galią turinčių arba jas saistančių teisės aktų priėmimo procese parengti arba gauti dokumentai.
3. Kur įmanoma, tiesiogiai turėtų būti prieinami kiti dokumentai, ypač susiję su plėtros politika ar strategija.
4. Kai per registrą nesuteikiama galimybė tiesiogiai susipažinti su dokumentais, registre, jei įmanoma, nurodoma dokumento buvimo vieta.

13 straipsnis

Skelbimas Oficialiajame leidinyje

1. Be EB sutarties 254 straipsnio 1 ir 2 dalyse bei Euratomo sutarties 163 straipsnio pirmoje pastraipoje minimų teisės aktų, Oficialiajame leidinyje, laikantis šio reglamento 4 ir 9 straipsnių nuostatų, skelbiami šie dokumentai:
 - a) Komisijos pasiūlymai;
 - b) Tarybos bendros pozicijos, priimtose pagal EB sutarties 251 ir 252 straipsniuose nurodytą procedūrą bei šias bendras pozicijas pagrindžiančios priežastys, taip pat Europos Parlamento pozicijos šiose procedūrose;
 - c) pagrindų sprendimai bei ES sutarties 34 straipsnio 2 dalyje nurodyti sprendimai;
 - d) Tarybos sudarytos konvencijos pagal ES sutarties 34 straipsnio 2 dalį;
 - e) Valstybių narių pasirašytos konvencijos ES sutarties 293 straipsnio pagrindu;
 - f) Bendrijos, arba pagal ES sutarties 24 straipsnį, sudaryti tarpautiniai susitarimai.
2. Jei įmanoma, Oficialiajame leidinyje spausdinami šie dokumentai:
 - a) Tarybai pateiktos valstybės narės iniciatyvos pagal EB sutarties 67 straipsnio 1 dalį arba pagal ES sutarties 34 straipsnio 2 dalį;

- b) ES sutarties 34 straipsnio 2 dalyje minimos bendros pozicijos;
- c) direktyvos, išskyrus nurodytas EB sutarties 254 straipsnio 1 ir 2 dalyse, sprendimai, išskyrus nurodytus EB sutarties 254 straipsnio 1 dalyje, rekomendacijos ir nuomonės.

3. Kiekviena institucija gali savo darbo tvarkos taisyklėse numatyti, kokie dar dokumentai skelbtini Oficialiajame leidinyje.

14 straipsnis

Informacija

1. Kiekviena institucija imasi reikalingų priemonių informuoti visuomenę apie teises, kuriomis ji gali naudotis pagal šį reglamentą.
2. Valstybės narės bendradarbiauja su institucijomis, teikdamos informaciją piliečiams.

15 straipsnis

Administracinė veikla institucijose

1. Institucijos plėtoja gerą administracinę veiklą, siekiant lengviau įgyvendinti šiuo reglamentu garantuojamą teisę susipažinti su dokumentais.
2. Institucijos įsteigia tarpinstitucinį komitetą, kuris nustatytų geriausią administracinę veiklą, spręstų galimus konfliktus bei aptartų tolesnį visuomenės teisės susipažinti su dokumentais plėtojimą.

16 straipsnis

Dokumentų atkūrimas

Šiuo reglamentu nepažeidžiamos jokios galiojančios autorinių teisių normos, kurios gali riboti trečiosios šalies teisę atkurti arba naudoti išduotus dokumentus.

17 straipsnis

Ataskaitos

1. Kiekviena institucija kasmet spausdina ataskaitą apie praėjusius metus, kur taip pat nurodytas atvejų, kai institucija nesuteikė galimybės susipažinti su dokumentais, skaičius, tokio atsakymo priežastys bei į registrą neįtrauktų slapto pobūdžio dokumentų skaičius.
2. Ne vėliau kaip iki 2004 m. sausio 31 d. Komisija paskelbia ataskaitą apie šio reglamento principų įgyvendinimą ir pateikia rekomendacijas, įskaitant, jei reikia, pasiūlymus dėl šio reglamento pataisų bei priemonių, kurių turi imtis institucijos, veiksmų programą.

18 straipsnis

Taikymo priemonės

1. Kiekviena institucija suderina savo darbo tvarkos taisykles su šio reglamento nuostatomis. Tokie pataisymai įsigalioja nuo 2001 m. gruodžio 3 d.

2. Per šešis mėnesius po šio reglamento įsigaliojimo Komisija išnagrinėja 1983 m. vasario 1 d. Tarybos reglamento (EEB, Euratomas) Nr. 354/83 dėl Europos ekonominės bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos istorinių archyvų atvėrimo visuomenei ⁽¹⁾ atitikimą šiam reglamentui, kad būtų kaip įmanoma geriau užtikrintas dokumentų išsaugojimas ir archyvavimas.

3. Per šešis mėnesius po šio reglamento įsigaliojimo Komisija išnagrinėja galiojančių susipažinimą su dokumentais reglamentuojančių taisyklių atitikimą šiam reglamentui.

19 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2001 m. gruodžio 3 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2001 m. gegužės 30 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkė

N. FONTAINE

Tarybos vardu

Pirmininkas

B. LEJON

⁽¹⁾ OL L 43, 1983 2 15, p. 1.

2002 M. LAPKRIČIO 20 D. TARPINSTITUCINIS SUSITARIMAS TARP EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DĖL GALIMYBĖS EUROPOS PARLAMENTUI SUSIPAŽINTI SU SLAPTO POBŪDŽIO TARYBOS INFORMACIJA SAUGUMO IR GYNYBOS POLITIKOS SRITYJE¹

EUROPOS PARLAMENTAS IR TARYBA,

Kadangi:

- (1) Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnis teigia, kad Tarybai pirmininkaujanti valstybė narė svarbiausiais bendros užsienio ir saugumo politikos aspektais bei esminiais pasirinkimo klausimais konsultuojasi su Europos Parlamentu ir užtikrina, kad į Europos Parlamento požiūrį būtų deramai atsižvelgiama. Šis straipsnis taip pat nustato, kad Tarybai pirmininkaujanti valstybė narė ir Komisija reguliariai informuoja Europos Parlamentą apie bendros užsienio ir saugumo politikos raidą. Turi būti nustatytas mechanizmas, kuris garantuotų minėtų principų įgyvendinimą šioje srityje;
- (2) atsižvelgiant į tam tikros labai konfidencialios informacijos saugumo ir gynybos srityje specifinį pobūdį bei ypač slaptą jos turinį, dokumentams su tokia informacija taikomas specialios priemonės;
- (3) remiantis 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais² 9 straipsnio 7 dalimi, Taryba turi informuoti Europos Parlamentą apie slapto pobūdžio dokumentus, kaip jie apibrėžti minėto reglamento 9 straipsnio 1 dalyje, pagal tarp šių institucijų sudarytus susitarimus;
- (4) daugumoje valstybių narių tarp nacionalinių vyriausybių ir parlamentų yra nustatyti specialūs įslaptintos informacijos perdavimo, tvarkymo ir priežiūros mechanizmai. Šis tarpinstitucinis susitarimas turėtų užtikrinti, kad Europos Parlamente tokia informacija būtų tvarkoma remiantis geriausia valstybių narių praktika šioje srityje,

SUDARĖ ŠĮ TARPINSTITUCINĮ SUSITARIMĄ:

1. Taikymo sritis

- 1.1. Šis tarpinstitucinis susitarimas reglamentuoja Europos Parlamento galimybę susipažinti su Tarybos turima slapto pobūdžio informacija saugumo ir gynybos srityje, tai yra informacija, pažymėta slaptumo žymomis „TRÉS SECRET/TOP SECRET“ (VISIŠKAI SLAPTAI), „SECRET“ (SLAPTAI) arba „CONFIDENTIAL“ (KONFIDENCIALIAI), neatsižvelgiant į jos kilmę, laikmeną ar baigtumą, taip pat tokios informacijos tvarkymą.
- 1.2. Iš trečiosios šalies arba tarptautinės organizacijos kilusi informacija perduodama tik su tos šalies ar organizacijos sutikimu.

¹ OL C 298, 2002 11 30, p. 1.

² OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

Jeigu Taryba gauna iš valstybės narės kilusią įslaptintą informaciją, tačiau jokių kitu būdu, išskyrus slaptumo žymą, aiškiai nenurodomas jos platinimo kitoms institucijoms apribojimas, taikomos šio tarpinstitucinio susitarimo 2 ir 3 skirsnių nuostatos. Priešingu atveju tokia informacija perduodama tik su tos valstybės narės sutikimu.

Jei Taryba atsisako perduoti informaciją, kilusią iš trečiosios šalies, tarptautinės organizacijos ar valstybės narės, ji turi pagrįsti savo atsisakymą.

1.3. Šio tarpinstitucinio susitarimo nuostatos taikomos atsižvelgiant į galiojančias teisės normas ir nepažeidžiant 1995 m. balandžio 19 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimo 95/167/EB, Euratomas, EAPB dėl išsamių Parlamento naudojimąsi tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų³ bei nepažeidžiant esamų susitarimų, ypač 1999 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir biudžetinės procedūros tobulinimo⁴.

2. Bendrosios taisyklės

2.1. Abi institucijos veikia remdamosi abipusiais sąžiningo bendradarbiavimo įsipareigojimais ir savitarpio pasitikėjimo dvasioje bei laikydamosi atitinkamų Sutarčių nuostatų. Šiame tarpinstituciniame susitarime minima informacija perduodama ir tvarkoma atsižvelgiant į interesus, kuriuos siekiama apsaugoti įslaptinant informaciją, ypač visuomenės interesus, susijusius su Europos Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių saugumu ir gynyba arba karinių ir nekarinių krizių valdymu.

2.2. Vieno iš 3.1 punkte išvardintų asmenų prašymu, Tarybai pirmininkaujanti valstybė arba generalinis sekretorius (vyriausiasis įgaliotinis) su reikiama skuba perduoda slapto pobūdžio informaciją, reikalingą Europos Sąjungos sutartimi nustatytą Parlamento įgaliojimų vykdymui šio tarpinstitucinio susitarimo apibrėžtoje srityje, atsižvelgiant į visuomenės interesus, susijusius su Europos Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių saugumu ir gynyba arba karinių ir nekarinių krizių valdymu, pagal 3 skirsnyje išdėstytą tvarką.

3. Susipažinimas su slapto pobūdžio informacija bei jos naudojimas

3.1. Pagal šį tarpinstitucinį susitarimą Europos Parlamento pirmininkas arba Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto pirmininkas gali prašyti Tarybai pirmininkaujančios valstybės arba generalinio sekretoriaus (vyriausiojo įgaliotinio) pateikti minėtam komitetui informaciją apie Europos saugumo ir gynybos politikos raidą, įskaitant slapto pobūdžio informaciją, kuriai taikoma šio skirsnio 3 punktas.

3.2. Krizės atveju arba paprašius Parlamento pirmininkui arba Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto pirmininkui, ši informacija turi būti pateikta nedelsiant.

3.3. Laikantis šių nuostatų, Tarybai pirmininkaujanti valstybė arba generalinis sekretorius (vyriausiasis įgaliotinis) praneša Europos Parlamento pirmininkui ir specialiojo komiteto, kuriam pirmininkauja Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto pirmininkas ir kurį sudaro keturi pirmininkų sueigos paskirti nariai, informuojami apie turimą slapto pobūdžio informaciją, reikalingą Europos Sąjungos sutartimi nustatytą

³ OL L 113, 1995 5 19, p. 1.

⁴ OL C 172, 1999 6 18, p. 1.

Parlamento įgaliojimų vykdymui šio tarpinstitucinio susitarimo taikymo srityje. Europos Parlamento pirmininkas ir minėtas specialusis komitetas gali prašyti susipažinti su šia informacija Tarybos patalpose.

Jei tinkama ir įmanoma, atsižvelgiant į atitinkamos informacijos ar dokumentų pobūdį bei turinį, jie perduodami Europos Parlamento pirmininkui, kuris pasirenka vieną iš šių galimybių:

- a) informacija skirta Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto pirmininkui;
- b) su informacija leidžiama susipažinti tik Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto nariams;
- c) informaciją leidžiama nagrinėti uždaramame Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto posėdyje pagal tvarką, kuri priklauso nuo atitinkamo dokumento slaptumo lygmens;
- d) dokumentai atskleidžiami, juose išbraukus informaciją atsižvelgiant į reikalaujamą slaptumo lygmenį.

Šios galimybės netaikytinos, jei slapto pobūdžio informacija yra pažymėta slaptumo žyma „TRÈS SECRET/TOP SECRET“ (VISIŠKAI SLAPTAI).

Prieš taikydamas vieną iš pirmiau minėtų galimybių informacijai, pažymėtai slaptumo žymomis „SECRET“ (SLAPTAI) arba „CONFIDENTIAL“ (KONFIDENCIALIAI), Europos Parlamento pirmininkas gauna Tarybos sutikimą.

Ši informacija arba dokumentai negali būti paskelbti arba perduoti kitam adresatui.

4. Baigiamosios nuostatos

4.1. Europos Parlamentas ir Taryba, kiekvienas iš savo pusės, imasi visų reikalingų priemonių, kad būtų įgyvendintas šis tarpinstitucinis susitarimas, įskaitant ir veiksmus, reikalingus suinteresuotų asmenų patikimumo patikrinimui.

4.2. Abi institucijos yra pasiruošę aptarti panašius tarpinstitucinius susitarimus dėl įslaptintos informacijos kitose Tarybos veiklos srityse, sutardamos, kad šio tarpinstitucinio susitarimo nuostatos nebus precedentu kitose Sąjungos arba Bendrijos veiklos srityse ir neturės įtakos kitų tarpinstitucinių susitarimų turiniui.

4.3. Šis tarpinstitucinis susitarimas bus peržiūrėtas po dvejų metų, paprašius kuriai nors iš dviejų institucijų, atsižvelgiant į susitarimo įgyvendinimo metu įgytą patirtį.

Priedas

Šis tarpinstitucinis susitarimas vykdomas remiantis atitinkamais galiojančiais reglamentais ir ypač laikantis principo, kad įslaptintos informacijos negalima perduoti be kilmės institucijos sutikimo, kaip tai numatyta 1.2 punkte.

Specialiojo Europos Parlamento komiteto nariai su slapto pobūdžio dokumentais susipažįsta tinkamai apsaugotoje salėje Tarybos patalpose.

Šis tarpinstitucinis susitarimas įsigalioja po to, kai Europos Parlamentas patvirtina vidaus saugumo priemones, kurios atitinka 2.1 punkto principus ir prilygsta kitų institucijų saugumo

priemonėms, siekiant kad būtų užtikrintas atitinkamas slapto pobūdžio informacijos apsaugos lygis.

**2002 M. SPALIO 23 D. EUROPOS PARLAMENTO SPRENDIMAS DĖL
TARPINSTITUCINIO SUSITARIMO DĖL GALIMYBĖS EUROPOS PARLAMENTUI
SUSIPAŽINTI SU SLAPTO POBŪDŽIO TARYBOS INFORMACIJA SAUGUMO IR
GYNIBOS POLITIKOS SRITYJE ĮGYVENDINIMO¹**

EUROPOS PARLAMENTAS,

atsižvelgdamas į Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais² 9 straipsnį, ypač į jo 6 ir 7 dalis,

atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių VII priedo A dalies 1 punktą³,

atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Biuro sprendimo dėl galimybės visuomenei susipažinti su Parlamento dokumentais 20 straipsnį⁴,

atsižvelgdamas į tarpinstitucinį Parlamento ir Tarybos susitarimą dėl galimybės Europos Parlamentui susipažinti su slapto pobūdžio Tarybos informacija saugumo ir gynybos politikos srityje,

atsižvelgdamas į Biuro pasiūlymą,

atsižvelgdamas į tam tikros labai konfidencialios informacijos saugumo ir gynybos politikos srityje specifinį pobūdį ir ypač slaptą jos turinį,

kadangi, remiantis institucijų sutartomis sąlygomis, Taryba privalo pateikti Europos Parlamentui informaciją apie slapto pobūdžio dokumentus,

kadangi Europos Parlamento nariai, kurie taip pat yra ir tarpinstituciniu susitarimu įsteigto specialiojo komiteto nariai, turi praeiti patikrinimo procedūras, kad galėtų susipažinti ir dirbti su slapto pobūdžio informacija pagal „būtina žinoti“ principą,

atsižvelgdamas į būtinybę nustatyti specialų mechanizmą dėl iš Tarybos, valstybių narių, trečiųjų šalių ar tarptautinių organizacijų gaunamos slapto pobūdžio informacijos priėmimo, tvarkymo ir priežiūros,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Šiuo sprendimu priimamos papildomos priemonės, būtinos įgyvendinti tarpinstitucinį susitarimą dėl galimybės Europos Parlamentui susipažinti su slapto pobūdžio Tarybos informacija saugumo ir gynybos politikos srityje.

¹ OL C 298, 2002 11 30, p. 4.

² OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

³ Dabar priedas iš Darbo tvarkos taisyklių yra išbrauktas.

⁴ OL C 374, 2001 12 29, p. 1.

2 straipsnis

Taryba nagrinėja Parlamento prašymus susipažinti su slapto pobūdžio Tarybos informacija, laikydamosi savo vidaus taisyklių. Jei prašomi dokumentai buvo parengti kitų institucijų, valstybių narių, trečiųjų šalių ar tarptautinių organizacijų, jie gali būti perduoti tik su jų sutikimu.

3 straipsnis

Parlamento pirmininkas yra atsakingas už tarpinstitucinio susitarimo įgyvendinimą Parlamente.

Tuo tikslu jis imasi visų reikalingų priemonių užtikrinti, kad tiesiogiai iš Tarybos pirmininko ar generalinio sekretoriaus (vyriausiojo įgaliotinio) gauta informacija arba informacija, gauta susipažįstant su slapto pobūdžio dokumentais Tarybos patalpose, būtų tvarkoma konfidencialiai.

4 straipsnis

Jei Parlamento pirmininkas arba Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto pirmininkas paprašo Tarybai pirmininkaujančios valstybės arba generalinio sekretoriaus (vyriausiojo įgaliotinio) pateikti slapto pobūdžio informaciją specialiajam komitetui, sudarytam remiantis tarpinstituciniu susitarimu, ši informacija turi būti pateikta nedelsiant. Tuo tikslu, Parlamentas savo patalpose įrengia specialią salę, tinkamą posėdžiams, kuriuose yra svarstoma slapto pobūdžio informacija. Patalpos įrengiamos taip, kad būtų garantuotas apsaugos lygis, prilygstantis 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB⁵, patvirtintų Tarybos saugumo nuostatų numatomi apsaugai tokios paskirties posėdžiams.

5 straipsnis

Informaciniuose posėdžiuose pirmininkauja Parlamento pirmininkas arba pirmiau minėto komiteto pirmininkas. Tokie posėdžiai yra uždari.

Išskyrus keturis pirmininkų sueigos paskirtus narius, į posėdžių salę įleidžiami tik tie pareigūnai, kuriems, dėl jų pareigybų ar dėl organizacinių poreikių, po patikrinimo procedūros suteikiama teisė ir leidimas įeiti į šias patalpas pagal „būtina žinoti“ principą.

6 straipsnis

Remiantis pirmiau minėto tarpinstitucinio susitarimo 3.3 punktu, kai Parlamento pirmininkas arba pirmiau minėto komiteto pirmininkas nusprendžia kreiptis dėl leidimo susipažinti su dokumentais, kuriuose yra slapto pobūdžio informacijos, su jais susipažįstama Tarybos patalpose.

Su dokumentais susipažįstama vietoje ir tokia versija, kuria jie yra prieinami.

7 straipsnis

Parlamento nariai, turintys dalyvauti informaciniuose posėdžiuose arba susipažinti su slapto pobūdžio dokumentais, yra patikrinami dėl patikimumo panašiu būdu kaip ir Tarybos bei

⁵ OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

Komisijos nariai. Parlamento pirmininkas imasi su tuo susijusių būtinų veiksmų, susisiekdamas su kompetentingomis nacionalinės valdžios institucijomis.

8 straipsnis

Pareigūnai, kurie turi susipažinti su slapto pobūdžio informacija, patikrinami dėl jų patikimumo pagal kitoms institucijoms numatytas nuostatas. Tokiu būdu patikrinti pareigūnai pagal „būtina žinoti“ principą kviečiami dalyvauti pirmiau minėtuose informaciniuose posėdžiuose arba jiems leidžiama susipažinti su atitinkamais dokumentais. Šiuo atveju, generalinis sekretorius, pasitaręs su kompetentingomis nacionalinės valdžios institucijomis ir remdamasis jų atlikto saugumo tyrimo rezultatais, suteikia leidimą.

9 straipsnis

Informacija, gauta tokių posėdžių metu arba susipažinus su tokiais dokumentais Tarybos patalpose, negali būti atskleista, perduota ar atkurta bet kokia laikmena, visa ar dalimis. Taip pat neleidžiama daryti jokių Tarybos pateiktos slapto pobūdžio informacijos įrašų.

10 straipsnis

Parlamento nariai, kurie yra Pirmininkų sueigos paskirti susipažinti su slapto pobūdžio informacija, yra saistomi įsipareigojimo saugoti paslaptį. Specialiojo komiteto narys, sulaužęs šį įsipareigojimą, pakeičiamas kitu nariu, kurį paskiria Pirmininkų sueiga. Šiuo atveju, pažeidimą įvykdęs narys, prieš jį pašalinant iš specialiojo komiteto, gali būti išklaustas Pirmininkų sueigos, kuri sušaukia specialų uždarą posėdį. Jei reikalinga, narys, atsakingas už informacijos nutekėjimą, gali būti ne tik pašalintas iš specialiojo komiteto, bet prieš jį gali būti pradėtas teisminis procesas pagal galiojančius teisės aktus.

11 straipsnis

Pareigūnai, tinkamai patikrinti dėl jų patikimumo dirbti su slapto pobūdžio informacija pagal „būtina žinoti“ principą, yra saistomi įsipareigojimo saugoti paslaptį. Kiekvienam pažeidimo atvejui gali būti surengtas Pirmininko vadovaujamas tyrimas ir, jei reikalinga, pažeidėjui pritaikyta drausminė procedūra pagal Pareigūnų tarnybos nuostatus. Jei reikia pradėti teisminį tyrimą, Pirmininkas imasi visų reikalingų priemonių užtikrinti, kad kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos galėtų pradėti visas reikalingas procedūras.

12 straipsnis

Biuras turi teisę peržiūrėti, keisti ar išaiškinti šį sprendimą, jei to prireiktų jo įgyvendinimui.

13 straipsnis

Šis sprendimas pridedamas prie Parlamento darbo tvarkos taisyklių. Jis įsigalioja jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* dieną.

II

(Komunikatai)

TARPINSTITUCINIAI SUSITARIMAI

TARPINSTITUCINIS SUSITARIMAS

2014 m. kovo 12 d.

dėl Tarybos turimos įslaptintos informacijos klausimais, nesusijusiais su bendra užsienio ir saugumo politika, perdavimo Europos Parlamentui ir tvarkymo Europos Parlamente

(2014/C 95/01)

EUROPOS PARLAMENTAS IR TARYBA,

kadangi:

- (1) Europos Sąjungos sutarties (toliau – ES sutartis) 14 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad Europos Parlamentas bendrai su Taryba vykdo teisėkūros ir biudžetines funkcijas ir kad jis vykdo politinės kontrolės ir konsultavimo funkcijas, laikydamasis Sutartyse nustatytų sąlygų;
- (2) ES sutarties 13 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad kiekviena institucija veikia neviršydamą Sutartyse jai suteiktų įgaliojimų ir laikydamasi jose nustatytų procedūrų, sąlygų bei tikslų. Ta nuostata taip pat numatoma, kad institucijos lojaliai tarpusavyje bendradarbiauja. Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 295 straipsnyje nustatyta, kad Europos Parlamentas ir Taryba, *inter alia*, turi nustatyti savo bendradarbiavimo būdus ir tuo tikslu jos gali, vadovaudamosi Sutartimis, sudaryti tarpinstitucinius susitarimus, kurie gali būti privalomojo pobūdžio;
- (3) Sutartyse ir atitinkamai kitose susijusiose nuostatose nustatyta, kad Taryba, prieš priimdama teisės aktą srityse, kurioms taikoma speciali teisėkūros procedūra arba kitos sprendimų priėmimo procedūros, turi konsultuotis su Europos Parlamentu arba turi gauti Europos Parlamento pritarimą. Sutartyse taip pat nustatyta, kad tam tikrais atvejais Europos Parlamentas turi būti informuojamas apie pažangą vykdamą konkrečią procedūrą arba jos rezultatus arba įtraukiamas į tam tikrų Sąjungos agentūrų veiklos vertinimą arba priežiūrą;
- (4) visų pirma, SESV 218 straipsnio 6 dalyje nustatyta, kad išskyrus tuos atvejus, kai tarptautinis susitarimas išimtinai susijęs su bendra užsienio ir saugumo politika, Taryba priima sprendimą dėl atitinkamo susitarimo sudarymo, gavusi Europos Parlamento pritarimą arba pasikonsultavusi su Europos Parlamentu; todėl šis tarpinstitucinis susitarimas taikomas visiems tokiems tarptautiniams susitarimams, kurie nėra išimtinai susiję su bendra užsienio ir saugumo politika;
- (5) SESV 218 straipsnio 10 dalyje nustatyta, kad Europos Parlamentas nedelsiant ir išsamiai informuojamas visais procedūros etapais; ta nuostata taikoma ir susitarimams, susijusiems su bendra užsienio ir saugumo politika;
- (6) tais atvejais, kai tam, kad Sutartys ir prireikus kitos susijusios nuostatos būtų įgyvendintos, reikėtų suteikti teisę Europos Parlamentui susipažinti su Tarybos turima įslaptinta informacija, Europos Parlamentas ir Taryba turėtų susitarti dėl atitinkamos tokią teisę susipažinti reglamentuojančios tvarkos;
- (7) tais atvejais, kai Taryba nusprendžia suteikti Europos Parlamentui teisę susipažinti Tarybos turima įslaptinta informacija bendros užsienio ir saugumo politikos srityje, ji atitinkamai tuo tikslu ji priima *ad hoc* sprendimus arba naudojasi 2002 m. lapkričio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos tarpinstituciniu susitarimu dėl Europos Parlamento teisės susipažinti su neskelbtina Tarybos informacija saugumo ir gynybos politikos srityje⁽¹⁾ (toliau – 2002 m. lapkričio 20 d. Tarpinstitucinis susitarimas);

⁽¹⁾ OL C 298, 2002 11 30, p. 1.

- (8) vyriausiojo įgaliotinio pareiškime dėl politinės atsakomybės⁽¹⁾, padarytame priimant 2010 m. liepos 26 d. Tarybos sprendimą 2010/427/ES, kuriuo nustatoma Europos išorės veiksmų tarnybos struktūra ir veikimas⁽²⁾, teigiama, kad vyriausiasis įgaliotinis peržiūrės ir prireikus pasiūlys patikslinti galiojančias nuostatas dėl galimybės Europos Parlamento nariams susipažinti su įslaptintais dokumentais ir informacija saugumo ir gynybos politikos srityje (t. y. 2002 m. lapkričio 20 d. Tarpinstitucinį susitarimą);
- (9) svarbu, kad Europos Parlamentas prisidėtų prie įslaptintos informacijos apsaugos principų, standartų ir taisyklių, būtinų siekiant apsaugoti Europos Sąjungos ir jos valstybių narių interesus, įgyvendinimo. Be to, Europos Parlamentas galės teikti įslaptintą informaciją Tarybai;
- (10) 2011 m. kovo 31 d. Taryba priėmė Sprendimą 2011/292/ES dėl ES įslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių⁽³⁾ (toliau – Tarybos saugumo taisyklės);
- (11) 2011 m. birželio 6 d. Europos Parlamento biuras priėmė sprendimą dėl konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente taisyklių⁽⁴⁾ (toliau – Europos Parlamento saugumo taisyklės);
- (12) visos Sąjungos institucijų, įstaigų, organų ar agentūrų saugumo taisyklės turėtų kartu sudaryti visapusišką ir nuoseklią bendrą sistemą, skirtą įslaptintai informacijai Europos Sąjungoje apsaugoti, ir turėtų užtikrinti pagrindinių principų ir būtiniausių standartų lygiavertiškumą. Europos Parlamento saugumo taisyklėse ir Tarybos saugumo taisyklėse nustatyti pagrindiniai principai ir būtiniausi standartai atitinkamai turėtų būti lygiaverčiai;
- (13) Europos Parlamento saugumo taisyklėmis užtikrinamas įslaptintos informacijos apsaugos lygis turėtų būti lygiavertis apsaugos lygiui, kuris įslaptintos informacijos atžvilgiu užtikrinamas pagal Tarybos saugumo taisykles;
- (14) atitinkamos Europos Parlamento sekretoriato ir Tarybos generalinio sekretoriato tarnybos glaudžiai bendradarbiaus, kad užtikrintų, kad įslaptintos informacijos apsaugos lygis abiejose institucijose būtų lygiavertis;
- (15) šis susitarimas nedaro poveikio galiojančioms ar būsimoms taisyklėms dėl teisės susipažinti su dokumentais, priimtoms pagal SESV 15 straipsnio 3 dalį; asmens duomenų apsaugos taisyklėms, priimtoms pagal SESV 16 straipsnio 2 dalį; Europos Parlamento naudojimosi tyrimo teise nuostatomis, priimtoms pagal SESV 226 straipsnio trečią pastraipą; ir atitinkamoms nuostatomis, susijusioms su Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF),

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Dalykas ir taikymo sritis

Šiuo susitarimu nustatoma tvarka, kuria reglamentuojamas Tarybos turimos įslaptintos informacijos klausimais, nesusijusiais su bendra užsienio ir saugumo politika, kiek tai susiję su Europos Parlamento įgaliojimų ir funkcijų vykdymu, perdavimas Europos Parlamentui ir tvarkymas Europos Parlamente. Susitarimas susijęs su visais šiais klausimais:

- a) pasiūlymais, kuriems taikoma speciali teisėkūros procedūra arba kita sprendimų priėmimo procedūra, pagal kurią turi būti konsultuojamasi su Europos Parlamentu arba reikia gauti Europos Parlamento pritarimą;
- b) tarptautiniais susitarimais, dėl kurių turi būti konsultuojamasi su Europos Parlamentu arba reikia gauti Europos Parlamento pritarimą pagal SESV 218 straipsnio 6 dalį;

⁽¹⁾ OL C 210, 2010 8 3, p. 1.

⁽²⁾ OL L 201, 2010 8 3, p. 30.

⁽³⁾ OL L 141, 2011 5 27, p. 17.

⁽⁴⁾ OL C 190, 2011 6 30, p. 2.

- c) derybų nurodymais dėl b punkte nurodytų tarptautinių susitarimų;
- d) veikla, įvertinimo ataskaitomis ar kitais dokumentais, apie kuriuos reikia informuoti Europos Parlamentą, ir
- e) dokumentais apie tų Sąjungos agentūrų, į kurių veiklos vertinimą arba priežiūrą turi būti įtrauktas Europos Parlamentas, veiklą.

2 straipsnis

Termino „išlaptinta informacija“ apibrėžtis

Šiame susitarime terminas „išlaptinta informacija“ reiškia bet kurią arba visas iš toliau išvardytų informacijos rūšių:

- a) ES išlaptinta informacija (ESI) – informacija, kaip apibrėžta Europos Parlamento saugumo taisyklėse ir Tarybos saugumo taisyklėse, pažymėta viena iš šių slaptumo žymų:
 - RESTREINT UE/EU RESTRICTED,
 - CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL,
 - SECRET UE/EU SECRET,
 - TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET;
- b) išlaptinta informacija, kurią Tarybai suteikė valstybės narės, pažymėta nacionaline slaptumo žyma, lygiaverte vienai iš a punkte nurodytų slaptumo žymų, kuria žymima ESI;
- c) išlaptinta informacija, kurią Europos Sąjungai suteikė trečiosios valstybės arba tarptautinės organizacijos, pažymėta slaptumo žyma, lygiaverte vienai iš a punkte nurodytų slaptumo žymų, naudojamų ESI, kaip numatyta atitinkamuose susitarimuose dėl informacijos saugumo ar administraciniuose susitarimuose.

3 straipsnis

Išlaptintos informacijos apsauga

1. Europos Parlamentas, vadovaudamasis savo saugumo taisyklėmis ir šiuo susitarimu, apsaugo visą išlaptintą informaciją, kurią jam suteikia Taryba.
2. Turi būti išlaikytas Europos Parlamento saugumo taisyklėse ir Tarybos saugumo taisyklėse nustatytų išlaptintos informacijos apsaugos pagrindinių principų ir būtiniausių standartų lygiavertiškumas; todėl Europos Parlamentas užtikrina, kad jo patalpose įdiegtomis saugumo priemonėmis išlaptintai informacijai užtikrinamas apsaugos lygis būtų lygiavertis tam lygiui, kuris tokiai informacijai užtikrinamas Tarybos patalpose. Tuo tikslu atitinkamos Europos Parlamento ir Tarybos tarnybos tarpusavyje glaudžiai bendradarbiauja.
3. Europos Parlamentas imasi atitinkamų priemonių užtikrinti, kad išlaptinta informacija, kurią jam suteikia Taryba:
 - a) būtų naudojama tik tiems tikslams, kuriems buvo suteikta teisė susipažinti su tokia informacija;
 - b) būtų atskleista tik tiems asmenims, kuriems teisė su ja susipažinti buvo suteikta pagal 4 ir 5 straipsnius, ir nebūtų paskelbta viešai;
 - c) nebūtų atskleista kitoms Sąjungos institucijoms, įstaigoms, organams ar agentūroms, arba valstybėms narėms, trečiosioms valstybėms ar tarptautinėms organizacijoms be išankstinio raštiško Tarybos sutikimo.
4. Taryba gali suteikti Europos Parlamentui teisę susipažinti su išlaptinta informacija, kurią yra parengusios kitos Sąjungos institucijos, įstaigos, organai ar agentūros arba valstybės narės, trečiosios valstybės ar tarptautinės organizacijos, tik gavus išankstinį tos informacijos rengėjo raštišką sutikimą.

4 straipsnis

Personalo patikimumas

1. Teisė susipažinti su išlaptinta informacija Europos Parlamento nariams suteikiama vadovaujantis 5 straipsnio 4 dalimi.
2. Jeigu atitinkama informacija yra pažymėta CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET ar TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET arba lygiaverčio laipsnio slaptumo žyma, teisė susipažinti su tokia informacija gali būti suteikiama tik tiems Europos Parlamento pirmininko įgaliojams Europos Parlamento nariams:
 - a) kurių patikimumas patikrintas vadovaujantis Europos Parlamento saugumo taisyklėmis arba
 - b) dėl kurių kompetentinga nacionalinė valdžios institucija yra pranešusi, kad jiems buvo išduotas tinkamas leidimas atsižvelgiant į jų atliekamas funkcijas pagal nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus.

Nepaisant pirmos pastraipos, jeigu atitinkama informacija yra pažymėta CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL arba lygiaverčio laipsnio slaptumo žyma, teisė susipažinti su tokia informacija taip pat gali būti suteikiama pagal 5 straipsnio 4 dalį nustatytiems Europos Parlamento nariams, kurie pagal Europos Parlamento saugumo taisykles yra pasirašę oficialų pareiškimą, kuriuo išipareigoja neatskleisti minėtos informacijos. Tarybai pranešami Europos Parlamento narių, kuriems suteikta teisė susipažinti su informacija pagal šią pastraipą, vardai ir pavardės.

3. Prieš suteikiant Europos Parlamento nariams teisę susipažinti su išlaptinta informacija, jie informuojami apie pareigą saugoti tokią informaciją pagal Europos Parlamento saugumo taisykles ir pripažįsta tokią pareigą bei informuojami apie tokios apsaugos užtikrinimo priemonės.
4. Teisė susipažinti su išlaptinta informacija suteikiama tik tiems Europos Parlamento pareigūnams ir kitiems Parlamento darbuotojams, dirbantiems frakcijose:
 - a) kurie pagal 5 straipsnio 4 dalį nustatyto atitinkamo parlamentinio organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens išankstiniu sprendimu atitinka principą „būtina žinoti“;
 - b) kurių patikimumas buvo patikrintas ir kuriems suteiktas leidimas susipažinti su atitinkamo laipsnio slaptumo žyma pažymėta informacija pagal Europos Parlamento saugumo taisykles tuo atveju, jeigu informacija yra pažymėta CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET ar TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET arba lygiaverčio laipsnio slaptumo žyma, ir
 - c) kurie buvo informuoti apie pareigą saugoti tokią informaciją ir apie tokios apsaugos užtikrinimo priemonės bei gavo rašytinius nurodymus šiuo klausimu ir pasirašę pareiškimą, kuriuo patvirtino tokių nurodymų gavimą ir išipareigojo jų laikytis pagal Europos Parlamento saugumo taisykles.

5 straipsnis

Teisės susipažinti su išlaptinta informacija suteikimo procedūra

1. Taryba suteikia Europos Parlamentui 1 straipsnyje nurodytą išlaptintą informaciją, jeigu turi teisinę pareigą ją suteikti pagal Sutartis arba teisės aktus, priimtus remiantis Sutartimis. 3 dalyje nurodyti parlamentiniai organai ar atitinkamas pareigas einantys asmenys taip pat gali pateikti rašytinį prašymą susipažinti su tokia informacija.
2. Kitais atvejais Taryba gali suteikti Europos Parlamentui 1 straipsnyje nurodytą išlaptintą informaciją savo iniciatyva arba reaguodama į vieno iš 3 dalyje nurodytų parlamentinių organų ar atitinkamas pareigą einančių asmenų rašytinį prašymą.
3. Rašytinius prašymus Tarybai gali teikti šie parlamentiniai organai ar atitinkamas pareigas einantys asmenys:
 - a) Pirmininkas;
 - b) Pirmininkų sueiga;
 - c) Biuras;
 - d) atitinkamo (-ų) komiteto (-ų) pirmininkas (-ai);
 - e) atitinkamas (-i) pranešėjas (-ai).

Kitų Europos Parlamento narių prašymai pateikiami pasitelkiant vieną iš pirmoje pastraipoje nurodytų parlamentinių organų ar atitinkamas pareigas einančių asmenų.

Taryba nedelsdama reaguoja į tokius prašymus.

4. Jeigu Taryba turi teisinę pareigą suteikti Europos Parlamentui teisę susipažinti su išlaptinta informacija arba nusprendė tai padaryti, prieš perduodant tokią informaciją ji kartu su 3 dalyje nurodytu atitinkamu organu ar atitinkamas pareigas einančiu asmeniu raštiškai nurodo:

- a) kad tokia teisė susipažinti su informacija gali būti suteikta vienam ar keliems iš toliau išvardytų asmenų ir (arba) subjektų:
 - i) Pirmininkui;
 - ii) Pirmininkų sueigai;
 - iii) Biurui;
 - iv) atitinkamo (-ų) komiteto (-ų) pirmininkui (-ams);
 - v) atitinkamam (-iems) pranešėjui (-ams);
 - vi) visiems arba tam tikriems atitinkamo (-ų) komiteto (-ų) nariams; ir
- b) visas tokios informacijos apsaugai skirtas konkrečias informacijos tvarkymo priemonės.

6 straipsnis

Išlaptintos informacijos registravimas, laikymas, susipažinimas su ja ir jos svarstymas Europos Parlamente

1. Išlaptinta informacija, kurią Taryba suteikė Europos Parlamentui, tuo atveju, jei ji pažymėta CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET ar TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET arba lygiavertčio laipsnio slaptumo žyma:

- a) registruojama saugumo tikslais, kad būtų užregistruotas tokios informacijos gyvavimo ciklas ir bet kuriuo metu būtų galima užtikrinti jos atsekamumą;
- b) laikoma saugioje zonoje, atitinkančioje būtiniausius fizinio saugumo standartus, nustatytus Tarybos saugumo taisyklėse ir Europos Parlamento saugumo taisyklėse, kurios yra lygiavertės, ir
- c) gali būti prieinama susipažinti atitinkamiems Europos Parlamento nariams, Europos Parlamento pareigūnams ir kitiems Parlamento darbuotojams, dirbantiems frakcijose, kurie nurodyti 4 straipsnio 4 dalyje ir 5 straipsnio 4 dalyje, tik skaitymui skirtose patalpose Europos Parlamente, kuriose įrengtos saugumo priemonės. Šiuo atveju laikomasi šių sąlygų:
 - i) informacija nekopijuojama jokiais priemonėmis, pavyzdžiui, draudžiama daryti fotokopijas ar fotografuoti;
 - ii) draudžiama užsirašinėti ir
 - iii) į patalpą negalima atsinešti jokių elektroninių ryšių prietaisų.

2. Išlaptinta informacija, kurią Taryba suteikė Europos Parlamentui, tuo atveju, jei ji pažymėta RESTREINT UE/EU RESTRICTED arba lygiavertčio laipsnio slaptumo žyma, tvarkoma ir saugoma pagal Europos Parlamento saugumo taisykles, kuriomis užtikrinamas tokios išlaptintos informacijos apsaugos lygis, lygiavertis Taryboje taikomam apsaugos lygiui.

Nepaisant pirmos pastraipos, 12 mėnesių laikotarpiu po šio susitarimo įsigaliojimo informacija, pažymėta RESTREINT UE/EU RESTRICTED arba lygiavertčio laipsnio slaptumo žyma, tvarkoma ir saugoma pagal 1 dalį. Teisė susipažinti su tokia išlaptinta informacija reglamentuojama pagal 4 straipsnio 4 dalies a ir c punktus bei 5 straipsnio 4 dalį.

3. Išlaptinta informacija gali būti tvarkoma tik ryšių ir informacinėse sistemose, kurios buvo tinkamai akredituotos arba patvirtintos pagal standartus, lygiavertčius nustatytiesiems Tarybos saugumo taisyklėse.

4. Išlaptintai informacijai, kuri jos gavėjams Europos Parlamente perduodama žodžiu, taikoma tokio paties lygio apsauga, kokia taikoma raštu perduodamai išlaptintai informacijai.

5. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies c punkto, ne aukštesnio nei CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL ar lygiavėčio laipsnio slaptumo žyma pažymėta informacija, kurią Taryba perdavė Europos Parlamentui, gali būti svarstoma uždaruose posėdžiuose, kuriuose dalyvauja tik tie Europos Parlamento nariai, Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijose, kuriems buvo suteikta teisė susipažinti su informacija pagal 4 straipsnio 4 dalį ir 5 straipsnio 4 dalį. Laikomasi šių sąlygų:

- dokumentai išplatunami posėdžio pradžioje ir surenkami jo pabaigoje,
- dokumentai nekopijuojami jokiais priemonėmis, pavyzdžiui, draudžiama daryti fotokopijas ar fotografuoti,
- draudžiama užsirašinėti,
- į patalpą negalima atsinešti jokių elektroninių ryšių prietaisų ir
- posėdžio protokole neminimos diskusijos apie darbotvarkės punktą, susijusį su išlaptinta informacija.

6. Tais atvejais, kai reikia surengti posėdžius, kuriuose būtų svarstoma SECRET UE/EU SECRET ar TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET arba lygiavėčio laipsnio slaptumo žyma pažymėta informacija, Europos Parlamentas ir Taryba kiekvienu atveju susitaria dėl konkrečios tvarkos.

7 straipsnis

Išlaptintos informacijos saugumo pažeidimai, praradimas arba neteisėtas atskleidimas

1. Tais atvejais, kai įrodoma ar įtariama, kad Tarybos suteikta išlaptinta informacija buvo prarasta arba neteisėtai atskleista, Europos Parlamento generalinis sekretorius nedelsdamas apie tai informuoja Tarybos generalinį sekretorių. Europos Parlamento generalinis sekretorius atlieka tyrimą ir informuoja Tarybos generalinį sekretorių apie tyrimo rezultatus ir priemones, kurių buvo imtasi, kad tokie įvykiai nepasikartotų. Jeigu su tokiu įvykiu yra susijęs Europos Parlamento narys, Europos Parlamento pirmininkas veikia kartu su Europos Parlamento generaliniu sekretoriumi.
2. Bet kuriam Europos Parlamento nariui, kuris yra atsakingas už Europos Parlamento saugumo taisyklėse arba šiame susitarime nustatytų nuostatų pažeidimą, gali būti taikomos priemonės ir nuobaudos pagal Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklių 9 straipsnio 2 dalį ir 152–154 straipsnius.
3. Bet kuriam Europos Parlamento pareigūnui ar kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijose, kuris yra atsakingas už Europos Parlamento saugumo taisyklėse arba šiame susitarime nustatytų nuostatų pažeidimą, gali būti taikomos nuobaudos, nustatytos Pareigūnų tarnybos nuostatuose ir Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygose, numatytose Tarybos reglamente (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 ⁽¹⁾.
4. Asmenims, kurie yra atsakingi už išlaptintos informacijos praradimą ar neteisėtą atskleidimą, gali būti taikomos drausminės ir (arba) teisinės priemonės vadovaujantis taikomais įstatymais, taisyklėmis ir kitais teisės aktais.

8 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Tiek Europos Parlamentas, tiek Taryba imasi visų būtinų priemonių šio susitarimo įgyvendinimui užtikrinti. Šiuo tikslu jie bendradarbiauja, visų pirma rengdami vizitus, kurių metu stebima, kaip įgyvendinami šio susitarimo saugumo techniniai aspektai.
2. Europos Parlamento sekretoriato ir Tarybos generalinio sekretoriato atitinkamos tarnybos konsultuojasi viena su kita, prieš kiekvienai iš šių institucijų pakeičiant savo atitinkamas saugumo taisykles, siekiant užtikrinti, kad būtų išlaikytas išlaptintos informacijos apsaugos pagrindinių principų ir būtiniausių standartų lygiavertiškumas.

⁽¹⁾ OL L 56, 1968 3 4, p. 1.

3. Išlaptinta informacija teikiama Europos Parlamentui pagal šį susitarimą po to, kai Taryba kartu su Europos Parlamentu nustato, kad užtikrintas Europos Parlamento saugumo taisyklėse ir Tarybos saugumo taisyklėse nustatytų išlaptintos informacijos apsaugos pagrindinių principų ir būtiniausių standartų lygiavertiškumas, bei Europos Parlamento ir Tarybos patalpose išlaptintai informacijai taikomos apsaugos lygio lygiavertiškumas.

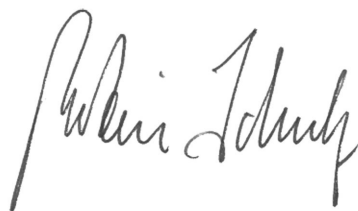
4. Šis susitarimas gali būtų peržiūrėtas bet kurios iš šių dviejų institucijų prašymu atsižvelgiant į jį įgyvendinant įgytą patirtį.

5. Šis susitarimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Briuselyje ir Strasbūre 2014 m. kovo 12 d.

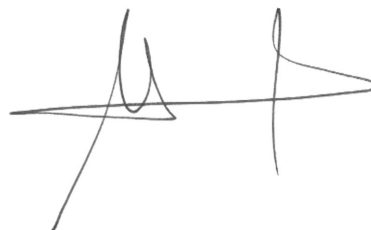
Europos Parlamento vardu

Pirmininkas



Tarybos vardu

Pirmininkas



II

*(Komunikatai)*EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS PARLAMENTAS

EUROPOS PARLAMENTO BIURO SPRENDIMAS

2013 m. balandžio 15 d.

dėl konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente taisyklių

(2014/C 96/01)

EUROPOS PARLAMENTO BIURAS,

atsižvelgdamas į Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklių 23 straipsnio 12 dalį,

kadangi:

- (1) atsižvelgiant į 2010 m. spalio 20 d. pasirašytą Pagrindų susitarimą dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių ⁽¹⁾ (Pagrindų susitarimas) ir į 2014 m. kovo 12 d. pasirašytą Europos Parlamento ir Tarybos tarpinstitucinį susitarimą dėl Tarybos turimos išlaptintos informacijos klausimais, nesusijusiais su bendra užsienio ir saugumo politika, perdavimo Europos Parlamentui ir tvarkymo Europos Parlamente ⁽²⁾ (Tarpinstitucinis susitarimas), būtina nustatyti konkrečias konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente taisykles;
- (2) pagal Lisabonos sutartį Europos Parlamentui pavedamos naujos užduotys ir siekiant plėtoti Parlamento veiklą tose srityse, kuriose reikalingas tam tikras konfidencialumas, būtina nustatyti konfidencialios informacijos, įskaitant išlaptintą informaciją, tvarkymo Europos Parlamente pagrindinius principus, būtiniausius saugumo standartus ir tinkamas procedūras;
- (3) šiame sprendime nustatytų taisyklių tikslas – užtikrinti atitinkamus apsaugos standartus ir suderinamumą su kitų institucijų, įstaigų, tarnybų ir agentūrų, įsteigtų pagal Sutartis arba remiantis jomis, arba valstybių narių priimtomis taisyklėmis, siekiant užtikrinti sklandų Europos Sąjungos sprendimų priėmimo procesą;
- (4) šio sprendimo nuostatos nedaro poveikio esamoms ir būsimoms taisyklėms dėl galimybės susipažinti su dokumentais, priimtomis pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 15 straipsnį;

⁽¹⁾ O L 304, 2010 11 20, p. 47.⁽²⁾ O L C 95, 2014 4 1, p. 1.

- (5) šio sprendimo nuostatos nedaro poveikio esamoms ir būsimoms taisyklėms dėl asmens duomenų apsaugos, priimtoms pagal SESV 16 straipsnį,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Tikslas

Šiame sprendime reglamentuojamas Europos Parlamento vykdomas konfidencialios informacijos valdymas ir tvarkymas, įskaitant tokios informacijos rengimą, gavimą, perdavimą ir laikymą siekiant tinkamai apsaugoti jos konfidencialų pobūdį. Šiuo sprendimu įgyvendinamas Tarpinstitucinis susitarimas ir Pagrindų susitarimas, visų pirma jo II priedas.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame sprendime:

- a) informacija – rašytinė ar žodinė informacija, kokia bebūtų jos laikmena ar autorius;
- b) konfidenciali informacija – įslaptinta informacija ir neįslaptinta kita konfidenciali informacija;
- c) įslaptinta informacija – ES įslaptinta informacija ir lygiavertė įslaptinta informacija;
- d) ES įslaptinta informacija (ESI) – bet kokia informacija ir medžiaga, pažymėta slaptumo žymomis „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE/EU SECRET“, „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, kurią atskleidus be leidimo gali būti padaryta įvairaus laipsnio žalos Sąjungos interesams arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija buvo parengta institucijose, įstaigose, tarnybose ar agentūrose, įsteigtose pagal Sutartis arba jomis remiantis, ar yra gauta iš valstybių narių, trečiųjų šalių ar tarptautinių organizacijų. Šiuo atveju informacija ir medžiaga žymima slaptumo žymos laipsniu:
 - „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ – tai informacija ir medžiaga, kurią atskleidus be leidimo gali būti padaryta ypatingai didelė žala esminiams Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams;
 - „SECRET UE/EU SECRET“ – tai informacija ir medžiaga, kurią atskleidus be leidimo gali būti rimtai pakenkta esminiams Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams;
 - „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ – tai informacija ir medžiaga, kurią atskleidus be leidimo gali būti pakenkta esminiams Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams;
 - „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ – tai informacija ir medžiaga, kurią atskleidimas be leidimo gali būti nenaudingas Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams;
- e) lygiavertė įslaptinta informacija – įslaptinta informacija, kurią parengė valstybės narės, trečiosios valstybės arba tarptautinės organizacijos, kuri pažymėta slaptumo žyma, lygiaverte vienai iš slaptumo žymų, naudojamų ESI, ir kurią Europos Parlamentui perdavė Taryba arba Komisija;

- f) kita konfidenciali informacija – bet kokia kita neišslaptinta konfidenciali informacija, įskaitant informaciją, kuriai taikomos duomenų apsaugos taisyklės arba kuriai taikoma tarnybinės paslapties prievolė, ir kuri parengta Europos Parlamente ar Europos Parlamentui perduota kitų institucijų, įstaigų, tarnybų ir agentūrų, įsteigtų pagal Sutartis arba jomis remiantis, ar valstybių narių;
- g) dokumentas – bet kokia fiksuota informacija, neatsižvelgiant į jos fizinę formą ar charakteristikas;
- h) medžiaga – dokumentas arba bet kokie pagaminti ar gaminami įrenginiai ar įranga;
- i) principas „būtina žinoti“ – asmens būtinybė susipažinti su konfidencialia informacija, kad jis galėtų atlikti oficialias pareigas ar užduotį;
- j) leidimas – sprendimas suteikti asmeninę prieigą prie konkretaus laipsnio išslaptintos informacijos, kuri priima Parlamento pirmininkas, jei sprendimas susijęs su Europos Parlamento nariais, arba generalinis sekretorius, jei sprendimas susijęs su Europos Parlamento pareigūnais ir kitais Europos Parlamento darbuotojais, kurie dirba frakcijose, remdamasis teigiamais nacionalinės institucijos pagal nacionalinę teisę ir pagal I priedo 2 dalies nuostatas atlikto asmens patikimumo patikrinimo rezultatais;
- k) laipsnio sumažinimas – išslaptinimo laipsnio sumažinimas;
- l) išslaptinimas – bet kokios slaptumo žymos panaikinimas;
- m) kita žyma – kitai konfidencialiai informacijai suteikiama žyma, pagal kurią atpažįstami iš anksto nustatyti konkretūs dokumento naudojimo nurodymai arba jame aptariama sritis. Šia žyma taip pat gali būti pažymėta išslaptinta informacija siekiant nustatyti papildomus jos naudojimo reikalavimus;
- n) kitos žymos panaikinimas – bet kokios kitos žymos panaikinimas;
- o) rengėjas – konfidencialios informacijos tinkamai įgaliotas autorius;
- p) saugumo pranešimai – techninės įgyvendinimo priemonės, nustatytos II priede;
- q) naudojimo nurodymai – techniniai nurodymai Europos Parlamento tarnyboms dėl konfidencialios informacijos valdymo.

3 straipsnis

Pagrindiniai principai ir būtiniausi standartai

1. Tvarkydamas konfidencialią informaciją Europos Parlamentas laikosi I priedo 1 dalyje nustatytų pagrindinių principų ir būtinausių standartų.

2. Europos Parlamentas pagal pagrindinius principus ir būtinausius standartus parengia Informacijos saugumo valdymo sistemą (ISVS). ISVS sudaro saugumo pranešimai, naudojimo nurodymai ir atitinkami Darbo tvarkos taisyklių straipsniai. Jos tikslas – palengvinti parlamentinę ir administracinę veiklą bei užtikrinti visos Parlamento tvarkomos konfidencialios informacijos apsaugą visapusiškai laikantis tokios informacijos rengėjo nustatytų taisyklių, pateikiamų saugumo pranešimuose.

Konfidencialios informacijos tvarkymas naudojant Europos Parlamento automatines ryšių ir informacijos sistemas (RIS), įgyvendinamas laikantis informacijos saugumo užtikrinimo (ISU) koncepcijos, kaip numatyta saugumo III pranešime.

3. Europos Parlamento nariai, neturėdami asmens patikimumo patvirtinimo, gali susipažinti su išslaptinta informacija iki slaptumo žymos laipsnio „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ ir įskaitant šį laipsnį.

4. Kai susijusi informacija pažymėta slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba jam lygiaverčiu, su ja leidžiama susipažinti tiems Europos Parlamento nariams, kuriems Parlamento pirmininkas suteikė leidimą pagal 5 dalį arba kurie pasirašė oficialų pareiškimą, kad neatskleis tos informacijos turinio tretiesiems asmenims, kad laikysis išpareigojimo saugoti slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ pažymėtą informaciją ir kad yra susipažinę su šio išpareigojimo nesilaikymo pasekmėmis.

5. Kai susijusi informacija pažymėta slaptumo žymos laipsniu „SECRET UE/EU SECRET“, „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu, su ja leidžiama susipažinti tiems Europos Parlamento nariams, kurie gavo Pirmininko leidimą po to, kai:

- a) jų patikimumas buvo patikrintas pagal šio sprendimo I priedo 2 dalį arba
- b) kompetentinga nacionalinė institucija pranešė, kad atitinkamiems nariams buvo išduotas tinkamas leidimas atsižvelgiant į jų atliekamas funkcijas pagal nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus.

6. Prieš Europos Parlamento nariams suteikiant teisę susipažinti su įslaptinta informacija, jie informuojami apie pareigą saugoti tokią informaciją ir pripažįsta tokią pareigą pagal I priedą. Jie taip pat informuojami apie tokios apsaugos užtikrinimo priemonės.

7. Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijose, gali susipažinti su konfidencialia informacija, jeigu jie laikosi principo „būtina žinoti“, ir su įslaptinta aukštesnio laipsnio, kaip slaptumo žyma „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, pažymėta informacija – jeigu jie turi atitinkamo lygmens asmens patikimumo patvirtinimą. Jiems leidžiama susipažinti su įslaptinta informacija, jei jie buvo informuoti apie pareigą saugoti tokią informaciją ir apie tokios apsaugos užtikrinimo priemonės bei gavo raštiškus nurodymus šiuo klausimu ir pasirašė pareiškimą, kuriuo patvirtino tokių nurodymų gavimą ir išpareigojo jų laikytis pagal esamas taisykles.

4 straipsnis

Konfidencialios informacijos rengimas ir administracinis tvarkymas Europos Parlamente

1. Europos Parlamento pirmininkas, susijusio Parlamento komiteto pirmininkai ir generalinis sekretorius, ir (arba) asmuo, kuriam jis tinkamai suteikė leidimą raštu, gali parengti konfidencialią informaciją ir (arba) įslaptinti informaciją, kaip numatyta saugumo pranešimuose.

2. Rengdamas įslaptintą informaciją, rengėjas taiko atitinkamą slaptumo žymos laipsnį pagal tarptautinius standartus ir I priede nustatytas apibrėžtis. Rengėjas taip pat paprastai nustato gavėjus, kuriems turi būti suteiktas leidimas susipažinti su informacija, atitinkančia slaptumo žymos laipsnį. Ši informacija suteikiama įslaptintos informacijos skyriui (IIS), kai jam pateikiamas dokumentas.

3. Kita konfidenciali informacija, kuriai taikoma tarnybinės paslapties saugojimo prievolė, tvarkoma laikantis I ir II priedų ir naudojimo nurodymų.

5 straipsnis

Konfidencialios informacijos gavimas Europos Parlamente

1. Apie Europos Parlamento gautą konfidencialią informaciją pranešama:

- a) prašymą pateikusio Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatui arba tiesiogiai IIS – apie informaciją, pažymėtą slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu ir apie kitą konfidencialią informaciją;
- b) IIS – apie informaciją, pažymėtą slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu.

2. Konfidencialios informacijos registravimu, laikymu ir atsekamumu, atsižvelgiant į konkretų atvejį, užsiima informaciją gavęs Parlamento organo sekretoriatas ar atitinkamas pareigas einantis asmuo arba ĮIS.
3. Komisijai pagal Pagrindų susitarimo II priedo 3.2 punktą perduodamos konfidencialios informacijos atveju arba Tarybai pagal Tarpinstitucinio susitarimo 5 straipsnio 4 dalį perduodamos įslaptintos informacijos atveju suderintos nuostatos, kurios turi būti nustatytos bendru sutarimu ir kuriomis siekiama išsaugoti informacijos konfidencialumą, pateikiamos atitinkamai Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretariatui arba ĮIS.
4. 3 dalyje minimos nuostatos taip pat gali būti taikomos mutatis mutandis, kai konfidencialią informaciją perduoda kitos institucijos, įstaigos, tarnybos ir agentūros, įsteigtos pagal Sutartis ar jomis remiantis, arba valstybės narės.
5. Siekiant užtikrinti apsaugos lygį, atitinkantį slaptumo žymos laipsnį „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiavertį, Pirmininkų sueiga įsteigia priežiūros komitetą. Informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu, perduodama Europos Parlamentui pagal papildomas nuostatas, dėl kurių susitaria Europos Parlamentas ir informaciją teikianti Sąjungos institucija.

6 straipsnis

Europos Parlamento vykdomas įslaptintos informacijos perdavimas trečiosioms šalims

Europos Parlamentas, gavęs išankstinį raštišką įslaptintos informacijos rengėjo arba Europos Parlamentui ją perdavusios Sąjungos institucijos sutikimą, gali persiųsti tokią įslaptintą informaciją trečiosioms šalims, jeigu jos užtikrina, kad tokia informacija jų tarnybose ir pastatuose tvarkoma laikantis šiame sprendime nurodytoms taisyklėms lygiaverčių taisyklių.

7 straipsnis

Saugios patalpos

1. Konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente tikslais Europos Parlamentas įrengia saugią zoną ir saugias skaityklas.
2. Saugioje zonoje numatomos patalpos įslaptintai informacijai registruoti, skaityti, archyvuoti, perduoti ir tvarkyti. Jose turi būti įrengta, inter alia, skaitykla ir posėdžių salė, kuriose būtų galima susipažinti su įslaptinta informacija ir kurias prižiūrėtų ĮIS.
3. Už saugios zonos ribų gali būti įrengtos saugios skaityklos, kuriose būtų galima susipažinti su ne aukštesniu kaip slaptumo žymos „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ laipsniu arba jam lygiaverčiu pažymėta informacija ir kita konfidencialia informacija. Už tas saugias skaityklas atsakingos Parlamento organo ar atitinkamas pareigas užimančio asmens sekretoriato kompetentingos tarnybos arba ĮIS. Jose užtikrinamas saugus laikymas ir nėra kopijavimo aparatų, telefonų, faksų, skaitytuvų ar kitų dokumentų dauginimo ar perdavimo priemonių.

8 straipsnis

Konfidencialios informacijos registravimas, tvarkymas ir saugojimas

1. Informaciją, pažymėtą slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu, ir kitą konfidencialią informaciją gali registruoti ir saugoti Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato kompetentingos tarnybos arba ĮIS, priklausomai nuo to, kas gavo informaciją.

2. Taikomos šios slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu pažymėtos informacijos ir kitos konfidencialios informacijos tvarkymo sąlygos:

- a) dokumentai asmeniškai perduodami sekretoriato vadovui, jis šiuos dokumentus įregistruoja ir išduoda gavimo patvirtinimą;
- b) faktiškai nenaudojami dokumentai laikomi užrakintoje vietoje ir už juos atsako sekretoriatas;
- c) jokių atveju informacija negali būti išsaugota kitoje laikmenoje arba perduota kitam asmeniui. Tokius dokumentus galima dauginti tik tinkamai akredituota įranga, kaip apibrėžta saugumo pranešimuose;
- d) prieiga prie tokios informacijos suteikiama tik rengėjo arba Sąjungos institucijos, kuri perdavė informaciją Europos Parlamentui, nurodytiems asmenims pagal 4 straipsnio 2 dalyje arba 5 straipsnio 3, 4 ir 5 dalyse numatytą tvarką;
- e) Parlamento organo ar atitinkamas pareigas užimančio asmens sekretoriatas pildo asmenų, kurie susipažino su informacija, ir datų bei laiko, kai su jais susipažinta, registrą, ir perduoda šį registrą IIS tuo metu, kai IIS pateikiama informacija.

3. Informaciją, pažymėtą slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu, saugioje zonoje registruoja ir saugo IIS pagal atitinkamą slaptumo žymos laipsnį ir kaip apibrėžta saugumo pranešimuose.

4. Jei pažeidžiamos 1-3 dalyse nustatytos taisyklės, Parlamento organo ar atitinkamas pareigas užimančio asmens sekretoriato, arba IIS atsakingas pareigūnas apie tai praneša generaliniam sekretoriui ir šis perduoda šį klausimą Pirmininkui, jei su tuo susijęs Europos Parlamento narys.

9 straipsnis

Teisė patekti į saugias patalpas

1. Į saugią zoną gali patekti tik šie asmenys:

- a) asmenys, kurie pagal 3 straipsnio 4–7 dalis turi leidimą susipažinti su joje laikoma informacija ir kurie pateikė prašymą pagal 10 straipsnio 1 dalį;
- b) asmenys, kurie pagal 4 straipsnio 1 dalį turi leidimą rengti įslaptintą informaciją ir kurie pateikė prašymą pagal 10 straipsnio 1 dalį;
- c) Europos Parlamento pareigūnai, dirbantys IIS;
- d) už IIS valdymą atsakingi Europos Parlamento pareigūnai;
- e) kai būtina, už saugumą ir priešgaisrinę saugą atsakingi Europos Parlamento pareigūnai;
- f) valytojai – bet tik esant ir atidžiai prižiūrint IIS pareigūnui.

2. IIS gali atsakyti į saugią zoną įleisti asmenis, neturinčius leidimo. Prašymą patekti į patalpas pateikę Europos Parlamento nariai, norėdami užginčyti atsakymą įleisti, kreipiasi į Pirmininką, kiti asmenys – į generalinį sekretorių.

3. Generalinis sekretorius gali leisti surengti nedidelio skaičiaus asmenų posėdį posėdžių salėje, esančioje saugioje zonoje.

4. Į saugią skaityklą gali patekti tik šie asmenys:
 - a) Europos Parlamento nariai, Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Europos Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijoje, kurių tapatybė tinkamai nustatyta susipažinimo su konfidencialia informacija arba jos rengimo tikslais;
 - b) Europos Parlamento pareigūnai, atsakingi už IIS valdymą, informaciją gavusio Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato pareigūnai ir IIS pareigūnai;
 - c) kai reikia, už saugumą ir priešgaisrinę saugą atsakingi Europos Parlamento pareigūnai;
 - d) valytojai – bet tik esant ir atidžiai prižiūrint atitinkamai Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato arba IIS pareigūnui.
5. Atsakingas Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatas arba IIS, priklausomai nuo atvejo, gali atsakyti į saugią skaityklą įleisti asmenis, neturinčius leidimo. Prašymą patekti į patalpas pateikę Europos Parlamento nariai, norėdami užginčyti atsakymą įleisti, kreipiasi į Pirmininką, kiti asmenys – į generalinį sekretorių.

10 straipsnis

Susipažinimas su konfidencialia informacija ir jos rengimas saugiose patalpose

1. Asmuo, norintis susipažinti su konfidencialia informacija arba ją rengti saugioje zonoje, iš anksto praneša savo vardą ir pavardę IIS. IIS patikrina to pateikuso asmens tapatybę ir patikrina, ar tam asmeniui pagal 3 straipsnio 3–7 dalis, 4 straipsnio 1 dalį arba 5 straipsnio 3, 4 ir 5 dalis leidžiama susipažinti su konfidencialia informacija arba ją rengti.
2. Asmuo, norintis pagal 3 straipsnio 3 ir 7 dalis susipažinti su konfidencialia informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu, ir su kita konfidencialia informacija saugioje skaityklose, iš anksto praneša savo vardą ir pavardę Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato kompetentingoms tarnyboms arba IIS.
3. Išskyrus ypatingus atvejus (pvz., per trumpą laikotarpį gaunama daug prašymų leisti susipažinti su konfidencialia informacija), su konfidencialia informacija susipažinti saugioje patalpoje vienu metu leidžiama tik vienam asmeniui, esant Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato arba IIS pareigūnui.
4. Susipažįstant su dokumentais draudžiama bendrauti su išorine aplinka (įskaitant draudimą naudotis telefonu ar kitomis technologijų priemonėmis), užsirašinėti ir dauginti ar fotografuoti konfidencialią informaciją, su kuria susipažįstama;
5. Prieš leisdamas asmeniui išeiti iš saugios patalpos, Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato arba IIS pareigūnas patikrina, ar konfidenciali informacija, su kuria asmuo susipažino, vis dar yra vietoje, nesugadinta ir tebereiškama.
6. Jei pažeidžiamos pirmiau nustatytos taisyklės, Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato arba IIS pareigūnas apie tai praneša generaliniam sekretoriui ir šis informuoja Pirmininką, jei pažeidimas susijęs su Europos Parlamento nariu.

11 straipsnis

Susipažinimo su konfidencialia informacija uždarame posėdyje, vykstančiame ne saugiose patalpose, būtiniausi standartai

1. Parlamento komitetų arba kitų Europos Parlamento politinių ar administracinių organų nariai gali susipažinti su informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu, ir kita konfidencialia informacija uždarame posėdyje ne saugiose patalpose.

2. 1 dalyje nurodytomis aplinkybėmis už posėdį atsakingas Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatas užtikrina, kad būtų laikomasi šių sąlygų:

- a) į posėdžio salę įleidžiami tik kompetentingo komiteto ar organo pirmininko nurodyti asmenys, kurie turi dalyvauti posėdyje;
- b) visi dokumentai sunumeruojami, išdalijami posėdžio pradžioje ir surenkami posėdžio pabaigoje, nedaromi šių dokumentų nuorašai ir šie dokumentai nedauginami ir nefotografuojami;
- c) posėdžio protokole nenurodomas aptariamos informacijos turinys. Gali būti užrašomas tik atitinkamas sprendimas, jei jis priimamas;
- d) konfidencialiai informacijai, kuri pateikiama žodžiu Europos Parlamento gavėjams, taikomas toks pat konfidencialios informacijos apsaugos lygis, koks taikomas raštu pateikiamai informacijai;
- e) posėdžių salėje nelaikomi jokie papildomi dokumentai;
- f) dalyviams ir vertėjams žodžiu posėdžio pradžioje išdalijama tik tiek dokumentų kopijų, kiek būtina;
- g) posėdžio pradžioje posėdžio pirmininkas aiškiai informuoja apie dokumentų įslaptinimo (kitos žymos) laipsnį;
- h) dalyviai negali išsinešti dokumentų iš posėdžių salės;
- i) Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatas posėdžio pabaigoje surenka visas dokumentų kopijas ir už jas atsiskaito; ir
- j) į posėdžių salę, kurioje susipažįstama su konfidencialia informacija arba kurioje ji aptariama, negalima įsinešti jokių elektroninės komunikacijos priemonių ar kitų elektroninių įtaisų.

3. Kai, laikantis Pagrindų susitarimo II priedo 3.2.2 punkte ir Tarpinstitucinio susitarimo 6 straipsnio 5 dalyje nurodytų išimčių, informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba jam lygiaverčiu, aptariama uždarame posėdyje, už posėdį atsakingas Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatas užtikrina ne tik 2 dalyje numatytas nuostatas, bet ir tai, kad, kad posėdyje turintys dalyvauti nurodyti asmenys atitiktų 3 straipsnio 4 ir 7 dalyje išdėstytus reikalavimus.

4. 3 dalyje numatytu atveju IIS už uždara posėdį atsakingam Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatui pateikia reikiamą dokumentų, kurie bus aptariami, kopijų skaičių. Po posėdžio jos grąžinamos IIS.

12 straipsnis

Konfidencialios informacijos saugojimas archyve

1. Saugioje zonoje teikiamos saugaus archyvo paslaugos. IIS yra atsakinga už saugaus archyvo tvarkymą laikantis standartinių archyvavimo kriterijų.

2. Įslaptinta informacija, galutinai pateikta IIS ir informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu, pateikta Parlamento organo atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatui, perkeliama į saugioje zonoje esantį saugų archyvą praėjus šešiams mėnesiams po to, kai su ja buvo paskutinį kartą susipažinta, ir vėliausiai per metus nuo tos dienos, kai ji buvo pateikta. Už kitos konfidencialios informacijos, jei ji nebuvo pateikta IIS, archyvavimą yra atsakingas atitinkamo Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatas pagal bendrąsias dokumentų tvarkymo taisykles.

3. Su saugiamo archyve saugoma konfidencialia informacija gali būti susipažįstama laikantis šių sąlygų:
 - a) į archyvą susipažinti su konfidencialia informacija įleidžiami tik tie asmenys, kurių vardas, pavardė, funkcijos arba pareigos nurodyti lydraštyje, pildomame perduodant saugoti tą informaciją;
 - b) prašymas susipažinti su konfidencialia informacija turi būti teikiamas ĮIS, o ši perkelia reikiamą dokumentą iš archyvo į saugią skaityklą; ir
 - c) taikoma 10 straipsnyje nustatyta susipažinimo su konfidencialia informacija tvarka ir sąlygos.

13 straipsnis

Konfidencialios informacijos žymos laipsnio sumažinimas, išslaptinimas ir kitos žymos panaikinimas

1. Konfidencialios informacijos slaptumo žymos laipsnis gali būti sumažintas, ji gali būti visiškai išslaptinta ar jos kita žyma gali būti panaikinta tik gavus rengėjo išankstinį sutikimą, ir, jei reikia, pasitarus su kitomis suinteresuotomis šalimis.
2. Dokumentų slaptumo žymos laipsnio sumažinimas arba jų išslaptinimas patvirtinamas raštu. Rengėjas atsako už to dokumento gavėjų informavimą apie slaptumo žymos pakeitimą, o šie atitinkamai atsako už kitų gavėjų, kuriems yra nusiuntę dokumentą arba jo kopiją, informavimą apie slaptumo žymos pakeitimą. Jei įmanoma, ant išslaptintų dokumentų jų rengėjai nurodo datą, laikotarpį arba įvykį, nuo kurio turinio slaptumo žymos laipsnis gali būti sumažintas arba dokumentas išslaptintas. Priešingu atveju rengėjai peržiūri dokumentus ne rečiau kaip kas penkerius metus, kad garantuotų, jog reikalingas pirminis išslaptinimas.
3. Saugiamo archyve saugoma konfidenciali informacija atitinkamu laiku, bet ne vėliau kaip 25-aisiais metais nuo jos parengimo, patikrinama, siekiant nuspręsti, ar ji turėtų būti išslaptinta, ar turėtų būti sumažintas jos slaptumo žymos laipsnis, ar kita žyma turėtų būti panaikinta. Tokia informacija tikrinama ir skelbiama laikantis 1983 m. vasario 1 d. Tarybos reglamento (EEB, Euratomas) Nr. 354/83 dėl Europos ekonominės bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos istorinių archyvų atvėrimo visuomenei ⁽¹⁾ nuostatų. Išslaptinimą atliks išslaptintos informacijos rengėjas arba tuo metu atsakinga tarnyba pagal I priedo 1 dalies 10 skirsnį.
4. Atlikus išslaptinimą, anksčiau saugiamo archyve laikyta išslaptinta informacija perkeliama į Europos Parlamento istorinį archyvą, kuriame ji nuolat saugoma ir toliau tvarkoma pagal taikytinas nuostatas.
5. Panaikinus žymą, anksčiau kita konfidencialia informacija laikytai informacijai taikomos Europos Parlamento dokumentų tvarkymo taisyklės.

14 straipsnis

Konfidencialios informacijos saugumo pažeidimai, pradžiamas arba neteisėtas atskleidimas

1. Pažeidus konfidencialumą apskritai ir, visų pirma, pažeidus šios sprendimo nuostatas Europos Parlamento narių atžvilgiu taikomos atitinkamos Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklių nuostatos dėl sankcijų.
2. Jei pažeidimą padaro Europos Parlamento darbuotojas, taikomos atitinkamai Pareigūnų tarnybos nuostatuose ir kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygose, nustatytose Reglamente (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 ⁽²⁾ („Tarnybos nuostatai“), numatytos procedūros ir sankcijos.

⁽¹⁾ OL L 43, 1983 2 15, p. 1.

⁽²⁾ OL L 56, 1968 3 4, p. 1.

3. Parlamento Pirmininkas ir (arba) generalinis sekretorius organizuoja visus būtinus pažeidimo tyrimus, kaip apibrėžta VI saugumo pranešime.
4. Jei konfidencialią informaciją Europos Parlamentui perdavė kita Sąjungos institucija arba valstybė narė, Pirmininkas ir (arba) generalinis sekretorius atitinkamai Sąjungos institucijai arba valstybei narei praneša apie įrodytą ar įtariamą įslaptintos informacijos praradimą arba neteisėtą atskleidimą, tyrimo rezultatus bei priemones, kurių imtasi siekiant, kad tai nepasikartotų.

15 straipsnis

Šio sprendimo ir jo įgyvendinimo taisyklių keitimas ir metinė šio sprendimo įgyvendinimo ataskaita

1. Generalinis sekretorius siūlo visus šio sprendimo ir jo įgyvendinimo priedų pakeitimus ir teikia šiuos pasiūlymus Biurui, kad šis priimtų sprendimą.
2. Generalinis sekretorius yra atsakingas už tai, kaip Europos Parlamento tarnybos įgyvendina šį sprendimą, ir pagal šiame sprendime išdėstytus principus parengia naudojimo nurodymus dėl klausimų, kurie numatyti ISVS.
3. Generalinis sekretorius pateikia Biurui metinę šio sprendimo įgyvendinimo ataskaitą.

16 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio ir baigiamosios nuostatos

1. ĮIS ar bet kuriame kitame Europos Parlamento archyve laikoma neįslaptinta informacija, kuri laikoma konfidencialia ir kuri pateikta prieš 2014 m. balandžio 1 d., šiame sprendime laikoma kita konfidencialia informacija. Jos rengėjas gali bet kuriuo metu pakeisti konfidencialumo laipsnį.
2. Nukrypstant nuo šio sprendimo 5 straipsnio 1 dalies a punkto ir 8 straipsnio 1 dalies, Tarybos pagal Tarpinstitucinį susitarimą pateikta informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ ar jam lygiaverčiu, dvylikos mėnesių laikotarpiui nuo 2014 m. balandžio 1 d. pateikiama, registruojama ir laikoma ĮIS. Su tokia informacija galima susipažinti pagal Tarpinstitucinio susitarimo 4 straipsnio 2 dalies a ir c punktus ir 5 straipsnio 4 dalį.
3. 2011 m. birželio 6 d. Biuro sprendimas dėl konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente taisyklių panaikinamas.

17 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

I PRIEDAS

1 dalis.

KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS APSAUGOS PAGRINDINIAI SAUGUMO PRINCIPAI IR BŪTINIAUSI STANDARTAI**1. ĮVADAS**

Šiose nuostatose nustatomi pagrindiniai konfidencialios informacijos apsaugos principai ir būtiniausi standartai, kurių turi laikytis Europos Parlamentas visose savo darbo vietose, taip pat visi įslaptintos informacijos ir kitos konfidencialios informacijos gavėjai, kad būtų užtikrinamas saugumas ir visiems susijusiems asmenims būtų galima garantuoti, jog taikomi bendri apsaugos standartai. Šiuos principus ir standartus papildo saugumo pranešimai, esantys II priede, ir kitos Parlamento komitetų ir kitų Parlamento organų ar atitinkamas pareigas einančių asmenų elgesio su konfidencialia informacija taisyklės.

2. PAGRINDINIAI PRINCIPAI

Europos Parlamento saugumo politika yra sudėtinė jo bendros vidaus valdymo politikos dalis ir todėl yra grindžiama tai bendrai politikai taikomais principais. Tie principai yra: teisėtumas, skaidrumas, atskaitomybė ir subsidiarumas bei proporcingumas.

Teisėtumo principas atspindi būtinybę griežtai laikytis teisinės sistemos vykdančios saugumo funkcijas ir būtinybę laikytis taikytinų teisinių reikalavimų. Tai taip pat reiškia, kad atsakomybė saugumo srityje privalo būti pagrįsta tinkamomis teisinėmis nuostatomis. Visa apimtimi taikomos Tarnybos nuostatų taisyklės, ypač jų 17 straipsnis dėl darbuotojų įpareigojimo neteisėtai neatskleisti informacijos, gautos einant pareigas, ir jų VI dalis dėl drausminių priemonių. Be to, saugumo pažeidimai Europos Parlamento atsakomybės ribose nagrinėjami vadovaujantis Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklėmis ir jo drausminių priemonių politika.

Skaidrumo principas atspindi būtinybę užtikrinti visų saugumo taisyklių ir nuostatų aiškumą, įvairių tarnybų ir sričių pusiausvyrą (fizinis saugumas palyginti su informacijos apsauga ir pan.), taip pat nuoseklumą bei konstruktyvią informavimo saugumo klausimais politiką. Be to, dėl skaidrumo taip pat reikalingos aiškos rašytinės saugumo priemonių įgyvendinimo gairės.

Atskaitingumo principas reiškia, kad turi būti aiškiai apibrėžtos pareigos saugumo srityje. Be to, atskaitingumas žymi poreikį reguliariai tikrinti, ar tos pareigos tinkamai vykdomos.

Subsidiarumo principas reiškia, kad saugumu turi būti pasirūpinama pačiu žemiausiu lygmeniu ir kuo arčiau arčiau Europos Parlamento generalinių direktoratų bei tarnybų. Proporcingumo principas reiškia, kad saugumo veikla turi griežtai apsiriboti tomis sritimis, kurioms saugumas tikrai reikalingas, o saugumo priemonės turi būti proporcingos ginamiems interesams bei tikrai arba galimai grėsmei tiems interesams, siekiant, kad jie būtų ginami taip, kad būtų sukeliami mažiausiai nepatogumų.

3. INFORMACIJOS SAUGUMO PAGRINDAI

Patikimas informacijos saugumas grindžiamas:

- a) tinkamomis ryšių ir informacijos sistemomis (RIS). Už jas yra atsakinga Europos Parlamento saugumo institucija (kaip apibrėžta I saugumo pranešime);
- b) Europos Parlamente – Informacijos saugumo užtikrinimo institucija (kaip apibrėžta I saugumo pranešime), atsakinga už bendradarbiavimą su atitinkama saugumo institucija, ir už informacijos ir konsultacijų apie technines grėsmes RIS ir apsaugos nuo tų grėsmių priemonių teikimą;
- c) glaudžiu atsakingų Europos Parlamento tarnybų ir kitų Sąjungos institucijų saugumo tarnybų bendradarbiavimu.

4. INFORMACIJOS APSAUGOS PRINCIPAI

4.1. Tiksiai

Svarbiausi informacijos apsaugos tikslai yra:

- a) apsaugoti konfidencialią informaciją nuo šnipinėjimo, neteisėto atskleidimo arba neleistino platinimo;
- b) apsaugoti ryšių ir informacijos sistemose bei tinkluose tvarkomą įslaptintą informaciją nuo grėsmės jos slaptumui, vientisumui ir prieinamumui;
- c) apsaugoti Europos Parlamento pastatus, kuriuose saugoma įslaptinta informacija, nuo sabotažo ir tyčinės žalos;
- d) saugumo pažeidimo atveju įvertinti padarytą žalą, apriboti jos padarinius, atlikti saugumo tyrimus ir imtis būtinų jos pašalinimo priemonių.

4.2. Įslaptinimas

4.2.1. Siekiant, kad būtų užtikrintas konfidencialumas, atrenkant dėl slaptumo saugotiną informaciją bei medžiagą ir įvertinant, koks turi būti jos apsaugos laipsnis, reikalingas atidumas ir patirtis. Labai svarbu, kad saugotinos informacijos ir medžiagos apsaugos laipsnis atitiktų jų svarbą saugumo požiūriu. Siekiant užtikrinti sklandų informacijos srautą, imamasi veiksmų, kad įslaptinimas nebūtų nei per didelis, nei per mažas.

4.2.2. Įslaptinimo sistema – šioje dalyje nustatytų principų įgyvendinimo priemonė. Numatant ir organizuojant kovos su šnipinėjimu, sabotažu, terorizmu ir kitokiomis grėsmėmis veiksmus reikia laikytis panašios įslaptinimo sistemos, kad labiausiai būtų apsaugoti svarbiausi pastatai, kuriuose laikoma įslaptinta informacija, ir lengviausiai pažeidžiamos vietos tuose pastatuose.

4.2.3. Atsakomybė už informacijos įslaptinimą tenka tik susijusios informacijos rengėjui.

4.2.4. Slaptumo žymos laipsnis gali būti grindžiamas tik susijusios informacijos turiniu.

4.2.5. Tais atvejais, kai sugrupuojami keli informacijos vienetai, jiems skiriamas slaptumo žymos laipsnis turi būti ne mažesnis už aukščiausią slaptumo žymos laipsnį turinčio informacijos vieneto laipsnį. Tačiau informacijos rinkiniui galima suteikti aukštesnį už sudedamosioms dalims suteiktą slaptumo žymos laipsnį.

4.2.6. Slaptumo žymos dedamos tik tuomet, kai būtina, ir tik tokiam laikotarpiui, kokiam reikia.

4.3. Saugumo priemonių paskirtis

Saugumo priemonės:

- a) taikomos visiems įslaptinta informacija, elektroninėmis laikmenomis, kuriose saugoma įslaptinta informacija, ir kita konfidencialia informacija galintiems naudotis asmenims, taip pat visiems pastatams, kuriuose yra tokios informacijos ir svarbių įrengimų;
- b) sukuriamos taip, kad būtų galima nustatyti asmenis, kurių padėtis (prieigos teisės, ryšiai ar kt.) gali kelti grėsmę tokios informacijos ir svarbių įrengimų, kuriuose laikoma tokia informacija, saugumui, ir neprileisti tokių asmenų prie minėtos informacijos arba nušalinti nuo jos;

- c) neleidžia jokiame leidimo neturinčiam asmeniui naudotis tokia informacija arba įrengimais, kuriuose ji laikoma;
- d) užtikrina tokios informacijos skleidimą tik pagal visiems saugumo aspektams svarbiausią principą „būtina žinoti“;
- e) užtikrina visos konfidencialios, tiek išlaptintos, tiek neišlaptintos, ir ypač elektromagnetinėse laikmenose laikomos, apdorotos arba perduotos informacijos vientisumą (užkerta kelią klastojimui, taisymsi ar ištyrinimui be leidimo) ir galimybę ja naudotis (tiems, kuriems ji reikalinga, ir turintiesiems leidimą ja naudotis).

5. BENDRI BŪTINIAUSI STANDARTAI

Europos Parlamentas užtikrina, jog visi išlaptintos informacijos gavėjai pačioje institucijoje ir jos kompetencijai priklausančiose institucijose, t. y. visos tarnybos ir sutarčių partneriai, laikytųsi bendrų būtiniausių saugumo standartų, kad tokia informacija būtų perduodama įsitikinus, jog ji bus taip pat atsakingai tvarkoma. Prie tokių būtiniausių standartų priskiriami asmens patikimumo patvirtinimo Europos Parlamento pareigūnams ir kitiems Parlamento darbuotojams, frakcijose dirbantiems, suteikimo kriterijai ir konfidencialios informacijos apsaugos procedūros.

Europos Parlamentas suteikia teisę trečiosioms šalims naudotis tokia informacija tik jei šios užtikrina, kad tvarkydamos ją griežtai laikysis bent šiuos būtiniausius standartus tiksliai atitinkančių nuostatų.

Tokie bendri būtiniausi standartai taip pat taikomi, kai Europos Parlamentas pagal sutartį ar susitarimą dėl leidimo pramonės ar kitokiems subjektams paveda atlikti užduotis, susijusias su konfidencialia informacija.

6. EUROPOS PARLAMENTO PAREIGŪNŲ IR KITŲ FRAKCIJOSE DIRBANČIŲ PARLAMENTO DARBUOTOJŲ SAUGUMAS

6.1. *Europos Parlamento pareigūnų ir kitų Parlamento darbuotojų, kurie dirba frakcijose, instruktavimas saugumo klausimais*

Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, kurie dirba frakcijose, einantys pareigas, sudarančias galimybes naudotis išlaptinta informacija, pradėdami eiti pareigas ir vėliau reguliariai nuodugniai instruktuojami apie saugumo svarbą ir jo užtikrinimo procedūras. Tokie asmenys privalo raštu patvirtinti, kad susipažino su taikytiniais saugumo reikalavimais ir kad juos visiškai supranta.

6.2. *Vadovų atsakomybė*

Žinoti, kurie vadovų darbuotojai dirba su išlaptinta informacija arba gali naudotis saugiomis ryšių ar informacijos sistemomis, bei registruoti ir pranešti apie visus galinčius turėti įtakos saugumui incidentus arba pažeidimus, turi būti tų vadovų atsakomybės dalis.

6.3. *Europos Parlamento pareigūnų ir kitų Parlamento darbuotojų, dirbančių frakcijose, saugumo statusas*

Nustatoma tvarka, užtikrinanti, kad, gavus nepalankios informacijos apie Europos Parlamento pareigūną ar apie kitą Parlamento darbuotoją, dirbantį frakcijose, imamas veiksmų siekiant nustatyti, ar tas asmuo darbo metu gali susipažinti su išlaptinta informacija arba ar gali naudotis saugiomis ryšių arba informacijos sistemomis, ir informuojama atsakinga Europos Parlamento tarnyba. Jei kompetentinga nacionalinė saugumo institucija nurodo, kad toks asmuo kelia grėsmę saugumui, jam neleidžiama atlikti pareigų arba jis nušalinamas nuo pareigų, kurias eidamas gali kelti grėsmę saugumui.

7. FIZINIS SAUGUMAS

Fizinis saugumas – fizinių ir techninių apsaugos priemonių taikymas siekiant užkirsti kelią leidimo neturintiems asmenims susipažinti su išlaptinta informacija.

7.1. Apsaugos poreikis

Fizinio saugumo priemonių, taikytinų užtikrinant įslaptintos informacijos apsaugą, veiksmingumo laipsnis turi būti proporcingas laikomos informacijos ir medžiagos slaptumui, kiekiui ir galimai grėsmei. Visi įslaptintos informacijos laikytojai laikosi vienodos tokios informacijos įslaptinimo praktikos ir privalo paisyti bendrų apsaugos standartų, susijusių su saugomos informacijos ir medžiagos laikymu, perdavimu ir naikinimu.

7.2. Tikrinimas

Prieš išeidami iš zonų, kuriose be priežiūros paliekama įslaptinta informacija, už jos laikymą atsakingi asmenys užtikrina, kad ji būtų paliekama saugiai ir kad būtų aktyvuotos visos apsaugos priemonės (užraktai, signalizacija ir kt.). Tolesni nepriklausomi tikrinimai atliekami po darbo valandų.

7.3. Pastatų saugumas

Pastatai, kuriuose kaupiama įslaptinta informacija arba laikomos saugios ryšių ir informacijos sistemos, saugomi, kad į juos nepatektų leidimo neturintys asmenys.

Įslaptintos informacijos apsaugos pobūdis, pvz., langų grotos, durų užraktai, apsauga prie įėjimų, automatizuotos prieigos kontrolės sistemos, apsaugos tikrinimai ir patruliai, signalizacijos sistemos, į įsibrovimą reaguojančios sistemos ir sarginiai šunys, priklauso nuo:

- a) saugotinos informacijos ir medžiagos slaptumo lygio, kiekio ir jų laikymo vietos pastate;
- b) atitinkamos informacijos ir medžiagos apsauginių talpyklų kokybės ir
- c) pastato fizinių savybių ir vietos.

Ryšių ir informacijos sistemų apsaugos pobūdis priklauso nuo laikomo turto vertės ir galimos žalos, jei kiltų grėsmė saugumui, įvertinimo, nuo pastato, kuriame sistema laikoma, fizinių savybių bei vietos ir nuo tos sistemos vietos pastate.

7.4. Nenumatytų atvejų planai

Iš anksto parengiami išsamūs įslaptintos informacijos apsaugos ištikus nenumatytam atvejui planai.

8. SLAPTUMO ŽYMOŠ GALIOJIMO ŽYMOŠ, KITOS ŽYMOŠ, ŽYMŲ NURODYMAS IR ĮSLAPTINIMO ADMINISTRATIVAS

8.1. Slaptumo žymos galiojimo žymos

Nėra leidžiamos jokios kitos slaptumo žymos, kaip tik tos, kurios nurodytos šio sprendimo 2 straipsnio d punkte.

Slaptumo žymos galiojimo terminams nustatyti (įslaptintai informacijai, kuriai taikomas automatinis slaptumo laipsnio sumažinimas arba išslaptinimas) gali būti naudojama sutarta slaptumo žymos galiojimo žyma.

Slaptumo žymos galiojimo žymos naudojamos tik kartu su slaptumo žymomis.

Slaptumo žymos galiojimo žymos išsamiau reglamentuotos II saugumo pranešime ir nustatytos naudojimo nurodymuose.

8.2. *Kitos žymos*

Kita žyma naudojama, kai reikia tiksliai apibrėžti iš anksto numatytus konkrečius nurodymus dėl konfidencialios informacijos tvarkymo. Kitos žymos taip pat gali nurodyti tam tikro dokumento taikymo sritį, pažymėti specialų jo platinimą vadovaujantis principu "būtina žinoti" ar nurodyti, kada baigiasi draudimas platinti (neįslaptintos informacijos atveju).

Kita žyma nėra slaptumo žyma, todėl vietoje jos nenaudojama.

Kitos žymos išsamiau reglamentuotos II saugumo pranešime ir nustatytos naudojimo nurodymuose.

8.3. *Slaptumo žymų ir slaptumo žymų galiojimo žymų nurodymas*

Slaptumo žymos, slaptumo žymų galiojimo žymos ir kitos žymos nurodomos pagal II saugumo pranešimo E dalį ir naudojimo nurodymus.

8.4. *Įslaptinimo administravimas*

8.4.1 *Bendra padėtis*

Informacija įslaptinama tik tuomet, kai tai būtina. Slaptumo žyma aiškiai ir teisingai nurodoma ir taikoma tik tol, kol informaciją reikia saugoti.

Atsakomybė už informacijos įslaptinimą ir už bet kokią paskesnę slaptumo žymos laipsnio sumažinimą arba informacijos išslaptinimą tenka tik informacijos rengėjui.

Europos Parlamento pareigūnai informaciją įslaptina, sumažina jos slaptumo laipsnį arba informaciją išslaptina tik gavę generalinio sekretoriaus nurodymą arba remdamiesi jo suteiktais įgaliojimais.

Detali įslaptintų dokumentų naudojimo tvarka parengiama taip, kad būtų užtikrinta derama juose esančios informacijos apsauga.

Asmenų, turinčių leidimą rengti slaptumo žymos laipsniu „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ žymimą informaciją, turi būti kuo mažiau, o jų vardai ir pavardės įtraukiamos į IIS sudarytą sąrašą.

8.4.2 *Slaptumo žymų naudojimas*

Dokumento slaptumo žymos laipsnis nustatomas pagal 2 straipsnio d punkte apibrėžtą jo turinio slaptumo laipsnį. Svarbu, kad slaptumo žymos būtų taikomos teisingai ir nuosaikiai.

Pridedamų dokumentų lydraščių arba pranešimų slaptumo žymos laipsnis atitinka priedų aukščiausio laipsnio slaptumo žymos laipsnį. Jei lydraščiai ar pranešimai pateikiami atskirai nuo priedų, rengėjas turi aiškiai nurodyti, koks slaptumo žymos laipsnis jiems suteikiamas.

Įslaptinamo dokumento rengėjas turi laikytis minėtų taisyklių ir vengti suteikti pernelyg aukštą ar pernelyg žemą slaptumo žymos laipsnį.

Prireikus atitinkamo dokumento atskiriems lapams, dalims, skyriams, priedams, priedėliams ir pridedamiems dokumentams suteikti skirtingas slaptumo žymas, jie atitinkamai įslaptinami. Visas dokumentas įslaptinamas pagal aukščiausią slaptumo žymos laipsnį turinčią dokumento dalį.

9. PATIKRINIMAI

Europos Parlamento Saugos ir rizikos vertinimo direktoratas, kuris gali prašyti pagalbos Komisijos arba Tarybos saugumo tarnybų, reguliariai atlieka vidinius įslaptintos informacijos apsaugai skirtų saugumo priemonių patikrinimus.

Sąjungos institucijų saugumo tarnybos ir kompetentingos tarnybos, vykdydamos vieno iš subjektų inicijuotą ir kitiems subjektams sutinkant pradėtą procedūrą, gali atlikti apsaugos priemonių, kuriomis siekiama apsaugoti įslaptintą informaciją, kuria apsieista pagal atitinkamus tarpinstitucinius susitarimus, tarpusavio vertinimą.

10. IŠSLAPTINIMO IR KITŲ ŽYMŲ PANAIKINIMO PROCEDŪROS

10.1. IIS išnagrinėja savo registre laikomą konfidencialią informaciją ir prašo dokumento rengėjo leisti išslaptinti arba panaikinti kitas dokumento žymas ne vėliau kaip 25-aisias metais nuo jo parengimo. Po pirmo patikrinimo neišslaptinti dokumentai arba dokumentai, kurių žymos nepanaikintos, dar kartą tikrinami periodiškai ir ne rečiau nei kas penkeri metai. Kitų žymų panaikinimo procedūra gali būti taikoma ne tik dokumentams, kurie šiuo metu jau saugomi saugioje zonoje esančiuose saugiuose archyvuose ir yra tinkamai įslaptinti, bet ir kitai konfidencialiai informacijai, laikomai Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato arba už Parlamento istorinius archyvus atsakingoje tarnyboje.

10.2 Sprendimą dėl dokumento išslaptinimo arba kitų žymų panaikinimo paprastai priima tik rengėjas arba, išimtiniais atvejais, prieš dokumento informaciją persiunčiant už Parlamento istorinius archyvus atsakingai tarnybai, toks sprendimas priimamas bendradarbiaujant su tokią informaciją turinčia Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatu. Išslaptinti įslaptintą informaciją ar panaikinti jos žymą galima tik gavus išankstinį raštišką rengėjo sutikimą. Kitos konfidencialios informacijos atveju tokią informaciją turinčios Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatas, bendradarbiaudamas su informacijos rengėju, priima sprendimą dėl tokio dokumento žymos panaikinimo.

10.3. Rengėjo vardu IIS atsako už to dokumento gavėjų informavimą apie slaptumo žymos arba kitos žymos pakeitimą, o šie atitinkamai atsako už kitų gavėjų, kuriems jie yra nusiuntę dokumentą arba jo kopiją, informavimą.

10.4. Išslaptinimas neturi jokio poveikio kitoms slaptumo žymų galiojimo žymoms arba kitoms žymoms, galinčioms atsirasti ant dokumento.

10.5. Išslaptinimo atveju pradinė slaptumo žyma kiekvieno puslapio viršuje ir apačioje išbraukiama. Ant pirmo dokumento puslapio dedamas antspaudas ir pateikiama IIS nuoroda. Kitos žymos panaikinimo atveju pradinė žyma kiekvieno (antraštinio) pirmo puslapio viršuje išbraukiama.

10.6. Išslaptinto dokumento arba dokumento, kurio žyma panaikinta, tekstas pridedamas prie elektroninės formos ar atitinkamos sistemos, kurioje jis buvo registruotas.

10.7. Kai dokumentams taikoma išimtis, susijusi su privatumu ir asmens neliečiamumu ar fizinio arba juridinio asmens prekybiniais interesais ir kai dokumentai yra slapto pobūdžio, taikomas Reglamento (EEB, Euratomas) Nr. 354/83 2 straipsnis.

10.8. Be 10.1–10.7 punktų nuostatų taip pat taikomos šios taisyklės:

- a) kalbant apie trečiųjų šalių dokumentus IIS, prieš vykdydamas išslaptinimą arba panaikindamas kitą žymą, konsultuojasi su susijusia trečiaja šalimi;
- b) kalbant apie taikomas išimtis, susijusias su privatumu ir asmens neliečiamumu, vykdamas išslaptinimo arba kitos žymos panaikinimo procedūrą yra ypatingai atsižvelgiama į susijusio asmens sutikimą arba, jei reikia, į tai, kad neįmanoma nustatyti susijusio asmens tapatybės;
- c) kalbant apie taikomas išimtis, susijusias su fizinio ar juridinio asmens prekybiniais interesais, susijusiam asmeniui gali būti pranešama paskelbus informaciją *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, ir jam gali būti suteiktas keturių savaičių terminas nuo informacijos paskelbimo dienos pastaboms pateikti.

2 dalis.

ASMENS PATIKIMUMO TIKRINIMO TVARKA

11. ASMENS PATIKIMUMO TIKRINIMO TVARKA, TAIKOMA EUROPOS PARLAMENTO NARIAMS

11.1. Kad galėtų susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba jam lygiaverčiu pažymėta informacija, Europos Parlamento nariai turi turėti leidimą, suteiktą šio priedo 11.3 ir 11.4 punktuose nustatyta tvarka arba būti pasirašę šio sprendimo 3 straipsnio 4 dalyje nurodytą oficialų pareiškimą neatskleisti informacijos.

11.2. Kad galėtų susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „SECRET UE/EU SECRET“ arba „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu pažymėta informacija, Europos Parlamento nariai turi turėti leidimą, suteiktą 11.14 ir 11.4 punktuose nustatyta tvarka.

11.3. Leidimas suteikiamas tik tiems Europos Parlamento nariams, kurių patikimumą 11.9–11.14 punktuose nurodyta tvarka yra patikrinusios valstybių narių kompetentingos nacionalinės institucijos. Pirmininkas atsakingas už leidimų suteikimą nariams.

11.4. Pirmininkas gali išduoti raštišką leidimą gavęs valstybės narės kompetentingos nacionalinės institucijos nuomonę, pagrįstą 11.8–11.13 punktuose nurodyta tvarka atlikto asmens patikimumo patikrinimo rezultatais.

11.5. Europos Parlamento Saugos ir rizikos vertinimo direktoratas veda nuolat atnaujinamą visų Europos Parlamento narių, kuriems buvo suteiktas leidimas, sąrašą, įskaitant laikinus leidimus, kaip nurodyta 11.15 punkte.

11.6. Leidimas galioja penkerius metus arba laikotarpį, kurio reikia užduotims, kurioms jis buvo išduotas, atlikti, atsižvelgiant į tai, kuris laikotarpis trumpesnis. Leidimą galima atnaujinti 11.4 punkte nurodyta tvarka.

11.7. Pirmininkas panaikina leidimą, jei mano esant pagrįstų priežasčių tokiam panaikinimui. Apie bet kokią sprendimą panaikinti leidimą turi būti pranešta atitinkamam Europos Parlamento nariui, kuris, prieš sprendimui įsigaliojant, gali prašyti, kad Pirmininkas jį išklautų, taip pat apie tai pranešama kompetentingai nacionalinei institucijai.

11.8. Asmens patikimumo patikrinimas atliekamas padedant atitinkamam Europos Parlamento nariui ir Pirmininko prašymu. Patikrinimą turi atlikti tik tos valstybės narės, kurios pilietis yra leidimo prašantis Parlamento narys, kompetentinga nacionalinė institucija.

11.9. Pagal tikrinimo tvarką reikalaujama, kad atitinkamas Europos Parlamento narys užpildytų asmens informacijos anketą.

11.10. Savo prašyme kompetentingai nacionalinei institucijai Pirmininkas patikslina įslaptintos informacijos, su kuria susipažins atitinkamas Europos Parlamento narys, laipsnį, kad jos galėtų atlikti patikrinimą.

11.11. Visa asmens patikimumo patikrinimo procedūra, kurią vykdo kompetentinga nacionalinė institucija, ir gauti rezultatai turi atitikti atitinkamoje valstybėje narėje galiojančias normas ir taisykles, įskaitant su apeliacijomis susijusias normas ir taisykles.

11.12. Gavęs kompetentingos nacionalinės institucijos teigiamą nuomonę, Pirmininkas gali atitinkamam Europos Parlamento nariui suteikti leidimą.

11.13. Apie neigiamą kompetentingos nacionalinės institucijos nuomonę pranešama atitinkamam Europos Parlamento nariui, kuris gali prašyti, kad Pirmininkas jį išklaustytų. Pirmininkas, jei mano esant reikalinga, gali paprašyti kompetentingos nacionalinės institucijos papildomo paaiškinimo. Jei neigiama nuomonė patvirtinama, leidimas nesuteikiamas.

11.14. Visi Europos Parlamento nariai, kuriems pagal 11.3 punktą suteiktas leidimas, leidimo suteikimo metu ir reguliariai po to gauna visus būtinus nurodymus, susijusius su įslaptintos informacijos apsauga ir šios apsaugos užtikrinimo priemonėmis. Tokie nariai pasirašo pareiškimą, kuriame patvirtina gavę tas instrukcijas.

11.15. Išskirtiniais atvejais Pirmininkas, pranešęs kompetentingai nacionalinei institucijai ir per vieną mėnesį negavęs tos institucijos atsakymo, kol laukiama 11.11 punkte nurodyto patikrinimo rezultatų, gali Europos Parlamento nariui ne ilgiau kaip šešiams mėnesiams suteikti laikinąjį leidimą. Laikinieji leidimai nesuteikia teisės susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ ar jam lygiaverčiu pažymėta informacija.

12. ASMENS PATIKIMUMO TIKRINIMO TVARKA, TAIKOMA EUROPOS PARLAMENTO PAREIGŪNAMS IR KITIEMS PARLAMENTO DARBUOTOJAMS, DIRBANTIEMS FRAKCIJOSE

12.1. Tik Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijose, kurie dėl savo pareigų ir tarnybos reikalavimų turi būti susipažinę su įslaptinta informacija arba turi ją naudoti, gali susipažinti su tokia informacija.

12.2. Kad atitinkami Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijose, galėtų susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ ar jam lygiaverčiu pažymėta informacija, jiems suteikiamas leidimas 12.3 ir 12.4 punktuose nustatyta tvarka.

12.3. Leidimas išduodamas tik 12.1 punkte nurodytiems asmenims, kurių patikimumą 12.9–12.14 punktuose nurodyta tvarka yra patikrinusios valstybių narių kompetentingos nacionalinės institucijos. Generalinis sekretorius atsakingas už leidimų suteikimą Europos Parlamento pareigūnams ir kitiems Parlamento darbuotojams, dirbantiems frakcijose.

12.4. Generalinis sekretorius gali išduoti raštišką leidimą gavęs valstybės narės kompetentingos nacionalinės institucijos nuomonę, pagrįstą 12.8–12.13 punktuose nurodyta tvarka atlikto asmens patikimumo patikrinimo rezultatais.

12.5. Europos Parlamento Saugos ir rizikos vertinimo direktoratas veda nuolat atnaujinamą visų pareigų, kurias einantys asmenys turi turėti asmens patikimumo patvirtinimą ir kurias nurodo atitinkamos Europos Parlamento tarnybos, ir visų asmenų, kuriems suteiktas leidimas, įskaitant laikinąjį leidimą pagal 12.15 punktą, sąrašą.

12.6. Leidimas galioja penkerius metus arba laikotarpiu, kurio reikia užduotims, kurioms jis buvo išduotas, atlikti, atsižvelgiant į tai, kuris laikotarpis trumpesnis. Leidimą galima atnaujinti 12.4 punkte nurodyta tvarka.

12.7. Generalinis sekretorius panaikina leidimą, jei mano esant pagrįstų priežasčių tam panaikinimui. Apie bet kokią sprendimą panaikinti leidimą turi būti pranešta atitinkamam Europos Parlamento pareigūnui ar kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje, kuris, prieš įsigaliojant sprendimui panaikinti leidimą, gali prašyti, kad generalinis sekretorius jį išklaustų, taip pat apie tai pranešama ir kompetentingai nacionalinei institucijai.

12.8. Asmens patikimumo patikrinimas generalinio sekretoriaus prašymu atliekamas padedant atitinkamam Europos Parlamento pareigūnui arba kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje. Patikrinimą atlieka tos valstybės narės, kurios pilietis yra leidimo prašantis asmuo, kompetentinga nacionalinė institucija. Kai leidžiama pagal nacionalinius įstatymus ir teisės aktus, kompetentingos nacionalinės institucijos gali atlikti tyrimus, susijusius su užsienio piliečių reikalaavimu susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, pažymėta informacija.

12.9. Pagal tikrinimo tvarką reikalaujama, kad atitinkamas Europos Parlamento pareigūnas ar kitas Parlamento darbuotojas, dirbantis frakcijoje, užpildytų asmens informacijos anketą.

12.10. Generalinis sekretorius savo prašyme kompetentingai nacionalinei institucijai nurodo įslaptintos informacijos, su kuria atitinkamam Europos Parlamento pareigūnui arba kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje, turėtų būti leista susipažinti, slaptumo žymos laipsnį, kad ji galėtų atlikti patikrinimą ir pateikti savo nuomonę dėl to, su kokio slaptumo žymos laipsnio informacija derėtų leisti susipažinti šiam asmeniui.

12.11. Visa kompetentingos nacionalinės institucijos atliekamo asmens patikimumo patikrinimo tvarka ir gauti rezultatai turi atitikti atitinkamoje valstybėje narėje galiojančias normas ir taisykles, įskaitant su apeliacijomis susijusias normas ir taisykles.

12.12. Gavęs kompetentingos nacionalinės institucijos teigiamą nuomonę, generalinis sekretorius gali atitinkamam Europos Parlamento pareigūnui arba kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje, suteikti leidimą.

12.13. Apie neigiamą kompetentingos nacionalinės institucijos nuomonę pranešama atitinkamam Europos Parlamento pareigūnui ir kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje, o jis gali prašyti, kad generalinis sekretorius jį išklaustų. Jei generalinis sekretorius mano, kad tai tikslinga, jis gali paprašyti kompetentingos nacionalinės institucijos papildomo paaiškinimo. Jei neigiama nuomonė patvirtinama, leidimas nesuteikiamas.

12.14. Visi Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijoje, kuriems leidimai suteikti pagal 12.4 ir 12.5 punktus, leidimo suteikimo metu ir reguliariai po to gauna visus būtinus nurodymus, susijusius su įslaptintos informacijos apsauga ir šios apsaugos užtikrinimo priemonėmis. Tokie pareigūnai ir darbuotojai pasirašo deklaracijas, kuriose patvirtina gavę nurodymus ir įsipareigoja jų laikytis.

12.15. Išskirtiniais atvejais generalinis sekretorius, pranešęs kompetentingai nacionalinei institucijai ir per vieną mėnesį negavęs jos atsakymo, kol laukiama šios dalies 12.11 punkte nurodyto patikrinimo rezultatų, gali ne ilgiau kaip šešiams mėnesiams Europos Parlamento pareigūnui ar kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje, suteikti laikinąjį leidimą. Laikinieji leidimai nesuteikia teisės susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu pažymėta informacija.

II PRIEDAS

IŽANGA

Šiomis nuostatomis apibrėžiami saugumo pranešimai, kuriais reglamentuojamas ir užtikrinamas Europos Parlamento atliekamas saugus konfidencialios informacijos tvarkymas ir valdymas. Tie saugumo pranešimai kartu su visais naudojimo nurodymais sudaro šio sprendimo 3 straipsnio 2 dalyje nurodytą Europos Parlamento informacijos saugumo valdymo sistemą (ISVS):

I SAUGUMO PRANEŠIMAS

Saugumo organizavimas Europos Parlamente siekiant apsaugoti konfidencialią informaciją

II SAUGUMO PRANEŠIMAS

Konfidencialios informacijos valdymas

III SAUGUMO PRANEŠIMAS

Konfidencialios informacijos tvarkymas naudojant automatines ryšių informacines sistemas (RIS)

IV SAUGUMO PRANEŠIMAS

Fizinis saugumas

V SAUGUMO PRANEŠIMAS

Pramoninis saugumas

VI SAUGUMO PRANEŠIMAS

Konfidencialios informacijos saugumo pažeidimai, praradimas arba neteisėtas atskleidimas

I SAUGUMO PRANEŠIMAS

SAUGUMO ORGANIZAVIMAS EUROPOS PARLAMENTE SIEKiant APSAUGOTI KONFIDENCIALIĄ INFORMACIJĄ

1. Generalinis sekretorius atsakingas už visapusišką ir nuoseklų šio sprendimo įgyvendinimą.

Generalinis sekretorius imasi visų reikiamų priemonių, kad užtikrintų, jog konfidencialios informacijos tvarkymo ar saugojimo atveju Europos Parlamento nariai, Europos Parlamento pareigūnai, kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijose, ir rangovai Parlamento patalpose taikytų šį sprendimą.

2. Generalinis sekretorius yra saugumo institucija (SI). Vykdydamas šias funkcijas generalinis sekretorius atsako už:
 - 2.1. visų su Parlamento veikla susijusių saugumo klausimų koordinavimą konfidencialios informacijos apsaugos srityje;

- 2.2. leidimą įrengti saugią zoną, saugias skaityklas ir įdiegti saugią įrangą;
- 2.3. sprendimų, kuriais pagal šio sprendimo 6 straipsnį suteikiamas leidimas Parlamentui perduoti išlaptintą informaciją trečiosioms šalims, įgyvendinimą;
- 2.4. už tyrimą ir nurodymą atlikti tyrimą dėl neteisėto konfidencialios informacijos atskleidimo, kuri prima facie buvo atskleista Parlamente, o jei su tuo susijęs Europos Parlamento narys – pasitarus su Europos Parlamento pirmininku;
- 2.5. glaudų bendradarbiavimą su Sąjungos kitų institucijų saugumo tarnybomis ir valstybių narių nacionalinėmis saugumo institucijomis, siekiant užtikrinti geriausią su išlaptinta informacija susijusios saugumo politikos koordinavimą;
- 2.6. nuolatinį Parlamento saugumo politikos ir tvarkos tikrinimą ir atitinkamų deramų rekomendacijų teikimą;
- 2.7. nacionalinės saugumo institucijos (NSI), kuri pagal I priedo 2 dalies 11.3 punktą atliko asmens patikimumo patikrinimą, informavimą tais atvejais, kai bet kokia neigiama informacija gali turėti poveikį tai institucijai.
3. Atvejais, kurie susiję su Europos Parlamento nariais, generalinis sekretorius savo pareigas vykdo glaudžiai bendradarbiaudamas su Europos Parlamento pirmininku.
4. Generaliniam sekretoriui atliekant savo pareigas pagal 2 ir 3 dalis padeda generalinio sekretoriaus pavaduotojas, Saugos ir rizikos vertinimo direktoratas, Informacinių technologijų direktoratas (ITD) ir išlaptintos informacijos skyrius (IIS).
- 4.1. Saugos ir rizikos vertinimo direktoratas atsakingas už asmenines apsaugos priemones ir ypač už asmens patikimumo tikrinimą, kaip nustatyta I priedo 2 dalyje. Saugos ir rizikos vertinimo direktoratas taip pat:
- a) yra Sąjungos kitų institucijų saugumo tarnybų ir nacionalinių saugumo tarnybų kontaktinis centras klausimais, susijusiais su asmens patikimumo tikrinimu, atliekamu dėl Europos Parlamento narių, Europos Parlamento pareigūnų ir kitų Parlamento darbuotojų, dirbančių frakcijose;
 - b) rengia būtinus informavimo renginius bendro saugumo klausimais apie prievolę apsaugoti išlaptintą informaciją ir bet kokio šios prievolės pažeidimo pasekmes;
 - c) stebi, kaip naudojamosi saugia zona ir saugiomis skaityklomis Parlamento patalpose, jei reikia, bendradarbiaudamas su Sąjungos kitų institucijų ir valstybių narių saugumo tarnybomis;
 - d) kontroliuoja, bendradarbiaudamas su kitų Sąjungos institucijų ir valstybių narių saugumo tarnybomis, išlaptintos informacijos valdymą ir laikymą, saugią zoną ir saugias skaityklas Parlamento patalpose, kuriose tvarkoma išlaptinta informacija;
 - e) generaliniam sekretoriui teikia pasiūlymus dėl reikiamų naudojimo nurodymų.

4.2. ITD atsakingas už saugias IT sistemas, kurias Europos Parlamentas naudoja tvarkydamas konfidencialią informaciją.

4.3. IIS atsakingas už:

- a) saugumo poreikių nustatymą siekiant veiksmingai apsaugoti konfidencialią informaciją, glaudžiai bendradarbiaujant su Saugos ir rizikos vertinimo direktoratu ir ITD ir kitų Sąjungos institucijų saugumo tarnybomis;
- b) konfidencialios informacijos valdymo ir laikymo Parlamente visų aspektų nustatymą, kaip nustatyta naudojimo nurodymuose;
- c) saugios zonos naudojimą;
- d) konfidencialios informacijos valdymą ir susipažinimą su ja saugioje zonoje arba IIS saugioje skaitykloje pagal šio sprendimo 7 straipsnio 2 ir 3 dalis;
- e) IIS registro valdymą;
- f) SI informavimą apie bet kokius įrodytus ar tariamus konfidencialios informacijos, pateikiamos IIS ir laikomos saugioje zonoje arba IIS saugioje skaitykloje, saugumo pažeidimus, praradimą arba neteisėtą atskleidimą.

5. Be to, generalinis sekretorius, kaip SI, skiria šias institucijas:

- a) Saugumo akreditavimo instituciją (SAI);
- b) Informacijos saugumo užtikrinimo operacinę instituciją (ISUOI);
- c) Kriptografijos platinimo instituciją (KPLI);
- d) TEMPEST instituciją (TEI);
- e) Informacijos saugumo užtikrinimo instituciją (ISUI).

Šioms funkcijoms atlikti nereikia atskirų organizacinių vienetų. Šioms institucijoms suteikiami atskiri įgaliojimai. Tačiau šios funkcijos ir su jomis susijusi atsakomybė gali būti susietos arba integruotos viename organizaciniame vienete arba padalytos skirtingiems organizaciniais vienetams, jei išvengiama interesų konfliktų ir užduočių kartojimosi.

6. SAI konsultuoja visais saugumo klausimais, susijusiais su visų informacinių technologijų sistemų ir tinklų akreditavimu Parlamente:

6.1. užtikrindama, kad RIS atitiktų atitinkamą saugumo politiką ir saugumo gaires, pateikdama pareiškimą dėl RIS patvirtinimo, leidžiant ją naudoti įslaptintos informacijos tvarkymui iki nustatyto slaptumo žymos laipsnio informacijos operacinėje aplinkoje, ir nurodydama akreditavimo reikalavimus ir sąlygas bei kriterijus, kuriais remiantis reikalaujama, kad reikia iš naujo patvirtinti RIS;

6.2. nustatydama saugumo akreditavimo tvarką pagal atitinkamą politiką, aiškiai nurodydama patvirtinimo sąlygas, nustatytas jos priežiūrai pavestoms RIS;

6.3. parengdama saugumo akreditavimo strategiją, kurioje nustatytas akreditavimo tvarkos išsamumo lygis, atitinkantis reikiamą saugumo užtikrinimo lygį;

6.4. tikrindama ir patvirtindama su saugumu susijusius dokumentus, įskaitant pareiškimus dėl rizikos valdymo ir likutinės rizikos, saugumo įgyvendinimo patikrinimo dokumentus ir saugios eksploatacijos taisykles, taip pat užtikrindama, kad šie dokumentai atitiktų Parlamento saugumo taisykles ir politiką;

6.5. tikrindama su RIS susijusių saugumo priemonių įgyvendinimą vykdant saugumo įvertinimus, patikrinimus ar peržiūras arba juos finansuojant;

6.6. nustatydamas saugumo reikalavimus (pavyzdžiui, susijusius su personalo patikimumo laipsniais), taikomus su RIS saugumo atžvilgiu susijusioms pareigybėms;

6.7. patvirtindama arba, jei reikia, dalyvaudama bendrame patvirtinime apie atitinkamos RIS sujungimą su kita RIS;

6.8. patvirtindama techninės įrangos, naudojamos saugiam išlaptintos informacijos tvarkymui ir apsaugai, saugumo standartus;

6.9. užtikrindama, kad Parlamente naudojamos šifravimo priemonės būtų įtrauktos į ES patvirtintų priemonių sąrašą, ir

6.10. konsultuodama sistemos tiekėją, saugumo srities subjektus ir vartotojų atstovus saugumo rizikos valdymo, visų pirma likutinės rizikos, ir pareiškimo dėl patvirtinimo reikalavimų ir sąlygų klausimais.

7. ISUOI atsakinga už:

7.1. saugumo dokumentų, atitinkančių saugumo politiką ir saugumo gaires, rengimą, ypač įskaitant pareiškimą dėl likutinės rizikos, saugios eksploatacijos taisykles ir šifravimo planą vykdant RIS akreditavimo procesą;

7.2. dalyvavimą atrenkant ir bandant konkrečioms sistemoms skirtas techninio saugumo priemones, prietaisus ir programinę įrangą, siekiant prižiūrėti, kaip jie taikomi, ir užtikrinti, kad jie būtų saugiai įdiegti, sukonfigūruoti ir eksploatuojami pagal atitinkamus saugumo dokumentus;

7.3. saugios eksploatacijos taisyklių įgyvendinimo ir taikymo stebėseną ir prireikus – atsakomybės už eksploataavimo saugumą delegavimą sistemos savininkui, būtent, IIS;

7.4. šifravimo priemonių valdymą ir tvarkymą užtikrinant šifravimo ir kontroliuojamų objektų saugumą ir prireikus užtikrinant šifravimo kintamųjų generavimą;

7.5. saugumo analizės peržiūros ir bandymų atlikimą, visų pirma siekiant parengti atitinkamas rizikos ataskaitas, kurių reikalauja SAI;

7.6. mokymo konkrečioms RIS skirtos informacijos saugumo užtikrinimo (ISU) klausimais rengimą;

7.7. konkrečioms RIS skirtų apsaugos priemonių įgyvendinimą ir naudojimą.

8. KPLI atsako už:

8.1. ES šifravimo medžiagos valdymą ir apskaitą;

8.2. užtikrinimą, glaudžiai bendradarbiaujant su SAI, kad visos ES šifravimo medžiagos apskaitai, saugiam tvarkymui, laikymui ir platinimui būtų taikomos tinkamos procedūros ir nustatyti tinkami planai, ir

8.3. ES šifravimo medžiagos perdavimo ją naudojančioms asmenims ir tarnyboms arba priėmimo iš jų užtikrinimą.

9. TEI atsako už RIS atitiktis TEMPEST politikai ir naudojimo nurodymams užtikrinimą. Ši institucija patvirtina TEMPEST atsakomąsias priemones, skirtas įrenginiams ir priemonėms, siekiant apsaugoti įslaptintą informaciją iki nustatyto slaptumo žymos laipsnio informacijos operacinėje aplinkoje.

10. ISUI atsako už visus konfidencialios informacijos valdymo ir tvarkymo Parlamente aspektus ir ypač už:

10.1 informacijos saugumo užtikrinimo saugumo politikos formavimą ir saugumo gairių rengimą bei jų veiksmingumo ir tinkamumo stebėseną;

10.2. su šifravimo priemonėmis susijusios techninės informacijos apsaugą ir administravimą;

10.3. užtikrinimą, kad įslaptintos informacijos apsaugai parinktos ISU priemonės atitiktų atitinkamą jų tinkamumo nustatymo ir atrankos politiką;

10.4. užtikrinimą, kad šifravimo priemonės būtų pasirenkamos laikantis jų tinkamumo nustatymo ir atrankos politikos;

10.5. konsultavimąsi su sistemos tiekėju, saugumo srities subjektais ir vartotojų atstovais ISU saugumo politikos klausimais.

II SAUGUMO PRANEŠIMAS

KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS VALDYMAS

A. ĮŽANGA

1. Šiuo saugumo pranešimu nustatytos Parlamento vykdomo konfidencialios informacijos valdymo nuostatos.

2. Rengėjas, rengdamas konfidencialią informaciją, įvertina konfidencialumo laipsnį ir priima sprendimą remdamasis šiuo saugumo pranešimu nustatytais principais dėl tokios informacijos žymėjimo slaptumo žymomis arba kitomis žymomis.

B. ESĮ ĮSLAPTINIMAS

3. Sprendimas įslaptinti dokumentą priimamas prieš jį rengiant. Tuo tikslu informacija nurodoma kaip ESĮ informacijos rengėjui iš anksto įvertinus jos konfidencialumo laipsnį ir nusprendus, kad neteisėtas tokios informacijos atskleidimas galėtų tam tikru aspektu daryti poveikį Europos Sąjungos, vienos ar kelių valstybių narių arba asmenų interesams.

4. Priėmus sprendimą įslaptinti informaciją atliekamas antras išankstinis vertinimas, siekiant nustatyti tinkamą slaptumo žymos laipsnį. Dokumento įslaptinimo laipsnis nustatomas pagal dokumento turinio slaptumo laipsnį.
5. Atsakomybė už informacijos įslaptinimą tenka tik jos rengėjui. Parlamento pareigūnai informaciją įslaptina gavę generalinio sekretoriaus nurodymą arba remdamiesi jo suteiktais įgaliojimais.
6. Slaptumo žymos taikomos teisingai ir nuosaikiai. Įslaptinamo dokumento rengėjas vengia suteikti pernelyg aukštą ar pernelyg žemą slaptumo žymos laipsnį.
7. Informacijai paskirtas slaptumo žymos laipsnis nurodo apsaugos lygį, taikomą personalo patikimumo, fizinio saugumo, procedūrų saugumo ir informacijos saugumo užtikrinimo srityse.
8. Informacija, kurią reikia įslaptinti, žymima ir tvarkoma kaip įslaptinta informacija nepriklausomai nuo jos fizinės formos. Informacijos gavėjai aiškiai informuojami apie jos įslaptinimą nurodant slaptumo žymą (jei informacija pateikiama rašytine – popieriuje arba RIS – forma) arba pateikiant pranešimą (jei informacija pateikiama žodine forma, pvz., pokalbyje arba uždareme posėdyje). Įslaptinta informacija fiziškai žymima, kad būtų galima paprastai nustatyti jos slaptumo žymą.
9. ESĮI elektronine forma rengiama tik naudojant akredituotą RIS. Pati įslaptinta informacija, rinkmenos pavadinimas ir laikmena (jei išorinė laikmena, pvz., pastoviosios atminties kompaktinis diskas arba USB atmintinė) žymimi atitinkama slaptumo žyma.
10. Informacija įslaptinama, kai tik įgauna formą. Pavyzdžiui, asmeninius užrašus, projektus arba el. pašto pranešimus, kuriuose yra informacijos, kurią reikia įslaptinti, iš pat pradžių reikia pažymėti kaip ESĮI, tokia informacija rengiama ir tvarkoma pagal šį sprendimą ir jo nurodymus dėl fizinių ir techninių aspektų. Tokią informaciją galima naudoti oficialiame dokumente, kuris atitinkamai pažymimas ir tvarkomas. Rengiant oficialų dokumentą gali prireikti iš naujo jį įvertinti ir priskirti jam aukštesnį ar žemesnį už pradinį slaptumo žymos laipsnį.
11. Rengėjas gali nuspręsti skirti standartinį slaptumo žymos laipsnį tų kategorijų informacijai, kurią nuolat rengia. Tačiau rengėjas užtikrina, kad tokiu atveju atskiroms informacijos dalims jis sistemingai neskirs pernelyg aukšto arba pernelyg žemo slaptumo žymos laipsnio.
12. ESĮI visuomet žymima slaptumo žyma, atitinkančia jos slaptumo žymos laipsnį.

B.1. *Slaptumo žymų laipsniai*

13. ESĮI skiriamas vienas iš šių slaptumo žymų laipsnių:

— „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, kaip apibrėžta šio sprendimo 2 straipsnio d punkte, jei neteisėtas tokios informacijos atskleidimas gali:

- a) kelti tiesioginę grėsmę Sąjungos, vienos ar kelių valstybių narių, trečiųjų valstybių arba tarptautinių organizacijų vidaus stabilumui;
- b) daryti nepaprastai didelę žalą santykiams su trečiosiomis valstybėmis arba tarptautinėmis organizacijomis;
- c) tiesiogiai lemti daugelio asmenų mirtį;

- d) nepaprastai smarkiai pakenkti valstybių narių arba kitų partnerių dislokuotų darbuotojų veiklos veiksmingumui arba saugumui, arba ypač svarbių saugumo ar žvalgybos operacijų nuolatiniam veiksmingumui; ar
 - e) daryti didelę ilgalaikę žalą Sąjungos arba valstybių narių ekonomikai;
- „SECRET UE/EU SECRET“, kaip apibrėžta šio sprendimo 2 straipsnio d punkte, jei neteisėtas tokios informacijos atskleidimas gali:
- a) sukelti didelę tarptautinę įtampą,
 - b) padaryti didelę žalą santykiams su trečiosiomis valstybėmis ir tarptautinėmis organizacijomis;
 - c) sukelti tiesioginę arba didelę žalą viešajam arba asmenų saugumui, arba laisvei;
 - d) kenkti svarbioms prekybos arba politinėms deryboms, taip sukeliant didelių veiklos sunkumų Sąjungai arba valstybėms narėms;
 - e) stipriai kenkti valstybių narių veiklos saugumui arba ypač svarbių saugumo arba žvalgybos operacijų veiksmingumui;
 - f) daryti didelę materialinę žalą Sąjungos arba valstybių narių finansiniams, pinigų politikos, ekonominiams ir prekybos interesams;
 - g) iš esmės pakenkti pagrindinių organizacijų arba partnerių finansiniam gyvybingumui; ar
 - h) stipriai trukdyti kurti Sąjungos politiką arba ją vykdyti, taip sukeliant dideles ekonomines, prekybos arba finansines pasekmes;
- „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, kaip apibrėžta šio sprendimo 2 straipsnio d punkte, jei neteisėtas tokios informacijos atskleidimas gali:
- a) daryti didelę žalą diplomatiniams santykiams, jei tokie veiksmai sukeltų oficialų protestą arba kitas sankcijas;
 - b) kelti grėsmę asmens saugumui arba laisvei;
 - c) kelti didelę grėsmę prekybos arba politikos deryboms, taip sukeliant didelių veiklos sunkumų Sąjungai arba valstybėms narėms;
 - d) kenkti valstybių narių veiklos saugumui arba ypač svarbių saugumo arba žvalgybos operacijų veiksmingumui;
 - e) iš esmės pakenkti pagrindinių organizacijų arba partnerių finansiniam gyvybingumui;
 - f) trukdyti tirti nusikaltimą arba terorizmo veiklą, arba sudaryti palankesnes sąlygas įvykdyti nusikaltimą arba užsinti tokia veikla;
 - g) atlikti esminius veiksmus, nukreiptus prieš Sąjungos ar valstybių narių finansinius, pinigų politikos, ekonominius ar prekybos interesus; ar
 - h) stipriai trukdyti kurti Sąjungos politiką arba ją vykdyti, taip sukeliant dideles ekonomines, prekybos arba finansines pasekmes;

- „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, kaip apibrėžta šio sprendimo 2 straipsnio d punkte, jei neteisėtas tokios informacijos atskleidimas gali:
- a) būti nenaudingas bendriems Sąjungoms interesams,
 - b) daryti neigiamą įtaką diplomatiniams santykiams;
 - c) labai pakenkti asmenims arba įmonėms;
 - d) būti nenaudingas Sąjungai arba valstybėms narėms prekybos arba politikos derybose;
 - e) apsunkinti pastangas veiksmingai išlaikyti veiksmingą saugumą Sąjungoje arba valstybėse narėse;
 - f) trukdyti veiksmingai kurti Sąjungos politiką arba ją vykdyti;
 - g) trukdyti tinkamam Sąjungos ir jos politikos administravimui;
 - h) pažeisti Parlamento įsipareigojimus išlaikyti trečiųjų šalių suteiktos informacijos įslaptinimo statusą;
 - i) pažeisti teisės aktais nustatytus informacijos atskleidimo apribojimus;
 - j) asmenims arba įmonėms padaryti finansinių nuostolių arba sudaryti palankesnes sąlygas jiems neteisėtai pasipelnyti ar įgyti pranašumo; ar
 - k) pakenkti tyrimui arba sudaryti palankesnes sąlygas nusikaltimui padaryti.

B.2. Rinkinių, antraštinių puslapių ir ištraukų įslaptinimas

14. Pridedamų dokumentų lydraščių arba pranešimų slaptumo žymos laipsnis atitinka priedų aukščiausio laipsnio slaptumo žymų laipsnį. Jei pranešimas arba lydraštis pateikiami atskirai nuo priedų, rengėjas aiškiai nurodo, koks slaptumo žymos laipsnis jiems suteikiamas. Jei nereikia įslaptinti pridedamo pranešimo (lydraščio), jame pateikiamas toks galutinis tekstas: „Šis pridedamas pranešimas (lydraštis) yra neįslaptintas, jei pateikiamas atskirai nuo priedų“.

15. Reikia sukurti tokią dokumentų arba rinkmenų, kurių dalys pažymėtos skirtingais slaptumo žymų laipsniais, struktūrą, kad būtų galima kuo paprasčiau nustatyti dalis, pažymėtas skirtingais slaptumo žymų laipsniais, ir prireikus jas atskirti. Dokumento ar dokumentų bylos bendras slaptumo žymos laipsnis atitinka aukščiausią slaptumo žymos laipsnį turinčią jo dalį.

16. Prireikus atitinkamo dokumento atskiriems lapams, dalims, skyriams, priedams, priedėliams ir pridedamiems dokumentams suteikti skirtingus slaptumo žymų laipsnius, jie yra atitinkamai įslaptinami. Dokumentuose, kuriuose yra ESII, galima naudoti standartines santrumpas, kuriomis nurodomas teksto skirsnis arba dalių, užimančių mažiau nei vieną puslapį, slaptumo žymos laipsnis.

17. Renkant informaciją iš įvairių šaltinių, galutinis dokumentas peržiūrimas siekiant nustatyti jo bendrą slaptumo žymos laipsnį, nes gali paaiškėti, kad jam turi būti suteiktas aukštesnis slaptumo žymos laipsnis nei jo sudėtinėms dalims.

C. KITA KONFIDENCIALI INFORMACIJA

18. Kita konfidenciali informacija žymima pagal šio saugumo pranešimo E punktą ir naudojimo nurodymus.

D. KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS RENGIMAS

19. Konfidencialią informaciją gali rengti tik tie asmenys, kuriems šiuo sprendimu suteikiama teisė tai daryti arba kuriems tokį leidimą suteikė SI.

20. Konfidenciali informacija netalpinama interneto arba intraneto dokumentų valdymo sistemose.

D.1. ESII rengimas

21. Siekiant rengti ESII, kuri žymima slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, atitinkamam asmeniui suteikiama teisė rengti tokią informaciją remiantis šiuo sprendimu arba toks asmuo pirmiausia turi gauti leidimą pagal šio sprendimo 4 straipsnio 1 dalį.

22. Slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ žymima ESII rengiama tik saugioje zonoje.

23. ESII rengimui taikomos šios taisyklės:

- a) kiekviename puslapyje aiškiai nurodomas atitinkamas slaptumo žymos laipsnis;
- b) kiekvienas puslapis sunumeruojamas ir nurodomas bendras puslapių skaičius;
- c) dokumento pirmame puslapyje nurodomas jo numeris ir dalykas, kurie nėra išslaptinta informacija, išskyrus tuos atvejus, kai jie pažymėti kaip išslaptinta informacija;
- d) dokumento pirmame puslapyje nurodoma data;
- e) bet kokio dokumento, pažymėto slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, pirmame puslapyje nurodomas visų priedų ir priedamų dokumentų sąrašas;
- f) jei platinamos kelios dokumentų, pažymėtų slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, kopijos, kiekvienos iš jų kiekviename puslapyje nurodomas kopijos numeris. Kiekvienos kopijos pirmame puslapyje taip pat nurodomas bendras kopijų ir puslapių skaičius ir
- g) jei dokumente pateikiamos nuorodos į iš kitų Sąjungos institucijų gautus kitus dokumentus, kuriuose yra išslaptintos informacijos, arba jei dokumente yra šių dokumentų išslaptintos informacijos, dokumentas žymimas tokio paties laipsnio slaptumo žyma, kokia pažymėti šie dokumentai, ir be išankstinio raštiško jų rengėjo sutikimo negali būti platinami kitiems asmenims, kurių vardai ir pavardės nenurodytos originalaus dokumento arba dokumentų, kuriuose yra išslaptintos informacijos, platinimo sąraše.

24. Rengėjas vykdo ESII, kurią parengė, kontrolę. Prašoma suteikti išankstinį raštišką rengėjo sutikimą prieš:

- a) sumažinant ESII slaptumo žymos laipsnį arba informaciją išslaptinant;
- b) naudojant ESII kitiems, nei nustatė rengėjas, tikslams;
- c) atskleidžiant ESII bet kokiai trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai;
- d) atskleidžiant ESII bet kokiam asmeniui, institucijai, šaliai arba tarptautinei organizacijai, kurie nenurodyti tarp gavėjų, kuriems rengėjas suteikė leidimą susipažinti su minima informacija;

- e) atskleidžiant ESĮI rangovui arba numatomam rangovui, kuris yra trečiojoje valstybėje;
- f) kopijuojant arba verčiant ESĮI, jeigu ji pažymėta slaptumo žymos laipsniu „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“;
- g) sunaikinant ESĮI.

D.2. *Kitos konfidencialios informacijos rengimas*

25. Generalinis sekretorius, kaip SI, gali nuspręsti, ar suteikti leidimą rengti kitą konfidencialią informaciją atitinkamai pareigybei, tarnybai ir (arba) asmeniui.

26. Kita konfidenciali informacija žymima viena iš naudojimo nurodymuose nurodytų žymų.

27. Kitos konfidencialios informacijos rengimui taikomos šios taisyklės:

- a) jos žymos nurodomos dokumento pirmo puslapio viršuje;
- b) kiekvienas puslapis sunumeruojamas ir nurodomas bendras puslapių skaičius;
- c) dokumento pirmame puslapyje nurodomas jo numeris ir dalykas;
- d) dokumento pirmame puslapyje nurodoma data ir
- e) paskutiniame dokumento puslapyje pateikiamas visų priedų ir pridedamųjų dokumentų sąrašas.

28. Kitos konfidencialios informacijos rengimui taikomos naudojimo nurodymuose nustatytos specialios taisyklės ir tvarka.

E. *SLAPTUMO ŽYMOŠ GALIOJIMO ŽYMOŠ IR KITOS ŽYMOŠ*

29. Slaptumo žymų galiojimo žymos ir kitos žymos dokumentuose yra skirtos informacijos srautui kontroliuoti ir teisei susipažinti su konfidencialia informacija apriboti remiantis principu „būtina žinoti“.

30. Naudojant arba nurodant slaptumo žymų galiojimo žymas arba kitas žymas, būtina imtis veiksmų, kad jos nebūtų painiojamos su ESĮI žymėti naudojamomis slaptumo žymomis „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“, „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“.

31. Naudojimo nurodymuose nustatomos specialios taisyklės dėl slaptumo žymų galiojimo žymų ir kitų žymų naudojimo, taip pat nustatomas patvirtintų Europos Parlamento slaptumo žymų sąrašas.

E.1. *Slaptumo žymos galiojimo žymos*

32. Slaptumo žymos galiojimo žymos gali būti naudojamos tik kartu su slaptumo žyma ir netaikomos atskirai dokumentams. Slaptumo žymos galiojimo žyma gali būti taikoma ESĮI siekiant:

- a) nustatyti slaptumo žymos galiojimo terminus (įslaptintos informacijos, kuriai taikomas automatinis slaptumo laipsnio sumažinimas arba išslaptinimas, atveju);
- b) riboti ESĮI platinimą;
- c) nustatyti konkrečias papildomas tvarkymo priemones, kurios atitinka slaptumo žymos laipsnį.

33. Dokumentų, kuriuose yra ESII, tvarkymui ir laikymui taikoma papildoma kontrolė lemia papildomą naštą visiems susijusiems subjektams. Siekiant sumažinti šiuo atveju reikalingą darbą, rengiant tokį dokumentą geroji patirtis yra nustatyti terminą arba įvykį, po kurio automatiškai nustoja galioti slaptumo žyma ir sumažinamas šiame dokumente pateiktos informacijos slaptumo žymos laipsnis arba informacija išslaptinama.

34. Jei dokumento sritis yra konkreti darbo sritis ir reikia apriboti dokumento platinimą ir (arba) taikyti jam konkrečias tvarkymo priemones, prie slaptumo žymos galima pridėti pareiškimą, kad būtų galima nustatyti dokumento tikslinę auditoriją.

E.2. *Kitos žymos*

35. Kitos žymos nėra slaptumo žymos. Kitos žymos naudojamos tik siekiant suteikti konkrečius nurodymus dėl dokumento tvarkymo ir nenaudojamos tokio dokumento turiniui aprašyti.

36. Kitos žymos gali būti naudojamos atskirai nuo dokumentų arba naudojamos kartu su slaptumo žyma.

37. Kitos žymos paprastai naudojamos informacijai, kuriai taikoma profesinė paslaptis, nurodyta SESV 339 straipsnyje ir Tarnybos nuostatų 17 straipsnyje, žymėti arba kurią Parlamentas turi apsaugoti dėl teisinių priežasčių, tačiau kurios nereikia arba negalima išslaptinti.

E.3. *Kitų žymų naudojimas RIS*

38. Kitų žymų naudojimo taisyklės taip pat taikomos akredituotoje RIS.

39. SAI nustato konkrečias kitų žymų akredituotoje RIS naudojimo taisykles.

F. INFORMACIJOS PRIĖMIMAS

40. Tik IIS turi teisę Parlamente iš trečiųjų šalių priimti slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu pažymėtą informaciją.

41. Jei informacija pažymėta slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu, arba jei tai yra kita konfidenciali informacija, tiek IIS, tiek kompetentingas Parlamento organas ir (arba) atitinkamas pareigas einantis asmuo gali priimti šią informaciją iš trečiųjų šalių ir yra atsakingas už šiuo saugumo pranešimu nustatytų principų taikymą.

G. REGISTRAVIMAS

42. Registravimas – procedūrų, kuriomis naudojantis registruojamas konfidencialios informacijos gyvavimo ciklas, įskaitant jos platinimą, sunaikinimą ir susipažinimą su ja, taikymas.

43. Šiame saugumo pranešime registracijos knyga yra registras, kuriame ypač registruojama data ir laikas, kai konfidenciali informacija:

- a) patenka į atitinkamą Parlamento organo ir (arba) atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatą arba IIS, arba išsiunčiama (išgabenama);
- b) kai su ja susipažįsta asmuo, kurio patikimumas patikrintas, arba kuriam ji persiunčiama, ir
- c) sunaikinama.

44. Įslaptintos informacijos rengėjas atsakingas už pradinio pareiškimo žymėjimą parengus dokumentą, kuriame yra tokios informacijos. Rengiant šį dokumentą IIS pranešama apie tą pareiškimą.

45. Slaptumo žyma „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, aukštesnio laipsnio arba lygiaverte žyma pažymėtą informaciją dėl saugumo gali registruoti tik IIS. Iš trečiųjų šalių gautą slaptumo žyma „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba lygiaverte žyma pažymėtą informaciją, arba kitą konfidencialią informaciją administraciniais tikslais registruoja už oficialų dokumento priėmimą atsakinga tarnyba, kuri yra IIS, Parlamento organo arba atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatas. Parlamente parengtą kitą konfidencialią informaciją administraciniais tikslais registruoja rengėjas.

46. Slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu žymima informacija visų pirma registruojama, kai:

- a) informacija rengiama;
- b) informacija patenka į IIS ar iš jo išsiunčiama (išgabenama), ir
- c) informacija patenka į RIS ar iš jos išsiunčiama.

47. Slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba jam lygiaverčiu žymima informacija visų pirma registruojama, kai:

- a) informacija rengiama;
- b) informacija patenka atitinkamam Parlamento organo ir (arba) atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatui arba IIS, arba iš jų išsiunčiama (išgabenama), ir
- c) informacija patenka į RIS ar iš jos išsiunčiama.

48. Konfidenciali informacija gali būti registruojama popierinėse arba elektroninėse registracijos knygoje, arba RIS.

49. Jei informacija žymima slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu, arba jei ji yra kita konfidenciali informacija, registruojami bent šie duomenys:

- a) data ir laikas, kai informacija patenka atitinkamam Parlamento organo ir (arba) atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatui arba IIS, ar iš jų išsiunčiama (išgabenama);
- b) dokumento pavadinimas, įslaptinimo laipsnis arba kita žyma, įslaptinimo (arba kitos žymos) galiojimo pabaigos data ir dokumentui priskirti visi numeriai.

50. Jei informacija žymima slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu, registruojami bent šie duomenys:

- a) data ir laikas, kai informacija patenka IIS arba yra iš jo išsiunčiama (išgabenama);
- b) dokumento pavadinimas, įslaptinimo laipsnis arba kita žyma, dokumentui priskirti visi numeriai ir įslaptinimo (arba kitos žymos) galiojimo pabaigos data;
- c) rengėjo rekvizitai;

- d) įrašas apie asmens tapatybę, kuriam suteikta teisė susipažinti su dokumentu ir data, kada su tam asmeniui buvo leista susipažinti;
- e) įrašas apie padarytas dokumento kopijas arba vertimus;
- f) data ir laikas, kada IIS išsiunčia (išgabena) arba gauna dokumento kopijas arba vertimus, ir informacija apie tai, kam jie buvo siųsti ir kas juos grąžino;
- g) data ir laikas, kai dokumentas sunaikintas, ir duomenys apie tai, kas jį sunaikino, laikantis sunaikinimą reglamentuojančių Parlamento saugumo taisyklių, ir
- h) duomenys apie dokumento išslaptinimą arba slaptumo laipsnio sumažinimą.

51. Atitinkamai išslaptinamos arba žymimos registracijos knygos. Registruojamoms informacijai skirtoms registracijos knygoms, pažymėtoms slaptumo žymos laipsniu „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu, suteikiama tokio paties laipsnio žyma.

52. Išslaptinta informacija gali būti registruojama:

- a) vienoje registracijos knygoje arba
- b) atskirose registracijos knygose pagal informacijos slaptumo žymos laipsnį, pagal tai, ar informacija gaunama ar išsiunčiama, ir pagal tai, iš kur ji gauta ar kur išsiunčiama.

53. Jei informacija tvarkoma elektroniniu būdu RIS, registravimo procedūros gali būti atliekamos pasitelkiant tas RIS priemones, kurios atitinka minėtiems reikalavimams lygiaverčius reikalavimus. Kai ESĮI išsiunčiama iš RIS, taikoma nurodyta registravimo procedūra.

54. IIS registruoja visą išslaptintą informaciją, kurią Parlamentas suteikė trečiosioms šalims, ir iš trečiųjų šalių Parlamento gautą išslaptintą informaciją.

55. Užregistravus slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu žymimą informaciją, IIS patikrina, ar gavėjas turi galiojančią saugumo leidimą. Jei toks leidimas yra, IIS informuoja gavėją. Susipažinti su išslaptinta informacija galima tik tuomet, kai užregistruojamas dokumentas, kuriame yra tokios informacijos.

H. PLATINIMAS

56. Rengėjas sudaro pradinį ESĮS, kurią parengė, platinimo sąrašą.

57. Slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ žymima informacija arba kita konfidenciali informacija, kurią parengė Parlamentas, rengėjo platinama Parlamente, laikantis atitinkamų naudojimo nurodymų ir pagal principą „būtina žinoti“. Jei informacija, žymima slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, yra parengta Parlamento saugioje zonoje, platinimo sąrašas (ir kiti nurodymai dėl platinimo) pateikiamas IIS, kuris yra atsakingas už šio sąrašo tvarkymą.

58. Parlamento parengtą ESĮI platinti trečiosioms šalims gali tik IIS pagal principą „būtina žinoti“.

59. Konfidenciali informacija, kurią gavo IIS, bet koks Parlamento organas arba pareigas einantis asmuo, pateikęs atitinkamą prašymą, platinama laikantis informacijos rengėjo pateiktų nurodymų.

I. TVARKYMAS, LAIKYMAS IR SUSIPAŽINIMAS

60. Konfidenciali informacija tvarkoma, laikoma ir su ja susipažįstama laikantis IV saugumo pranešimo nuostatų ir naudojimo nurodymų.

J. ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS KOPIJAVIMAS, VERTIMAS RAŠTU IR ŽODŽIU

61. Dokumentai, kuriuose yra slaptumo žymos laipsniu „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu žymimos informacijos, kopijuojami arba verčiami tik gavus išankstinį raštišką informacijos rengėjo sutikimą. Dokumentai, kuriuose yra slaptumo žymos laipsniu „SECRET UE/EU SECRET“ arba jam lygiaverčiu, arba slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba jam lygiaverčiu žymimos informacijos, gali būti kopijuojami arba verčiami gavus turėtojo nurodymą, jeigu rengėjas neuždraudė to daryti.

62. Kiekviena dokumento, kuriame yra slaptumo žymos laipsniu „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE/EU SECRET“ arba „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, arba jam lygiaverčiu žymimos informacijos, kopija dėl saugumo registruojama.

63. Dokumento kopijoms ir vertimams taikomos tos pačios saugumo priemonės, kaip ir dokumento, kuriame yra įslaptintos informacijos, originalui.

64. Iš Tarybos gaunami dokumentai turėtų būti parengti visomis oficialiomis kalbomis.

65. Rengėjas arba kopijos turėtojas gali paprašyti pateikti dokumento, kuriame yra įslaptintos informacijos, kopijas ir (arba) vertimus. Dokumentus, kuriuose yra slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu žymimos informacijos, galima kopijuoti tik saugioje zonoje naudojantis kopijavimo aparatais, kurie priklauso akredituotai RIS. Dokumentai, kuriuose yra slaptumo žyma „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba lygiaverte žyma žymimos informacijos, arba kitos konfidencialios informacijos, kopijuojami naudojantis akredituotais atgaminimo įrenginiais Parlamento patalpose.

66. Visos bet kokių dokumentų arba dokumentų dalių, kuriose yra įslaptintos informacijos, kopijos ir visi vertimai atitinkamai žymimi, sunumeruojami ir registruojami.

67. Nedaroma daugiau kopijų, nei būtina reikia. Susipažinimo su informacija laikotarpio pabaigoje visos kopijos sunaikinamos laikantis naudojimo nurodymų.

68. Tik vertėjai žodžiu ir raštu, kurie yra Parlamento pareigūnai, gauna prieigą prie įslaptintos informacijos.

69. Prieigą prie dokumentų, kuriuose yra slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu žymimos informacijos, turintys vertėjai žodžiu ir raštu yra atitinkamai tikrinami dėl patikimumo.

70. Vertėjai žodžiu ir raštu, dirbdami su dokumentais, kuriuose yra slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu žymimos informacijos, dirba saugioje zonoje.

K. KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS SLAPTUMO ŽYMOŠ ARBA KITOS ŽYMOŠ LAIPSNIO SUMAŽINIMAS IR KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS IŠSLAPTINIMAS

K.1. *Bendrieji principai*

71. Konfidenciali informacija išslaptinama, sumažinamas jos slaptumo žymos ar kitos žymos laipsnis, jei nebereikia ilgiau apsaugoti šios informacijos arba jei nebereikia šios informacijos saugoti pirminiu lygiu.

72. Sprendimus dėl informacijos, esančios Parlamente parengtuose dokumentuose, slaptumo žymos ar kitos žymos laipsnio sumažinimo, informacijos išslaptinimo gali prireikti priimti ir pagal principą ad hoc, pvz., nagrinėjant viešosios arba Sąjungos kitos institucijos prašymą leisti susipažinti su informacija, arba pareiškus iniciatyvą IIS, Parlamento organui ir (arba) atitinkamas pareigas einančiam asmeniui.

73. ESII rengėjas, rengdamas informaciją, jei įmanoma, nurodo, ar tam tikrą dieną arba po tam tikro įvykio galima sumažinti atitinkamos ESII slaptumo žymos laipsnį arba išslaptinti šią informaciją. Jei to nurodyti neįmanoma, informaciją turintis rengėjas, IIS, Parlamento organas ir (arba) atitinkamas pareigas einantis asmuo peržiūri ESII slaptumo žymos laipsnį bent kas penkerius metus. Bet koku atveju galima sumažinti ESII slaptumo žymos laipsnį arba išslaptinti šią informaciją tik gavus išankstinį rašytinį informacijos rengėjo sutikimą.

74. Jei negalima nustatyti arba atsekti dokumentų, kurie parengti Parlamente, rengėjo SI peržiūri ESII slaptumo žymos laipsnį remdamasi informaciją turinčio Parlamento organo ir (arba) atitinkamas pareigas einančio asmens pasiūlymu, kuris šiuo klausimu gali pasikonsultuoti su IIS.

75. Informaciją turintis IIS, Parlamento organas ir (arba) atitinkamas pareigas einantis asmuo atsakingas už gavėjo (-ų) informavimą apie informacijos slaptumo žymos laipsnio sumažinimą arba informacijos išslaptinimą, o šis (-ie) gavėjas (-ai) atsako už kito (-ų) gavėjo (-ų), kuriam (-iems) nusiuntė arba kopijavo dokumentą, informavimą.

76. Registruojamas dokumente esančios informacijos išslaptinimas, slaptumo žymos arba kitos žymos laipsnio sumažinimas.

K.2. *Išslaptinimas*

77. ESII galima išslaptinti visą arba tik jos dalį. Gali būti išslaptinama ESII dalis, jei manoma, kad nebereikia ilgiau apsaugoti tam tikros dokumento dalies, kurioje yra šios informacijos, tačiau manoma, kad pagrįsta toliau apsaugoti likusią dokumento dalį.

78. Jei peržiūrint ESII, kuri yra Parlamente parengtame dokumente, nusprendžiama išslaptinti šią informaciją, atsižvelgiama į tai, ar dokumentą galima skelbti viešai, ar reikia jį pažymėti platinimo žyma (t. y., dokumentas neviešinamas).

79. Išslaptinus ESII, tai turi būti užfiksuojama registracijos knygoje nurodant šiuos duomenis: išslaptinimo datą, prašymą išslaptinti pateikusio asmens ir leidimą davusio asmens vardus ir pavardes, išslaptinto dokumento numerį ir jo galutinį gavėją.

80. Senos slaptumo žymos išslaptintame dokumente ir visose jo kopijose turi būti perbraukiamos. Dokumentai ir visos jų kopijos atitinkamai laikomi.

81. Išslaptinus dalį išslaptintos informacijos, parengiamas ir atitinkamai laikomas išslaptintos dalies išrašas. Kompetentinga tarnyba registruoja:

- a) dalinio išslaptinimo datą;
- b) asmenų, kurie pateikė prašymą išslaptinti informaciją, ir kurie suteikė leidimą, vardus ir pavardes, ir
- c) išslaptinto išrašo numerį.

K.3. Slaptumo žymos laipsnio sumažinimas

82. Sumažinus įslaptintos informacijos slaptumo žymos laipsnį, dokumentas, kuriami ji yra, registruojamas registracijos knygoje pagal seną ir naują slaptumo žymos laipsnį. Registruojama slaptumo žymos laipsnio sumažinimo data ir slaptumo žymos laipsnį sumažinti leidusio asmens vardas ir pavardė.

83. Dokumentui, kuriame yra informacijos, kurios slaptumo žymos laipsnis sumažintas, ir visoms jo kopijoms suteikiama kitas slaptumo žymos laipsnis, šis dokumentas ir visos jo kopijos atitinkamai laikom.

L. KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS SUNAIKINIMAS

84. Konfidenciali informacija (spausdintine arba elektronine forma), kurios nebereikia, sunaikinama arba ištrinama laikantis naudojimo nurodymų ir atitinkamų archyvavimo taisyklių.

85. Slaptumo žymos laipsniu „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“, lygiaverte žyma, slaptumo žyma „SECRET UE/EU SECRET“ arba lygiaverte žyma žymimą informaciją sunaikina IIS, dalyvaujant asmeniui, kurio patikimumas patikrintas, atitinkamai pagal žemiausią sunaikinamos informacijos slaptumo žymos laipsnį.

86. Slaptumo žymos laipsniu „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba lygiaverte žyma pažymėti dokumentai sunaikinami tik gavus išankstinį rašytinį dokumento rengėjo sutikimą.

87. Slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverte žymimą informaciją sunaikina ir šalina IIS, gavęs informacijos rengėjo arba kompetentingos institucijos nurodymą. Registracijos knygos ir kiti registrai atitinkamai atnaujinami. Slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverte pažymėtą informaciją sunaikina ir šalina IIS, atitinkamas Parlamento organas arba pareigas einantis asmuo.

88. Už sunaikinimą atsakingas pareigūnas ir asmuo, esantis sunaikinimo liudininku, pasirašo sunaikinimo aktą, kuris registruojamas ir saugomas archyve IIS. IIS saugo slaptumo žymos laipsniu „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverte pažymėtos informacijos sunaikinimo aktus kartu su platinimo formomis bent dešimt metų, o jei informacija pažymėta slaptumo žyma „SECRET UE/EU SECRET“, lygiaverte žyma, slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba jam lygiaverte – bent penkerius metus.

89. Dokumentas, kuriame yra įslaptintos informacijos, sunaikinamas naudojant atitinkamus Sąjungos standartus arba jiems lygiavertius standartus atitinkančius metodus, kad nebūtų galima atkurti visos šios informacijos arba jos dalies.

90. Įslaptintai informacijai saugoti naudotos kompiuterinių duomenų saugojimo laikmenos sunaikinamos laikantis atitinkamų naudojimo nurodymų.

91. Informacija apie įslaptintos informacijos sunaikinimą registruojama atitinkamoje registracijos knygoje nurodant šiuos duomenis:

- a) sunaikinimo datą ir laiką;
- b) už sunaikinimą atsakingo pareigūno vardą ir pavardę;
- c) sunaikinto dokumento arba kopijų identifikacinį numerį;
- d) pirminę sunaikintos ESII fizinę formą;

- e) sunaikinimo priemonę ir
- f) sunaikinimo vietą.

M. ARCHYVAVIMAS

92. Įslaptinta informacija, įskaitant pridedamą pranešimą (lydraštį), priedus, pateikimo kvitą ir (ar) kitas rinkinio dalis, perduodama saugioje zonoje esančiam saugiam archyvui per šešis mėnesius nuo paskutinės susipažinimo su informacija datos, o vėliausiai – per vienerius metus nuo informacijos pateikimo. Išsamios įslaptintos informacijos archyvavimo taisyklės nustatomos naudojimo nurodymuose.

93. Kitos konfidencialios informacijos atveju bendrosios dokumento naudojimo taisyklės taikomos nedarant poveikio kitoms taisyklėms dėl dokumento tvarkymo.

III SAUGUMO PRANEŠIMAS

KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS TVARKYMAS NAUDOJANT AUTOMATINES RYŠIŲ INFORMACINES SISTEMAS (RIS)

A. INFORMACINĖSE SISTEMOSE TVARKOMOS ĮSPAPTINTOS INFORMACIJOS SAUGUMO UŽTIKRINIMAS

1. Informacijos saugumo užtikrinimas (ISU) informacinių sistemų srityje – užtikrinimas, kad tokiose sistemose tvarkoma įslaptinta informacija bus apsaugota ir kad, valdant teisėtiems naudotojams, jos veiks taip, kaip turi veikti, ir tada, kada turi veikti. Veiksmingas ISU užtikrina tinkamą konfidencialumo, vientisumo, prieinamumo, atsakomybės už veiksmus prisiėmimo ir autentiškumo lygį. ISU grindžiamas rizikos valdymo procesu.

2. Ryšių informacinė sistema (RIS), skirta įslaptintos informacijos tvarkymui, – sistema, sudaranti sąlygas tvarkyti informaciją elektroniniu būdu. Tokia informacinė sistema apima visas sistemos dalis, kurių reikia jos veikimui, įskaitant infrastruktūrą, organizavimą, personalą ir informacijos šaltinius.

3. Įslaptinta informacija pagal RIS tvarkoma laikantis ISU principo.

4. Visa RIS akredituojama. Akreditavimo tikslas – užtikrinti, kad įgyvendintos visos atitinkamos saugumo priemonės ir kad pasiektas pakankamas įslaptintos informacijos ir RIS apsaugos lygis, vadovaujantis šiuo saugumo pranešimu. Pareiškime dėl akreditavimo nurodomas aukščiausias informacijos, kuri gali būti tvarkoma RIS, slaptumo žymos laipsnis ir atitinkami reikalavimai bei sąlygos.

5. Toliau išdėstytos ISU savybės ir sąvokos yra būtinos saugumui ir tinkamam RIS operacijų vykdymui užtikrinti:

- a) Autentiškumas: užtikrinimas, kad informacija yra tikra ir kad ji gauta iš bona fide šaltinių;
- b) Prieinamumas: galimybė leidimą turinčiam subjektui pateikus prašymą gauti informaciją ir ja naudotis;
- c) Konfidencialumas: savybė, kuri reiškia, kad informacija nėra atskleidžiama neturintiems leidimo asmenims, subjektams ar procesams;

- d) Vientisumas: savybė, kuri reiškia, kad apsaugomas informacijos tikslumas ir išsamumas bei turtas;
- e) Atsakomybės už veiksmus prisiėmimas: galimybė įrodyti, kad veiksmas buvo atliktas ar įvykis įvyko, kad šio įvykio ar veiksmo po to negalima būtų išsižadėti.

B. INFORMACIJOS SAUGUMO UŽTIKRINIMO PRINCIPAI

6. Toliau išdėstytos nuostatos yra RIS, kurioje tvarkoma įslaptinta informacija, saugumo užtikrinimo pagrindas. Išsamūs šių nuostatų įgyvendinimo reikalavimai nustatyti ISU saugumo politikoje ir saugumo gairėse.

B.1. *Saugumo rizikos valdymas*

7. Saugumo rizikos valdymas yra neatsiejama RIS apibrėžties, kūrimo, veikimo ir priežiūros dalis. Rizikos valdymą (įvertinimą, traktavimą, pripažinimą ir informavimą) kaip kartotinį procesą kartu vykdo sistemos savininkų, projekto institucijų, vykdančiųjų institucijų ir saugumo patvirtinimo institucijų atstovai, taikydami pavirtintą, skaidrų ir suprantamą rizikos įvertinimo procesą, o rizikos valdymas reglamentuojamas I saugumo pranešime. RIS ir jos turinio taikymo sritis aiškiai apibrėžiama rizikos valdymo proceso pradžioje.

8. Kompetentingos institucijos, kaip nurodyta I saugumo pranešime, peržiūri pavojus, kurie gali kilti RIS, ir nuolat vykdo naujausiais duomenimis grindžiamus ir tikslus pavojų įvertinimus, kurie atspindi esamą sistemos operacinę aplinką. Jos nuolat atnaujiną savo žinias pažeidžiamumo klausimais ir reguliariai peržiūri pažeidžiamumo įvertinimą, neatsilikdamos nuo informacinių technologijų (IT) aplinkos pokyčių.

9. Valdant saugumo riziką siekiama taikyti apsaugos priemonių rinkinį, kuris užtikrina tinkamą vartotojų reikalavimų, sąnaudų ir likutinės rizikos, susijusios su saugumu, pusiausvyrą.

10. RIS akreditavimas apima atsakingos institucijos oficialų pareiškimą dėl likutinės rizikos ir likutinės rizikos pripažinimą. RIS akreditavimui taikomi konkretūs reikalavimai, reikalavimai dėl informacijos apimties ir išsamumo, kuriuos nustato atitinkama SAI, turi atitikti įvertintą riziką, atsižvelgiant į visus svarbius veiksnius, įskaitant įslaptintos informacijos, kuri tvarkoma RIS, slaptumo žymos laipsnį.

B.2. *Saugumas viso RIS gyvavimo ciklo metu*

11. Saugumas turi būti užtikrintas viso RIS gyvavimo ciklo metu – nuo pradžios iki naudojimosi pabaigos.

12. Kiekvienu gyvavimo ciklo etapu nustatomas kiekvieno RIS dalyvio ir jo sąveikos su kitais dalyviais vaidmuo saugumo požiūriu.

13. RIS, įskaitant technines ir netechnines saugumo priemones, bandomos saugumo požiūriu akreditavimo proceso metu siekiant užtikrinti tinkamą saugumo užtikrinimo lygį ir patikrinti, ar RIS, įskaitant jų technines ir netechnines saugumo priemones, teisingai įdiegtos, integruotos ir sukonfigūruotos.

14. Saugumo įvertinimai, patikrinimai ir peržiūros atliekami reguliariai RIS veikimo ir techninės priežiūros metu bei susidarius išskirtinėms aplinkybėms.

15. RIS saugumo dokumentų atnaujinimas viso jos gyvavimo ciklo metu vykdomas kaip neatsiejama pakeitimų atlikimo ir konfigūracijos valdymo proceso dalis.

16. RIS atliekamos registravimo procedūros prireikus patikrinamos akreditavimo proceso metu.

B.3. *Geriausia patirtis*

17. ISUI parengia geriausios praktikos pavyzdžius, susijusius su RIS tvarkomos įslaptintos informacijos apsauga. Geriausios praktikos gairėse išdėstomos RIS skirtos techninės, fizinės, organizacinės ir procedūrinės saugumo priemonės, kurių veiksmingumas apsaugant nuo konkrečių grėsmių ir pažeidžiamumo buvo įrodytas.

18. RIS tvarkomos įslaptintos informacijos apsauga užtikrinama, remiantis ISU dalyvaujančių subjektų įgyta patirtimi.

19. Geriausios praktikos pavyzdžių platinimu ir jų įgyvendinimu prisidedama prie siečio užtikrinti lygiavertį Parlamento sekretoriato naudojamų RIS, kuriose tvarkoma įslaptinta informacija, saugumo užtikrinimo lygį.

B.4. *Nuodugni apsauga*

20. Siekiant sušvelninti pavojų RIS, įgyvendinama daug techninių ir netechninių saugumo priemonių, kurios grupuojamos kaip kelios gynybinės linijos. Tos linijos apima:

- a) atgrasymą: saugumo priemonės, skirtas įtikinti nerengti priešiško planų pulti RIS;
- b) prevenciją: saugumo priemonės, skirtas apsunkinti RIS puolimą arba jam sutrukdyti;
- c) aptikimą: saugumo priemonės, skirtas aptikti RIS puolimo atvejį;
- d) atsparumą: saugumo priemonės, skirtas apriboti puolimo poveikį iki mažiausio informacijos rinkinio ar RIS dalių grupės bei užkirsti kelią tolesnei žalai, taip pat
- e) atstatymą: saugumo priemonės, skirtas RIS saugiai padėčiai atkurti.

Tokių saugumo priemonių griežtumo lygis nustatomas atsižvelgiant į rizikos įvertinimą.

21. Kompetentingos institucijos, kaip tiksliai nurodyta I saugumo pranešime, užtikrina savo gebėjimus reaguoti į incidentus, kurie gali apimti kelias organizacijas, kad galėtų derinti reagavimo veiksmus ir dalytis informacija apie tuos incidentus bei susijusią riziką (kompiuterinių incidentų tyrimo gebėjimai).

B.5. *Minimalumo ir mažiausių privilegijų principas*

22. Įdiegiamos tik atsižvelgiant į operacinius reikalavimus būtinos funkcijos, prietaisai ir paslaugos, siekiant išvengti nereikalingos rizikos.

23. RIS naudotojams ir automatizuotiems procesams suteikiama tik tokia prieiga, privilegijos ar leidimai, kokių jiems reikia savo užduotims atlikti, siekiant apriboti žalą, kuri padaroma dėl avarijų, klaidų ar RIS išteklių naudojimo be leidimo.

B.6. Informuotumas informacijos saugumo užtikrinimo srityje

24. Informuotumas apie riziką ir turimas saugumo priemones yra pirmoji RIS saugumo gynybos linija. Visų pirma visi personalo nariai, susiję su RIS gyvavimo ciklu, įskaitant naudotojus, suvokia:

- a) kad naudojant įslaptintą informaciją saugumo spragos gali labai pakenkti RIS;
- b) galimą žalą kitiems, kuri gali kilti dėl tarpusavio sujungimo ir tarpusavio priklausomybės, ir
- c) savo asmeninę atsakomybę ir atsakingumą už RIS saugumą atsižvelgdami į savo vaidmenį naudojant sistemas ir procesus.

25. Siekiant užtikrinti, kad būtų suvokiama atsakomybė už saugumą visam dalyvaujančiam personalui, įskaitant aukštesniąją vadovybę, Europos Parlamento narius ir RIS naudotojus, yra privalomi ISU švietimo ir informuotumo mokymai.

B.7. IT saugumo priemonių vertinimas ir patvirtinimas

26. RIS, kurioje tvarkoma slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ ar jam lygiaverčiu, pažymėta informacija, apsaugoma tokiu būdu, kad informacija negalėtų būti neteisėtai atskleista dėl netyčinio elektromagnetinio spinduliavimo (TEMPEST apsaugos priemonės).

27. Kai įslaptinta informacija apsaugoma šifravimo priemonėmis, tas priemones patvirtina SAI kaip ES patvirtintas priemones.

28. Perduodant įslaptintą informaciją elektroninėmis priemonėmis naudojamos ES patvirtintos šifravimo priemonės. Nepaisant šio reikalavimo, esant nepaprastosios padėties sąlygoms arba specifinių techninių konfigūracijų atvejais, kaip nurodyta 41 ir 44 punktuose, gali būti taikomos specialios procedūros.

29. Reikiamas saugumo priemonių patikimumo lygis, apibrėžiamas kaip saugumo užtikrinimo lygis, nustatomas remiantis rizikos valdymo proceso rezultatais ir laikantis atitinkamos saugumo politikos bei gairių.

30. Saugumo užtikrinimo lygis patikrinamas naudojant tarptautiniu arba nacionaliniu lygiu patvirtintus procesus ir metodus. Tai apima pirminį įvertinimą, kontrolę ir auditą.

31. SAI patvirtina ne šifravimo IT saugumo priemonių reikalavimų atitikimo ir patvirtinimo saugumo gaires.

B.8. Perdavimas saugioje zonoje

32. Kai įslaptintos informacijos perdavimas vykdomas saugioje zonoje, remiantis rizikos valdymo proceso rezultatais ir SAI pritarus, informacija gali būti platinama nešifruota arba šifruota žemesniu lygiu.

B.9. Saugus RIS tarpusavio sujungimas

33. Sistemų tarpusavio sujungimas reiškia tiesioginį dviejų ar daugiau IT sistemų sujungimą siekiant dalytis duomenimis ir kitais informacijos šaltiniais vienkrypčiu arba daugiakrypčiu būdu.

34. RIS kiekviena tarpusavyje sujungta IT sistema pirmiausia yra traktuojama kaip nepatikima ir sistemoje įdiegiamos apsaugos priemonės keitimuisi įslaptinta informacija su kita RIS kontroliuoti.

35. Bet kokio RIS ir kitos IT sistemos tarpusavio sujungimo atveju laikomasi toliau išdėstytų pagrindinių reikalavimų:

- a) tokiems tarpusavio sujungimams taikomus veiklos arba operacinius reikalavimus nurodo ir patvirtina atsakingos institucijos;
- b) tarpusavio sujungimui taikomas rizikos valdymas ir akreditavimo procesas, sujungimui reikalingas kompetentingų SAI pavirtinimas;
- c) apsaugos priemonės (AP) įdiegiamos RIS perimetre.

36. Akredituota RIS ir neapsaugotas arba viešas tinklas negali būti tarpusavyje sujungiami, išskyrus atvejus, kai tarp RIS ir neapsaugoto arba viešo tinklo yra šiuo tikslu įdiegtos patvirtintos apsaugos priemonės. Tokiems tarpusavio sujungimams taikytinas saugumo priemonės peržiūri kompetentinga ISUI ir patvirtina kompetentinga SAI.

37. Kai duomenys, perduodami neapsaugotu arba viešu tinklu, yra užšifruojami pagal 27 straipsnį patvirtinta ES šifravimo priemone, toks sujungimas nelaikomas tarpusavio sujungimu.

38. Draudžiamas tiesioginis arba pakopinis RIS, akredituotos tvarkyti slaptumo žymos laipsniu „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“ ar jam lygiaverčiu pažymėtą informaciją, ar slaptumo žymos laipsniu „SECRET UE/EU SECRET“ arba jam lygiaverčiu pažymėtą informaciją, ir neapsaugoto arba viešo tinklo tarpusavio sujungimas.

B.10. Kompiuterinių duomenų saugojimo laikmenos

39. Šifravimo priemonės sunaikinamos laikantis kompetentingos saugumo institucijos patvirtintų procedūrų.

40. Kompiuterinių duomenų saugojimo laikmenos pakartotinai naudojamos, jų slaptumo žymos laipsnis gali būti sumažintas arba laikmenos išslaptintos laikantis naudojimo nurodymų.

B.11. Nepaprastosios padėties sąlygos

41. Toliau aprašytos specialios procedūros gali būti taikomos esant nepaprastajai padėčiai, pavyzdžiui, gresiant ar esant krizei, konfliktui ar karinei padėčiai, arba susidarius išskirtinėms su eksploatavimu susijusioms sąlygoms.

42. Įslaptinta informacija, pritarus kompetentingai institucijai, gali būti perduodama naudojant šifravimo priemones, kurios buvo patvirtintos žemesnio įslaptinimo laipsnio informacijai, arba nešifruota informacija, jei vėlavimas padarytų aiškiai didesnę žalą, negu įslaptintos medžiagos atskleidimas, ir jei:

- a) siuntėjas ir gavėjas neturi reikiamos šifravimo įrangos arba jokios šifravimo įrangos, taip pat
- b) įslaptinta medžiaga negali būti laiku perduota kitomis priemonėmis.

43. 41 dalyje išdėstytais aplinkybėmis perduodama įslaptinta informacija nėra pažymėta jokiais žymomis arba nuorodomis, kurios sudarytų sąlygas ją atskirti nuo neįslaptintos informacijos arba kurią galima apsaugoti naudojant turimas šifravimo priemones. Gavėjams kitomis priemonėmis nedelsiant pranešama apie informacijos slaptumo laipsnį.

44. Jeigu taikomos 41 ir 42 dalys, kompetentingai institucijai vėliau pateikiama ataskaita.

IV SAUGUMO PRANEŠIMAS

FIZINIS SAUGUMAS

A. ĮVADAS

Šiame saugumo pranešime nustatomi saugumo principai, kuriais siekiama sukurti saugią aplinką konfidencialios informacijos Europos Parlamente tvarkymui užtikrinti. Šiuos principus, įskaitant susijusius su techniniu saugumu, papildys naudojimo nurodymai.

B. SAUGUMO RIZIKOS VALDYMAS

1. Įslaptintai informacijai kylančios rizikos valdymas yra procesas. To proceso tikslas – nustatyti žinomą saugumo riziką, apibrėžti saugumo priemones tokiai rizikai sumažinti iki priimtino lygio pagal saugumo pranešime išdėstytus pagrindinius principus ir būtiniausius standartus ir taikyti tas priemones laikantis nuodugnios apsaugos sąvokos, kaip apibrėžta III saugumo pranešime. Reguliariai atliekamas tokių priemonių efektyvumo vertinimas.

2. Įslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtos saugumo priemonės visą savo gyvavimo ciklą turi atitikti jos slaptumo žymos laipsnį, susijusios informacijos ar medžiagos formą ir kiekį, patalpų, kuriose laikoma įslaptinta informacija, vietos ir konstrukcijos reikalavimus ir turi būti parenkamos atsižvelgiant į vietos lygiu įvertintą piktavališkos ir (arba) nusikalstamos veiklos, įskaitant šnipinėjimą, sabotажą ar terorizmą, keliamą grėsmę.

3. Nenumatytų atvejų planuose turi būti atsižvelgiama į poreikį apsaugoti įslaptintą informaciją nepaprastosios padėties atvejais siekiant užkirsti kelią galimybei neteisėtai susipažinti su šia informacija, ją atskleisti ar prarasti jos vientisumą arba galimybę ją naudoti.

4. Veiklos tęstinumo planuose numatomos prevencinės ir atstatymo priemonės siekiant sumažinti didelių klaidų ar incidentų poveikį įslaptintos informacijos naudojimui ir saugojimui.

C. BENDRIEJI PRINCIPAI

5. Informacijai suteiktas slaptumo žymos laipsnis ar kitos žymos nulemia tai, kokio lygio apsauga informacijai bus taikoma fizinio saugumo srityse.

6. Informacija, kurią reikia įslaptinti, žymima ir tvarkoma kaip įslaptinta informacija nepriklausomai nuo jos fizinės formos. Apie jos įslaptinimą aiškiai nurodoma jos gavėjams nurodant slaptumo žymą (jeigu ji pateikiama rašytine forma – popieriuje ar RIS) arba apie tai pranešant (jeigu ji pateikiama žodine forma, pavyzdžiui, pokalbio metu arba darant pranešimą). Įslaptinta informacija fiziškai žymima, kad būtų galima paprastai nustatyti jos slaptumo žymą.

7. Konfidenciali informacija jokiais aplinkybėmis neturi būti skaitoma viešose vietose, kur ją gali pamatyti asmenys, kurie neturėtų su ja susipažinti, pvz., traukiniuose, lėktuvuose, kavinėse, baruose ir k. t. Jos negalima palikti viešbučių seifuose ir kambariuose ar be priežiūros palikti viešose vietose.

D. ATSAKOMYBĖ

8. ĮIS atsako už fizinio saugumo užtikrinimą valdant konfidencialią informaciją, laikomą ĮIS saugiose patalpose. ĮIS taip pat atsako už saugių patalpų administravimą.

9. Už slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ ar jam lygiaverčiu pažymėtos informacijos arba kitos konfidencialios informacijos fizinį saugumą ją tvarkant atsako atitinkamas Parlamento organas ir (arba) atitinkamas pareigas einantis asmuo.

10. Saugos ir rizikos vertinimo direktoratas užtikrina reikiamą asmens saugumą ir asmens patikimumo patikrinimą, kad būtų užtikrintas saugus konfidencialios informacijos naudojimas Europos Parlamente.

11. ITD konsultuoja ir užtikrina, kad visos sukurtos ir naudojamos RIS visiškai atitiktų III saugumo pranešimą ir atitinkamus naudojimo nurodymus.

E. SAUGIOS PATALPOS

12. Saugios patalpos gali būti įrengtos laikantis techninių saugumo standartų ir atsižvelgiant į konfidencialiai informacijai suteiktą slaptumo laipsnį, kaip nurodyta 7 straipsnyje.

13. Saugias patalpas turi sertifikuoti SAI ir patvirtinti SI.

F. SUSIPAŽINIMAS SU KONFIDENCIA INFORMACIJA

14. Kai slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ ar jam lygiaverčiu žymima informacija arba kita konfidenciali informacija pateikiama ĮIS ir su ja turi būti susipažįstama už saugios zonos ribų, ĮIS perduoda kopiją atitinkamai tarnybai, gavusiai leidimą užtikrinti, kad susipažinimas su šia informacija ir naudojimasis ja atitiktų šio sprendimo 8 straipsnio 2 dalį ir 10 straipsnį bei atitinkamus naudojimo nurodymus.

15. Kai slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ ar jam lygiaverčiu žymima informacija arba kita konfidenciali informacija pateikiama Parlamento organui ir (arba) pareigas einančiam asmeniui, o ne ĮIS, to Parlamento organo sekretoriatas ir (arba) tas pareigas einantis asmuo užtikrina, kad susipažinimas su susijusia informacija ir naudojimasis ja atitiktų 7 straipsnio 3 dalį, 8 straipsnio 1, 2 ir 4 dalis, 9 straipsnio 3, 4 ir 5 dalis, 10 straipsnio 2 ir 6 dalis ir 11 straipsnį bei atitinkamus naudojimo nurodymus.

16. Kai su slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ ar jam lygiaverčiu žymima informacija reikia susipažinti saugioje zonoje, ĮIS užtikrina, kad susipažinimas su šia informacija ir naudojimasis ja atitiktų šio sprendimo 9 ir 10 straipsnius bei atitinkamus naudojimo nurodymus.

G. TECHNINIS SAUGUMAS

17. Už techninio saugumo priemones atsako SAI, ji nustato konkrečias techninio saugumo priemones, kurias reikia taikyti atitinkamuose naudojimo nurodymuose.

18. Saugios skaityklos, skirtos susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ ar jam lygiaverčiu pažymėta informacija arba kita konfidenciali informacija atitinka specifinius techninio saugumo reikalavimus, kaip nurodyta naudojimo nurodymuose.

19. Saugi zona apima šias patalpas:

- a) saugios prieigos patikrinimo patalpą, kuri turi būti įrengta pagal techninio saugumo reikalavimus, kaip nustatyta naudojimo nurodymuose. Pateikimas į šią patalpą turi būti registruojamas. Ši patalpa turi atitikti aukštus turinčių teisę į ją patekti asmenų tapatybės nustatymo ir vaizdo stebėjimo kameromis standartus, joje turi būti įrengta saugi zona, skirta pasidėti asmeninius daiktus, kurių neleidžiama įsinešti į saugias patalpas (telefonai, rašikliai ir t. t.);
- b) ryšių patalpą, skirtą išlaptintai informacijai perduoti ar gauti, įskaitant koduotą išlaptintą informaciją, laikantis III saugumo pranešimo ir atitinkamų naudojimo nurodymų;
- c) saugų archyvą, kuriame slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ ir „SECRET UE/EU SECRET“ arba ar jam lygiaverčiu pažymėtai informacijai atskirai naudojamos patvirtintos ir sertifikuotos talpyklos. Informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu laikoma skirtingose patalpose specialiose sertifikuotose talpyklose. Vienintelė papildoma įranga, kurią leidžiama laikyti šioje patalpoje, yra pagalbinis stalelis, skirtas įIS tvarkyti archyvą;
- d) registravimo patalpą, kurioje turi būti reikalingos priemonės, kad būtų galima vykdyti registraciją popieriuje ar elektroniskai, ir todėl joje turi būti reikalingos saugios priemonės, skirtos atitinkamai RIS įdiegti. Tik registravimo patalpoje gali būti patvirtinti ir akredituoti dauginimo įrenginiai (popierinės ar elektroninės kopijos). Naudojimo nurodymuose nurodoma, kurie dauginimo įtaisai yra patvirtinti ir akredituoti. Registravimo patalpoje taip pat turi būti galimybė saugoti ir naudoti akredituotus įrenginius, reikalingus fiziniam išlaptintos informacijos žymėjimui, kopijavimui ir skirstymui pagal slaptumo žymos laipsnį. Visus akredituotus įrenginius apibrėžia įIS ir akredituoja SAI, vadovaudamasi Informacijos saugumo užtikrinimo operacinės institucijos patarimu. Registravimo patalpoje taip pat turi būti akredituotas dokumentų naikavimo prietaisas, patvirtintas aukščiausio laipsnio slaptumo žymai, kaip aprašyta naudojimo nurodymuose. Slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ ar jam lygiaverčiu pažymėta informacija verčiama registravimo patalpoje, naudojantis patvirtinta ir akredituota sistema. Registravimo patalpoje turi būti dvi darbo vietos, kad du vertėjai vienu metu galėtų versti tą patį dokumentą. Verčiant turi dalyvauti įIS darbuotojas;
- e) skaityklą, kurioje tinkamai leidimą gavę asmenys gali individualiai susipažinti su išlaptinta informacija. Skaitykloje turi būti pakankamai vietos dviem asmenims, įskaitant įIS darbuotoją, kuris visą laiką turi būti kiekvieno susipažinimo su informacija metu. Šiai patalpai numatytas saugumo laipsnis yra „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ ar jam lygiavertis. Skaitykloje gali būti įdiegta TEMPEST įranga, skirta, kai reikia, susipažinti su informacija elektroniniu būdu, atsižvelgiant į slaptumo žymos laipsnį;
- f) posėdžių salę, kurioje turi tilpti iki 25 asmenų ir kurioje aptariama informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ arba jam lygiaverčiu. Posėdžių salėje turi būti techniškai saugi ir sertifikuota įranga, būtina vertimui žodžiu mažiausiai į dvi kalbas užtikrinti. Kai nenaudojama posėdžiams, ši posėdžių salė gali būti naudojama kaip papildoma skaitykla individualiai su informacija susipažistantiems asmenims. Išimtiniais atvejais įIS gali leisti daugiau nei vienam leidimą turinčiam asmeniui susipažinti su išlaptinta informacija, jeigu visų salėje esančių asmenų patikimumo patikrinimo lygmuo yra vienodas ir visi asmenys atitinka principą „būtina žinoti“. Su išlaptinta informacija vienu metu gali susipažinti ne daugiau kaip keturi asmenys. Numatomas didesnis įIS darbuotojų skaičius;
- g) saugias technines patalpas, kuriose yra visa techninė įranga, susijusi su visos saugios zonos saugumu, ir apsaugoti IT serveriai;

20. Saugi zonos turi atitikti tarptautinius saugumo standartus ir turi būti sertifikuota Saugos ir rizikos vertinimo direktorato. Saugi zona turi atitikti šiuos minimalius saugumo techninius reikalavimus:

- a) įrengtos signalizacijos ir saugumo stebėsenos sistemos;
- b) saugos įrangos ir avarinės sistemos (dvipusio išpėjimo sistema);

- c) apsauginė vaizdo stebėjimo sistema (AVSS);
- d) įsibrovimo aptikimo sistema;
- e) patekimo kontrolė (įskaitant biometrinio saugumo sistemą);
- f) talpyklos;
- g) užrakinamos spintelės;
- h) apsauga nuo elektromagnetinio lauko.

21. Glaudžiai bendradarbiaudama su IIS ir laikydamosi SI nurodymų, SAI gali pridėti papildomų reikalingų techninio saugumo priemonių.

22. Infrastruktūros įranga gali būti prijungta prie pastato, kuriame yra saugi zona, bendrųjų valdymo sistemų. Tačiau saugos įranga, skirta prieigos kontrolei ir RIS, turi būti nepriklausoma nuo visų kitų Europos Parlamente esamų sistemų.

H. SAUGIOS ZONOS TIKRINIMAI

23. SAI saugios zonos tikrinimus vykdo reguliariai ir paprašius IIS.

24. SAI sudaro ir atnaujina saugumo patikrinimo sąrašus, kuriuose nurodo, ką tikrinimų metų reikia patikrinti laikantis naudojimo nurodymų.

I. KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS TRANSPORTAVIMAS

25. Konfidenciali informacija gabenama taip, kad nebūtų matoma, ir nepateikiant jokios nuorodos į tai, kad jos turinys konfidencialaus pobūdžio, laikantis naudojimo nurodymų.

26. Tik pasiuntiniai ir darbuotojai, turintys leidimą dirbti su atitinkamo slaptumo žymos laipsnio informacija, gali gabenti informaciją su slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu.

27. Konfidenciali informacija gali būti siunčiama išorės paštu ar nešama per pasiuntinį už pastato ribų tik laikantis sąlygų, nustatytų naudojimo nurodymuose.

28. Informacija su slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu niekada nesiunčiama elektroniniu paštu ar faksu, net jei yra įrengta saugaus elektroninio pašto sistema ar koduojantis faksas. Slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu pažymėta informacija arba kita konfidenciali informacija gali būti siunčiama elektroniniu paštu, naudojant akredituotą kodavimo sistemą.

J. KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS LAIKYMAS

29. Konfidencialiai informacijai suteiktas slaptumo ar kitos žymos nulemia tai, kokio lygio apsauga jai bus taikoma numatant jos laikymą. Ji laikoma naudojant tam tikslui sertifikuotą įrangą pagal naudojimo nurodymus.

30. Slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu žymima informacija ir kita konfidenciali informacija:

- a) laikoma standartinėje metalinėje užrakintoje spintoje kabinete ar darbo zonoje, kai ja nesinaudojama;
- b) nepaliekama be priežiūros, nebent yra saugiai padėta ir užrakinta;
- c) nepaliekama ant stalo ar darbo stalo ir pan. taip, kad bet koks neigaliojas asmuo, pvz., lankytojai, valytojai, priežiūros darbuotojai ir t. t., galėtų ją perskaityti ar išsinešti;
- d) nerodoma neigaliojantiems asmenims arba su jais neaptariama.

31. Informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaverčiu ir kita konfidenciali informacija laikoma tik Parlamento organo ir (arba) atitinkamas pareigas einančių asmenų sekretoriatuose arba ĮIS, laikantis naudojimosi nurodymų.

32. Slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaverčiu žymima informacija:

- a) laikoma saugioje zonoje, apsauginėje talpykloje arba saugykloje. Išimtiniais atvejais, pavyzdžiui, jei ĮIS uždarytas, ji gali būti laikoma saugumo tarnybų patvirtintame ir sertifikuotame seife;
- b) niekada negali būti palikta be priežiūros saugioje zonoje prieš tai jos neužrakinus patvirtintame seife (net ir trumpiausiam laikui);
- c) nepaliekama ant stalo ar darbo stalo ir pan. taip, kad bet koks neigaliojas asmuo galėtų ją perskaityti ar išsinešti, net jei atsakingas ĮIS darbuotojas yra patalpoje.

Kai dokumentas, kuriame yra įslaptintos informacijos, kuriamas elektronine forma saugioje zonoje, kompiuteris užrakintas, o ekranas turi būti neprieinamas, jei autorius arba atsakingas ĮIS darbuotojas išeina iš patalpos (net ir trumpiausiam laikui). Automatinis apsauginis užraktas suveikiantis po kelių minučių negali būti laikomas pakankama priemone.

V SAUGUMO PRANEŠIMAS

PRAMONINIS SAUGUMAS

A. ĮVADAS

1. Šis saugumo pranešimas taikomas tik įslaptintai informacijai.
2. Jame išdėstomos šio sprendimo I priedo 1 dalyje nurodytų bendrųjų būtiniausių standartų įgyvendinimo nuostatos.
3. Pramoninis saugumas – priemonių, kurias rangovai arba subrangovai taiko derybų dėl sutarčių sudarymo metu ir visą įslaptintų sutarčių gyvavimo ciklą siekdami užtikrinti įslaptintos informacijos apsaugą, taikymas. Tokiose sutartyse nenumatoma galimybė susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“ pažymėta informacija.
4. Europos Parlamentas, kaip perkančioji institucija, užtikrina, kad skiriant įslaptintas sutartis su pramonės ar kitais subjektais būtų laikomasi šiame sprendime išdėstytų ir sutartyje nurodytų būtiniausių pramoninio saugumo standartų.

B. SAUGUMO ASPEKTAI ĮSLAPTINTOSE SUTARTYSE**B.1. Slaptumo žymų vadovas (SŽV)**

5. Prieš paskelbdamas kvietimą teikti pasiūlymus įslaptintai sutarčiai sudaryti arba prieš sudarydamas įslaptintą sutartį, Europos Parlamentas, kaip perkančioji institucija, nustato visos informacijos, kuri turi būti suteikta konkurso dalyviams ir rangovams, slaptumo žymą, taip pat visos informacijos, kurią turi parengti rangovas, slaptumo žymą. Šiuo tikslu jis parengia slaptumo žymų vadovą (SŽV), kuris turi būti naudojamas vykdant sutartį.

6. Siekiant nustatyti skirtingų įslaptintos sutarties dalių slaptumo žymos laipsnį, taikomi toliau nurodyti principai:

- a) rengdamas SŽV, Europos Parlamentas atsižvelgia į visus svarbius saugumo aspektus, įskaitant slaptumo žymą, priskirtą informacijai, kurią jos rengėjas pateikė ir patvirtino kaip naudotiną tai sutarčiai;
- b) bendras sutarties slaptumo žymos laipsnis negali būti žemesnis nei aukščiausia bet kurios jos dalies slaptumo žyma;

B.2. Saugumo aspektų paaiškinimas (SAP)

7. Konkrečioms sutartims skirti saugumo reikalavimai aprašomi saugumo aspektų paaiškinyje (SAP). Prireikus į SAP įtraukiamas SŽV; SAP yra neatsiejama įslaptintos sutarties ar subrangos sutarties dalis.

8. Į SAP įtraukiamos nuostatos, pagal kurias reikalaujama, kad rangovas ir (arba) subrangovas laikytųsi būtiniausių šiame sprendime nustatytų standartų. Tų būtiniausių standartų nesilaikymas gali būti pakankamas pagrindas sutarčiai nutraukti.

B.3. Programos (projekto) saugumo instrukcijos (PSI)

9. Atsižvelgiant į programų ar projektų, kuriuos vykdant reikia susipažinti su ESII arba ją tvarkyti ar saugoti, apimtį, programą ar projektą valdyti paskirta perkančioji institucija gali parengti konkrečios programos ar projekto saugumo instrukcijas (PSI).

C. ĮMONĖS PATIKIMUMĄ PATVIRTINANTIS PAŽYMĖJIMAS (IPPP)

10. ĮPPP išduoda valstybės narės NSI arba PSI ar kita kompetentinga saugumo institucija ir jame pagal nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus nurodoma, kad pramonės arba kitas subjektas savo patalpose gali apsaugoti ESII slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba „SECRET UE/EU SECRET“ arba jam lygiaverčiu. Prieš rangovui ar subrangovui arba potencialiam rangovui ar subrangovui suteikiant ESII arba galimybę susipažinti su ESII, Europos Parlamentui, kaip perkančiajai institucijai, pateikiamas kaip įrodymas ĮPPP.

11. ĮPPP:

- a) įvertina pramonės ar kitų subjektų patikimumą;
- b) įvertina nuosavybę, kontrolę ir (arba) nederamos įtakos tikimybę, kurie gali būti laikomi saugumo rizika;

- c) įsitikina, kad pramonės arba kitas subjektas patalpose yra sukūręs saugumo sistemą, kuri apima visas atitinkamas saugumo priemones, būtinas, kad būtų apsaugota informacija ar medžiaga, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba „SECRET UE/EU SECRET“, laikantis šiame sprendime nustatytų reikalavimų;
- d) įsitikina, kad vadovybės, savininkų ir darbuotojų, kurie turi turėti galimybę susipažinti su informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba „SECRET UE/EU SECRET“, asmens patikimumo statusas yra nustatytas laikantis šiame sprendime nustatytų reikalavimų; ir
- e) įsitikina, kad pramonės arba kitas subjektas yra paskyręs patalpų saugumo pareigūną, kuris yra atsakingas vadovybei už saugumo įsipareigojimų tokiaame subjekte vykdymo užtikrinimą.

12. Atitinkamais atvejais Europos Parlamentas, kaip perkančioji institucija, praneša atitinkamai NSI ar kitai kompetentingai saugumo institucijai, kad prieš sudarant sutartį arba sutarties vykdymui reikalingas IPPP. IPPP arba APP reikalaujama pateikti prieš sudarant sutartį tais atvejais, kai slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba „SECRET UE/EU SECRET“ pažymėta informacija turi būti suteikta paraiškų teikimo proceso metu.

13. Perkančioji institucija neskiria įslaptintos sutarties pasirinktam dalyviui prieš tai negavusi valstybės narės, kurioje yra registruotas atitinkamas rangovas ar subrangovas, NSI ar kitos kompetentingos saugumo institucijos patvirtinimo, kad reikiama atvejais yra išduotas tinkamas IPPP.

14. IPPP išdavusi kompetentinga saugumo institucija praneša Europos Parlamentui, kaip perkančiajai institucijai, apie pasikeitimus, turinčius įtakos IPPP. Subrangos sutarties atveju atitinkamai informuojama kompetentinga saugumo institucija.

15. Jeigu atitinkama NSI ar kita kompetentinga saugumo institucija panaikina IPPP, tai yra pakankamas pagrindas Europos Parlamentui, kaip perkančiajai institucijai, nutraukti įslaptintą sutartį arba pašalinti dalyvį iš konkurso.

D. ĮSLAPTINTOS SUTARTYS IR SUBRANGOS SUTARTYS

16. Tais atvejais, kai įslaptinta informacija suteikiama dalyviui prieš sudarant sutartį, kvietime teikti paraiškas numatoma nuostata, pagal kurią paraiškos nepateikęs arba neatrinktas dalyvis įpareigojamas per nurodytą laiką grąžinti visus įslaptintus dokumentus.

17. Sudarius įslaptintą sutartį ar subrangos sutartį, Europos Parlamentas, kaip perkančioji institucija, praneša rangovo ir (arba) subrangovo NSI ar kitai kompetentingai saugumo institucijai tos įslaptintos sutarties saugumo nuostatas.

18. Nutraukus tokią sutartį, Europos Parlamentas, kaip perkančioji institucija (ir (arba) atitinkamai kompetentinga saugumo institucija subrangos sutarties atveju), skubiai apie tai praneša valstybės narės, kurioje registruotas rangovas arba subrangovas, NSI ar kitai kompetentingai saugumo institucijai.

19. Paprastai reikalaujama, kad nutraukus įslaptintą sutartį ar subrangos sutartį rangovas arba subrangovas perkančiajai institucijai grąžintų visą turimą įslaptintą informaciją.

20. Konkrečios nuostatos dėl įslaptintos informacijos sunaikinimo vykdančios sutartį arba ją nutraukus išdėstomos saugumo aspektų paaiškinime.

21. Tais atvejais, kai rangovui arba subrangovui duotas leidimas nutraukus sutartį pasilikti išslaptintą informaciją, šiame sprendime nustatyti būtinausi standartai toliau galioja, o rangovas ir subrangovas užtikrina ESĮI konfidencialumą..
22. Sąlygos, kuriomis rangovas gali sudaryti subrangos sutartis, nurodomos kvietime teikti paraiškas ir sutartyje.
23. Prieš sudarydamas subrangos sutartis dėl išslaptintos sutarties dalių, rangovas turi gauti Europos Parlamento, kaip perkančiosios institucijos, leidimą. Su pramonės arba kitais subjektais, registruotais trečioje šalyje, kuri nėra sudariusi susitarimo dėl informacijos saugumo su Sąjunga, subrangos sutartys negali būti sudaromos.
24. Rangovas atsako už tai, kad visa subrangos veikla būtų vykdoma laikantis šiame sprendime nustatytų būtiniausių standartų, ir negali suteikti subrangovui ESĮI be išankstinio rašytinio perkančiosios institucijos sutikimo.
25. Išslaptintos informacijos, kurią parengė ar tvarko rangovas arba subrangovas, atžvilgiu perkančioji institucija naudoja rengėjui priklausančiomis teisėmis.

E. VIZITAI, SUSIJĘ SU IŠSLAPTINTOMIS SUTARTIMIS

26. Jei Europos Parlamentui, rangovams ar subrangovams reikia susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba „SECRET UE/EU SECRET“ pažymėta informacija vieniems kitų patalpose, kad galėtų įvykdyti sutartį, dėl jų vizitų susitariama palaikant ryšius su nacionalinėmis saugumo institucijomis arba bet kokia kita atitinkama kompetentinga saugumo institucija. Tačiau tam tikrų projektų atveju nacionalinės saugumo institucijos gali taip pat susitarti dėl tvarkos, pagal kurią dėl tokių vizitų gali būti susitariama tiesiogiai.
27. Kad galėtų susipažinti su išslaptinta informacija, susijusia su Europos Parlamento sutartimi, visi lankytojai turi turėti atitinkamą APP ir turi būti vadovaujamasi principu "būtina žinoti".
28. Lankytojams leidžiama susipažinti tik su ta išslaptinta informacija, kuri yra susijusi su vizito tikslu.

F. IŠSLAPTINTOS INFORMACIJOS PERDAVIMAS IR GABENIMAS

29. Perduodant išslaptintą informaciją elektroninėmis priemonėmis, taikomos atitinkamos III saugumo pranešimo nuostatos.
30. Išslaptintos informacijos pervežimui taikomos atitinkamos IV saugumo pranešimo nuostatos ir atitinkami naudojimo nurodymai.
31. Nustatant išslaptintos medžiagos kaip krovinio gabenimui taikomą saugumo tvarką taikomi toliau nurodyti principai:
- a) saugumas užtikrinamas visuose gabenimo etapuose nuo gabenimo pradžios vietos iki galutinės paskirties vietos;
 - b) siuntai suteikiamas apsaugos lygis nustatomas pagal joje esančios medžiagos aukščiausią slaptumo žymos laipsnį;
 - c) gabenimą užtikrinančios bendrovės turi gauti atitinkamos slaptumo žymos ĮPPP. Tokiais atvejais laikantis I priedo turi būti patikrintas siuntą gabenančio personalo patikimumas;

- d) prieš gabenant per valstybių sienas medžiagą, pažymėtą slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba „SECRET UE/EU SECRET“ ar jam lygiaverčiu, siuntėjas parengia, o generalinis sekretorius patvirtina gabenimo planą;
- e) stengiamasi, kad kelionės vyktų be sustojimo ir būtų užbaigtos taip greitai, kaip leidžia aplinkybės;
- f) kai tik įmanoma, pasirenkami maršrutai per valstybių narių teritoriją.

G. ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS PERDAVIMAS TREČIOSIOSE VALSTYBĖSE ĮSISTEIGUSIEMS RANGOVAMS

32. ESĮI Įslaptinta informacija perduodama trečiosiose valstybėse įsisteigusiems rangovams ir subrangovams laikantis saugumo priemonių, dėl kurių susitarė Europos Parlamentas, kaip perkančioji institucija, ir atitinkama trečioji valstybė, kurioje registruotas rangovas.

H. SLAPTUMO ŽYMO LAIPSNIU „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ PAŽYMĖTOS INFORMACIJOS TVARKYMAS IR LAIKYMAS

33. Palaikydamas ryšius su valstybės narės NSI, Europos Parlamentas, kaip perkančioji institucija, prireikus turi teisę remdamasis sutarties nuostatomis rengti vizitus į rangovo (subrangovo) patalpas, kad patikrintų, ar įgyvendintos pagal sutartį reikalaujamos tinkamos saugumo priemonės, skirtos apsaugoti slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ pažymėtą ESĮI.

34. Kiek būtina pagal nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus, nacionalinėms saugumo institucijoms (NSI) ar bet kokioms kitoms kompetentingoms saugumo institucijoms Europos Parlamentas, kaip perkančioji institucija, praneša apie sutartis arba subrangos sutartis, kuriose yra slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ pažymėtos informacijos.

35. Europos Parlamento sudarytų sutarčių, kuriose yra slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ pažymėtos informacijos, atveju rangovai ar subrangovai ir jų personalas neprivalo turėti ĮPPP ar APP.

36. Europos Parlamentas, kaip perkančioji institucija, išnagrinėja atsakymus į kvietimus dalyvauti konkurse dėl sutarčių, pagal kurias turi būti suteikta galimybė susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ pažymėta informacija, neatsižvelgdamas į reikalavimus, susijusius su ĮPPP ar APP, kurie gali būti numatyti nacionaliniuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose.

37. Sąlygos, kuriomis rangovas gali sudaryti subrangos sutartis, nurodomos kvietime teikti paraiškas ir sutartyje.

38. Kai pagal sutartį numatytas informacijos, pažymėtos slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, tvarkymas rangovo naudojamoje ryšių ir informacijos sistemoje, Europos Parlamentas, kaip perkančioji institucija, užtikrina, kad sutartyje arba subrangos sutartyje būtų nustatyti su ryšio ir informacijos sistemos akreditavimu susiję būtini techniniai ir administraciniai reikalavimai, kurie atitiktų įvertintą riziką, atsižvelgiant į visus svarbius veiksmus. Perkančioji institucija ir atitinkama NSI susitaria dėl tokio ryšių ir informacijos sistemų akreditavimo masto.

VI SAUGUMO PRANEŠIMAS

KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS SAUGUMO PAŽEIDIMAI, PRARADIMAS ARBA NETEISĖTAS ATSKLEIDIMAS

1. Saugumas pažeidžiamas dėl veiksmo ar neveikimo, prieštaraujančio šiam sprendimui, dėl ko gali kilti pavojus ar būti neteisėtai atskleista konfidenciali informacija.

2. Įslaptintos informacijos neteisėtu atskleidimu laikomas jos visos arba jos dalies patekimas į leidimo tam neturinčių asmenų rankas, t. y. į rankas tų asmenų, kurie neturi asmens patikimumo pažymėjimo arba neatitinka principo „būtina žinoti“, arba jei yra tikimybė, kad tai atsitiko.

3. Konfidenciali informacija gali būti neteisėtai atskleista dėl nerūpestingumo, neapdairumo ar neatsargumo, taip pat dėl tarnybų veiklos, nukreiptos apie ES, arba ardumą veikla užsiimančių organizacijų veiklos.

4. Kai generalinis sekretorius sužino ar yra informuojamas apie įrodytus ar tariamus konfidencialios informacijos saugumo pažeidimus, praradimą arba neteisėtą atskleidimą, jis:

- a) nustato faktus;
- b) įvertina ir kuo labiau sumažina padarytą žalą;
- c) imasi atitinkamų priemonių, kad pažeidimas nepasikartotų;
- d) praneša trečiosios šalies kompetentingai institucijai ar valstybei narei, kuri sukūrė arba perdavė konfidencialią informaciją.

Jeigu su tokiu įvykiu yra susijęs Europos Parlamento narys, generalinis sekretorius veikia kartu su Europos Parlamento pirmininku.

Jei informacija gauta iš kitos Sąjungos institucijos, generalinis sekretorius veikia vadovaudamasis atitinkamomis saugumo priemonėmis, nustatytomis įslaptintai informacijai, ir išipareigojimais, nustatytais pagal Pagrindų susitarimą su Komisija ar Tarpinstitucinį susitarimą su Taryba.

5. Visi su konfidencialia informacija turintys dirbti asmenys tinkamai informuojami apie saugumo procedūras, neat-sargių pokalbių ir ryšių su žiniasklaida keliamus pavojus, ir, kai tikslinga, pasirašo pareiškimą, kad neatskleis konfidencialaus turinio informacijos tretiesiems asmenims, kad laikysis išipareigojimo saugoti įslaptintą informaciją ir kad pripažįsta suvokią padarinius, jei nesilaikys reikalavimų. Jei asmuo, kuris nebuvo informuotas ir nepasirašė atitinkamo pranešimo, turi prieigą prie įslaptintos informacijos ar ja naudojasi, tai laikoma saugumo pažeidimu.

6. Europos Parlamento nariai, Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, kurie dirba frakcijose arba yra laikinai samdomi, tučtuojau paneša generaliniam sekretoriui apie jų pastebėtus bet kokius saugumo pažeidimus, konfidencialios informacijos praradimą ar neteisėtą atskleidimą.

7. Asmuo, dėl kurio kaltės buvo neteisėtai atskleista konfidenciali informacija, baudžiamas drausmine nuobauda pagal atitinkamas teisės normas ir nuostatas. Toks veiksmas nedaro poveikio teisinėms priemonėms, kurių gali būti imamasi pagal atitinkamus taikomus teisės aktus.

8. Nedarant poveikio kitoms teisinėms priemonėms, jei pažeidimą padaro Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, kurie dirba frakcijose, taikomos Tarnybos nuostatų VI Antraštinėje dalyje numatytos procedūros ir sankcijos.

9. Nedarant poveikio kitoms teisinėms priemonėms, jei pažeidimą padaro Europos Parlamento nariai, atitinkamai taikoma Parlamento Darbo tvarkos taisyklių 9 straipsnio 2 dalis ir 152, 153 ir 154 straipsniai.

1.3.1.

**LEIDIMO RENGTI PRANEŠIMUS SAVO INICIATYVA SUTEIKIMO
TVARKA**

PIRMININKŲ SUEIGOS SPRENDIMAS

2002 M. GRUODŽIO 12 D.¹

PIRMININKŲ SUEIGA,

atsižvelgdama į Darbo tvarkos taisyklių 27, 29, 132, 133, 37, 46, 49, 51, 52, 54, 216 straipsnio 2 dalį ir 220 straipsnio 1 dalį,

NUSPRENDĖ

*1 straipsnis
Bendrosios nuostatos*

Taikymo sritis

1. Šis sprendimas taikomas tokių kategorijų pranešimams savo iniciatyva:
 - a) savo iniciatyva teikiamiems teisėkūros pranešimams, parengtiems vadovaujantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 225 straipsniu ir Darbo tvarkos taisyklių 46 straipsniu;
 - b) strateginiams pranešimams, parengtiems remiantis su teisėkūra nesusijusiomis strateginėmis bei prioritetinėmis iniciatyvomis, numatytomis Komisijos metinėje darbo programoje;
 - c) savo iniciatyva teikiamiems ne teisėkūros pranešimams, kurie nėra parengti remiantis kitos Europos Sąjungos institucijos ar įstaigos dokumentu arba kurie yra parengti remiantis Parlamentui susipažinti perduotu dokumentu, nedarant poveikio 2 straipsnio 3 dalies nuostatų taikymui;

¹ Šis sprendimas buvo iš dalies pakeistas Pirmininkų sueigos 2003 m. birželio 26 d. sprendimu ir konsoliduotas 2004 m. gegužės 3 d. Jis buvo dar kartą pakeistas 2006 m. birželio 15 d. ir 2007 m. lapkričio 13 d. plenariniuose posėdžiuose priimtais sprendimais ir Pirmininkų sueigos 2008 m. vasario 14 d., 2011 m. gruodžio 15 d., 2014 m. kovo 6 d. ir 2016 m. balandžio 7 d. sprendimais, 2016 m. liepos 15 d. klaidų ištaisymu ir Pirmininkų sueigos 2019 m. balandžio 3 d. sprendimu.

d) metiniams veiklos ir stebėjimo pranešimams, išvardytiems 1 priede^{2,3}

e) įgyvendinimo pranešimams dėl Sutarčių ir kitų Sąjungos teisės aktų, privalomos teisinės galios neturinčių teisės aktų ir galiojančių arba laikinai taikomų tarptautinių sutarčių perkėlimo į nacionalinę teisę, įgyvendinimo ir taikymo⁴.

Kvota

2. Per pirmąją Parlamento kadencijos pusę kiekvienas Parlamento komitetas vienu metu gali parengti iki šešių pranešimų savo iniciatyva. Pakomitečius turintiems komitetams ši kvota padidinama trimis pranešimais kiekvienam pakomitečiui. Šiuos papildomus pranešimus rengia pakomitetas.

Per antrąją Parlamento kadencijos pusę kiekvienas Parlamento komitetas vienu metu gali parengti iki trijų pranešimų savo iniciatyva. Pakomitečius turintiems komitetams ši kvota padidinama dviem pranešimais kiekvienam pakomitečiui. Šiuos papildomus pranešimus rengia pakomitetas.

Šie apribojimai netaikomi:

- savo iniciatyva teikiams teisėkūros pranešimams;
- įgyvendinimo pranešimams (tokį pranešimą kiekvienas komitetas gali bet kuriuo metu).

Minimalus laikotarpis iki priėmimo

3. Prašantys suteikti leidimą komitetai atitinkamą pranešimą gali priimti ne anksčiau kaip praėjus trimis mėnesiams nuo leidimo suteikimo dienos, o tuo atveju, kai reikia apie pranešimą pranešti, ne anksčiau kaip praėjus trimis mėnesiams nuo Komitetų pirmininkų sueigos posėdžio, kurio metu buvo pranešta apie pranešimą, dienos.

2 straipsnis

Leidimo suteikimo sąlygos

1. Siūlomame pranešime neturi būti nagrinėjamos temos, kurias nagrinėjant iš esmės reikia atlikti analizę ir mokslinius tyrimus ir kurios gali būti išnagrinėtos kitais būdais, pavyzdžiui, parengiant tyrimą.
2. Siūlomame pranešime neturi būti nagrinėjamos temos, kurios jau buvo nagrinėjamos

² Parlamento komitetai, ketinantys rengti metinius veiklos ir stebėjimo pranešimus pagal Darbo tvarkos taisyklių 132 straipsnio 1 dalį arba pagal kitus teisės aktus (kaip išvardyta 2 priede), privalo iš anksto pranešti Komitetų pirmininkų sueigai ir nurodyti atitinkamą teisinį pagrindą Sutartyse ir kituose teisės aktuose, įskaitant Parlamento darbo tvarkos taisykles. Komitetų pirmininkų sueiga apie juos informuoja Pirmininkų sueigą. Leidimas rengti tokius pranešimus suteikiamas savaime, o 1 straipsnio 2 dalyje nurodyta kvota šiems pranešimams netaikoma.

³ Savo 2011 m. balandžio 7 d. sprendime Pirmininkų sueiga nustatė, kad savo iniciatyva teikiami pranešimai, parengti remiantis metiniais veiklos ir stebėjimo pranešimais, išvardytais šio sprendimo 1 ir 2 prieduose, laikomi strateginiais pranešimais pagal Darbo tvarkos taisyklių 52 straipsnio 5 dalį.

⁴ Žr. šio sprendimo 3 priedą.

pranešime, patvirtintame per pastarųjų dvylikos mėnesių plenarinius posėdžius, išskyrus atvejus, kai išimties tvarka tai pateisinama dėl naujos informacijos.

3. Jei pranešimas rengiamas remiantis Parlamentui susipažinti perduotu dokumentu, taikomos šios sąlygos:
 - pagrindinis dokumentas turi būti oficialus Europos Sąjungos institucijos ar įstaigos dokumentas ir turi būti:
 - (a) oficialiai perduotas Parlamentui dėl konsultacijos ar susipažinti arba
 - (b) paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dėl konsultacijos su suinteresuotomis šalimis, arba
 - (c) oficialiai pateiktas Europos Vadovų Tarybai;
 - dokumentas turi būti perduotas visomis oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis ir
 - prašymas suteikti leidimą turi būti pateiktas ne vėliau kaip per keturis mėnesius nuo tos dienos, kai minėtas dokumentas buvo perduotas perduotas Parlamentui arba kai jis buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

3 straipsnis *Procedūra*

Savaime suteikiamas leidimas

1. Leidimas, pranešus apie prašymą Komitetų pirmininkų sueigai, suteikiamas savaime rengti:
 - įgyvendinimo pranešimus;
 - 1 priede išvardytus metinius veiklos ir stebėjimo pranešimus.

Komitetų pirmininkų sueigos vaidmuo

2. Tinkamai pagrįsti prašymai suteikti leidimą perduodami Komitetų pirmininkų sueigai. Ji išnagrinėja, ar laikomasi 1 ir 2 straipsniuose nurodytų kriterijų ir 1 straipsnyje nustatytos kvotos. Visuose tokiuose prašymuose būtina nurodyti pranešimo rūšį, tikslų pavadinimą ir pagrindinį (-ius) dokumentą (-us), jei tokių yra.
3. Leidimus rengti strateginius pranešimus suteikia Komitetų pirmininkų sueiga, išsprendusi visus galimus nesutarimus dėl kompetencijos. Pirmininkų sueiga, esant specialiam frakcijos prašymui, gali atšaukti tokius leidimus per keturias Parlamento darbo savaites.
4. Komitetų pirmininkų sueiga pateikia Pirmininkų sueigai kriterijus ir skirtą kvotą atitinkančius prašymus suteikti leidimą rengti savo iniciatyva teikiamus teisėkūros pranešimus ir savo iniciatyva teikiamus ne teisėkūros pranešimus. Komitetų pirmininkų sueiga tuo pat metu informuoja Pirmininkų sueigą apie 1 ir 2 prieduose išvardytus metinius veiklos ir stebėjimo pranešimus, įgyvendinimo pranešimus ir strateginius pranešimus, kuriems buvo suteikti leidimai.

Pirmininkų sueigos leidimų suteikimas ir nesutarimų dėl kompetencijos sprendimas

5. Komitetų pirmininkų sueigai pateikus prašymą rengti teisėkūros pranešimus ir savo iniciatyva teikiamus ne teisėkūros pranešimus, Pirmininkų sueiga turi priimti sprendimą per keturias Parlamento darbo savaites, jei ji išimties tvarka nenusprendžia šį terminą pratęsti.
6. Jei abejojama komiteto kompetencija parengti pranešimą, Pirmininkų sueiga per šešias Parlamento darbo savaites priima sprendimą, remdamasi Komitetų pirmininkų sueigos rekomendacija, o jei tokios rekomendacijos nėra – tos sueigos pirmininko pateikta rekomendacija. Jei per šį laikotarpį Pirmininkų sueiga nepriima sprendimo, laikoma, kad rekomendacija patvirtinta.

4 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklių 54 straipsnio taikymas. Darbo su susijusiais komitetais procedūra

1. Prašymai taikyti Darbo tvarkos taisyklių 54 straipsnį pateikiami ne vėliau kaip pirmadienį prieš Komitetų pirmininkų sueigos posėdį, per kurį svarstomi prašymai leisti rengti pranešimus savo iniciatyva.
2. Komitetų pirmininkų sueiga prašymus leisti rengti pranešimus savo iniciatyva ir prašymus taikyti 54 straipsnį svarsto per kiekvieną mėnesį rengiamą posėdį.
3. Jei susiję komitetai nepasiekia susitarimo dėl prašymo taikyti 54 straipsnį, Pirmininkų sueiga per šešias Parlamento darbo savaites priima sprendimą, remdamasi Komitetų pirmininkų sueigos rekomendacija, o jei tokios rekomendacijos nėra – tos sueigos pirmininko pateikta rekomendacija. Jei per šį laikotarpį Pirmininkų sueiga nepriima sprendimo, laikoma, kad rekomendacija patvirtinta.

5 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Artėjant Parlamento kadencijos pabaigai, prašymai leisti rengti pranešimus savo iniciatyva turi būti pateikti ne vėliau kaip metų, einančių prieš rinkimus, liepos mėnesį. Vėliau negali būti patenkintas joks prašymas, išskyrus išimtinius tinkamai pagrįstus prašymus.
2. Komitetų pirmininkų sueiga kas dvejus su puse metų teikia Pirmininkų sueigai pranešimų savo iniciatyva rengimo ataskaitą.
3. Šis sprendimas įsigalioja 2002 m. gruodžio 12 d. Juo panaikinami ir pakeičiami šie sprendimai:
 - Pirmininkų sueigos 1999 m. gruodžio 9 d. sprendimas dėl leidimo parengti pranešimą savo iniciatyva suteikimo tvarkos, kaip apibrėžta Darbo tvarkos taisyklių 52 straipsnyje, ir Pirmininkų sueigos 2001 m. vasario 15 d. ir gegužės 17 d. sprendimai, kuriais atnaujinamas šio sprendimo priedas,
 - Pirmininkų sueigos 2000 m. birželio 15 d. sprendimas dėl leidimo rengti pranešimus, remiantis kitų Europos Sąjungos institucijų ar įstaigų perduotais dokumentais Europos Parlamentui susipažinti, suteikimo tvarkos.

Metiniai veiklos ir stebėjimo pranešimai, kuriems leidimas suteikiamas savaime ir kuriems taikoma pranešimų, kurie gali būti rengiami vienu metu, kvota (pagal šio sprendimo 1 straipsnio 2 dalį ir 3 straipsnį)

KOMITETAS	PAVADINIMAS
Užsienio reikalų komitetas	[<i>Eilės numeris</i>] Tarybos metinė ataskaita pagal Europos Sąjungos elgesio kodekso ginklų eksporto srityje 8 operatyvinę nuostatą
Vystymosi komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl AKR ir ES jungtinės parlamentinės asamblėjos darbo
Biudžeto komitetas ir Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas (kas dvejus metus dalyvaujant kitiems atitinkamiems komitetams pagal 54 straipsnį)	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl Europos investicijų banko finansinės veiklos
Biudžeto kontrolės komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl Europos investicijų banko finansinės veiklos kontrolės
Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas	[<i>metai</i>] m. ECB metinė ataskaita
Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl konkurencijos politikos
Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl bendrosios rinkos valdymo įgyvendinant Europos semestrą
Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl vartotojų apsaugos
Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl paslaugų ir prekių bendrojoje rinkoje
Regioninės plėtros komitetas	[<i>Eilės numeris</i>] ekonominės, socialinės ir teritorinės sanglaudos ataskaita
Teisės reikalų komitetas	Europos Sąjungos teisės taikymo stebėseną. [<i>eilės numeris</i>] metinė ataskaita ([<i>metai</i>] m.)
Teisės reikalų komitetas	ES reglamentavimo kokybė, subsidiarumas ir proporcingumas. [<i>eilės numeris</i>] ataskaita dėl geresnės teisėkūros ([<i>metai</i>] m.)
Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl pagrindinių teisių padėties Europos Sąjungoje
Moterų teisių ir lyčių lygybės komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl moterų ir vyrų lygybės Europos Sąjungoje
Moterų teisių ir lyčių lygybės komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl lyčių aspekto integravimo Europos Parlamente

Metiniai veiklos ir stebėjimo pranešimai, kuriems leidimas suteikiamas savaime ir kurie yra susiję su Darbo tvarkos taisyklėmis (netaikoma pranešimų, kurie gali būti rengiami vienu metu, kvota)

KOMITETAS	PAVADINIMAS
Užsienio reikalų komitetas	[<i>metai</i>] m. metinė pažangos ataskaita dėl šalių kandidačių
Užsienio reikalų komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl bendros užsienio ir saugumo politikos įgyvendinimo
Užsienio reikalų komitetas (Saugumo ir gynybos pakomitetas)	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl bendros užsienio ir saugumo politikos įgyvendinimo
Užsienio reikalų komitetas (Žmogaus teisių pakomitetas)	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl žmogaus teisių ir demokratijos pasaulyje ir Europos Sąjungos politikos šioje srityje
Tarptautinės prekybos komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl bendros prekybos politikos įgyvendinimo
Biudžeto kontrolės komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas „Europos Sąjungos finansinių interesų apsauga. Kova su sukčiavimu“
Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl bankų sąjungos
Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas	[<i>metai</i>] m. pranešimas dėl mokesčių
Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komitetas	[<i>metai</i>] m. metinis pranešimas dėl energetikos sąjungos būklės
Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas	[<i>metai</i>] m. metinė ataskaita dėl visuomenės teisės susipažinti su Europos Parlamento dokumentais
Konstitucinių reikalų komitetas	[<i>metai</i>] m. metinė ataskaita dėl Europos politinių partijų
Peticijų komitetas	Peticijų komiteto svarstymai [<i>metai</i>] m.
Peticijų komitetas	Metinis pranešimas apie Europos ombudsmeno [<i>metai</i>] m. veiklą

Igyvendinimo pranešimai

1. Įgyvendinimo pranešimų tikslas – informuoti Parlamentą apie Sąjungos teisės akto arba 1 straipsnio 1 dalies e punkte nurodyto kito akto įgyvendinimą, kad plenariniame posėdyje būtų galima padaryti išvadas ir pateikti rekomendacijas, kokių konkrečių veiksmų reikėtų imtis. Juos sudaro dvi dalys:
 - aiškinamoji dalis, kurioje pranešėjas aprašo faktus ir pateikia savo išvadas apie įgyvendinimo pažangą,
 - pasiūlymas dėl rezoliucijos, kuriame pateikiamos pagrindinės išvados ir konkrečios rekomendacijos, kokių veiksmų reikėtų imtis.

Pagal 52a straipsnio 2 dalį už aiškinamąją dalį yra atsakingas pranešėjas, todėl dėl jos nebalsuojama. Jei paaiškėja, kad nesama bendro sutarimo ar didžiosios balsų daugumos dėl aiškinamosios dalies turinio ar taikymo srities, komiteto pirmininkas gali konsultuotis su komitetu.
2. Kai planuojama rengti įgyvendinimo pranešimą, komitetas tinkamai atsižvelgia į tai, kiek yra patikimų faktų apie atitinkamo teisės akto įgyvendinimo pažangą.
3. Komitetas įgyvendinimo pranešimus skiria taip, kad nebūtų daroma žala skiriant kitus teisėkūros ir ne teisėkūros pranešimus.
4. Dėl įgyvendinimo pranešimo komitete turi būti nubalsuota ne vėliau kaip per 12 mėnesių nuo pranešimo apie jį Komitetų pirmininkų sueigai dienos. Šį terminą, esant pagrįstam pranešėjo prašymui, koordinatoriai gali pratęsti.
5. Pranešėjui padeda projekto administravimo grupė, kurios darbą koordinuoja komiteto administratorius. Visuose pranešimo rengimo etapuose pranešėjas pasitelkia šešėlinius pranešėjus.
6. Pranešėjui suteikiamos visos būtinos priemonės, susijusios su ekspertinėmis žiniomis Parlamente ir už jo ribų, visų pirma:
 - jis turi teisę prašyti leisti surengti ne mažiau kaip vieną komiteto klausymą ir pasiūlyti koordinatoriams sudaryti grupę, kuri priims galutinį sprendimą;
 - jam Parlamento teminiai skyriai ir Parlamentinių tyrimų paslaugų generalinio direktorato Ex post poveikio vertinimo skyrius jam padeda atlikti analitinį darbą (visų pirma Europos įgyvendinimo vertinimus);
 - jis turi teisę prašyti leisti vykti į kelionę informacijai rinkti pagal 25 straipsnio 9 dalį;
 - jam suteikiamas leidimas arba įgaliojimai komiteto vardu susisiekti su nacionaliniais parlamentais, Audito Rūmais, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu, Regionų komitetu ir visomis kitomis svarbiomis įstaigomis siekiant gauti faktinės informacijos;

- jam Parlamento pirmininkas suteikia įgaliojimus, pagal kuriuos leidžiama prašyti Komisijos atskleisti visą reikiamą informaciją apie Sąjungos teisės akto arba 1 straipsnio 1 dalies e punkte nurodyto kito akto įgyvendinimą.

Visus šiuos klausimus pranešėjas apibrėžia ir įtraukia į projektą. Projektas teikiamas koordinatoriams arba komitetui tvirtinti.

7. Pranešėjas reguliariai informuoja komitetą apie pažangą, pasiektą renkant informaciją.

Šis tekstas yra skirtas tik informacijai ir teisinės galios neturi. Europos Sąjungos institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį. Autentiškos atitinkamų teisės aktų, įskaitant jų preambules, versijos skelbiamos Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje ir pateikiamos svetainėje „EUR-Lex“. Oficialūs tekstai tiesiogiai prerinami naudojantis šiame dokumente pateikiamomis nuorodomis

► **B** EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 211/2011

2011 m. vasario 16 d.

dėl piliečių iniciatyvos

(OL L 65, 2011 3 11, p. 1)

iš dalies keičiamas:

		Oficialusis leidinys		
		Nr.	puslapis	data
► <u>M1</u>	2012 m. sausio 25 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 268/2012	L 89	1	2012 3 27
► <u>M2</u>	2013 m. gegužės 13 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 517/2013	L 158	1	2013 6 10
► <u>M3</u>	2013 m. liepos 11 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 887/2013	L 247	11	2013 9 18
► <u>M4</u>	2014 m. kovo 12 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 531/2014	L 148	52	2014 5 20
► <u>M5</u>	2015 m. kovo 31 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2015/1070	L 178	1	2015 7 8
► <u>M6</u>	2018 m. liepos 9 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2018/1239	L 234	1	2018 9 18

pataisytas:

► **C1** Klaidų ištaisymas, OL L 94, 2012 3 30, p. 49 (211/2011)



**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES)
Nr. 211/2011**

2011 m. vasario 16 d.

dėl piliečių iniciatyvos

1 straipsnis

Dalykas

Šiuo reglamentu nustatomos piliečių iniciatyvos procedūros ir sąlygos, kaip numatyta ES sutarties 11 straipsnyje ir SESV 24 straipsnyje.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

1. piliečių iniciatyva – Komisijai pagal šį reglamentą pateikta iniciatyva, kurioje Komisija raginama neviršydama savo įgaliojimų pateikti pasiūlymą dėl tų klausimų, dėl kurių, piliečių nuomone, Sutartims įgyvendinti reikalingas Sąjungos teisės aktas, ir kuriai pritarė bent milijonas reikalavimus atitinkančių pasirašiusių, kurie yra bent iš ketvirtadalio visų valstybių narių;
2. pasirašiusieji – Sąjungos piliečiai, kurie, užpildydami pritarimo tam tikrai piliečių iniciatyvai pareiškimo formą, pritarė tai piliečių iniciatyvai;
3. organizatoriai – fiziniai asmenys, sudarantys piliečių komitetą, kuris rengia piliečių iniciatyvą ir ją pateikia Komisijai.

3 straipsnis

Reikalavimai organizatoriams ir pasirašiusiesiems

1. Organizatoriai turi būti Sąjungos piliečiai ir būti tokio amžiaus, kad galėtų balsuoti rinkimuose į Europos Parlamentą.
2. Organizatoriai sudaro piliečių komitetą mažiausiai iš septynių asmenų, kurie gyvena mažiausiai septyniose skirtingose valstybėse narėse.

Organizatoriai paskiria vieną atstovą ir vieną pavaduotoją (kontaktinius asmenis), kurie visos procedūros metu palaiko ryšius tarp piliečių komiteto ir Sąjungos institucijų ir yra įgalioti kalbėti ir veikti piliečių komiteto vardu (atstovai ryšiams).

Organizatoriai, kurie yra Europos Parlamento nariai, sudarant piliečių komitetą neskaičiuojami tam, kad būtų pasiektas mažiausias reikalingas narių skaičius.

Siekiant registruoti pasiūlytą piliečių iniciatyvą pagal 4 straipsnį, Komisija atsižvelgia tik į informaciją dėl septynių piliečių komiteto narių, kurie reikalingi siekiant atitikti šio straipsnio 1 dalyje ir šioje dalyje nustatytus reikalavimus.

▼B

3. Komisija gali paprašyti organizatorių pateikti tinkamų įrodymų, kad yra įvykdyti 1 ir 2 dalyse nustatyti reikalavimai.

4. Kad galėtų pritarti piliečių iniciatyvai, pasirašiusieji turi būti Sąjungos piliečiai ir tokio amžiaus, kad galėtų balsuoti rinkimuose į Europos Parlamentą.

*4 straipsnis***Pasiūlytos piliečių iniciatyvos registracija**

1. Prieš pradėdami iš pasirašiusių rinkti pritarimo pasiūlytai iniciatyvai pareiškimus, organizatoriai turi ją užregistruoti Komisijoje ►C1 ir pateikti II priede nurodytą informaciją, visų pirma apie pasiūlytos piliečių iniciatyvos dalyką. ◄

Ta informacija pateikiama viena iš oficialių Sąjungos kalbų Komisijos tam skirtame internetiniame registre (toliau – registras).

Organizatoriai registrai ir tam tikrais atvejais savo interneto svetainėje turi nuolat pateikti atnaujintą informaciją apie pasiūlytos piliečių iniciatyvos paramos ir finansavimo šaltinius.

Kai registracija patvirtinta pagal 2 dalį, organizatoriai gali pateikti pasiūlytą piliečių iniciatyvą kitomis oficialiomis Sąjungos kalbomis ir ją įtraukti į registrą. Organizatoriai atsakingi už pasiūlytos piliečių iniciatyvos vertimą į kitas oficialias Sąjungos kalbas.

Komisija sukuria kontaktinį centrą, kuris teikia informaciją ir pagalbą.

2. Per du mėnesius nuo II priede nurodytos informacijos gavimo dienos Komisija registruoja pasiūlytą piliečių iniciatyvą, suteikdama jai unikalų numerį ir išsiunčia patvirtinimą organizatoriams, jei laikomasi šių sąlygų:

- a) pagal 3 straipsnio 2 dalį sudarytas piliečių komitetas ir paskirti atstovai ryšiams;
- b) nėra taip, kad pasiūlyta piliečių iniciatyva akivaizdžiai nepatektų į Komisijos įgaliojimus pateikti pasiūlymą dėl Sąjungos teisės akto siekiant įgyvendinti Sutartis;
- c) pasiūlyta piliečių iniciatyva nėra aiškiai siekiama piktnaudžiauti, ji nėra lengvabūdiška ar nepagrįsta; ir
- d) pasiūlyta piliečių iniciatyva akivaizdžiai neprieštarauja Sąjungos vertybėms, nustatytoms pagal ES sutarties 2 straipsnį.

3. Komisija atsisako registruoti iniciatyvą, jei neįvykdytos 2 dalyje nurodytos sąlygos.

▼B

Jei Komisija atsisako registruoti pasiūlytą iniciatyvą, ji praneša organizatoriams apie tokio atsisakymo priežastis ir apie visas galimas teismines ir neteismines teisės gynimo priemones, kurių jie gali imtis.

4. Pasiūlyta ir užregistruota piliečių iniciatyva viešai paskelbiama registre. Nepažeidžiant duomenų subjektų Reglamente (EB) Nr. 45/2001 numatytų teisių, duomenų subjektai turi teisę prašyti panaikinti jų asmens duomenis iš registro pasibaigus dvejiems metams nuo pasiūlytos piliečių iniciatyvos registracijos dienos.

5. Organizatoriai gali atsiimti pasiūlytą piliečių iniciatyvą, kuri buvo užregistruota, bet kuriuo momentu iki pritarimo pareiškimų pateikimo pagal 8 straipsnį. Tokiu atveju į registrą įrašoma atitinkama nuoroda.

*5 straipsnis***Pritarimo pareiškimų rinkimo procedūros ir sąlygos**

1. Organizatoriai yra atsakingi už pritarimo pasiūlytai piliečių iniciatyvai, užregistruotai pagal 4 straipsnį, pareiškimų surinkimą iš pasirašiusiųjų.

Surenkant pritarimo pareiškimus, galima naudoti tik tas formas, kurios atitinka III priede pateiktus modelius ir kurios yra pateiktos vienu iš kalbų variantų, įtrauktų į registrą tai pasiūlytai piliečių iniciatyvai. Prieš pradėdami iš pasirašiusiųjų rinkti pritarimo pareiškimus, organizatoriai užpildo III priede nurodytas formas. Formose pateikiama informacija atitinka registre nurodytą informaciją.

2. Organizatoriai pritarimo pareiškimus gali rinkti popierine forma arba elektroniniu būdu. Jei pritarimo pareiškimai renkami internetu, taikomas 6 straipsnis.

Taikant šį reglamentą, pritarimo pareiškimai, kurie yra pasirašyti elektroniniu būdu naudojant saugų elektroninį parašą, kaip apibrėžta 1999 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 1999/93/EB dėl Bendrijos elektroninių parašų reguliavimo sistemos⁽¹⁾, laikomi lygiaverčiais popierine forma pateiktiems pritarimo pareiškimams.

3. Pasirašiusieji turi užpildyti organizatorių jiems pateiktas pritarimo pareiškimo formas. Jie nurodo tik asmens duomenis, kurie reikalingi valstybėms narėms atliekant patikrinimą, kaip nurodyta III priede.

Pasirašiusieji konkrečiai pasiūlytai piliečių iniciatyvai gali pritarti tik vieną kartą.

4. Valstybės narės praneša Komisijai apie visus III priede pateiktos informacijos pakeitimus. Atsižvelgdama į tuos pakeitimus, Komisija, naudodamasi teise priimti deleguotus teisės aktus pagal 17 straipsnį ir laikydamasi 18 ir 19 straipsniuose nustatytų sąlygų, gali patvirtinti III priedo pakeitimus.

⁽¹⁾ OL L 13, 2000 1 19, p. 12.

▼B

5. Visi pritarimo pareiškimai renkami po pasiūlytos piliečių iniciatyvos registracijos dienos ir per laikotarpį, ne ilgesnį nei 12 mėnesių.

Pasibaigus šiam laikotarpiui, registre nurodoma, kad laikotarpis baigėsi ir, prireikus, pažymima, kad buvo surinktas reikalingas pritarimo pareiškimų skaičius.

*6 straipsnis***Internetinės pritarimo pareiškimų rinkimo sistemos**

1. Tais atvejais, kai pritarimo pareiškimai renkami internetu, iš internetinės pritarimo pareiškimų rinkimo sistemos gauti duomenys saugomi valstybės narės teritorijoje.

Internetinė pritarimo pareiškimų rinkimo sistema pagal 3 dalį sertifikuojama toje valstybėje narėje, kurioje bus saugomi naudojant internetinę pritarimo pareiškimų rinkimo sistemą surinkti duomenys. Rinkdami pritarimo pareiškimus keliose ar visose valstybėse narėse, organizatoriai gali naudoti vieną internetinę pritarimo pareiškimų rinkimo sistemą.

Pritarimo pareiškimo formų modeliai gali būti pritaikyti internetiniam rinkimui.

2. Organizatoriai užtikrina, kad pritarimo pareiškimams surinkimui naudojama internetinė pritarimo pareiškimų rinkimo sistema atitinka 4 dalį.

Prieš pradėdami rinkti pritarimo pareiškimus, organizatoriai prašo atitinkamos valstybės narės kompetentingos institucijos patvirtinti, kad tam tikslui naudojama internetinė pritarimo pareiškimų rinkimo sistema atitinka 4 dalį.

Organizatoriai gali pradėti rinkti pritarimo pareiškimus naudojant internetinę pritarimo pareiškimų rinkimo sistemą, kai gauna 3 dalyje nurodytą sertifikatą. Organizatoriai tokio sertifikato kopiją viešai paskelbia interneto svetainėje, kurioje pateikiama internetinė pritarimo pareiškimų rinkimo sistema.

Ne vėliau kaip 2012 m. sausio 1 d. Komisija parengia ir vėliau prižiūri atvirą programinę įrangą, kuri apima susijusius techninius ir saugumo aspektus, būtinus šio reglamento nuostatomis dėl internetinių pritarimo pareiškimų rinkimo sistemų įgyvendinti. Programine įranga galima naudotis nemokamai.

3. Jeigu internetinė pritarimo pareiškimų rinkimo sistema atitinka 4 dalį, atitinkama kompetentinga institucija per mėnesį išduoda sertifikatą pagal IV priede pateiktą modelį.

Valstybės narės pripažįsta kitų valstybių narių kompetentingų institucijų išduotus sertifikatus.

4. Internetinėse pritarimo pareiškimų rinkimo sistemose įdiegtos atitinkamos saugumo ir techninės priemonės, kuriomis užtikrinama, kad:

- a) internetinę pritarimo pareiškimo formą galėtų pateikti tik fiziniai asmenys;

▼B

- b) kad internetu suteikta informacija būtų saugiai renkama ir saugoma, siekiant užtikrinti, *inter alia*, kad ji negalėtų būti pakeista ar panaudota bet koku kitu tikslu nei pritarimui konkrečiai piliečių iniciatyvai išreikšti, ir asmens duomenims nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo arba nuo atsitiktinio praradimo, pakeitimo, neleistino atskleidimo ar prieigos apsaugoti;
- c) sistema galėtų sukurti pritarimo pareiškimus tokia forma, kuri atitiktų III priede pateiktus modelius, kad valstybės narės galėtų juos patikrinti pagal 8 straipsnio 2 dalį.

5. Ne vėliau kaip 2012 m. sausio 1 d. Komisija priima 4 dalies įgyvendinimui skirtas technines specifikacijas pagal 20 straipsnio 2 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą.

*7 straipsnis***Minimalus pasirašiusiųjų valstybėje narėje skaičius**

1. Pasirašiusieji piliečių iniciatyvą yra iš bent ketvirtadalio valstybių narių.
2. Pasiūlytos piliečių iniciatyvos registracijos metu bent ketvirtadalyje valstybių narių pasirašiusiųjų skaičius atitinka bent jau minimalų I priede nurodytų piliečių skaičių. Tie minimalūs skaičiai atitinka Europos Parlamento narių, išrinktų kiekvienoje valstybėje narėje, skaičių, padaugintą iš 750.
3. Komisija, naudodamasi teise priimti deleguotus teisės aktus pagal 17 straipsnį ir laikydamosi 18 ir 19 straipsniuose nustatytų sąlygų, priima atitinkamus I priedo pakoregavimus, kad būtų atspindėti bet kokie Europos Parlamento sudėties pasikeitimai.
4. Pasirašiusieji laikomi iš tos valstybės narės, kuri atsako už tai, kad jų pritarimo pareiškimas būtų patikrintas pagal 8 straipsnio 1 dalies antrą pastraipą.

*8 straipsnis***Valstybių narių atliekamas pritarimo pareiškimų tikrinimas ir tvirtinimas**

1. Iš pasirašiusiųjų surinkę reikalingus pritarimo pareiškimus pagal 5 ir 7 straipsnius, organizatoriai pateikia pritarimo pareiškimus popierine arba elektronine forma atitinkamoms 15 straipsnyje nurodytoms kompetentingoms institucijoms patikrinti ir patvirtinti. Šiuo tikslu organizatoriai naudoja V priede pateiktą formą ir popierine forma surinktus pritarimo pareiškimus atskiria nuo tų pritarimo pareiškimų, kurie buvo pasirašyti elektroniniu būdu naudojant saugų elektroninį parašą, bei nuo tų, kurie buvo surinkti naudojant internetinę pritarimo pareiškimų rinkimo sistemą.

Organizatoriai pritarimo pareiškimus pateikia atitinkamai valstybei narei tokia tvarka:

- a) pasirašiusiojo gyvenamosios vietos ar pilietybės valstybei narei, kaip nurodyta III priedo C dalies 1 punkte; arba

▼B

b) valstybei narei, kuri išdavė pritarimo pareiškime nurodytą asmens kodą ar asmens tapatybės dokumentą, kaip nurodyta III priedo C dalies 2 punkte.

2. Kompetentingos institucijos per ne daugiau kaip tris mėnesius nuo prašymo gavimo tinkamai patikrina pritarimo pareiškimus, atitinkamai laikydamosi nacionalinės teisės aktų ir nacionalinės praktikos. Tuo pagrindu organizatoriai jos išduoda sertifikatą pagal VI priede pateiktą modelį, kuriuo patvirtinamas iš atitinkamos valstybės narės gautų galiojančių pritarimo pareiškimų skaičius.

Tikrinant pritarimo pareiškimus nereikalaujama patvirtinti parašų autentiškumo.

3. 2 dalyje nurodytas sertifikatas išduodamas nemokamai.

*9 straipsnis***Piliečių iniciatyvos teikimas Komisijai**

Organizatoriai, gavę 8 straipsnio 2 dalyje nurodytus sertifikatus, gali pateikti piliečių iniciatyvą Komisijai kartu su informacija apie gautą iniciatyvos finansavimą ir paramą jai, jeigu laikomasi visų šiame reglamente nustatytų atitinkamų procedūrų ir reikalavimų. Ši informacija skelbiama registre.

Iš bet kokio šaltinio gautos paramos ir finansavimo suma, kurią viršijus privaloma teikti informaciją, turi atitikti 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2004/2003 dėl reglamentų, reglamentuojančių Europos politines partijas, ir šių partijų finansavimo taisyklių ⁽¹⁾.

Šio straipsnio tikslu organizatoriai naudoja VII priede nurodytą formą ir kartu su užpildyta forma pateikia 8 straipsnio 2 dalyje nurodytų sertifikatų kopijas popierine arba elektronine forma.

*10 straipsnis***Komisijos atliekama piliečių iniciatyvos nagrinėjimo procedūra**

1. Komisija, gavusi piliečių iniciatyvą pagal 9 straipsnį:

a) nedelsdama paskelbia piliečių iniciatyvą registre;

b) tinkamu lygmeniu priima organizatorius, sudarydama jiems galimybes išsamiai paaiškinti piliečių iniciatyvoje keliamus klausimus;

c) per tris mėnesius paskelbia pranešimą, kuriame pateikia savo teisinės ir politinės išvadas dėl piliečių iniciatyvos, nurodo, kokių veiksmų prireikus ketina imtis ir dėl kokių priežasčių imasi tokių veiksmų ar ne.

⁽¹⁾ OL L 297, 2003 11 15, p. 1.

▼B

2. Apie 1 dalies c punkte paminėtą pranešimą pranešama organizatoriams ir Europos Parlamentui bei Tarybai ir jis paskelbiamas viešai.

*11 straipsnis***Viešasis svarstymas**

Jei įvykdytos 10 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytos sąlygos, per 10 straipsnio 1 dalies c punkte nustatytą terminą organizatoriams suteikiama galimybė pristatyti piliečių iniciatyvą viešajame svarstyme. Komisija ir Europos Parlamentas užtikrina, kad šis svarstymas būtų organizuojamas Europos Parlamente, prireikus su kitomis Sąjungos institucijomis ir įstaigomis, kurios gali pageidauti dalyvauti, ir kad Komisijai būtų atstovaujama atitinkamu lygmeniu.

*12 straipsnis***Asmens duomenų apsauga**

1. Piliečių iniciatyvos organizatoriai ir valstybės narės kompetentingos institucijos, tvarkydamos asmens duomenis pagal šį Reglamentą, laikosi Direktyvos 95/46/EB ir pagal ją priimtų nacionalinių nuostatų.

2. Atitinkamo asmens duomenų tvarkymo tikslais piliečių iniciatyvos organizatoriai ir pagal 15 straipsnio 2 dalį paskirtos kompetentingos institucijos laikomi duomenų valdytojais pagal Direktyvos 95/46/EB 2 straipsnio d dalį.

3. Organizatoriai užtikrina, kad asmens duomenys, surinkti tam tikrai piliečių iniciatyvai, nebūtų naudojami jokiame kitame tikslui nei nurodyta iniciatyvos pritarime ir sunaikina visus gautus pritarimo tai piliečių iniciatyvai pareiškimus ir jų kopijas praėjus ne daugiau kaip mėnesiui nuo iniciatyvos pateikimo Komisijai pagal 9 straipsnį arba ne daugiau kaip 18 mėnesių nuo pasiūlytos piliečių iniciatyvos registracijos dienos, atsižvelgiant į tai, kuri data yra ankstesnė.

4. Kompetentinga institucija asmens duomenis, kuriuos ji gauna tam tikrai piliečių iniciatyvai, naudoja tik tam, kad būtų patikrinti pritarimo pareiškimai pagal 8 straipsnio 2 dalį, ir sunaikina visus pritarimo pareiškimus ir jų kopijas praėjus ne daugiau kaip mėnesiui nuo tame straipsnyje minimo sertifikato išdavimo.

5. Pritarimo tam tikrai piliečių iniciatyvai pareiškimus ir jų kopijas prireikus galima saugoti ilgiau nei numatyta 3 ir 4 dalyse vykstant teisiniam ar administraciniam procesui, susijusiam su pasiūlyta piliečių iniciatyva. Organizatoriai ir kompetentinga institucija sunaikina visus pritarimo pareiškimus ir jų kopijas vėliausiai per vieną savaitę nuo minėto proceso baigimo priimant galutinį sprendimą dienos.

▼B

6. Organizatoriai įgyvendina tinkamas technines ir organizacines priemones, skirtas apsaugoti asmens duomenis nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo arba nuo atsitiktinio praradimo, pakeitimo, nesankcionuoto atskleidimo ar prieigos, ypač tais atvejais, kai tvarkomi duomenys perduodami tinklu, ir nuo bet kokių kitų neteisėtų tvarkymo būdų.

*13 straipsnis***Atsakomybė**

Organizatorius už žalą, padarytą organizuojant piliečių iniciatyvą, pagal taikytinus nacionalinius įstatymus galima patraukti atsakomybėn.

*14 straipsnis***Sankcijos**

1. Valstybės narės užtikrina, kad organizatoriams būtų taikomos atitinkamos sankcijos už šio reglamento pažeidimus, visų pirma už:

- a) neteisingus organizatorių pareiškimus;
- b) nesąžiningą duomenų naudojimą.

2. 1 dalyje nurodytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.

*15 straipsnis***Kompetentingos valstybių narių institucijos**

1. Įgyvendindamos 6 straipsnio 3 dalį, valstybės narės paskiria kompetentingas institucijas, atsakingas už toje dalyje nurodyto sertifikato išdavimą.

2. Įgyvendindama 8 straipsnio 2 dalį, kiekviena valstybė narė paskiria vieną kompetentingą instituciją, atsakingą už pritarimo pareiškimų tikrinimo proceso koordinavimą ir toje dalyje nurodytų sertifikatų išdavimą.

3. Praėjus ne daugiau kaip 2012 m. kovo 1 d. valstybės narės Komisijai perduoda kompetentingų institucijų pavadinimus ir adresus.

4. Komisija viešai skelbia kompetentingų institucijų sąrašą.

*16 straipsnis***Priedų keitimas**

Komisija, naudodamasi teise priimti deleguotus teisės aktus pagal 17 straipsnį ir laikydamasi 18 ir 19 straipsniuose nustatytų sąlygų, gali priimti šio reglamento priedų pakeitimus laikydamasi atitinkamų šio reglamento nuostatų apimties.

*17 straipsnis***Delegavimas**

1. Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti 16 straipsnyje nurodytus deleguotus teisės aktus neribotam laikotarpiui.

▼B

2. Kai tik Komisija priima deleguotą teisės aktą, apie tai ji tuo pačiu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.

3. Įgaliojimai priimti deleguotus teisės aktus Komisijai suteikiami laikantis 18 ir 19 straipsniuose nustatytų sąlygų.

*18 straipsnis***Delegavimo atšaukimas**

1. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kuriuo metu atšaukti 16 straipsnyje nurodytą įgaliojimų delegavimą.

2. Institucija, pradėjusi vidaus procedūrą, kad nuspręstų, ar atšaukti įgaliojimų delegavimą, stengiasi informuoti kitą instituciją ir Komisiją per protingą terminą iki galutinio sprendimo priėmimo dienos, nurodama deleguotus įgaliojimus, kurie galėtų būti atšaukti, ir galimas atšaukimo priežastis.

3. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiamas tame sprendime nurodytų įgaliojimų delegavimas. Jis įsigalioja nedelsiant arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Sprendimas neturi poveikio jau galiojančių deleguotų teisės aktų galiojimui. Jis skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

*19 straipsnis***Prieštaravimai dėl deleguotų teisės aktų**

1. Europos Parlamentas arba Taryba gali pareikšti prieštaravimus dėl deleguoto teisės akto per du mėnesius nuo pranešimo dienos. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviems mėnesiams.

2. Jeigu praėjus 1 dalyje nurodytam laikotarpiui nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareikšė prieštaravimų dėl deleguoto teisės akto, deleguotas teisės aktas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir įsigalioja jo nuostatose nurodytą dieną.

Deleguotas teisės aktas gali būti skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir įsigalioja iki to laikotarpio pabaigos, jeigu tiek Europos Parlamentas, tiek Taryba informavo Komisiją, kad nepareikš prieštaravimų.

3. Jeigu Europos Parlamentas ar Taryba per 1 dalyje nurodytą laikotarpį pareiškia prieštaravimų dėl deleguoto teisės akto, šis aktas neįsigalioja. Prieštaravimus pareiškusi institucija nurodo prieštaravimų dėl deleguoto teisės akto priežastis.

*20 straipsnis***Komitetas**

1. Įgyvendinant 6 straipsnio 5 dalį, Komisijai padeda komitetas.
 2. Jei yra nuoroda į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 5 ir 7 straipsniai, atsižvelgiant į jo 8 straipsnio nuostatas.
- Sprendimo 1999/468/EB 5 straipsnio 6 dalyje numatytas laikotarpis yra trys mėnesiai.

*21 straipsnis***Pranešimas apie nacionalines nuostatas**

Kiekviena valstybė narė Komisijai praneša apie konkrečias nuostatas, kurias ji priima, kad įgyvendintų šį reglamentą.

Komisija apie tai praneša kitoms valstybėms narėms.

*22 straipsnis***Peržiūros nuostata**

Ne vėliau kaip 2015 m. balandžio 1 d. ir kas trejus metus po to Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia šio reglamento taikymo ataskaitą.

*23 straipsnis***Įsigaliojimas ir taikymas**

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2012 m. balandžio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

▼ **M4***I PRIEDAS***MINIMALUS PASIRAŠIUSIŲJŲ VALSTYBĖJE NARĖJE SKAIČIUS**

Belgija	15 750
Bulgarija	12 750
Čekija	15 750
Danija	9 750
Vokietija	72 000
Estija	4 500
Airija	8 250
Graikija	15 750
Ispanija	40 500
Prancūzija	55 500
Kroatija	8 250
Italija	54 750
Kipras	4 500
Latvija	6 000
Lietuva	8 250
Liuksemburgas	4 500
Vengrija	15 750
Malta	4 500
Nyderlandai	19 500
Austrija	13 500
Lenkija	38 250
Portugalija	15 750
Rumunija	24 000
Slovėnija	6 000
Slovakija	9 750
Suomija	9 750
Švedija	15 000
Jungtinė Karalystė	54 750

▼ M3

II PRIEDAS

INFORMACIJA, KURIA REIKIA PATEIKTI REGISTRUOJANT PASIŪLYTĄ PILIEČIŲ INICIATYVĄ

1. Pasiūlytos piliečių iniciatyvos pavadinimas (ne daugiau kaip 100 ženklų).
2. Iniciatyvos dalykas (ne daugiau kaip 200 ženklų).
3. Pasiūlytos piliečių iniciatyvos, dėl kurios Komisija raginama imtis veiksmų, tikslų aprašas (ne daugiau kaip 500 ženklų).
4. Sutarčių nuostatos, kurias organizatoriai laiko svarbiomis pasiūlytai iniciatyvai.
5. Septynių piliečių komiteto narių visi vardai ir pavardės, adresai, pilietybės ir gimimo datos, konkrečiai nurodant atstovą, pavaduotoją ir jų el. pašto adresus bei telefono numerius ⁽¹⁾.
6. Dokumentai, kuriais įrodomi kiekvieno iš septynių piliečių komiteto narių visi vardai ir pavardės, pašto adresai, pilietybės ir gimimo datos.
7. Visi paramos ir finansavimo pasiūlytai piliečių iniciatyvai šaltiniai registracijos metu ⁽¹⁾.

Daugiau informacijos apie pasiūlytos piliečių iniciatyvos objektą, tikslus ir priežastis pasiūlytos piliečių iniciatyvos organizatoriai gali pateikti priede. Jei nori, jie taip pat gali pateikti teisės akto projektą.

⁽¹⁾ Privatumo pareiškimas: pagal 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo 11 straipsnį duomenų subjektai yra informuojami, kad šiuos asmens duomenis Komisija renka pasiūlytos iniciatyvos procedūros tikslais. Komisijos internetiniame registre visuomenei bus pateikiami tik visi organizatorių vardai ir pavardės, asmens ryšiams el. pašto adresai ir informacija, susijusi su paramos ir finansavimo šaltiniais. Duomenų subjektai turi teisę prieštarauti, kad būtų skelbiami jų asmens duomenys, dėl teisiškai pagrįstų priežasčių, susijusių su konkrečia jų situacija, ir bet kada reikalauti ištaisyti arba pašalinti šiuos duomenis iš Komisijos internetinio registro, praėjus dvejų metų laikotarpiui nuo pasiūlytos piliečių iniciatyvos registracijos dienos.

III PRIEDAS

PRITARIMO PAREIŠKIMO FORMA. A DALIS ⁽¹⁾

(valstybėms narėms, kurios nereikalauja pateikti asmens kodo ir (arba) asmens tapatybės dokumento numerio)

Privaloma pildyti visus šios formos langelius, nebent būtų nustatyta kitaip.

IŠ ANKSTO PILDO ORGANIZATORIAI:

1. Visi pasirašiusieji šią formą yra:

Iš kiekvieno sąrašo pažymėkite tik vieną valstybę narę.

gyventojai:			IE	UK
gyventojai ar piliečiai:	EE	NL	SK	FI
gyventojai ar piliečiai (užsienyje gyvenantys piliečiai tik tuo atveju, jei savo nacionalinėms institucijoms pranešė apie savo gyvenamąją vietą):	BE	DK	DE	LU

2. Europos Komisijos registracijos Nr.:
3. Registracijos data:
4. Europos Komisijos registre užregistruotos šios pasiūlytos piliečių iniciatyvos interneto adresas:
5. Šios pasiūlytos piliečių iniciatyvos pavadinimas:
6. Tema:
7. Pagrindiniai tikslai:
8. Registruotų atstovų ryšiams vardai, pavardės ir el. pašto adresai:
9. Kitų registruotų organizatorių vardai ir pavardės:
10. Šios pasiūlytos piliečių iniciatyvos interneto svetainė (jei yra):

DIDŽIOSIOMIS RAIDĖMIS PILDO PASIRAŠANTIEJI:

„Patvirtinu, kad šioje formoje pateikta informacija yra teisinga ir kad šiai pasiūlytai piliečių iniciatyvai dar nesu pritaręs.“

▼ **M5**

VISI VARDAI	PAVARDĖS ⁽²⁾	GYVENAMOJI VIETA (gatvė, numeris, pašto kodas, miestas, šalis) ⁽³⁾	GIMIMO DATA IR VIETA ⁽⁴⁾	PILIETYBĖ	DATA IR PARAŠAS ⁽⁵⁾

⁽¹⁾ Forma spausdinama ant vieno lapo. Organizatoriai gali naudoti ant abiejų pusių atspausdintą lapą.

⁽²⁾ Nyderlandai ir Slovakija: taip pat nurodykite vardą ir pavardę gimimo metu.

⁽³⁾ Suomija: nurodykite tik nuolatinės gyvenamosios vietos šalį.

⁽⁴⁾ Airija, Jungtinė Karalystė ir Suomija: nurodykite tik gimimo datą.

⁽⁵⁾ Pasirašyti neprivaloma, jei forma pateikiama elektroniniu būdu per Reglamento (ES) Nr. 211/2011 6 straipsnyje minėtą internetinę pritarimo pareiškimų rinkimo sistemą.

►⁽¹⁾ Privatumo pareiškimas. Remiantis Bendroju duomenų apsaugos reglamentu, šioje formoje pateikti jūsų asmens duomenys bus naudojami tik su pritarimu iniciatyvai susijusiais tikslais, o kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos galės su jais susipažinti tik tikrinimo ir tvirtinimo tikslais. Jūs turite teisę prašyti šios iniciatyvos organizatorių leisti susipažinti su savo asmens duomenimis, juos ištaisyti, ištrinti ir apriboti jų tvarkymą.

Jūsų duomenis organizatoriai saugos ne ilgiau kaip 18 mėnesių nuo pasiūlytos piliečių iniciatyvos registracijos dienos arba vieną mėnesį nuo tos iniciatyvos pateikimo Komisijai dienos, atsižvelgiant į tai, kuris terminas sueina anksčiau. Administracinio arba teismo proceso atveju jie gali būti saugomi ilgesnį laiką, bet ne ilgiau kaip vieną savaitę nuo to proceso baigimo dienos.

Nedarant poveikio galimybei imtis kitų administracinių arba teisminių teisių gynimo priemonių, turite teisę bet kuriuo metu pateikti skundą duomenų apsaugos institucijai, visų pirma valstybėje narėje, kurioje yra jūsų nuolatinė gyvenamoji vieta, darbo vieta arba vieta, kurioje padarytas įtariamasis pažeidimas, jeigu manote, kad jūsų asmens duomenys tvarkomi neteisėtai.

Piliečių iniciatyvos organizatoriai yra duomenų valdytojai, kaip apibrėžta Bendrajame duomenų apsaugos reglamente, ir su jais galima susisiekti naudojantis šioje formoje pateiktais duomenimis.

Duomenų apsaugos pareigūno (jei yra) kontaktiniai duomenys Europos Komisijos registre pateikti šios iniciatyvos interneto adresu, kuris nurodytas šioje formoje.

Jūsų asmens duomenis gausiančios ir tvarkysiančios kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos ir nacionalinių duomenų apsaugos institucijų kontaktiniai duomenys pateikti adresu <http://ec.europa.eu/citizens-initiative/public/data-protection?lg=lt>. ◀

►⁽¹⁾ **M6**

PRITARIMO PAREIŠKIMO FORMA. B DALIS ⁽¹⁾

(valstybėms narėms, kurios reikalauja pateikti asmens kodą ir (arba) asmens tapatybės dokumento numerį)

Privaloma pildyti visus šios formos langelius, nebent būtų nustatyta kitaip.

IŠ ANKSTO PILDO ORGANIZATORIAI:

1. Visi pasirašiusieji šią formą turi šių šalių suteiktą asmens kodą ar asmens tapatybės dokumento numerį:

Iš kiekvieno sąrašo pažymėkite tik vieną valstybę narę.

BG	CZ	EL	ES	FR	HR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	RO	SI	SE
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Žr. C dalį dėl asmens kodo ar asmens tapatybės dokumento numerio, iš kurių vieną privaloma pateikti.

2. Europos Komisijos registracijos Nr.: 3. Registracijos data: 4. Europos Komisijos registre užregistruotos šios pasiūlytos piliečių iniciatyvos interneto adresas: 5. Šios pasiūlytos piliečių iniciatyvos pavadinimas: 6. Tema: 7. Pagrindiniai tikslai: 8. Registruotų atstovų ryšiams vardai, pavardės ir el. pašto adresai: 9. Kitų registruotų organizatorių vardai ir pavardės: 10. Šios pasiūlytos piliečių iniciatyvos interneto svetainė (jei yra):

DIDŽIOSIOMIS RAIDĖMIS PILDO PASIRAŠANTIEJI:

„Patvirtinu, kad šioje formoje pateikta informacija yra teisinga ir kad šiai pasiūlytai piliečių iniciatyvai dar nesu pritaręs.“

▼ **M5**

VISI VARDAI	PAVARDĖS ⁽²⁾	GYVENAMOJI VIETA (gatvė, numeris, pašto kodas, miestas, šalis) ⁽³⁾	GIMIMO DATA IR VIETA ⁽⁴⁾	PILIETYBĖ	ASMENS KODAS/ASMENS TAPATYBĖS DOKUMENTO TIPAS IR NUMERIS ⁽⁵⁾	DATA IR PARAŠAS ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ Forma spausdinama ant vieno lapo. Organizatoriai gali naudoti ant abiejų pusių atspausdintą lapą.

⁽²⁾ Bulgarija ir Graikija: taip pat nurodykite tėvavardį. Graikija: taip pat nurodykite vardą ir pavardę gimimo metu.

⁽³⁾ Tikrai Austrija, Italija, Kroatija, Lenkija, Prancūzija ir Rumunija.

⁽⁴⁾ Graikija, Ispanija, Malta, Portugalija ir Rumunija: nurodykite tik gimimo datą. Austrija, Italija, Prancūzija ir Slovėnija: nurodykite gimimo datą ir vietą. Kitos valstybės narės: nieko nenurodykite.

⁽⁵⁾ Italijos asmens tapatybės dokumentų atveju: taip pat nurodykite dokumentą išdavusią instituciją.

⁽⁶⁾ Pasirašyti neprivaloma, jei forma pateikiama elektroniniu būdu per Reglamento (ES) Nr. 211/2011 6 straipsnyje minėtą internetinę pritarimo pareiškimų rinkimo sistemą.

►⁽¹⁾ Privatumo pareiškimas. Remiantis Bendroju duomenų apsaugos reglamentu, šioje formoje pateikti jūsų asmens duomenys bus naudojami tik su pritarimu iniciatyvai susijusiais tikslais, o kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos galės su jais susipažinti tik tikrinimo ir tvirtinimo tikslais. Jūs turite teisę prašyti šios iniciatyvos organizatorių leisti susipažinti su savo asmens duomenimis, juos ištaisyti, ištrinti ir apriboti jų tvarkymą.

Jūsų duomenis organizatoriai saugos ne ilgiau kaip 18 mėnesių nuo pasiūlytos piliečių iniciatyvos registracijos dienos arba vieną mėnesį nuo tos iniciatyvos pateikimo Komisijai dienos, atsižvelgiant į tai, kuris terminas sueina anksčiau. Administracinio arba teismo proceso atveju jie gali būti saugomi ilgesnį laiką, bet ne ilgiau kaip vieną savaitę nuo to proceso baigimo dienos.

Nedarant poveikio galimybei imtis kitų administracinių arba teisminių teisų gynimo priemonių, turite teisę bet kuriuo metu pateikti skundą duomenų apsaugos institucijai, visų pirma valstybėje narėje, kurioje yra jūsų nuolatinė gyvenamoji vieta, darbo vieta arba vieta, kurioje padarytas įtariamasis pažeidimas, jeigu manote, kad jūsų asmens duomenys tvarkomi neteisėtai.

Piliečių iniciatyvos organizatoriai yra duomenų valdytojai, kaip apibrėžta Bendrajame duomenų apsaugos reglamente, ir su jais galima susisiekti naudojantis šioje formoje pateiktais duomenimis.

Duomenų apsaugos pareigūno (jei yra) kontaktiniai duomenys Europos Komisijos registre pateikti šios iniciatyvos interneto adresu, kuris nurodytas šioje formoje.

Jūsų asmens duomenis gausiančios ir tvarkysiančios kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos ir nacionalinių duomenų apsaugos institucijų kontaktiniai duomenys pateikti adresu <http://ec.europa.eu/citizens-initiative/public/data-protection?lg=lt>. ◀

►⁽¹⁾ **M6**

▼ M5

C dalis

1. Valstybių narių, kurios nereikalauja pateikti asmens kodo ir (arba) asmens tapatybės dokumento numerio, reikalavimai (pritarimo pareiškimo formos A dalis)

Valstybė narė	Pasirašiusieji, kurių pritarimo pareiškimas turi būti pateiktas atitinkamai valstybei narei
Belgija	— Belgijos gyventojai — Belgijos piliečiai, gyvenantys už šalies ribų, jei yra pranešę nacionalinėms valdžios institucijoms apie savo gyvenamąją vietą
Danija	— Danijos gyventojai — Danijos piliečiai, gyvenantys už šalies ribų, jei yra pranešę nacionalinėms valdžios institucijoms apie savo gyvenamąją vietą
Vokietija	— Vokietijos gyventojai — Vokietijos piliečiai, gyvenantys už šalies ribų, jei yra pranešę nacionalinėms valdžios institucijoms apie savo gyvenamąją vietą
Estija	— Estijos gyventojai — Estijos piliečiai, gyvenantys už šalies ribų
Airija	— Airijos gyventojai
Liuksemburgas	— Liuksemburgo gyventojai — Liuksemburgo piliečiai, gyvenantys už šalies ribų, jei yra pranešę nacionalinėms valdžios institucijoms apie savo gyvenamąją vietą
Nyderlandai	— Nyderlandų gyventojai — Nyderlandų piliečiai, gyvenantys už šalies ribų
Slovakija	— Slovakijos gyventojai — Slovakijos piliečiai, gyvenantys už šalies ribų
Suomija	— Suomijos gyventojai — Suomijos piliečiai, gyvenantys už šalies ribų
Jungtinė Karalystė	— Jungtinės Karalystės gyventojai

2. Valstybių narių, kurios reikalauja pateikti toliau nurodytą ir atitinkamos valstybės narės suteiktą asmens kodą ir (arba) asmens tapatybės dokumento numerį, sąrašas (pritarimo pareiškimo formos B dalis)

BULGARIJA

— Единен граждански номер (asmens kodas)

ČEKIJOS RESPUBLIKA

— Občanský průkaz (nacionalinė asmens tapatybės kortelė)

— Cestovní pas (pasas)

GRAIKIJA

— Δελτίο Αστυνομικής Ταυτότητας (asmens tapatybės kortelė)

▼ **M5**

- Διαβατήριο (pasas)
- Βεβαίωση Εγγγραφής Πολιτών Ε.Ε./Εγγραφο πιστοποίησης μόνιμης διαμονής πολίτη Ε.Ε. (leidimas gyventi/leidimas nuolat gyventi)

ISPANIJA

- Documento Nacional de Identidad (asmens tapatybės kortelė)
- Pasaporte (pasas)
- Número de Identidad de Extranjero, de la tarjeta o certificado, correspondiente a la inscripción en el Registro Central de Extranjeros (kortelėje ar leidime nurodytas užsieniečio kodas, atitinkantis įrašą Užsieniečių centriname registre)

PRANCŪZIJA

- Passeport (pasas)
- Carte nationale d'identité (nacionalinė asmens tapatybės kortelė)

KROATIJA

- Osobni identifikacijski broj (asmens kodas)

ITALIJA

- Passaporto (pasas), inclusa l'indicazione dell'autorità di rilascio (įskaitant pasą išdavusią instituciją)
- Carta de identità (asmens tapatybės kortelė), inclusa l'indicazione dell'autorità di rilascio (įskaitant asmens tapatybės kortelę išdavusią instituciją)

KIPRAS

- Δελτίο Ταυτότητας (piliečio arba gyventojo asmens tapatybės kortelė)
- Διαβατήριο (pasas)

LATVIJA

- Personas kods (asmens kodas)

LIETUVA

- Asmens kodas

VENGRIJA

- személyazonosító igazolvány (asmens tapatybės kortelė)
- útlevél (pasas)
- személyi azonosító szám (személyi szám) – (asmens kodas)

MALTA

- Karta tal-Identità (asmens tapatybės kortelė)
- Dokument ta 'residenza (teisę gyventi šalyje patvirtinantis dokumentas)

AUSTRIJA

- Reisepass (pasas)
- Personalausweis (asmens tapatybės kortelė)

LENKIJA

- Numer ewidencyjny PESEL (PESEL kodas)

PORTUGALIJA

- Bilhete de identidade (asmens tapatybės kortelė)
- Passaporte (pasas)
- Cartão de Cidadão (piliečio kortelė)

▼ M5

RUMUNIJA

- carte de identitate (asmens tapatybės kortelė)
- pașaport (pasas)
- certificat de înregistrare (registracijos liudijimas)
- carte de rezidență permanentă pentru cetățenii UE (ES piliečio nuolatinio gyventojų kortelė)
- Cod Numeric Personal (asmens kodas)

SLOVĖNIJA

- Enotna matična številka občana (asmens kodas)

ŠVEDIJA

- Personnummer (asmens kodas)

*IV PRIEDAS*

**SERTIFIKATAS, KURIUO PATVIRTINAMA INTERNETINĖS
PRITARIMO PAREIŠKIMŲ RINKIMO SISTEMOS ATITIKTIS 2011 m.
VASARIO 16 d. EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS
REGLAMENTUI (ES) Nr. 211/2011 DĖL PILIEČIŲ INICIATYVOS**

.... (valstybės narės pavadinimas) (kompetentingos institucijos pavadinimas)
patvirtina, kad internetinė pritarimo pareiškimų rinkimo sistema (svetainės
adresas), skirta pritarimo (pasiūlytos piliečių iniciatyvos pavadinimas) pareiški-
mams rinkti, atitinka susijusias Reglamento (ES) Nr. 211/2011 nuostatas.

Data, parašas ir kompetentingos institucijos oficialus spaudas:

▼ **M5***V PRIEDAS***PRITARIMO PAREIŠKIMŲ TEIKIMO VALSTYBIŲ NARIŲ KOMPETENTINGOMS
INSTITUCIJOMS FORMA**

1. Išsamūs atstovų ryšiams (piliečių komiteto atstovo ir pavaduotojo) vardai ir pavardės, adresai ir el. pašto adresai:
2. Pasiūlytos piliečių iniciatyvos pavadinimas:
3. Komisijos registracijos Nr.:
4. Registracijos data:
5. Pasirašiusių, kurie yra iš (valstybės narės pavadinimas), skaičius:
6. Bendras surinktų pritarimo pareiškimų skaičius:
7. Valstybių narių, kuriose riba pasiekta, skaičius:
8. Priedai:

(Prašome pridėti visus pasirašiusių pritarimo pareiškimus, kuriuos turi patikrinti atitinkama valstybė narė.

Jei taikytina, pridėkite atitinkamą internetinės pritarimo pareiškimų rinkimo sistemos atitikties (-ių) sertifikatą (-us) pagal 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 211/2011 dėl piliečių iniciatyvos)

9. Patvirtinu, kad šioje formoje pateikta informacija yra teisinga ir kad pritarimo pareiškimai surinkti pagal Reglamento (ES) Nr. 211/2011 5 straipsnį.
10. Data ir vieno iš atstovų ryšiams (atstovo arba pavaduotojo ⁽¹⁾) parašas:

⁽¹⁾ Tai, ko nereikia, išbraukti.

*VI PRIEDAS***SERTIFIKATAS, KURIUO PATVIRTINAMAS GALIOJANČIŲ
PRITARIMO PAREIŠKIMŲ, SURINKTŲ ... (VALSTYBĖS NARĖS
PAVADINIMAS), SKAIČIUS**

... (valstybės narės pavadinimas) ... (kompetentingos institucijos pavadinimas), atlikusi reikiamus patikrinimus pagal 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 211/2011 dėl piliečių iniciatyvos 8 straipsnį, patvirtina, kad ... pritarimo pasiūlytai piliečių iniciatyvai, kurios registracijos Nr. ..., pareiškimai (-ų) yra galiojantys pagal to reglamento nuostatas.

Data, parašas ir kompetentingos institucijos oficialus spaudas:



VII PRIEDAS

PILIEČIŲ INICIATYVOS TEIKIMO EUROPOS KOMISIJAI FORMA

1. Piliečių iniciatyvos pavadinimas:
2. Komisijos registracijos Nr.:
3. Registracijos data:
4. Gautų galiojančių pritarimo pareiškimų skaičius (turi būti mažiausiai vienas milijonas):
5. Valstybių narių patvirtintas pasirašiusių skaičius:

	BE	BG	CZ	DK	DE	EE	IE	EL	ES	FR	HR	IT	CY	LV	LT	LU
Pasirašiusių skaičius																
	HU	MT	NL	AT	PL	PT	RO	SI	SK	FI	SE	UK	IŠ VISO			
Pasirašiusių skaičius																

6. Išsamūs atstovų ryšiams (piliečių komiteto atstovo ir pavaduotojo) vardai ir pavardės, adresai ir el. pašto adresai ⁽¹⁾.
7. Nurodykite visus šios iniciatyvos jai teikiamos paramos ir finansavimo šaltinius, įskaitant suteiktos finansinės paramos dydį iniciatyvos teikimo momentu ⁽¹⁾:
8. Patvirtinu, kad šioje formoje pateikta informacija yra teisinga ir kad laikomasi visų 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 211/2011 nustatytų atitinkamų procedūrų ir reikalavimų.

Data ir vieno iš atstovų ryšiams (atstovo arba pavaduotojo ⁽²⁾) parašas:

9. Priedai:

(Pridėkite visus sertifikatus)

⁽¹⁾ Privatumo pareiškimas: pagal 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo 11 straipsnį duomenų subjektai yra informuojami, kad šiuos asmens duomenis Komisija renka pasiūlytos iniciatyvos procedūros tikslais. Komisijos internetiniame registre visuomenei bus pateikiami tik organizatorių išsamūs vardai ir pavardės, atstovų ryšiams el. pašto adresai ir informacija, susijusi su paramos ir finansavimo šaltiniais. Duomenų subjektai turi teisę prieštarauti, kad būtų skelbiami jų asmens duomenys, dėl teisiškai pagrįstų priežasčių, susijusių su konkrečia jų situacija, ir bet kada reikalauti ištaisyti arba pašalinti šiuos duomenis iš Komisijos internetinio registro, praėjus dvejų metų laikotarpiui nuo pasiūlytos piliečių iniciatyvos registracijos dienos.

⁽²⁾ Tai, ko nereikia, išbraukti.

Šis dokumentas yra skirtas tik informacijai, ir institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį

► **B**

EUROPOS PARLAMENTO SPRENDIMAS

1994 m. kovo 9 d.

dėl ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų

(94/262/EAPB, EB, Euratomas)

(OL L 113, 1994 5 4, p. 15)

iš dalies keičiamas:

Oficialusis leidinys

		Nr.	puslapis	data
► <u>M1</u>	Europos parlamento sprendimas 2002/262/EB, EAPB, Euratomas, 2002 m. kovo 14 d.	L 92	13	2002 4 9
► <u>M2</u>	Europos Parlamento sprendimas 2008/587/EB, Euratomas, 2008 m. birželio 18 d.	L 189	25	2008 7 17

▼B**EUROPOS PARLAMENTO SPRENDIMAS****1994 m. kovo 9 d.****dėl ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų**

(94/262/EAPB, EB, Euratomas)

EUROPOS PARLAMENTAS,

atsižvelgdamas į Europos Bendrijų steigimo sutartis, ypač į Europos bendrijos steigimo sutarties 138e straipsnio 4 dalį
►M2 —, Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 107d straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdamas į Komisijos nuomonę,

atsižvelgdamas į Tarybos patvirtinimą,

kadangi vadovaujantis Europos Bendrijų steigimo sutarčių nuostatomis turėtų būti nustatytos ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančios nuostatos ir bendrosios sąlygos;

kadangi turėtų būti nustatytos sąlygos pateikti skundą ombudsmenui, taip pat turėtų būti nustatytas ryšys tarp ombudsmeno pareigų atlikimo ir teismo ar administracinio proceso;

▼M2

kadangi ombudsmenas, kuris taip pat gali veikti savo paties iniciatyva, privalo turėti galimybę susipažinti su bet kokia informacija, kuri reikalinga jo pareigoms atlikti; kadangi dėl to Bendrijos institucijos ir įstaigos privalo pateikti ombudsmenui visą jo prašomą informaciją, nepažeidžiant ombudsmeno pareigos neatskleisti tokios informacijos; kadangi galimybė susipažinti su išlaptinta informacija arba dokumentais, visų pirma slapto pobūdžio dokumentais, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 ⁽¹⁾ 9 straipsnyje, turėtų būti suteikiama laikantis atitinkamos Bendrijos institucijos ar įstaigos saugumo taisyklių; kadangi, kaip minėta 3 straipsnio 2 dalies pirmoje pastraipoje, išlaptintą informaciją arba dokumentus teikiančios institucijos ar įstaigos turėtų informuoti ombudsmeną apie jų slaptumą; kadangi, siekdamas įgyvendinti 3 straipsnio 2 dalies pirmoje pastraipoje numatytas taisykles, ombudsmenas su atitinkama institucija ar įstaiga turėtų iš anksto susitarti dėl elgesio su išlaptinta informacija arba dokumentais ir kita informacija, kuriai taikoma tarnybinės paslapties pareiga, sąlygų; kadangi tais atvejais, jei ombudsmenas nustato, kad prašoma pagalba nebuvo suteikta, jis praneša apie tai Europos Parlamentui, kuris padaro atitinkamus pareiškimus;

▼B

kadangi būtina nustatyti tvarką, kuria turi būti vadovaujamasi, kai ombudsmeno tyrimas atskleidžia netinkamo administravimo atvejus; kadangi taip pat turėtų būti nustatyta, kad ombudsmenas kiekvienos metinės sesijos pabaigoje teikia išsamų pranešimą Europos Parlamentui;

kadangi ombudsmenas ir jo personalas privalo saugoti bet kokią informaciją, kurią jie gavo vykdydami savo pareigas; kadangi vis dėlto ombudsmenas privalo pranešti kompetentingoms institucijoms faktus, kurie, jo manymu, gali būti susiję su baudžiamąja teise ir apie kuriuos jis sužinojo savo tyrimų metu;

kadangi turėtų būti numatyta galimybė ombudsmenui bendradarbiauti su tokio paties tipo valdžios institucijoms bet kurioje valstybėje narėje, atsižvelgiant į taikomas nacionalinės teisės aktus;

kadangi Europos Parlamentas skiria ombudsmeną visai Parlamento kadencijai nuo jos pradžios, parinkdamas jį iš asmenų, kurie yra

⁽¹⁾ 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (OL L 145, 2001 5 31, p. 43).

▼B

Sajungos piliečiai ir turi būtinas nepriklausomumo ir kompetencijos garantijas;

kadangi turėtų būti nustatytos ombudsmeno pareigų pasibaigimo sąlygos;

kadangi ombudsmenas privalo eiti savo pareigas būdamas visiškai nuo nieko nepriklausomas ir iškilmingai prisiekti Europos Bendrijų Teisingumo Teismui, kad eidamas savo pareigas jis bus nepriklausomas; kadangi turėtų būti nustatyta veikla, nesuderinama su ombudsmeno pareigomis, taip pat turėtų būti nustatytas ombudsmeno atlyginimas, privilegijos ir imunitetas;

kadangi turėtų būti patvirtintos nuostatos dėl ombudsmeno sekretoriato pareigūnų ir tarnautojų, kurie padeda ombudsmenui, taip pat sekretoriato biudžetas; kadangi ombudsmeno būstinė turi būti Europos Parlamente;

kadangi ombudsmenas turės priimti šio sprendimo įgyvendinimo priemones; kadangi turėtų būti priimtos kai kurios pereinamojo laikotarpio nuostatos, kad įsigaliojus Europos Sąjungos sutarčiai būtų galima paskirti pirmąjį ombudsmeną,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Vadovaujantis Europos bendrijos steigimo sutarties 138e straipsnio 4 dalimi ►**M2** — ◀, Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 107d straipsnio 4 dalimi, šis sprendimas nustato ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančias nuostatas ir bendrąsias sąlygas.
2. Ombudsmenas atlieka savo pareigas atsižvelgdamas į Bendrijos institucijoms ir įstaigoms sutartimis suteiktus įgaliojimus.
3. Ombudsmenas negali kištis į teismų bylas ar ginčyti teismo sprendimo teisingumą.

2 straipsnis

1. Atsižvelgdamas į pirmiau minėtas sutartis ir jose nustatytas sąlygas, ombudsmenas padeda atskleisti netinkamą Bendrijos institucijų ar įstaigų veiklos administravimą, išskyrus Teisingumo Teismą ir Pirmosios instancijos teismą, kai šie vykdo teismines funkcijas, ir pateikia rekomendacijas, kaip atsisakyti netinkamo administravimo. Ombudsmenui negali būti skundžiamas joks jokios kitos valdžios institucijos ar asmens veiksmas.
2. Kiekvienas Sąjungos pilietis arba kiekvienas bet kurioje Sąjungos valstybėje narėje gyvenantis ar savo registruotą būstinę turintis fizinis arba juridinis asmuo gali tiesiogiai ar per Europos Parlamento narį pateikti ombudsmenui skundą dėl netinkamo Bendrijos institucijų ar įstaigų veiklos administravimo atveju, išskyrus Teisingumo Teismą ir Pirmosios instancijos teismą, kai šie vykdo savo teismines funkcijas. Gavęs skundą, ombudsmenas iš karto apie tai praneša atitinkamai institucijai ar įstaigai.
3. Iš skundo turi būti įmanoma nustatyti skundą pateikusį asmenį ir skundo objektą; skundą pateikęs asmuo gali prašyti, kad jo skundas būtų išlaikytas paslaptįje.
4. Skundas gali būti pateiktas ne vėliau kaip per dvejus metus nuo tos dienos, kai skundą pateikiantis asmuo sužinojo apie faktus, kuriais jis grindžia savo skundą, o skundas gali būti pateikiamas tik po to, kai dėl to buvo kreiptasi į atitinkamas institucijas ir įstaigas.
5. Ombudsmenas gali patarti skundą pateikiančiam asmeniui kreiptis į kitą instituciją.

▼B

6. Ombudsmenui pateikiami skundai nedaro įtakos terminams pateikti apeliaciją administraciniame arba teismo procese.

7. Jei ombudsmenas turi pripažinti skundą nepriimtinu arba nutraukti jo nagrinėjimą dėl to, kad skunde pateikiami faktai nagrinėjami ar buvo išnagrinėti teismo keliu, visų jo iki to momento atliktų tyrimų rezultatai turi būti sutvarkyti nesiimant jokių tolimesnių veiksmų.

8. Ombudsmenui negalima pateikti skundų dėl Bendrijų institucijų ir įstaigų bei jų pareigūnų ir kitų tarnautojų darbo santykių, kol atitinkamas asmuo nepasinaudojo visomis vidaus administracinėmis galimybėmis pateikti reikalavimus ir skundus, ypač procesu, nustatytu Tarnybos nuostatų 90 straipsnio 1 ir 2 dalyse ir kol nepasibaigė terminai institucijai atsakyti į pateiktus skundus.

9. Ombudsmenas kuo anksčiau praneša skundą pateikusiam asmeniui apie veiksmus, kurių jis ėmėsi tirdamas šį skundą.

3 straipsnis

1. Savo iniciatyva arba remdamasis skundu ombudsmenas atlieka visus tyrimus, kurie, jo manymu, yra reikalingi išaiškinti kiekvieną įtariamą netinkamo administravimo atvejį Bendrijos institucijų ir įstaigų veikloje. Apie tokius veiksmus jis praneša atitinkamai institucijai ar įstaigai, kurios gali jam pateikti naudingų paaiškinimų.

▼M2

2. Bendrijos institucijos ir įstaigos privalo pateikti ombudsmenui visą jo prašomą informaciją ir suteikti jam galimybę susipažinti su atitinkamomis bylomis. Galimybę susipažinti su išlaptinta informacija arba dokumentais, visų pirma slapto pobūdžio dokumentais, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 9 straipsnyje, suteikiama, jei laikomasi atitinkamos Bendrijos institucijos ar įstaigos saugumo taisyklių.

Kaip minėta ankstesnėje pastraipoje, išlaptintą informaciją arba dokumentus teikiančios institucijos ar įstaigos informuoja ombudsmeną apie jų slaptumą.

Kad būtų įgyvendintos pirmoje pastraipoje numatytos taisyklės, ombudsmenas su atitinkama institucija ar įstaiga iš anksto susitaria dėl elgesio su išlaptinta informacija arba dokumentais ir kita informacija, kuriai taikoma tarnybinės paslapties pareiga, sąlygų.

Susijusios institucijos ir įstaigos leidžia susipažinti su tokiais dokumentais, kurie kilę iš valstybės narės ir vadovaujantis įstatymu ar kitu teisės aktu laikomi paslaptimi tik tuomet, jei valstybė narė iš anksto davė sutikimą.

Jos leidžia susipažinti su kitais iš valstybės narės kilusiais dokumentais, pranešusios apie tai atitinkamai valstybei narei.

Abiem atvejais vadovaujantis 4 straipsniu ombudsmenas negali atskleisti tokių dokumentų turinio.

Ombudsmenui paprašius, Bendrijos institucijų ir įstaigų pareigūnai bei kiti tarnautojai privalo liudyti; juos riboja atitinkamos Pareigūnų tarnybos nuostatų taisyklės, ypač pareiga saugoti tarnybinę paslaptį.

▼B

3. Ombudsmenui paprašius, valstybių narių valdžios institucijos privalo per valstybių narių nuolatines atstovybes prie Europos Bendrijų jam pateikti bet kokią informaciją, kuri galėtų padėti išaiškinti netinkamo administravimo atvejus Bendrijos institucijų ar įstaigų veikloje, išskyrus atvejus, kai tokiai informacijai taikomi slaptumo įstatymai ar kiti teisės aktai arba nuostatos, draudžiančios ją atskleisti. Tačiau tokiu atveju atitinkama valstybė narė gali leisti ombudsmenui susipažinti su šia informacija, jei jis išipareigoja jos neatskleisti.

4. Jei prašoma pagalba nebuvo suteikta, ombudsmenas praneša apie tai Europos Parlamentui, kuris padaro atitinkamus pareiškimus.

▼B

5. Kaip įmanydamas ombudsmenas siekia rasti sprendimą su atitinkama institucija ar įstaiga, kad būtų atsisakyta netinkamo administravimo ir būtų patenkintas skundas.
6. Ombudsmenas, nustatęs netinkamo administravimo atvejų, praneša apie tai atitinkamai institucijai ar įstaigai, o prireikus pateikia rekomendacijų projektus. Taip informuota institucija ar įstaiga per tris mėnesius pateikia ombudsmenui išsamią nuomonę.
7. Tuomet ombudsmenas siunčia Europos Parlamentui ir atitinkamai institucijai ar įstaigai ataskaitą. Savo ataskaitoje jis gali pateikti rekomendacijų. Ombudsmenas praneša skundą pateikusiam asmeniui apie tyrimų rezultatus, atitinkamos institucijos ar įstaigos pareikštą nuomonę bei ombudsmeno parengtas rekomendacijas.
8. Kiekvienos metinės sesijos pabaigoje ombudsmenas pateikia Europos Parlamentui ataskaitą apie savo tyrimų rezultatus.

▼M2*4 straipsnis*

1. Ombudsmenas ir jo personalas, kuriam taikomas Europos Bendrijos steigimo sutarties 287 straipsnis, Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 194 straipsnis, privalo neatskleisti informacijos ar dokumentų, kuriuos jie gavo atlikdami tyrimus. Jie visų pirma privalo neatskleisti jokios ombudsmenui suteiktos išlaptintos informacijos arba dokumentų, visų pirma slapto pobūdžio dokumentų, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 9 straipsnyje, arba dokumentus, kuriems taikomi Bendrijos teisės aktai dėl asmens duomenų apsaugos, taip pat informacijos, kuri galėtų pakenkti skundą pateikusiam asmeniui ar bet kuriam kitam susijusiam asmeniui, bet nepažeidžia 2 dalies nuostatų.
2. Jei atlikdamas tyrimus ombudsmenas sužino apie faktus, kurie, jo manymu, gali būti susiję su baudžiamąja teise, jis nedelsdamas per valstybių narių nuolatines atstovybes prie Europos Bendrijų praneša apie tai kompetentingoms nacionalinės valdžios institucijoms ir, tuos bylos faktus, kurie susiję su jo kompetencija – kompetentingai Bendrijos institucijai, įstaigai ar tarnybai, kuri atsako už kovą su sukčiavimu; prireikus ombudsmenas taip pat praneša tai Bendrijos institucijai ar įstaigai, kuriai pavaldus atitinkamas pareigūnas ar tarnautojas ir kuri gali taikyti Protokolo dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų protokolo 18 straipsnio antrą dalį. Ombudsmenas taip pat gali pranešti atitinkamai Bendrijos institucijai ar įstaigai apie faktus, kurie atskleidžia jų darbuotojų elgesį drausminiu požiūriu.

4a straipsnis

Ombudsmenas ir jo personalas nagrinėja prašymus dėl galimybės visuomenei susipažinti su dokumentais, išskyrus 4 straipsnio 1 dalyje nurodytus prašymus, laikydamiesi Reglamente (EB) Nr. 1049/2001 numatytų sąlygų ir apribojimų.

5 straipsnis

1. Jei tai padėtų veiksmingiau atlikti tyrimus ir geriau apsaugoti skundą pateikusių asmenų teises ir interesus, ombudsmenas gali bendradarbiauti su tokio paties tipo valdžios institucijomis bet kurioje valstybėje narėje, jei jis vadovaujasi taikomais nacionalinės teisės aktais. Bet ombudsmenas negali prašyti leisti peržiūrėti dokumentų, su kuriais jis negali susipažinti pagal 3 straipsnį.
2. Vykdydamas savo funkcijas, kaip nustatyta Europos Bendrijos steigimo sutarties 195 straipsnyje ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 107d straipsnyje, ir siekdamas išvengti kitų institucijų ar įstaigų veiklos dubliavimo ombudsmenas gali tokiomis pat sąlygomis bendradarbiauti su valstybių narių institucijomis ir įstaigomis, kurios atsako už pagrindinių teisių propagavimą ir apsaugą.

▼B*6 straipsnis*

1. Europos Parlamentas skiria ombudsmeną po kiekvienų Europos Parlamento rinkimų visai Parlamento kadencijai. Jis gali būti skiriamas dar vienai kadencijai.
2. Ombudsmenas parenkamas iš asmenų, kurie yra Sąjungos piliečiai, turi visas pilietines ir politines teises, užtikrina savo nepriklausomumą ir atitinka reikalavimus, keliamus asmenims, norintiems užimti pareigas aukščiausioje teisminėje institucijoje jo šalyje, arba turi pripažintą kompetenciją ir patirtį atlikti ombudsmeno pareigas.

7 straipsnis

1. Ombudsmenas baigia eiti savo pareigas pasibaigus kadencijai arba jei atsistatydina ar yra atleidžiamas iš pareigų.
2. Ombudsmenas toliau eina savo pareigas tol, kol bus paskirtas naujas ombudsmenas, išskyrus atvejį, kai jis atleidžiamas iš pareigų.
3. Ombudsmenui nustojus eiti pareigas dar prieš baigiantis kadencijai, jį pakeisiantis asmuo paskiriamas per tris mėnesius nuo laisvų ombudsmeno pareigų atsiradimo dienos. Jis paskiriamas likusiam Parlamento kadencijos laikui.

8 straipsnis

Europos Parlamento prašymu Europos Bendrijų Teisingumo Teismas gali ombudsmeną atleisti, jei jis nebeatitinka šioms pareigoms keliamų reikalavimų arba prasikalsta padaręs rimtą nusižengimą.

9 straipsnis

1. Eidamas savo pareigas, ombudsmenas yra visiškai nepriklausomas, jis vadovaujasi Bendrijų ir Sąjungos piliečių bendraisiais interesais. Eidamas savo pareigas, jis nesiekia gauti ir neklauso jokių bet kurios Vyriausybės ar kitos įstaigos nurodymų. Jis privalo susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kurie yra nesuderinami su jo pareigų pobūdžiu.
2. Pradėdamas eiti savo pareigas ombudsmenas iškilmingai prisiekia Europos Bendrijų Teisingumo Teismui, kad eidamas savo pareigas jis bus visiškai nepriklausomas ir nešališkas ir kad tiek vykdydamas savo pareigas, tiek ir baigęs jas eiti jis gerbs iš jų kylančius įsipareigojimus, ypač savo pareigą elgtis garbingai ir diskretiškai, kai baigęs eiti savo pareigas jis priima pasiūlymus eiti tam tikras kitas pareigas ar priima tam tikras privilegijas.

10 straipsnis

1. Savo kadencijos metu ombudsmenas negali turėti jokių kitų politinių ar administracinių pareigų ar jokio kito mokamo ar nemokamo darbo.
2. Ombudsmenui turi būti mokamas toks atlyginimas, priemokos ir pensijos, kokie mokami Europos Bendrijų Teisingumo Teismo teisėjui.
3. Ombudsmenui ir jo sekretoriato pareigūnams bei tarnautojams taikomi Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų protokolo 12–15 ir 18 straipsniai.

11 straipsnis

1. Ombudsmenui padeda sekretoriatas. Ombudsmenas skiria sekretoriato vadovą.
2. Ombudsmeno sekretoriato pareigūnams ir tarnautojams taikomos Europos Bendrijų pareigūnams ir kitiems tarnautojams taikytinos taisy-

▼B

klės ir nuostatos. Pareigūnų ir tarnautojų skaičius nustatomas kasmet, tvirtinant biudžetą ⁽¹⁾.

3. Europos Bendrijų ir valstybių narių tarnautojai, paskirti į ombudsmeno sekretoriatą, perkeliama tarnybos interesais, jiems užtikrinama teisė automatiškai grįžti į tą instituciją, kurioje jie dirbo anksčiau.

4. Klausimų, susijusių su jo personalu, atžvilgiu ombudsmenas turi tokį pat statusą kaip ir institucijos, kaip apibrėžta Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatų 1 straipsnyje.

▼M1**▼B***13 straipsnis*

Ombudsmeno būstinė yra Europos Parlamente ⁽²⁾.

14 straipsnis

Ombudsmenas priima šio sprendimo įgyvendinimo nuostatas.

15 straipsnis

Pirmasis ombudsmenas, kuris turi būti paskirtas įsigaliojus Europos Sąjungos sutarčiai, paskiriamas likusiam Parlamento kadencijos laikui.

▼M1**▼B***17 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*. Jis įsigalioja jo paskelbimo dieną.

⁽¹⁾ Trijų institucijų bendrame pareiškime bus nustatyti pagrindiniai principai dėl ombudsmeno darbuotojų skaičiaus ir tyrimus atliekančių darbuotojų statusas – ar jie dirbs laikinai, ar turės nuolatinės sutartis.

⁽²⁾ Žiūrėti bendru valstybių narių Vyriausybės atstovų sutarimu priimtą sprendimą dėl Europos Bendrijų institucijų ir kai kurių įstaigų bei padalinių būstinių vietos (OL C 341, 1992 12 23, p. 1).

Šis tekstas yra skirtas tik informacijai ir teisinės galios neturi. Europos Sąjungos institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį. Autentiškos atitinkamų teisės aktų, įskaitant jų preambules, versijos skelbiamos Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje ir pateikiamos svetainėje „EUR-Lex“. Oficialūs tekstai tiesiogiai prerinami naudojantis šiuo dokumente pateikiamomis nuorodomis

► **B** EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES, EURATOMAS) Nr. 1141/2014

2014 m. spalio 22 d.

dėl Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų statuto ir finansavimo

(OL L 317, 2014 11 4, p. 1)

iš dalies keičiamas:

Oficialusis leidinys

	Nr.	puslapis	data
► M1 2018 m. gegužės 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) 2018/673	L 114I	1	2018 5 4

▼B**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES,
EURATOMAS) Nr. 1141/2014****2014 m. spalio 22 d.****dėl Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų statuto ir
finansavimo****I SKYRIUS****BENDROSIOS NUOSTATOS***1 straipsnis***Dalykas**

Šiuo reglamentu nustatomos sąlygos, kuriomis reglamentuojami politinių partijų Europos lygmeniu (Europos politinės partijos) ir politinių fondų Europos lygmeniu (Europos politiniai fondai) statusas ir finansavimas.

*2 straipsnis***Apibrėžtys**

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

- 1) politinė partija – piliečių asociacija, kuri:
 - siekia politinių tikslų ir
 - yra arba pripažinta pagal bent vienos valstybės narės įstatymus arba įsteigta jais remiantis;
- 2) politinis aljansas – organizuotas politinių partijų ir (arba) piliečių bendradarbiavimas;
- 3) Europos politinė partija – politinių tikslų siekiantis politinis aljansas, užregistruotas Institucijoje, įsteigtoje Europos politinėms partijoms ir Europos politiniams fondams pagal 6 straipsnį, laikantis šiame reglamente nustatytų sąlygų ir procedūrų;
- 4) Europos politinis fondas – subjektas, kuris yra oficialiai susijęs su Europos politine partija ir kuris užregistruotas Institucijoje laikantis šiame reglamente nustatytų sąlygų bei procedūrų ir, atsižvelgdamas į Sąjungos tikslus bei pagrindines vertybes, savo veikla remia ir papildo Europos politinės partijos tikslus, vykdydamas vieną arba kelias iš toliau išvardijamų užduočių:
 - a) diskusijų Europos viešosios politikos ir Europos integracijos proceso klausimais stebėjimas, analizavimas ir indėlis į jas;
 - b) su Europos viešosios politikos klausimais susijusios veiklos plėtojimas, pavyzdžiui, atitinkamų suinteresuotų subjektų, įskaitant jaunimo organizacijas ir kitus pilietinės visuomenės atstovus, seminarų, mokymo kursų, konferencijų ir studijų tokiomis klausimais organizavimas ir rėmimas;

▼B

- c) bendradarbiavimo siekiant skatinti demokratiją, taip pat trečiojoje šalyje, plėtojimas;
- d) buvimas nacionalinių politinių fondų, mokslininkų ir kitų svarbių veikėjų bendradarbiavimo Europos lygmeniu pagrindu;
- 5) regioninis parlamentas arba regioninė asamblėja – įstaiga, kurios nariai turi regioninį rinkimų mandatą arba yra politiškai atskaitingi išrinktai asamblėjai;
- 6) finansavimas iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto – dotacija, skiriama pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 966/2012 ⁽¹⁾ (Finansinis reglamentas) pirmosios dalies VI antraštinę dalį arba įnašas, skiriamas pagal Finansinio reglamento antrosios dalies VIII antraštinę dalį;
- 7) dovana – auka grynaisiais pinigais, bet kokia dovana natūra, bet kurių prekių mažesne negu rinkos kaina tiekimas, paslaugos (įskaitant paskolas) arba darbai, ir (arba) kiekviena kita operacija, dėl kurios atitinkama Europos politinė partija arba atitinkamas Europos politinis fondas gauna ekonominės naudos, išskyrus narių įnašus ir įprastą asmenų savanoriškai vykdomą politinę veiklą;
- 8) narių įnašas – kiekviena įmoka grynaisiais pinigais, įskaitant nario mokesčius arba nepiniginius įnašus, arba bet kurių prekių mažesne negu rinkos kaina tiekimas, paslaugos (įskaitant paskolas) arba darbai, ir (arba) kiekviena kita operacija, dėl kurios atitinkama Europos politinė partija arba atitinkamas Europos politinis fondas gauna ekonominės naudos, kai juos Europos politinės partijos arba Europos politinio fondo naudai atlieka vienas iš jų narių, išskyrus įprastą politinę veiklą, kurią savanoriškai vykdo atskiri nariai;
- 9) metinis biudžetas 20 ir 27 straipsnių tikslais – visa tam tikrais metais patirtų išlaidų suma, nurodoma atitinkamos Europos politinės partijos arba Europos politinio fondo metinėse finansinėse ataskaitose;

▼M1

- 10) nacionalinis informacijos centras – asmuo ar asmenys, specialiai atitinkamų valstybių narių institucijų paskirtas (-i) siekiant keistis informacija taikant šį reglamentą;

▼B

- 11) būstinė – vieta, kurioje įsikūrusi Europos politinės partijos arba Europos politinio fondo centrinė administracija;
- 12) vienu metu padaryti pažeidimai – du arba daugiau pažeidimų, padarytų vykdam tą pačią neteisėtą veiklą;

⁽¹⁾ 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 (OL L 298, 2012 10 26, p. 1).

▼B

- 13) pakartotinis pažeidimas – padarytas pažeidimas, už kurį sankcija nusikaltėliui jau buvo skirta už tokios pačios rūšies pažeidimą ankstesnių penkerių metų laikotarpiu.

II SKYRIUS

EUROPOS POLITINIŲ PARTIJŲ IR EUROPOS POLITINIŲ FONDŲ
STATUTAS

3 straipsnis

Registracijos sąlygos

1. Politinis aljansas turi teisę teikti prašymą užregistruoti jį kaip Europos politinę partiją, jei jis laikosi tokių sąlygų:

- a) jo būstinė turi būti vienoje iš valstybių narių, kaip nurodyta jo statute;
- b) ►**M1** bent viename ketvirtadalyje valstybių narių jo narėmis esančioms partijoms turi atstovauti Europos Parlamento, nacionalinių parlamentų, regioninių parlamentų ar regioninių asamblėjų nariai arba ◀

bent viename ketvirtadalyje valstybių narių jis arba jo partijos narės turi būti surinkę bent po tris procentus balsų kiekvienoje iš tų valstybių narių per paskutinius rinkimus į Europos Parlamentą;

▼M1

- ba) jo partijos narės nėra kitos Europos politinės partijos narės;

▼B

- c) jis turi laikytis, visų pirma savo programoje ir veikloje, vertybių, kuriomis pagrįsta Sąjunga ir kurios išdėstytos ES sutarties 2 straipsnyje, t. y. žmogaus orumo, laisvės, demokratijos, lygybės, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms, įskaitant mažumoms priklausančių asmenų teises;
- d) jis arba jo nariai turi būti dalyvavę rinkimuose į Europos Parlamentą arba viešai pareiškę ketinimą dalyvauti kituose rinkimuose į Europos Parlamentą ir
- e) jis neturi siekti pelno.

2. Pareiškėjas turi teisę teikti prašymą užregistruoti jį kaip Europos politinį fondą, jei jis laikosi tokių sąlygų:

- a) jis turi būti susijęs su Europos politine partija, užregistruota laikantis šiame reglamente nustatytų sąlygų ir procedūrų;
- b) jo būstinė turi būti vienoje iš valstybių narių, kaip nurodyta jo statute;

▼B

- c) jis turi laikytis, visų pirma savo programoje ir veikloje, vertybių, kuriomis pagrįsta Sąjunga ir kurios išdėstytos ES sutarties 2 straipsnyje, t. y. žmogaus orumo, laisvės, demokratijos, lygybės, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms, įskaitant mažumoms priklausančių asmenų teises;
- d) jo tikslai turi papildyti Europos politinės partijos, su kuria jis oficialiai susijęs, tikslus;
- e) jo valdybą turi sudaryti nariai bent iš vieno ketvirtadalio valstybių narių ir
- f) jis neturi siekti pelno.

3. Europos politinė partija gali turėti tik vieną oficialiai su ja susijusį Europos politinį fondą. Kiekviena Europos politinė partija ir su ja susijęs Europos politinis fondas užtikrina, kad jų kasdienio administravimo bei valdymo struktūros ir finansinės sąskaitos būtų atskirtos.

*4 straipsnis***Europos politinių partijų valdymas**

1. Europos politinės partijos statutas atitinka valstybės narės, kurioje yra jos būstinė, taikytiną teisę ir į ją įtraukiamos nuostatos, apimančios bent:

- a) jos pavadinimą ir logotipą, kurie turi aiškiai skirtis nuo jau egzistuojančių Europos politinių partijų ar Europos politinių fondų pavadinimų bei logotipų;
- b) būstinės adresą;
- c) politinę programą, kurioje išdėstyti jos paskirtis ir tikslai;
- d) pareiškimą, laikantis 3 straipsnio 1 dalies e punkto, kad ji nesiekia pelno;
- e) jei reikia, su ja susijusio politinio fondo pavadinimą ir oficialaus ryšio tarp jų apibūdinimą;
- f) jos administracinį ir finansinį organizavimą bei procedūras, visų pirma nurodant organus ir biurus, kuriems suteikti administracinio, finansinio ir teisinio atstovavimo įgaliojimai, ir metinių finansinių ataskaitų rengimo, tvirtinimo ir tikrinimo taisykles, ir
- g) vidaus procedūrą, taikomą tuo atveju, kai Europos politinės partijos veikla savanoriškai nutraukiama.

2. Į Europos politinės partijos statutą įtraukiamos nuostatos dėl partijos vidaus organizavimo, apimančios bent:

- a) jos narių priėmimo, atsistatydinimo ir pašalinimo sąlygas, prie statuto pridėtą partijų narių sąrašą;

▼B

- b) su visų rūšių naryste susijusias teises ir pareigas ir atitinkamas balsavimo teises;
- c) jos valdymo organų įgaliojimus, atsakomybės sritis ir sudėtį, nurodant kiekvienam iš jų taikomus kandidatų atrankos kriterijus ir jų skyrimo bei atleidimo tvarką;
- d) sprendimų priėmimo partijos viduje procesus, visų pirma balsavimo procedūros ir kvorumo reikalavimus;
- e) jos požiūrį į skaidrumą, visų pirma į apskaitą, sąskaitas, dovanas, privatumą ir asmens duomenų apsaugą;
- f) jos statuto keitimo vidaus tvarką.

3. Valstybė narė, kurioje yra Europos politinės partijos būstinė, gali numatyti papildomus statuto reikalavimus, su sąlyga, kad tie papildomi reikalavimai atitinka šį reglamentą.

*5 straipsnis***Europos politinių fondų valdymas**

1. Europos politinio fondo statutas atitinka valstybės narės, kurioje yra jo būstinė, taikytiną teisę ir į ją įtraukiamos nuostatos, apimančios bent:

- a) jo pavadinimą ir logotipą, kurie turi aiškiai skirtis nuo jau egzistuojančių Europos politinių partijų ar Europos politinių fondų pavadinimų bei logotipų;
- b) būstinės adresą;
- c) jo paskirties ir tikslų, kurie turi atitikti 2 straipsnio 4 dalyje išvardytas užduotis, apibūdinimą;
- d) pareiškimą, laikantis 3 straipsnio 2 dalies f punkto, kad jis nesiekia pelno;
- e) Europos politinės partijos, su kuria jis tiesiogiai susijęs, pavadinimą ir oficialaus ryšio tarp jų apibūdinimą;
- f) jo organų sąrašą, nurodant kiekvieno iš jų įgaliojimus, atsakomybės sritis ir sudėtį, ir tokių organų narių bei vadovų skyrimo ir atleidimo tvarką;
- g) jo administracinį ir finansinį organizavimą bei procedūras, visų pirma nurodant organus ir tarnybas, kuriems suteikti administracinio, finansinio ir teisinio atstovavimo įgaliojimai, ir metinių finansinių ataskaitų rengimo, tvirtinimo ir tikrinimo taisykles;
- h) jo statuto keitimo vidaus tvarką ir

▼B

i) vidaus procedūrą, taikomą tuo atveju, kai Europos politinio fondo veikla savanoriškai nutraukiama.

2. Būstinės valstybė narė gali numatyti papildomus statuto reikalavimus su sąlyga, kad tie papildomi reikalavimai atitinka šį reglamentą.

*6 straipsnis***Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų institucija**

1. Siekiant registruoti ir kontroliuoti Europos politines partijas bei Europos politinius fondus ir skirti jiems sankcijas pagal šį reglamentą, įsteigiama Europos politinių partijų ir fondų institucija (toliau – Institucija).

2. Institucija turi teisinį subjektiškumą. Ji yra nepriklausoma ir vykdo savo funkcijas visapusiškai laikydamosi šio reglamento.

Institucija priima sprendimus dėl Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų registravimo ir išregistravimo laikydamosi šiame reglamente nustatytos tvarkos ir sąlygų. Be to, Institucija reguliariai tikrina, ar užregistruotos Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai toliau laikosi 3 straipsnyje nustatytų registracijos sąlygų ir 4 straipsnio 1 dalies a, b ir d–f punktuose bei 5 straipsnio 1 dalies a–e ir g punktuose numatytų valdymo nuostatų.

Savo sprendimuose Institucija visapusiškai atsižvelgia į pagrindinę teisę į asociacijų laisvę ir į būtinybę užtikrinti politinių partijų pliuralizmą Europoje.

Institucijai atstovauja jos direktorius, kuris Institucijos vardu priima visus jos sprendimus.

3. Institucijos direktorių penkerių metų laikotarpiui, kuris nepratęsiamas, bendru sutarimu skiria Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija (toliau – kartu Paskyrimų tarnyba), remdamiesi atrankos komiteto, kurį sudaro tų institucijų generaliniai sekretoriai, pasiūlymais paskelbus atvirą kvietimą teikti kandidatūras.

Institucijos direktorius atrenkamas atsižvelgiant į jo asmenines ir profesines savybes. Direktorius nėra Europos Parlamento narys, neturi rinkimų mandato ir nėra esamas arba buvęs Europos politinės partijos arba Europos politinio fondo darbuotojas. Pasirenkant direktorių negali atsirasti interesų konflikto dėl jo kaip Institucijos direktoriaus ir bet kurių kitų tarnybinių pareigų, ypač susijusio su šio reglamento nuostatų taikymu.

Naujas direktorius į laisvą vietą, atsiradusią dėl atsistatydinimo, pasitraukimo iš pareigų, atleidimo iš darbo arba mirties, skiriamas laikantis tos pačios procedūros.

Pakeitimo įprasta tvarka arba savanoriško atsistatydinimo atveju direktorius eina savo pareigas tol, kol paskiriamas jį pakeičiantis asmuo.

▼B

Jeigu Institucijos direktorius daugiau nebetenkina jo veiklai arba pareigoms numatytų sąlygų, jis gali būti atleistas bent dviejų iš pirmoje pastraipoje nurodytų trijų institucijų bendru sutarimu ir remiantis pirmoje pastraipoje nurodyto atrankos komiteto savo iniciatyva parengta ataskaita arba vienos iš trijų institucijų prašymu.

Institucijos direktorius savo pareigas vykdo nepriklausomai. Veikdamas Institucijos vardu direktorius nesiekia gauti jokios institucijos ar vyriausybės arba jokios kitos įstaigos, biuro ar agentūros nurodymų ir jų nevykdo. Institucijos direktorius susilaiko nuo visų veiksmų, kurie nesusiderinami su jo pareigomis.

Direktoriaus atžvilgiu Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija kartu naudojasi įgaliojimais, suteiktais paskyrimų tarnybai pagal Pareigūnų tarnybos nuostatus (ir Sąjungos kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas), nustatytus Tarybos reglamente (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 ⁽¹⁾. Nedarydamos poveikio sprendimams dėl skyrimo ir atleidimo, trys institucijos gali susitarti, kad bet kuriai iš jų būtų patikėta naudotis kai kuriais arba visais likusiais paskyrimų tarnybai suteiktais įgaliojimais.

Paskyrimų tarnyba gali skirti direktoriui kitas užduotis, jeigu šios užduotys suderinamos su darbo krūviu, susijusiu su jo, kaip Institucijos direktoriaus, pareigomis, ir jeigu dėl jų nekyla interesų konflikto arba neapribojamas visiškas direktoriaus nepriklausomumas.

4. Institucijos fizinė buvimo vieta – Europos Parlamentas, kuris suteikia Institucijai reikiamus biurus ir administracinę paramą.

5. Institucijos direktoriui padeda vienos ar daugiau Sąjungos institucijų darbuotojai. Dirbdami Institucijoje šie darbuotojai veikia laikydamiesi tik Institucijos direktoriaus nurodymų.

Atrenkant darbuotojus negali atsirasti interesų konflikto dėl jų pareigų Institucijoje ir kitų tarnybinių pareigų ir jie susilaiko nuo bet kokio veiksmo, kuris yra nesuderinamas su jų pareigų pobūdžiu.

6. Institucija sudaro susitarimus su Europos Parlamentu ir, jeigu reikia, kitomis institucijomis dėl administracinių nuostatų, būtinų jos užduotims vykdyti, ypač susitarimus dėl darbuotojų, paslaugų ir paramos pagal 4, 5 ir 8 dalis.

7. Institucijos išlaidoms skirti asignavimai numatomi pagal atskirą Europos Sąjungos bendrojo biudžeto Europos Parlamento skirsnio antrąją dalį. Asignavimų suma turi būti pakankama, kad būtų užtikrinta

⁽¹⁾ 1968 m. vasario 29 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68, nustatantis Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygas bei Komisijos pareigūnams laikinai taikomas specialias priemones (OL L 56, 1968 3 4, p. 1).

▼B

visapusiška ir nepriklausoma Institucijos veikla. Direktorius Europos Parlamentui teikia Institucijos biudžeto plano projektą ir jis skelbiamas viešai. Europos Parlamentas perduoda įgaliojimus suteikiančio pareigūno pareigas, susijusias su tais asignavimais, Institucijos direktoriui.

8. Institucijai taikomas Tarybos reglamentas Nr. 1 ⁽¹⁾.

Institucijos ir registro veikimui reikalingas vertimo raštu paslaugas teikia Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras.

9. Institucija ir Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas keičiasi visa informacija, kurios reikia jų atitinkamoms pareigoms pagal šį reglamentą vykdyti.

10. Direktorius kasmet teikia Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai Institucijos veiklos ataskaitą.

11. Europos Sąjungos Teisingumo Teismas, laikydamasis SESV 263 straipsnio, tikrina Institucijos sprendimų teisėtumą ir ginčų dėl Institucijos padarytos žalos atlyginimo sprendimas pagal SESV 268 ir 340 straipsnius priklauso jo jurisdikcijai. Jei Institucija nepriima sprendimo, kai to reikalaujama pagal šį reglamentą, pagal SESV 265 straipsnį leidžiama iškelti ieškinį dėl neveikimo Europos Sąjungos Teisingumo Teisme.

*7 straipsnis***Europos politinių partijų ir fondų registras**

1. Institucija sukuria ir valdo Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų registrą. Su registre esama informacija galima susipažinti internetu laikantis 32 straipsnio.

2. Siekiant užtikrinti tinkamą registro veikimą, Komisijai pagal 36 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus atitinkamų šio reglamento nuostatų taikymo srityse dėl:

a) Institucijos saugomos informacijos ir patvirtinamųjų dokumentų, kurių saugojimo kompetencija priskiriama Registrui ir į kuriuos įeina Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų statutai ir visi kiti dokumentai, pateikti kartu su prašymu užregistruoti laikantis 8 straipsnio 2 dalies, visi iš valstybės narės, kurioje yra jų būstinė, gauti dokumentai, nurodyti 15 straipsnio 2 dalyje, ir informacija apie asmenų, kurie yra nariai organų, kuriems suteikiama administracinio, finansinio ir teisinio atstovavimo įgaliojimai, arba asmenų, kurie eina pareigas, pagal kurias suteikiami tokie įgaliojimai, kaip nurodyta 4 straipsnio 1 dalies f punkte ir 5 straipsnio 1 dalies g punkte, tapatybę;

⁽¹⁾ 1958 m. balandžio 15 d. Tarybos reglamentas Nr. 1, nustatantis kalbas, kurios turi būti vartojamos Europos ekonominėje bendrijoje (OL 17, 1958 10 6, p. 385/58).

▼B

- b) šios dalies a punkte nurodytos medžiagos iš registro, kurios teisėtumą tvirtinti yra kompetentingas registras, kaip nustatyta Institucijos remiantis jos kompetencija pagal šį reglamentą. Institucija nėra kompetentinga tikrinti, ar Europos politinė partija arba Europos politinis fondas laikosi pareigų ar reikalavimų, nustatytų būstinės valstybės narės, pagal 4 ir 5 straipsnius ir 14 straipsnio 2 dalį ir papildančių šiame reglamente nustatytas pareigas ir reikalavimus.

3. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamią registracijos numerių sistemą, kurią taiko registras, ir standartinius išrašus iš registro, kuriuos registras teikia trečiosioms šalims jų prašymu, įskaitant laiškų ir dokumentų turinį. Tokie išrašai neapima jokių kitų asmens duomenų, išskyrus asmenų, kurie yra nariai organų, kuriems suteikiama administracinio, finansinio ir teisinio atstovavimo įgaliojimai, arba asmenų, kurie eina pareigas, pagal kurias suteikiami tokie įgaliojimai, kaip nurodyta 4 straipsnio 1 dalies f punkte ir 5 straipsnio 1 dalies g punkte, tapatybę. Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 37 straipsnyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.

*8 straipsnis***Prašymas užregistruoti**

1. Institucijai teikiamas prašymas užregistruoti. Prašymas užregistruoti Europos fondą teikiamas tik per Europos politinę partiją, su kuria pareiškėjas yra oficialiai susijęs.
2. Kartu su prašymu pateikiami:
 - a) dokumentai, įrodantys, kad pareiškėjas tenkina 3 straipsnyje nustatytas sąlygas, įskaitant standartinę oficialią deklaraciją, pateikiamą naudojant priede nustatytą formą;
 - b) partijos arba fondo statutas, į kurį įtraukiamos nuostatos, reikalaujamos 4 ir 5 straipsniuose, įskaitant atitinkamus priedus ir, kai taikytina, valstybės narės, kurioje yra būstinė, pažymą, nurodytą 15 straipsnio 2 dalyje.
3. Komisijai pagal 36 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus atitinkamų šio reglamento nuostatų taikymo srityse, kuriais:
 - a) nustatoma bet kokia papildoma informacija ar patvirtinamieji dokumentai, susiję su 2 dalimi, kurių reikia, kad Institucija galėtų visapusiškai atlikti savo pareigas pagal šį reglamentą, susijusias su registro veikimu;
 - b) iš dalies keičiama priede pateikiama standartinė oficiali deklaracija – keičiami duomenys, kuriuos turi užpildyti pareiškėjas, kai tai būtina siekiant užtikrinti, kad būtų turima pakankamai informacijos apie pasirašančią asmenį, jo įgaliojimus ir Europos politinę partiją ar Europos politinį fondą, kuriam atstovauti jis įgaliotas pateikiant šią deklaraciją.

▼B

4. Kartu su prašymu pateikti dokumentai nedelsiant skelbiami 32 straipsnyje nurodytoje interneto svetainėje.

*9 straipsnis***Prašymo nagrinėjimas ir Institucijos sprendimas**

1. Institucija išnagrinėja prašymą siekdama nustatyti, ar pareiškėjas tenkina 3 straipsnyje nustatytas registravimo sąlygas ir ar į statutą įtrauktos pagal 4 ir 5 straipsnius reikalaujamos nuostatos.

2. Institucija priima sprendimą užregistruoti pareiškėją, nebent ji nustato, kad pareiškėjas netenkina 3 straipsnyje nustatytų registravimo sąlygų arba kad į statutą neįtrauktos pagal 4 ir 5 straipsnius reikalaujamos nuostatos.

Institucija savo sprendimą užregistruoti pareiškėją paskelbia per vieną mėnesį nuo prašymo užregistruoti gavimo arba, jei taikomos 15 straipsnio 4 dalyje nustatytos procedūros, per keturis mėnesius nuo prašymo užregistruoti gavimo.

Jei prašymas neišsamus, Institucija nedelsdama pareiškėjo prašo pateikti reikiamą papildomą informaciją. Antroje pastraipoje nustatyto termino tikslais laikas pradedamas skaičiuoti tik nuo tada, kai Institucija gauna išsamų prašymą.

3. 8 straipsnio 2 dalies a punkte nurodyta standartinė oficiali deklaracija laikoma pakankama, kad Institucija įsitikintų, jog pareiškėjas tenkina sąlygas, nurodytas 3 straipsnio 1 dalies c punkte arba 3 straipsnio 2 dalies c punkte, atsižvelgiant į tai, kuris iš jų taikomas.

4. Institucijos sprendimas užregistruoti pareiškėją ir atitinkamos partijos arba fondo statutai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Sprendimas neužregistruoti pareiškėjo ir išsamūs atsisakymo užregistruoti pagrindimai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

5. Apie dokumentų ar statuto, pagal 8 straipsnio 2 dalį pateiktų teikiant prašymą užregistruoti, pakeitimus pranešama Institucijai, o ši *mutatis mutandis* atnauja registraciją pagal 15 straipsnio 2 ir 4 dalyse nustatytas procedūras.

6. Atnaujintas partijų, kurios yra Europos politinės partijos narės, sąrašas, pridėtas prie partijos statuto pagal 4 straipsnio 2 dalį, Institucijai kiekvienais metais. Apie pakeitimus, po kurių Europos politinė partija gali nebetenkinti 3 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytų sąlygų, pranešama Institucijai per keturias savaites nuo tokių pakeitimų padarymo.

▼B*10 straipsnis***Registracijos sąlygų ir reikalavimų laikymosi tikrinimas**

1. Nedarant poveikio 3 dalyje nustatyta procedūrai, Institucija reguliariai tikrina, ar užregistruotos Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai toliau laikosi 3 straipsnyje nustatytų registracijos sąlygų ir 4 straipsnio 1 dalies a, b ir d–f punktuose ir 5 straipsnio pirmos dalies a–e ir g punktuose numatytų valdymo nuostatų.

2. Jei Institucija nustato, kad nebesilaikoma kurios nors iš 1 dalyje nurodytų registracijos sąlygų arba valdymo nuostatų, išskyrus sąlygas, nurodytas 3 straipsnio 1 dalies c punkte ir 3 straipsnio 2 dalies c punkte, apie tai ji praneša atitinkamai Europos politinei partijai arba atitinkamam fondui.

3. ►**M1** Europos Parlamentas, veikdamas savo iniciatyva arba gavęs pagrįstą piliečių grupės prašymą, pateiktą pagal atitinkamas Darbo tvarkos taisyklių nuostatas, arba Taryba ar Komisija gali pateikti Institucijai prašymą patikrinti, ar konkreti Europos politinė partija ar konkretus Europos politinis fondas laikosi 3 straipsnio 1 dalies c punkte ir 3 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytų sąlygų. Tokiais ir 16 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytais atvejais Institucija paprašo pagal 11 straipsnį įsteigto nepriklausomų žymių asmenų komiteto šiuo klausimu pateikti nuomonę. Komitetas pateikia savo nuomonę per du mėnesius. ◄

Jei Institucija sužino faktus, kuriuos įvertinus gali kilti abejonių dėl to, ar konkreti Europos politinė partija ar konkretus Europos politinis fondas laikosi 3 straipsnio 1 dalies c punkte ir 3 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytų sąlygų, ji informuoja Europos Parlamentą, Tarybą ir Komisiją, kad bet kuri iš šių institucijų galėtų pateikti prašymą dėl patikrinimo, kaip nurodyta pirmoje pastraipoje. Nedarant poveikio pirmai pastraipai, Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija per du mėnesius nuo tos informacijos gavimo praneša apie savo ketinimus.

Pirmoje ir antroje pastraipoje nustatytos procedūros nepradedamos iki Europos Parlamento rinkimų likus dviem mėnesiams.

Institucija, atsižvelgusi į komiteto nuomonę, nusprendžia, ar nutraukti atitinkamos Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo registraciją. Institucijos sprendimas tinkamai pagrindžiamas.

Instituciją sprendimą nutraukti subjekto registraciją dėl to, kad jis nesilaiko 3 straipsnio 1 dalies c punkte ar 3 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytų sąlygų, gali priimti tik tuomet, jei tos sąlygos akivaizdžiai ir šurkščiai pažeidžiamos. Taikoma 4 dalyje nustatyta procedūra.

▼B

4. Institucija apie sprendimą nutraukti Europos politinės partijos ar fondo registraciją dėl to, kad jie akivaizdžiai ir šiurkščiai pažeidė 3 straipsnio 1 dalies c punkte ar 3 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytas sąlygas, praneša Europos Parlamentui ir Tarybai. Sprendimas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per tris mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį sprendimą nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Institucijai, kad prieštaravimų nereikš. Jei Europos Parlamentas ir Taryba pareiškia prieštaravimų, Europos politinė partija ar fondas iš registro neišbraukiami.

Prieštaravimus dėl sprendimo Europos Parlamentas ir Taryba gali reikšti tik vadovaudamiesi priežastimis, susijusiomis su 3 straipsnio 1 dalies c punkte ir 3 straipsnio 2 dalies c punkte nurodytų registracijos sąlygų vertinimu.

Atitinkama Europos politinė partija ar atitinkamas Europos politinis fondas informuojami apie tai, kad dėl Institucijos sprendimo nutraukti jų registraciją pareikšta prieštaravimų.

Europos Parlamentas ir Taryba priima poziciją vadovaudamiesi atitinkamu savo sprendimu dėl taisyklių, kaip nustatyta pagal Sutartis. Bet kokie prieštaravimai tinkamai pagrįdžiami ir yra vieši.

5. Institucijos sprendimas nutraukti Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo registraciją, dėl kurio nepareikšta prieštaravimų pagal 4 dalyje nustatytą procedūrą, skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* nurodant išsamias registracijos nutraukimo priežastis ir įsigalioja nuo tokio paskelbimo datos praėjus trimis mėnesiams.

6. Europos politinis fondas automatiškai netenka savo statuso, jei Europos politinė partija, su kuria jis susijęs, išbraukiama iš registro.

*11 straipsnis***Nepriklausomų žymių asmenų komitetas**

1. Šiuo straipsniu įsteigiamas nepriklausomų žymių asmenų komitetas. Jį sudaro šeši nariai; Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija paskiria po du narius. Komiteto nariai atrenkami atsižvelgus į jų asmenines savybes ir profesinę kvalifikaciją. Jie nėra Europos Parlamento, Tarybos ar Komisijos nariai, neturi rinkimų mandato, nėra Europos Sąjungos pareigūnai ar kiti tarnautojai arba esami ar buvę Europos politinės partijos arba Europos politinio fondo darbuotojai.

Komiteto nariai, atlikdami savo pareigas, yra nepriklausomi. Jie nesiekia gauti jokios institucijos ar vyriausybės arba jokios kitos įstaigos, biuro ar agentūros nurodymų ir jų nevykdo ir susilaiko nuo visų veiksmų, kurie nesuderinami su jų pareigų pobūdžiu.

▼B

Komitetas atnaujinamas per šešis mėnesius po to, kai baigiasi pirmoji po kiekvienų rinkimų į Europos Parlamentą vykstanti Europos Parlamento sesija. Narių įgaliojimai nėra atnaujinami.

2. Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles. Komiteto pirmininką iš savo tarpo išsirenka komiteto nariai, vadovaudamiesi tomis taisyklėmis. Komiteto sekretoriatu ir finansavimu pasirūpina Europos Parlamentas. Komiteto sekretoriatas veikia vadovaudamasis tik komiteto įgaliojimais.

3. Institucijai paprašius, komitetas pateikia nuomonę apie bet kokią galimą akivaizdų ir šiurkštų Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo padarytą vertybių, kuriomis grindžiama Europos Sąjunga, pažeidimą, kaip nurodyta 3 straipsnio 1 dalies c punkte ir 3 straipsnio 2 dalies c punkte. Tuo tikslu komitetas gali prašyti Institucijos, Europos Parlamento, atitinkamos Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo, kitų politinių partijų, politinių fondų ar kitų suinteresuotųjų šalių pateikti bet kurį reikiamą dokumentą arba įrodymą, jis taip pat gali prašyti išklausti jų atstovus.

Savo nuomonėse komitetas visapusiškai atsižvelgia į pagrindinę teisę į asociacijų laisvę ir į būtinybę užtikrinti politinių partijų pliuralizmą Europoje.

Komiteto nuomonės nedelsiant paskelbiamos.

III SKYRIUS

EUROPOS POLITINIŲ PARTIJŲ IR EUROPOS POLITINIŲ FONDŲ TEISINIS STATUSAS

12 straipsnis

Teisinis subjektiškumas

Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai turi Europos teisinį subjektiškumą.

13 straipsnis

Teisinis pripažinimas ir veiksnumas

Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai turi teisinį pripažinimą ir veiksnumą visose valstybėse narėse.

14 straipsnis

Taikytina teisė

1. Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai reglamentuojami šiuo reglamentu.

2. Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų veikla, susijusi su klausimais, kurie nereglamentuojami šiuo reglamentu, arba, kai klausimai šiuo reglamentu reglamentuojami tik iš dalies, – su tais aspektais, kurie jame nenagrinėjami, – yra reglamentuojama taikytinomis valstybės narės, kurioje yra jų atitinkamos būstinės, nacionalinės teisės nuostatomis.

▼B

Kitose valstybėse narėse Europos politinių partijų arba Europos politinių fondų vykdoma veikla reglamentuojama atitinkamais tų valstybių narių teisės aktais.

3. Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų veikla, susijusi su klausimais, kurie neregamentuojami šiuo reglamentu arba 2 dalyje nurodytomis taikytinomis nuostatomis, arba, kai klausimai šiuo reglamentu reglamentuojami tik iš dalies, – su tais aspektais, kurie jame nenagrinėjami, – yra reglamentuojama jų atitinkamų statutų nuostatomis.

*15 straipsnis***Europos teisinio subjektiškumo įgijimas**

1. Europos politinė partija ar Europos politinis fondas įgyja Europos teisinį subjektiškumą tą dieną, kai *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbiamas Institucijos sprendimas juos užregistruoti, kaip nustatyta 9 straipsnyje.

2. Jei valstybė narė, kurioje yra prašymą užregistruoti teikiančios Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo būstinė, reikalauja, kartu su prašymu, teikiamu pagal 8 straipsnį, pateikiama tos valstybės narės išduota pažyma, kuria patvirtinama, kad pareiškėjas atitinka visus būtinus nacionalinius reikalavimus, keliamus norint pateikti prašymą, ir kad jo statutas atitinka 14 straipsnio 2 dalies pirmoje pastraipoje nurodytą taikytiną teisę.

3. Jei pareiškėjas teisiniu subjektiškumu naudojasi pagal valstybės narės teisę, Europos teisinio subjektiškumo įgijimą ta valstybė narė laiko perėjimu nuo nacionalinio teisinio subjektiškumo prie jį pakeitusio Europos teisinio subjektiškumo. Pagal pastarąjį visapusiškai išsaugomos bet kurios teisės ir pareigos, anksčiau turėtos buvusio nacionalinio juridinio asmens, kuris nustoja gyvuoti. Vykstant tokiam perėjimui atitinkama valstybė narė netaiko draudžiamųjų sąlygų. Pareiškėjas išsaugo savo būstinę atitinkamoje valstybėje narėje, kol paskelbiamas sprendimas, kaip nurodyta 9 straipsnyje.

4. Reikalaujant valstybei narei, kurioje yra pareiškėjo būstinė, 1 dalyje nurodytą paskelbimo datą Institucija nustato tik pasikonsultavusi su ta valstybe nare.

*16 straipsnis***Europos teisinio subjektiškumo galiojimo pabaiga**

1. Europos politinė partija ar Europos politinis fondas netenka savo Europos teisinio subjektiškumo įsigaliojus Institucijos sprendimui išbraukti juos iš registro ir jį paskelbus *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Sprendimas įsigalioja praėjus trimis mėnesiams po šio paskelbimo, nebent atitinkama Europos politinė partija arba Europos politinis fondas paprašytų laikotarpį sutrumpinti.

2. Europos politinė partija arba Europos politinis fondas išbraukiami iš registro Institucijos sprendimu:

▼B

- a) priėmus sprendimą pagal 10 straipsnio 2–5 dalis;
- b) susidarius 10 straipsnio 6 dalyje numatytoms aplinkybėms;
- c) paprašius atitinkamai Europos politinei partijai ar Europos politiniam fondui ar
- d) šio straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos b punkte nurodytais atvejais.

3. Jei Europos politinė partija ar Europos politinis fondas rimtai nevykdė atitinkamų pagal nacionalinę teisę numatytų pareigų, taikomų remiantis 14 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą, valstybė narė, kurioje yra jų būstinė, gali pateikti Institucijai tinkamai pagrįstą prašymą nutraukti registraciją ir jame tiksliai ir išsamiai nurodyti neteisėtus veiksmus ir konkrečius nacionalinius reikalavimus, kurių nebuvo laikomasi. Tokiais atvejais Institucija:

- a) kilus klausimams, išimtinai ar labiausiai susijusiems su vertybėmis, kuriomis grindžiama Sąjunga ir kurios išdėstytos ES sutarties 2 straipsnyje, veikiančiais elementais, inicijuoja patikrinimo procedūrą, kaip nurodyta 10 straipsnio 3 dalyje. Be to, taikomos 10 straipsnio 4, 5 ir 6 dalys;
- b) kilus bet kuriam kitam klausimui ir atitinkamos valstybės narės pagrįstame prašyme patvirtinus, kad buvo panaudotos visos nacionalinės priemonės, nusprendžia išbraukti atitinkamą Europos politinę partiją ar Europos politinį fondą iš registro.

Jei Europos politinė partija ar Europos politinis fondas rimtai nevykdė atitinkamų pagal nacionalinę teisę numatytų pareigų, taikomų remiantis 14 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą, ir jei klausimas išimtinai ar labiausiai susijęs su vertybėmis, kuriomis grindžiama Sąjunga ir kurios išdėstytos Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnyje, veikiančiais elementais, atitinkama valstybė narė, vadovaudamasi šios dalies pirmos pastraipos nuostatomis, gali pateikti Institucijai prašymą. Institucija imasi veiksmų remdamasi šios dalies pirmos pastraipos a punktu.

Visais atvejais Institucija veikia be reikalo nedelsdama. Institucija informuoja atitinkamą valstybę narę ir atitinkamą Europos politinę partiją ar Europos politinį fondą apie tolesnius su pagrįstu prašymu nutraukti registraciją susijusius veiksmus.

4. Institucija, pasikonsultavusi su valstybe nare, kurioje yra Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo būstinė, nustato 1 dalyje minėto paskelbimo datą.

5. Jei atitinkama Europos politinė partija ar Europos politinis fondas įgyja teisinį subjektiškumą pagal valstybės narės, kurioje yra jų būstinė, teisę, ta valstybė narė tokį įgijimą laiko Europos teisinio subjektiškumo

▼B

pakeitimu nacionaliniu teisiniu subjektiškumu, kurį turint visapusiškai išsaugomos ankstesnės buvusiam Europos juridiniam asmeniui numatytos teisės ir pareigos. Vykdamas tokį pakeitimą, atitinkama valstybė narė netaiko draudžiamųjų sąlygų.

6. Jei Europos politinė partija ar Europos politinis fondas nėra įgiję teisinio subjektiškumo pagal valstybės narės, kurioje yra jų būstinė, teisę, jie paleidžiami vadovaujantis taikoma tos valstybės narės teise. Atitinkama valstybė narė gali pareikalauti, kad prieš tokį paleidimą atitinkama Europos politinė partija ar Europos politinis fondas įgytų nacionalinį teisinį subjektiškumą, kaip numatyta pagal 5 dalį.

7. Visais 5 ir 6 dalyje nurodytais atvejais atitinkama valstybė narė užtikrina, kad būtų visapusiškai paisoma 3 straipsnyje numatytos ne pelno sąlygos. Institucija ir Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas gali susitarti su atitinkama valstybe narė dėl Europos teisinio subjektiškumo galiojimo pabaigos sąlygų, pirmiausia siekiant užtikrinti, kad būtų susigražintos Europos Sąjungos bendrojo biudžeto lėšos ir kad būtų sumokėtos bet kurios pagal 27 straipsnį nustatytos finansinės sankcijos.

IV SKYRIUS**FINANSAVIMO NUOSTATOS***17 straipsnis***Finansavimo sąlygos**

1. Europos politinė partija, kuri yra užregistruota laikantis šiame reglamente nustatytų sąlygų ir procedūrų, kuriai Europos Parlamente atstovauja bent vienas iš jos narių ir kuri nėra patekusi į vieną iš Finansinio reglamento 106 straipsnio 1 dalyje minėtų draudimo situacijų, gali prašyti finansavimo iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto kvietime mokėti įnašus Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančio pareigūno paskelbtomis sąlygomis.

2. Europos politinis fondas, kuris yra susijęs su Europos politine partija, turinčia teisę prašyti finansavimo pagal 1 dalį, užregistruotas laikantis šiame reglamente nustatytų sąlygų bei procedūrų ir nepatekęs į vieną iš Finansinio reglamento 106 straipsnio 1 dalyje minėtų draudimo situacijų, gali prašyti finansavimo iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto kvietime teikti pasiūlymus Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančio pareigūno paskelbtomis sąlygomis.

3. Siekiant nustatyti teisę gauti finansavimą iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto pagal šio straipsnio 1 dalį bei 3 straipsnio 1 dalies b punktą ir siekiant taikyti 19 straipsnio 1 dalį, laikoma, kad Europos Parlamento narys yra tik vienos Europos politinės partijos, su kuria galutinę prašymų gauti finansavimą pateikimo dieną yra susijusi jo nacionalinė arba regioninė politinė partija, jei toks ryšys yra, narys.

▼M1

4. Finansiniai įnašai arba dotacijos iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto neviršija 90 % kompensuotinių išlaidų per metus, nurodytų Europos politinės partijos biudžete, ir 95 % tinkamų finansuoti sąnaudų per metus, kurias patyrė Europos politinis fondas. Europos politinės partijos nepanaudotą Sąjungos skirto įnašo dalį gali panaudoti kompensuotinoms išlaidoms padengti per kitus finansinius metus, einančius po jo skyrimo. Sumos, nepanaudotos po tų finansinių metų, susigražinamos pagal Finansinį reglamentą.

▼B

5. Laikantis 21 ir 22 straipsniuose nustatytų ribų, išlaidos, atlyginamos skiriant finansinį įnašą, apima administracines išlaidas ir išlaidas, susijusias su technine pagalba, posėdžiais, tyrimais, tarpvalstybiniais renginiais, informavimu ir publikacijomis, taip pat su išlaidomis kampanijoms.

*18 straipsnis***Finansavimo prašymas**

1. Siekdami gauti finansavimą iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto, Europos politinė partija ar Europos politinis fondas, tenkinantys 17 straipsnio 1 arba 2 dalyse nustatytas sąlygas, teikia prašymą Europos Parlamentui po kvietimo mokėti įnašus arba kvietimo teikti pasiūlymus paskelbimo.

2. Europos politinė partija ir Europos politinis fondas prašymo teikimo metu turi vykdyti 23 straipsnyje išvardytas pareigas, o nuo jų prašymo pateikimo dienos iki finansinių metų arba veiksmų, kuriems skirti įnašas arba dotacija, pabaigos – nebūti išbraukti iš registro ir negauti nė vienos iš 27 straipsnio 1 dalyje ir 27 straipsnio 2 dalies a–v ir vi punktuose numatytos sankcijos.

▼M1

2a. Europos politinė partija kartu su prašymu pateikia įrodymus, patvirtinančius, kad jos narėmis esančios ES partijos 12 mėnesių iki galutinės prašymų pateikimo dienos savo interneto svetainėse aiškiai matomai ir naudotojui patogia forma daugeliu atvejų skelbė Europos politinės partijos politinę programą ir logotipą.

▼B

3. Europos politinis fondas kartu su prašymu pateikia metinę darbo programą arba veiksmų planą.

4. Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas priima sprendimą per tris mėnesius nuo kvietimo mokėti įnašus arba kvietimo teikti pasiūlymus procedūros pabaigos ir įgalioja skirti bei valdo atitinkamus asignavimus pagal Finansinį reglamentą.

5. Europos politinis fondas gali prašyti finansavimo iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto tik per Europos politinę partiją, su kuria jis susijęs.

▼B*19 straipsnis***Finansavimo skyrimo kriterijai ir paskirstymas****▼M1**

1. Atitinkami asignavimai, numatyti toms Europos politinėms partijoms ir tiems Europos politiniams fondams, kuriems skiriami įnašai arba dotacijos pagal 18 straipsnį, kasmet paskirstomi laikantis tokios taisyklės:

- 10 % paskirstoma lygiomis dalimis tarp finansavimą gaunančių Europos politinių partijų,
- 90 % paskirstoma finansavimą gaunančioms Europos politinėms partijoms proporcingai į Europos Parlamentą išrinktų jų narių daliai.

Tokia pati paskirstymo taisyklė taikoma skiriant finansavimą Europos politiniams fondams, susijusiems su Europos politinėmis partijomis.

▼B

2. 1 dalyje minėtas paskirstymas grindžiamas į Europos Parlamentą išrinktų narių, kurie yra prašymą teikiančios Europos politinės partijos nariai paskutinę prašymų dėl finansavimo pateikimo dieną, skaičiumi, atsižvelgiant į 17 straipsnio 3 dalį.

Po tos datos įvykę skaičiaus pokyčiai nedaro poveikio tarp Europos politinių partijų arba Europos politinių fondų paskirstyto finansavimo atitinkamai daliai. Tai nedaro poveikio 17 straipsnio 1 dalyje Europos politinei partijai nustatytam reikalavimui būti atstovaujama Europos Parlamente bent vieno iš jos narių.

*20 straipsnis***Dovanos ir įnašai**

1. Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai gali iš fizinių arba juridinių asmenų priimti dovanas, vienam rėmėjui neviršijančias 18 000 EUR per metus.

2. Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai, pagal 23 straipsnį teikdami savo metines finansines ataskaitas, taip pat perduoda visų rėmėjų ir jų dovanų sąrašą, kuriame nurodo kiekvienos donos pobūdį ir vertę. Ši dalis taip pat taikoma partijų, kurios yra Europos politinių partijų narės, ir organizacijų, kurios yra Europos politinių fondų narės, įnašams.

Kai fiziniai asmenys dovanoja dovanas, kurių vertė viršija 1 500 EUR ir nesiekia 3 000 EUR sumos arba jai prilygsta, atitinkama Europos politinė partija ar Europos politinis fondas nurodo, ar atitinkami rėmėjai pateikė išankstinį raštišką sutikimą paskelbti 32 straipsnio 1 dalies e punkte nurodytą informaciją.

3. Apie dovanas, gautas per šešis mėnesius iki rinkimų į Europos Parlamentą, Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai kas savaitę raštu praneša Institucijai pagal 2 dalį.

▼B

4. Apie priimtas vienkartinės dovanas, kurių vertė viršija 12 000 EUR, Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai nedelsdami raštu praneša Institucijai pagal 2 dalį.

5. Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai nepriima:

a) anoniminių dovanų arba įnašų;

b) dovanų iš Europos Parlamento frakcijų biudžetų;

c) dovanų iš bet kurios valstybės narės ar trečiosios šalies valdžios institucijų arba įmonės, kuriai tokia valdžios institucija gali daryti tiesioginę ar netiesioginę kontroliuojamą įtaką, nes yra jos savininkė ir finansiškai dalyvauja jos veikloje arba tai neįmanoma dėl taisyklių, kuriomis reglamentuojama jos veikla, ar

d) dovanų iš trečiojoje šalyje veikiančių privačių subjektų arba trečiosios šalies asmenų, kurie negali balsuoti per rinkimus į Europos Parlamentą.

6. Dovaną, kurios pagal šį reglamentą neleidžiama priimti, per 30 dienų nuo jos gavimo dienos Europos politinė partija arba Europos politinis fondas:

a) grąžina rėmėjui arba bet kuriam rėmėjo vardu veikiančiam asmeniui arba,

b) kai jos neįmanoma grąžinti, praneša Institucijai ir Europos Parlamentui. Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas išduoda ir įgalioja įgyvendinti vykdomąjį raštą sumoms išieškoti pagal Finansinio reglamento 78 ir 79 straipsnių nuostatas. Lėšos į Europos Parlamentui skirtą Europos Sąjungos bendrojo biudžeto skirsnį įtraukiamos kaip bendrosios įplaukos.

7. Europos politinės partijos narių įnašai, skirti šios partijos veiklai, leistini. Tokių įnašų vertė neviršija 40 %. Europos politinės partijos metinio biudžeto.

8. Europos politinio fondo ir Europos politinės partijos, su kuria jis susijęs, narių įnašai į jo veiklą leistini. Tokių įnašų vertė neviršija 40 % Europos politinio fondo metinio biudžeto ir negali būti susijusi su finansavimu, kurį Europos politinė partija pagal šį reglamentą gavo iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto.

Įrodymų našta atitinkamai tenka Europos politinei partijai, kuri savo sąskaitose aiškiai nurodo su ja susijusiam Europos politiniam fondui finansuoti naudotų lėšų kilmę.

▼B

9. Nedarant poveikio 7 ir 8 dalims, Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai gali priimti piliečių, kurie yra jų nariai, įnašus: kai atitinkamas narys tokį įnašą skiria savo paties vardu, jo vertė vienam nariui neviršija 18 000 EUR per metus.

Pirmoje pastraipoje nustatyta riba netaikoma, kai atitinkamas narys yra ir išrinktas Europos Parlamento, nacionalinio parlamento arba regioninio parlamento ar regioninės asamblėjos narys.

10. Bet koks pagal šį reglamentą neleistinas įnašas grąžinamas vadovaujantis 6 dalimi.

*21 straipsnis***Per rinkimus į Europos Parlamentą vykdomų kampanijų finansavimas**

1. Atsižvelgiant į antrą pastraipą, Europos politinių partijų lėšos, gautos iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto arba iš kitų šaltinių, gali būti naudojamos finansuoti kampanijoms, Europos politinių partijų vykdomoms rengiantis rinkimams į Europos Parlamentą, kuriose jos ar jų nariai dalyvauja atsižvelgdamos į 3 straipsnio 1 dalies d punkto nuostatas.

Pagal Akto dėl atstovų į Europos Parlamentą rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise 8 straipsnį ⁽¹⁾ visų rinkimuose į Europos Parlamentą dalyvaujančių politinių partijų, kandidatų ir trečiųjų šalių rinkimų išlaidų finansavimas ir galimi apribojimai, kaip ir jų dalyvavimas šiuose rinkimuose, kiekvienoje valstybėje narėje reglamentuojami nacionalinėmis nuostatomis.

2. 1 dalyje nurodytų kampanijų išlaidas kaip tokias Europos politinės partijos aiškiai įvardija metinėse finansinėse ataskaitose.

*22 straipsnis***Draudimas finansuoti**

1. Nepaisant 21 straipsnio 1 dalies, Europos politinių partijų lėšos, gautos iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto ar bet kurio kito šaltinio, nenaudojamos kitoms politinėms partijoms, visų pirma nacionalinėms partijoms arba kandidatams, tiesiogiai ar netiesiogiai finansuoti. Toms nacionalinėms politinėms partijoms ir kandidatams toliau taikomos nacionalinės taisyklės.

2. Europos politinių fondų lėšos, gautos iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto arba iš kito šaltinio, nenaudojamos kitu tikslu nei jų užduotims, kaip išvardinta 2 straipsnio 4 punkte, finansuoti ir išlaidoms, tiesiogiai susijusioms su jų statute pagal 5 straipsnį išdėstytais tikslais, apmokėti. Minėtos lėšos visų pirma nenaudojamos rinkimams, politinėms partijoms ar kandidatams arba kitiems fondams tiesiogiai ar netiesiogiai finansuoti.

⁽¹⁾ OL L 278, 1976 10 8, p. 5.

▼B

3. Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų lėšos, gautos iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto arba iš kito šaltinio, nenaudojamos referendumo kampanijoms finansuoti.

V SKYRIUS**KONTROLĖ IR SANKCIJOS***23 straipsnis***Pareigos, susijusios su sąskaitomis, atskaitomybe ir auditu**

1. Ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo finansinių metų pabaigos Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai Institucijai (su kopija Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančiam pareigūnui ir kompetentingam nacionaliniam valstybės narės, kurioje yra jų būstinė, informacijos centrui) pateikia:

a) metines finansines ataskaitas ir lydimuosius raštus, kuriuose nurodo savo pajamas ir išlaidas ir informuoja apie turtą ir įsipareigojimus finansinių metų pradžioje ir pabaigoje, remdamiesi valstybėje narėje, kurioje yra jų būstinė, taikytina teise, ir savo finansines ataskaitas, pagrįstas tarptautiniais apskaitos standartais, apibrėžtais Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1606/2002 ⁽¹⁾ 2 straipsnyje;

b) metinių finansinių ataskaitų išorės audito ataskaitą, kurioje nurodytas tų finansinių ataskaitų patikimumas ir jų pajamų bei išlaidų teisėtumas ir tvarkingumas ir kurią parengė nepriklausoma įstaiga ar ekspertas, ir

c) rėmėjų ir įnašais prisidėjusiųjų ir jų atitinkamų dovanų ar įnašų, apie kuriuos pranešta pagal 20 straipsnio 2, 3 ir 4 dalis, sąrašą.

2. Kai Europos politinės partijos išlaidas naudoja kartu su nacionalinėmis politinėmis partijomis arba Europos politinių fondai išlaidas naudoja kartu su nacionaliniais politiniais fondais ar su kitomis organizacijomis, Europos politinės partijos arba Europos politiniai fondai išlaidų, kurias tiesiogiai ar netiesiogiai patyrė per tas trečiąsias šalis, įrodymus nurodo 1 dalyje minėtose metinėse finansinėse ataskaitose.

3. 1 dalies b punkte nurodytas nepriklausomas išorės įstaigas ar ekspertus atranka, įgalioja ir su jais atsiskaito Europos Parlamentas. Jie deramai įgaliojami atlikti sąskaitų auditą remiantis valstybės narės, kurioje yra jų būstinė arba įsisteigimo vieta, taikoma teise.

4. Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai pateikia visą informaciją, kurios savo auditui atlikti paprašo nepriklausomos įstaigos ar ekspertai.

⁽¹⁾ 2002 m. liepos 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1606/2002 dėl tarptautinių apskaitos standartų taikymo (OL L 243, 2002 9 11, p. 1).

▼B

5. Nepriklausomos įstaigos ar ekspertai informuoja Instituciją ir Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantį pareigūną apie bet kokią įtariamą neteisėtą veiklą, sukčiavimą ar korupciją, dėl kurių gali būti pakenkta Sąjungos finansiniams interesams. Institucija ir Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas apie tai informuoja atitinkamus nacionalinius informacijos centrus.

*24 straipsnis***Bendrosios kontrolės taisyklės**

1. Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų pareigų, nustatytų šiuo reglamentu, vykdymo kontrolę bendradarbiaudami vykdo Institucija, Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas ir kompetingos valstybės narės.

2. Institucija kontroliuoja, ar Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai vykdo su šiuo reglamentu, pirmiausia su 3 straipsniu, 4 straipsnio 1 dalies a, b ir d–f punktais, 5 straipsnio 1 dalies a–e ir g punktais, 9 straipsnio 5 ir 6 dalimis, 20, 21 ir 22 straipsniais, susijusias savo pareigas.

Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas tikrina, ar Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai vykdo šiuo reglamentu apibrėžtas savo pareigas, susijusias su Sąjungos finansavimu, kaip nustatyta pagal Finansinį reglamentą. Atlikdamas tokį patikrinimą, Europos Parlamentas imasi būtinų Sąjungos finansiniams interesams kenkiančio sukčiavimo prevencijos ir kovos su juo priemonių.

3. 2 dalyje nurodyta Institucijos ir Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančio pareigūno vykdoma kontrolė neapima Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų pareigų, susijusių su taikoma nacionaline teise, kaip nurodyta 14 straipsnyje, vykdymo.

4. Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai pateikia bet kokią Institucijos, Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančio pareigūno, Audito Rūmų, Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) ar valstybių narių prašomą informaciją, būtiną kontrolei, už kurią jie atsakingi pagal šį reglamentą, vykdyti.

Kai gaunamas prašymas ir siekiant, kad būtų vykdoma 20 straipsnio nuostatų laikymosi kontrolė, Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai pateikia Institucijai informaciją apie atskirų narių įnašus ir tokių narių tapatybę. Be to, prireikus Institucija gali pareikalauti, kad Europos politinės partijos pateiktų pasirašytas patvirtinamąsias narių, turinčių išrinkto nario mandatą, pažymas, siekdama patikrinti, ar laikomasi 3 straipsnio 1 dalies b punkto pirmoje pastraipoje nustatytos sąlygos.

*25 straipsnis***Sąjungos finansavimo naudojimas ir kontrolė**

1. Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų finansavimo asignavimai nustatomi pagal metinę biudžeto procedūrą ir naudojami remiantis šiuo reglamentu ir Finansiniu reglamentu.

▼B

Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas įnašų ir dotacijų sąlygas nustato kvietime mokėti įnašus ir kvietime teikti pasiūlymus.

2. Iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto gauto finansavimo kontrolė vykdoma ir jis naudojamas remiantis Finansiniu reglamentu.

Kontrolė taip pat vykdoma remiantis išorės ir nepriklausomo auditoriaus atliekamu metiniu tvirtinimu, kaip numatyta 23 straipsnio 1 dalyje.

3. Audito Rūmai savo audito įgaliojimus vykdo vadovaudamiesi SESV 287 straipsniu.

4. Audito Rūmų prašymu Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai, gaunantys finansavimą pagal šį reglamentą, jiems pateikia visus Audito Rūmų užduotims vykdyti reikalingus dokumentus ar informaciją.

5. Sprendime arba susitarime dėl įnašo ir dotacijos aiškiai numatoma, kad Europos Parlamentas ir Audito Rūmai atlieka Europos politinės partijos, gavusios įnašą, arba Europos politinio fondo, gavusio dotaciją iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto, dokumentų auditą ir auditą vietoje.

6. Audito Rūmai ir Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas arba kita įgaliojimus suteikiančio Europos Parlamento pareigūno įgaliota išorės įstaiga gali atlikti būtinus patikrinimus ir kontrolę vietoje, siekdami nustatyti, ar išlaidos teisėtos ir ar tinkamai įgyvendinamos sprendimo ar susitarimo dėl įnašo ir dotacijos nuostatos, o Europos politinių fondų atveju – ar tinkamai įgyvendinama darbo programa arba veiksmai. Atitinkamos Europos politinės partijos ar Europos politiniai fondai pateikia visus šiai užduočiai vykdyti reikalingus dokumentus ar informaciją.

7. OLAF gali atlikti tyrimus, įskaitant patikrinimus ir inspektavimus vietoje, remdamasi Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 ⁽¹⁾ ir Tarybos reglamento (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 ⁽²⁾ nuostatomis ir procedūromis, kad nustatytų galimus sukčiavimo, korupcijos arba kitos neteisėtos veiklos, kenkiančios Sąjungos finansiniams interesams, atvejus, susijusius su pagal šį reglamentą numatytais įnašais ar dotacijomis. Prireikus, remdamasis savo rezultatais, Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas gali priimti sprendimus dėl sumų išieškojimo.

⁽¹⁾ 2013 m. rugsėjo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų ir kuriuo panaikinami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (EB) Nr. 1073/1999 ir Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999 (OL L 248, 2013 9 18, p. 1).

⁽²⁾ 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų (OL L 292, 1996 11 15, p. 2).

▼B*26 straipsnis***Techninė pagalba**

Visa Europos politinėms partijoms Europos Parlamento teikiama techninė pagalba grindžiama vienodo požiūrio principu. Ji teikiama tokiomis pat palankiomis sąlygomis, kokiomis pagalba teikiama kitoms išorės organizacijoms ir asociacijoms, kurioms gali būti teikiama panaši pagalba. Pagalba teikiama gavus sąskaitas faktūras ir mokėjimus.

*27 straipsnis***Sankcijos**

1. Vadovaudamasi 16 straipsniu, Institucija nusprendžia pritaikyti sankciją ir išbraukti Europos politinę partiją arba Europos politinį fondą iš registro bet kuriais šiais atvejais:

- a) kai atitinkamos partijos arba fondo atžvilgiu priimtas *res judicata* galią turintis teismo sprendimas dėl Sąjungos finansiniams interesams kenkiančios neteisėtos veiklos, apibrėžtos Finansinio reglamento 106 straipsnio 1 dalyje;

▼M1

- b) kai pagal 10 straipsnio 2–5 dalyse nurodytas procedūras nustatoma, kad jie nebetenkina 3 straipsnio 1 arba 2 dalyje išdėstytos vienos ar kelių sąlygų;
- ba) kai sprendimas registruoti atitinkamą partiją arba fondą grindžiamas pareiškėjo pateikta neteisinga arba klaidinančia informacija arba kai toks sprendimas gautas apgaulės būdu, arba

▼B

- c) kai valstybės narės prašymas panaikinti registraciją remiantis tuo, kad rimtai nevykdomi nacionaliniais teisės aktais nustatyti įsipareigojimai, atitinka 16 straipsnio 3 dalies b punkte nurodytus reikalavimus.

2. Institucija skiria finansines sankcijas šiais atvejais:

- a) jei pažeidimai nekiekybiniai:
 - i) kai nesilaikoma 9 straipsnio 5 ar 6 dalyse išdėstytų reikalavimų;
 - ii) kai nevykdomi priimtų įsipareigojimų ir reikalavimų neatitinka Europos politinės partijos arba Europos politinio fondo pateikta informacija, kaip nustatyta 4 straipsnio 1 dalies a, b ir d–f punktuose ir 5 straipsnio 1 dalies a, b, d ir e punktuose;
 - iii) kai neperduotas rėmėjų ir jų atitinkamų dovanų sąrašas, kaip reikalaujama 20 straipsnio 2 dalimi, arba apie dovanas nepranešta, kaip reikalaujama 20 straipsnio 3 ir 4 dalimis;

▼B

- iv) kai Europos politinė partija ar Europos politinis fondas pažeidžia 23 straipsnio 1 dalyje arba 24 straipsnio 4 dalyje nustatytas pareigas;
 - v) kai Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo atžvilgiu priimtas *res judicata* galią turintis teismo sprendimas dėl Sąjungos finansiniams interesams kenkiančios neteisėtos veiklos, apibrėžtos Finansinio reglamento 106 straipsnio 1 dalyje;
 - vi) kai atitinkama Europos politinė partija ar Europos politinis fondas bet kuriuo metu tyčia nepateikė informacijos arba tyčia pateikė neteisingą ar klaidinamą informaciją arba įstaigos, šiuo reglamentu įgaliotos atlikti auditą arba Europos Sąjungos bendrojo biudžeto finansavimo gavėjų patikrinimus, metinėse finansinėse ataskaitose aptinka netikslumų, kurie laikytini esminiu aplaidumu arba neteisingai nurodytais punktais, kaip nustatyta pagal tarptautinius apskaitos standartus, apibrėžtus Reglamento (EB) Nr. 1606/2002 2 straipsnyje;
- b) jei pažeidimai kiekybiniai:
- i) kai Europos politinė partija arba Europos politinis fondas priėmė dovanas ir įnašus, kurių pagal 20 straipsnio 1 arba 5 dalį neleidžiama priimti, nebent būtų tenkinamos 20 straipsnio 6 dalyje nustatytos sąlygos;
 - ii) kai nesilaikoma 21 ir 22 straipsniuose nustatytų reikalavimų.
3. Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas gali atimti iš Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo galimybę ateityje gauti Sąjungos finansavimą daugiausia penkeriems metams arba, pažeidimą penkerių metų laikotarpiu pakartojus, daugiausia 10 metų, kai jie pripažįstami padarę 2 dalies a punkto v ir vi papunkčiuose nurodytus pažeidimus. Tai nedaro poveikio Finansinio reglamento 204n straipsnyje išdėstytoms Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančio pareigūno galioms.
4. 2 ir 3 dalių tikslais Europos politinei partijai ar Europos politiniam fondui taikomos šios finansinės sankcijos:
- a) nekiekybinių pažeidimų atvejais – fiksuota atitinkamos Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo metinio biudžeto procentinė dalis:
 - 5 % arba
 - 7,5 %, jei vienu metu padaryta daugiau pažeidimų, arba
 - 20 %, jei tai pakartotinis pažeidimas, arba
 - trečdalis pirmiau numatytų procentinių dalių, jei atitinkama Europos politinė partija ar Europos politinis fondas savanoriškai pranešė apie pažeidimą prieš Institucijai pradedant oficialų tyrimą, net jei tai keli vienu metu padaryti pažeidimai arba pakartotinis pažeidimas, ir atitinkama partija ar fondas ėmėsi reikiamų taisomųjų priemonių,

▼B

- 50 % atitinkamos Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo metinio biudžeto, panaudoto ankstesniais metais, kai jų atžvilgiu priimtas *res judicata* galią turintis teismo sprendimas dėl Sąjungos finansiniams interesams kenkiančios neteisėtos veiklos, apibrėžtos Finansinio reglamento 106 straipsnio 1 dalyje;
- b) kiekybinių pažeidimų atvejais – fiksuota neteisėtų sumų, kurios buvo gautos arba apie kurias nepranešta, procentinė dalis vadovaujantis toliau pateikta skale, neviršijant 10 % atitinkamos Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo metinio biudžeto:
 - 100 % neteisėtų sumų, kurios buvo gautos arba apie kurias nepranešta, jei tos neteisėtos sumos neviršija 50 000 EUR, arba
 - 150 % neteisėtų sumų, kurios buvo gautos arba apie kurias nepranešta, jei tos neteisėtos sumos viršija 50 000 EUR, bet nesiekia 100 000 EUR, arba
 - 200 % neteisėtų sumų, kurios buvo gautos arba apie kurias nepranešta, jei tos neteisėtos sumos viršija 100 000 EUR, bet nesiekia 150 000 EUR, arba
 - 250 % neteisėtų sumų, kurios buvo gautos arba apie kurias nepranešta, jei tos neteisėtos sumos viršija 150 000 EUR, bet nesiekia 200 000 EUR, arba
 - 300 % neteisėtų sumų, kurios buvo gautos arba apie kurias nepranešta, jei tos neteisėtos sumos viršija 200 000 EUR, arba
 - trečdalis pirmiau nurodytų procentinių dalių, jei atitinkama Europos politinė partija ar Europos politinis fondas savanoriškai pranešė apie pažeidimą prieš Institucijai ir (arba) Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančiam pareigūnui pradedant oficialų tyrimą ir atitinkama partija ar fondas ėmėsi reikiamų taisomųjų priemonių.

Taikant pirmiau nurodytas procentines dalis, kiekviena dovana ar įnašas vertinami atskirai.

5. Kaskart, kai Europos politinė partija arba Europos politinis fondas vienu metu būna padarę keletą šio reglamento pažeidimų, taikoma tik už rimčiausią pažeidimą numatyta sankcija, nebent 4 dalies a punkte būtų numatyta kitaip.

6. Šiuo reglamentu nustatytoms sankcijoms taikomas penkerių metų ribojamasis laikotarpis, skaičiuojamas nuo atitinkamo pažeidimo padarymo dienos, arba, jei pažeidimai nuolatiniai ar pakartotiniai, nuo dienos, kai tie pažeidimai liovėsi.

▼M1*27a straipsnis***Fizinių asmenų atsakomybė**

Kai 27 straipsnio 2 dalies a punkto v arba vi papunktyje nurodytais atvejais Institucija skiria finansinę sankciją, kad pagal 30 straipsnio 2 dalį būtų susigrąžintos lėšos, ji gali nustatyti, kad toliau nurodytais

▼M1

atvejais už pažeidimą atsako ir fizinis asmuo, kuris yra Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo administracinio, valdymo arba priežiūros organo narys arba kuriam suteikti įgaliojimai atstovauti Europos politinei partijai ar Europos politiniam fondui, dėl jos (jo) priimti sprendimus ir ją (jį) kontroliuoti:

- a) 27 straipsnio 2 dalies a punkto v papunktyje nurodytais atvejais, kai toje nuostatoje nurodytu teismo sprendimu pripažinta, kad už atitinkamą neteisėtą veiklą yra atsakingas ir fizinis asmuo;
- b) 27 straipsnio 2 dalies a punkto vi papunktyje nurodytais atvejais, kai už atitinkamą veiklą arba netikslumus yra atsakingas ir fizinis asmuo.

▼B*28 straipsnis***Institucijos, Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančio pareigūno ir valstybių narių bendradarbiavimas**

1. Institucija, Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas ir valstybės narės, naudodamosi nacionaliniais informacijos centrais, dalijasi informacija ir reguliariai vieni kitus informuoja apie klausimus, susijusius su finansavimo nuostatomis, kontrole ir sankcijomis.
2. Jie taip pat susitaria dėl praktinių tokių informacijos mainų procedūrų, įskaitant konfidencialios informacijos ar įrodymų atskleidimo ir valstybių narių bendradarbiavimo taisykles.
3. Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas informuoja Instituciją apie bet kokias išvadas, dėl kurių gali prireikti taikyti sankcijas remiantis 27 straipsnio 2–4 dalimis, kad Institucija galėtų imtis reikiamų priemonių.
4. Institucija informuoja Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantį pareigūną apie kiekvieną savo priimtą sprendimą dėl sankcijų, kad pastarasis galėtų imtis tinkamų tolesnių veiksmų remdamasis Finansiniu reglamentu.

*29 straipsnis***Taisomosios priemonės ir gero administravimo principai**

1. Prieš priimdami galutinį sprendimą dėl 27 straipsnyje nustatytų sankcijų, Institucija arba Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas suteikia Europos politinei partijai ar Europos politiniam fondui galimybę imtis priemonių padėčiai ištaisyti per priimtą laikotarpį, kuris paprastai neviršija vieno mėnesio. Visų pirma Institucija arba Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas sudaro galimybę ištaisyti kanceliarines ir aritmetines klaidas, pateikti papildomus dokumentus arba informaciją, jei tai būtina, arba ištaisyti smulkias klaidas.
2. Jei Europos politinė partija ar Europos politinis fondas per 1 dalyje nurodytą laikotarpį nesiima taisomųjų priemonių, priimamas sprendimas dėl tinkamų 27 straipsnyje nurodytų sankcijų skyrimo.

▼B

3. 1 ir 2 dalys netaikomos 3 straipsnio 1 dalies b–d punktuose ir 3 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytooms sąlygoms.

*30 straipsnis***Lėšų susigrąžinimas**

1. Remiantis Institucijos sprendimu, kuriuo iš registro išbraukiama Europos politinė partija ar Europos politinis fondas, Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas atšaukia arba nutraukia bet kokią galiojantį sprendimą ar susitarimą dėl Sąjungos finansavimo, išskyrus 16 straipsnio 2 dalies c punkte ir 3 straipsnio 1 dalies b ir d punktuose numatytais atvejais. Jis taip pat susigrąžina bet kokią Sąjungos finansavimą, įskaitant ankstesniais metais nepanaudotas Sąjungos lėšas.

2. ►**M1** Europos politinė partija ar Europos politinis fondas, kuriems sankcija skirta už bet kurį 27 straipsnio 1 dalyje ir 27 straipsnio 2 dalies a punkto v ir vi papunkčiuose išvardytą pažeidimą, dėl to nebeatitinka 18 straipsnio 2 dalies. Todėl Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas nutraukia susitarimo dėl įnašo ar dotacijos arba sprendimo dėl Sąjungos finansavimo, gauto pagal šį reglamentą, galiojimą ir susigrąžina pagal susitarimą dėl įnašo ar dotacijos ar sprendimą neteisingai išmokėtas sumas, įskaitant bet kokias ankstesniais metais nepanaudotas Sąjungos lėšas. Nepagrįstai pagal susitarimą dėl įnašo ar dotacijos arba sprendimą išmokėtas sumas Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas susigrąžina ir iš fizinio asmens, dėl kurio priimtas 27a straipsnyje nurodytas sprendimas, prireikus atsižvelgiant į išimtines aplinkybes, susijusias su tuo fiziniu asmeniu. ◀

▼M1

Jei toks galiojimas nutraukiamas, Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančio pareigūno mokėjimai apribojami iki Europos politinės partijos kompensuotinių išlaidų arba Europos politinio fondo tinkamų finansuoti sąnaudų, kurias jie patyrė iki dienos, kai įsigalioja sprendimas dėl galiojimo nutraukimo.

▼B

Ši dalis taikoma ir 16 straipsnio 2 dalies c punkte ir 3 straipsnio 1 dalies b ir d punktuose nurodytais atvejais.

VI SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS*31 straipsnis***Informacijos teikimas piliečiams**

Atsižvelgdamos į 21 ir 22 straipsnius, taip pat į savo statutus ir vidaus procedūras, rengdamosi rinkimams į Europos Parlamentą, Europos politinės partijos gali imtis visų tinkamų priemonių, kad informuotų Sąjungos piliečius apie nacionalinių politinių partijų, kandidatų ir atitinkamų Europos politinių partijų tarpusavio sąsajas.

▼B*32 straipsnis***Skaidrumas**

1. Europos Parlamentas, leidus savo įgaliojimus suteikiančiam pareigūnui arba Institucijai, tam skirtoje interneto svetainėje paskelbia:

- a) praėjus ne daugiau kaip keturioms savaitėms nuo tada, kai Institucija priima savo sprendimą, – visų užregistruotų Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų pavadinimus ir statutus, taip pat dokumentus, pateiktus teikiant prašymus užregistruoti pagal 8 straipsnį, o po šios datos – visus pakeitimus, apie kuriuos pagal 9 straipsnio 5 ir 6 dalis pranešta Institucijai;
- b) praėjus ne daugiau kaip keturioms savaitėms nuo tada, kai Institucija priima savo sprendimą, – nepatenkintų prašymų sąrašą kartu su dokumentais, pateiktais teikiant prašymą užregistruoti pagal 8 straipsnį, ir atmetimo priežastis;
- c) kiekvienų finansinių metų, kuriems gauti įnašai ar išmokėtos dotacijos, metinę ataskaitą, taip pat kiekvienai Europos politinei partijai ir kiekvienam Europos politiniam fondui iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto išmokėtų sumų lentelę;
- d) metines finansines ataskaitas ir išorės audito ataskaitas, minėtus 23 straipsnio 1 dalyje, ir – Europos politinių fondų atveju – galutinės darbo programų ar veiksmų įgyvendinimo ataskaitas;
- e) rėmėjų pavardes, pavadinimus ir jų dovanas, apie kuriuos Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai praneša pagal 20 straipsnio 2, 3 ir 4 dalis, išskyrus fizinių asmenų dovanas, kurių vertė vienam rėmėjui per metus neviršija 1 500 EUR ir kurios ataskaitose vadinamos mažomis dovanomis. Apie fizinių asmenų dovanas, kurių metinė vertė viršija 1 500 EUR ir nesiekia 3 000 EUR sumos arba jai prilygsta, neskelbiama, jei negautas išankstinis raštiškas rėmėjų sutikimas apie jas paskelbti. Jei neduodama tokio išankstinio sutikimo, tokios dovanos vadinamos mažomis dovanomis. Kiekvienais kalendoriniais metais taip pat skelbiama visa mažų dovanų suma ir rėmėjų skaičius;
- f) 20 straipsnio 7 ir 8 dalyse minėtus įnašus, apie kuriuos Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai praneša pagal 20 straipsnio 2 dalį, įskaitant įnašus sumokėjusių partijų ar organizacijų, kurios yra narės, tapatybę;
- g) išsamią informaciją apie Institucijos pagal 27 straipsnį priimtus galutinius sprendimus ir jų priežastis, įskaitant, kai tinka, nepriklausomų žymių asmenų komiteto pagal 10 ir 11 straipsnius priimtas nuomones, deramai atsižvelgiant į Reglamentą (EB) Nr. 45/2001;
- h) išsamią informaciją apie kiekvieną galutinį Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančio pareigūno sprendimą ir jo priežastis, kaip nustatyta 27 straipsnyje;

▼M1

- i) europos politinėms partijoms suteiktos techninės pagalbos aprašymą;
- j) europos Parlamento parengtą šio reglamento taikymo ir finansuotos veiklos vertinimo ataskaitą, minimą 38 straipsnyje, ir
- k) atnaujintą Europos Parlamento narių, kurie yra Europos politinės partijos nariai, sąrašą.

▼B

2. Europos Parlamentas paskelbia juridinių asmenų, kurie yra Europos politinės partijos nariai, sąrašą, pridedamą prie partijos statuto pagal 4 straipsnio 2 dalį ir atnaujinamą pagal 9 straipsnio 6 dalį, taip pat visą atskirų narių skaičių.

3. Asmens duomenys 1 dalyje nurodytoje interneto svetainėje neskelbiami, nebent šie asmens duomenys skelbiami pagal 1 dalies a, e ar g punktus.

4. Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai viešame pareiškime dėl privatumo galimiems nariams bei rėmėjams suteikia Direktyvos 95/46/EB 10 straipsniu reikalaujamą informaciją ir juos informuoja kad jų asmens duomenis audito ir kontrolės tikslais tvarkys Europos Parlamentas, Institucija, OLAF, Audito Rūmai, valstybės narės arba jų įgaliosios išorės įstaigos ar ekspertai, ir kad jų asmeniniai duomenys bus paskelbti viešai 1 dalyje nurodytoje svetainėje pagal šiame straipsnyje nustatytas sąlygas. Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas, taikydamas Reglamento (EB) Nr. 45/2001 11 straipsnį, tą pačią informaciją įtraukia į šio reglamento 18 straipsnio 1 dalyje minėtus kvietimus mokėti įnašus arba pasiūlymus.

*33 straipsnis***Asmens duomenų apsauga**

1. Tvarkydami asmens duomenis pagal šį reglamentą, Institucija, Europos Parlamentas ir nepriklausomų žymių asmenų komitetas, įsteigtas pagal 11 straipsnį, laikosi Reglamento (EB) Nr. 45/2001. Asmens duomenų tvarkymo tikslu jie laikomi duomenų valdytojais, kaip apibrėžta to reglamento 2 straipsnio d punkte.

2. Tvarkydami asmens duomenis pagal šį reglamentą, Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai, valstybės narės, vykdydamos su Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų finansavimu susijusių aspektų kontrolę pagal 24 straipsnį, ir nepriklausomos įstaigos ar ekspertai, įgalioti atlikti sąskaitų auditą pagal 23 straipsnio 1 dalį, laikosi Direktyvos 95/46/EB ir ja remiantis priimtų nacionalinių nuostatų. Asmens duomenų tvarkymo tikslu jie laikomi duomenų valdytojais, kaip apibrėžta tos direktyvos 2 straipsnio d punkte.

▼B

3. Institucija, Europos Parlamentas ir nepriklausomų žymių asmenų komitetas, įsteigtas pagal 11 straipsnį, užtikrina, kad pagal šį reglamentą jų surinkti asmens duomenys nebūtų naudojami kitu tikslu nei Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų finansavimo ir narystės Europos politinėse partijose teisėtumui, tvarkingumui ir skaidrumui užtikrinti. Jie ištrina visus tuo tikslu surinktus asmens duomenis praėjus ne daugiau kaip 24 mėnesiams nuo atitinkamų dalių paskelbimo pagal 32 straipsnį.

4. Valstybės narės ir nepriklausomos įstaigos ar ekspertai, įgalioti atlikti sąskaitų auditą, gaunamus asmens duomenis naudoja tik Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų finansavimo kontrolei vykdyti. Jie ištrina tuos asmens duomenis pagal taikytiną nacionalinę teisę po perdavimo pagal 28 straipsnį.

5. Asmens duomenys gali būti laikomi ilgesnį nei 3 dalyje nustatytą arba pagal 4 dalyje nurodytą taikytiną nacionalinę teisę numatytą laiką, jei toks laikymas būtinas teismo ar administracinio proceso, susijusio su Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo finansavimu arba naryste Europos politinėje partijoje, tikslais. Visi tokie asmens duomenys ištrinami vėliausiai praėjus vienai savaitei po to, kai galutiniu sprendimu baigiamas minėtasis procesas arba bet kokia audito, apskundimo, bylinėjimosi ar ieškinio nagrinėjimo procedūra.

6. Duomenų valdytojai, nurodyti 1 ir 2 dalyse, imasi reikiamų techninių ir organizacinių priemonių, kad apsaugotų asmens duomenis nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo arba nuo atsitiktinio praradimo, pakeitimo, nesankcionuoto atskleidimo ar prieigos prie jų, ypač kai tokie tvarkomi duomenys perduodami tinklu, ir nuo visų kitų neteisėtų tvarkymo būdų.

7. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas yra atsakingas už stebėseną ir užtikrinimą, kad Institucija, Europos Parlamentas ir nepriklausomų žymių asmenų komitetas, įsteigtas pagal 11 straipsnį, gerbtų ir apsaugotų fizinių asmenų pagrindines teises bei laisves, tvarkydami asmens duomenis pagal šį reglamentą. Nedarant poveikio jokioms teisminėms teisių gynimo priemonėms, kiekvienas duomenų subjektas gali Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui teikti skundą, jeigu jis mano, kad tvarkydami jo asmens duomenis Institucija, Europos Parlamentas ar komitetas pažeidė jo teisę į asmens duomenų apsaugą.

8. Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai, valstybės narės ir nepriklausomos įstaigos ar ekspertai, šiuo reglamentu įgalioti atlikti sąskaitų auditą, pagal taikytiną nacionalinę teisę atsako už bet kokią žalą, padarytą tvarkant asmens duomenis šio reglamento pagrindu. Valstybės narės užtikrina, kad jiems būtų skirtos veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos sankcijos už šio reglamento, Direktyvos 95/46/EB ir pagal juos priimtų nacionalinių nuostatų pažeidimus ir visų pirma už neteisėtą asmens duomenų naudojimą.

▼M1*34 straipsnis***Teisė būti išklausytam**

Prieš Institucijai ar Europos Parlamento įgaliojimus suteikiančiam pareigūnui priimant sprendimą, kuriuo galėtų būti neigiamai paveiktos Europos politinės partijos, Europos politinio fondo, 8 straipsnyje nurodyto pareiškėjo arba 27a straipsnyje nurodyto fizinio asmens teisės, jie išklauso atitinkamos Europos politinės partijos, Europos politinio fondo atstovus, arba atitinkamą pareiškėją ar fizinį asmenį. Institucija arba Europos Parlamentas tinkamai paaiškina savo sprendimo priežastis.

▼B*35 straipsnis***Teisė apskūsti**

Dėl sprendimų, priimtų pagal šį reglamentą, gali būti keliamos bylos Europos Sąjungos Teisingumo Teisme, kaip numatyta atitinkamomis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo nuostatomis.

*36 straipsnis***Įgaliojimų delegavimas**

1. Įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis.

2. 7 straipsnio 2 dalyje ir 8 straipsnio 3 dalyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami penkerių metų laikotarpiui nuo 2014 m. lapkričio 24 d. Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki penkerių metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudotis deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Įgaliojimai savaime pratęsimi tokios pačios trukmės laikotarpiais, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trims mėnesiams iki kiekvieno laikotarpio pabaigos.

3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 7 straipsnio 2 dalyje ir 8 straipsnio 3 dalyje nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.

4. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.

5. Pagal 7 straipsnio 2 dalyje ir 8 straipsnio 3 dalies a punktą priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.

▼B*37 straipsnis***Komiteto procedūra**

1. Komisijai padeda komitetas. Tas komitetas – tai komitetas, apibrėžtas Reglamente (ES) Nr. 182./2011.
2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.

▼M1*38 straipsnis***Vertinimas**

Europos Parlamentas, pasikonsultavęs su Institucija, ne vėliau kaip 2021 m. gruodžio 31 d. ir po to kas penkerius metus skelbia šio reglamento taikymo ir finansuotos veiklos ataskaitą. Prireikus ataskaitoje nurodoma, kokių statuto ir finansavimo sistemų pakeitimų būtų galima padaryti.

Ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo Europos Parlamento ataskaitos paskelbimo Komisija pateikia šio reglamento taikymo ataskaitą, kurioje ypatingas dėmesys kreipiamas į šio reglamento poveikį mažų Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų padėčiai. Prireikus prie tos ataskaitos pridedamas pasiūlymas dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, kuriuo iš dalies keičiamas šis reglamentas.

▼B*39 straipsnis***Veiksmingas taikymas**

Prireikus valstybės narės priima tokią nuostatą, kuria būtų tinkamai užtikrintas veiksmingas šio reglamento taikymas.

*40 straipsnis***Panaikinimas**

Reglamentas (EB) Nr. 2004/2003 panaikinamas ir tai įsigalioja šio reglamento įsigaliojimo dieną. Nežiūrint į tai, jis toliau taikomas vykdant veiksmus ir įsipareigojimus, susijusius su politinių partijų ir politinių fondų finansavimu Europos lygmeniu 2014, 2015, 2016 ir 2017-aisiais biudžetiniais metais.

▼M1*40a straipsnis***Pereinamojo laikotarpio nuostata**

1. Šio reglamento nuostatos, taikytinos iki 2018 m. gegužės 4 d., toliau taikomos veiksams ir įsipareigojimams, susijusiems su Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų finansavimu Europos lygmeniu 2018 finansiniais metais.

▼M1

2. Nukrypstant nuo 18 straipsnio 2a dalies, Europos Parlamento įgaliojimus suteikiantis pareigūnas, prieš priimdamas sprendimą dėl 2019 finansinių metų finansavimo prašymo, paprašo pateikti 18 straipsnio 2a dalyje nurodytus įrodymus tik už laikotarpį nuo 2018 m. liepos 5 d.

3. Europos politinės partijos, užregistruotos iki 2018 m. gegužės 4 d., ne vėliau kaip 2018 m. liepos 5 d. pateikia dokumentus, įrodančius, kad jos atitinka 3 straipsnio 1 dalies b ir ba punktuose nustatytas sąlygas.

4. Institucija išbraukia iš registro Europos politinę partiją ir su ja susijusį Europos politinį fondą, jei atitinkama partija per 3 dalyje nustatytą terminą neįrodo, kad ji atitinka 3 straipsnio 1 dalies b ir ba punktuose nustatytas sąlygas.

▼B*41 straipsnis***Įsigaliojimas ir taikymas**

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Komisija ne vėliau negu 2015 m. liepos 1 d. priima deleguotuosius aktus, kaip nurodyta 7 straipsnio 2 dalyje ir 8 straipsnio 3 dalies a punkte.

Šis reglamentas taikomas nuo 2017 m. sausio 1 d. Nežiūrint į tai, 6 straipsnyje nurodyta Institucija sukurama iki 2016 m. rugsėjo 1 d. Po 2017 m. sausio 1 d. registruotos Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai gali kreiptis tik dėl 2018 m. biudžetiniais metais arba po to prasidėsiančios veiklos finansavimo pagal šį reglamentą.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

*PRIEDAS***Standartinė deklaracija, kurią turi užpildyti kiekvienas pareiškėjas**

Aš, pasirašantysis, visapusiškai įgaliotas [Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo pavadinimas], čia patvirtinu, kad:

[Europos politinės partijos ar Europos politinio fondo pavadinimas] įsipareigoja laikytis visų Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 1141/2014 3 straipsnio 1 dalies c punkte arba 3 straipsnio 2 dalies c punkte nurodytų registracijos sąlygų, t. y. vykdant savo programą ir savo veiklą ypač paisyti Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnyje išvardytų vertybių, kuriomis grindžiama Sąjunga, t. y. gerbti žmogiškąjį orumą, laisvę, demokratiją, lygybę, teisinės valstybės principą ir užtikrinti pagarbą žmogaus teisėms, įskaitant mažumoms priklausančių asmenų žmogaus teises.

Įgaliotojo asmens parašas:

Kreipinys (ponia, ponas, ...), pavardė ir vardas:	
Pareigos organizacijoje, kuri teikia prašymą ją registruoti kaip Europos politinę partiją ar Europos politinį fondą:	
Vieta, data:	
Parašas:	

5.2.1.

DAUGIAKALBYSTĖS KODEKSAS**BIURO SPRENDIMAS****2014 M. BIRŽELIO 16 D.¹**

EUROPOS PARLAMENTO BIURAS,

- atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, visų pirma į jos 24 ir 342 straipsnius,
- atsižvelgdamas į Tarybos reglamentą Nr. 1/1958, nustatantį kalbas, kurios turi būti vartojamos Europos ekonominėje bendrijoje,
- atsižvelgdamas į Parlamento darbo tvarkos taisykles, visų pirma į 25 straipsnio 2 dalį, 64 straipsnio 1 dalį, 73 straipsnį, 154 straipsnio 2 dalį, 156, 158, 159, 169, 193, 194 ir 195 straipsnius,
- atsižvelgdamas į 2003 m. spalio 16 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros²,
- atsižvelgdamas į 2007 m. birželio 13 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos bendrą deklaraciją dėl praktinių bendro sprendimo procedūros taisyklių ir visų pirma į jos 40 punktą,
- atsižvelgdamas į 2003 m. kovo 11 d. Biuro sprendimą dėl pagalbos Europos Parlamentui ir jo nariams teisėkūros srityje „Siekiant geresnių rezultatų“,
- atsižvelgdamas į 2011 m. gruodžio 12 d. Biuro sprendimą „Vertimas žodžiu į visas kalbas efektyviai naudojant išteklius. Europos Parlamento 2012 m. biudžeto vykdymas“,
- atsižvelgdamas į 2004 m. gegužės 3 d. Biuro sprendimą dėl parlamentinių komitetų delegacijų tarnybines keliones kitur, o ne tris įprastas Europos Parlamento darbo vietas, reglamentuojančių taisyklių, visų pirma į jo 6 straipsnį,
- atsižvelgdamas į 2011 m. kovo 10 d. Pirmininkų sueigos sprendimą dėl delegacijų darbą reglamentuojančių įgyvendinimo nuostatų, visų pirma į jo 6 straipsnį,
- atsižvelgdamas į 2013 m. rugsėjo 10 d. Parlamento rezoliuciją dėl veiksmingesnio ir ekonomiškai efektyvesnio vertimo žodžiu Europos Parlamente³,
- atsižvelgdamas į 2007 m. spalio 24 d. Parlamento sprendimą dėl Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklių 173 straipsnio pakeitimo ir jų papildymo 173a straipsniu⁴ ir į 2012 m. lapkričio 20 d. Parlamento sprendimą dėl Parlamento darbo tvarkos taisyklių 181 straipsnio dėl posėdžių stenogramų ir 182 straipsnio dėl posėdžių garso ir vaizdo įrašų pakeitimo (šiuo metu Darbo tvarkos taisyklių 194 ir 195 straipsniai),

¹ Šiuo kodeksu pakeičiamas 2008 m. lapkričio 17 d. kodeksas.

² OL C 321, 2003 12 31, p. 1.

³ P7_TA-PROV(2013) 0347.

⁴ OL C 263 E, 2008 10 16, p. 409.

- atsižvelgdamas į 2006 m. kovo 15 d. bendrąjį bendradarbiavimo susitarimą, sudarytą su Europos ombudsmenu,
- atsižvelgdamas į 2011 m. liepos 26 d. Parlamento ir Tarybos administracines praktines taisykles, skirtas SESV 294 straipsnio 4 daliai įgyvendinti pasiekus susitarimą per pirmąją svarstymą
- atsižvelgdamas į 2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento, Regionų komiteto ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto bendradarbiavimo susitarimą,

kadangi:

- (1) Parlamentas savo 2006 m. birželio 1 d. rezoliucijoje dėl 2007 m. sąmatos pažymėjo, kad daugiakalbystė yra būtina institucijos ir jos narių gyvavimo sąlyga, tačiau pripažino, kad su vertimo raštu ir žodžiu tarnybomis susijusios didelės išlaidos. Parlamentas savo 2006 m. rugsėjo 5 d. rezoliucijoje dėl Audito Rūmų specialiosios ataskaitos Nr. 5/2005 dėl Parlamento, Komisijos ir Tarybos vertimo žodžiu išlaidų ir 2007 m. liepos 10 d. rezoliucijoje dėl Audito Rūmų specialiosios ataskaitos Nr. 9/2006 dėl Komisijos, Parlamento ir Tarybos vertimo raštu išlaidų nurodė, kad daugiakalbystė užtikrinama galimybė piliečiams naudotis jiems suteikta demokratinės kontrolės teise ir kad kalbų tarnybos padeda ES institucijoms išlikti atviroms ir skaidrioms; Parlamentas taip pat palankiai įvertino aukštą kalbų tarnybų paslaugų kokybę. Parlamentas savo 2012 m. kovo 29 d. rezoliucijoje dėl 2013 m. sąmatos rėmė daugiakalbystės principą ir pabrėžė išskirtinį Parlamento pobūdį atsižvelgiant į jo vertimo žodžiu ir raštu poreikius, tuo pačiu pažymėdamas tarpinstitucinio bendradarbiavimo svarbą;
- (2) Parlamento parengti dokumentai turėtų būti kuo kokybiškesni. Laikantis Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros reikalavimų ypatingą dėmesį dokumentų kokybei reikėtų skirti tuomet, kai Parlamentas atlieka teisės aktų leidėjo funkciją;
- (3) norint, kad Parlamento kalbų tarnybų paslaugų kokybė išliktų aukšta (o tai būtina siekiant visiškai užtikrinti Parlamento narių teisę kalbėti jų pasirinkta kalba), visi užsakovai, kurie naudojami kalbų tarnybų paslaugomis, privalo tiksliai laikytis šio kodekso įpareigojimų;
- (4) daugiakalbystės principo įgyvendinimas ilguoju laikotarpiu priklausys nuo to, ar vertimo paslaugų užsakovai iki galo supras, kiek kainuoja tokių paslaugų teikimas, taigi supras ir savo atsakomybę kuo optimaliau jomis naudotis;
- (5) pereinamuoju laikotarpiu po plėtros trūksta kalbinių išteklių ir būtinos ypatingos priemonės šiems ištekliams paskirstyti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis
Bendrosios nuostatos

1. Narių teisės, susijusios su vartojama kalba, reglamentuojamos Parlamento darbo tvarkos taisyklėse. Šios teisės garantuojamos remiantis efektyviai išteklius naudojančios visiškos daugiakalbystės principais. Šiame kodekse numatytos įgyvendinimo nuostatos ir vertimo eilės tvarka, kurios reikia laikytis, kai kalbinių išteklių nepakanka poreikiams patenkinti.
2. Vertimo paslaugos Parlamente teikiamos remiantis efektyviai išteklius naudojančios visiškos daugiakalbystės principais. Turi būti iki galo įgyvendinama Parlamento darbo tvarkos taisyklėse numatyta narių teisė Parlamente vartoti jų pasirinktą oficialiąją kalbą. Daugiakalbystei skirti ištekliai kontroliuojami atsižvelgiant į realius užsakovų poreikius, skatinant užsakovų atsakingumą ir kuo veiksmingiau planuojant vertimo paslaugų užsakymus.
3. Pirmininkų sueigai pateikiamame preliminariniame plenarinių sesijų kalendoriuje kiek įmanoma atsižvelgiama į institucijos tarnyboms taikomus efektyviai išteklius naudojančios visiškos daugiakalbystės apribojimus.
4. Vertimo žodžiu ir raštu paslaugos teikiamos tik 2 ir 13 straipsniuose minimiems užsakovams ir verčiami tik šiuose straipsniuose išvardytų kategorijų dokumentai. Pavieniai nariai ar išorės institucijos šiomis paslaugomis gali naudotis tik išimties atveju, gavę Biuro leidimą. Teisininkų lingvistų galutinės redakcijos tvirtinimo procedūra taikoma tik 11 straipsnyje išvardytų kategorijų dokumentams.
5. Kalbinių išteklių valdymas grindžiamas užsakovų ir kalbų tarnybų tarpusavio informavimo sistema. Užsakovai turi suformuluoti ir atnaujinti savo vertimo poreikius, naudodamiesi vertimo žodžiu poreikių sąrašu ir trijų mėnesių vertimo raštu poreikių prognozėmis, parengtomis siekiant palengvinti vidutinės trukmės ir ilgalaikį kalbinių išteklių valdymą. Užsakovai praneša apie jiems reikalingas vertimo paslaugas per šiame kodekse nustatytą terminą. Kalbų tarnybos informuoja užsakovus apie bet kokių išteklių trūkumą.
6. Kadangi užsakovai yra kompetentingi nustatyti savo vertimo poreikius, užsakytas paslaugas teikianti tarnyba atlieka tik būtinus organizavimo darbus ir priima būtinus sprendimus.
7. Frakcijų posėdžiai reglamentuojami „Administracinėse frakcijų posėdžių taisyklėse“. Kai nepakanka kalbinių išteklių visiems frakcijos poreikiams patenkinti, taikoma šiame kodekse nustatyta tvarka.

I DALIS VERTIMAS ŽODŽIU

2 straipsnis Vertimo žodžiu eilės tvarka

1. Vertimo žodžiu paslaugos teikiamos užsakovams šia eilės tvarka:
 - a) plenariniai posėdžiai,
 - b) svarbiausi politinio pobūdžio susitikimai, pvz., Pirmininko, Parlamento valdymo organų (jie nurodyti Parlamento darbo tvarkos taisyklų I antraštinės dalies III skyriuje) ir taikinimo komitetų,

- c) i) Parlamento komitetai, Parlamento delegacijos ir trišaliai dialogai: komitetų darbo laikotarpiu Parlamento komitetams, delegacijoms ir trišaliams dialogams teikiama pirmenybė visų kitų užsakovų atžvilgiu, išskyrus tuos, kurie nurodyti a ir b punktuose,
ii) frakcijos: per mėnesines sesijas ir frakcijų darbo laikotarpiu frakcijoms teikiama pirmenybė visų kitų užsakovų atžvilgiu, išskyrus tuos, kurie nurodyti a ir b punktuose,
- d) bendri Europos Parlamento ir ES nacionalinių parlamentų posėdžiai,
- e) spaudos konferencijos, institucijos žiniasklaidos informacijos veikla, įskaitant seminarus, kiti institucijos informaciniai renginiai,
- f) kiti Biuro ir Pirmininkų sueigos leidimą gavę organai,
- g) kai kurie administracinio pobūdžio renginiai (konkursų testai, seminarai, bendri darbuotojų susitikimai ir t. t.).

Vertimo žodžiu paslaugos iš esmės teikiamos tik per Parlamento organų posėdžius. Administracinio pobūdžio susitikimuose vertimas žodžiu gali būti užtikrinamas tik gavus išankstinį generalinio sekretoriaus leidimą, išduotą remiantis tinkamai pateiktu užsakovo prašymu ir Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinio direktorato technine išvada dėl turimų išteklių siekiant skirti atitinkamo posėdžio laiką tada, kai vyksta mažiau Parlamento posėdžių.

2. Parlamentas taip pat teikia vertimo raštu paslaugas AKR ir ES jungtinei parlamentinei asamblėjai (pagal Kotonu susitarimo Pirmąjį protokolą), Viduržemio jūros regiono valstybių sąjungos parlamentinei asamblėjai, Europos ir Lotynų Amerikos šalių parlamentinei asamblėjai ir per jungtinius parlamentinius susitikimus (pagal galiojančias taisykles), taip pat Europos ombudsmenui (pagal 2006 m. kovo 15 d. bendrąjį bendradarbiavimo susitarimą).
3. Be to, pagal 2014 m. vasario 5 d. bendradarbiavimo susitarimą Parlamentas teikia vertimo žodžiu paslaugas kitoms Europos Sąjungos institucijoms, taip pat Regionų komitetui ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui.

3 straipsnis

Vertimo žodžiu sistema

Visiems 2 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytiems užsakovams vertimo žodžiu paslaugas teikia tik Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinis direktoratas.

Sinchroninis vertimas, atsižvelgiant į realius kalbos poreikius ir turimus vertėjus, teikiamas naudojantis mišria sistema, kuri gali būti pagrįsta visomis visuotinai pripažintomis vertimo žodžiu sistemomis.

4 straipsnis

Darbo vietose vykstančių posėdžių vertimas

1. Išskyrus plenarinius posėdžius, užsakovai, remdamiesi realiais atitinkamo Parlamento organo narių poreikiais, turi per savo steigiamąjį posėdį sudaryti darbo vietoje vykstančių

posėdžių metu reikalingo vertimo žodžiu poreikių sąrašą ir šią informaciją nuolat atnaujinti. Minėtojo organo sekretoriatas šio organo pirmininko pritarimu atsako už poreikių sąrašo tvarkymą. Sąrašas nuolat atnaujinamas, atsižvelgiant į užsakomas ir tikrai vartojamas kalbas, bendru Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinio direktorato ir konkretaus Parlamento organo sutarimu ir remiantis 15 straipsnyje numatytomis ataskaitomis. Kiekvieno komiteto ir delegacijos sekretoriatai skiria vieną asmenį ryšiams, kuris yra vienintelis asmuo ryšiams su Vertimo žodžiu ir konferencijų generaliniu direktoratu, o Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinis direktoratas savo ruožtu skiria vieną asmenį ryšiams su kiekvienu iš komitetų ir delegacijų.

2. Posėdžiai verčiami iš vertimo žodžiu poreikių sąraše nurodytų aktyvių kalbų ir į šias kalbas, taip pat iš tame pačiame sąraše nurodytų pasyvių kalbų. Jei numatant narių ir oficialių svečių dalyvavimą posėdyje paaiškėja, kad vertimas į kurią nors kalbą arba iš jos nebus reikalingas, atsakingo organo sekretoriatas apie tai praneša Vertimo žodžiu ir konferencijų generaliniam direktoratui.

5 straipsnis

Ne darbo vietose vykstančių posėdžių vertimas

Parlamento komitetai ir delegacijos

1. Vertimo poreikiai nustatomi remiantis Darbo tvarkos taisyklių 158 straipsnio 3 ir 4 dalimis. Nariai turi ne vėliau kaip iki antros savaitės prieš atitinkamą posėdį ketvirtadienio patvirtinti, kad dalyvaus tame posėdyje.
2. Misijose, į kurias vykstama Parlamento išorės veiklai skirtomis savaitėmis, verčiama ne daugiau kaip į penkias komiteto ar delegacijos vertimo žodžiu poreikių sąraše nurodytas aktyvias kalbas ir iš šių kalbų. Vertimo iš komiteto ar delegacijos vertimo žodžiu poreikių sąraše nurodytų pasyvių kalbų paslaugos gali būti teikiamos tuo atveju, jei šioms paslaugoms užtikrinti nereikia papildomų vertėjų kabinų ir (arba) vertėjų. Ypatingomis aplinkybėmis Biuras gali leisti versti žodžiu ir daugiau nei penkias kalbas, jei yra tam reikalingų biudžeto išteklių ir vertėjų⁵.
3. Misijoms, į kurias vykstama ne Parlamento išorės veiklai skirtomis savaitėmis, taikoma riboto kalbų vartojimo tvarka, pagal kurią verčiama ne daugiau kaip į vieną komiteto ar delegacijos vertimo žodžiu poreikių sąraše nurodytą aktyvią kalbą ir iš šios kalbos.

Frakcijos

4. Verčiama ne daugiau kaip iš 60 proc. frakcijos vertimo žodžiu poreikių sąraše nurodytų aktyvių kalbų ar į jas ir ne daugiau kaip iš septynių kalbų ar į jas. Iš pasyvių kalbų, kuriomis kalba frakcijos nariai, gali būti verčiama, jei šioms paslaugoms užtikrinti nereikia papildomų vertėjų kabinų ir (arba) vertėjų. Jei valstybės, kurioje vyksta posėdis, kalba neįtraukta į frakcijos vertimo žodžiu poreikių sąrašą, gali būti verčiama iš šios kalbos ir į ją arba tik iš šios kalbos. Ypatingomis aplinkybėmis Biuras gali taikyti pirmoje ir antroje pastraipose nustatytą taisyklių išimtį. Tokiu atveju Biuras gali pareikalauti, kad frakcija prisidėtų apmokant dėl išimties taikymo patirtas išlaidas.

6 straipsnis

⁵ Užsakovai turi pateikti tinkamai pagrįstą užsakymą, kuriuo remdamasis Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinis direktoratas pateikia techninę išvadą.

Posėdžių vertimo žodžiu užsakymų planavimas, koordinavimas ir vykdymas

1. Vidaus politikos ir Išorės politikos generaliniai direktoratai bei frakcijų generaliniai sekretoriai ne vėliau kaip prieš tris mėnesius Vertimo žodžiu ir konferencijų generaliniam direktoratui pateikia planuojamų posėdžių kalendorių; tai daroma tam, kad, pasitarus su Vertimo žodžiu ir konferencijų generaliniu direktoratu, būtų užtikrinamas tolygus posėdžių pasiskirstymas per darbo savaitę.
Šiame kalendoriuje nurodomas posėdžių laikas ir vieta ir, jei įmanoma, kalbos, iš kurių arba į kurias prašoma užtikrinti vertimą.
2. Vidaus politikos ir Išorės politikos generalinių direktoratų posėdžių planavimo skyrius ir frakcijų generaliniai sekretoriai imasi būtinų priemonių, siekdami koordinuoti iš savo užsakovų gaunamus prašymus.
3. Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinis direktoratas, atsižvelgdamas į 2 straipsnio 1 dalyje nustatytą eilės tvarką, tvarko vertimo žodžiu užsakymus ir jų pakeitimus tokia tvarka, kuria jie gauti.
4. Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinis direktoratas užtikrina būtiną koordinavimą tuo atveju, kai užsakovas pateikia prašymą versti posėdį tuo laiku, kuris, remiantis įprasta tvarka, jau numatytas kitam užsakovui. Vis dėlto, jei būtina, užsakovas pats turi gauti politinės vadovybės sutikimą nesilaikyti Parlamento darbo kalendoriaus.
5. Pateikus konkuruojančius to paties prioriteto užsakymus arba 8 straipsnio 1 dalies a punkte ir 2 dalies a punkte numatytu *force majeure* atveju, šis klausimas perduodamas generaliniam sekretoriui, kuris išduoda išankstinį leidimą, remdamasis tinkamai pateiktu užsakovo prašymu ir Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinio direktorato technine išvada⁶.

*7 straipsnis**Planavimo principai*

1. Išskyrus plenarinės sesijos savaitę ir atsižvelgiant į turimus žmogiškuosius išteklius, per dieną tuo pačiu metu jokiomis aplinkybėmis negali vykti daugiau kaip 16 posėdžių⁷. Be to, neviršijant šio limito, taikomi tokie apribojimai:
 - daugiausia 5 posėdžiuose gali būti verčiama į 23 oficialiąsias kalbas (iš kurių viename posėdyje, t. y. plenariniame posėdyje, gali būti verčiama į visas oficialiąsias kalbas);
 - kituose 4 posėdžiuose gali būti verčiama į 16 oficialiųjų kalbų⁸;
 - kituose 5 posėdžiuose gali būti verčiama į ne daugiau kaip 12 oficialiųjų kalbų; taip pat
 - kituose 2 posėdžiuose gali būti verčiama į ne daugiau kaip 6 oficialiąsias kalbas.
 Į ne ES kalbas gali būti verčiama tik tais atvejais, kai turima reikiamų išteklių. Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinis direktoratas nagrinėja užsakymus remdamasis 8 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyta tvarka.
2. Komitetai savo posėdžius rengia per komitetų savaites, pasirinkdami tokį laiką:

⁶ Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinis direktoratas, remdamasis 6 straipsnio 1 dalyje nurodyta tvarka, gali pasiūlyti kitą laisvą laiką arti pageidaujamo laiko, siekdamas geriau paskirstyti posėdžius.

⁷ Kai per dieną rengiami du posėdžiai.

⁸ Jei yra išteklių, šiuose posėdžiuose oficialiųjų kalbų skaičius gali būti padidinamas iki ne daugiau kaip 18.

- A laiko tarpsnis: nuo pirmadienio pietų iki antradienio popietės (daugiausia 3 pusdieniai) ir
 - B laiko tarpsnis: nuo trečiadienio ryto iki ketvirtadienio popietės (daugiausia 4 pusdieniai). Per komitetų savaitės antradienio ir trečiadienio popietes rezervuojami 5 laiko tarpniai trišaliams dialogams ir 11 laiko tarpnių komitetų posėdžiams arba, jeigu vyksta 12 komitetų posėdžių, 4 laiko tarpniai trišaliams dialogams, o delegacijų susitikimai daugiausia numatomi/planuojami ketvirtadienio popietę.
3. Standartinė posėdžio trukmė yra trys su puse valandos per pusę dienos, išskyrus 2 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytus užsakovų posėdžius.
Norint, kad būtų verčiama posėdžio, kuris viršija standartinį posėdžio laiką, metu, būtinas išankstinis generalinio sekretoriaus leidimas, suteikiamas remiantis tinkamai pateiktu užsakovo prašymu ir Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinio direktorato technine išvada.
 4. Vietoje pateikti prašymai pratęsti posėdį negali būti patenkinami.

8 straipsnis

Posėdžių vertimo žodžiu ir kalbų skaičiaus užsakymo ir atšaukimo terminai

Darbo vietose vykstantys posėdžiai

1. Kai posėdžiai vyksta darbo vietose, taikomi toliau nurodyti terminai:

a) Posėdžių vertimo užsakymai

Išskyrus *force majeure* atvejus, bet kokie užsakymai

- papildomam posėdžiui⁹,
 - atidedamam posėdžiui arba
 - posėdžiui kitoje nei pirminėje programoje numatytoje vietoje
- pateikiami ne vėliau kaip prieš tris savaites iki numatytos atitinkamo posėdžio dienos. Tokie prašymai nagrinėjami remiantis 6 straipsnyje numatytais procedūromis.

b) Posėdžio kalbų užsakymai

Užsakymai versti į papildomą oficialiąją kalbą pateikiami ne vėliau kaip prieš tris savaites iki numatytos atitinkamo posėdžio dienos. Praleidus šį terminą, toks užsakymas vykdomas tik tuo atveju, jei turima reikiamų išteklių.

Kai pateikiant užsakymą versti į papildomą oficialiąją kalbą tuo pat metu atšaukiama kita kalba, Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinis direktoratas informuoja užsakovą apie visas papildomas išlaidas, atsirandančias dėl to, kad vieną kalbą reikia pakeisti kita.

Užsakymai versti į ne ES kalbą pateikiami ne vėliau kaip prieš keturias savaites iki numatytos atitinkamo posėdžio dienos. Praleidus šį terminą, toks užsakymas vykdomas tik tuo atveju, jei turima reikiamų išteklių.

⁹ Posėdžiai, kuriuos verčia vertėjų žodžiu grupės, esančios frakcijų dispozicijoje per mėnesines sesijas, remiantis frakcijų posėdžius reglamentuojančių administracinių taisyklių 5 straipsnio 1 dalimi, nelaikomi papildomais posėdžiais.

Galutinis terminas, iki kurio reikia užsakyti vertimą į papildomas kalbas (be garantijos, kad bus reikiamų išteklių) ir patvirtinti jau pateiktus užsakymus, yra savaitės prieš atitinkamą posėdį ketvirtadienio vidurdienis.

Po šio galutinio termino tokie prašymai gali būti tenkinami tik tada, jei kitas užsakovas, pateikęs prašymą versti į tą pačią kalbą toje pačioje vietoje ir tuo pačiu metu, nusprendžia šios paslaugos atsisakyti.

c) *Atšaukimas*

Vertimo žodžiu ir konferencijų generaliniam direktoratui apie tai, kad posėdis neįvyks arba kad nereikia versti iš konkrečios kalbos, visais atvejais pranešama nedelsiant ir paprastai ne vėliau kaip prieš tris savaites iki numatytos posėdžio dienos, tačiau ne vėliau kaip iki savaitės, einančios prieš numatytą posėdį, ketvirtadienio vidurdienio. Į atšaukimo pateikimo laiką atsižvelgiama skaičiuojant visas patirtas išlaidas, kurios įtraukiamos į Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinio direktorato ataskaitą pagal 15 straipsnyje nustatytą tvarką.

Ne darbo vietose vykstantys posėdžiai

2. Kai posėdžiai vyksta ne darbo vietose, taikomi toliau nurodyti terminai.

a) *Posėdžių vertimo užsakymai*

Išskyrus *force majeure* atvejus, bet kokie užsakymai

- papildomam posėdžiui¹⁰,
 - atidedamam posėdžiui arba
 - posėdžiui kitoje nei pirminėje programoje numatytoje vietoje
- pateikiami ne vėliau kaip prieš šešias savaites iki numatytos atitinkamo posėdžio dienos. Tokie prašymai nagrinėjami remiantis 6 straipsnyje numatytomis procedūromis.

b) *Posėdžio kalbų užsakymai*

Laikantis 5 straipsnio užsakymai versti į papildomą kalbą pateikiami ne vėliau kaip prieš šešias savaites iki numatytos atitinkamo posėdžio dienos. Praleidus šį terminą, toks užsakymas vykdomas tik tuo atveju, jei turima reikiamų išteklių.

Kai pateikiant užsakymą versti į papildomą kalbą tuo pat metu atšaukiama kita kalba, Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinis direktoratas informuoja užsakovą apie visas papildomas išlaidas, atsirandančias dėl to, kad vieną kalbą reikia pakeisti kita.

Galutinis terminas, iki kurio reikia užsakyti vertimą į papildomas kalbas (be garantijos, kad bus reikiamų išteklių) ir patvirtinti jau pateiktus užsakymus, yra antros savaitės prieš atitinkamą posėdį ketvirtadienio vidurdienis.

¹⁰ Posėdžiai, kuriuos verčia vertėjų žodžių grupės, esančios frakcijų dispozicijoje per mėnesines sesijas, remiantis frakcijų posėdžius reglamentuojančių administracinių taisyklių 5 straipsnio 1 dalimi, nelaikomi papildomais posėdžiais.

Po šio galutinio termino tokie prašymai gali būti tenkinami tik tada, jei kitas užsakovas, pateikęs prašymą versti į tą pačią kalbą toje pačioje vietoje ir tuo pačiu metu, nusprendžia šios paslaugos atsisakyti.

c) *Atšaukimas*

Vertimo žodžiu ir konferencijų generaliniam direktoratui apie tai, kad posėdis neįvyks arba kad nereikia versti iš konkrečios kalbos, visais atvejais pranešama nedelsiant ir iš esmės ne vėliau kaip prieš šešias savaites iki numatytos posėdžio dienos, tačiau ne vėliau kaip iki antros savaitės, einančios prieš numatytą posėdį, ketvirtadienio vidurdienio. Į atšaukimo pateikimo laiką atsižvelgiama skaičiuojant visas patirtas išlaidas, kurios įtraukiamos į Vertimo žodžiu ir konferencijų generalinio direktorato ataskaitą pagal 15 straipsnyje nustatytą tvarką.

II DALIS

TEISININKŲ LINGVISTŲ GALUTINĖS REDAKCIJOS TVIRTINIMAS IR VERTIMAS RAŠTU

9 straipsnis

Vertimo raštu ir teisininkų lingvistų paslaugų užsakymo pateikimas ir išankstinis planavimas

1. Visi vertimo raštu užsakymai pateikiami naudojantis vidaus kompiuterių sistema. Tuo pačiu metu užsakymą teikianti tarnyba verstino dokumento originalą įdeda į sistemos „Epades“ šiai tarnybai skirtą katalogą tinkamą pakatalogį. Originalus dokumentas atitinka galiojančius modelius ir žymėjimo reikalavimus. Jis parengiamas kokybiškai ir atitinka kalbinius reikalavimus, taip pat pateikiamos visos reikalingos nuorodos siekiant išvengti vertimo dubliavimosi ir užtikrinti išversto teksto nuoseklumą ir kokybę.
2. Remdamiesi savo darbo programomis, komitetų sekretoriatai, įskaitant teminius skyrius, kas tris mėnesius informuoja vertimų raštu ir teisininkų lingvistų tarnybas apie numatomą darbo krūvį. Jei planuojama gauti ypač ilgų tekstų ir (arba) itin daug pakeitimų, nedelsiant išsiunčiamas išankstinis įspėjimas visoms susijusioms tarnyboms.
3. Vertimo raštu ir teisininkų lingvistų tarnybos taip pat nedelsiant įspėja komitetų sekretoriatų ir teminius skyrius apie atvejus, kuriais, jų manymu, gali kilti problemų pabaigti darbą iki numatyto termino.

10 straipsnis

Terminai ir vertimo laikotarpis

1. Tekstus, kurie bus svarstomi Parlamento komiteto ar delegacijos posėdžiuose, komiteto ar delegacijos sekretoriatas pateikia versti naudodamasis vidaus kompiuterių sistema ne vėliau kaip prieš 10 darbo dienų iki posėdžio, kurio metu jie bus svarstomi. Jei 10 darbo dienų termino (įskaitant ir Teisėkūros aktų direktoratui skirtą 1 darbo dieną) buvo laikytasi, išversti tekstai elektroniniu formatu pateikiami ne vėliau kaip prieš 2 darbo dienas iki posėdžio, kurio metu jie bus svarstomi. Tekstai išspausdinami ir išdalijami posėdžio metu.

2. Parlamento komitetų priimti galutiniai pranešimai gali būti įtraukti į mėnesinės sesijos darbotvarkę, jei jie buvo pateikti, o galutinių teisėkūros pranešimų ir Darbo tvarkos taisyklių pakeitimų atvejais – jei buvo pateikti Teisėkūros aktų direktoratui tvirtinti – ne vėliau kaip:
 - a) vieną mėnesį prieš atitinkamą mėnesinę sesiją, jeigu tai pirmajam svarstymui pateikti teisėkūros pranešimai (COD);
 - b) ketvirtosios savaitės iki atitinkamos mėnesinės sesijos penktadienį, jeigu tai teisėkūros pranešimai, priimti pagal konsultavimosi arba pritarimo procedūrą (CNS, NLE, APP), ar savo iniciatyva teikiami pranešimai (INL, INI);
 - c) trečiosios savaitės iki atitinkamos mėnesinės sesijos penktadienį, jeigu tai kiti pranešimai.

Per nustatytus terminus pateiktus pranešimus visomis oficialiosiomis kalbomis frakcijos turi gauti ne vėliau kaip antrosios savaitės iki mėnesinės sesijos penktadienio 12.00 val. Tačiau pirmajam svarstymui pateikti teisėkūros pranešimai (COD) turi būti gauti per 10 darbo dienų nuo jų pateikimo naudojantis vidaus kompiuterių sistema datos.

Komiteto priimti galutiniai pranešimai pateikiami tvirtinti Teisėkūros aktų direktoratui kuo greičiau, t. y. iš esmės ne vėliau kaip praėjus dviem darbo dienoms nuo jų priėmimo.
3. Kai pagal Darbo tvarkos taisyklių 73 straipsnio 5 dalį ir laikantis įprastos teisėkūros procedūros pasiekiamas susitarimas su Taryba, tekstas, dėl kurio susitarta, pateikiamas Parlamento tarnyboms versti laikantis 10 darbo dienų termino. Skubiais atvejais gali būti nustatytas trumpesnis terminas, atsižvelgiant į institucijų sutarimu sudarytą teisėkūros tvarkaraštį.
4. Klausimams išversti reikia tiek laiko:
 - a) klausimams, į kuriuos atsakoma raštu – 5 darbo dienų;
 - b) prioritetiniams klausimams, į kuriuos atsakoma raštu – 3 darbo dienų;
 - c) klausimų valandai teikiamiems klausimams – 1 darbo dienos.
5. Visiems kitiems tekstams, išskyrus Pirmininkui, Parlamento valdymo organams, taikinimo komitetams arba generaliniam sekretoriui skirtus dokumentus, taikomas mažiausiai 10 darbo dienų vertimo laikotarpis.
6. Pirmininkas gali leisti nesilaikyti 1 ir 2 dalyse nustatytų terminų, jei tekstai yra skubūs dėl Sutartyse nustatytų terminų arba dėl Pirmininkų sueigos nustatytų prioritetų, atsižvelgiant į institucijų sutarimu sudarytus teisėkūros tvarkaraščius.
7. Sutarus su atsakingo komiteto sekretoriatu šiame straipsnyje nustatyti terminai gali būti pratęsti, jei pateikiami versti labai ilgi dokumentai, itin daug pakeitimų arba pateikiami dokumentai, kuriems pagal 14 straipsnio 2 dalį taikoma išimtis.
8. Plenariniame posėdyje svarstymini frakcijų dokumentai pateikiami atsižvelgiant į Pirmininkų sueigos darbotvarkėje nustatytą terminą, paprastai likus savaitei iki mėnesinės sesijos trečiadienio 12.00 val.
 Terminui pasibaigus, frakcijos pateiktas tekstas negali būti keičiamas.
 Frakcijos vardu pateikiamą dokumentą turi pasirašyti bent vienas dokumentą teikiantis narys.
9. Parlamento nariai gali paprašyti išversti plenarinių posėdžių stenogramos ištraukas į jų pasirinktą oficialiąją kalbą. Kiekvienas Parlamento narys turi teisę prašyti išversti iki 30

puslapių per metus. Ši teisė išimtinai asmeninė ir jos negalima perduoti ar perkelti puslapių skaičiaus iš vieno metų į kitus. Bet kokiam kalbų deriniui iš esmės taikomas mažiausiai 10 darbo dienų ištraukų vertimo terminas.

Kitos oficialios institucijos tarnybos gali pateikti užsakymus išversti stenogramos ištraukas, ypač jeigu reikia imtis veiksmų atsižvelgiant į vieną ar daugiau pasakytų kalbų.

10. Pirmininko, Parlamento valdymo organų, taikinimo komitetų arba generalinio sekretoriaus pateikti dokumentai, taip pat dokumentai, kuriems pagal Darbo tvarkos taisyklių 154 straipsnio 2 dalį taikoma skubos tvarka, arba pagal 105 ir 106 straipsnius pateikti dokumentai, kai sutrumpinami terminai, arba skubos atvejais, verčiami kiek įmanoma greičiau, jei tai leidžia turimi ištekliai, atsižvelgiant į 13 straipsnyje nustatytą eilės tvarką ir į pageidaujamą terminą.

11 straipsnis

Teisininkų lingvistų galutinės redakcijos tvirtinimo eilės tvarka

1. Teisėkūros aktų direktoratas nurodyta eilės tvarka tvirtina šių kategorijų dokumentų galutinę redakciją:
 - a) pagal įprastą teisėkūros procedūrą su Taryba pasiektus susitarimus;
 - b) Parlamento komitetų teisėkūros pranešimus ir šių pranešimų pakeitimus;
 - c) Parlamento komitetų teisėkūros pranešimų projektus ir jų pakeitimus;
 - d) Parlamento komitetų teisėkūros nuomones ir šių nuomonių pakeitimus;
 - e) Parlamento komitetų teisėkūros nuomonių projektus ir jų pakeitimus.
 Tvirtinti pateikiamos tik tos b–e punktuose nurodytų dokumentų dalys, dėl kurių vėliau gali būti balsuojama per plenarinę sesiją, išskyrus pagrindimus ir aiškinamąsias dalis.
2. Teisėkūros aktų direktoratas stebi, kaip vyksta darbas Parlamento komitetuose, ir paprašytas pataria ir padeda nariams ir komitetų sekretoriatams parengti 1 dalyje nurodytus teisėkūros ir kitus Parlamento dokumentus.
3. Jei leidžia turimi ištekliai, Teisėkūros aktų direktoratas gali tvirtinti ir kitų 1 dalyje neįvardytų dokumentų galutinę redakciją.

12 straipsnis

Dokumentų teikimas ir jų grąžinimas tvirtinti

1. Prieš siunčiant versti, visi Parlamento komitetų dokumentai, kurių galutinę redakciją turi tvirtinti teisininkai lingvistai, teikiami Teisėkūros aktų direktoratui naudojantis ITER sistema.
2. Išskyrus sutartų tekstų pagal Darbo tvarkos taisyklių 73 straipsnio 5 dalį atvejus, Teisėkūros aktų direktoratas paprastai baigia tvirtinti galutinę teksto redakciją per vieną darbo dieną nuo dokumento gavimo momento.
 Teisėkūros aktų direktoratas gali atlikti ne techninius komitete priimto dokumento teksto pataisymus tik tada, kai dėl to susitariama su komiteto sekretoriatu ir komiteto pirmininkas prisiima atsakomybę.
 Teisėkūros aktų direktorato patvirtintas ir pataisytas dokumentas, dėl kurio buvo susitarta su atitinkamo Parlamento komiteto sekretoriatu, pakeičia pirmą komiteto pateiktą dokumentą.

kad būtų galima vėliau šį dokumentą išversti ir jo pagrindu rengti kitus dokumento variantus. Atitinkamo komiteto sekretoriatui automatiškai nusiunčiama elektroninė teksto kopija (angl. *copy-back*).

3. Siekiant, kad Teisėkūros aktų direktoratas galėtų atlikti galutinės redakcijos tvirtinimą per vieną darbo dieną, komitetų sekretoriai užtikrina, kad per atitinkamą laikotarpį dėl klausimų, susijusių su tvirtinamu tekstu, būtų galima kreiptis į asmenį, atsakingą už dokumentą (arba į kitą atitinkamo sekretoriato paskirtą kompetentingą asmenį).
4. Šiame straipsnyje nustatytas terminas gali būti pratęsiamas, sutarus su atsakingo komiteto sekretoriatu, jei gaunami ypač ilgi tekstai arba ypatingai daug pakeitimų, esant išskirtinai dideliu darbo krūviui arba tais atvejais, kai dėl susiklosčiusių aplinkybių galima nustatyti ilgesnius terminus.
5. Kai pagal Darbo tvarkos taisyklių 73 straipsnio 5 dalį ir laikantis įprastos teisėkūros procedūros pasiekiamas susitarimas su Taryba, Teisėkūros aktų direktoratas baigia tvirtinti galutinę redakciją per šešias savaites nuo tos dienos, kai išverstus dokumentus gavo iš Parlamento arba Tarybos vertimo raštu tarnybų, kaip numatyta 2007 m. birželio 13 d. Bendros deklaracijos dėl praktinių bendro sprendimo procedūros taisyklių 40 punkte ir 2011 m. liepos 26 d. administracinės praktinės taisyklės, skirtose SESV 294 straipsnio 4 daliai įgyvendinti pasiekus susitarimą per pirmąjį svarstymą.
6. Dėl 11 straipsnio 3 dalyje nurodytų dokumentų galutinės redakcijos tvirtinimo terminų kiekvienu atskiru atveju tariamasi su užsakymą pateikusia tarnyba.

13 straipsnis

Vertimo raštu eilės tvarka

1. Vertimo raštu generalinis direktoratas nurodyta eilės tvarka verčia šių kategorijų dokumentus:
 - a) dokumentus, dėl kurių balsuojama per plenarinius posėdžius:
 - tekstus, dėl kurių susitarta pagal Darbo tvarkos taisyklių 73 straipsnio 5 dalį,
 - teisėkūros pranešimus ir jų pakeitimus,
 - ne teisėkūros pranešimus ir jų pakeitimus,
 - pasiūlymus dėl rezoliucijų ir jų pakeitimus;
 - b) dokumentus, skirtus Pirmininkui, Parlamento valdymo organams, taikinimo komitetams ar generaliniam sekretoriui;
 - c) svarstyti komitetuose skirtus dokumentus, dėl kurių gali būti balsuojama plenariniame posėdyje: pranešimų projektus, pakeitimus, nuomonių projektus, galutines nuomones, pasiūlymų dėl rezoliucijų projektus;
 - d) kitus svarstyti komitetuose skirtus dokumentus: darbo dokumentus, valdymo organų ataskaitas.

Verčiant šių kategorijų dokumentus užtikrinama aukščiausia kokybė.
2. Vertimo raštu paslaugomis taip pat gali pasinaudoti šie užsakovai:
 - a) Parlamento delegacijos (dviem delegacijos pasirinktomis oficialiosiomis kalbomis);
 - b) teminiai skyriai ir tyrimų paslaugų tarnybos;

- c) frakcijos (kiekviena frakcija taip pat gali pateikti užsakymą išversti skubius dokumentus, jeigu jie tiesiogiai susiję su parlamentine veikla, bet ne daugiau kaip 15 puslapių vienai frakcijai per savaitę);
 - d) kiti Biuro ir Pirmininkų sueigos leidimą gavę organai;
 - e) Parlamento nariai, ypač kai reikia versti klausimus raštu ir kitus tiesiogiai su parlamentine veikla susijusius tekstus;
 - f) Parlamento sekretoriatas administraciniais ir informaciniais tikslais.
3. Parlamentas taip pat teikia vertimo raštu paslaugas AKR ir ES jungtinei parlamentinei asamblėjai (pagal Kotonu susitarimo Pirmąjį protokolą), Viduržemio jūros regiono valstybių sąjungos parlamentinei asamblėjai, Europos ir Lotynų Amerikos šalių parlamentinei asamblėjai (pagal atitinkamas galiojančias taisykles), taip pat Europos ombudsmenui (pagal 2006 m. kovo 15 d. bendrąjį bendradarbiavimo susitarimą).
4. Be to, pagal 2014 m. vasario 5 d. bendradarbiavimo susitarimą Parlamentas gali teikti vertimo raštu paslaugas Regionų komitetui ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui.

14 straipsnis
Verčiamų tekstų apimtis

1. Nustatyta tokia maksimali tekstų, kurie buvo pateikti versti, apimtis:
- | | |
|---|---|
| a) aiškinamosios dalys ir parengiamieji darbo dokumentai: | ne teisėkūros pranešimai – 7 psl.
teisėkūros pranešimai – 6 psl.
teisėkūros nuomonės – 3 psl. |
| b) pasiūlymų dėl rezoliucijų projektai: | įskaitant konstatuojamąsias dalis, bet neįskaitant nurodomųjų dalių – 4 psl. |
| c) ne teisėkūros nuomonėse esantys pasiūlymai: | 1 psl. |
| d) pakeitimų pagrindimai: | 500 spaudos ženklų |
| e) valdymo organų ataskaitos: | 5 psl. |
- Vieno puslapio tekste yra 1 500 spaudos ženklų (be tarpų).
2. Parlamento komitetas gali savo pranešėjui leisti nukrypti nuo 1 dalyje nurodytų maksimalių dydžių, tačiau per metus negali būti viršyta 45 puslapių metinio rezervo riba. Komitetų pirmininkų sueiga iš anksto informuojama apie tokį nukrypimą, kad galėtų patikrinti, ar ši riba neviršijama. Kiti nukrypimai, komitetui išnaudojus savo metinį rezervą, galimi tik Biurui leidus.

III DALIS
BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

15 straipsnis
Užsakovų ir kalbos tarnybų atsakomybės suvokimo didinimas

1. Vertimo žodžiu ir raštu tarnybos kas šešis mėnesius informuoja užsakovus apie išlaidas, atsiradusias dėl prašymų suteikti kalbos paslaugas, ir apie tai, kaip laikytasi kodekso.
2. Po kiekvieno posėdžio vertėjų žodžiu grupės vadovas, suderinęs su posėdžio sekretoriatu, Vertimo žodžiu ir konferencijų direktorato generaliniam direktoriui pateikia sąrašą vertimo žodžiu paslaugų, kurių buvo paprašyta, tačiau kuriomis nebuvo pasinaudota. Šio sąrašo kopija perduodama už atitinkamą posėdį atsakingam sekretoriatui. Minėtasis sekretoriatas užregistruoja posėdžio pabaigos laiką ir nedelsdamas praneša apie tai Vertimo žodžiu ir konferencijų generaliniam direktoratui.
3. Be to, vertimo žodžiu ir raštu tarnybos atitinkamai parengia naudojimosi kalbos paslaugomis ataskaitą ir pateikia ją Biurui. Ši ataskaita apima suteiktų kalbos paslaugų analizę atsižvelgiant į užsakovų pateiktus prašymus ir į teikiant šias paslaugas patirtas išlaidas.

16 straipsnis

Su plėtra susijusios pereinamojo laikotarpio priemonės

Vertimo žodžiu ir raštu išteklių skirstymo pereinamojo laikotarpio priemonės, atsižvelgiant į turimus išteklius, gali būti taikomos tol, kol bus sukaupta pakankamai išteklių visiems vertimo į naują kalbą poreikiams patenkinti.

17 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas su pakeitimais įsigalioja 2014 m. liepos 1 d. Jis pakeičia 2008 m. lapkričio 17 d. kodeksą.